

E 1821

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSI

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED
UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR INDIA
IN COUNCIL



STUTTGART
W. KOHLHANSER
1896

ALL RIGHTS RESERVED

PRINTED BY W. KOHLHAMMER, STUTTGART

TO
THE MEMORY OF
REINHOLD ROST

THE SCHOLAR AND THE FRIEND OF ORIENTAL SCIENCE

THIS WORK IS GRATEFULLY DEDICATED

BY THE

EDITOR

PROLEGOMENA.

MORE than ten years ago, when R. v. Roth suggested to me to supply the place of Westergaard's edition of the Avestâ, already out of print, by a revised edition of the text, I undertook the work after some hesitation, encouraged, however, by the thought that a few years would suffice for the completion of the task. Such was my hope and expectation, but the mass of material which collected, and other circumstances more especially, have long deferred the wished-for completion of the task imposed. With the Vendîdâd, however, the Avestâ proper is at last concluded, and I hasten to finish the work, and with the present Prolegomena to give the clue to the whole.

If I may be allowed in the first place to say a few words regarding the work accomplished by my predecessor N. L. Westergaard, and the edition of the Zendavesta which he brought out in the year 1854, I think I am perhaps better qualified than any one else to pass judgment on this subject; for I have carefully examined anew, and have fully tested, all the means and resources which were at Westergaard's command. I may say at once that he succeeded marvellously in accomplishing that most difficult task, an editio princeps of the Avestâ. So admirably did Westergaard work through the manuscripts that were known to him, and so model the text he provided, that without entirely new manuscript material, there would have remained little or nothing for me to do. A re-reading of the texts extant

in Europe, I found, promised but little fruit. It soon became evident, however, that in India there was hidden an unopened store of manuscripts, and I forthwith directed my attention to securing these. Through the kindness of friends I succeeded in procuring the greater number of them, and those the more important; this circumstance has placed me in a position to improve upon Westergaard in details, or in cases where he had already hit upon the right reading—as for the most part he had—to substantiate this by better authority. Taken as a whole, my work has remained, what was intended from the first, an improved reprint of Westergaard. Only the critical apparatus has unfortunately greatly increased in extent and compass.

Especially for the Yasna much new material became accessible to me. In the Yashts, the one ancestral manuscript has placed the text criticism on a firmer basis. In the Vendîdâd, on the contrary, I have not been able to get much beyond Westergaard's material. It is particularly to be regretted that some of the Yasna manuscripts came to hand late; some in fact even after the printing was finished. All the more unfortunate was this, as among the stragglers were some that at the outset were almost indispensable, as regards text criticism, for a proper classification and estimation of the manuscripts.

Before proceeding to a detailed account, I shall give a sketch, alphabetically arranged for easier survey, of all

PROLEGOMENA.

the manuscripts that have been used for the edition, including also those that came to hand after the printing was finished. The latter are indicated by an asterisk (*).

B(ombay, University Library):

B1, Vendidad sâda with Pahlavi translation, 439 foll., height 10 $\frac{1}{2}$ in., breadth 5 $\frac{1}{2}$ in., Devanâgarî paging, no date. The Ms., according to a notice by Haug on the inside of the cover, comes from Haroda; but according to Dastur Hoshang Jamsap's correction, it came from Baroach, where it was purchased in the year 1865. The latter statement is substantiated by Haug's *Account of a Tour in Gujarat in 1863-64*, p. 9. Wanting are foll. 72-73 (Vd. 4,2-3), 129 (5,28-29) and the end; the Ms. breaks off in 21,9 with ~~𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀~~. The beginning, which likewise is wanting as far as 1,6, is supplied by a later hand; the old Ms. commences at 1,7. In the middle of fol. 87a (Vd. 4,38) a second and inferior hand begins, and runs as far as the second line of fol. 110a (Vd. 5,7); the old hand resumes at Par. 4. In this way Parr. 4 (from ~~𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀~~) as far as 7 (~~𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀~~) are written first by the second hand and then by the old hand. Toward the end of fol. 114a (conclusion of 5,7) once more the second hand begins and continues as far as the second line of fol. 116a (5,9). The Ms. goes back to K1.

B2, Vendidad sâda, without date, a rather old Ms. of this class, shows much wear and is much patched. 9 $\frac{1}{2}$: 7 $\frac{1}{2}$ in. The Ms. begins with fol. 19, number of the last leaf is 381. The first 18 leaves are wanting except two (from Vp. 2), which are bound in after fol. 373. Likewise foll. 230 and 232 are wanting, while 231 is bound as the last leaf. Also the last leaves from 369 are several times misplaced in binding and wrongly paged. The conclusion is missing, as the Ms. breaks off in Yasna 68.

B3, Yasna sâda and the two Sirôzas, old, but very carelessly written and worthless, appears to be influenced by K5 or to be a poor excerpt from the Avestâ text of K5. The writing recalls L17, both Mss. are likely from the same scribe. 189 foll., 9 $\frac{1}{2}$: 6 $\frac{1}{2}$ in., often misplaced in binding.

Bb (Mohed Burjorji Bomanji):

Bb1, Vendidad sâda, 368 foll., 11 $\frac{1}{2}$: 8 $\frac{3}{4}$ in.; the last leaves supplied by a later hand. The Ms. is better written at the beginning, but quite carelessly further on.

Br (Behmanji Rustamji Mullan Firoz, Dastur in Bombay):

Br1, Vendidad sâda, 332 foll., the last leaf of the text is wanting. Dated A.Y. 1118, Samvat 1805 (A.D. 1748). Carefully written, correct Ms.

Bra, Yasna sâda, modern, undated and unpagged, 13: 8 $\frac{1}{4}$ in., about sixty or seventy years old, imitated Iranian style.

C(ambridge):

C1, Yasna sâda, Collegii Emmanuelis Liber. On the inside of the binding is written: "See Dr. Hyde's *Religio V. Persarum* f. 530. He calls the Book Yezishny and the Language Zendvîsta." And on the first page of the manuscript: "This Book is Called Ejessnney written in the Language Jenivîsta and Containes the Religion of the Ancient Parsyes." The Ms. contains 192 written foll., 12 lines to the page, 5 $\frac{1}{4}$: 4 $\frac{1}{2}$ in., undated. It breaks off at fol. 192 in the midat of Yasna 50,3a; there follow then eight pages of old paper, but not written upon. The first information we have regarding the codex is given by Hyde, as above. The Ms. was accordingly written before 1700.

D:

Modern copy of the Zamyâd Yasht (19), made for Westergaard from a Ms. of Dhanjibhai Framji which was itself, however, not very correct.

Dh(anjibhai Framji Patel in Bombay):

Dh1, Vendidad sâda, 324 foll., 10 $\frac{1}{2}$: 7 $\frac{1}{4}$ in. Dated A.Y. 1134 (A.D. 1764). Now in possession of the Indian Museum in Florence.

E(dalji Darahji Rustomji Sanjana, late Dastur):

E1, Khorda Avestâ and Yasht codex. Two volumes comprising 542 foll., consecutively paged, 9 $\frac{1}{2}$: 5 $\frac{1}{4}$ in. Carefully written Ms. Contents: Avestâ alphabet¹; the introductory Nirangs; Nyûishes, Patits, Niranga.—Âfringân 1-3; Yasht 1-21.—Gâhs; Sirôzas; Bâzes; Âfringân Rapithwin fol. 530b (the latter appended by a second hand).

E2, Khorda Avestâ, modern, very handsomely written

¹ Such Avestâ alphabets originally stood at the opening of most Khorda Avestâ and Yasht Mss. They have been destroyed, however, in almost all old Mss. and have been supplied rec. m.; consequently they are for the most part palaeographically worthless.

copy, 559 pp. and an appendix of 18 pp., $8\frac{1}{2}$:6 in. Contains many Avestā fragments.

F(ramji Fardunji Madan):

Fr, Yasht codex, 277 foll., $7\frac{1}{8}$: $4\frac{3}{4}$ in. Written in Nosari by Āsadīn Kākā Danpāl Lakhmidar of the family of Hormazyār Rāmyār, and finished on the day Din of the month Ardabahišt A.Y. 960, Sarmvat 1648 (= January 21, 1591). The first leaf is wanting; the Ms. begins with fol. 2. The last leaf with the conclusion of the colophon is likewise no longer in existence; a copy of the same by a later hand, and evidently made exactly according to the original, is appended to the Ms. Contents: Alphabet; the introductory Nirangs (prayer formulas); Nyāish 1-5 (foll. 10-32)—Yasht 1-21 (foll. 35-274).—3 foll. Pārand texts.—This neatly and very correctly written Ms. is the oldest that contains all the Yashts, and as being the ancestral manuscript of most of the Yasht copies it is of great value.

Fa, Iranian Khorda Avestā, very handsomely and carefully written, 97 foll. ($7\frac{3}{4}$: $5\frac{1}{2}$ in.) Avestā texts for the most part with Pahlavi translation, the remainder a modern Persian text. Written in Yazd by Rūstām Gushtāsp Ardashir, and finished on the day Zāmyād of the month Dīnī A. 20. Y. 1075 (A.Y. 1095 = July 21, 1736, or July 26, 1706).¹

¹ According to Albrūnī, *translated by Sachau*, pp. 138, 184, a double era was in vogue in his time: the era of the Zoroastrians and the era of Yazdegerd. The former begins with the death of Yazdegerd, A. D. 651; the latter with his ascending the throne, A. D. 631. The era of the Zoroastrians is accordingly twenty years behind the era of Yazdegerd. The Parsis of India always follow the era of Yazdegerd. In Persia, on the contrary, the other era must have been up to a certain time the more common of the two, in the colophons it is often designated as Persian. In such cases the reckoning is made from the year 651, but generally with the express addition, "after the twentieth year of Yazdegerd," i. e. counting from the twentieth year after his ascending the throne. The oldest quotable instance for this era is the colophon of Māhvīndād, first copyist of the Dinkard, A. D. 1020, a contemporary therefore of Albrūnī (cf. West, *S.B.P.* vol. xxvii, Intr. 34). The same formula is found in the later colophons to the Dinkard, in Jp1, K13, Fa, M1s. Copyists who had emigrated from Iran sometimes employed this method of dating also in India, e. g. Mitrō-spān in K30 fol. 51; but it is particularly in K30 that the confusion regarding dates is great. Moreover, even in certain cases where the older Persian Mss. do not specifically add the twentieth year of Yazdegerd, we have nevertheless to accept that the calculation is made from the year A. D. 651.

The Avestā texts contain Nyāishes 1 and 3, Hōrmezd Yasht, Āfringān Dahmān and Gahanbār, the lesser Sīrōza (1).

Fl(orence, Indian Museum):

Fl1, Vispered sāda (containing the Yasna and Vispered in the form and arrangement of text of the Vendidad sāda, but without the Vendidad), written in Iranian style, modern, but very correct. Originally in possession of the Dastur Khorshedji Bejanji. 271 written leaves, unpagged, partly written on blue paper, $9\frac{3}{4}$: $7\frac{1}{2}$ in.

H(oshangji Jamaspji, M. A., Ph. D., Dastur in Poona):

H1, the Ms. consists of three parts which are separately pagged: (1) Yasna sāda with Kiriā, foll. 1-233, pagged with Devanāgarī numbers; (2) the lesser and the greater Sīrōza, 11 foll., pagged with Arabic figures; (3) Vispered sāda, 85 foll. No date; very correct old Ms., the best of the Yasna sāda class. $8\frac{1}{4}$:6 in.

Ha, Khorda Avestā with the Sanskrit translation, written in a peculiar character resembling that of J9 and closely akin to that manuscript. 186 foll., $9\frac{1}{2}$: $7\frac{1}{2}$ in. The Ājīrvāda contains the number of the year 784 (A. D. 1415). The first leaf is wanting. Contents: Khurshēd Nyāish

In K43 we have in succession in three colophons of the same copyist three different datings, namely: A. 20. Y. 936, A. Y. 938 and the Parsi year 943 A. 20 Y. It is evident that all three dates in this order presuppose the same era, namely, that counted from 651. Also Rūstām who emigrated from Iran, reckons in K7 according to the "Pārd Year" without mentioning the twentieth year. At a later period, or from about the year 1600, the use of the common Yazdegerd era became established in Iran by the side of the Zoroastrian. M1s is dated A. Y. 987 (without the twentieth year). Now, since a brother of Khūrshēd, copyist of M1s, namely Mitrō-spān, copied the Dinkard (West, *opra*, p. 38) in the year 1594 (Pārd year 943 after the twentieth year of Yazdegerd), it is much more probable that his brother wrote in 1618 (reckoned according to the common Yazdegerd era) and not in 1638 (according to the Zoroastrian era). After about 1700, the twentieth year appears to have become merely a formula no longer understood, and the common Yazdegerd era became the usual one in Persia. In Fa there are two copies by the same scribe, bound together (and in reverse order), the first is dated 28. Dāl A. 20. Y. 1075, the second 21. Dāl A. Y. 1075. It is evident that a space of twenty years did not elapse between the two copies. Both dates must therefore be computed as 1706 A. D. Nevertheless, as long as the various methods of dating have not been fully investigated and established, a certain caution is advisable. Therefore even in cases after 1700 where the Pārd year is expressly mentioned I have, nevertheless, left both possibilities open.

(Avestā-Sanskrit) fol. 1; the end of the Māh Ny. (Av.-Skr.); fol. 15 with the beginning has been lost; Atash Ny. (Av.-Skr.) fol. 20; Yasht 1, 1-23 (Av.-Skr.) fol. 30; Āfringān Dahmān (Av.-Skr.) fol. 43; Āfringān Arda-*Fravash*, only Yasht 13, 49-52, 156, 157 containing (Av.-Skr.) fol. 49; Āfr. *Gahanbār* fol. 51 b-62 b. Then Pāzand texts with Sanskrit. Very valuable Ms.

H3, consists of two parts which have been bound together; the first part badly written, paged, contains Yasht 10 on 64 foll.; the second, better written, contains Yashts 17, 18, 19; 50 foll. unpaged. 8¹/₂:5¹/₂ in. Modern manuscript.

H4, *Mihir Yasht*, 82 foll., 9¹/₄:4³/₄ in., dated Samvat 1877 (A. D. 1820).

H5, *Fravardin Yasht*, 42 foll., 6³/₄:3¹/₂ in.

(Jamaspji Minocheherji Jamasp Asana, M. A., Ph. D.,
Dastur in Bombay):

J1, *Vendidād sâda*, carelessly written.

Ja, *Yasna* with Pahlavi translation, copied by Mitrô-âpân-i Kai Khûsrôb, finished on the day Vohêman of the month Fravardin A. Y. 692 (= January 26, 1923). The copyist gives no information regarding his predecessors. The Ms. is doubly paged, first with Devanâgarî numerals, then with Arabic. After fol. 333 the two pagings differ; altogether there are 385 foll. according to the Arabic pagination, but 389 according to the Devanâgarî count. Foll. 1, 2, 150 (from Y. 21, 3 to the end) and probably the last leaf are lost. Fol. 210a (Y. 33, 4) to fol. 210b line 4 (Y. 33, 5) appears to have been written by another, but still an equally old hand, so also fol. 212. The Ms. is much damaged by corrosive ink and by white ants. 10³/₄:8³/₄ in., 15 lines to the page. The Ms. is now at Oxford and has recently been reproduced by the colotype process.¹

J3, *Yasna* with Neryosangh's Sanskrit translation, 8³/₄:5¹/₂ in. The old Ms., written by the first hand, breaks off with *Y. 54, 1* at fol. 260a. At fol. 260b there is a Pahlavi colophon by a later hand and at foll. 261-263, likewise by a younger hand, a piece of the missing *Yasna* text is supplied. The Ms. has suffered much from damp and in passages it is in utter decay. Y. 11, 3-8 are wanting

in Avestā and Sanskrit; instead of which, three pages are left vacant. Writing and paper old; cf. J4, K5, P11.

J4, *Yasna* with Neryosangh's Sanskrit translation. 219 foll., 13¹/₂:8¹/₄ in., without date, modern, goes directly or indirectly back to J3.

J5, *Yasna sâda*, about two hundred years old, incomplete and very incorrect. There are still 136 foll. extant, these extend to Y. 36. 8¹/₂:5¹/₂ in.

J6, *Yasna sâda*, without date, according to the handwriting about three hundred years old, very ornately written, much corrected by a second hand, 210 foll., 6³/₄:3¹/₂ in. The first three leaves and also the last leaf are missing. The Ms. begins in Y. 1, 7. It has been much damaged by excessive usage. Several lost leaves have been supplied by a second hand, e. g. in chapters 19 and 65.

J7, *Yasna sâda* with Kiriâ, 193 foll., 9¹/₂:6 in., not old, but a very careful Ms.

J8, 99 foll., 9¹/₄:7¹/₂ in., unbound, contains: (1) *Vlapered sâda*, foll. 1-91, (the first leaf is lost); (2) the two *Sirôzas*, fol. 92 to the end. The last leaves are quite destroyed. The Ms. is rather incorrect.

J9, *Khorda Avestâ* with Sanskrit translation. 8³/₄:6 in. According to the *Ācīrvâda* written after Samvat 1400 (*samvatsareshu caturdaççateshu amukaççavarshe*).¹ The character of the writing of this Ms. is quite peculiar. The closely related Ms. H2 has also in its handwriting much likeness to J9. Several signs recall the style of writing in S1 which is equally original. Avestā and Pāzand are written in red, Sanskrit in black. In spite of its comparative antiquity this Ms. leaves much to be desired as regards correctness. The beginning is lost, the old Ms. extends from foll. 3 to 107. To the old Ms., however, there are prefixed modern leaves with a separate paging (foll. 1-24). The modern leaves contain: Neryosangh's usual Sanskrit introduction (1b-2a); Avestā alphabet (2a-b); *Nirang-i Kusti* (Av.-Skr.) 3b-9a; *Srôsh Bâj* (Av.-Skr.) 9a-18a; *Hôshbâm* (Av.-Skr.) 18a-24b. Contents of the old Ms.: *Khurshêd Nyâish* (Av.-Skr.) foll. 3a-13b; *Mâh Yasht* (Av.-Skr.) 13b-17a; *Atash Nyâish* (Av.-Skr.) 17a-25b; *Mihir Nyâish* 10-16 (Av.) 25b-26b; *Âbân Nyâish* (Avestâ, abridged) 26b-28a; *Hôrmezd Yasht* 1-23 (Av.-

¹ A copy of this reproduction was not accessible to me.

¹ "It is customary among us, even now, to insert in the *Ashirvâd* the century though not the exact year, and the same mode is adopted in the printed texts." Remark of Dastur Jamaspji in a letter.

PROLEGOMENA.

Skr.), 24-29, 31-33 (Av.) foll. 28a-41b; Nirangs (Guj. with some Av. and Skr.) 41b-51a; Patits (Pâz. and some Skr.) 51a-80a; marriage formula (Skr.) 80a-82b; Srôsh Yasht Hâdhôkht 1-7, 10-13 (Av.) 82b-84b; Nirang i bôî dâdan (Pâz.-Skr.) 84b-88a; Dahmân Âfringân Y. 60, 2-7 (Av.-Skr.) 88b-91b; Âçîrvâd Âfr. 1, 2-12 (Av.-Skr.) 91b-94a; Âçîrvâd-i Fravardiyân Âfr. 2, 4=Yt. 13, 49-52, 156, 157 (Av.-Skr.) 94a-96b; Gahanbâr Âfringân Âfr. 3, 3-13 (Av.-Skr.) 96b-106b, a leaf is missing after 103; Nirang-i sihânâ 106b-107b.

J10, Khorda Avestâ and Yasht codex, 540 foll., undated, 7¹/₈ : 5¹/₈ in., modern Ms., with ornamental writing, but very inexact. Contents of the Avestâ pieces: Avestâ alphabet; introductory prayers; Nyâishes and Gâhs entire; the entire Yashts; Sîrôza Yasht (= Sir. 1 and 2); Âfringân Rapithwin, Âfr. Gahanbâr, Âfr. Gâthâ. In addition to many Nirangs in Pâzand.

J11, Vishtâsp sâda, careful copy of K4, written by Jâmâsp Âsh, who died 1753.

J15, Khorda Avestâ and Vispered, both with Pahlavi translation, 136 foll., 8³/₄ : 7¹/₈ in. Contents: Âfringân Gahanbâr, Âfr. Dahmân, Âfr. Gâthâ, Âfr. Zartusht; Khursbêd Nyâish; Mâh Yasht; Hôrmezd Yasht 1-22; both Sîrôzas; Srôsh Yasht Hâdhôkht; Vispered.

J16, Khorda Avestâ, modern, 188 foll., 11¹/₈ : 7¹/₈ in., contains: Yasht 1-3, 11, 14, 16, 18; Gâh 1-5; Avestâ fragments; Sîrôzas.

J17, Khorda Avestâ, old, with handwriting of a peculiar character, but very careless. The Ms. proper comprises 187 foll., 6¹/₄ : 5¹/₈ in.; in addition there is a Pâzand-Sanskrit glossary of 34 foll., separately paged. Contains Avestâ fragments and other things.

Jb (Jamsetji Bomanjee Wadia):

Vendîdâd in Avestâ, Pahlavi and Gujerati in five volumes, quite modern, used only for the beginning.

Jm (Jamshedji Mânekji Unwalla, Mobed):

Jm1, Yasna sâda, not paged, 7¹/₈ : 4 in., badly written.

Jm2, Vendîdâd sâda, 272 foll., 14¹/₈ : 11¹/₈ in.

Jm3, Vendîdâd sâda, 355 foll., 10³/₈ : 9¹/₈ in.

Jm4, Khorda Avestâ (designated at first as R1 in consequence of a misunderstanding), 13 : 9⁷/₈ in. The Ms. contains in the Âçîrvâda fol. 68 the date A. Y. 721 (A. D. 1352), with which the handwriting and paper would agree.

The Ms. is in general carefully written. In spite of its antiquity, however, a number of the texts have much degenerated. The Ms. has suffered much in places and is much patched. Of the old Ms. there are still preserved only foll. 7-42 and 64-71, between which is a great gap. The first six leaves are supplied by a later hand. Contents: Introductory prayers (Kusti Nirang etc.); Khursbêd Nyâish. Thus far the modern leaves. The old Ms. contains: Mihir Nyâish fol. 7b, Mâh Nyâish 8a, Âtash Nyâish 9a; Hôrmezd Yasht 10, Ardabahisht Yasht 13b, Haft Yasht 15b, Bahirâm Yasht 17a, Khordâd Yasht 22, Gôsh Yasht 24a, Dîn Yasht 26b, Srôsh Yasht Hâdhôkht 28; Âfringân i Gahanbâr 35, Âfr. Dahmân 37, Âfr. Fravardiyân ib., Âfr. Srôsh 38a; Pâzand Âfrin Gahanbâr 38b, Âfrin Gâthâ 41a; abridged Sîrôza 42; Avestâ fragments 65b; Nirangs 67; Âçîrvâda 68b; Âbân Nyâish 70.

Jm5, Vispered sâda, 120 foll., 10¹/₄ : 6³/₄ in. The Vispered extends from fol. 1 to 106; there are also added Âfringân Rapithwin (foll. 106-108) and some Pâzand texts.

Jp (Jamshedji Peshotanji Sanjana, Dastur in Bulsar):

Jp1, Vendîdâd sâda from Iran, Avestâ with Nirang in Pahlavi, 319 foll., 15 : 9³/₄ in. Handsomely and carefully written, paged at first with Persian numbers in words, but later with Persian numerals. Foll. 1 and 2 are lost. The Ms., like many other Vendîdâd sâdas, has a double colophon, after Vd. 9 and at the end. The copyist¹ according to the colophon is Frêdûn Marzapân Frêdûn Vâhrôm Rûstôm Bôndâr Shahmardân Dinyâr, who copied the Ms. from a Ms. of his father (Marzapân²), who in turn had made a copy of the Ms. of Shatrô-êyyâr³ Êrdashir Atrîc Rûstâm Atrîc Kabâd. Frêdûn copied Jp1 for Frêdûn Vêh-mard Frêdûn Gôpatshah Rûstôm Bôndâr Malkâ-mardân Dinô-aiyyâr, and had at the same time the advantage of the advice of his father and of the latter's brother Vêh-mard Frêdûn Vâhrôm. The transcript was finished on the day Mânsarspend of the month Âtûr A. 20. Y. 987 (July 13, 1638). A second colophon, about a hundred

¹ The same scribe, according to a communication from West, copied an Iranian Kerdâshish anno 1626 and another Ms. 1629.

² This Marzapân wrote K35, a Ms. of the Dâdistân-i Dînk, A. Y. 941 (A. D. 1572), cf. West, *S.A.E.* vol. xviii, Intr. 16.

³ This Shatrô-êyyâr copied the Dînkari A. D. 1516, cf. West, *S.A.E.* vol. xxvii, Intr. 35.

years younger, says that Dastur Rūstām Gāstāp Êrda-shir (the copyist of *Mf* and *Pa*) had looked the *Ms.* through, approved it, and had given the copyist Frēdūn his blessing.—It is only on the margin that this valuable *Ms.* is much damaged and patched.

K(openhagen, University Library).

This collection was for the most part acquired by Rask in the year 1820 in Bombay; 32-43 come from the property of Westergaard; cf. *Codices Orientalis Bibliothecae Regiae Haunoniensis* Pars I p. 111.

K1, Vendidad with the Pahlavi translation, 340 foll., 11 1/4 : 8 1/4 in., 16 lines to the page. Written by Herbad Mitrō-āpān Kai Khūsrōb and finished on the day Dēn of the month Tir A. Y. 693 (May 17, 1324) at Cambay. Before giving his own postscript, Mitrō-āpān copied in the colophon of his predecessor Rūstakhm' Mitrō-āpān Marzapān (dated on the day Spendarmad of the month Fravardīn without the year) and also that of the latter's predecessor Aêrdashir Vohūman Rōj-vēh Shah-būrijin Shah-mard (dated on the day Srōsh of the month Tir of the year 554 = May 10, 1205).—Foll. 1-92 (to Vd. 5,26) are entirely wanting, the Avestā text begins at fol. 93a with *šoro g---*; foll. 184-303 (= Vd. 8,74-18,71) which were not bound up with the rest of the codex, were so much damaged that they could not be collated. In the year 1840, however, Westergaard had made a very accurate tracing of these damaged leaves. The outlines of the gaps and worm-eaten places are designated in it with exactness. This tracing I have used and have denoted it as **K1a**, except in cases where the agreement between the tracing itself and the old copies from **K1** preclude all doubt as to the reading of the old codex. The confusion in the eighteenth Fargard is the same as in **L4**.

K2, Vendidad with Pahlavi translation, 677 pages, pp. 644-647 are wanting; transcript and text-revision of Dastur Dārāb; without value for text criticism.

, fragment of the Vendidad with the Pahlavi translation, 39 pp., 12 1/4 : 7 1/8 in., 15 lines to the page, contains the beginning of the Vendidad as far as 2,32; much abridged at the end, also considerably damaged. The *Ms.* breaks off at 2,32 in the middle of a page, it is therefore a copy of the Vendidad that was begun but not finished. Above

the Pahlavi translation a Modern Persian interlinear version is often written.

, likewise a fragment of the Vendidad with Pahlavi translation, 17 foll., 11 1/4 : 7 3/4 in., 15 lines to the page. The Avestā text is written in red ink. In the Pahlavi text there is also in this *Ms.* the Modern Persian interlinear version. The last page is written in full and breaks off in the middle of 2,12. The continuation appears to be lost. **K3b** appears to be older than **K3a**.

K4, Vishtāsp sāda (containing Yasna, Vispered and the eight Fargards of the Vishtāsp Yasht). Written in Kirman by Vēh-mard Frēdūn Vēh-mard Frēdūn Vēh-mard Gōpat-shah Rūstām Bōndār Shah-mard Dēnō-yār and finished on the day Vohūman of the month Vohūman A. Y. 1092 (July 26, 1723). The copyist mentions both his predecessors by name. Subsequently a favorable judgment was passed on the *Ms.* by Jāmāsp Irdāshir Anoshak-rūhān, to whom it belonged. 230 foll., 9 1/4 : 7 1/8 in., 15 lines to the page, begins with fol. 4. Carefully written *Ms.* from an excellent source.

K5, Yasna with Pahlavi translation, 327 foll. (paged with Devanāgarī numbers), 10 3/4 : 8 3/4 in., 17 lines to the page. Double colophon in Pahlavi and Sanskrit, fol. 326b. According to this, Herbad Mitrō-āpān Kai-Khūsrōvō Mitrō-āpān Spend-dād Mitrō-āpān Marzapān Bāhrām copied the *Ms.* in Cambay from a *Ms.* of Herbad Rūstām Mitrō-āpān in order for Cāhil Sangan in the aforesaid city. Finished on the day Āsmān of the month Dēn A. Y. 692, Samvat 1379 (November 17, 1323). The first leaf and foll. 70-77 are wanting; foll. 70-77 (Y. 9,29-10,21) still existed in Westergaard's day, but were in utter decay; he made a tracing of the same in the year 1840, which I have designated as **K5b**. The Yasna proper begins at fol. 5a of the *Ms.*

K6, Yasna with Sanskrit translation, 437 foll. Careful copy of **J3**, extends to Y. 57,29.

K7, a collective codex consisting of three parts of different ages bound together, 8 1/4 : 4 3/4 in.

The first and most valuable part contains the Vispered in double form, first the Vispered sāda with Nīrang (**K7b**) as far as fol. 104, and then the Vispered in briefest form with the Pahlavi translation (**K7a**) from fol. 108b-159. The first 22 foll. are wanting, so that the Vispered sāda begins with Chap. 4; likewise foll. 71 and 80 (containing parts

¹ His great-great-uncle.

of Chaps. 19 and 24). In K7a there are 2 foll. (= Vp. 1, 2-3 and Vp. 9, 3-4) missing and supplied sec. m. Between the two Visperedas are found the Nirang i Ātash fol. 104b, an Avestā fragment fol. 106b and the colophon. Both the Visperedas apparently come from the same scribe. The name of the same is given in the colophon in fol. 107 as Herbad Rūdaastakhm¹ Mitrō-āpān Marzapān Dahishmātyyār in the land of the Hindus in the city of Ankalēsar. The postscript at the end is dated on the day Āsmān of the month Spendarmad of the Persian year 627 (= December 28, 1278). The Ms. actually could be so old. The ugly style of the handwriting is very antique.

The second part (K7c) is a Khorda Avestā with Bhāshā translation, without date, ornately written, following contents: Khurshēd, Māh, Ātash Nyāishes; Hōrmezd and Hōm Yashts; Patits; a fragment of the Āfringān Dahmān, Āfr. Arda-Īravash and Gahanbār (last incomplete).

The third part contains a Persian treatise on the Baraahnom, dated A. Y. 1009 (A. D. 1640), in it an Avestā fragment.

K8, Iranian Vispered sādā, 128 foll., 8:6 in. Very handsome manuscript.² It appears to be an extract from K4.

K9, Vendidad sādā, 703 pp., 11¹/₂:10¹/₂ in. Careful copy of M1a, according to Westergaard copied by Mobed Darab Sohrab A. Y. 1115 (A. D. 1746).

K10, Vendidad sādā, 294 foll., 15¹/₂:11¹/₂ in., belonging to the twelfth century of the Yazdegerd era and nineteenth century of the Sāmvat era, must therefore have been copied after the year 1743. The last two numbers of the year are not filled out in the colophon. The Ms. is much worn and soiled. Foll. 3-6 are wanting.

K11, 317 foll., 9¹/₂:8¹/₂ in., A. Y. 1016, Sāmvat 1703 (= A. D. 1647); contents are the same as in H1, namely, (1) Yasna sādā; (2) Sīrōza; (3) Vispered sādā. The Yasna in particular is much corrected by a second hand.

K12, Khorda Avestā with the entire Yashts, 378 foll., A. Y. 1170 (A. D. 1801), contains: the introductory prayers, Nyāishes, Vispa Humata, 5 Gāhs, 23 Yashts, Āfringāns,

both the Sīrōzas. The Ms. is very slovenly written. At the end several leaves are wanting.

K13, Fravardin Yasht, from Iran, 55 foll. including the colophon, 8:4¹/₂ in., carefully written by Jāmāsp Hākim Ardāshir. The date of the colophon is A. 20, Y. 1080. Instead of 80, however, 90 is intended, as the scribe tells us in a Persian gloss placed above it. The correct date of its completion is accordingly: day Srōsh of the month Din 1090 A. Y. (= July 11, 1721).³

K14, Fravardin Yasht, 41 foll., 7¹/₂:5¹/₂ in., written in three columns, very careless and incorrect; without date, but modern.

K15, collective codex, containing pieces from the Yasna and Khorda Avestā; five parts bound together, namely, (1) Fragment from the Yasna with Neryosangh's Sanskrit translation, 39 foll.; (2) Āfringān Dahmān with Sanskrit translation (incomplete), 8 foll.; (3) Patit Peshmano and Khurshēd, Māh, Ātash Nyāishes with Sanskrit translation, 45 foll.; (4) Namaskāras and Niranga, Avestā fragments among them; (5) Tīr and Mihir Yashts, 93 foll.

K16, collection of smaller Yashts, 63 foll., 4¹/₂:5¹/₄ in., without date, modern, but not worthless; contains Yashts in the following order: Bahirām (fol. 1), Awerdād (fol. 36), Din (fol. 44), Ashtād (fol. 52), Rām (fol. 58) and here breaks off in the middle of Par. 46. There is partly a Persian interlinear version above the Avestā text.

K17, Khorda Avestā from Surat, dated Sāmvat 1738

¹ The colophon gives the history of the origin of the Ms. The Parsis in India about a thousand years after their immigration were no longer in possession of the genuine Hōm plant nor of the Frōhārdin Yasht. Jāmāsp accordingly prepared this copy for his Indian co-religionists, at the special request in fact of Mobed Rustamji, as we may read between the lines. According to the colophon in M5 (dated 21/1 1093 = October 18, 1723) Jāmāsp arrived in Bombay on 1/7 1091 = April 6, 1722; he heard there that Rustamji meanwhile had died. After some days he travelled to Surat where he was received by the three sons of Rustamji. Here he presented to the Parsis the Fravardin Yasht which he had brought with him, and the Hōm plant. On May 5, 1723, he returned again to Bombay and there transcribed the Fravardin Yasht in Persian characters (preserved in M5). On 26/1 1093 (= October 23, 1723) he started once more for his home. Inasmuch as according to M5 he must have prepared the copy in Iran before he left home, the correct date must therefore be 1721. The uncertainty in the writing of the Pahlavi number renders the conjecture possible that we have to do with a very early copy of the Jāmāsp manuscript. The post-script of Jāmāsp in K4 should be carefully compared with the handwriting of K13.

² The copyist of the antecedent of K1, K5 and M6 (A. Y.).

³ According to Westergaard written by Dastar Kāns, son of Feridon A. Y. 1149 (A. D. 1779), but according to West's notice this Dastar who in 1736 came from Iran to Surat and later became the first Kadmi-Dastar, died in 1778.

(= A. D. 1681), 208 foll., $9\frac{1}{4} : 4\frac{1}{4}$ in.; contains many Bâjes; among the Avestâ texts are the two Sîrôzas and similar litanies.

K18, consists of three Khorda Avestâs with Pahlavi or Persian translation bound together; namely, **K18a** with Pahlavi translation, contains the introductory prayers, the Nyâishes 1 and 3, Hôrmезд Yasht, the small and the great Sîrôza, Âfringân Gahanbâr and Dahmân, Yashts 11 and 3. This part is dated A. Y. 1160 (A. D. 1791). **K18b** (from the same hand as **K18a**) contains the Nyâishes: Âtash, Abân, Mihir with Pahlavi translation. **K18c** with Modern Persian translation contains the introductory prayers and the first three Nyâishes.

K19, part of a complete Khorda Avestâ and Yasht codex, the greater part of which has been lost; without date, modern, 318 foll. Contents: the introductory prayers; the five Nyâishes; Gâh 1 (beginning is wanting as some leaves have been lost), 2-5; Yasht 1-5, 50. Furthermore Vispa Humata and other fragments, all the Âfringân.

K20, old Pahlavi codex, consisting of loose single fascicles (10: $6\frac{3}{4}$ in., 20 lines to the page), fully described by Haug and West, *Introductory Essays* (to the Ardâ-Vîrâf) p. 5, and West, *S.B.E.* vol. v, Intr. 27. Altogether there are fifteen fascicles besides a later fascicle **K20b**. In addition to the Bundahish and other Pahlavi texts the Ms. contains a fragment of the Srôsh Yasht Hâdhôkht (from Par. 6 on) with Pahlavi translation, on fol. 156 fragments from the Yasna, the Avestâ fragments from the Hâdhôkht Nask with Pahlavi translation (in the fourth fascicle) and the Farhang i oim (in the seventh fascicle). This Ms. coming from a single copyist contains several colophons of Mitro-âpân of different dates, namely A. Y. 590, 720 and 700 (cf. West, *supra*).

K21, careless copy of **K20**, 173 foll., $10\frac{1}{2} : 8\frac{7}{8}$ in.

K22, contains the Mainyô i Khard (48 foll.), and the Srôsh Yasht Hâdhôkht with Pahlavi translation (5 foll.), without date, $10\frac{1}{4} : 6\frac{7}{8}$ in. Cf. the description by West, *S.B.E.* vol. xxiv, Intr. 19.

K36, Khorda Avestâ from Iran, 167 foll. (of which the first and 101-115 are wanting), $6\frac{1}{2} : 4\frac{2}{3}$ in., A. Y. 1073 (= A. D. 1704), contains: the introductory prayers; Nyâish 1-3 fol. 7; Âfringân Dahmân fol. 17, Âfr. Gahanbâr fol. 20, Âfr. Gâthâ; Âtash Nyâish fol. 25; Hôrmезд Yasht fol. 29 (Parr. 1-7 supplied by a second hand); Ardabehisht fol. 38;

Srôsh (Y. 57) fol. 43; Srôsh Yasht Hâdhôkht fol. 52; Bahram fol. 54 (added by a second hand); Gâh 2-5 fol. 60; Yasna 16 fol. 68; both the Sîrôzas fol. 71; Mayâ Yasht (with Y. 65) fol. 109; Yasht 2 fol. 131; fragments etc.—Designated by Westergaard as **M1**.

K37 (Ms of Westergaard), Iranian Khorda Avestâ, without date, modern, 6: $3\frac{7}{8}$ in. Contents: Yasht 1. 3. 11. 14 in Persian script pp. 1-86; Yasht 13 in Avestâ script p. 251, Yasht Gâhân (Y. 28-34) p. 399; Yasna 23. 26; Âb xôr (Y. 65) p. 481; Âtash Nyâish p. 490, all in Avestâ script.

K38 (**M3** of W.), Iranian Khorda Avestâ, according to Westergaard A. Y. 1183 (A. D. 1814), 108 foll., $7\frac{1}{2} : 4\frac{1}{4}$ in. Contents: (1) Yasht 14, 1-53 (12 foll.); (2) beginning of Yasht 9 (1 leaf); (3) Darûn Yasht (containing Yasna pieces); (4) Fravardîn Yasht (foll. 30-90); (5) Sîrôza, Mâh, Gâthâ, Gâh 1, Yasht 2, fragments. Valuable Ms.

K39 (**M4**), contains only Yasht 18 (foll. 1-9) and Patit Irâni in Pâzand, the first is dated according to Westergaard A. Y. 1188 (A. D. 1818). Worthless Ms.

K40 (**M5**), modern copy of Yashts 3. 6. 7. 10. 14. 15, made for Westergaard in the year 1842 by the same scribe as **W2**.

K43, old valuable Pahlavi codex, fully described by West, *S.B.E.* vol. xxiv, Intr. 18, and vol. v, Intr. 39 seq.; contains a Yasna fragment (Y. 57, 1-6) tacked on at the end.

Kh (Khorshedji Bejanji, Dastur):

Kh1, Vispered sâda with Yasna complete, written in Iranian style, modern.

Kh2, consists of two parts bound together. The first part on white paper contains the Darûn Bâj, 45 foll. The second part on blue paper contains the Vishtâsp Yasht and Pâzand texts, 36 foll. $9\frac{1}{2} : 6\frac{3}{4}$ in. Iranian style.

L (London, India Office, de Guise's Collection):

L1, Vendidad sâda, 250 foll., $11\frac{1}{2} : 9\frac{1}{8}$ in. A. Y. 804 (A. D. 1435), but the genuineness of the date is doubtful, because fol. 246, on which the date is found, is modern and the date itself is a subsequent insertion by another hand and in different ink. Nevertheless the Ms. is very old. The text itself ends at fol. 247a.

L2, Vendidad sâda, 350 foll., $14\frac{1}{4} : 11$ in. A. Y. 1129, Samvat 1816 (A. D. 1759), written in Surat by Rustam Vâhrâm Dârâb Sôhrâb. Carefully written Ms.

PROLEGOMENA.

L3, Vendidad sâda, 294 foll., 14 : 10³/₈ in. Less carefully written.

L4, Vendidad with Pahlavi translation, 10¹/₂ : 8³/₄ in., 15 lines to the page. Of the old Ms. there remain only foll. 33-56 (= Vd. 3;14 end of the P.V. as far as 4.29) and foll. 153-292 or 166-304 (extending from Vd. 9.1 as far as 22.19). The last part is doubly paged, by an older hand with foll. 166-304, and by a later hand with foll. 153-292. Fol. 190b is not written upon, but the text does not show any break. Chaps. 3 and 18 are partly in great disorder. After Vd. 3.25 comes 3.29-32; 26-29; 32 to the end. In Vd. 18 the order of the paragraphs is: 1-7 (to

16-44; 12-16; 45-51; 7-11; 58 to the close. Parr. 52-58 (to 58.29-30.29) have entirely fallen out. As the transpositions begin in the midst of the page and are found also in K2, the true order must have been already disturbed in an older copy. The last leaves in L4 were considerably misplaced before the paging was done. For instance, fol. 288 belongs between foll. 278 and 279. After fol. 289 the leaves are to be arranged thus: 293. 290. 291. 292. [The Ms. has since been rebound and some of the misplacements of leaves have been done away with.] The very last leaf with the colophon is wanting. The colophon of L4, however, has been copied in Pts (q.v.). The copyist of L4 accordingly, as the Ms. itself in fact long since showed, is the well-known Mitrô-âpân Kai-Khûsrôb Mitrô-âpân, who copied the Ms. in Nosari and finished it on the day Khûrdad of the month Âvân A.Y. 692, Samvat 1378 (= August 28, 1323). The old Ms. has been seriously damaged in the middle of the leaves by damp and by corrosive ink, and has been restored by a later hand upon paper that has been pasted on. The lost foll. 1-32 and 57-152 have likewise been supplied by two later scribes. These modern supplements are designated as L4a.

L5, Vendidad sâda, 387 foll., 11¹/₂ : 9¹/₂ in., written in Hombay A.D. 1792, modern, quite careless. Attached to the Ms. upon a separate sheet is a copy of the Vishtâsp Yasht by another scribe.

L6, Yasna with Modern Persian interlinear version, 198 foll., 10¹/₄ : 5⁷/₈ in., written 1741. Quite worthless Ms.

L9, Khorda Avestâ with translation in Bhâshâ, 214 foll., 8 : 4¹/₄ in., according to the Âçirvâda dated Samvat 1701 (A.D. 1644). First leaf lost. Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5 (foll. 29 seq.); Hôrmезд Yasht (foll. 84

seq.); Nirangs and Patits, Âfringân Dahmân (foll. 149 seq.). Arda-Fravasha, Gahanbâr; Âçirvâda.

L11 (No. 21 of the E. I. Library Catalogue), Khorda Avestâ of Dastur Dâráb, 277 foll., 8³/₄ : 5¹/₂ in., written in Nosari A.D. 1723, as far as fol. 88 by a later hand than the rest. Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5 (foll. 15 seq.); Âfringân Dahmân (foll. 80 seq.); Gâthâ, Gahanbâr; Gâh 1-5 (foll. 97 seq.); Vispa Humata (140 seq.); the Yashts: Hôrmезд (143), Ameshâspend (160), Arda-bahisht (168), the two Srôshes (179, 191), Hôrm (201), Vanand (203), Bahirâm (206); various Hâjes and Nirangs, among them several Avestâ fragments; the small and the great Sirôza (260, 269).

L12, Khorda Avestâ with Pahlavi translation, 113 foll., 7¹/₂ : 5³/₈ in., A. Y. (11?)24 = A. D. 1755. Contents: the introductory prayers; Khurshêd, Mâh, Âtash Nyâishes; Hôrmезд Yasht; Yasna 57; both the Sirôzas; Srôsh Yasht Hâdhôkht. All with P.V. Carefully written Ms.

L13, Yasna sâda, handsomely written Ms. of medium age, without date, 8¹/₄ : 4¹/₂ in. The old Ms. begins at fol. 22 with Y. 4.7 and ends at fol. 255 with Y. 71.29. The beginning which is wanting has been supplied by a later hand, on 24 foll. and the remainder on 3 foll. Also foll. 249 and 250 (Y. 71.10-13) of the old Ms. are wanting.

L16, the Nyâishes and Srôsh Yasht Hâdhôkht, modern and quite worthless.

L17, Yasna sâda, 198 foll., 9¹/₂ : 6¹/₄ in., finished A. Y. 920 (A. D. 1551) by Herbad Ardâshir. A careless copy from K5 or a transcript of it, without critical value.

L18 (Cat. No. 20), Khorda Avestâ and Yasht codex. The end which is missing is supplied by a second hand. The order is considerably disturbed. The disturbances were probably in the earlier copy which lay before the scribe. The old Ms. comprises 490 foll., 9⁷/₈ : 6³/₄ in. Contents: Avestâ alphabet (sec. m.); the introductory prayers; Nyâish 1-5; Âfringân Dahmân (fol. 98), Gahanbâr (fol. 109), Âfringân in Pâzand (fol. 126); the Gâhs (fol. 155); Yasht 1-4, after Yt. 4 there follows immediately on the same page (fol. 203) Yt. 11, then 11a. 14 (fol. 223), then on a new page (fol. 241) Yt. 5, then 6-10. 12. 13 to Par. 16, then on fol. 385 Parr. 64-123, then Parr. 16-89, then 123 to the end; after that Yt. 20 and 21; Avestâ fragments (foll. 452. 455. 468); shorter prayers; Yasht 16 (fol. 491a). 18. 19 (the greater part by a second hand).

PROLEGOMENA.

Lao (Cat. No. 18), Yasna sâda with Kiriâ, modern, 169 foll., 9¹/₂:5¹/₂ in.

Lag, Khorda Avestâ with Modern Persian translation, written by the same scribe in two different styles of writing, from fol. 32 in Iranian style of script. 84 foll., 9¹/₂:5¹/₂ in., A. H. 1223 (= A. D. 1803). Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5; Hôrmezd Yasht; Âfringân Gahanbâr, Gâthâ, Dahmân.

Laz (older signature: Persian 2642), Vispered sâda, 121 foll., 6¹/₄:5¹/₄ in. The Vispered ends at fol. 86. Then follows the last part of the Yasna with many abridgments.

Lb (London, British Museum).

Cf. Ed. Sachau, *Contributions to the knowledge of Persian Literature*, Journal of the Royal As. Soc., New Ser. IV, 1870, p. 289 seq.

Lb1 (Signature 16BVI, in Sachau No. 4, from Hyde's collection), Khorda Avestâ, A. Y. 1042, A. D. 1672, 67 foll. Contents: the introductory prayers, the five Nyâishes, the five Gâhs. Collation of M. A. Stein.

Lb2 (Signature 16BV, Sachau No. 2), Yasna sâda from Hyde's collection, mentioned in Hyde's *Veterum Persarum Religio*, Oxford 1703, p. 530 (Appendix), 154 foll., 9¹/₂:6 in., A. Y. 1030 (= A. D. 1660), written by Herbad Dârâb Hirâ Cåndâ.¹ Collation of F. V. Arnold.

Lb3 (Sachau No. 5), Khorda Avestâ in Iranian style, without date, modern. Contents: the introductory prayers; Darîn Yasht, Fravardîn Yasht (foll. 56a-149a); Âfringân Gahanbâr, Gâthâ, Rapithwin (foll. 149a, 153b, 164b); both the Sirôzas (foll. 170-203). Collation of A. V. W. Jackson.

Lb16 (Signature: Orient 1588), Khorda Avestâ from Persia, Sir Henry Rawlinson's MS., contains Mâh Nyâish (fol. 37), Âfringân Dahmân (fol. 45), Hôrmezd Yasht (incomplete). Collation of M. A. Stein.

M(unich, in the Kgl. Hof- und Staatsbibliothek, Haug's collection):

M1, Yasna with the Pahlavi translation, 768 foll., 6¹/₄:4¹/₂ in., A. Y. 1103 (A. D. 1734); from fol. 697 to the end by a second hand. Transcript of **K5**.

M2 (Signature: Zend 47), Vendidad sâda, 266 foll., 9¹/₂:7¹/₂ in., Samvat 1713 (A. D. 1657), good Ms.

¹ Anquetil saw the Ms. in Oxford at Dr. Hunt's, cf. *Zend-Avesta*, I, 2 p. 8. I have no collation of a second Yasna in the Dr. M. (A. Y. 1105 = A. D. 1736 No. 3 in Sachau).

, Vendidad with the Pahlavi translation, 287 foll., 10¹/₂:6¹/₂ in., without date, modern, goes back to **K1**.

M4, collective codex with various datings, 246 foll., 8¹/₂:4¹/₂ in. Contents: Hôrmezd Yasht transcribed and translated into Persian (foll. 24-33), A. Y. 1179 (A. D. 1810); Vishtâsp Yasht; Khurshêd Nyâish with P. V., Srôsh Yasht (Y. 57) with P. V., Srôsh Yasht Hâdhôkht with P. V., both the Sirôzas with P. V., Vispered with P. V., these five texts dated A. Y. 1107 (A. D. 1737); Bahirâm Yasht with Persian translation; Khordâd Yasht, Âfrin Myazd and Yasht Ameshâspend, 8-13, all three with Persian translation.

M6, collective codex of Pêshyôtan Râm Kâmdin, two volumes (**M6a**, **M6b**), contains Pahlavi texts partly accompanied by Avestâ texts. The Ms. is accurately described by Haug and West, *Introductory Essays* (to the Ardâ-Vîrâf) p. 4, and West, *S.B.E.* vol. v, Intr. 29. Only the first 13 foll. are probably from another hand. To several texts Pêshyôtan has appended a special post-script. The order of succession of the dates is the natural one, there is no doubt therefore as to the genuineness. **M6a** comprises 149 foll., 11¹/₂:7 in., and contains the following Avestâ texts: Khurshêd Nyâish (by the other hand); Vispered (dated A. Y. 766 [A. D. 1397]); fragments from the Gâthâs; three Fargards from the Hâdhôkht Nask, all with P. V. **M6b** comprises 104 foll. and contains among other things the Yashts Ameshâspend and Khordâd.

M7, collective volume, 235 foll., 8¹/₂:6¹/₂ in., dated A. Y. 1178 (A. D. 1809), cf. West, *S.B.E.* vol. v, Intr. 31. The volume contains the following Avestâ texts: Fragments from Yasna 45, Vendidad 1 and Yasht 17.

M21, collective volume, 152 foll., 5¹/₂:4¹/₂ in., with different datings, contains Gâh 1-3 (these not dated).

M25, collective volume, contains fragments from Yasht 8, 14, 3, 4, 2, Yasna 35. Quite worthless.

M26, Fragments from the Yasna.

M35, a bundle of Avestâ fragments, contains fragments from the Yasna and Vendidad with P. V., Yasht 11, 3, 20, 21 and Rapithwin Gâh.

Mb (Mancherji Barzoi Powri, Mohed):

Mbr, Khorda Avestâ, 153 foll., 7¹/₂:4¹/₂ in. In the Âçirvâda the Ms. has the date Samvat 1745 (A. D. 1689) corrected to 1717 or 1777. The beginning of the Ms. is lost; it begins with fol. 22. Contents: Nyâish 3-5

PROLEGOMENA.

(*fol. 22-33*); *Yasht* 1. 2. 3. 6. 7. 11. 20. 21 (*fol. 33-65*); *Niranga*, *Patits* in *Pāzand*; *Āfrīngān Dahmān*, *Gāthā*, *shaah Gahanbār* (*fol. 82-93*); *Pāzand Āfrīngāns* (*fol. 95*); *vāda* (*fol. 123*); *Gāh* 1-5 (*fol. 128-137*); *Avestā* fragments, *Pāzand* formulas.

Mba, *Khorda Avestā* with *Sanskrit* or *Bhāshā* translation, very neatly written; 267 *fol.*, 6⁷/₈: 4¹/₈ in. The first leaves appear to be wanting. Contents: *Avestā* alphabet (*fol. 20*); introductory prayers; *Nyāish* 1. 3-5 (*fol. 50-97*); *Hōrmezd* and *Hōm Yasht* (*fol. 116. 143*); *Pāzand* texts (*fol. 146-213*); *Āfr. Dahmān*, *Gāthā*, *Gahanbār* (*fol. 213. 224. 228*).

Mf (Mulla Firuz Library in Bombay).

Cf. Catalogue of the Arabic, Hindustani etc. MS. in the M. F. L., compiled by Edward Kohatsek, M. C. E., Bombay 1873, p. 259.

Mf₁, *Iranian Yauna* with *Nirang* (latter in *Pahlavi* and written in red ink), 145 *fol.*, 9¹/₈: 6¹/₈ in., unbound, paged with *Persian* numerals, written by *Rūstam Gūstāsp Ardashir* for his son *Vāhrām Rūstam* and finished on the day *Zamyād* of the month *Āvān* A. Y. 1090 (May 18, 1741, or May 23, 1721). Excellent *Ms.*

Mfa, *Iranian Vendidad sâda* with *Nirang*, 324 *fol.* paged with *Persian* numerals, 15: 9⁷/₈ in., with double colophon, after *Vd. 9* and at the end. Written by *Khūsrōb¹ Anōshirvān Rūstam Shaharyār Māh-vindād Vāhrām Mihir-āpān Anōshirvān Rūstam Shaharyār Vāhrām Dahishn-yār Mihir-āpān* in *Turkābād* in *Vilayet Yazd* and finished on the day *Ātūr* of the month *Āvān* A. Y. 987 (May 29, 1618). Handsomely written valuable *Ms.*, many corrections by a later hand.—*Westergaard* designated excerpts from this *Ms.* by *R.*

Mf₃, *Iranian Khorda Avestā*, modern, but very correct. The *Ms.* comprises 228 *fol.*, 5¹/₄: 3¹/₄ in., in addition to these, 4 *fol.* of newer paper. Contents: *Hōrmezd Yasht*, the five *Gāhā*, *Māh* and *Ātash Nyāish*, *Mayā Yasht* (with *Y. 65*), single prayers, the two *Sirōzas*, *Khurshēd Nyāish*, *Āfrīngān Dahmān*, *Darūn Yasht*, *Fravardin Yasht*, litanies in the style of the *Sirōzas*.

***Mf₄**, *Yasna* with the *Pahlavi* translation, 357 *fol.*, 11: 7¹/₈ in., undated and probably somewhat younger than **Pt₄**. Both are copied from the same original.

¹ Brother of *Mitrō-āpān* who was the writer of **K₄₃**, cf. *West, S.B.E.* vol. xxiv, Intr. 18.

Ml (Manekji Limji Hataria in Teheran¹):

Ml₁, *Vendidad sâda*, seldom used.

Ml₂, elegant modern codex, a collection of all the *Avestā* texts and of many *Avestā* fragments in Modern *Persian* script, put together for the most part from *Iranian* manuscripts.

Ml₃, *Vendidad* with the *Pahlavi* translation, 322 *fol.*, 9¹/₈: 6¹/₈ in., written A. Y. 963 (A. D. 1594) by *Ardashir Zivā Vīkā Ardashir Rām Kāmdin* in *Broach*. Careful copy from **K₁**. Before his own colophon the scribe has copied also the first colophon of **K₁**. Many leaves have been supplied by a later hand, namely *fol. 65-80* (= *Vd. 4,37* to *5,4*), *84-85* (*Vd. 5,7-9*), *124-125* (*Vd. 6,40-46*), *148-149* (*Vd. 7,59-74*), *187* (*Vd. 9,9-11*), *194* (*Vd. 9,25-27*), *275-284* (*Vd. 17,11-18,12*), *288* (*Vd. 18,9-39²*), *293* (*Vd. 18,74-19,1*). The disorder in Chaps. 3 and 18 as in **L₄** or **K₁**.

Ml₄, *Vendidad* with the *Pahlavi* translation, 245 *fol.*, 11¹/₈: 8¹/₈ in., written A. Y. 1227 (A. D. 1858), by *Sōhrāb Pēshyōtan Ratanjī Sōhrāb*, goes back first to a somewhat older *Ms.* of *Barzōr Pāhlān Pēshyōtan Kavas Sōhrāb* A. D. 1833, the colophon of which is included in copying. In the later *Pargards* the younger copyist has been sometimes influenced by *Spiegel's* edition.³

O(xford, Bodleiana):

O₁, *Yasna* with *Kiriā* (Signature: (1) 384), erroneously designated in the title upon the binding as *Vendidad sâda*, from the collection of *Ouseley*, 200 *fol.*, 9⁷/₈: 5¹/₈ in., written by *Bhikhā Rustam Bahram Khurshēd* in *Nosari* and finished on the day *Rashn* of the month *Ardabahisht* A. Y. 1105 (December 11, 1735). Carefully written.⁴

O₂, *Vendidad sâda* (Signature: Bodl. Or. 321, olim *Arch. 85*), 350 *fol.*, 11¹/₈: 9¹/₈ in., A. Y. 1050, *Samvat* 1737 (A. D. 1681), brought to England by *Rich. Cobbe* in the year 1723. *Anquetil* saw this *Ms.* fastened to a chain

¹ Since the death of their owner these *Mss.* are in the hands of a committee in Bombay.

² With the great confusion of the text.

³ In fact misprints of *Spiegel* are found in **Ml₄**: 13,8, and corrections of *Spiegel*: 18,1, 18,26.

⁴ *Anquetil* (i. 2 p. 9) mentions a *Yasna* from *Surat* A. Y. 1105 (A. D. 1735) preserved at Oxford in his time; this, together with a *Kavet*, had been purchased by *Frazer* for five hundred *Rupees* and brought to England. This is probably not **O₁**, but the *Yasna* of the *Br. M.* No. 3 in *Sachau*.

PROLEGOMENA.

in the Bodleian, cf. Anquetil i, 1 p. 458; i, 2 p. 3. On the inside is written: "Donum Dⁿⁱ Geo Bowcher Mercat. in Surat, in usum Biblioth. Bodleianae apud Oxonienses Anno Domini 1718."

Og, Khorda Avestâ (Signature: Frazer 258), 294 foll., 8¹/₂:5¹/₂ in. and 5 foll. table of contents prefixed, A. Y. 1015 (A. D. 1646). On the inside by an old hand: "The Zend of Zorastusht in the ancient Persic character. Fras. p. 35." In the codex it is furthermore noted that Anquetil had seen it and had made mention of it, cf. Anquetil i, 2 p. 6. Contents: Avestâ alphabet; Nyâish 1-5 (fol. 171); Âfringân Dahmân, Gâthâ, Gahanbâr (foll. 103, 108, 113); Pâzand Gahanbâr; Gâh 1-5 (fol. 163); the Yashts: Hôrmезд (fol. 180), Ameshâspend (193), Arda-bahisht (200), Khordâd (208), Gôsh (212), Srôsh Hâdhôkht (221), Rashn (230), Bahîrâm (239), Dîn (256), Ashtâd (261), Hôrn (264), Vanand (265); Bâj, Nirang with Avestâ fragments (foll. 269 etc.).

(Paris, in the Bibliothèque nationale)

From the collection of Anquetil Duperron, cf. Anquetil, *Zend-Avesta* i, 1 p. 530, i, 2 p. 2, also in the *Journal des Savants*, Juillet 1762, p. 474 seq.

P1 (du supplément d'Anquetil, new No. 27¹), Vendidad sâda, A. Y. 1083 (A. D. 1714). A lithographed copy of this was edited by E. Burnouf, Paris 1829-43, and again reprinted by H. Brockhaus, Leipzig 1850. The Brockhaus edition has been used with occasional consultation of the lithographed copy.

P2 (du suppl., new No. 26), Vendidad with the Pahlavi translation, copied in Surat by Dastur Darâb A. Y. 1127 (A. D. 1758). Of this Ms., only a careful copy by Olshausen was accessible to me.

P6 (du suppl., new No. 32), Yasna sâda, rather old, but without value for text criticism. (Olshausen's collation.)

P10 (No. 1 du fonds, new No. 25), Vendidad with the Pahlavi translation. (Olshausen's collation.)

P11 (No. 2 du fonds, new No. 28), Yasna with Sanskrit translation, copy from J3. (Copy by Olshausen.)

P12 (No. 3 du fonds, new No. 30), Vispered sâda. (Olshausen's collation.)

P13 (No. 4 du fonds, new No. 31), Yashts and Khorda

¹ For the correspondence of the present numbering I am indebted to a kind communication from Darmesteter.

Avestâ, sometimes wrongly designated as P4 in the first numbers. (Copy by Olshausen.)

P14 (No. 5 du fonds), collective codex in three parts, the first part contains the Nyâishes, Âfringân and Gâhs, Hôrmезд Yasht with Pahlavi translation; the middle part contains the Vispered with the Pahlavi translation. (Copy by Olshausen.)

P4:

Iranian Khorda Avestâ in the Royal Library at St. Petersburg from the Dolgorukic collection, fully described and with extracts by C. Salemann, *Über eine Parsenhandschrift*, St. Petersburg and Leiden 1879. Salemann had the kindness personally to communicate to me certain readings from Yt. 1 besides.

Pt (Peshotanji Behramji Sanjana, M. A., Ph. D.), Dastur in Bombay):

Pt1, Khorda Avestâ with all the Yashts, 543 foll., 8³/₄:5¹/₂ in., the first 10 foll. are lost and have been supplied by a second hand. The old Ms. begins at fol. 11a with the Hôsh Hâm. Also the colophon has been renewed by a second hand, but copied at all events from the original which is gone; it bears the date A. Y. 994 (A. D. 1625) and names as copyist the Herbad Dârâb in Surat, a descendant of Hormazdyâr Râmyâr. Contents: the introductory prayers; Nyâish 1-5 (foll. 15-45); Duâ Shatâish (Fragment iii in W, fol. 46); Patits; the five Gâhs (fol. 105); Âfr. Dahmân, Gâthâbyô, Gahanbâr, Kapithwin (foll. 134, 138, 143, 150); Pâzand Âfrins, Avestâ fragments (foll. 203, 207, 208, 238, 248); Âfrin Zartusht (fol. 218); Niranga; the entire Yashts in the customary order (foll. 256 to the end).

Pt2, Vendidad with the Pahlavi translation, 315 pp., 11¹/₂:9¹/₂ in., transcript from L4. The lost colophons of L4 are here preserved in copy. As in the case of K1 there are three colophons. The two oldest are with slight variations identical with the first two in K1, namely the colophon of Aêrdashir and that of Rûstakhm. The third is the postscript proper of Mitrô-âpân to L4 (q. v.).

Pt3, Yasna and Vispered, 319 foll. (last leaf sec. m.), 8³/₄:5¹/₂ in., without date, contains: (1) Yasna sâda with Kiriâ (foll. 1-226); (2) Vispered sâda (foll. 227-319). The Ms. is carelessly written.

Pt4, Yasna with the Pahlavi translation, 567 pages, paged with Arabic figures, 13³/₄:8¹/₂ in., without date, but

apparently by the same copyist as **Pt**₁. According to the family tradition of the present owner, this **Ms.** was copied A.Y. 1149 (A.D. 1779-80) by Dastur Kāvasji Sohrābji Mihirji-rānā in Nosari and from an old Iranian **Yasna**. The latter is confirmed by the Pahlavi introduction to **Pt**₄. Dastur Kāvasji later presented the **Ms.** to his teacher, Dastur Sāhib Rustamji Behramji Sanjānā, the great-grandfather of Dastur Peshotan. The copyist of **Pt**₄ reproduces the introduction of the **Ms.** before him, the scribe of which was named Hōshāng Siyāvakhsh Shatrōyār Bakht-āfrīd, and gives interesting information about the descent of its antecedents.—In spite of its youth **Pt**₄ is one of the most important **Yasna** codices.

R₁ see **Jm**₄.

S(urat):

S₁, **Yasna** with the Sanskrit translation of Neryosangh. Excellent old **Ms.**, of great independence and accuracy. The peculiar style of the writing is not always uniform, it often resembles the ordinary type of script. The scribe appears accordingly to have imitated, but not consistently, the style of writing of the **Ms.** before him. The first three leaves are wanting; the **Ms.** begins with 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 in Y. 1,6. In Y. 26 the antecedent **Ms.** appears to have had a gap. The **Ms.** breaks off with 𐬨𐬀 in Y. 46,19, the rest is lost. The remainder of the Sanskrit translation has been supplied by a hand that is quite modern. The entire **Ms.** has later been paged with Devanāgarī numbers; last leaf is 160, 12¹/₄ : 9¹/₄ in. The **Ms.** is not bound; the margin is much damaged and patched; the middle of the leaves is well preserved. The owner of the **Ms.**, as I subsequently learned, is the Mobed Mancherji Barzoi Powri.

S₂, **Vendidad** sāda, modern, without special value.

***W**(ilson).¹

From the collection of the Rev. Dr. John Wilson, now in the private possession of Lord Crawford in Wigan.

W₁ (old No. 6), Khorda Avestā from Persia, written in Iranian style, without date, belonging to about the beginning of the present century, 208 foll., 4¹/₂ : 2¹⁵/₁₆ in.,

¹ In the edition the readings of these **Mss.** have all been taken from Westergaard; a renewed collation would yield a number of corrections; as an example, **W**₂ at Vt. 5,7 reads not 𐬨𐬀𐬎𐬌 but 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬀𐬎𐬌, the reading therefore attested by the **Ms.** is 𐬨𐬀.

some leaves are missing, others misplaced in binding. Good **Ms.**, akin to **K**₃₆, **M**₃. Contents: Avestā alphabet; Nyāishes 1-3. 5; Mayā Zōhar (= Mayā Yasht in **M**₃); the five Gāhs; Yasht 1. 3. 11. 112 (Y. 57 written out in full); the Āfringāns Dahmān, Srōsh, Gahanbār, panjak Gās, Rapithwin.

W₂ (old No. 4), modern transcript of various Yashts, made for John Wilson, 394 foll., 7¹/₈ : 4⁵/₁₆ in., probably from the same copyist as **K**₄₀. Contents: Yasht 1. 3. 5 (Avān Yasht). 12. 112. 13.

W₃ (old No. 5), Khorda Avestā, 293 foll., 5¹/₈ : 3⁷/₈ in., on blue paper, without date, according to the colophon copied by Mobed Bēzan Rustam in Surat. The **Ms.** appears to have been transcribed from an Iranian one, the style is true Iranian. Contents: the two Sīrōzas; the Āfringāns Dahmān, Gahanbār, Gāthā, Rapithwin; lesser Āfringāns; the Nyāishes Khurshēd, Mihir, Māh, Ātash and Avā yazat Nyāish (begins with the words: 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬀𐬎𐬎𐬀; this is the beginning of the Mayā Yasht in **M**₃); Yasht 13 (foll. 187-291).

W₅ (old No. 7), Khorda Avestā, modern copy. Contents: Khurshēd, Mihir, Māh Nyāishes, Ātash Behrām Ny., Ahān Ardi Sūr Ny.; the fragment Vispa Humata.

W₆ (old No. 8), Khorda Avestā, modern copy, contains the two Sīrōzas, Srōsh Yasht IIādhōkht and two Ācīrvādas in Pāzand and Bhāshā.

Most of the manuscripts, irrespective of the corrections of the copyists themselves, are corrected by a second, and sometimes by a third hand. The distinction between manuscripts of Iranian and of Indian origin is important. The Iranian manuscripts are easily recognized by the characteristic features of the script and by the uniformly well-marked letters with heavy horizontal and light vertical strokes. The Indian writing varies considerably according to the scribe and the time.

The classification of the manuscripts may best be begun with the Vendidad, for in this the relationship of the manuscripts is simplest and clearest. The manuscripts with Pahlavi translation are to be taken as the basis. This class of manuscripts is represented by **K**₁-**L**₄. I have not succeeded in finding, even in transcripts, the trace of a third cognate ancestral manuscript of the Pahlavi

PROLEGOMENA.

Vendidad. Anquetil's statement (i, 2 p. 4) that all extant Pahlavi Vendidads come from two copies has so far been substantiated.

Unfortunately both manuscripts are incomplete. Only a little over half of L_4 has been preserved, and about three quarters of K_1 , and if the part that now can no longer be used be deducted, K_1 is almost reduced to a third. Only from Chap. 9, or rather from 18,71, are both manuscripts comparable. There are extant, however, copies of the complete manuscripts, and these serve as a tolerable substitute for the missing parts. The descendants of K_1 are numerous; to these in the first rank belong M_1 , B_1 , M_3 , P_8 and the two fragments K_{3a} and K_{3b} .

The mutual relationship between these manuscripts will become clear from the following details.

(1) M_3 , B_1 , P_2 (pr. m.), M_3 have characteristic mistakes and peculiarities in common with K_1 , thus the numerous omissions, e.g.:

[illegible]

(2) **Mg, Bz, Pz** (pr m.), **Mg** have a series of mistakes in common which **Kz** does not share.

M ₂ : B ₁ : P ₂ : M ₃ :	K ₁ :
13.45 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
6.31 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
9.2 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
7.51 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
7.4 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
13.2 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
8.2 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
13. အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
17. အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
17.4 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်
7.2 အမှတ်အမှတ်	အမှတ်အမှတ်

¹ A. may be inferred from Pta. this was probably the reading also

Mg. Br. Pa. Mg:	K:
2.28 - ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀	- ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀
6.12 - ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀	- ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀
2.28 - ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀	- ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀
24.12 - ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀	- ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀
9.14 - ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀	- ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀
15.24 - ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀	- ၁၂၅၀၀၀၀၀၀၀၀၀

(and above it was added).

In all four it wanting in 16, the sentence 4.9.10 to 4.9.11, in 13, 14 4.9.12 to 4.9.13, in 15, 16 4.9.14, the last two in 8, 10, 12 in 8, 10, 12 in 15, 16, 17 in 9, 12, while in Kt all is in good order. The sentences of 9.17-24 are in M13 etc in great disorder, in Kt quite correct.

Rs ready at 5.54

SECRET

Mls, B1, M3, P2 make out of this

Attorneys:

In 15.04 Ks: ~~XXXXXXXXXXXX~~ 741901

VI Now have: English English English

Now since **Ms B** is undoubtedly the oldest of these four manuscripts, it is the source of these errors and at the same time the mother of the three others.

Conjecturally also in the following cases the blunder first crept into the text through **M1**, though the control by means of **K1** is here wanting

M13, Br, Pa, Mg read; 7 ~~_____~~ (K's detective).

Still other cases in the first chapters where all four agree in a mistake, are the following:

1, so the two words ~~anybody~~ ~~anywhere~~ are missing; 2, in the first group ~~is~~ is wanting, and the second time instead of it there stands ~~man~~, 4, is all read ~~anybody~~ for ~~anywhere~~

(3) B₁, P₂, M₃ show corresponding variations from M₃ (K₁). The readings are:

	Bl. Pa (ju m.). M3:	M13:	K1:
19.6	အသွယ်	အသွယ်	အသွယ်
19.6	အသွယ်-ဝင်	အသွယ်-ဝင်	အသွယ်-ဝင်
			(the struck out sec. m)
2.24	အသွယ်	အသွယ်	
2.24	အသွယ်	အသွယ်	defective
2.24	အသွယ်-ဝင်	အသွယ်-ဝင်	
5.07	အသွယ်-ဝင်	အသွယ်-ဝင်	အသွယ်-ဝင်

¹ Working also pr. m. in L4!

* Pa from the very first hand ၀၃-၀၀၇၆၇ and ၀၃ then corrected to ၀၃, ၈၆၄ more exactly ၀၃-၀၀၇၆၇

PROLEGOMENA.

Bz. Pa (pr. m.). M3:	M13:	K1:
3,14	vacat	vacat
6,33		
6,37		
8,24		defective
13,16		
5,5		vacat
17,16		
1,17	does	vacat

Bz, M3, Pa (pr. m.) omit l'ar. 4,31, but in M13 it stands complete.¹ 2,31 in M13 only is wanting, not 2; in Bz, M3, Pa is wanting. At 19,39 in K1, M13 only the three words are wanting, in Bz, M3, Pa all the rest of the paragraph also. Vd. 2,20 is correspondingly abbreviated in Bz, M3, Pa, but in M13, K1 written out in full. In 3,44 before the three insert a which is wanting in M13. At 3,19 in M13 the four words of the following sentence have fallen out, Bz, Pa, M3 agree in having of the missing words pr. m. only.

All three must therefore have a common source of errors.

(4) Pa and M3 stand together in closer relation and in opposition to Bz, M13 etc.:

Pa. M3:	Bz. M13:
4,17	
3,33	
3,70	
8,34	
3,63	

In both there are wanting at 5,17 the words which are found in M13, Bz.²

Pa, M3 accordingly stand in a dependent relation to Bz, but are reciprocally co-ordinated. M3 cannot have been transcribed from Pa, otherwise in 7,44, for example, the descent of the reading would be:

vacat K1
vacat M13
vacat Bz
vacat Pa (pr. m.)
vacat M3.

¹ In Bz and Pa added sec. m. as correction.

² Pa has the entire paragraph sec. m. in marg. This is to be inserted in the notes to the passage.

³ Whether the sentence which is omitted by Pa, M3 in 4,44, is to be inserted, but which stands in M13, was already wanting in Bz, is uncertain, for just here there is a rather large gap in Bz.

Nor can Pa, on the other hand, spring from M3, for that would give at 7,35, for example, the unnatural sequence:

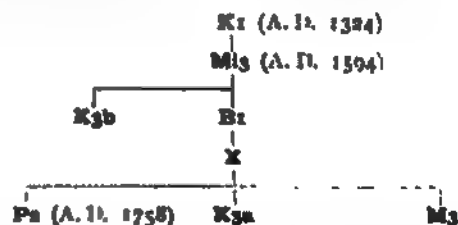
vacat K1
vacat M13. Bz
vacat M3
¹ vacat Pa (pr. m.).

Furthermore, M3 cannot have been directly transcribed from Bz, for the copyist of M3 must have found a gap or an illegible passage at 5,52 in the manuscript before him, while in Bz the passage appears to be quite in order. Nothing remains for us but to assume a missing link between Bz on the one side, and Pa, M3 on the other, from which Pa and M3 descend. Such a link is presupposed also by the Vendidad fragment K3a. The two fragments K3a and K3b by no means stand on the same plane. K3b is a correct copy of M13 or Bz,³ but K3a agrees with M3, Pa in the following important points:

K3a. M3. Pa:	Bz:
1,14	(pr. m.)
2,5	
2,30	

2,18 Bz has, M3, Pa, K3a. Finally it is especially to be emphasized that K3a, M3, Pa in unusual manner agree in abbreviating the passage 2,29, namely, while M13, Bz write the whole paragraph out in full.

For the descent of K1 the following genealogy may therefore be set down:

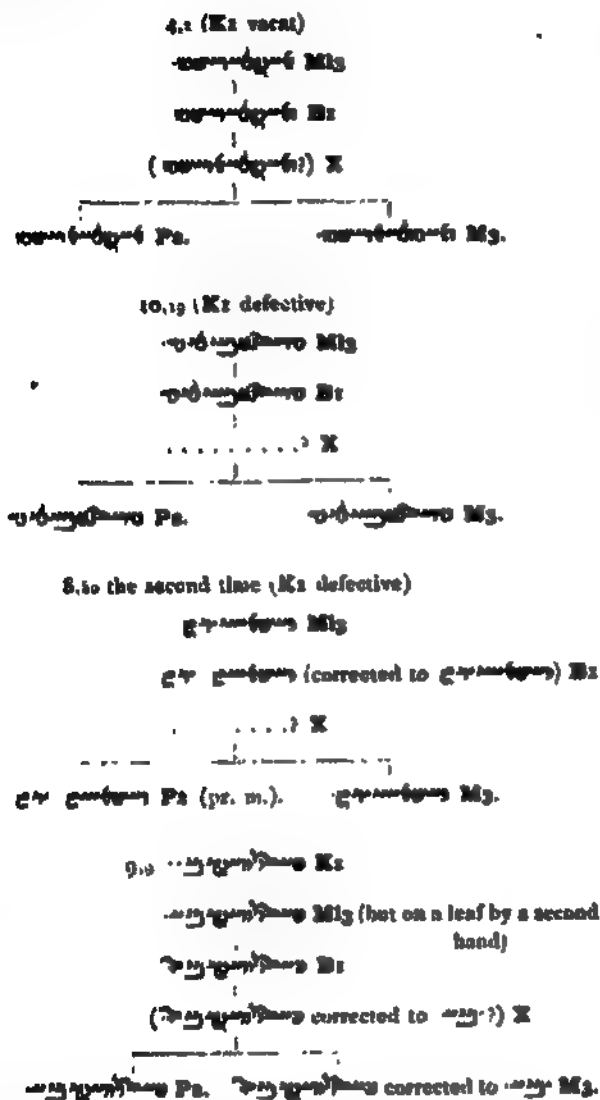


¹ Above this sec. m. All other facts contradict the assumption that the copyist of M3 made use of the correction in Pa.

² This cannot accurately be decided as the extent of the fragment is too small, and, besides, in Bz the beginning of the Vendidad, as far as 1,6, is by a second hand. The greater probability, however, is in favor of the descent from M13. In M13 as in K3b at 1,17 is altogether wanting, while Bz has, Pa sec. m., K3a) from a later hand. Vd. 2,3 in M13, K3b is wanting, in Bz stands pr. m.

PROLEGOMENA.

This scheme may be further illustrated by some specimens:



Among all the complete manuscripts above described, Ps appears to be the least accurate copy of the original. The Vulgate has oftener crept in; in other places, however, it looks as if the copyist had occasionally compared M13, or that X in some places had been collated with M13 and corrected accordingly. Thus at times agree:

M13 and Ps in opposition to: Bz and M3:		
8.75	-...-... (for -...-...)	-...-...
15.2	-...-... (from the P.V.)	-...-...
15.49	1. -...-...-...-...	-...-...-...-...

¹ Possibly 8 in Ps has been removed by erasure.

M13 and Ps in opposition to: Bz and M3:

14.10	-...-...	-...-...
14.9	-...-...	-...-...
15.19	-...-...	-...-...

16.6 M13 has -...-... and 6 corrected pr. m. to 25. Ps -...-..., Bz -...-...; 15.11 Bz and M3 have -...-..., but Ps with M13 and Kz -...-...; 15.40 M13 and Ps pr. m. -...-..., Bz -...-...; 10.14 the second -...-... as far as -...-... stands in Bz and in M3, but is wanting in M13 and originally in Ps; the same is true of -...-... in 11.3. Quite peculiar is the following case: 14.18 M13 originally has -...-... (instead of -...-...), but 8 corrected apparently pr. m. to 10 and 8 added above the line as correction, Bz, M3 read -...-..., but Ps pr. m. -...-... Also the scribe of Bz appears sometimes to have recurred to Kz.¹ 19.5 the clause -...-... as far as -...-... is wanting in M13; Kz has for -...-... the reading -...-..., Bz has the clause again restored and in fact with the reading -...-... (so also M3, Ps).

This will be still plainer if the Pahlavi Vendidad of Dastur Jamaspji, which according to him is descended from the Teheran Ms., be also compared.²

With Ps is connected Kz the well-known revision of the Vendidad text which Dastur Darab prepared at the instigation of Dastur Jamasp.⁴ This is much influenced by the Vulgate and is of no value for text criticism. A peculiar composite, finally, is the Ms. P10, which according to Anquetil should be a transcript of the copy of Dastur Jamasp. The basis of this Ms. is not a Ms. of the Kz series nor of the L4 line, but it has taken its readings from both alike.

The following readings, for example, point to L4: 2.22 -...-... 3.11, -...-... 9.11, -...-... 8.4, the transposition of both sentences beginning with -...-... 8.74; conversely, the following point to Kz etc.: -...-... 9.19, the corruption in 8.33, -...-... 18.10, -...-... 9.31, the omission in 10.1; 9.8 etc.—The confusion in Chap. 3 and 18, most of the omissions as in 7.75; 19.41 seq.; 19.43; 16.10, 15.2; 3.30.33 have remained, other gaps are filled up, e.g. in 15.5; 14.1; 13.38. The

¹ From M3 I have noted nothing.

² The corresponding omission of the three Avesta words at 4.13 in M13, Ps, M3 opposed to Bz does not come into consideration, because in Bz as in M13 the entire passage is due to a younger hand. Bz, however, has instead of the P.V. a half line blank.

³ According to a communication from West who has a copy of the colophon, this Ms. bears the date of the year 1767 and appears to be a further independent copy of M13.

⁴ Anquetil i.1 p. 326.

⁵ This, however, is also the Vulgate.

extensive abbreviations and abridgments of K₁ in 8.2. seq. are cleared away by the aid of the *Vendidad* *sāda*.

On account of its eclectic character the Ms. has no critical value. It is interesting because of several rare or uncommon readings, e. g. 4.49; 4.50; 16.12.

As the only direct transcript of the complete codex K₁ there remains, therefore, M₁₃. If M₁₃ be minutely compared with the part extant of K₁, one soon becomes convinced that M₁₃, taken for all in all, is a carefully prepared copy. The copyist, to be sure, has now and then absolutely misread or has wrongly transcribed, besides making small blunders. The text of Fargards 1. 2. 5 and of the close of 4, therefore, as based in the first place upon M₁₃, cannot lay claim to the same degree of certainty as that of the other Fargards based upon K₁ or L₄.

More scanty is the substitute material for the missing parts of L₄. A complete transcript of L₄, or from the L₄ line, is P₁₂. The following exact correspondences of L₄ and P₁₂ prove this:

	L ₄ P ₁₂ :	K ₁ (M ₁₃):
3.41	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
18.70	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
18.76	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
19.20	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
19.74	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
14.11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
14.19	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
15.11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
15.17	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
16.7	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
18.11	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
14.13	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
14.7	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
13.40	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
19.18	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
22.13	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
18.41	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
17.18	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
15.13	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
13.30	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀

L₄ and P₁₂ conform in having a 𐬨 added as correction over 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 at 15.11; L₄ at 3.31 has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 instead of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, but 𐬨 is corrected to 𐬨; P₁₂ corresponding to this has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀. In both Mss. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 is wanting in 16.8, and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 in 16.10.

Secondly, the numerous corrections of P₂ come into consideration. According to Anquetil's authority the copy of Darab had been collated with a *Vendidad* of Dastur Bikh (Bhikhā) in Surat. The value of this collation was first recognized by Spiegel. While P₂ is descended from the K₁ line, the Ms. of Bikh belonged to the L₄ line. A few examples will suffice:

	P ₂ :	corrected to:	K ₁ :	L ₄ :
19.14	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
13.17	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
13.18	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀
19.14	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀

Or where L₄ is defective the corrections agree with P₁₂: 7.14 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 is corrected to 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, K₁ 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, P₁₂ 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀; 4.17 P₁₂ and P₂ (corr.) have 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, M₁₃ 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀.

The corrections, as far as I have compared them, are pretty exact, but they are not complete, and sometimes other corrections slip in. Westergaard (Prof. p. 5) has doubts as to Dastur Bikh's copy having been L₄ itself; my own investigations fully corroborate his view. Between L₄ on the one hand and P₁₂,¹ as well as the corrections in P₂, on the other, we must assume an intermediate link (Y).

At 9.14 L₄ still reads rightly 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, P₂ has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 corrected to 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, P₁₂ has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀. This reading accordingly crept from the Vulgate into the copy (Y) upon which P₁₂ and P₂ (corr.) are based. 19.13 L₄ and P₂ have 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀/𐬨, the latter has added as correction between 𐬨 and 𐬨; P₁₂: 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀/𐬨. 14.13 L₄ has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, P₁₂ 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀, P₂ 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬵𐬀 as correction.

Thirdly, the modern supplements of L₄ come into consideration. When the Ms. was sold to Guise the first 152 leaves had not yet been lost, but according to an extant note, they were in wretched condition with the exception of foll. 33-56. Instead of most carefully preserving what was extant, the collector knew no better than to have these pages transcribed by a Dastur² "from another copy." Whether or not the copyist made use of the leaves now lost, or whether he confined himself to the other copy, he showed tact at any rate in employing a Ms. of the L₄ series. L_{4a}, as I designate these supplements, exhibits the latter type throughout, and in the

¹ P₁₂ is younger than P₂ and also certainly younger than the collation with the Ms. of Bikh.

² In fact there were two, as may be inferred from the handwriting.

decisive variations it agrees with **Pts. Ps** (sec. m.), eventually also with **Pro**. Examples:

1.1. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Pro**, 1b. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts**; 1.6. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Pro**; 3.38. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts**; 6.99. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Ps** (corrected) (**K1** 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥); 6.99. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Ps** (corr.); **Pro** (**K1** 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥); 7.24 and 27. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Ps** (corr.) (**Pro** 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥, but **K1** 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥); 4.17. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Pro**; 5.49. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Ps** (corr.); **Pro**; 8.10. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Ps** (corr.); **Pro**; 8.4. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 **L4a. Pts. Pro**.

On the other hand, the pieces of paper pasted over the old text of **L4** and written sec. m., are for the most part worthless. The repairers of the **Mss.** were accustomed to paste such patches on before they were written upon, and then the words were supplied from a modern copy. These patches can in part be easily loosened, and underneath can be seen the old reading which is often quite different. Many important variants have in this way been obtained, e. g. 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 in 13.35.

Finally, to this line also belongs the modern copy **Jb** (Avestā text with Pahlavi and Gujarati translation)¹ used in the first chapters. The only complete copy of **L4** that comes seriously into consideration is **Pts**. But since **Pts** cannot be directly transcribed from **L4** and has already been much influenced by the Vulgate, it stands after **M13** in merit and reliability. The small gaps in **L4** are frequently supplied by **Pts** after the Vulgate,² e. g. 3.32, 33, 35; 13.30, 47, 48; 14.1, 15, 13; 16, 8. Other gaps the copyist has allowed to stand, e. g. 15, 18; 17, 8, especially the large ones in 19, 41 seq. and the confusion in chapters 3 and 18.

I now come to the two old Pahlavi Vendidads **K1** and **L4**. According to the statement of the colophons in **K1**, the history of its text can be traced back some distance. **K1** was written by Mitrô-âpân i Kai-Khusrôb in Cambay (finished May 17, 1324) and copied in fact from the **Ms.** of Rûstakhm i Mitrô-âpân. This **Ms.** of Rustam was written after Rustam's arrival in India, therefore after 1269, in which year he copied the *Ardâ-Vîrâf Nâmak* in Iran.³

¹ Here also are found the readings: 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 1.1; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 1b.; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 1.6; 𐭠𐭣𐭥𐭥𐭥 4.17.

² In this respect the copyist shows the influence of the revision of the text made at Jamsâp's instigation.

³ This is to be inferred from the mention of a Nihilpâr **Ms.** in the colophon to the *Ardâ-Vîrâf* and *Gîst-i Frjânô* (ed. West p. 266).

Mitrô-âpân, furthermore, recopied before the colophon of Rustam a still older colophon from his predecessor. This is dated May 10, 1205 and it notes that Aêrdashîr i Vohûman made a transcript from the **Ms.** of Hôrnâst in Scistan, and that he intended this as a present for Mâhyâr i Mâh-Mitrô, a priest of Aêcak (Uchh in Punjab), who for six years had studied holy science with the priests of Scistan.—From this it is to be inferred that Mâhyâr returned to India with Aêrdashîr's **Ms.** of the Pahlavi Vendidad, ca. 1205, and that the **Ms.** of Rustam was copied ca. 1270. From this unknown Rustam **Ms.** descend the two lines of the Pahlavi Vendidad, at the head of which lines stand **K1** and **L4**.¹

All doubt as to the fact that **L4** is a second transcript of the Rustam manuscript,² co-ordinate with **K1**, is removed by the colophon of **L4**, copied in full in **Pts**, which carries more weight than a whole page of original mistakes common to **K1** and **L4**.³ Upon the basis of this almost undoubted fact we may form a sure judgment in regard to Mitrô-âpân as a copyist. Although the two manuscripts often show striking agreements in readings which are as good as they are peculiar, never-

¹ Tradition well known of this Dastur Aêrdashîr of Scistan in Anquetil's day (cf. 1.1 p. 323; 2 p. 4). According to this tradition the Dastur Aêrdashîr himself had brought the **Ms.** from Scistan to India about four hundred years before Anquetil. Two copies were there made of Aêrdashîr's **Ms.** and from these descended all Pahlavi Vendidads in Gujarat. According to this, it must be assumed that Rustam had prepared two transcripts of the Aêrdashîr **Ms.** and provided them with identical colophons, and that Mitrô-âpân had copied both of these. Against this, first of all speaks the identity in the day of the month (day Spandarmad of the month Fravardin) in both Rustam colophons in **K1** as well as in **Pts**. The year is omitted in both. The tradition which makes a mistake of one hundred and fifty years may easily have entirely forgotten the one copy of Rustam lying between **L4-K1** and the Aêrdashîr manuscript.

² So Westergaard (Iref. p. 3) already conjectured.

³ Coincidence in common of entire paragraphs, clauses, and of several words occur in 9, 46; 13, 2, 48; 15, 2, 27; 16, 14; 17, 8; 18, 6; 19, 13, 41 seq. 45; 20, 7; 22, 6 etc. (at 20, 6 **L4** omits one word more than **K1**); of single words in 9, 43-53; 13, 16-45, 51; 15, 42; 16, 2; 17, 6; 18, 13, 20, 37, 53; 19, 20, 30, 41; 20, 2; 21, 4; 22, 1 etc. Striking diagraphies are found in both at 13, 2, 39; 19, 21. Identical insertions 9, 52; 13, 18; 18, 63. The evident corruptions in 9, 34; 15, 41 are alike in both. Also the great confusion in Farg. 18 arising from the misplacement of leaves, and the slighter confusion in Chap. 3, by which Farr. 29-30 (half) are inserted before 26, existed already in the text that Mitrô-âpân made use of.

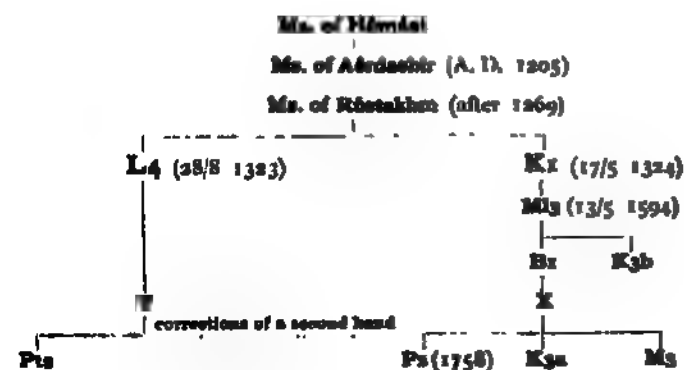
theless the two tend constantly to diverge from each other. Differences of the following kind are frequent:

	L4:	K1:
20,3	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
13,15	𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬀𐬎
19,13	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
19,19	𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
19,16	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀
18,73	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀
13,36	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀
14,13	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀
19,47	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀	𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀𐬎𐬭𐬀

i. e. variants with at least two points of difference. In 19,5 out of 33 words 22 agree, 11 are differently represented; in 18,32 the relation is 7:5, in 21,4 as 15:9. In 20,6 in the case of the peculiar names for diseases, only one has been kept the same; five of them differ. Each of the two Mss., moreover, has a large number of special omissions of its own: K1 in 9,9,16; 10,1; 15,3; 16,14; 18,36; 19,24,34; 22,4; L4 in 14,3,5; 15,13; 16,8; 18,4,42; 19,80; 20,4; 21,7,32; 22,4,19.¹

After all, Mitro-âpân cannot be counted among the accurate scribes. This disadvantage offsets in large measure the advantage which he possesses in being the oldest source of the most important Avestâ texts. It is only where both Mss. agree that the reading may be looked upon as well established, so far as other considerations do not speak against it; a single one of the two Mss. is alone not a positive authority. Mitro-âpân requires a very careful control by means of another class of manuscripts.

Genealogy of the Pahlavi Vendidad.



¹ For this reason, if for no other, the somewhat younger Ms. K1 cannot have been copied from L4.

The second class is composed of the Mss. of the so-called Vendidad sâda, in which the Yasna, Vispered and Vendidad are all combined, without the Pahlavi translation, into a single book for liturgical use.¹ Among the great mass of Vendidad sâda Mss., the Persian ones are distinguished by differences so marked that Westergaard even set up two distinct classes, namely, the Indian Vendidad sâdas and those from Persia.

The arrangement of the texts in all Mss. of the Vendidad sâda, including the Persian, is the same. In the case of repetitions, while the Pahlavi Vendidad prefers abbreviating or abridging, the Vendidad sâda, especially in the Vendidad, avoids this; the text is given by the latter almost always in extenso. In general, in the case of greater divergences, the text of the Vendidad sâdas is the fuller, that of the Pahlavi Vendidad is the more brief.

By no means rare is the case where all the Vendidad sâdas agree in a majority of single words or clauses as opposed to a minority in the Pahlavi Vendidad. In the case of the single Vendidad sâda Mss. differences arising from omissions or additions are very rare. All Mss. of the Vendidad sâda ultimately presuppose a common archetype. There seems to me to be no doubt that this archetype in turn was excerpted and compiled from the Pahlavi Avestâ Mss. We can hardly conceive of the Vendidad of the Sassanians without the Pahlavi translation. As a direct proof of this may be instanced numerous Avestâ glosses of the Pahlavi translation which have crept into the Avestâ text of the Vendidad sâda. In separating the Avestâ text from its Pahlavi setting several mistakes may have been made by the compiler of the Vendidad sâda, namely in cases where the text was abridged and he tried to give it complete. Our Pahlavi Vendidads often leave us in the dark as to the extent of an abridgment, for they forget to give the catchword after the sign of abbreviation 𐬨𐬀𐬎𐬭𐬀 (vad "as far as").

¹ The Yasna forms the basis of the Vendidad sâda. In the first part of the Yasna the chapters of the Vispered alone are intermingled, and in that case they are either inserted in the Yasna chapter or they are added at the end. After Chap. 27, i. e. from the beginning of the Gâthâs, the Vendidad also is inserted as well as the Vispered, four Fargards at first and then regularly two. With Yasna 55, i. e. at the end of the Staota Vemys, all insertions absolutely cease and the Yasna alone is recited to the end.

PROLEGOMENA.

At all events, however, the assumed archetype of the Vendidad sâdas lies farther back than our oldest Pahlavi Vendidads in point of time, or before the Ms. of Rustam. Its independence of the latter is proved by a series of diverging readings which all the Vendikâd sâdas, including the Persian (Mss. Jp1), have adhered to as a common class sign. Such readings as:

Vendikāśa ślokaḥ		Pañcavi Vendiślokaḥ	
6,7	... (Sanskrit)	(... (Sanskrit) (Kt. Pts)
15,20	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
6,43	... (Sanskrit)		... (Kt)
14,13	... (Sanskrit)	}	... (Kt)
			... (Lg)
13,1	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
13,44	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
14,12	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
3,29	... (Sanskrit)		... (Lg. Mig)
13,14	... (Sanskrit)		... (Kt. Pts)
13,25	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
1b.	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
	(... (Sanskrit) ...)		
4,17	... (Sanskrit)		... (Lg. Mig)
1,1	... (Sanskrit)		... Mig. Pts
16,2	... (Sanskrit)		... (Kt. Lg)
4,17	... (Sanskrit)		... (Mig Pts)
5,10	... (Sanskrit)		wanting Kt. Pts
13,1	... (Sanskrit)		wanting Kt. Lg
13,35	... (Sanskrit)		... (Lg)

Between the two groups of the *Vendidad nadas* there are often only minor orthographical differences. Thus:

the Indian Vol. & line:	Mss. Jps:	the Mex. with P.V.
8.6 (4) ကပ်ကွယ်ခဲ	ကပ်ကွယ်ခဲ	ကပ်ကွယ်ခဲ (Kt).
14.0 ရွာကွယ်	ရွာကွယ်	ရွာကွယ် (Lq. Mlg)
2.40 ကွယ်ကပ်ခါ	ကွယ်ကပ်ခါ	ကွယ်ကပ်ခါ (Mlg. Pts)
14.15 လောကွယ်ခါလော	လောကွယ်ခါလော	လောကွယ်ခါလော (Lq. Kt)
5.24 ရွာလောကွယ်	ရွာလောကွယ်	ရွာလောကွယ် (Mlg. Pts)
5.44 and everywhere		
ရွာကွယ်	ရွာကွယ်	ရွာကွယ်
8.12 ကပ်ကွယ်ခါ	ကပ်ကွယ်ခါ	ကပ်ကွယ်ခါ (Kt. Pts)

(On the contrary, the Persian group stands no less often in opposition to the Indian and in most exact and

¹ The mistake in Kz, Lq is occasioned by the falling out of the preceding ~~4x6~~

* Confirmed by the U.S.

significant accord with the Pahlavi Vendidad. Here are a few examples:

the Indian Vol. addas:	Mis. Jpr:	the Fahlavi Vendicidás:
19,17
19,29
19,30
4,4
19,15
3,74
19,30
6,12
8,23
8,50
8,74
15,4
8,74
3,11
7,71
19,42
3,17
10,17
3,30
16,6
11,10
7,16
9,17
5,11 (last 10)
8,75
8,17

Sometimes all three classes go a different way:

16,2	အောက်တန်း	အောက်တန်း	အောက်တန်း
17,1	အောက်တန်း	အောက်တန်း	အောက်တန်း
16,14	(အောက်) အောက်တန်း	အောက်တန်း	အောက်တန်း
14,9	အောက်တန်း	အောက်တန်း	အောက်တန်း

These few examples are sufficient of themselves to lead to the conjecture that all the Indian Vendidad sâdas have come ultimately from a common source, from one ancestral manuscript, younger and specifically Indian. (Other constant variants of a quite uncommon character, such as 𐬨𐬀𐬭𐬀 in 13,11 for 𐬨𐬀𐬭𐬀; 𐬨𐬀𐬭𐬀 3,8 for 𐬨𐬀𐬭𐬀; 𐬨𐬀𐬭𐬀 2,12

¹ Except Pl. No.

* So also Ditz, but in this probably an accidental slip.

³ Except Os. Ba.

for 𐤀𐤓𐤕, which can be explained only from a single accidental misreading, render this assumption indisputable.

The Indian Vendidad sâdas represent the Vulgate of the three books mentioned. Their value from the critical standpoint has not been highly esteemed from the outset in Europe. It must be remarked, however, that the Paris Ms. P₁ which was the first made generally accessible is among the very worst Mss. of all. Practical necessity may have called forth many such copies in India. The material that I made use of was but a fragment of what exists. I must refrain therefore from setting up a genealogical tree. But very few of these Mss. are dated before last century. So much only may be said, that the Indian Mss. of the Vendidad sâda known to me, fall into two groups, a better group, represented by Br₁, L₂, K₁₀ (all three written in the preceding century), and an inferior set, represented by L₁, M₂, O₂, B₂, P₁. The Ms. Dh₁ holds an intermediate position.¹ I shall first give a number of Shibboleths for testing connection with this or with that family.² Thus:

- 14.11 𐤀𐤓𐤕 L₁ B₂. O₂. M₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 L₂. Br₁. K₁₀.
 20.4 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂—𐤀𐤓𐤕 L₂. Br₁. K₁₀.
 14.7 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂. O₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀. Dh₁.
 18.30 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂. O₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂.
 3.14 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂.
 2.38 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. M₂. B₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 6.50 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀. Dh₁.
 12.47 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 4.1 𐤀𐤓𐤕 L₁. B₂. O₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀. Dh₁.
 7.41 𐤀𐤓𐤕 L₁. B₂. M₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 5.11 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 L₂. Br₁. K₁₀. Dh₁.
 21.5 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂.
 7.55 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂. M₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 9.5 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂. M₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 19.1 𐤀𐤓𐤕 L₁; 𐤀𐤓𐤕 B₂. O₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 19.10 𐤀𐤓𐤕 B₂. L₁. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 15.45 (𐤀𐤓𐤕) 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. M₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 5.38 𐤀𐤓𐤕 L₁. B₂. M₂. Dh₁; 𐤀𐤓𐤕 O₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.

¹ Ma, however, has several peculiar readings also, e.g. 𐤀𐤓𐤕 14.11.

² My memoranda are not always complete which can hardly be found fault with considering the great extent of these Mem. Therefore where all the Mss. are not cited, my notes contain no memorandum.

- 15.38 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂; 𐤀𐤓𐤕 B₂—𐤀𐤓𐤕 L₂.¹
 7.77 𐤀𐤓𐤕 L₁. B₂. O₂. M₂. Dh₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 19.9 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 20.4 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂; 𐤀𐤓𐤕 M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 7.77 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂. O₂; 𐤀𐤓𐤕 Dh₁—𐤀𐤓𐤕 L₂. K₁₀.
 8.8 𐤀𐤓𐤕 L₁; 𐤀𐤓𐤕 M₂; 𐤀𐤓𐤕 O₂. B₂—𐤀𐤓𐤕 L₂. Br₁. K₁₀.
 13.30 𐤀𐤓𐤕 after 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂—wanting L₂. Br₁.
 7.39 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂. O₂. B₂. P₁—𐤀𐤓𐤕 L₂. Br₁. K₁₀.
 19.7 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.
 5.7 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 L₂.
 7.11 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 L₂.
 7.15 𐤀𐤓𐤕 L₁. O₂. B₂. M₂—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂.
 19.4 𐤀𐤓𐤕 L₁. M₂. P₁—𐤀𐤓𐤕 Br₁. L₂. K₁₀.

In 17.11 after 𐤀𐤓𐤕 the 𐤀𐤓𐤕 is wanting in Br₁, L₂, K₁₀, but stands in L₁. O₂. M₂. Dh₁.

In the group represented by Br₁, L₂, K₁₀ the text is generally more carefully handed down than in the other. The latter in its younger members more especially represents the Vulgate. The Mss. Br₁, L₂ are probably copied directly from the same original, whereas K₁₀ stands a step farther removed.³ The London Ms., L₂, which is some years younger than Br₁, cannot be transcribed from the latter, as it sometimes has preserved the correct old reading, whereas in Br₁ the modern Vulgate has intruded itself. At 6.37 L₂ rightly reads 𐤀𐤓𐤕, Br₁ with the Vulgate 𐤀𐤓𐤕; likewise in 2.32 𐤀𐤓𐤕, Br₁ again 𐤀𐤓𐤕. At times only a single manuscript of this group has the old reading or that which corresponds with the other group; thus K₁₀ 𐤀𐤓𐤕 in 16.7; Br₁ 𐤀𐤓𐤕 in 14.10; 𐤀𐤓𐤕 in 5.4.7 (but not 8.34); 𐤀𐤓𐤕 in 6.27. Br₁ may be regarded in general as taking the precedence among all the Indian Vendidad sâdas that I have seen.

The position of L₁ in the other group is instructive. Although the date at the end, placing L₁ in the fifteenth century, is not genuine, this Ms. is nevertheless certainly considerably older than the other Indian Mss. of the kind. This explains why, in spite of its decided relationship to the inferior group, L₁ nevertheless in certain cases stands opposed to M₂, O₂, B₂ etc. and harmonizes with a Ms. of the other group. Thus:

¹ Ma has 𐤀𐤓𐤕 corrected sec. m. to 𐤀𐤓𐤕.

² Thus agreeing with K₁₀, but against M₂. Jp₁.

³ L₂. Br₁ read e.g. 13.6 𐤀𐤓𐤕, K₁₀ 𐤀𐤓𐤕.

9.39 𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌𐰍𐰎𐰏𐰐𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐱀𐱁𐱂𐱃𐱄𐱅𐱆𐱇𐱈𐱉𐱊𐱋𐱌𐱍𐱎𐱏𐱐𐱑𐱒𐱓𐱔𐱕𐱖𐱗𐱘𐱙𐱚𐱛𐱜𐱝𐱞𐱟𐱠𐱡𐱢𐱣𐱤𐱥𐱦𐱧𐱨𐱩𐱪𐱫𐱬𐱭𐱮𐱯𐱰𐱱𐱲𐱳𐱴𐱵𐱶𐱷𐱸𐱹𐱺𐱻𐱼𐱽𐱾𐱿𐲀𐲁𐲂𐲃𐲄𐲅𐲆𐲇𐲈𐲉𐲊𐲋𐲌𐲍𐲎𐲏𐲐𐲑𐲒𐲓𐲔𐲕𐲖𐲗𐲘𐲙𐲚𐲛𐲜𐲝𐲞𐲟𐲠𐲡𐲢𐲣𐲤𐲥𐲦𐲧𐲨𐲩𐲪𐲫𐲬𐲭𐲮𐲯𐲰𐲱𐲲𐲳𐲴𐲵𐲶𐲷𐲸𐲹𐲺𐲻𐲼𐲽𐲾𐲿𐳀𐳁𐳂𐳃𐳄𐳅𐳆𐳇𐳈𐳉𐳊𐳋𐳌𐳍𐳎𐳏𐳐𐳑𐳒𐳓𐳔𐳕𐳖𐳗𐳘𐳙𐳚𐳛𐳜𐳝𐳞𐳟𐳠𐳡𐳢𐳣𐳤𐳥𐳦𐳧𐳨𐳩𐳪𐳫𐳬𐳭𐳮𐳯𐳰𐳱𐳲𐳳𐳴𐳵𐳶𐳷𐳸𐳹𐳺𐳻𐳼𐳽𐳾𐳿𐴀𐴁𐴂𐴃𐴄𐴅𐴆𐴇𐴈𐴉𐴊𐴋𐴌𐴍𐴎𐴏𐴐𐴑𐴒𐴓𐴔𐴕𐴖𐴗𐴘𐴙𐴚𐴛𐴜𐴝𐴞𐴟𐴠𐴡𐴢𐴣𐴤𐴥𐴦𐴧𐴨𐴩𐴪𐴫𐴬𐴭𐴮𐴯𐴰𐴱𐴲𐴳𐴴𐴵𐴶𐴷𐴸𐴹𐴺𐴻𐴼𐴽𐴾𐴿𐵀𐵁𐵂𐵃𐵄𐵅𐵆𐵇𐵈𐵉𐵊𐵋𐵌𐵍𐵎𐵏𐵐𐵑𐵒𐵓𐵔𐵕𐵖𐵗𐵘𐵙𐵚𐵛𐵜𐵝𐵞𐵟𐵠𐵡𐵢𐵣𐵤𐵥𐵦𐵧𐵨𐵩𐵪𐵫𐵬𐵭𐵮𐵯𐵰𐵱𐵲𐵳𐵴𐵵𐵶𐵷𐵸𐵹𐵺𐵻𐵼𐵽𐵾𐵿𐶀𐶁𐶂𐶃𐶄𐶅𐶆𐶇𐶈𐶉𐶊𐶋𐶌𐶍𐶎𐶏𐶐𐶑𐶒𐶓𐶔𐶕𐶖𐶗𐶘𐶙𐶚𐶛𐶜𐶝𐶞𐶟𐶠𐶡𐶢𐶣𐶤𐶥𐶦𐶧𐶨𐶩𐶪𐶫𐶬𐶭𐶮𐶯𐶰𐶱𐶲𐶳𐶴𐶵𐶶𐶷𐶸𐶹𐶺𐶻𐶼𐶽𐶾𐶿𐷀𐷁𐷂𐷃𐷄𐷅𐷆𐷇𐷈𐷉𐷊𐷋𐷌𐷍𐷎𐷏𐷐𐷑𐷒𐷓𐷔𐷕𐷖𐷗𐷘𐷙𐷚𐷛𐷜𐷝𐷞𐷟𐷠𐷡𐷢𐷣𐷤𐷥𐷦𐷧𐷨𐷩𐷪𐷫𐷬𐷭𐷮𐷯𐷰𐷱𐷲𐷳𐷴𐷵𐷶𐷷𐷸𐷹𐷺𐷻𐷼𐷽𐷾𐷿𐸀𐸁𐸂𐸃𐸄𐸅𐸆𐸇𐸈𐸉𐸊𐸋𐸌𐸍𐸎𐸏𐸐𐸑𐸒𐸓𐸔𐸕𐸖𐸗𐸘𐸙𐸚𐸛𐸜𐸝𐸞𐸟𐸠𐸡𐸢𐸣𐸤𐸥𐸦𐸧𐸨𐸩𐸪𐸫𐸬𐸭𐸮𐸯𐸰𐸱𐸲𐸳𐸴𐸵𐸶𐸷𐸸𐸹𐸺𐸻𐸼𐸽𐸾𐸿𐹀𐹁𐹂𐹃𐹄𐹅𐹆𐹇𐹈𐹉𐹊𐹋𐹌𐹍𐹎𐹏𐹐𐹑𐹒𐹓𐹔𐹕𐹖𐹗𐹘𐹙𐹚𐹛𐹜𐹝𐹞𐹟𐹠𐹡𐹢𐹣𐹤𐹥𐹦𐹧𐹨𐹩𐹪𐹫𐹬𐹭𐹮𐹯𐹰𐹱𐹲𐹳𐹴𐹵𐹶𐹷𐹸𐹹𐹺𐹻𐹼𐹽𐹾𐹿𐺀𐺁𐺂𐺃𐺄𐺅𐺆𐺇𐺈𐺉𐺊𐺋𐺌𐺍𐺎𐺏𐺐𐺑𐺒𐺓𐺔𐺕𐺖𐺗𐺘𐺙𐺚𐺛𐺜𐺝𐺞𐺟𐺠𐺡𐺢𐺣𐺤𐺥𐺦𐺧𐺨𐺩𐺪𐺫𐺬𐺭𐺮𐺯𐺰𐺱𐺲𐺳𐺴𐺵𐺶𐺷𐺸𐺹𐺺𐺻𐺼𐺽𐺾𐺿𐻀𐻁𐻂𐻃𐻄𐻅𐻆𐻇𐻈𐻉𐻊𐻋𐻌𐻍𐻎𐻏𐻐𐻑𐻒𐻓𐻔𐻕𐻖𐻗𐻘𐻙𐻚𐻛𐻜𐻝𐻞𐻟𐻠𐻡𐻢𐻣𐻤𐻥𐻦𐻧𐻨𐻩𐻪𐻫𐻬𐻭𐻮𐻯𐻰𐻱𐻲𐻳𐻴𐻵𐻶𐻷𐻸𐻹𐻺𐻻𐻼𐻽𐻾𐻿𐼀𐼁𐼂𐼃𐼄𐼅𐼆𐼇𐼈𐼉𐼊𐼋𐼌𐼍𐼎𐼏𐼐𐼑𐼒𐼓𐼔𐼕𐼖𐼗𐼘𐼙𐼚𐼛𐼜𐼝𐼞𐼟𐼠𐼡𐼢𐼣𐼤𐼥𐼦𐼧𐼨𐼩𐼪𐼫𐼬𐼭𐼮𐼯𐼰𐼱𐼲𐼳𐼴𐼵𐼶𐼷𐼸𐼹𐼺𐼻𐼼𐼽𐼾𐼿𐽀𐽁𐽂𐽃𐽄𐽅𐽆𐽇𐽋𐽍𐽎𐽏𐽐𐽈𐽉𐽊𐽌𐽑𐽒𐽓𐽔𐽕𐽖𐽗𐽘𐽙𐽚𐽛𐽜𐽝𐽞𐽟𐽠𐽡𐽢𐽣𐽤𐽥𐽦𐽧𐽨𐽩𐽪𐽫𐽬𐽭𐽮𐽯𐽰𐽱𐽲𐽳𐽴𐽵𐽶𐽷𐽸𐽹𐽺𐽻𐽼𐽽𐽾𐽿𐾀𐾁𐾃𐾅𐾂𐾄𐾆𐾇𐾈𐾉𐾊𐾋𐾌𐾍𐾎𐾏𐾐𐾑𐾒𐾓𐾔𐾕𐾖𐾗𐾘𐾙𐾚𐾛𐾜𐾝𐾞𐾟𐾠𐾡𐾢𐾣𐾤𐾥𐾦𐾧𐾨𐾩𐾪𐾫𐾬𐾭𐾮𐾯𐾰𐾱𐾲𐾳𐾴𐾵𐾶𐾷𐾸𐾹𐾺𐾻𐾼𐾽𐾾𐾿𐿀𐿁𐿂𐿃𐿄𐿅𐿆𐿇𐿈𐿉𐿊𐿋𐿌𐿍𐿎𐿏𐿐𐿑𐿒𐿓𐿔𐿕𐿖𐿗𐿘𐿙𐿚𐿛𐿜𐿝𐿞𐿟𐿠𐿡𐿢𐿣𐿤𐿥𐿦𐿧𐿨𐿩𐿪𐿫𐿬𐿭𐿮𐿯𐿰𐿱𐿲𐿳𐿴𐿵𐿶𐿷𐿸𐿹𐿺𐿻𐿼𐿽𐿾𐿿𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱

PROLEGOMENA.

of Marzapān, or whether they are copied from a separate original, is a question that can only be answered with the aid of K₄ and must therefore be reserved for the Yasna. The text of both Mss. is in part still more full than that in the Indian Vendidad sâdas, in which respect undoubtedly too much has been done on the side of generosity. On the other hand the text is almost entirely free from the embarrassing glosses. A glance is sufficient to show that in details both Mss. give a considerably better text than the Indian Vendidad sâdas. The question is whether this is due to their standing so much nearer to the common archetype, or whether we are to assume for Iran a materially better transmission of the Vendidad sâda than in India.

Their peculiar intermediate position between the Pahlavi Vendidads on the one hand and the Vendidad sâdas on the other has already been made clear by the series of examples above. The cases in which they harmonize with this side or agree with that, or where they even go out of their way, would pretty nearly balance. Where L₄ and K₁ are at odds, Mfz, Jp₁ remain wholly neutral, inasmuch as they agree just as often with the one as with the other. Thus the readings:

17,5	𐬀𐬀𐬀 K ₁ . Jp ₁ . Mfz against 𐬀𐬀𐬀 L ₄	
19,19	𐬀𐬀𐬀𐬀 K ₁ . Jp ₁ . Mfz	𐬀𐬀𐬀 L ₄
19,24	𐬀𐬀𐬀 K ₁ . Jp ₁ . Mfz	𐬀𐬀𐬀 L ₄
14,9	𐬀𐬀𐬀 K ₁ . Jp ₁ . Mfz	𐬀𐬀𐬀 L ₄
4,17	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz	{ 𐬀𐬀𐬀 Pta. Pa. rec. m.
	𐬀𐬀𐬀 Mfz	
13,10	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz. K ₁	𐬀𐬀𐬀 L ₄
but 9,12	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz. L ₄ against 𐬀𐬀𐬀 K ₁	
22,3	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz. L ₄	𐬀𐬀𐬀 K ₁
14,14	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz. L ₄	𐬀𐬀𐬀 K ₁
13,28	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz. L ₄	𐬀𐬀𐬀 K ₁
9,14	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . L ₄	{ 𐬀𐬀𐬀 K ₁
	𐬀𐬀𐬀 Mfz	
16,11	𐬀𐬀𐬀 Jp ₁ . Mfz	{ 𐬀𐬀𐬀 K ₁
	𐬀𐬀𐬀 L ₄	

In these readings they represent in 17,5; 19,19; 14,9; 13,50; 9,12; 22,3 the Anti-Vulgate. The comparatively

𐬀𐬀𐬀 8,14; 𐬀𐬀𐬀 𐬀𐬀𐬀 11,7. Original readings: 𐬀𐬀𐬀 19,28; 𐬀𐬀𐬀 14,2; 𐬀𐬀𐬀 20,1; 𐬀𐬀𐬀 8,23; 𐬀𐬀𐬀 8,13; 𐬀𐬀𐬀 7,10; 𐬀𐬀𐬀 1b; 𐬀𐬀𐬀 6,30; 𐬀𐬀𐬀 7,73; 𐬀𐬀𐬀 9,2; 𐬀𐬀𐬀 9,47; 𐬀𐬀𐬀 11,20; 𐬀𐬀𐬀 13,28; 𐬀𐬀𐬀 13,48 etc.

rare cases in which Jp₁, Mfz differ materially from each other are interesting. Their relation is then often analogous to that of K₁-L₄. Thus in 14,7 Mfz has 𐬀𐬀𐬀 which agrees rather with 𐬀𐬀𐬀 in K₁; Jp₁, however, has 𐬀𐬀𐬀, and L₄ 𐬀𐬀𐬀. Further readings are:

16,9	𐬀𐬀𐬀	𐬀𐬀𐬀
	Jp ₁ . L ₁ .2. Br ₁ . K ₁₀ . Ms. Os. Ba.	Mfz. K ₁ . L ₄ .
9,17 twice	𐬀𐬀𐬀	𐬀𐬀𐬀
	Mfz. L ₁ .2. Br ₁ . Ms. Os. Ba.	Jp ₁ . K ₁ . L ₄ .
8,46. 47	𐬀𐬀𐬀	𐬀𐬀𐬀
	Mfz. L ₁ .2. Br ₁ ;	Jp ₁ . K ₁ .10. Os. Ba.
	Ms both of these.	
5,23	𐬀𐬀𐬀	𐬀𐬀𐬀
	Mfz. L ₁ .2. Br ₁ . Ms. Os.	Jp ₁ . K ₁ .
12,1	𐬀𐬀𐬀	{ 𐬀𐬀𐬀
	Mfz;	
	𐬀𐬀𐬀	
	L ₁ .2. Br ₁ . Ms.	
		Jp ₁ .

From the last examples especially, we can plainly see that there existed also in Iran a Vulgate text, generally inferior, which here and there influenced the copyists. Taking them for all in all I should be inclined to follow the view of Westergaard, that in the Iranian Vendidad sâdas we have the descendants of a critical revision, or new redaction of the text. This revision was at first an external one. Certain orthographic principles which also the younger copyists in Iran followed, were carried out. Among these I count the preference for 𐬀𐬀 instead of 𐬀𐬀, 𐬀𐬀; for 𐬀𐬀, 𐬀𐬀 instead of 𐬀𐬀; for 𐬀 at the end instead of 𐬀. Sometimes the editor may have allowed himself to be influenced by the Pahlavi translation, e. g. 𐬀𐬀 in 8,13. In cases, however, where the revision goes deeper we need hardly assume mere arbitrary changes¹ which their author made in accordance with his better knowledge, or because he thought he knew better, but may rather ascribe these to strict adherence to a Pahlavi Avesta codex now lost.² L₄, K₁ represent the tradition in Seistan, Jp₁, Mfz the old written transmission of Yazd. Both transmissions, however, are still quite close to each other. If it were our task to reconstruct the text of the archetype of the Vendidad sâdas, an eclectic use of Mfz-Jp₁

¹ Westergaard Pref. p. 8.

² The same holds good of course for the Yasna and the other of the same Mss.

by the elaborate Pahlavi preface in Pt4. By the aid of this preface the history of the codex may be traced back quite a considerable distance. Pt4 is based upon the Ms. of Hôshâng¹ i Siyâvakhsh i Shatrôyâr i Bakht-âfrîd i Shatrôyâr. Hôshâng had copied the Ms. of Herbad Mitrô-âpân i Spêntô-dâd i Mitrô-âpân (the grandfather of the copyist of J2, K1, K5, L4) and the latter had copied the Ms. of Herbad Mâh-panâh i Âsâd-mard. Further on in the preface there are still older colophons of Mâh-panâh's predecessors in part recopied verbatim, but their connection is not quite clear. This much, however, may be gathered from them, that Mâh-panâh's Ms. is based upon a Ms. of Farnbag. This Farnbag, in turn, had combined his Ms. out of two Mss., viz., from that of Mâh-yâr i Farukho-zâd and that of Mâh-vindâd i Naremahân i Vâhrâm-Mitrô, one of which Mss. contained the Avestâ text and the other the Pahlavi explanation. This Mâh-vindâd i Naremahân is one of the oldest authenticated copyists. He wrote the earliest colophon to the Dinkard A.D. 1020.²

A second copy of the old *Ilōshāng Yāna* is **Mf₄**. This **Ms.** appears to be somewhat younger than **Pt₄**, but the difference in age cannot be much. At all events they are both independent copies of the same original. **Pt₄**, **Mf₄** read in

8,7	အရက်	instead of	အရက်
50,0	ပြာသာဒ်	"	ပြာသာဒ်
57,14	အရက်	"	အရက်
9,3	အရက်	"	အရက်
13,2	အရက်	"	အရက်
45,8	အရက်	"	အရက်
11,6	အရက်	"	အရက်
48,10	အရက်	"	အရက်

Plg has 62.4 ~~40~~ ⁴⁰ ~~40~~, Mfg ~~40~~, but 1 struck out pr. m.;
both read ~~40~~ ⁴⁰ 40.3.

In some places where a blank space in both *Mss.* indicates some damage in the original, *M4* omits some more words than does *Pt4*, e. g. in the Pahlavi to *Yasna* 68,7.21; 71,4.12. The injury to the *Hōshang Ms.* which already

¹ There are other *Ms.* written by this Hôshang A.D. 1478 and brought from Sharf-Abâd near Yasd to India by Narimân Hôshang, according to West, *S.B.E.* vol. xxvii, 428 n. 3 and a private communication from West.

³ Cf. West, *S.B.E.* vol. xxvii, Intr. 34.

existed in the year 1780 had therefore advanced still further by the time that *Mf*₄ was copied.—In *Pt*₄ there are wanting in the Pahlavi to 3,8; 10,9; 28,4a; 33,13a; 37,3; 45,2r, respectively eight, six, five, one, nine and three words, all of which stand in *Mf*₄. Conversely, *Pt*₄ gives eight Pahlavi words in 51,3a and six Pahlavi words in 53,1b which are forgotten in *Mf*₄. This proves sufficiently the mutual independence of the manuscripts. They both reciprocally rectify each other. In general, however, *Pt*₄ surpasses its sister manuscript in correctness.

We do not know when the codex Hōshāng was brought to India. It must still have been in its native land anno 1741, for in this year we have a third descendant from it, namely, the Iranian Yasna sādā of Rūstani, Mfz. In this the copyist has excerpted only the Avestā text, omitting the Pahlavī commentary. Nevertheless there is not the slightest doubt as to Mfz being descended from it. The introduction which precedes the Yasna proper is verbatim the same as in the Pahlavī Yasnas, and is not that of the Vendidad sādā nor Yasna sādā. The small punctuation mark + contrary to the custom of the sādā-texts is frequently employed, and that too chiefly in cases where in the original the Avestā text was interrupted by the Pahlavī commentary. Besides this, Mfz participates in many of the characteristic readings of the family of manuscripts represented by Pt4-Mf4. Thus Pt4-Mf4-Mfz read in

51.4	အသံထွက်	instead of	အသံထွက်
41.4	အသံထွက်	"	အသံထွက်
9.1	အသံထွက်	"	အသံထွက်
10.11	အသံထွက်	"	အသံထွက်
19.4	အသံထွက်	"	အသံထွက်
43.7	အသံထွက်	"	အသံထွက်
63.2	အသံထွက်	"	အသံထွက်
44.15	အသံထွက်	"	အသံထွက်
32.1	အသံထွက်	"	အသံထွက်

All three alike read ~~5:26-31~~ 35,7: ~~6:13-20~~ 53,3.

Mf1 is a manuscript executed with great care. But whereas the two others, **Pt4** and **Mf4**, are purely objective copies, **Mf1** is the work of a scholar who often endeavoured to adjust the differences between the Pahlavi *Yasna* and the Persian *sāda*-manuscripts known to him. We thus have to distinguish a double element, *Hòshàng* readings and the introducing Persian Vulgate. What has

been said will become clearer from the following comparisons. Thus:

Pt4. Mf4:	Mf1:
71.16	— with Jp1. K4
43.7	— Mf1. Jp1
43.1	— Mf1. Jp1
43.13	— K4
9.15	— Mf1
9.21	— K4
9.27	— Mf1. Jp1. K4
48.7	— Jp1. K4
33.7	— Mf1. Jp1
34.9	— (according to Mf1)
46.10	— with Mf1. Jp1. K4
8.7	— Mf1. Jp1
9.15	— Mf1
44.10	— (K4 10.4)
44.11	— with Jp1. K4
44.7	— Jp1. K4
31.7	— Mf1. Jp1. K4
32.1	— Mf1. Jp1. K4
34.1	— Jp1. K4
34.7	— Mf1
44.11	— Mf1. Jp1. K4
44.12	— (acc. to Jp1. K4 and Mf1)
71.10	— with Jp1. K4

The thought naturally suggests itself that Rústam made use of Jp1 in his revision, for according to his autograph postscript to Jp1 this codex was in his hands. But from some of the specimens already given, especially from 43.12; 9.15; 34.7, he must also have had other materials at his disposal. Mf1 was revised again by a second hand, making use in fact of Hósháng's original. The points in which it differed from this were partly removed by erasures, etc. Thus in Mf1 10.4 has been corrected to 10.16 Pt4 and Mf4, to be sure, both have the Vulgate 10.16, but in the latter 10.16 is made out of this by a personal correction of the copyist. This, accordingly, must have been the reading of the old Iranian Yasna in harmony with the Pahlavi translation. Thus are explained the erasures and corrections in

20.1	— Mf1	— Pt4. Mf4
43.15	— Mf1	— Pt4. Mf4
(but the middle point erased)		

32.9	— Mf1	— Pt4
(corrected)		
31.13	— Jp1. K4	— Pt4. Mf4
(corrected to ?)		
31.16	— Mf1	— Pt4. Mf4
(corrected)		
63.7	— Mf1	— Pt4. Mf4
(corrected to ?)		
45.10	— K4	— Pt4. Mf4
9.11	— Mf1	— Pt4. Mf4
(on top of an erasure)		
45.10	— Mf1	— Pt4. Mf4
(corrected to ?)		

Sometimes, however, it is the correction that has given rise to the difference, e. g. in 38.5 Mf1 has pr. m. — in agreement with Pt4, Mf4, but this corrected to — by the second hand; likewise with — 48.10.

With the help of these three transcripts which might be increased to four by the addition of Peshotan's second manuscript, the reading of the original codex of Hósháng may in many cases be restored. It was first by means of the codex Mf4 that I got much light on the subject where a mere comparison of Mf1 and Pt4 led to no result. The late arrival of Mf4 is all the more to be regretted because it is quite an exceptional case that we have more than two direct copies of a lost codex and that codex a standard one as Hósháng's was, and which would have had to be made the basis of the Yasna text if a happier fortune had been allotted it. In the following I give some specimens of the text restoration. Thus:

Conjectural reading of Cod. H.:

10.10	— Pt4	—
	— Mf4	—
	— Mf1	—
11.6	— Pt4	—
	— Mf4	—
	— Mf1	—

¹ Thus to be corrected in the text!

PROLEGOMENA.

Conjectural reading of Cod. H.:

44.4	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
44.10	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
60.11	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
28.8	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
11.10	... Pt4. Mf4	}	...
	... Mf1		
51.11	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
31.8	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
30.7	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
32.5	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
51.17	... Pt4. Mf4	}	...
	... Mf1		
57.26	... Pt4	}	...
	... Mf4.1		
44.14	... Pt4. Mf4	}	...
	... Mf1		
34.13	... Pt4	}	...
	... Mf4		
	... Mf1		
	(but 2 instantly struck out)		
	... Mf1		
	... Pt4. Mf1	}	...
	... Mf4		

Furthermore, two younger descendants of the same family are known to me; they are likewise *sāda*-texts, namely *Bra* and the *Yasna* text of the *Vispered sāda* *Flx*. The latter is probably a direct transcript of *Mf1*, corrected in passages according to the *Vulgate*; the corrections in *Mf1* are partly made use of in *Flx*, partly ignored.

That *Flx* belongs to the class of the *Pahlavi Yasnas* is proved by the readings ... 51.11; ... 10.11 (with ...); ... 9.11;

¹ Thus to be corrected in the text!

the special connection with the family of the *Hōshāng* codex is shown by readings like ... 32.11; ... 48.11; ... 9.17; and the direct descent from *Mf1* by the following comparisons:

	<i>Mf1. Flx:</i>	<i>Pt4. Mf4:</i>
10.11
46.11
9.17
9.21
9.14
43.11
58.11
43.11
34.7
64.11

The corrections are copied

	<i>Flx:</i>	<i>Mf1:</i>	<i>Pt4. Mf4:</i>
10.11
		(= added sec. m.)	
53.11
		(= prefixed sec. m.)	
38.11
		(= corrected to ...)	
48.11
		(= corrected to ...)	

The copyist of *Flx* has restored the reading of the *Vulgate*: ... 53.11; ... 43.11; ... 44.11; ... 44.11. A rarer case is the following: Y. 71.8 *Pt4. Mf4* read ... *Mf1* ... but *Flx* again ... likewise in 71.11 *Pt4* and *Flx* have ... *Mf1* ...

Bra has the characteristic readings of the *Pt4-Mf4* family, namely ... 9.11; ... 53.11; ... 43.11; ... 41.11; ... 60.11. It assumes a peculiar position intermediate between the text of *Pt4-Mf4* on the one hand and that of *Mf1* on the other. It was hardly copied directly from the old codex but probably rather from a transcript of the same which had been collated with *Mf1*.

<i>Bra</i> reads with <i>Pt4. Mf4:</i>	against	<i>Mf1:</i>
34.10
53.6
32.14
57.11
43.5
Conversely <i>Bra</i> agrees with <i>Mf1:</i>	against	<i>Pt4. Mf4:</i>
34.5
34.7

PROLEGOMENA.

Pt4. Mf4:	J2. K5:
44.9. Երեսնամեակ ¹	Երեսնամեակ J2
	Երեսնամեակ K5
44.15. Դարձեց	Դարձեց J2
	Դարձեց K5
ib. Դար	Դար
60.15. Դարձեց ¹	Դարձեց
71.15. Դարձեց ¹	Դարձեց J2
	Դարձեց K5
71.7. Դար ¹	Դար ²
68.1. Դարձեց	Դարձեց
63.5. Դարձեց Pt4	Դարձեց
Դարձեց Mf4	
43.24. Դար ²	Դար
28.11. Դարձեց Pt4	Դարձեց
Դարձեց Mf4	
30.6. Դարձեց ¹	Դարձեց
31.15. 44.19. Դարձեց ¹	Դարձեց

The younger line (Pt4-Mf4) serves not only to rectify the elder in many instances, but also gives a sure test for estimating the mutual relation of J2-K5. From my extensive collection of differences between the two Mitro-
pân Mss. in comparison constantly with Pt4-Mf4 I have taken at random fifty examples. Thus read:

J2:	K5:
29.1. Դարձեց ²	Դարձեց
31.5. Դարձեց ²	Դարձեց
32.24. Դարձեց	Դարձեց ²
34.6. Դար	Դար ²
46.7. Դար ²	Դար
44.8. Դարձեց ²	Դարձեց
39.8. Դարձեց ²	Դարձեց ²
45.14. Դարձեց ²	Դար Դարձեց ²
45.22. Դար ²	Դար
28.7. Դար ²	Դար
17.6. Դարձեց ¹	Դարձեց
51.17. Դարձեց ²	Դարձեց
51.19. Դարձեց ²	Դարձեց
53.6. Դարձեց ²	Դարձեց ²
53.2. Դարձեց ²	Դարձեց ²

J2:	K5:
53.7. Դարձեց	Դարձեց ¹
ib. Դարձեց ²	Դարձեց
ib. Դարձեց ¹	Դարձեց
57.23. Դարձեց ¹	Դարձեց
58.6. Դարձեց ¹	Դարձեց
64.2. Դարձեց ¹	Դարձեց
38.3. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
71.15. Դարձեց ¹	Դարձեց ²
43.8. Դարձեց ¹	Դարձեց
ib. Դարձեց ²	Դարձեց
43.6. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
43.8. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
43.9. Դարձեց ²	Դարձեց
44.7. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
44.7. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
44.9. Դարձեց ¹	Դարձեց
44.12. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
44.16. Դարձեց ¹	Դարձեց
45.2. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
32.11. Դարձեց ²	Դարձեց
11.16. Դարձեց ¹	Դարձեց
42.7. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
50.4. Դարձեց	Դարձեց ¹
50.7. Դարձեց ¹	Դարձեց
28.19. Դարձեց ¹	Դարձեց
30.8. Դարձեց ¹	Դարձեց
31.6. Դարձեց ¹	Դարձեց
31.13. Դարձեց ¹	Դարձեց
30.6. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
40.1. Դարձեց ¹	Դարձեց
48.8. Դարձեց ²	Դարձեց
48.8. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
9.28. Դարձեց ¹	Դարձեց ¹
44.20. Դարձեց ¹	Դարձեց
42.6. Դարձեց	Դարձեց ²

To sum up, J2 agrees thirty-one times with Pt4, Mf4, and K5 agrees nineteen times. According to the impression which I have received from a comparison of the two Mss., these numbers correspond to the relation of the codexes throughout. Before I communicated this result to West I asked him for his opinion as to the relation

¹ With the Persian Mss.

² The reading substantiated by the P.V.

³ With Pt4. Mf4.

⁴ More to Pt4. Mf4.

¹ With Pt4. Mf4.

² More to Pt4. Mf4.

PROLEGOMENA.

of the Pahlavi translation in J₂-K₅ to Pt₄. The result which West came to is still more striking. For K₅ Spiegel's Pahlavi text edited after this codex had to be substituted.

	in 11A 1:	11A 9-11:	11A 43-46:	Sum:
Pt4 agrees only with Sp.	8 times	52 times	53 times	113 times
Pt4 " " " J2	16 "	136 "	108 "	260 "
Pt4 differs from both	25 "	140 "	138 "	303 "

Such results, to be sure, are not infallible. Inspection shows how the same mistake may spontaneously arise within two separate families, e. g. such readings as

12.7	အညွှန်းကိန်း	J2. M4	အညွှန်းကိန်း	K3. P4
43.2	အညွှန်းကိန်း	J2. M4	အညွှန်းကိန်း	K3. P4.
Conversely 40.4	အညွှန်းကိန်း	J2. P4	အညွှန်းကိန်း	K3. M4.

When furthermore, e. g. in 19.15 Ja reads with Ptq. Mf4 ~~ṣṣ~~ against ~~ṣṣ~~ in K5, or in 34.7 the same Mss. read ~~ṣṣ~~ against ~~ṣṣ~~, one must be on his guard against wishing to draw special conclusions from such mistakes, for they are mistakes that are made quite involuntarily by the pen of the scribe. Taken for all in all the balance appears to stand less favorably for K5, and in the descent K5 apparently stands a step lower than Ja. The codex Ja would then neither be transcribed from the Rústam manuscript nor from a sister manuscript of it but directly from its original. And this original must in fact have been without signature, for Mitro-âpân does not mention his predecessor in Ja, nor does he mention in K5 the predecessor of Rústam, although such was his custom elsewhere.

The descendants of the Mitrô-Apân manuscripts are few in number. No copy from J₂, as it appears, has been preserved. From K₅ the Munich Pahlavi Yasna M₁ is descended. Furthermore, the Avestâ text in the two older but wholly worthless Yasna sâdas, L₁₇ and B₃, is excerpted from K₅ but in a very inaccurate and faulty manner.¹

Between these two families stands the family tree of the Yasna with Sanskrit translation by Neryosangh. Westergaard for the Sanskrit Yasna made use of the two closely related Mss. K6 and P11. He conjectured that both were copies of the same original, in fact of Neryosangh's own personal copy. The original of both copies

¹ The variants are especially to be compared at Chap. 10. B3. L17 read 13.6 ~~fourteen~~ ~~four~~, K5 ~~fourteen~~ ~~four~~

has since been found in J₃. But through the discovery of a second Sanskrit Yajna, Sr, independent of J₃, the original text of Neryosangh has been moved a long distance back and the state of the case has been completely altered.

These two oldest representatives of the Sanskrit Yajna, J₃ and S₁, are not dated.¹ According to the paper, S₁ may belong to the fifteenth or even to the end of the fourteenth century. J₃ has suffered so seriously from dampness that the paper does not permit of any conclusion being drawn as to its age. Dastur Jamsaspi's estimate (almost six hundred years) would be too high. S₁ breaks off with the next before the last line in 46,19. At the beginning three leaves are missing. The Ms. appears never to have been bound. Now, if we assume that the tooth of time has destroyed, as in the case of most unbound Mss., about as many leaves at the end as at the beginning, the complete Ms. would have once extended to the end of Chap. 47, i. e. exactly as far as Neryosangh himself had carried the translation. Spiegel² has clearly shown that Neryosangh's work ends with Chap. 47, and that at that point a much less skillful hand undertook the continuation of the work. Ormazdyâr, son of Râmyâr, a relative of Neryosangh is regarded as the continuer.¹ With respect to this continuation J₃ is instructive. In this Ms. the first hand goes only to Chap. 54,1. Chap. 55 and the beginning of 56 are supplied by a later hand. Furthermore, a still younger and inferior hand has added a piece out of Chap. 57. In K₆

3 All the rest of the Sanskrit Yacnas that are known to me go back to J3, these are P11, K6, J4, P3 and the fragment in K15. To these probably belong also the M4, which was in the private possession of Burnouf. The M4, however, are hardly co-ordinate with one another. Only P11 and K6 are careful direct transcripts of J3; on the other hand J4 appears to be transcribed from K6, and K15 from P11, cf. 53, 6 n. 7. In 31, 5 J3-4 (and K6?) read ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~, P11, K15 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~ instead of ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~. Also P3 is probably a copy of P11. In one anxious inquiry should be made whether P11 may not be older than J3. I remark that at 17, 11 J3 reads ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~, P11 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~; 7, 24 J3 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~, P11 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~; 20, 3 J3 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~ (instead of ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~), P11 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~; 44, 2 J3 has ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~ with a rather long ॐ, P11 ~~ॐ नमो भगवते वासुदेवाय~~; 43, 10 a in P11 four words are missing which stand in J3.

² Introduction to *Narayanagh's Sanskrit-Chrestomathy* p. 12.—The gap which all Mss. have in V. 11,3, seq. may be explained from an early loss of some leaves of the archetype, but more likely from a gap in the copy used by Narayanagh.

* Darmstadter i. coll.

the text goes to Y. 57,29; in P11 to 65.5. In P11 the last part of Chap. 54 is likewise from another hand. Consequently, the immediate continuer of Neryosangh did not go farther than to Chap. 54; the remainder of the Sanskrit translation, from Chap. 54 onwards, is merely the more awkward efforts of younger copyists.

It is needless to say that Neryosangh based his work upon a Pahlavi Yasna;¹ such a text, however, was just as much a rarity in his time as to-day. Certain readings of Neryosangh which may be inferred from the agreement between J₃ and B₁ are found elsewhere only in the Pahlavi Yasna Mss., e.g. 𐬔𐬀 45.1 (instead of 𐬔𐬀 of the Vulgate). On the other hand with reference to the Avestā text Neryosangh does not appear to have held strictly to his copy any more than in his translation of the commentary. So far as we can reconstruct his own written text out of J₃-B₁, it contained numerous readings of the Vulgate and corrections or oversights of Neryosangh himself.

To the readings of the Vulgate belong: **43,16**: **43,18**: **44,17**.—to the emendations: **43,16**: **43,18**: **44,17**.—to the overights: **43,16**: **43,18**: **44,17**.

To the orthographic peculiarities of Neryosangh belongs the habit of writing *z* for *ay* internally as well as final.⁶ In dividing sentences Neryosangh sometimes departs from the traditional division of the Pahlavi translation, cf. 20,1,3,3⁴; 31,1; 38,4; 40,1; 44,2 etc. The omission of four words in 44,18 is likewise probably only an oversight of Neryosangh.

It is not superfluous to illustrate from every side possible the relation of the two old Neryosangh Mss. and of the representatives of the two families of the Pahlavi Yasna. So far as B₁ and J₃ agree and permit

¹ Nerysraugh expressly states in his introduction that he has rendered the Yāgya into Sanskrit from the *Padārthjanda*, cf. Spiegel l. c. p. 2.

⁹ Of course it is also possible that the two lines represented by Ss and Jg, as they recede, converge not in Neryoung's original text but in a copy of it, and that many mistakes have first crept into that copy.

¹ 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 84

⁴ Here Pt4 also differs from J₂-K₅ in the division of the sentence, B1-J₃ have the same as Pt4. In two of the following examples the sentence division of Nervomest has been restored *etc.* in Pt4.

us to draw inferences as to Neryosangh's archetype, this latter occupies an independent position between the two, but inclines rather to the more conservative group **Pt4-Mf4**.

81. J3 in 32,3 read ~~ḫy~~ with K5 (J2), not ~~ḫy~~ with P14. Mf4; furthermore 81. J4. P11 (J3 defective) in 19,6 with J2. K5 ~~ḫy~~, not ~~ḫy~~ (Mf4. P14).

On the other hand Br. J3 read with Pt4. Mf4: but Ja. K5:

46.1	சென்னை	சென்னை
34.1	சென்னை	சென்னை
9.8	சென்னை	சென்னை
43.70	சென்னை	சென்னை
32.6	(சென்னை)	சென்னை
31.181 44.19	சென்னை	சென்னை
44.15	சென்னை	(சென்னை) சென்னை
10.13	சென்னை	சென்னை
46.17 (சென்னை)	சென்னை	சென்னை
9.71	சென்னை	சென்னை
40.3	சென்னை	சென்னை

81-J₃ have, besides, a number of older and better readings which are no longer found either in **Pt₄-Mt₄** or in **J₃-K₅**. To these belong:

41.4 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2541 2542 2543 2544 2545 2546 2547 2548 2549 2550 2551 2552 2553 2554 2555 2556 2557 2558 2559 2560 2561 2562 2563 2564 2565 2566 2567 2568 2569 2570 2571 2572 2573 2574 2575 2576 2577 2578 2579 2580 2581 2582 2583 2584 2585 2586 2587 2588 2589 2590 2591 2592 2593 2594 2595 2596 2597 2598 2599 2600 2601 2602 2603 2604 2605 2606 2607 2608 2609 2610 2611 2612 2613 2614 2615 2616 2617 2618 2619 2620 2621 2622 2623 2624 2625 2626 2627 2628 2629 2630 2631 2632 2633 2634 2635 2636 2637 2638 2639 2640 2641 2642 2643 2644 2645 2646 2647 2648 2649 2650 2651 2652 2653 2654 2655 2656 2657 2658 2659 2660 2661 2662 2663 2664 2665 2666 2667 2668 2669 2670 2671 2672 2673 2674 2675 2676 2677 2678 2679 2680 2681 2682 2683 2684 2685 2686 2687 2688 2689 2690 2691 2692 2693 2694 2695 2696 2697 2698 2699 2700 2701 2702 2703 2704 2705 2706 2707 2708 2709 2710 2711 2712 2713 2714 2715 2716 2717 2718 2719 2720 2721 2722 2723 2724 2725 2726 2727 2728 2729 2730 2731 2732 2733 2734 2735 2736 2737 2738 2739 2740 2741 2742 2743 2744 2745 2746 2747 2748 2749 2750 2751 2752 2753 2754 2755 2756 2757 2758 2759 2760 2761 2762 2763 2764 2765 2766 2767 2768 2769 2770 2771 2772 2773 2774 2775 2776 2777 2778 2779 2780 2781 2782 2783 2784 2785 2786 2787 2788 2789 2790 2791 2792 2793 2794 2795 2796 2797 2798 2799 2800 2801 2802 2803 2804 2805 2806 2807 2808 2809 2810 2811 2812 2813 2814 2815 281

Բաղադրիչները Pt_4 , Mf_4 Գոյացիկները J_2 , K_2

against ~~44.11~~ 44.11 against ~~44.11~~ 44.11
against ~~44.11~~ 44.11 against ~~44.11~~ 44.11

In general, however, the Avestā text varies considerably in the two Sanskrit Mss. and it is interesting to observe the reciprocal relation. In case of differences between S₁ and J₃, S₁ leans strikingly towards Pt₄-M₄, but J₃ on the contrary to J₂-K₅:

Ex:		J3:
12,1	ḥm-ḥm-ḥm with Pt4. M14	ḥm-ḥm-ḥm with J3. K5
31,10	ḥm-ḥm " Pt4. M14	ḥm-ḥm " J3. K5
32,16	ḥm-ḥm " Pt4	ḥm-ḥm " J3. K5
	ḥm-ḥm M14	
46,10	ḥm-ḥm with Pt4. M14	ḥm-ḥm " J3. K5
43,14	ḥm " Pt4. M14	ḥm (J3. K5: ḥm)
28,0	ḥm " Pt4. M14	ḥm with J3. K5
30,7	ḥm-ḥm " M14	ḥm-ḥm " K5
9,10	ḥm " Pt4	ḥm " J3. K5
32,3	ḥm-ḥm-ḥm " Pt4. M14	ḥm-ḥm-ḥm " J3. K5
32,5	ḥm-ḥm-ḥm " Pt4. M14	ḥm-ḥm-ḥm " J3. K5
41,3	ḥm-ḥm " Pt4. M14	ḥm-ḥm " J3. K5
0,1	ḥm " Pt4. M14	ḥm " J3. K5

Sr:		Jg:
12,3	𐭪𐭫𐭬 with Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 with Ja. Ks
29,4	𐭪𐭫𐭬 " Pt4	𐭪𐭫𐭬 " Ja. Ks
29,5	𐭪𐭫𐭬 " Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 " Ja. Ks
42,6	𐭪𐭫𐭬 " Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 " Ja. Ks
10,11	𐭪𐭫𐭬 " Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 " Ja
32,16	𐭪𐭫𐭬 " Pt4	𐭪𐭫𐭬 nearer to Ja. Ks
44,1	𐭪𐭫𐭬 " Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 with Jg ²
42,1	𐭪𐭫𐭬 " Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 " Ja. Ks
43,10	𐭪𐭫𐭬 " Pt4. Mf4	𐭪𐭫𐭬 " Ja. Ks

The opposite case is much more rare; thus in 34,10 Sr reads with Ja. Ks 𐭪𐭫𐭬, Jg with Pt4. Mf4 𐭪𐭫𐭬; 43,5 Sr with Ja. Ks 𐭪𐭫𐭬, but Jg with Pt4 𐭪𐭫𐭬, in which connection it is to be noticed that 𐭪𐭫𐭬, 𐭪𐭫𐭬 is the Vulgate.

Where Ja-Ks themselves in turn differ, Sr inclines as a rule to Ja, Jg to Ks:

35,7	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Ks; 𐭪𐭫𐭬 Jg.
35,9	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Jg. Ks.
35,10	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Jg. Ks.
31,12	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Jg. Ks.
30,8	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Jg. Ks.
33,6	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja—𐭪𐭫𐭬 Ks; 𐭪𐭫𐭬 Jg.
10,11	𐭪𐭫𐭬 Sr; 𐭪𐭫𐭬 Jg—𐭪𐭫𐭬 Jg. Ks.
43,7	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja—𐭪𐭫𐭬 Ks. Pt1. J4.
32,1	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Ks. Jg.
43,1	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Ks. Jg.
42,1	𐭪𐭫𐭬 Sr. Ja. Pt4—𐭪𐭫𐭬 Ks. Jg. ⁴

Where the Vulgate and Pahlavi Yasna stand in decided opposition to each other, Sr often agrees with the latter, Jg with the former:

Sr:	Jg:
32,1	𐭪𐭫𐭬
43,10	𐭪𐭫𐭬
31,10	𐭪𐭫𐭬
46,16	𐭪𐭫𐭬

46,6 𐭪𐭫𐭬 Pt4. Mf4; 𐭪𐭫𐭬 Sr; 𐭪𐭫𐭬 Ks; 𐭪𐭫𐭬 Jg, but Jg 𐭪𐭫𐭬 with the Vulgate.

¹ So to be corrected in the edition as the reading of Sr! The readings from Sr in sheets 7 and 8 could not be inserted except in the proofs.

² So to be put into the text itself in the edition!

³ Ks quite similar.

⁴ This rule of course has exceptions: 44,5 𐭪𐭫𐭬 Ks. Sr—𐭪𐭫𐭬 Jg. Pt4. Jg.

The text of the Sanskrit translation has remained in both Mss. more alike. With reference to the Avestā text, however, the general impression is that Sr gives a much more correct and antique text than Jg; the latter stands much below Sr in value.

Sr offers readings which are alone of their kind, e. g. 𐭪𐭫𐭬 for 12,5, or are better than the readings of all Pahlavi Yasnas, e. g. 𐭪𐭫𐭬 9,5 (: 𐭪𐭫𐭬 Pt4. Mf4; 𐭪𐭫𐭬 Ks. Jg.5). The text of Jg is often much disfigured by grave blunders and bad readings, e. g. 𐭪𐭫𐭬 9,5 (Sr 𐭪𐭫𐭬); 𐭪𐭫𐭬 46,6 (Sr 𐭪𐭫𐭬).

When Sr, therefore, in the case of a conflict between Pt4-Mf4 and Ja-Ks, throws its weight in the scale in favor of Pt4-Mf4, and when again in a conflict between Ja and Ks it favors for the most part Ja, this Ms. serves to corroborate completely the judgment passed above in regard to the relation of the four Pahlavi Yasnas.—Sr must be regarded, if not as the direct, at least as the truest continuation of the Neryosangh text. In favor of this also speaks the presumable compass of the Ms. to the end of Chap. 47 and likewise the palaeography, for palaeographically Sr stands next to the two old Neryosangh Khorda Avestās, Jg and Hs. In Jg on the contrary the text appears to have passed through a second recension.

While the cases of accord between Jg and Ja-Ks, especially Ks, down to Chap. 47 inclusive, appear more sporadic, they increase on the contrary in a very marked degree from 48-53. I give a small selection of such cases:

48,1 𐭪𐭫𐭬 (with Ks); five words are wanting in 48,1 with Ja. Ks; 49,1 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 49,6 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 50,1 Ks 𐭪𐭫𐭬 (instead of 𐭪𐭫𐭬), Jg 𐭪𐭫𐭬 with 𐭪𐭫𐭬 expunged; 50,5 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 50,7 𐭪𐭫𐭬 (Ks); lb. 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 51,6 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 51,7 𐭪𐭫𐭬 (Ks 𐭪𐭫𐭬); 53,6 𐭪𐭫𐭬 (Ks 𐭪𐭫𐭬); lb. 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 53,8 𐭪𐭫𐭬 (Ks 𐭪𐭫𐭬); 53,7 𐭪𐭫𐭬 (Ks); lb. 𐭪𐭫𐭬 (Ks); lb. 𐭪𐭫𐭬 (Ks); 53,9 𐭪𐭫𐭬 (Ks. Ja).

It follows as a necessary consequence of this, that the continuer of Neryosangh's Sanskrit translation must have used Ks. In fact he made Ks the basis of his continuation of 48-53, and with the help of this Ms. he revised at the same time the text already translated. Now since Mitro-āpān, however, wrote his Yasna in 1323, the continuer of Neryosangh cannot possibly have been his cousin Ormazdyār, for Ormazdyār, the son of Rāmyār, lived eight generations before Pēshyōtan who, in the year 1397, wrote

the colophon of the Munich manuscript of the *Gōšt-i Fryānō*.¹ If, with West, we reckon the medium length of a generation at twenty five years, the result brings us to the end of the twelfth century as the date of Ormazdyār. This must also be about the date of Neryosangh.

A further question now arises: which manuscript of the Pahlavi Yasna can Neryosangh have used for his work, and had the Pahlavi Yasna already in his time split up into two groups? The latter question I think must be answered in the negative in consideration of certain inferior readings which are common to both, while Neryosangh has the right reading. Some of these corrections Neryosangh may himself have made, but in other cases this is improbable, for his Avestâ knowledge was not at any rate profound. The most important are:

Pahlavi Yavana	Neryosangh:
9,48 ဂုဏ်သိင်္ဂါ	ဂုဏ်သိင်္ဂါ
၁၃,6 သာမနိယ	သာမနိယ
44,၁၆ ပုညကံသေ	ပုညကံသေ

The Ms. in which the two lines converge as they run back, cannot therefore be placed before Neryosangh, but it must be placed before 1280, at which time the Ms. of Rûstam and probably also of his nephew Mitrô-âpân-i Spend-dâd were written. Between the Ms. of the last named Mitrô-âpân and that of Farnbag, there intervenes only a single Ms., that of Mâh-panâh-i Âzâdmard. This, after all, must be the ancestral manuscript of both families of the Pahlavi Yasna and at the same time a sister manuscript of Neryosangh's original source. Regarding Rûstam, we know from the second colophon in Kx, that he came from Iran to the land of the Hindus and there copied the Pahlavi Vendidad. He likewise copied the Vispered in 1278, in India. The Gôshî-i Fryânô," however, he probably copied in Iran. Now, did he copy the Yasna in Iran or in India? If he copied it in India this cannot have been done directly from the Ms. of Mâh-panâh, for the latter's Ms. remained behind in Iran where it was transcribed nearly contemporaneously with Rûstam, by Mitrô-âpân-i Spend-dâd. Rûstam in that case must have brought with him to India another copy of the Mâh-panâh Ms., a Ms. X from which the Indian Pahlavi Yasna is

^a Darmenister I, call.

* Cf. above p. xviii.

descended. If he copied it in Iran, then the Ms. written by him must itself be the ancestral manuscript of the Indian line. The former supposition that he copied the Yasna in India receives material support from Ja. Of the two nearly related Indian Yasna Mss., Jz and Kg, only one, namely, Kg, is positively a copy of the Rûstam manuscript. As to Ja, however, it may in a measure be made probable that this Ms. is copied from an older Ms., thus from the original source of the Rûstam Ms., which still existed in India in the year 1323. This would be the X assumed above.

According to what has been said, all the Mss. of the Pahlavi Yasna, as far back as the Mâh-panâh Ms. inclusive, are later than Neryosangh (ca. 1200). As in all probability he could derive his originals only from Iran, there comes into consideration, so far as he is concerned, only the Farnbag Ms. (ca. 1110). The Farnbag Ms. itself, however, he cannot have used, for this remained in Iran where it was copied by Mâh-panâh about the time of Neryosangh. He must have had before him another copy (Y) of the Farnbag Ms., consequently a sister copy of the Mâh-panâh manuscript. The mutual relation of our manuscripts is fully in harmony with this supposition.

The last question is this: how did Farnbag come to combine his Pahlavi Yasna from two different Mss. instead of being content with a single original? Probably because in his time an Avestâ-Pahlavi Yasna was no longer surviving, or rather had not yet come into existence. The ritual of the Yasna, as shown by positive evidence, goes back as far as Sassanian times; the Yasna texts themselves, however, with the Pahlavi translation, were inherent in the various Nasks, especially in the Stôd-Yasht Nask. The compilation of the text book Yasna may have been first undertaken even at a very late period. Might not the two Dasturs Mâh-yâr and Mâh-vindâd (about 1020) have first separately undertaken this work and Farnbag have united their newly edited texts for the first time into Avestâ-Pahlavi Yasna? In that case the Introduction in Pt. 4 would disclose the entire history

¹ Since the above was written, West has drawn my attention to the fact that this same Mith-riindē is several times cited as commentator in the Pahlavi Yasna; compare West's note in *S.B.C.* vol. 1 p. 244. The final redaction of our Pahlavi translation of the Yasna may accordingly be due to Farnbag.

PROLEGOMENA.

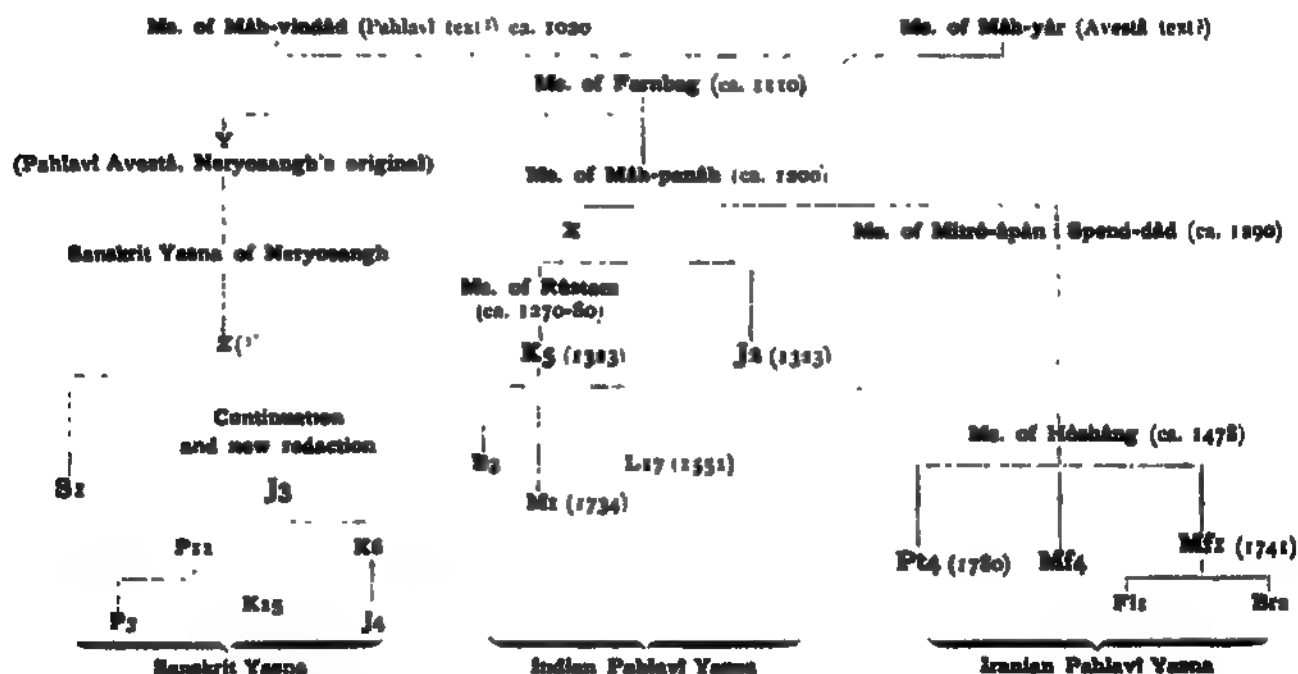
of the Pahlavi Yasna. A tentative rough draught of a genealogy of this entire class is given in the middle of this page.

As to the two classes of sâda-texts, the first, or that of the Vendidad sâdas, falls into the two subdivisions which are already familiar from the Vendidad, namely, into the Persian and the Indian. The Persian Mss. do not offer so rich a store of original old readings for the Yasna text as they do for the Vendidad, inasmuch as the other sources are in this case also more abundant. But they are very important as a control. Associated,

They often agree with the Pahlavi Yasna in opposition to the Indian Vulgate; more often still they agree only with the Iranian line of the same; sometimes they each go their own way. Their agreements and their differences as regards one another are manifold, yet K₄ inclines somewhat more to Jp₁ than to Mf₂. All three read in agreement with the Pahlavi Yasna and in opposition to the Indian Vulgate:

46.9. They leave out the glosses which have crept into the Vulgate, c. K. 55.9.

Genealogy of the Pahlavi-(Sanskrit-)Yasna.



furthermore, with the two *Mss. Mfa* and *Jps.* above discussed, is the *Ms. K4*. *K4* is not a real *Vendidad sâda*, but it is a *Vishtâsp sâda*, in which the eight *Fargards* of the *Vishtâsp Yasht* are inserted, instead of the ten sections of the *Vendidad*, between the portions of the *Yasna* augmented by the *Vispered*. The places of the eighth and tenth sections of the *Vendidad* (*Farg.* 17-18 and 21-22) are left vacant. The arrangement of the text is otherwise the same as in the *Vendidad sâda*. How far *Mfi* also shares in this class has been discussed above.

The three Iranian Mss. known to me, namely, Mss. Jpr-K4, give a Yasna text independent of one another.

All three agree fully or substantially in original readings:

၂၁. ငှက်ရောင် (Red) နှစ်ရောင်: ငှက်ရောင် 34.7; ငှက်ရောင် 44.1; အနီ
 32.4, အနီ 33.2; ငှက်ရောင် 34.2; ငှက်ရောင် 30.6; ငှက်ရောင်
 31.6; အနီ (with P14) 44.1; အနီ 46.1; အနီ 35.9; အနီ
 38.9; အနီ 40.3.

They ultimately therefore go back to a common archetype.—All three differ:

	Mal:	Jap:	Kor:
10.11	എന്നുവന്നു	来る	来る
10.20	പിട്ടാല്യം	ピザ	ピザ
9.11	പ്രതിപക്ഷം	反対	反対

PROLEGOMENA.

	Mfa:	Jp1:	K4:
9,16	պարտաւոր	պարտաւոր	պարտաւոր
44,8	առաջնայն	առաջնայն	առաջնայն
9,22	ընթացիկ	ընթացիկ	ընթացիկ

On the other hand they agree:

	Mfa and Jp1:	against	K4:
43,16	նախնայն		առաջնայն
12,1	ընթացիկ		ընթացիկ
43,10	ի		ի
9,11	հարաւոր		հարաւոր
9,15	նախնայն		նախնայն
9,28	առաջնայն		առաջնայն
10,22	նախնայն		նախնայն
43,14	ի		ի
28,11	նախնայն		նախնայն
46,7	նախնայն		նախնայն

	Mfa and K4:	against	Jp1:
43,21	ի		ի
28,7	հարաւոր		հարաւոր
30,6	առաջնայն		առաջնայն
32,2	առաջնայն		առաջնայն
11,1	ընթացիկ		ընթացիկ
48,10	առաջնայն		առաջնայն
9,6	նախնայն		նախնայն

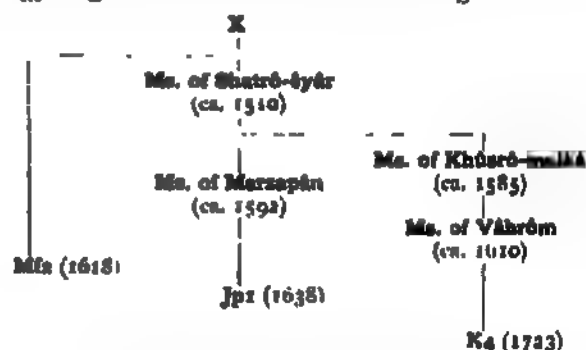
	Jp1 and K4:	against	Mfa:
31,3	ի		ի
4,21	նախնայն		նախնայն
33,8	հարաւոր		հարաւոր
46,13	նախնայն		նախնայն
9,17	նախնայն		նախնայն
31,12	նախնայն		նախնայն
29,2	նախնայն		նախնայն
9,18	նախնայն		նախնայն
46,14	նախնայն (1)		նախնայն
46,19	նախնայն		նախնայն
40,4	նախնայն		նախնայն
42,2	նախնայն		նախնայն
48,8	նախնայն		նախնայն
39,9	նախնայն		նախնայն
51,4	ի		ի
28,8	նախնայն		նախնայն
29,9	նախնայն		նախնայն
30,3	նախնայն		նախնայն
30,13	նախնայն		նախնայն

	Jp1 and K4:	against	Mfa:
30,4	նախնայն		նախնայն
31,11	նախնայն		նախնայն

Jp1. K4 insert in 44,1 ընթացիկ, Mfa does not.

The numbers of the above examples give just about the actual relation.

As to the original history of K4 we are well informed from the colophon. Vêh-mard, the son of Irêdôn, copied the Ms. in the year 1723 from the Ms. of Vâhrôm Marzapân, second cousin of his great-grandfather (about 1610). Vâhrôm used as original the Ms. of Khûsrô-malkâ Anoshag-rûbânô, son of his great-uncle, who wrote about 1585. Jp1, which stands nearer to K4 and which has also in common with it the last paragraph of the colophon, goes back in the first place to the Ms. of the father of its copyist, who in the year 1592 copied the Dâdistân-i Dînk in K35.¹ It is therefore very questionable whether Khûsrô-malkâ could have used the text of the father of the copyist of Jp1, and whether both did not rather make use of the same original, the Ms. of Shatrô-tyâr. A very problematic genealogy might be outlined in the following manner:



The successive stages in the genealogy correspond exactly to the relative merit of the three manuscripts. If at the outset the supposition that Mfa, Jp1 are copied from the same original, presents itself on account of the close agreement of these two Mss. (cf. p. xxii-xxiii), and if on the other hand, the common origin of both has to be moved farther back on account of the appearance of K4, this is merely an additional proof that in Iran copies were made with a care that can hardly be paralleled in India.

In the list of the Indian Vendidad sâdas I made use of some additional Mss. for the Yasna, S2 and in passages M1x, L3 and Ebz. On the other hand, the important and

¹ Cf. West, *S.H.E.* vol. xvii, Ind. 15.

good Ms. Br¹ I have not yet used. Traces of the two manuscript families (cf. p. xxi) are found also in the Yassa :

70.1	၁၂၃၄၅ Kio. Ls. Dhr	၁၂၃၄၅ Ls. Os. Sz
57.3	၁၂၃၄၅ Kio. Ls. Dhr	၁၂၃၄၅ Ls. Sz. Os. Sz
43.3	၁၂၃၄၅ Ls	၁၂၃၄၅ Ls. Os. Sz. Mix
	၁၂၃၄၅ Kio	၁၂၃၄၅ Ls. Dhr
51.6	၁၂၃၄၅ Kio. Ls 3 Mix Dhr	၁၂၃၄၅ Os. Sz
		၁၂၃၄၅ Ls. Sz
		၁၂၃၄၅ Sz
51.17	၁၂၃၄၅ Kio Ls	၁၂၃၄၅ Os Sz. Mix. Dhr. Sz
		၁၂၃၄၅ Ls
48.4	၁၂၃၄၅ Kio Ls. Mix	၁၂၃၄၅ Os Sz Dhr. Sz
48.6	၁၂၃၄၅ Kio	၁၂၃၄၅ Ls
	၁၂၃၄၅ Ls	၁၂၃၄၅ Sz
	၁၂၃၄၅ Dhr	၁၂၃၄၅ Sz
	၁၂၃၄၅ Mix	၁၂၃၄၅ Sz
19.14	၁၂၃၄၅ Kio. Ls	၁၂၃၄၅ Ls. Os. Sz
32.16	၁၂၃၄၅ Kio. Ls	၁၂၃၄၅ Ls. Sz. Dhr. Sz
28.10	၁၂၃၄၅ Kio. Ls	၁၂၃၄၅ Ls. Sz. Sz
		၁၂၃၄၅ Os
49.1	၁၂၃၄၅	၁၂၃၄၅ Ls. Sz
	Ls Kio Dhr. Mix	၁၂၃၄၅ Sz. Os.

Mix, Sz assume an intermediate position similar to Dhr. In general, however, the Yasma text in both manuscript families is reduced to greater uniformity than that of the Vendidad and the distinction destroyed through the all-corrupting modern Vulgate. The latter in fact often upsets the relation entirely:

34.7	၁၂၃၄၅ Os Ls Sz	၁၂၃၄၅ Ls. Sz. Dhr
	၁၂၃၄၅ Kio	
49.9	၁၂၃၄၅ Ls Os	၁၂၃၄၅ Kio. Ls. Sz. Dhr. Mix
		၁၂၃၄၅ Sz.

[illegible]

¹ Ma abridges the Yama for the most part.

more consistent than the Mas. with translation, e. g. in distinguishing *on* and *on*.

The Yasma sâdas which were accessible to me fall into two families; one of these is represented by Cr, K₁₁, L_{bs}, the other by H₁, J_{6.7}, Jm₁, L₁₉, O₁. The rest of the Yasma sâdas, like J₅, L₃₀, are so incorrect that they might have been left wholly out of account. The Mas. of the first family all belong to a younger period in which the Vulgate, ever farther encroaching, has already extensively levelled the family distinctions. I first give some characteristic catchwords for the two groups:

42.7	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ
44.10	ᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
48.5	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
40.3	ᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
40.6	ᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
50.5	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
43.10	ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
44.7	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅᐅᐅ
46.5	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅᐅᐅ	ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
48.1	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
45.0	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ
	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	ᐅᐅᐅᐅᐅ ᐅᐅ. ᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ. ᐅᐅᐅ	

In general the smaller group Gz-Kxz is the more conservative. Sometimes only one Ms. has preserved the older reading, the other has the Vulgate, e.g. in 28,4 only Gz still reads *αυτο*, Lhs *αυτων* and Kxz *αυτων* with Hx. J7. L13; Gz at 28,15 *αυτων*, Kxz with the others *αυτων* 3C, in 31,5 Gz *αυτων*, Kxz with the others *αυτων*; 43,4 Gz *αυτων*, Kxz with the rest *αυτων*; in 39,1 Gz still reads *αυτων* with *α*, the others with *αυτων*; conversely in 46,14 only Kxz still has *αυτων*, Gz with the rest *αυτων*; Kxz in 46,10 *αυτων*, Gz with the rest *αυτων*.

Certain indications point to the fact that C1, K12, Lba ultimately go back to a Yasma which was subsequently imported from Persia.

Thus K11 reads in 65.2 ~~ḥḥḥḥḥḥ~~ with Jp1. K4 instead of ~~ḥḥḥ~~ (the confusion of ḥ and ḥḥ in thoroughly Pesian); similarly K11 in 46.1 ~~ḥḥḥḥḥ~~ in 20.6 ~~ḥḥḥḥḥḥ~~ with the characteristic ḥ:

Mss., on the other hand, is overlaid with formulas and repetitions. The Pahlavi Mss., however, give the pith of the chapters complete, so far as this does not consist of repetitions.¹

All Pahlavi Visperedas descend from the old Copenhagen Ms. K7a. This is the only independent Ms. of the entire class. As it is well preserved with the exception of one or two missing leaves, we have to resort to the younger substitute Mss. only in small measure. The copies that go back to K7a are M6.4, J15, P14. The relationship of these Mss. will become clear from the following points.

(1) All five MSS. read 16,3 ḫṣṣṣṣṣṣ (instead of ḫṣṣṣṣṣṣ); 19,2 ḫṣṣṣṣṣṣ; 23,4 ḫṣ (twice); 22,3 ḫṣṣṣṣṣṣ; 1,6 ḫṣṣṣṣṣṣ ḫṣṣṣṣṣṣ K7a. MS. ḫṣṣṣṣṣṣ ḫṣ. J15. P14; 7,1 ḫṣṣṣṣṣṣ K7a. MS. P14. ḫṣṣṣṣṣṣ M4. J15; 15,1 ḫṣṣṣṣṣ K7a. MS(?). P14. ḫṣṣṣṣṣṣ M4. J15.

The abbreviations agree almost exactly in all the manuscripts. As **K7a** is undoubtedly the oldest and in general the most correct Ms., it must be regarded as the mother of the others.

3) M6 stands nearer to K7a than to the others. K7a, M6 in 17, have 𐎧𐎫𐎠𐎹, the others 𐎧𐎫𐎠𐎹𐎶, both at 7, 𐎧𐎫𐎠𐎹𐎶, M4, J15, 𐎧𐎫𐎠𐎹𐎶, P14 𐎧𐎫𐎠𐎹𐎶; 18, 𐎧𐎫𐎠𐎹𐎶 is wanting pr m in K7a and in M6, but stands in P14 and J15.³

(3) M5.4 J15 P14 vary uniformly from K7a: 11.9 to 12.5, K7a: 11.9 to 12.5, M5, 10.0 to 10.5, the rest: 22.5, K7a: 11.9 to 12.5, M5.4, K7a: 11.9 to 12.5, J15.

(4) Similarly M6.4. J19: The words $\text{ḥw} \text{ḥw} \text{ḥw}$ $\text{ḥw} \text{ḥw}$ 21, stand in K7a, are wanting in M6.4. J19, but are found again in P14: likewise 21, $\text{ḥw} \text{ḥw}$ is wanting in M6.4. J19, but stands in K7a and as $\text{ḥw} \text{ḥw}$ in P14.

(5) M4. J15. P14 have mistakes in common in opposition to Ky.
M6: 21, ~~the~~ K7a. M6; ~~the~~ M4. J15. P14. At times the agree-
ment extends only to M4. P14, e.g. in the omission of the words
~~the way~~ ~~of the~~ in 61.

¹ Everything that is omitted in the Pahlavi Vîpered is designated by †† in the edition. I take this opportunity of remarking that the note to Vp. 20,1 is not quite right. The words cited from Kya are not wrongly inserted in place of 20,2, but rather 20,3 is left out in the Pahlavi Vîpered as not requiring any explanation, and then only this clause (page 28b line 8) is brought in from the long introduction to Chap. 21 and translated because it has not occurred before in the Vîpered.

² From M4 I have made no note, the word therefore apparently stands in that.

(6) M₄. J₂₃ have special peculiarities of their own in opposition to the three others: 7, ~~ṛg̃ānām~~; 8, M₄ reads ~~ṛg̃ānām~~, J₂₃ ~~ṛg̃ānām~~, but P₁₄ ~~ṛg̃ānām~~, Kyn. M₆ ~~ṛg̃ānām~~; M₄. J₂₃ have 2, uniformly ~~śrīy~~ instead of ~~śrī~~ which is omitted in Kyn. M₆. P₁₄.

The three younger **Mss. M4, J15, P14** must accordingly be traced back to **K7a** through the intervening link **M6**. They are, however, neither direct nor fully co-ordinate copies of **M6**, inasmuch as they have similar mistakes in opposition to **M6**, and as **M4, J15** in turn mutually have special points of variation from **P14**. Presuming therefore that neither of the **Mss. M4** nor **J15** is a transcript of the other, which is unlikely I think, then two missing links in the descent must be assumed:



The Paris Ms. No. 14 of Dastur Shāpūr, who was still known to Anquetil (i, 1 p. 460), evidently bears the marks of the text revision which has been popular with the copyists since the time of Jamasp and Darab.

Up to this point I have silently assumed that the old Copenhagen Ms. 7a is the Ms. of Rûstam, the great-great-uncle of Mitrô-âpân. It must not, however, be passed over in silence that Westergaard (Prof. p. 13) expressed doubt as to the authenticity of the Ms., and that even to-day his doubt does not appear to be wholly unjustifiable. Let us briefly present again the facts in the case. The old portion of the Ms. K7 begins with the Vispered sâda (K7b); to this a Nirang and an Aventâ fragment are appended as closing prayers; then follows on fol. 107 the colophon with the name of the copyist, namely, Rûdastakum (Rûstam), son of Mitrô-âpân, and the date 627 of the Persian era (A. D. 1258, or more probably 1278). Then follows on fol. 108 by the same hand the Pahlavi Vispered without any special postscript. The position of the colophon is striking. One may conceive that Rûstam at first copied only the sâda-text and finished it, and that later a Pahlavi Ms. of the Vispered came into his hands, and that he added a copy of this to the former. In this event the colophon of K7b would count also for

K7a, at least so far as the copyist is concerned; not, however, of course with reference to the exact date. The Ms. accordingly would be sixty-five (or forty-five) years older than the four well-known Mss. of Mitrô-âpân of 1323 and 1324; yet in spite of this, the Ms. has come to us in far better condition than the other four. This may have been Westergaard's special ground of objection. It is chiefly the bad ink, however, that has worked destructively in the case of Mitrô-âpân; as an actual fact the paper of K7a-b could be so old. If Westergaard be in the right, then the Rûstam Ms. existed only in a younger copy and the copyist transcribed the colophon of the original without adding his own postscript. In this case the colophon would count of course only for the sâda-text and there would not be the slightest ground of proof to the effect, that the Pahlavi Vispered also goes back to a Rûstam manuscript.

The question as to genuineness arises also in the case of the old composite codex K8o whose style of writing in many respects recalls Vispered K7. The Ms. K8o has a series of colophons for the various texts, and among them are three with names and dates. In all three the well-known Mitrô-âpân is mentioned as copyist. The first, on fol. 38a after the Gosht-i Fryânô, is dated on the day Rashn of the month Dîn of the year 690 A.Y. (= November 8, 1321); the second, after the Hâdhôkht-Nask, on the day Rashn of the month Âtûr of the Pârsî year 720 + 20 after Yazdegerd (= August 28, 1371); the third, after the Shâyast-lû-shâyast, on the day Âdar of the month Mihr of the Pârsî year 700 (= July 30, 1331). Consequently an unnatural order 1321, 1371, 1331. The middle date is particularly striking on this account, that in such case Mitrô-âpân would have done the copying full fifty years after his earliest work of the year 1321, whereas West reckons the sixtieth year of age as the extreme limit of activity of a copyist. The date must therefore rest upon a mistake in writing. Moreover, the long interval between the first and second colophon is in contradiction to the entire Ms. which appears to be written in a single style, and that not the characteristic handwriting of Mitrô-âpân. In this case therefore Westergaard (Pref. p. 3 n. 1) was unquestionably right in believing that K8o was not written by Mitrô-âpân himself, but it is certainly a very old copy of a scribe who copied in one composite codex a series

of smaller Mss. and among these certainly three of Mitrô-âpân and transferred the colophons of his originals without making additions.

K8o has a series of texts in common with M6. The Ms. M6, likewise a collective codex, comes from the copyist Pêshyôtan and is dated A.Y. 766 (A.D. 1397). West has treated of the relation of these two in *S.B.H.* vol. v, Intr. 30. Both Mss. are nearly related and are either copied from the same original, and K8o in fact some years earlier than M6; or K8o is transcribed from an older copy of the original of M6; but in no case is M6 copied from K8o. For some texts Pêshyôtan certainly used a Rûstam manuscript. His postscript to the Ardâ-Virâf and Gôst-i Fryânô (cf. Haug and West, *The Book of Arda Virâf* p. 266) bears witness to this. Now since the Pahlavi Vispered in M6 is a direct and very exact copy of K7a, the fact just mentioned would again speak in favor of the genuineness of the Rûstam manuscript. But as no second Rûstam Ms. has been preserved which would render possible a comparison of the handwriting, the question remains unsolved. The fact that K7a is the Pahlavi Vispered which is to be taken as a basis, remains established, for the converse relation -K7a a copy of M6—is excluded: M6 has several slight inferiorities in the text as opposed to K7a, but never an older, better reading than the latter. The Ms. K7a must under any circumstances therefore be placed before 1397.

The sâda-texts which I have made use of for the Vispered have been partly disposed of above. There remains only the question as to the relation of the old Copenhagen Vispered sâda K7b to the ordinary Vispered sâdas, namely, H1, J8, Jm5, K11, L27, P13, P12.¹

A common archetype lies at the basis of all Vispered sâdas. H1 etc., however, are neither directly nor indirectly to be derived from the older Copenhagen text, but they form rather within the sâda-class an independent group. The signs of the common archetype are:

¹ In H1, P13, K11 the complete Yasna sâda, to which the Vispered is a supplement, precedes the Vispered sâda with Kîrô. In H1, K11 the Shôza is furthermore appended. All Vispered sâdas by citing Yasna chapter openings at particular places point accordingly to the Yasna text which is always presupposed for the Vispered. The two Persian Vispered sâdas (or those copied in India after a Persian original), namely F11 and K11, on the contrary give the Yasna in extenso, mixed with the Vispered.

PROLEGOMENA.

All read 15,3 𐬨𐬀𐬎𐬌 instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌; 12,6 𐬨𐬀𐬎𐬌 instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌; 15,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 (𐬨𐬀𐬎𐬌) instead of 𐬨𐬀𐬎𐬌 (𐬨𐬀𐬎𐬌) of the other manuscripts. All affix 𐬨 twice in 14,1.

On the other hand H1 etc. converge into a separate ancestral manuscript which is independent of K7b. Proof:

H1 etc.:	K7b:
16,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 (except K11)	𐬨𐬀𐬎𐬌
14,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌
10,2 (𐬨𐬀𐬎𐬌) 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌
12,3 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌
12,4 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌
14,1 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌
21,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 (except J8, K11)	𐬨𐬀𐬎𐬌
12,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 inserted	𐬨𐬀𐬎𐬌
15,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 or 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌	𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌
11,1 𐬨𐬀𐬎𐬌 inserted	𐬨𐬀𐬎𐬌

In general the manuscript group H1 etc. is far more permeated by the Vulgate than is K7b.

K7b frequently gives the better text and inclines to K7a and to the Persian Mss. (e.g. 𐬨𐬀𐬎𐬌 9,1, 𐬨𐬀𐬎𐬌 7,2; 𐬨𐬀𐬎𐬌 12,1).

Among the ordinary Vispered MSS., H1 is undoubtedly the oldest manuscript. It plays here a rôle similar to that in the Yasna, inasmuch as it alone has sometimes preserved the old reading, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌 in 22,2. A proof that the rest are not descended from H1 itself is furnished at 12,3, where H1 reads 𐬨𐬀𐬎𐬌, but the others with K7a K7b read 𐬨𐬀𐬎𐬌. In regard to the rest so much only may be said, that Jm3 and Pt3 stand nearest to each other, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌 12,1; 𐬨𐬀𐬎𐬌 6,2; 2,2.

The Vispered text of the compiled manuscript P11 is most nearly related to K4: both have 𐬨𐬀𐬎𐬌 3,2; 𐬨𐬀𐬎𐬌 2,1; 𐬨𐬀𐬎𐬌 𐬨𐬀𐬎𐬌 1b,1; 𐬨𐬀𐬎𐬌 23,1. The source of P11, however, is sometimes better than K4, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌 23,2.

I must mention that I did not have at my disposal the entire Iranian material for the Vispered. The catalogue of the Mulla Firuz Library records a "Yezbne with Nirang and Vispered, made in Eran A.Y. 1080" which was not accessible to me.

All the texts that remain of the Avestâ proper, after excluding the trio Yasna-Vispered-Vendidad, are comprised for the most part under the collective name Khorda Avestâ, although the application of the term in so extended a sense is not justified. These texts contain a twofold

element: the Yashts and the minor prayer formulas. The latter make up the chief contents of the Khorda or small Avestâ in the proper sense of the term, which is a book designed for the use of the laity.¹ A sharp line of distinction, however, no longer exists. Certain Yashts which were already contained in the Bakân-Yasht-Nask, the real Yasht book of the Sassanian Avestâ,² form an integral part of most Khorda Avestâs. Conversely, the Yasht codexes are preceded by the same pieces (alphabet, prayers, Nyâishes) as the lay-breviaries. It is only for the texts of the Khorda Avestâ that we can assume a continuous oral transmission and a consequent development of a "Vulgate"; whereas the great Yashts have been preserved almost exclusively by written transmission. The texts of the great Yashts are far less common, but inasmuch as the scribe has not been constantly influenced by a memorized text, they have been far more accurately handed down from transcript to transcript.

If we first divide the respective Mss. according to their contents, we shall have three groups:

- (1) the pure Yasht Mss., the chief representative of which is F1, the old Ms. of Asadîn;
- (2) the Khorda Avestâs in the strict sense of the term (one of the most comprehensive Mss. is O3);
- (3) the combined Mss., a combination of No. 1 and 2 into a great collective volume (a type of this group is Pt1).

Only No. 1 and No. 3 call for detailed description. In order to make clear the relation of the first group to the third I shall begin with the sixteenth or Dîn-Yasht. At first glance the text of this Yasht appears to be split up into two recensions. In reality, however, the one recension is merely the very corrupt Vulgate of the same text which is fairly correctly transmitted in other manuscripts. This corrupt Vulgate may be traced as far back as the fourteenth century. It is to be found already in Jm4 (A.D. 1352), although the corruption had not yet so far advanced. The corrupt Vulgate text is the text of the Khorda Avestâ transmission, but the better text is that of the Yasht transmission. F1, E1, K16 share in the latter,

¹ As is well known, the Khorda Avestâs are by no means exclusively confined to Avestâ texts, but contain also Pârsî and Modern Persian texts.

² Cf. especially West, *S.B.E.* vol. xxvii, Intr. 45.

whereas Pt1, L18 as well as the Khorda Avestâs participate in the former. I shall give in the first place a few specimens:

Yasht transmission: Khorda Avestâ transmission:

Pt. Ez. K16		
16,4	Pt1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬕𐬀𐬭𐬀
		(the first sec. m.)
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt1
ib.	Ez.	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 L18
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt1
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 L18
16,7	Pt1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬕𐬀𐬭𐬀
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt1
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 L18
16,12	Pt1	𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬕𐬀𐬭𐬀
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt1
		𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 L18

Sometimes, however, as often elsewhere, it is the Vulgate that has the better reading:

16,13 Pt1, Ez. K16 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt1, L18.

Or the Vulgate creeps into all later Mss. without distinction as to class:

16,17 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 𐬕𐬀𐬭𐬀 Pt1 (pr. m.) { 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Ez. K16. L18
𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 Pt1

In this Yasht Pt1 is independent of Ez; in most of the other Yashts on the contrary, Pt1 like Ez is a true transcript of Ez. Readings which bear witness to the close relationship of these three manuscripts are e.g.:

𐬨𐬀𐬭𐬀 Yt. 10,1; 𐬨𐬀𐬭𐬀 10,20; 𐬨𐬀𐬭𐬀 10,24; 𐬨𐬀𐬭𐬀 10,111; 𐬨𐬀𐬭𐬀 (instead of 𐬨𐬀𐬭𐬀) 2,10.

Certain mistakes in Pt1, Ez can be explained only from Ez. In Yt. 13,13, for example, the scribe of Ez had space in the line only for 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 and forgot to add the 𐬨𐬀𐬭𐬀 in the next line; both transcribers have consequently made 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 out of this. In 13,100 the fifth name was mutilated in similar manner. The line ends with 𐬨𐬀𐬭𐬀 in Ez and is continued in the next line by 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀; the 𐬨𐬀𐬭𐬀 therefore was accidentally omitted. Ez makes of this 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, Pt1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀. In 19,6, Âsadîr Kâkâ started quite correctly to write 𐬨𐬀𐬭𐬀 as he was accustomed to do, but 𐬨𐬀𐬭𐬀 got a little too near the preceding 𐬨𐬀𐬭𐬀 and became indistinct. In order that there might be no doubt about the matter he wrote 𐬨𐬀𐬭𐬀 a second time above it between

the two 𐬨𐬀𐬭𐬀. Both copyists misinterpreted this emendation. The scribe of Pt1 saw in it a correction of 𐬨𐬀𐬭𐬀 and wrote 𐬨𐬀𐬭𐬀; the copyist of Ez misapplied the 𐬨𐬀𐬭𐬀 and wrote 𐬨𐬀𐬭𐬀. In 19,17 Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀; but 𐬨𐬀𐬭𐬀, as sometimes in old Mss., very closely resembles 𐬨𐬀𐬭𐬀. Pt1 copied correctly, but Ez misread the 𐬨𐬀𐬭𐬀 as 𐬨𐬀𐬭𐬀. At Yt. 19,11 Pt1 rightly has 𐬨𐬀𐬭𐬀 and 17,16 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, but both times the final 𐬨𐬀𐬭𐬀 is made so small that at first glance it looks like 𐬨𐬀𐬭𐬀; and that is the way both copyists took it. Conversely, at 13,131 in Ez the 𐬨𐬀𐬭𐬀 of 𐬨𐬀𐬭𐬀 looks like an 𐬨𐬀𐬭𐬀; accordingly Pt1, Ez have 𐬨𐬀𐬭𐬀. In 13,131 𐬨𐬀𐬭𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀 may be read in Ez, although the 𐬨𐬀𐬭𐬀 looks very like a 𐬨𐬀𐬭𐬀; both copies have 𐬨𐬀𐬭𐬀.

Ez cannot be a copy of Pt1, for the peculiar numbering of Fargards which begins with the Bahîrâm Yasht and which is found, with the exception of Ez, only in Ez, is wanting in Pt1. In addition to this, the list of instances in which the Âsadîr Mss. alone can be the cause of the misunderstanding, may be extended specially as regards Ez.

At 13,18 in Ez the 𐬨𐬀𐬭𐬀 of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 is made too small and straight; Ez makes of this 𐬨𐬀𐬭𐬀. At 13,148 Ez apparently had originally 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, but 𐬨𐬀𐬭𐬀 corrected pr. m. to 𐬨𐬀𐬭𐬀. The transcriber misread this correction and copied 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀. At 13,79 the 𐬨𐬀𐬭𐬀 in 𐬨𐬀𐬭𐬀 is written so close to the 𐬨𐬀𐬭𐬀 that for the hasty reader it looks like 𐬨𐬀𐬭𐬀 in ligature; Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀. In 9,18 Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀, and above it an 𐬨𐬀𐬭𐬀 is written; Ez 𐬨𐬀𐬭𐬀, Pt1 𐬨𐬀𐬭𐬀. In 14,18 Ez and Ez have 𐬨𐬀𐬭𐬀, and 𐬨𐬀𐬭𐬀 added above as a correction.

The corrections which run through the entire Mss. Ez, and which are evidently due to different reviewers, are partly made use of in Ez. At Yt. 16,1 Ez has pr. m. 𐬨𐬀𐬭𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀, sec. m. and Ez 𐬨𐬀𐬭𐬀. In 16,2 there is legible in Ez from the first hand only 𐬨𐬀𐬭𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀, and at ... a very marked erasure, above it stands sec. m. 𐬨𐬀𐬭𐬀; Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀. At 16,6 Ez has pr. m. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬭𐬀 added sec. m.; Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀.

Just as little can Pt1 be copied from Ez, but rather it presupposes Ez in most Yashts as its immediate antecedent, as the following instances show: Yt. 2,17 the line ends in Ez with 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀 and the following begins with 𐬨𐬀𐬭𐬀; therefore has accidentally dropped out, Pt1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀. 13,38 Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀 (to Ez), but the top of 𐬨𐬀𐬭𐬀 is somewhat heavily marked; Pt1 𐬨𐬀𐬭𐬀. 13,48 Ez and Ez 𐬨𐬀𐬭𐬀, 𐬨𐬀𐬭𐬀 in Ez are erased or accidentally damaged; Pt1 𐬨𐬀𐬭𐬀. 13,131 Ez 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬭𐬀; likewise Pt1 (L18, P13). 17,11 Ez 𐬨𐬀𐬭𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀, the punctuation mark very close to 𐬨𐬀𐬭𐬀; Pt1 makes of it 𐬨𐬀𐬭𐬀 𐬨𐬀𐬭𐬀. 2,11 Ez, Ez 𐬨𐬀𐬭𐬀, to the right of 𐬨𐬀𐬭𐬀 in Ez, however, a slight ink splash; Pt1 𐬨𐬀𐬭𐬀. 9,8 Ez has 𐬨𐬀𐬭𐬀, but above the line

aided as correction and the caret erroneously inserted between 1 and 1; Pt1 10,30 Pt pr. m. and Pt2 read 10,30 Pt in 10,30 has the 1 and 2 crowded together; Pt2 10,30 Likewise the parent manuscript at 13,30 in 13,30 has the 1 and 2 so close together that 1 at first glance looks like 2; Pt2 13,30 Most palpable is the following case: Yt. 13,37 in Pt the 1 in 13,37 has run into the long drawn-out tail of the 2 in 13,37 of the preceding line, so that 1 looks like 2. The copyist of Pt2 read it so and wrote 13,37

The lack of uniformity in the relation between Pt1 and Pt2 in different portions of the text was for a long time very troublesome to me, and led me at first to believe that Pt1 and Pt2 were two independent sister manuscripts, until I discovered the real state of the case. The copyist of Pt1 at first took as the basis of his copy one or more Khorda Avestâ Mss., but completed the Yashts by drawing also upon Pt2. The Yashts which stood in his original source, namely, the Khorda Avestâ, he took from that copy instead of from the far more solid Âsadin manuscripts. The relation of Pt2 to E1-Pt1 may now be thus represented in detail. The Nyâishes in E1 are probably copied from Pt2 but are influenced by the Vulgate; in Pt1 on the contrary they are taken from the Khorda Avestâ copy. Yashts 1-3 in E1 and Pt1 descend from a common original, related to Pt2 but not identical with it.¹ Beginning with Yasht 4, E1 is based throughout upon Pt2; but in Pt1 the Ms. Pt2 is the basis only in Yashts 5-8. 10-13. 15. 17-19,² whereas Yasht 4. 9. 14. 16, the favorite Yashts of the Khorda Avestâ, follow another tradition.

¹ It must be remembered that in E1 the Âfiringân stand between the Nyâishes and the Yashts. In the case of the Âfiringân, the copyist must at all events have made use of another source for they are not found in Pt1 at all. With regard to the first three Yashts the following evidences may suffice:

	Pt1:	Pt2:	E1:
Yt. 1,27	10,30	10,30	10,30
1,28	10,30	10,30	10,30
1,29	10,30	10,30	10,30
2,10	10,30	10,30	10,30
ib.	10,30	10,30	10,30
3,13	10,30	10,30	10,30
3,14	10,30	10,30	10,30
3,15	10,30	10,30	10,30

² The last two Yashts are so unimportant that they may practically be left out of account. Also the Srôsh Yasht with Y. 57 complete (Yt. 11 a), is copied in Pt1 from Pt2. Yt. 11 in Pt1 is already much influenced by the Vulgate.

A transcript or an excerpt from E1 is the little Yasht collection in K16. In this the copyist has partly incorporated the corrections which were made in E1 by the second hand. The following comparisons will make the relation clear:

	Pt2:	E1. K16:
Yt. 16,13	16,13	16,13
	(above 13 there is 1 added as correction)	
16,14	16,14	16,14
16,15	16,15	16,15
16,16	16,16	16,16
	(16 after 16 added sec. m. as correction)	
16,17	16,17	16,17
	(16 inserted sec. m.)	
ib.	16,17	16,17
	(16 inserted sec. m.)	
16,18	16,18	16,18
16,19	16,19	16,19
16,20	16,20	16,20
16,21	16,21	16,21

14,11 Pt1 and E1 have pr. m. 14,11, E1 sec. m. and K16 with the Vulgate 14,11; 14,12 Pt1 and E1 pr. m. 14,12, sec. m. 14,12 and so K16; 14,13 Pt1. E1 pr. m. 14,13, E1 sec. m. K16 14,13; 14,14 E1 sec. m. and K16 pr. m. have the addition 14,14 sec.; 16,1 E1 has 16,1 added sec. m., K16 has this addition pr. m. In 14,13 the development of the reading is:

Pt2	14,13
E1 pr. m.	14,13
E1 sec. m.	14,13
K16	14,13

A second transcript of E1 is the Yasht excerpt which forms the latter part of K15 and contains the Tir and the Mihir Yasht. Readings are:

	Pt2:	E1. K15:
10,16	10,16	10,16
	(above 1 the 1 as correction)	
10,17	10,17	10,17
10,18	10,18	10,18
10,19	10,19	10,19
10,20	10,20	10,20
10,21	10,21	10,21
10,22	10,22	10,22

(the first 1 in Pt2 struck out and 1 above it as correction)

¹ K16 itself has been extensively corrected after Persian manuscripts. Only the readings pr. m. come here into consideration.

PROLEGOMENA.

	Fr:	En. Kis:
10,30	4:42 ⁰⁰	5:45 ⁰⁰
	(1 corrected to 4 ³⁰)	
10,36	4:47 ⁰⁰	5:50 ⁰⁰ , 5:55 ⁰⁰
10,46	4:52 ⁰⁰	5:55 ⁰⁰

The three words 𐎠𐎡𐎢 𐎠𐎡𐎢 𐎠𐎡𐎢 stand in B1 as in K13 sec. m. in marg. The four missing words in 10,20 in F1 (and P12) are supplied in B1 in marg. and copied thence into K13 pr. m.; so also the four words omitted in F1 at 10,27. In 10,25 B1, K13 insert 𐎠𐎡𐎢 against F1. At 10,28 B1 has 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤 corrected sec. m. to 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤; K13 accordingly 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤.

More numerous is the progeny of Pt₁. The Ms. L₁₈ and P₁₃ are offspring of it. In the latter the Yasht collection has remained incomplete, the Ms. moreover is much more carelessly written than L₁₈.

In Pts-Lit-Fig are wanting 13,40 ~~100-2~~, 13,47 ~~100-3~~,
8,5 ~~100-2~~, 8,8 three words.²

	Fi:	Phi. Lx& Fig:
10,6:	၁၀၀၀၀၀	၁၀၀၀၀၀
5,130	၁၀၀၀၀၀၀၀	၁၀၀၀၀၀
10,104	၁၀၀၀၀၀၀၀၀	၁၀၀၀၀၀၀၀၀
13,103	၁၀၀၀၀၀၀၀	၁၀၀၀၀၀၀
10,103	၁၀၀၀၀၀	၁၀၀၀၀၀
13,103	၁၀၀၀၀၀၀၀၀	၁၀၀၀၀၀၀၀၀

[illegible]

On the other hand, L18 and P13 cannot be copied directly from P13, for they have certain mistakes in common which P13 does not share; to these belong the loss of three words in 10,75, the omission

1 The sentence was therefore of opinion that the correction refers to 4, and not simply to 1.

^a stands in Fz.

^b The gap is 8.54 only in P11-L18, but filled up in P12.

4 D in F: looks very like an "a."

^b $\sigma\tau\sigma$ in \mathbb{F}_1 is joined as a ligature, hence the mistake.

* Evidently a slight mistake of Amrita.

[†] The case is significant for the pronunciation of *tl*.

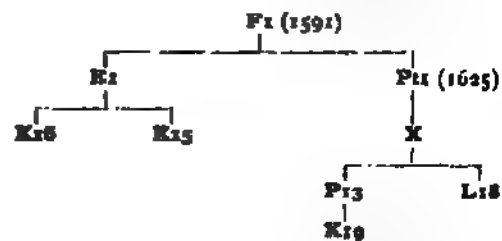
In 13,35,109, the absence of "OF" in 13,123, the defective substitution of the words missing in P13 at 10,80, the dittography of "now" in 13,136, the repetition of the words "now" as far as "now" in 5,100. There was therefore either an intermediate copy between L18-P13 and P13, or P13 is transcribed from L18. The latter, however, is not likely.

A third descendant of Ptz is K19, of which only a fragment has been preserved.

In Pts. L18, P19, K19 at 5.13 ~~for~~ ^{the} wanting; in L28, P19, K19 Yt. 5.2.13 two words each. All three read at 5.10 ^{to} ~~the~~ ^{of} ~~the~~ ^{the}, 5.6 ~~the~~ ^{the}, 5.21 ~~the~~ ^{the}. Of the two, however, K19 stands nearer to the Paris Ms. than to the London, and is probably copied from P19.

	Lat:	Pig. Kig:
5.7	deest	..ဆန်ဆန် ဆွေ
ib.	..ဆန်ဆန်	..ဆန်ဆန်
ib.	..ဆန်ဆန်	..ဆန်ဆန်
5.6	deest	..ဆန်ဆန်
5.3	deest	..ဆန်ဆန်
5.13	deest	..ဆန်ဆန်
5.16	deest	..ဆန်ဆန်

The family tree of this entire group of manuscripts may now be clearly represented as follows:



To this group belongs also the small Yasht collection H₃. It is probably to be placed under E₁; cf. 10,60 n. 4; 104 n. 7; 125 n. 4 and 2.¹ I have been as little successful in assigning to this M₃ its exact position in the genealogical table as in the case of H₄. The much corrupted text of H₄ appears partly to come from a quite different and unknown source.² I have also not been able to make out from what source is derived the modern transcript K₄₀ which is related to H₄.

¹ 10.20 n. 4 Hg after Ptz is to be struck out. Hg, Ez read like Krg.
—10.26 n. 4 Hg is to be read instead of the first Prg.

² H4 is probably a transcript of a manuscript that was not accessible to me but which Durne-veter made use of and designated as Jms; the notes, however, which he gives regarding readings are not sufficient to allow me to assign the Ms. its definite position.

Nearly the entire transmission of most of the Yasht texts culminates in the one Ms. F1. In this respect the codex remains unique. Whatever Āsadin did not correctly read or copy from the Ms. that lay before him—irrespective of course of slight errors—is irrevocably lost. Āsadin, however, was in general a conscientious copyist. His carefully indicating the gaps he found in his original towards the end of the Ms. bears witness to this.¹ Taken as a whole his text appears to be still fairly intact; it is only in the case of those Yashts which belong also to the circle of the Khorda Avestā, as in the fourteenth Yasht, that he is infected by the Vulgate. On the other hand, F1 has contributed much to the emendation of this very Yasht. In general not a single one of the maiden manuscripts has furnished such a number of new readings as the Āsadin manuscript.²

In the days of the copyist of E1 there must have existed for the entire Yasht³ another source beside F1. The accidental omission of Āsadin and the damaged places in his original which he indicated by leaving an exactly commensurate vacant space, are partly supplied in E1, sometimes pr. m., sometimes sec. m. Attention has already been called to the fact that the scribes in all probability did not have a memorized text of the great Yashts beside their written text, upon which they could draw for such restorations. The four words missing in Yt. 10.30 are

¹ Yt. 19.47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60.

² In the Yashts the reading of F1 itself should at times have been set into the text instead of that of a second or third rate copy, e. g. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 10.137; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 13.144. In general it would be well in doubtful cases always to keep to this standard codex. I should now give preference to the readings 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 5.7; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 (i. e. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌) 5.11; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 14.1; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 19.38; 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 (i. e. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌) 17.18, and to several others. Somewhat different is the case where a later copyist in accordance with the general rules has removed a slight mistake in the original, especially in orthography. This case is by no means rare and under such circumstances the editor is bound according to orthographic principles to give the copy apparently the preference to the original. Thus at 5.34 F1 reads 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, the edition, however, with L18 gives the usual form 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; 10.37 F1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, the edition with F1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌. F1 sometimes writes 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, whereas F1 restores the more correct form 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌. In Yt. 5.1 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 is required according to Y. 65.1, although it is supported only by the later copies F13, K19, whereas the ancestral manuscript has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.

³ For Yt. 13 an Iranian manuscript has also been made use of see III. in E1, e. g. 120 n. 6, 123 n. 2, 127 n. 1.

supplied in E1 on the margin. The gaps which F1 shows in Yt. 19.48 and 49 are filled up in E1 quite correctly pr. m.; so also in 19.77, and by a second hand in 19.96 (the third time), and by both hands in 94. The restoration in 19.51 is probably approximately correct, so also the second restoration in 67; on the contrary, the first in 67 and the first and second in 96 are failures. These restorations in the nineteenth Yasht agree almost exactly with the text given in J10.⁴ J10, which is a codex about comparable with F1 in extent and contents, belongs in respect to the Yashts to a side line of the F1 family. This side line in its ascent appears to go still further back than F1.⁵ According to J10 we must assume a great omission in F1 and its kin at the beginning of Yt. 17.10.⁶ The text which J10 offers in this passage bears a thoroughly original stamp. The omission must therefore be probably laid to Āsadin's account, and he went astray by passing from the first to the second 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌. In 10.38 J10 has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, the F1 family 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌. In Yt. 19.48 the gap is also designated in J10. If the other restorations in J10 be also taken into account, one arrives at the conclusion that J10 goes back ultimately to a second and older copy from the original of F1 which was made at a time when the corruption of the original had not yet advanced so far as in Āsadin's day.⁷ This older copy was probably used in places for the corrections in E1. Between this older copy and J10, however, there were probably many intermediate links which were influenced by the other line, and the text in J10 is accordingly considerably impaired but it is useful, off and on, for checking and correcting F1. It is probable that the transcript of the nineteenth Yasht which was made for Westergaard and which he designated as D, was derived from the original of J10. To the F1 group, as may be inferred from certain omissions, belongs also the Ms. K19;⁸ its predecessors, however,

⁴ e. g. instead of the missing 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in 96 E1 pr. m. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 added sec. m., J10 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌; E1 instead of 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 lb. 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, so also J10. In 67 F1 has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, E1 makes of this 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌, J10 has 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌.

⁵ The sixteenth Yasht shows evident traces of the relationship; I refer to 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in 16.8 and 𐬨𐬀𐬭𐬀𐬎𐬌 in 16.13.

⁶ Conversely in J10 the entire Par. 9 has fallen out.

⁷ It is striking that at Yt. 10.30 five words more are left out in J10 than in F1. It is hard to say where we are to look for the source of the error.

⁸ Cf. e. g. Yt. 10.30.

appear to have been corrected in places according to Mss. of the side line. In respect to text, however, K12 stands upon the lowest level; many words are disfigured almost beyond recognition.—The majority of the Yasht Mss., therefore, may be traced back to one single ancestral manuscript which is still preserved; all, in fact, to a lost archetype which was not far removed from this.

Although in the case of the Yasht Mss. and the combined Mss., the general relations are clearly established, it is no longer possible to bring any order into the mass of the Khorda Avestâs proper. These have been produced apparently in India as in Persia in considerable numbers during the last two centuries. They vary much in compass. Hardly two Mss. are to be found which agree exactly in contents and arrangement. Their composition depended upon the pleasure of the copyists, who probably for the most part availed themselves of material from various sources. So much only can be said, that both of the Khorda Avestâs with Neryosangh's Sanskrit translation, J9 and H2, and the two with Bhâshâ translation, L9 and M2a, stand very close together. With few exceptions those pieces of text that really contain the least matter were the ones that were most in favour with the Khorda Avestâ copyists. In spite of the mass of manuscripts the restoration of the text has been but little furthered by these; a low estimate may be put upon the critical value of most of the manuscripts. An exception which lends a ray of sunshine amid the dreary work of collating and examining the Khorda Avestâ Mss., is made by the Mss. of Iranian extraction. These stand in the same relation to the Indian ones as the Vendidad sâdas of the two countries stand to each other; and beside being better prepared than the Indian manuscripts, they also presuppose a more solid written and oral tradition. For those Yashts, therefore, which are selected by preference for the Khorda Avestâs, we have a threefold transmission: (1) the Yasht transmission proper in India, represented by F1; (2) the Persian source; (3) the Vulgate of the Indian Khorda Avestâs. These three transmissions stand in an analogous relation to each other to that in which the three sources of the Vendidad stand. The Yasht transmission proper answers in this case to the Pahlavi Vendidad in the latter. As the Pahlavi Vendidad is more nearly related to the Per-

sian Vendidad sâda, so F1 in many respects stands nearer to the Persian than to the Indian. The fourteenth Yasht is particularly instructive for textual criticism.

Again, M4, c. g. in Yt. 14, presupposes a separate source. It occupies an intermediate position between F1 and the Persian manuscripts. Of primary importance among the Persian manuscripts of the Khorda Avestâ are F2, M3, K36, K38; of secondary importance are K18a, K37, W1, W3, Pd, K22, L25, Lb3, Lb16.¹

The favorite Yasht of the Iranian Khorda Avestâ is the Fravardin Yasht (13), which was lost in the Indian Khorda Avestâ transmission. The Ms. K13 was specially prepared in order to make good this deficiency.² H3 is a careless copy of K13. It becomes evident precisely in this Yasht that the Iranian Yasht transmission and the Indian Yasht transmission represented by F1, form two equivalent factors for the criticism of the text. The same is true in the case of Yt. 14, but in far less degree of Yt. 3.

A complete Iranian collection of the Yashts has not yet made its appearance. The only manuscript that might perhaps make any such claim is the great collective manuscript M1a, the value of which, however, is a priori impaired by its being transcribed into the utterly inadequate Modern Persian alphabet. Yet certain Yashts, like the thirteenth and sixteenth, are wanting in M1a, and the rest appear to have been compiled from multifarious sources. In cases where the Iranian and the Indian manuscripts stand opposed to each other, as in the fourteenth Yasht, M1a follows the Iranian. But the remainder points to Indian origin, to a manuscript near akin to J10.³

Taking it as a whole, the text of the Avestâ books, apart from mutilation by copyists, is the same in all manuscripts, as far as the order of the sentences and the words is concerned. In the case of connected texts, the

¹ Some of these may have been copied in India from Iranian originals.

² Cf. the remarks above under K13. The incident there told shows how little the Khorda Avestâ transmission was in touch with the Yasht transmission, for at the time of Jâmbâp and Rustamji, the thirteenth Yasht was in existence in the Indian Yasht manuscripts.

³ At Yt. 19,31 the variants re-transcribed would read *~ ~ ~ ~ ~*; J10 has exactly this. The restorations in Yt. 19 agree wholly with J10.

exceptions to this rule are insignificant.¹ The difference in Vd. 15, 19, slight as it is, is something quite unusual. Only certain small pieces which are composed of mere formulas, especially the first Nyāish, show traces of a double recension, an Indian and an Iranian. In the one recension of the first Nyāish, entire sentences have dropped out, are transposed, or are replaced by others. The first Yasht is preserved in a shorter and in a longer form, and the supplement in the latter is again in a double form. On the other hand, the radical differences in Yt. 3 and 16, and also in Yt. 14 and 11, are not really due to a difference in recension, but are occasioned by a marked and one-sided corruption, in a single class of manuscripts, of what was originally the same text, and these differences concern far more the single words than the context. Elsewhere in cases where certain Mss. indicate additions, these are for the most part glosses that have crept into the text from the Pahlavi or the Sanskrit commentary. In the Pahlavi translation they are for the most part designated as such. Sometimes, however, it is difficult to distinguish gloss from original text. My endeavour has been as far as possible to free the text from these embarrassing additions, and in this endeavour I had the support principally of the Persian manuscripts which are almost free from glosses.

The higher criticism has therefore only a slight field of activity in the Avestā. The attempt to distinguish between what is old and what is new in the remnants preserved in the final Sassanian redaction of the Avestā canon, is a hopeless undertaking. An edition of the text must be kept free from any such attempt. Its sole effort must be to arrive at the stage of the ultimate and final redaction of the text, which took place, in part at least, a considerable time after the last Yazdegerd. In many cases, even this will remain an unattainable ideal, for we are obliged to rest content with what the manuscripts authenticate.

So much the more is there opportunity, however, for the lower text criticism in the Avestā. The form of single words fluctuates in the Mss., sometimes more, sometimes less. The method which I followed in reconstructing the text, or to speak frankly, the method which I acquired, like

¹ The abbreviations and abridgments of the Pahlavi translator are not to be regarded as real differences in text.

Westergaard, in the course of the work, cannot be comprehended under short general rules. The chief principle of all textual criticism, to take as a basis the oldest Ms. of that class of Mss. which is recognized as the best, and with all possible consistency to make this authoritative in the edition, could be carried out in the present case only with great limitations. Although for the Yasna it must unquestionably be acknowledged that the Pahlavi manuscripts are the first authority, still in some respects there is a certain peculiarity with regard to this authority. The family is divided into two lines, the one of which has the advantage of far greater antiquity; the other, manifestly, the advantage of the more solid copyists. And both these lines are found to be in incessant antagonism with each other. Even within this narrow compass, therefore, an eclectic course is unavoidable. The experience acquired in the Yasna in regard to the value of the Mitro-āpān manuscripts and as to the relation of the Hōahāng line to the Persian manuscripts, gave in general a clew with reference to the relation in the Vendidad. Here the two incomplete Mss. of Mitro-āpān are the only old representatives of the first class. Even if we grant that his source for the Vendidad may have been a little better than for the Yasna (at least for K5), still, the two Mss. together would give no readable text without continual correction by means of the Vendidad sādās, especially the Persian. For the great Yashta, from the fifth onward, F1 gives a firm backbone, and the task is here a simple one, for there is seldom cogent reason for material departure from the sample codex.¹ The case is different where, alongside of F1, the Persian transmission lends itself to comparison. It then becomes evident that implicit trust may not be placed in F1; in which connection, however, the special circumstances mentioned on p. xlv must be taken into account.

The meaning, so far as we are in position at present to understand it, the testimony of the Pahlavi translation, parallels, repetitions, and formulas, all these implements employed in textual criticism, compel an eclectic but cautious drawing upon all manuscript classes even where one among them has the acknowledged precedence. All classes of manuscripts have their stronger and their weaker points, their conservative tendencies alongside of special inclinations to certain faults. In this respect also the

¹ In regard to unnecessary departures from F1 see note on p. xlv.

various copyists must be judged individually.¹ It is necessary only to compare the repetition of a Gâthâ strophe with the original passage, or in a similar manner the text of one of the formulaic reiterations in the Vendidad, in order to become convinced how little consistent even the manuscripts to which priority is granted, often are.

In Y. 50,7 Jn, K5 read 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀, P14, M14 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀; but in 64,3 Jn, P14, M14 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀, K5 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀—At Vd. 13,10-11 the same formulaic question and answer is four times repeated. Westergaard in both sentences uniformly reads 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀, but not at all in harmony with K1-L4, which offer in all seven different forms, and contradict each other almost every time. This decided fluctuation immediately gave me the idea that it was the coming into play of two different forms that made Mitro-âpân confused, as was often the case. M15 reads 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 throughout in the question, and 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 in the answer; L4 reads 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 in the former and 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 or 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 in the latter. Here at least is consistency. I have therefore followed the best Vendidad âdas of both groups. In the choice of 𐬨𐬀, however, I made my decision in consideration of Vd. 4,3 seq. and in accordance with my general observations in regard to the interchange of 𐬨𐬀 and 𐬨𐬀 in the manuscripts. In the absence of other criteria it was simply the consistency of one class of manuscripts that had weight with me, e. g. in Vd. 14,5; 18,73 where with Westergaard I took up into the text 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 after the Vendidad âdas as against K1-L4. The latter fluctuate between 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 (Vd. 14,5) and 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 (18,73). The mistake of writing 𐬨𐬀 for 𐬨𐬀 is just as possible as the reverse case, so far as itself is concerned, cf. 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀—𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 Vd. 13,35; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀—𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 Vd. 16,2.

The selection of this or of that reading has for the most part been made only after weighing the particular case individually and with the guidance also of experience and of a certain feeling which comes only after long-continued study of multifarious manuscripts. That I have made mistakes I have myself later recognized and shall hereafter more often find others.

There are, especially, two influences at work which tend to detract from the fidelity of the manuscripts. On the one hand, the copyists knew the majority of their texts by heart. The oral text, however, had become more corrupted than the written text and keeps constantly crossing the latter. Scribes who read and copied

word for word from the text before them, ran less danger than those scribes who grasped the entire sentence and wrote it off before looking again at the copy before them. To the latter class Mitro-âpân evidently belongs. On the other hand, many users of manuscripts had a bad habit of collating their manuscript with some other copy which often stood in absolutely no immediate connection with their own, as far as kinship is concerned, and then of correcting according to this.¹ The next copyist wrote down sometimes the original reading, sometimes the correction, just as it might occur to him. In K9, which is otherwise a very good copy of M15, we can see how the text in some places has suffered in this way. Both these influences tend to obliterate all sharply defined boundary lines. After a certain lapse of time the good old reading gradually dies out under the influence of the Vulgate, without distinction as to class. Sometimes it is preserved in one or two manuscripts alone.

In Vd. 13,35 it is only L4 that still reads 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 quite correctly in harmony with the P.V. The M1. K1 has at least 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀. But in both the Vendidad âda classes as well as in the transcripts from L4 and K1, the reading appears as 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 (in M15 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀). The way in which the Vulgate gradually crowds its way to the front is made clear by an example from Vd. 22,3. I arrange the readings according to their antiquity:

𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 L4
𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 K1 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 (Pers. Vds.)
𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 L1.2. Br1.

The old reading represented by L4 stands over against a double Vulgate: 𐬨𐬀 for 𐬨𐬀 occasioned by the preceding 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀, and 𐬨𐬀 for 𐬨𐬀. The one Vulgate has established itself in K1, the other in the Persian manuscripts; while in the later Indian Vendidad âdas both appear simultaneously. In Vd. 5,10-11; 8,38 the later 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 has gradually crowded out the older 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 in all classes, but most radically in the Indian Vendidad âdas.

In this connection I might not neglect to draw attention to an observation that may be of service in many

¹ These corrections, furthermore, are in earlier times the only obtrusive instances of a desire on the part of the scribes for improving. Apart from single attempts in earlier times, the epoch of greater text-revisions began in India in the third decade of the last century with the appearance of Jamasp (cf. Anquetil i, 2 p. 326). On the other hand, the Persian revision of the Vendidad âda must be considered as a thoroughly conscientious revision, based upon manuscript authority.

¹ Here, for example, belongs the case 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀—𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 in Y. 34,3.

places. There is a tendency in general for words to grow longer as the corruption advances.

•𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀, •𐬀𐬀𐬀𐬀, •𐬀𐬀𐬀𐬀 is the ordinary line of gradation. So are to be judged: •𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Vd. 9,11; •𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 Vt. 14,21; •𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀𐬀𐬀 Y. 44,22; •𐬀𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀𐬀 Vd. 9,35; 19,26. Certain consonants show a preference for parasitic sounds in their vicinity: •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀 Vd. 7,25; •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀𐬀 Y. 44,22. The Mm. fall into the opposite error when two identical or similar syllables directly follow each other. The well-known tendency of the Avestā language thus acts further upon the copyists: •𐬀𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀𐬀𐬀 Vd. 18,28; •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Vd. 7,23; •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Vd. 6,10.

An important aid in textual criticism is the Pahlavi translation. This was deserving of still more attention for the Yasna.¹ I now acknowledge without hesitation that my standpoint with regard to the native commentaries was at first a wrong one. The earlier low opinion which I shared with others in regard to this work has given place as my labours advanced to an ever increasing high esteem. I have West to thank above all for my conversion. It was this unrivalled master of the Pahlavi who with magnetic power first led me away from error and brought me into the right path through his many letters which often were veritable 'essays' and which form an inexhaustible store of valuable information.

The importance of the Pahlavi translation for reconstructing a correct text must, indeed, be modified in two directions. The different translations are very unequal, less in respect to age and transmission than in regard to their intrinsic value and the knowledge of the translators. At the head stands the Vendidad translation; second comes the Pahlavi translation of the Yasna and of the Khorda Avestā. But to the modern translations based upon the Pahlavi translation great mistrust, on the other hand, attaches.

According to the Persian translation 𐬀𐬀𐬀 would have to be read in Afr. 3,4 instead of 𐬀𐬀𐬀.² But the reading 𐬀𐬀𐬀 is attested by the Persian manuscripts, which have a particularly delicate touch in orthographic matters; it is further supported by the passage, Y. 35,1; and finally it is substantiated by the Pahlavi translation in Fr. The latter translates 𐬀𐬀𐬀 by the same word as 𐬀𐬀𐬀 in the Yasna passage.

¹ With the P.V. is to be read e. g. 𐬀𐬀𐬀 instead of 𐬀𐬀𐬀 in Y. 34,1; 44,18.

² Cf. Darmesteter, *Études Iraniques* II, 331.

Furthermore, in the case of nine tenths of all the variants, the Pahlavi translation cannot be placed in the scale, because the textual variations, in question, are of an orthographic or a grammatical nature. Variants in which the question is one of sense are not so common, and these are the ones in which the Pahlavi translation is naturally most authoritative.

Such various lectures are: •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Vd. 5,18; •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Vd. 13,28; •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Y. 48,10; •𐬀𐬀—•𐬀 Vd. 5,39; •𐬀𐬀—•𐬀 Vd. 1,9; •𐬀—•𐬀 Y. 35,15; •𐬀𐬀—•𐬀 Y. 43,22. The P.V. is indirectly decisive in the case of 𐬀𐬀—•𐬀 Y. 43,14.³ It is conclusive in the case of •𐬀𐬀𐬀—•𐬀𐬀 Vd. 9,27; but not in the case of variants like •𐬀𐬀—•𐬀 Vd. 7,2, because only one Pahlavi equivalent is used for both words. Still less competent is the testimony it can give in the case of the constant fluctuation in the Gāthās between 𐬀𐬀𐬀 and 𐬀𐬀𐬀. I question whether the translator of the Yasna was in position clearly to justify himself in regard to the distinction between 𐬀𐬀, 𐬀𐬀 and the like.⁴

In regard to questions of detail, the Pahlavi translation cannot be fully serviceable until we have very exact Avestā-Pahlavi and Pahlavi-Avestā indexes prepared, and before a new edition of the translation itself is accessible.⁵

Its character in general is that of an interlinear version; the translation for the most part is made word for word; more rare it is, that the version paraphrases in a somewhat free manner. In matters, where the genuineness of one or more words comes into question, its testimony should therefore be important.

It makes clear in this manner that in Vd. 9,22, the words •𐬀𐬀𐬀, which stand only in K1, L4, are a blunder of Rāstam or of his predecessor. But at Y. 71,9, three Mm., J2, K5 among the number, insert a 𐬀𐬀𐬀 into the Avestā text. The word is translated in J2, and probably also in K5, but Pt4 does not recognize the word either in the text or in the translation. In Y. 12,9 the Mm. Pt4, Mf4 insert a

³ Neryosangh, however, has 𐬀𐬀 in view and translates it by *malayam*.

⁴ For similar reasons in Y. 34,22 (last word) I would not abandon the better attested reading on account of the Pahlavi version. Perhaps the Pahlavi translator himself misread this word, that is 𐬀𐬀𐬀 instead of 𐬀𐬀𐬀. One need not transcribe 𐬀𐬀𐬀 into the Pahlavi script—which has been palaeographically very much misused—but simply to turn it only into the old ligature script of the Avestā to comprehend how the misunderstanding arose.

⁵ I refer to Vd. 7,22 n. 1.

𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎, which is wanting in the others. J₂, Pt₄, M₁₄ translate the word, but K₅, judging from Spiegel's edition, and Neryosangh do not translate it. Our witness, therefore, in some cases leaves us in the lurch.

Not a few words of the Avestâ text are not expressed in the Pahlavi translation at all, in spite of their being vouched for by all Avestâ manuscripts.¹ In such instances I have not ventured for a moment to throw any doubt on their genuineness. The Pahlavi equivalent may have been omitted through oversight on the part of the translator or by a copyist, for we must not lose sight of the fact that the manuscript transmission of the Pahlavi translations rests upon a still weaker foothold than does that of the original text. Sometimes the translator seems to have had under his eye a different reading from that in our manuscripts.² The text in his time was probably not altogether free from variant readings. In this case also I should prefer not to correct the text simply upon his authority as against the testimony of all manuscripts, unless for some special reason of weight. I have refrained as far as possible from conjectural criticism³ and have preferred to offer that which was only half right rather than that which is wholly uncertain.⁴

It seems to me hazardous to call upon the P.V. in the following case: many clauses, especially of the Vendidad text, are found only in the Vendidad sâda, and not in the Pahlavi Vendidad; these are, therefore, either an interpolation in the one after the manner of the glosses, or they are omitted in the other by oversight. The absence of translation seems to speak against their genuineness. In this respect we could have no better control

¹ e. g. 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎 Vd. 13,2; 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎 14,13; cf. Vd. 1,29 n. 4; 7,35 n. 2 and 4 and often.

² e. g. Vd. 4,1 n. 5.—A crux for the editor is the frequent wavering of the Mss. between 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎 and 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎. The translation for the most part keeps the two separate and is decisive in doubtful cases, e. g. Vd. 18,29. In Vd. 5,42-43, however, where 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎 is unanimously transmitted, the translator appears to have had 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎𐬎 in his eye. Even here I did not venture to make a change.

³ Except Y. 12,3 n. 1 and a few other instances where I have followed Westergaard, as Vd. 13,29.—In spite of what is said on p. xxvi in regard to Y. 10,4, I should even now hesitate to take 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 up into the text, inasmuch as the reading is not positively attested.

⁴ Slight emendations were, of course, unavoidable, e. g. 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 Yt. 13,73, where only 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 and 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 are attested; 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 Yt. 13,71 out of 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 and 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎; 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 Vd. 14,5 out of 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 and 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎.

over the Avestâ text than the translation, if the latter had only been transmitted independently of the former. But such is not the case. The Pahlavi commentary is always imbedded in the Avestâ text. The latter is cut up into small sentences, to each of which the commentary is directly appended. The falling out of one of these may easily have involved the loss of the other. There are kindred cases which must be kept in view. It does not always happen that the text and the scholia belonging to it are uniformly missing in L₄ and K₁, or in their representatives M₁₃, Pt₂, where the old manuscripts are defective. Thus, for example, in Vd. 3,27; 19,45¹, the missing parts in the two versions often do not exactly coincide. In Vd. 13,47; 15,8, and often, an Avestâ sentence is mingling together with the P.V. of the preceding,² whereas the translation of the missing Avestâ sentence stands. If to this be added the fact that other sentences or parts of sentences are missing only in the Pahlavi translation (e. g. 19,30,45) or only in the Avestâ text (e. g. 3,32; 13,48; 14,11), or again, that other clauses with or without P.V. are sometimes wanting only in L₄, sometimes only in K₁, sometimes only in the copies of K₁ (e. g. Vd. 16,2), then, the conclusion is inevitable that this mingling together of Avestâ and Pahlavi was particularly favorable to misleading the eye. Consequent omissions occurred, and the instances first mentioned, in the case of which alone there can be any question as to genuineness, are to be regarded simply as oversights of the copyists. If examined more closely, it becomes evident that most of the passages are those in which a similarity of sound, the same word at the beginning or end of two adjoining sentences, caused the copyist to skip over, e. g. at 3,27. The genuineness is often proved indirectly. In the case of the missing clause in the P.V. at 8,95, the corresponding number is handed down in both versions. In Vd. 8,8, the P.V. gives no equivalent for the words 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎 as far as 𐬔𐬀𐬎𐬌𐬎𐬎𐬎𐬎, but the added explanations of the expositor presuppose the presence of the words. Thus in every instance, errors of the copyists! It is needless to

¹ For further examples, see p. xxiv.

² The large piece in 7,25 is wanting only in K₁, not in Pt₂. The first four words of the paragraph, although standing in the Avestâ text of K₁, are missing in its P.V.; on the contrary, the last four words of the original text which is missing in K₁, are nevertheless translated.

say that the connection of the sentence comes also into consideration; and, furthermore, that the numerous small repetitions¹ which are scattered through the text in the Vendidad sâda, as opposed to the Pahlavi Vendidad, do not fall under this category.

Among the many difficulties in which the Pahlavi translation can offer no assistance, I shall mention only one more. It is the fluctuation between active and middle forms.

Almost every form in -*aw* has variants in -*aw* beside it. The Persian Mss. go to the extreme in their preference for -*aw*; they have in fact for the most part also -*aw*. Certain Indian Mss., on the contrary, prefer -*aw* everywhere. As a proof that the composers of the better Avestâ texts were still fairly certain as to the distinction between the two voices, Vd. 13.20 may be cited. In the subtle differentiation between -*aw* and -*aw* the Vendidad sâdas at least are almost unanimous. In general, however, it is possible to draw a sharp line of distinction only where the idiom of the language is established by means of other forms. The uncompound root *ah* is inflected in the middle voice: *ahaw*, *ahaw*, which indicates *ahaw* accordingly. In composition, however, it is frequently active, e.g. with *aw*. Accordingly the correct reading at Vd. 4.17 is *ahaw*.

In matters of orthography I shall, least of all, have satisfied very exacting demands. The lack of a native grammar has been especially felt in the question of correct spelling. The manuscripts in this respect present a very motley appearance and much of this polychromatic effect has passed into the edition. I have not hesitated to accept peculiar spellings like *ahaw*, *ahaw* where they were either well or exclusively authenticated. A number of odd spellings which I have relegated to the apparatus should have been received into the text. In general, however, I have tried to be as consistent as possible without doing too much violence to the text as transmitted. Questionable cases must here also be individually judged.

Thus in Y. 55.3; 55.4; Vp. 21.3 I have written *ahaw* and have not written now *ahaw* and again *ahaw*; for only one form can be correct, and *ahaw* is always attested, if not always equally well. Likewise in Vd. 19.20 I have always written *ahaw*, for in this the Indian Vendidad sâdas at least allow a consistent spelling. The same is true of *ahaw*, alongside of which *ahaw* is found as variant, and in

¹ e.g. Vd. 8.92.

fact well authenticated.² On the other hand, at Yt. 10.14 I read *ahaw* with *ah*, but in Vd. 1.4 *ahaw* with *ah*, because the Mss. in the one case and in the other read only thus. This may be called pedantry, but what passage did I have, according to which I could correct the other? I have not eliminated slight orthographic differences like, *ahaw* by the side of *ahaw*, especially where the good Mss. offer the first form. In the constant variation of the Mss. between *ahaw*, *ahaw* and *ahaw*, and *ahaw*, *ahaw*, I had to decide in favor of one particular spelling. The form *ahaw* is chiefly Persian; both spellings are found in India, but *ahaw* is the more frequent; *ahaw* is only sporadic. The distinction between *ah* and *ah* is probably only external. In the one case the *h* is actually written, in the other case it is implied in the *ah*.

The constant fluctuation between *ah* and *ah*³ gives rise to a great deal of difficulty. In general the tendency of the manuscripts is to supplant the long vowel by the short.⁴ The shortening, however, has extended itself quite differently in different classes of manuscripts. The old Copenhagen Pahlavi-Vispered goes to the extreme in this respect, writing the short vowel almost exclusively. In this Ms. the long *ah* and *ah* occur not more than three or four times in all. Second in this matter comes Asadin (in Fz) who interchanges the long and the short of these two vowels at pleasure. At Yt. 13.79 *ahaw* is written and is repeated again as catchword, but now *ahaw* is written. In the two Pahlavi-Vendidads of Mitro-âpân the tendency to use short vowels is more prominent than in the two Pahlavi-Yasnas of the same copyist. The old Hôshâng codex of the Yasna must have been very conservative also in this respect. The opposite phenomenon, a certain fondness for *ah* instead of *ah* and *ah*, appears in all Persian manuscripts. One might at first glance be inclined to

² Y. 52; Vd. 7.30; 19.24.—It was often that I first came upon the right form in the course of the work. Thus at first I wrote *ahaw* instead of the more correct *ahaw*.—Also *ahaw* should have been written everywhere instead of *ahaw*.

³ In the Persian Mss., as is well known, the two long vowels are not distinguished, it is only in Mss. that traces of a distinction are still to be found. On the other hand, the Iranian Hôshâng codex of the fifteenth century must have had two distinct signs, otherwise Pz would not have kept the two so strictly apart.

⁴ e.g. *ahaw* (so also Mfz)—*ahaw* Y. 13.3; furthermore Y. 35.3 n. 2; 57.3 n. 4; Vd. 19.10 n. 6.—The converse may be observed to a limited extent in the Indian Vendidad sâdas, e.g. in certain nominatives like *ahaw* (Vd. 15.20), *ahaw* (Vd. 10.18).

think that the many longs are a mere hobby of the Persian new redaction and to look upon them with mistrust. But more thorough examination renders it probable that we have here to do with an old transmission, even if the manuscripts sometimes have gone too far in employing the long. In general, however, the lengthening is confined within certain limits.

The Persian Mss. quite correctly distinguish the acc. pl. in 𐭠𐭥𐭥𐭥 from the nom. sg. in 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 . They write 𐭠𐭥𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥𐭥 , whereas the Indian Vendidad adds lengthen the final. In Vd. 17, 1 only the Persian Mss. write 𐭠𐭥𐭥 , the others 𐭠𐭥𐭥 ; in Y. 10, 13 𐭠𐭥𐭥 is the reading best attested. The same is true of 𐭠𐭥𐭥𐭥 Vd. 15, 9 compared with Y. 9, 12, and of 𐭠𐭥𐭥 Vd. 5, 13 compared with Vd. 19, 12.

I have therefore everywhere called in the aid of the Persian manuscripts for regulating the writing of vowels. Where Persian manuscripts are wanting, as in the great Yashts, it is indeed hard to strike the happy medium between emendation and following the text as transmitted. Common words I have restored for the most part to their ordinary spelling; in the case of forms in 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 I have kept more closely to the text as transmitted.

There is a great deal of fluctuation in the employment of the signs for the *s* and the *ś* sounds. With reference to these signs I was obliged as a matter of course to place myself in a position independent of the changing habits of scribes, and to adopt a fixed principle. I have adhered chiefly to the oldest copyist Mitro-āpān where I could discover such a principle in him; otherwise I have taken the older Persian manuscripts as a pattern.

Only the latter consistently distinguish between *s* and *ś*; 𐭠𐭥𐭥 stands before most consonants. The law which I some time ago¹ established with regard to the usage of 𐭠𐭥𐭥 and 𐭠𐭥𐭥 is observed almost without exception in all the four Mss. of Mitro-āpān.² The real sign for *ś* is 𐭠𐭥𐭥

¹ Exceptions are found of course, e. g. 𐭠𐭥𐭥𐭥 Vd. 16, 2.

² Except such cases as 𐭠𐭥𐭥𐭥 , where the length is required on account of *n*.

³ *Drī Yasht*, p. xlii.

⁴ Bartholomae's discovery that 𐭠𐭥𐭥 is especially employed in the Persian Mss. where an older *ś* comes into play, is substantiated by other Persian manuscripts. But the Mss. are not consistent. It is a precarious matter to base a spelling upon etymology which is often doubtful; *Mfz*, *Mfs* have 𐭠𐭥𐭥 in the following words: 𐭠𐭥𐭥 (and cognates), 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , but also 𐭠𐭥𐭥 in all, except 𐭠𐭥𐭥 . On the other hand, 𐭠𐭥𐭥 is not employed as would be expected in 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 .

with him; 𐭠𐭥𐭥 is his representative when final and also in ligature. 𐭠𐭥𐭥 without ligature, and 𐭠𐭥𐭥 with ligature, may interchange at pleasure. In Vd. 13, 44-48 *Kz* has 𐭠𐭥𐭥 (ligature) nine times, 𐭠𐭥𐭥 four times; *Lz* 𐭠𐭥𐭥 (ligature) twelve times, 𐭠𐭥𐭥 once. Vd. 13, 10 *Lz* has 𐭠𐭥𐭥 , *Kz* 𐭠𐭥𐭥 with ligature; 19, 4 *Lz* 𐭠𐭥𐭥 , *Kz* has for this 𐭠𐭥𐭥 . At the end of a word 𐭠𐭥𐭥 is used so exclusively as ligature that I subsequently decided in favor of introducing this ligature for the Vendidad. In all the later period, however, 𐭠𐭥𐭥 is the principal sign and 𐭠𐭥𐭥 the more rare character.

On the other hand, in the choice of 𐭠𐭥𐭥 I have kept more to the Persian manuscripts. 𐭠𐭥𐭥 is *ś* before *s*, yet not in all cases, but is confined to a number of words; in these, however, it is consistently carried through only by the Persian manuscripts. All manuscripts write 𐭠𐭥𐭥𐭥 ; Mitro-āpān sometimes writes 𐭠𐭥𐭥 , sometimes 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥 or 𐭠𐭥𐭥 , 𐭠𐭥𐭥𐭥 or 𐭠𐭥𐭥𐭥 ; the Persian Mss. in all these words have 𐭠𐭥𐭥 with trifling exceptions. In 𐭠𐭥𐭥𐭥 Mitro-āpān very rarely writes 𐭠𐭥𐭥 (e. g. *Lz* has 𐭠𐭥𐭥𐭥 in Vd. 15, 8), the Persian always 𐭠𐭥𐭥 . As to details the notes, especially of the Yasna, give sufficient information with regard to 𐭠𐭥𐭥 .

The scribes frequently make use of longer or shorter ligatures after the manner of the Pahlavi script. As these are not obligatory, however, they could all be resolved in printing. I have made an exception solely in the case of 𐭠𐭥𐭥 - 𐭠𐭥𐭥 , because this ligature belongs to one of the fixed habits of the scribes.³ Of the other ligatures, the only one that came seriously into consideration was that for 𐭠𐭥𐭥 . The fact that whole classes of manuscripts, especially the Persian,⁴ make almost no use of this character, was decisive for me.

In the division of chapters and paragraphs I have adhered practically to my predecessor Westergaard, in order not to add to the confusion that already exists. In the Vendidad alone the separate chapters are numbered consecutively by the Mss. and carefully divided. In the Yasna and Vispered the numeration is wanting.⁵

³ For the most part also 𐭠𐭥𐭥 .

⁴ With Mitro-āpān I employ 𐭠𐭥𐭥 also as ligature for 𐭠𐭥𐭥 in words like 𐭠𐭥𐭥 ; a confusion of both signs is not possible.

⁵ Within the word at Y. 40, 4 I have preferred 𐭠𐭥𐭥 of the Mss. to a 𐭠𐭥𐭥 which seemed to me barbarous.

⁶ Only for the notes the following have been newly cut: 𐭠𐭥𐭥 = 𐭠𐭥𐭥 (used exclusively in Persia; employed promiscuously with 𐭠𐭥𐭥 in India), 𐭠𐭥𐭥 (= 𐭠𐭥𐭥) (both these predominating likewise in Persian Mss.; the cutting of 𐭠𐭥𐭥 miscarried), 𐭠𐭥𐭥 (especially in J3, 81).

⁷ Only Fz4 numbers the Vispered chapters, the last number is 26.

The number 72, however, is traditional for the Yasna. The Yasna Mss. sometimes do not agree in regard to the close of chapters, or do not mark the end distinctly. It is to be observed that the introduction to a new chapter is frequently drawn over into the close of the preceding chapter. In my edition the Vispered has one more chapter than in Westergaard. I have divided Westergaard's Karde 23 into two, in accordance with the Vendidad sâda. The division of the great Yashta into Kardes is carefully carried out in the good manuscripts. The division into paragraphs is based everywhere upon Westergaard.

Punctuation is a weak point in the manuscripts. They have various signs of punctuation, indeed, but they have no system of punctuation. I had to devise a system for myself, based upon the signs that are found: thus, : is a colon, ; semicolon or period, ¶ denotes the close of a paragraph or the end of a sentence, § a greater division, §§ the end of a chapter. In texts with Pahlavi and Sanskrit translation, this version takes the place of punctuation. The text is cut up by the translation into sentences of varied length, sometimes of only one or two words. For the most part, however, the explanation is inserted at an actual break in the sentence. It is only in the rarest instances that the manuscripts vary in this traditional division of the sentence.¹ In the sâda-texts, on the contrary, the text runs along without break until the first large division, with a mark of punctuation thrown in only here and there.² A general exception is made in the Gâthâs, where the close of the strophe is regularly denoted by the star. Where the translation was wanting I was therefore often thrown upon my own resources as regards punctuation. In that case the punctuation may be regarded in doubtful instances simply as subjective. In the Vendidad I have adhered almost absolutely to the division of sentences by the Pahlavi translation, and have indicated the same either by a larger point (.), or by : where the sentence ends. I regret that I did not do this consistently also in the Yasna; although even there the larger point for the most part denotes a division by the translation.³ Sometimes, however, I have departed from

the traditional division and have introduced a mark of punctuation on my own authority.⁴ These cases can easily be controlled, as I assume that the Pahlavi translation is always used by the side of the Avestâ text. It is only the colon that I have everywhere supplied.

The variant readings have been selected in such a manner as to allow a judgment to be formed regarding the most important manuscripts, so far as that is possible without personal examination. In cases where the text is quite uncertain, the attempt has been made to give as complete a picture of the transmission as possible. Differences between 𐬀 and 𐬁, 𐬂 and 𐬃, 𐬄 and 𐬅, 𐬆 and 𐬇, however, have been generally ignored in these. In the notes, therefore, when a divergent reading is cited and is quoted from several manuscripts, it answers with absolute exactness only to the first manuscript; in the manuscripts that follow, one or other of the above-mentioned minor differences may exist. Greater differences are specially noted of course.

The metre which is plainly transparent in many texts, I have brought out clearly to the eye in print, although the diascuasts had no longer any idea of this metre.⁵ These verses, however, are not perfect, whether this be due to the mediocre character of the metrical skill of the composers, or to the fact that the texts have passed through a re-editing. The sign † is placed before such imperfect verses. The symbol * is used to mark words that are suspicious. For the reasons above discussed, however, I have grown more and more cautious and sparing in the use of these signs as the work went on. The symbol † is employed for a sign of abbreviation and repetition, exactly as it is in the manuscripts. In the notes, much more extensive use has been made of * for the sake of economizing space.

The short liturgical remarks that intervene in the text, I have given in Pâzand; I have retained only the Pahlavi word 𐬨 (vad "as far as") which is almost universally employed in the abbreviation of repetitions.

Compounds, which are written as separate words in the manuscripts, have been drawn together in printing,

however, turned out successfully, as in the proof sheets it sometimes could not be distinguished from the fine point used in dividing words.

¹ Examples are found in Y. 20 and 21.

² More frequent in the Persian Vd. sâdas as an after-effect of the P.V.

³ The heavy point which was introduced by Westergaard has not,

⁴ Thus in 26, : is certainly erroneous.

⁵ With exception of the Gâthâs.

for the sake of easier comprehension; but the point marking the division of the words has in all such cases been retained. In this also, a mistake may here and there have been made. The endeavour to furnish everywhere an intelligible text has conducted to more than one error from over-haste.

Enclitics and proclitics, likewise, which in the manuscripts are sometimes attached to the adjacent word, sometimes written apart from it, have been printed in the present edition in closer union with such words.

Finally, the imposing list of names of men and institutions to whose liberal advances and efficient support I owe so many thanks, may fitly be opened by the names of the magnanimous Dasturs in Bombay. Dastur Jamaspji Minocherji Jamasp Asana was the first to open freely to me the treasures of his manuscripts. He not only contributed the most largely from those in his own possession, but he also induced many of his fellow-countrymen to do the same. It was especially due to his incessant urging that the important manuscripts *Fr*, *Jp*, *S* were intrusted to me by their owners. In the second place I have the pleasure of mentioning Dastur Peshotanji Behramji Sanjana. His four manuscripts accompanied the work from the beginning to the end. Among Dastur Hoshangji Jamaspji's manuscripts, I should have been especially unwilling to miss the old *Yasna*.

The Mulla Firuz Library in Bombay did not place all their manuscripts at my disposal but their secretary, Khurshedji Rustamji Cama Esq., very obligingly sought out the most important among them for my use. Of the European Libraries, the India Office in London and the University Library in Copenhagen stand in Avestics at the head. R. Rost, that ever ready promotor of Oriental science, placed the entire manuscript material at my disposal from the first preliminary work on the edition almost to the completion of the printing. Only those who have had experience in such matters and know how important the personal examination of the manuscripts is while the printing is going on, will be able to appreciate the true value of this liberality. The Chief Librarian at Copenhagen, S. Birket Smith Esq., generously sent to me to use at the library in Tübingen,

Halle and in Berlin, all transportable manuscripts. He extended to me the privilege of collating the others and accommodated me in every possible way during my stay in Copenhagen. The same praise, for like kindnesses, is due to the Administration of the Royal Library in Munich. Also the Bodleian Library, in spite of inconvenience at the time, arranged to send its three manuscripts to Tübingen. For the exception made in my favour I have to thank the request of the Curator, P. Max Müller, made in my behalf. The University Library of Bombay sent three manuscripts upon the spontaneous application of G. Bühler. The Cambridge codex was loaned to me after the late Professor William Wright in most generous manner had stood surety for me.

I desire to express my respectful thanks to the German Foreign Office which, upon intercession from high authority, arranged for the transportation of the manuscripts, and provided the Imperial Consul in Bombay with special instructions to this end. In like manner I desire to thank the Ministry of Public Instruction in Prussia and in Wurtemberg, which allowed the manuscripts to be deposited and used in the libraries under their charge.

This edition, indeed, would not have been possible if the Secretary of State for India in Council had not assumed the patronage of it and had not likewise given material support in the form of a very considerable subscription. I beg leave to express my profound obligation for such assistance, and once more to repeat my thanks to Reinhold Rost through whose kind help such arrangements were brought about.

Dastur Peshotanji and especially Dastur Jamaspji have taken great trouble about the circulation of the lists of subscribers and have thereby greatly obliged the publisher.

Whereas to me has fallen the modest rôle of a compiler and corrector, the honour of being the real creator of the work belongs to the enterprising and self-sacrificing publisher, Kommerzienrat W. Kohlhammer. Without imposing conditions, he undertook the great risk of the publication and left to the editor a free hand in every respect. To me he seemed at all times the ideal of a publisher. That his eyes have closed for ever, before the completion of the work, is to me a profound source

PROLEGOMENA.

of grief. The splendid get-up of the work alone, is a lasting monument to him and to his house. That excellent compositor, Herr A. Sæuberlich, who already enjoys a great reputation in scholarly circles for his work, may look with pride upon this model performance. His work was done not only faultlessly and with the finest understanding, but he showed himself also a master in the artistic rounding off of what was often a stubborn piece of composition.

Among the friends who have stood helpfully by me in the work, E. W. West has contributed by far the most. It was thanks almost entirely to the great esteem and confidence which he enjoys among the Parsis and to his successful intercession, that the Dasturs allowed

their precious manuscripts for the first time to go out of their hands and to be sent to me who was unknown to them. During the entire work West has exerted himself untiringly in my behalf, advising, instructing, and correcting, especially in all Pahlavi questions, in deciphering the Pahlavi colophons, and in the dating of the manuscripts. To him I feel under the deepest obligations.

One word more in closing. In the list I wish also to include two younger names, friends and former pupils. E. V. Arnold gave his kind help in connection with the English version of the foot-notes in the edition, and A. V. W. Jackson has assisted me in the translation of the *Prolegomena*. To both, my sincere thanks are due.

BERLIN, August 1895.

K. F. GELDNER.

CONTENTS.

PROLEGOMENA	Page i-llv
FIRST PART:	
YASNA	1-239
SECOND PART:	
VISPERED	1-31
KHORDA AVESTA:	
NYAISNES	37-51
GAHS	51-59
YASHTS	60-259
SIROZA	260-267
APRINOANS	268-277
THIRD PART:	
VENDIDAD	1-139

ABBREVIATIONS.

Afr.	= Āfrīngān.
Dd.	= Dādistan-i Dinik, translated by E. W. West.
def.	= defective.
Farg.	= Fargard.
n.	= Note.
Ny.	= Nyāish.
pr. m.	= prima manu.
P.V.	= Pahlavi Version.
sec. m.	= secunda manu.
S.B.E.	= Sacred Books of the East, edited by F. Max Müller.
Sir.	= Sirōza.
Sl.	= Shāyast-lā-shāyast, translated by E. W. West.
S.V.	= Sanskrit Version.
Vd.	= Vendidād.
Vds.	= Vendidād sâda.
Vp.	= Vispered.
Y.	= Yasna.
Yt.	= Yasht.

Subscription List

	Number of Copies		Number of Copies
Sir Jamsetjee Jeejeebhai Translation Funds . . .	50	Bomanji Edalji Daver Esqr.	1
Dinshahji Manekji Petit Esqr.	3	Hormasji Framji Warden Esqr.	1
Dr. J. Gerson da Cunha Surgeon &c.	1	Sorabji Edalji Dubash Esqr.	1
Cursetji Manekji Sethna Esqr.	1	Rattonji Bomanji Esqr.	1
Edalji Framji Allbless Sons	1	K. R. Bomanji Esqr. By. R. B.	1
Hysramji Jijibhoy Esqr. C. S. I.	1	Dossabhai Hormasji Patell Esqr.	1
Hormasjee Ardaseer Hormarjee Wadia Esqr. . .	1	Merwanji Nusservanji Dubash Esqr.	1
The Honorable Sir Jamsetjee Jijibhai Bart. C. S. I.	1	Framji Nusservanji Dubash Esqr.	1
Mancherji Bomanji Punthakey Esqr.	1	Rustomji Sorabji Shipchandler Esqr.	2
Bai Meherbai Ardesahir Hormarji Wadia	2	Dorabji Framji Colah Esqr.	1
Nusservanji Manekji Petit Esqr.	1	Sorabji Hormasji Rottlewalla Esqr.	1
Jamsetji Nusservanji Petit Esqr.	1	Dadabhai Hormasji Dubash Esqr.	1
Ardaseer Nusservanji Mody Esqr.	1	Kavasji Dadabhai Dubash Esqr.	1
Jehanghir Nusservanji Mody Esqr.	4	Sorabji Dadabhai Dubash Esqr.	1
Jamsetji Nusservanji Mody Esqr.	1	Jamsetji Jehangirji Esqr.	1
Pochaji Byramji Botliboi Esqr.	1	Cursetji Mancherji Subedar Sons	1
Cowasji Bejonji Karani Esqr.	1	Hormasji Cowasji Esqr.	1
Shapurji Sorabji Narielwalla Esqr.	1	Sorabji Dossabhai Framroz Esqr.	1
Bomanji Cursetji Seth Esqr.	1	Jehangheer Hormasji Mody Esqr.	1
Hormasji Dorabji Cama Esqr.	1	Cowasji Cursetji Dubash Esqr.	1
Limjibhoy Mancherji Mody Esqr.	1	Nusservanji Jehangheerji Wadia Esqr.	1
Mervanji Mancherji Mody Esqr.	1	N. M. Wadia Esqr.	1
Jamsetji Nusservanji Mehta Esqr.	1	Rustomji Dossabhai Sethna Esqr.	1
Dr. Dossabhai Bezoni G. G. M. C.	1	Edalji Mancherji Vacha Esqr.	1
Pestonji Kavasji Esqr., Solicitor, Bombay, High Court	1	Jamshedji Khurshedji Dubash Esqr.	1
Mancherji Hormasji Cama Esqr.	1	Hormasji Khurshedji Dubash Esqr.	1
Messrs. Pallonji Dhanjibhai Pannwalla & Sons . .	1	Jamshedji Kooverji Umrigar Esqr.	1
Dinshawji & Bomanji Darashah Captain Esqrs. .	1	Framji Byramji Sanjana Vans Esqr.	1
Hormasji N. Vakeel Esqr., Solicitor, Bombay, High Court	1	Barzaji Shapurji Desai Esqr.	1
		Manekji Mancherji Bahadoorji Esqr.	1
		Pirozahah Manekji Kaka Esqr.	1

SUBSCRIPTION LIST.

	Number of Copies		Number of Co
Manekji Kavasji Javeri Esqr.	1	Mobed Rustomji Fardoonji Bajan (New-Agiari) .	1
Hormasji Kooverji Mody Esqr.	1	Mobed Dorabji Hormasji Hozdar (Poona, Sir	
Mehrvanji Hirjibhai Battivalla Esqr.	1	J. J. Agiari)	1
Dinshawji D. Shroff Esqr.	1	Mobed Shapurji Rustomji Challa (New-Agiari)	1
Nowrosji Jamshedji Mody Esqr.	1	Mobed Nosservanji Edalji Challa or Masani (New-	
Cowasji Hormasji Hathidaroonna Esqr.	1	Agiari)	1
Kawasji Dinshahji Adenwalla Esqr. (from Aden)	2	Mobed Edalji Barzoi Mullan (New-Agiari) . . .	1
Framji Rustomji Kotwall—Dastur of Aden (do.)	1	Sorabji Bezonji Bharucha Esqr.	1
Dastur Khurshedji Bezonji—Kadmi High-Priest of		Hoahangji Sorabji Kotvall Esqr.	1
the Framji Kavasji's Atash-Behran (Fire-		Mobed Mehernoshji Hormasji Masani	1
temple)	1	Nowrosji Pestonji Kapadia Esqr.	1
Mobed Jamshedji Manekji Unavalla	1	Mobed Hormasji Sorabji Dahiwalla	1
Mobed Dadabhai Framji Pawdi	1	Mobed Fardoonji Edalji Vajifdar (New-Agiari) .	1
Mobed Edalji Nowrosji Kanga	1	Darashah Dastur Rustomji Sanjana (Kalyan) . .	1
Ardeshir Sorabji Dastur Kamdinna Esqr.	1	Ervad Tehmuras Dinshahji Ankalesaria	1
Khan Bahadur Professor Dastur Hoshangji Jamasji		Jalbhoy Ardeshir Seth Esqr.	1
Jamasji Asa (Poona)	1	Ervad Karasji Edalji Kanga	1
Nowrosji Dorabji Khandallewalla Esqr. (Poona)	1	Mobed Dorabji Mancherji Powdi	1
Dorabji Padamji Esqr. (Poona)	1	Pallonji Jivanji Mistri Esqr.	1
Nanabhai Dhanjibhai Banaji Esqr.	1	Bezonji Edalji Mistri Esqr.	1
Rustomji Sorabji Kharas Esqr.	1	Jivanji Jamasji Mistri Esqr.	1
Cussetji Dossabhai Sookhia Esqr.	1	Ervad Edalji Kereshaspaji Antia	1
Behramji Dadabhai Keranwalla Esqr.	1	Ervad Jamshedji Mehervanji Antia	1
Dadabhai Nosservanji, Contractor, Esqr.	1	Bejonji Mervanji Damri Esqr. (Gondal)	1
Dhunjabhai Hormasji Screwvalla Esqr.	1	Byramji Nosservanji Servai Esqr.	1
Nosservanji Kohyaji Esqr.	1	Khurshedji Nosservanji Servai Esqr.	1
Pallonji Nusservanji Cowdi Esqr.	1	Dastur Darabji Mahyarji Meherji Rana, High Priest	
Shapurji Sheheryarji Madon Esqr.	1	of the Parsees at Nowvari (Nowari) . .	1
Mobed Barzoi Bomanji Kanga—Mazgamvalla . .	1	Nosservanji Rattanji Tata Esqr. (Nowari) . . .	1
Bapuji Dossabhai Joshee Esqr.	1	From the Charity Fund of the late Jijibhai Dada-	
Nowrosji Sorabji Bangalee Esqr.	1	bhai	3
Hormasji Bomanji Irjibhai Esqr.	1	Society for making Researches into the Zoroastrian	
Sorabji Framji Patell Esqr.	1	Religion	1
Hormasji Dastur Manekji Sanjana (New-Agiari)	1	Mullan Firoz Madresa	2
Mobed Manekji Kereshaspaji Pawdi (do.)	1	Ervad Kavasji Sorabji Dastur Godawra	1
Mobed Nowrosji Edalji Kanga (do.)	1	Sorabji Kavasji Tata Esqr. (Nowari)	1
Mobed Sorabji Khurshedji Madon (do.)	1	From the Charity Fund of the late Nusservanji	
Mobed Bezonji Jamshedji Kartak (do.)	1	Mancherji Cama	5
Mobed Nowrosji Dorabji Kartak (do.)	1	Jehangirji Bejonji Karani Esqr.	1
Mobed Dadabhai Pestonji Cowdi (do.)	1	Ardeshir Pestonji Sethna Esqr.	1
Mobed Dadabhai Hormasji Unavalla (do.)	1	The Fort Reading Room and Library	1
Mobed Nowrosji Jamshedji Katrak (do.)	1	Jamshedji Framji Polishwalla Esqr.	1

SUBSCRIPTION LIST.

	Number of Copies		Number of Copies
The Hongkong, Canton and Macao Zoroastrian		Dorabji Nowroji Esqr.	1
Community's Charitable Funds	5	Cooverji Rustomji Sethna Esqr.	1
Messrs. Nusservanji Mody & Co.	1	Edalji Shapurji Lhayer Esqr. (Hongkong)	1
Merwanji Byramji Poliahwalla Esqr.	3	Messrs. Tata & Co. (Hongkong)	1
Hormasji Nowroji Mody Esqr.	2	Sorabji Khurshedji Esqr.	1
Nowroji Pestonji Dhalla Esqr.	1	Mobed Shapurji Manekji Tati (of Surat)	1
Sorabji Dhanjibhai Moonshce Esqr.	1	Pestonji Rustomji Kanga, Contractor, Esqr. . . .	1
Messrs. Pramji Hormasji & Co.	1	Sir Jamsetji Jijibhai Bart. C. S. J.	1
Byramji Cooverji Bhesania Esqr.	1	Dinshawji Manekji Petit Esqr.	3
Kaikhusroo Byramji Mehta Esqr.	1	The Elphinstone College Library	1
Bomanji Byramji Dhanapatell Esqr.	1	The Native General Library	1
Dorabji Byramji Fataki Esqr.	1	Sorabji Shapoorji Bengali Esqr.	2
Messrs. Cowasji Pallonji & Co.	1	Peshuton Dastur Behramji Sanjana	1
J. Jamsetji Esqr.	1	Darashah Dastur Peshutonji Behramji	1
Ruttonji Khurshedji Vania Esqr.	1	Manekji Barzorji Minocher-Homjina Esqr.	1
Messrs. R. S. Woonwalla & Co.	1	Hirjibhai Hormasji Sethna Esqr.	2
Shapurji Framji Tambolec Esqr.	1	Kavasji Dinshawji Adenwalla Esqr.	2
Messrs. Mehta & Co.	1	The Rahnumaye Sabha	1
Messrs. Edalji Nowroji Mehta & Co.	1	Mehrjibhai Pallonji Madon Esqr.	1
S. B. Bhabha Esqr.	1		

Subscriptions are still accepted. ≡

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSIS

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR
INDIA IN COUNCIL

PART I

YASNA



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1886

Preface.

A complete introduction, containing a comprehensive review of the Manuscripts employed, and an examination of the documentary tradition, as well as an account of the Orthography and the principles of textual criticism, will appear with the last part. The following observations may facilitate the use of the first parts.

Of the extant Zend types the preference has been given to the Copenhagen type, as being more suitable for printing than the Vienna type, while the letters resemble those of the oldest Manuscripts most nearly in form and size. As compared with Westergaard's edition, the alphabet is increased by a few symbols; in scope it corresponds precisely to the alphabet of the four oldest and best Manuscripts, Js. K. 1. 3. 4. The following new symbols are added:

70, which before " (g) denotes a modification of 57 (a), but where it does not stand before " as in ~~57 (a)~~ denotes a combination of 57 (a) and 7, and is consequently equivalent to 57.

is a modification of $\varphi(A)$ before $\omega(y)$, is
in the good Manuscripts strictly distinguished from
 $\varphi(A)$.

The [redacted] and [redacted] (aka) [redacted] have been sealed for reasons to be discussed later.

The symbols \leq and \geq considered up to 1951 the engraving of which is new, are employed in the

notes only, and with special reference to the Persian Manuscripts.

Westergaard has created for himself a peculiar system of punctuation, since that of the Manuscripts, especially those without translation, is altogether insufficient. I have extended his system, adding several new marks the form of which are borrowed from the Manuscripts. Thus v represents our colon and semicolon, ∴ our full-stop, ¶ a larger break, ¶¶ the end of a chapter. I have retained Westergaard's larger stop as the smallest punctuation. In many places I have employed the larger stop for the sole reason that the Manuscripts with translation make a break at that point. It was impossible to follow slavishly the punctuation of the Manuscripts, which indeed do not agree among themselves, since they often split up matter which is closely connected. Where however the division into clauses in the Pahlavi and Sanskrit translation has any bearing on the interpretation, I have called attention to it in the notes. Lacunae in the Manuscripts are indicated by in the notes.

As in the Mes., * has been used only as a symbol of abbreviation and repetition. If no mark of word-division (.) stands before *, a single word only is abbreviated, otherwise a sentence, or a whole formula. In the notes * is used much more extensively for economy of space.

Preface

* and † are critical signs. * marks such words as are to be found in all the Manuscripts, but are rendered suspicious by the context or their omission in the translation. Several such words are enclosed within * *. † marks incorrect or suspicious verses.

Compound-words which are written separate in the Manuscripts are distinguished by being run together in print, while the mark of division is retained. This plan has also been adopted with enclitics and proclitics, which are written in many Mss. in conjunction with the preceding or following words respectively. If the first member of a compound happens to stand at the end of a line, a - is inserted.

I have followed the precedent of the later Manuscripts in transcribing into Pāzend the most important liturgical directions, which are given in the best Manuscripts in Pahlavi. They are. 𐭠𐭣𐭥𐭩𐭬𐭪 for 1, 2, 3, 4, 5, 𐭠𐭣 "and", 𐭠𐭣𐭥𐭩𐭬𐭪 "times". 𐭠𐭣𐭥𐭩𐭬𐭪 the
𐭠𐭣 "day", 𐭠𐭣𐭥𐭩𐭬𐭪 "month". The Pahlavi word only
𐭠𐭣 (rad) "as far as", which is used to save repetition,
has been retained.

In the division into chapters and paragraphs I have followed Westergaard, with the exception of a few quite insignificant alterations.

It is mainly due to the great assistance which has been generously afforded me on the part of the Parsis, and especially by the Dasturs Jamaspji Minocheherji, M. A., Ph. D., Peshotanji Behramji, Hoshangji Jamaspji, and the Management of the Mulla Firuz Library in Bombay, that my endeavours to bring together the Manuscript material in the greatest possible completeness have been crowned with success.

The Manuscripts, which I have employed for the *Yasna*, are in alphabetical order as follows:

B(ombay in the University Library):

Re: Vendidad sâda, rather old, the concluding pages are wanting.

B3: Yama sida; a careless copy of K5, about

Bb (Burjorji Homanji, Mohed):

Bb1: Vendidad sâda, old, one of the best
Mss. of this class.

C(ambriage):

C1: Yasma sida in the Library of Emmanuel College, extends to Y. 50,3; closely related to **E11**.

Ærachji Darabji Kustanji Sanjana, Dastur):

Er: Khorda Avesta, contains the entire Yajus, a good Ms.

E2: Khorda Avesta, of modern date.

F(ranji Fardunji Madun):

F1: Khorda Avesta, containing the entire Yashta.

Fa. Khorda Avesta, from Persia, good.

Hoshangji Jamsaji, Master in Poona);

Mr: Yasna sâda bā Kiriya, no date, about 400 years old, the best Ms. of this class.

**J(amaspi Minocheherji Jamasp Asuna, M. A., Ph. D.,
Dastur in Bombay):**

Jr: Vendidai sada, 158 years old.

Ja. Yasma with Pahlavi translation, written by Mihirāpan Kai-Khūtrō, finished on the 19th day of the 11th month A. Y. 692 (A. D. 1323). Next to **K5** the most valuable Ms. of the Yasma, closely akin to **K5**; both however can scarcely be descended immediately from the same original.

J3: Yasna with Neriosengh's Sanskrit translation, a costly Manuscript, considered by Dastur Jamaspji to be 600 years old. It is unfortunately seriously damaged. **K6. P11. J4** are immediately or mediately descended from **J3**.

J4: Yasna with Sanskrit translation; cf. J3.

J5: Yajna sâda, old, extends to Y. 35.

J6: Yasna veda, about 400 years old, very ornamental writing.

J7: Yama bā Kiriya, about 150 years old, good, closely akin to H1.

Preface.

J8: Vispered Gahanbâr, more than 200 years old.

J9: Khorda Avestâ, a costly Manuscript with a peculiar typography; in the opinion of Dastur Jamaspji 500 years old.

J11: Vishtâsp sâda, a careful copy of **K4**. This Manuscript has been of great service to me when my collation of **K4** failed me.

K(openhagen in the University Library):

K4: Vishtâsp sâda, written in Kirmân A. D. 1723; an important Manuscript.

K5: Yasna with Pahlavi translation, A. D. 1323, a well-known old Manuscript.

K6: Yasna with Sanskrit translation, copy of **J3**.

K7: Vispered with Pahlavi translation and Vispered Gahanbâr (**K7b**).

K8: Vispered Gahanbâr, copied from **K4**.

K9: Vendidad sâda, copy of **Mfa**.

K10: Vendidad sâda; the date not filled in.

K11: Yasna sâda with Vispered and Sîrôza; A. D. 1617, closely akin to **C1**.

K15: contains among other things several fragments of the Yasna.

K20: old Manuscript, contains a longer fragment of the Yasna.

K26: Khorda Avestâ from Persia, A. D. 1704. In Westergaard's edition **M1**.

K37: formerly **M2**, from Persia, contains considerable fragments of the Yasna.

K38: Khorda Avestâ, contains considerable pieces of the Yasna, especially in the Darîn Yasht.

K43: a Pahlavi Manuscript, contains a fragment of the Yasna from Persia.

L(ondon in the India Office Library):

L1: Vendidad sâda, without date.

L2: Vendidad sâda, Samvat 1816 (A. D. 1759).

L3: Vendidad sâda, without date.

L5: Vendidad sâda, very incorrect, Samvat 1848 (A. D. 1791).

L6: Yasna sâda, very carelessly written, full of Persian glosses; A. D. 1741.

L13: Yasna sâda, beginning and end lost, a good Manuscript of medium date.

L17: Yasna sâda, a careless copy of **K5**; A. D. 1550.

L20: Yasna bâ Kiriya, of modern date.

L27: Vispered Gahanbâr.

Lb (London in the British Museum):

Lb2: Yasna sâda; A. D. 1661. My thanks are due to Mr. E. V. Arnold, of Cambridge, for the collation of this Manuscript.

M(unich in the "Hof- und Staatsbibliothek", Haug's collection; the original numbering is retained):

M1: Yasna with Pahlavi translation; A. D. 1733

M2: Vendidad sâda; A. D. 1656.

M4: contains the Srosh Yasht (Y. 57).

M6a: contains several strophes of the Gâthâs.

M7: as **M6a**.

M25: contains the Haptanghâiti.

M26: contains several fragments of the Yasna.

M35: ditto.

Mf (Mulla Firuz Library in Bombay):

Mf1: Yasna sâda, written in Persia A. Y. 1090 (A. D. 1721); one of the best Manuscripts of the Yasna.

Mfa: Vendidad sâda, written in Yazd A. Y. 987 (A. D. 1618); by Westergaard denoted by **R**. A very good Manuscript. **K9** is a copy of it.

Mf3: contains several pieces from the Yasna, especially in the Darîn Yasht.

O(xford in the Bodleian).

O1: Yasna sâda, A. Y. 1105 (A. D. 1736), is descended from the same original as **L13**.

O2: Vendidad sâda; A. D. 1681.

O3: Khorda Avestâ; A. D. 1646.

P(aris in the "Bibliothèque nationale").

P1: Vendidad sâda, A. D. 1714; known through Burnouf's facsimile.

P6: Yasna sâda, without date, carelessly written especially in the first half, strongly influenced by **K5**, critically of no special value (Olshausen's collation).

P11 (Nr. 2 du fonds). Yasna with Sanskrit translation; copy of **J3**. The Ms. was accessible to me in a copy of Olshausen only.

Pd: a Manuscript in the public Library at St. Petersburg in the Dolgorukie collection of Oriental Manuscripts; contains among other things Y. 28 to 34.

After the collation published by C. Salemann.

Preface.

Pt (Peshotanji Behramji Sanjana, Dastur in Bombay):

Pt4: Yasna with Pahlavi translation, undated, not very old, but one of the most careful and best Manuscripts of the Yasna and entirely independent of Ja. K5.

S (Mss. from Surat, the owner of which has not yet been communicated to me):

S1: Yasna with Sanskrit translation, extends to Chap. 46 only, the end is wanting. An old and most valuable Manuscript. It could not be used till Chap. 10 on. I shall communicate the variants of the first chapters in an appendix.

S2: Vendidad sâda; 132 years old.

W (Wilson's Mss., according to Westergaard):

W1: Khorda Avestâ, written in Persia.

W3: modern copy.

Tübingen, 1st December 1884.

Abbreviations:

Dd. — Dâdistân-i Dînîk, translated by E. W. West.
in marg. — in margine.

n. — note.

Ny. — Nyâyish.

pr. m. — propria manu.

P.V. — Pahlavi version.

sec. m. — secunda manu.

Sl. — Shâyast lâ-shâyast, translated by E. W. West.

S.V. — Sanskrit version.

Vd. — Vendidad.

Vds. — Vendidad sâda.

Vp. — Vispered.

Y. — Yanna.

Yt. — Yasht.

The edition will be brought to a speedy conclusion, and the last part will contain a considerable number of texts as yet unedited.

Karl F. Geldner.

Yasna.

խալախ Կալախառնի՝ Կալախառնի Կալախ
 Դիւր Կալախառնի Կալախառնի
 :: Կալախառնի

19 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի

20 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի

21 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի

19 1) K5.4; Կալախառնի J2. O1; Կալախառնի P11. J6.7.
 Կալախառնի H1; Կալախառնի J3; Կալախառնի M11. —
 2) K5. J2.6; Կալախառնի M11. K4. C1; Կալախառնի L20.
 — 3) J2.7. M11 (but with erasure before 6), Կալախառնի K5. P14. —
 4) P14. J3.5.6.7. K11. H1. O1; Կալախառնի C1; Կալախառնի
 J2. K5.4. M11; Կալախառնի M11. — 5) P14. J3.6.7. C1. H1. K11;
 Կալախառնի J2. K5.4.9. M11; Կալախառնի M11 (above this line).

20 1) J2.3.6.7. H1. O1. K11; Կալախառնի P14. J5; Կալախառնի
 L20. C1; Կալախառնի M11 (1 erased); K5 defective. — 2) H1.
 J7. M11; Կալախառնի C1; Կալախառնի K5. J6. M11. — 3) J2.3.5.6.7.
 L20. O1; Կալախառնի P14. C1. K11. L20; Կալախառնի K5; Կալախառնի
 M11 (1 erased). — 4) P14. M11. J6. Կալախառնի J3.
 H1; K5 has Կալախառնի, corrected to Կալախառնի; in J2 only
 Կալախառնի is still legible. — 5) P14. M11. K11; Կալախառնի J3;
 Կալախառնի H1; Կալախառնի J6; Կալախառնի K5; Կալախառնի J2. —
 6) P14. J6; Կալախառնի J3; Կալախառնի K5; Կալախառնի J2. M11.
 C1; Կալախառնի C1. — 7) J2. P14. M11. J7; Կալախառնի

Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 :: Կալախառնի Կալախառնի

Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի 22
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի

Կալախառնի Կալախառնի

Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի 23
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի

J3. C1. H1, Կալախառնի K5. — 8) Vd. has in place of
 this whole section: Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի, and K4: Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի
 Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի

1) Կալախառնի Կալախառնի Կալախառնի J5. 2) K5. P14. 21
 J3; Կալախառնի J2.6. M11. K4. — 3) J5.7. H1. K11; Կալախառնի
 J2. K5. M11; Կալախառնի J3.6. — 4) K5.11. J6. P6. H1;
 Կալախառնի J2. M11 (but an erasure here before 6, hence originally
 Կալախառնի). — 5) K5. J2. O1; Կալախառնի M11.2. K4.11. J6. H1;
 Կալախառնի J3, Կալախառնի P14, Կալախառնի L20.

1) no read M11; Կալախառնի K4. — 2) K5. J3.6, Կալախառնի 22
 Կալախառնի J2. M11. K4. — 3) K5.11. J6. H1, Կալախառնի J2. K4. M11
 (but in this and the next verse an erasure before 6, originally
 Կալախառնի); Կալախառնի J3. — 4) K5.11. J2.6; Կալախառնի P14; Կալախառնի J3. —
 5) cf. 21 Note 5. — 6) Կալախառնի J2.3.6.

1) This formula recurs frequently, e. g. Introduction to 23
 Yasna 1 and 7; Y. 3,24; 11,16; 14,1; 23,5; 27,12; 62,12; 68,13; in

နာမာ ဟောကုဉ် ^၁နာမာဉ္ဇာ (၁-၈-၆) အ
 ဗာဓာဟာယ ဟောကုဉ် နာမာဉ္ဇာ

၁၂ နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်

၁၃ နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်

၁၄ နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်

၁၅ ၁) Ja. P14. K5.4. Mfr.2. Lb2; နာမာ J2.6. H1. —
 ၂) Ja. Mfr; နာမာ K4. — ၃) Ja. P14. Mfr; နာမာ J3.6;
 နာမာ Mfr. — ၄) နာမာ K4.

၁၆ ၁) cf. Y. 6.10; 1.12; 3.15; 4.18; 7.19. — ၂) နာမာ Mfr; နာမာ
 နာမာ Ja. Mfr; နာမာ K5; နာမာ K4; နာမာ P14; နာမာ
 J3.6. — ၃) Ja. K5; နာမာ J3. Mfr.2. K4; နာမာ Mfr
 fol. 43. — ၄) so Mfr.2; J7 has original နာမာ, corrected to
 နာမာ; နာမာ K9; နာမာ J2.3.6. K4; နာမာ K5. —
 ၅) နာမာ K4. — ၆) deen Ja.

၁၇ ၁) နာမာ J3.6. K4; နာမာ Ja. K5. Mfr.2; နာမာ J2.3.6. Mfr.2.
 K4; နာမာ K5. P8. — ၂) K5; နာမာ Mfr. K4. — ၃) Ja.

နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်

၁၈ ၁) နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်

၁၉ ၁) နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်
 နာမာ အာဇာနည် နာမာ အာဇာနည်

K5.4; နာမာ P14. J3.6. — ၄) K5. J2; နာမာ Mfr. K4. —
 ၅) နာမာ နာမာ K4. — ၆) This clause is not in Ja.
 but is translated, whilst the Sanskrit translation of the pre-
 vious clause has dropped out. P12. K6 give the Zenil text
 rightly, but place the Sanskrit translation of the second clause,
 erroneously, after the first as well. — 7) နာမာ K4. —
 8) နာမာ J6. — 9) နာမာ J3.

၂၀ ၁) K5. နာမာ Ja. Mfr. — ၂) နာမာ J3.6. — ၃) Ja
 omits both words, without sign of abbrev. — ၄) နာမာ K5.

၂၁ ၁) K5.4; နာမာ Mfr. P14; နာမာ Ja. —
 ၂) နာမာ J3.5. — ၃) နာမာ J6.

ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
'ապաստանի' ապաստանի ապաստանի
:: 'ապաստանի' ապաստանի

- 2 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի
:: 'ապաստանի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
- 3 'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
:: 'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
- 4 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի

K38; 'աբխի' J2.4. K5. — 5) J2.3. Mfr.; 'աբխի' K5. P6;
'ապաստանի' L13. — 6) cf. J2 in 37.1; 'ապաստանի' Mfr.
K38; 'ապաստանի' K5; 'ապաստանի' L13. C1. O2;
'ապաստանի' P14. Mfr.2. K4. J6; 'ապաստանի' P12.
J5; in J2 is still legible: 'ապաստանի' in J3 'ապաստանի'.

- 1) 'ապաստանի' L13. — 2) J3.6.7. P6. B2. O2. L2.3; 'ապաստանի' P14. L1; 'ապաստանի' H1. L13; 'ապաստանի' C1, 'ապաստանի' J2.3. K5.4.38. Mfr.2.3. B2; no also J4 with 'ա' written above. — 3) 'ապաստանի' K38. J6. C1. — 4) J2, 'ապաստանի' K5. P6. L17.20. — 5) Mfr. K38. L1; 'ապաստանի' L2; 'ապաստանի' Mfr.; 'ապաստանի' Mfr.; 'ապաստանի' P14; 'ապաստանի' K5; 'ապաստանի' J2; 'ապաստանի' J3; 'ապաստանի' K4; 'ապաստանի' B2; 'ապաստանի' J7. H1. L13. C1; 'ապաստանի' L2; 'ապաստանի' J6.
- 3 1) 'ապաստանի' J2. — 2) K4.38. P14. Mfr.2.3; 'ապաստանի' J2. K5 (pr. m.); 'ապաստանի' O2. B2; 'ապաստանի' L13. J7; 'ապաստանի' J5. C1; 'ապաստանի' J3.6. H1. L3. — 3) J3. Mfr.3. L2; 'ապաստանի' Mfr.; 'ապաստանի' K4; 'ապաստանի' J2. K5. P6; 'ապաստանի' P14. J4.6.7. P12. H1. L13.1.3. L2; 'ապաստանի' J5. — 4) K4. P14. Mfr.3. P6; 'ապաստանի' Mfr. K38 (K5); 'ապաստանի' L1; 'ապաստանի' B2; 'ապաստանի' P12. J3.5.6.7. H1. L13.2.3; in J2 only 'ա' is still legible. — 5) J2; 'ապաստանի' P14. K5.4.38. Mfr.; 'ապաստանի' Mfr. — 6) J3. P14; 'ապաստանի' J2.6; 'ապաստանի' Mfr. — 7) J2. K5.4.9. Mfr.; 'ապաստանի' P14. Mfr.; 'ապաստանի' J6. L13; 'ապաստանի' C1. — 8) 'ապաստանի' J5. L20. — 9) J2.

ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
:: 'ապաստանի' ապաստանի

- 2 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի
- 3 'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
:: 'ապաստանի' 'աբխի' ապաստանի 'աբխի' լայն ապաստանի
- 4 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի
'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի 'ապաստանի' 'աբխի' լայն ապաստանի

K5. P14. Mfr.3; 'ապաստանի' J6. K4. — (10) 'ապաստանի' C1. L13.1. P6. — 11) 'ապաստանի' K4; 'ապաստանի' J6.

- 1) J2.3. Mfr.2. O2; 'ապաստանի' L13. C1; no (pr. m.) in J6 as well, but with 'ա' struck out; 'ապաստանի' P1. — 2) 'ապաստանի' J2. — 3) P14; 'ապաստանի' K4; 'ապաստանի' K38; 'ապաստանի' Mfr.; 'ապաստանի' J3; 'ապաստանի' J2. K5. Mfr.3. H1. L13.
- 1) J2.6. K4; 'ապաստանի' J3. P6. — 2) J6; 'ապաստանի' P14. Mfr.3. K4; J2 has 'ապաստանի', 'ապաստանի', 'ապաստանի'; J3 (three times) 'ապաստանի', Mfr. 'ապաստանի' — 3) J2. Mfr.2.3. L2; 'ապաստանի' K4.38; 'ապաստանի' L20; 'ապաստանի' L3; 'ապաստանի' P14; K5 here 'ապաստանի' rather than 'ապաստանի'; 'ապաստանի' J3.6.7. H1. L13. C1; 'ապաստանի' J5; 'ապաստանի' L3.
- 1) cf. Y. 4.16. Only J2. K5. P14 give the prayer in full. K5 concludes the first sentence with 'ապաստանի', J2. P14 with 'ապաստանի'. — 2) P14; 'ապաստանի' J2. K5. — 3) to all Mfr.

6.

With the exception of the recurrent formulae, here 'ապաստանի' there 'ապաստանի' of 'ապաստանի' and 'ապաստանի', Chapter 6 is almost entirely identical with Chapter 2. The sections 6.1-16 and 2.1-17; 6.19-20 and 2.17-18 correspond. Only the first word 'ապաստանի' is missing in Y. 2.2. Section 17 and 18 of this chapter recall Y. 3.20 and 21; 7.20 and 21. With the exception of the first word 6.1 'ա', the second half of 11-16, and 20 are repeated in Y. 17.1-10, 12-17 and 19; cf. also Chap. 59.

6 Կրթմանը և Կրթմանս համար և Կրթման
 Կրթմանը և Կրթմանս համար և Կրթման
 Կրթմանը և Կրթմանս համար և Կրթման
 Կրթմանը և Կրթմանս համար և Կրթման
 Կրթմանը և Կրթմանս համար և Կրթման

7 Դրանով և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս

8 Դրանով և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս

6 1) J2; Կրթման K5; Կրթման J3. — 2) Կրթման J3. — 3) missing
 in J2 and the translation.
 7 1) cf. Y. 2,3. — 2) P14 adds Կ which is missing in J2,3.
 K5.(4). Mfr; (Կրթմանս Mfr).
 8 1) cf. Y. 2,3. — 2) Mfr; Կրթման Կրթման J3; և
 Կրթման P14; Կրթման Կրթման J2. K5. — 3) Կրթման
 J3; Կրթման J2. K5; Կրթման P14. Mfr. — 4) J2.
 K5. P14; Կրթման Կրթման J3. Mfr. — 5) K5; Կրթման J2.
 P14. Mfr; Կրթման J3. — 6) Կրթման Կրթման K5. P14. Mfr;
 Կրթման J2; Կրթման Կրթման J3. — 7) K5; Կրթման
 Կրթման J2; Կրթման Կրթման Mfr; Կրթման P14. —
 8) K5. P14; Կրթման Կրթման J2. Mfr; Կրթման Կրթման J3.

և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս

9 Կրթմանս Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս

10 Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս

11 Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս
 և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս և Կրթմանս

9 1) P14. J2. Mfr. K4 (Mfr in Y. 59); Կրթման J2. K5.
 Mfr. — 2) Կրթման Կրթման J2. K5; Կրթման Կրթման J3.
 — 3) Կրթման J3. — 4) Կրթման M2.
 10 1) cf. Y. 2,11. — 2) P14. J2. Mfr. K4; Կրթման K5;
 Կրթման J2 (Կրթման K4). — 3) J2. Mfr; Կրթման P14.
 Mfr. K4 (Mfr fol. 303 in Y. 59); Կրթման J2. K5. —
 4) J2,3. K5,4. Mfr,2; Կրթման M2. L.2,3. — 5) J2. K5. Mfr,2
 (K4); Կրթման K4; Կրթման J3. O2; Կրթման
 Կրթման P1; Կրթման M2. L.2. — 6) O2; Կրթման K5,4. Mfr.
 Կրթման J3. Mfr. — 7) cf. Y. 2,11 Note 9. — 8) Կրթման
 J2. — 9) Կրթման K5; Կրթման J2. P14. 101 P14.
 Կրթման J2. K5.

19 'ဉာဏ် ဉာဏ်ရည် ဉာဏ်ရည် အသွယ် အသွယ်
အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
ရည် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်
ဉာဏ်ရည် အသွယ် အသွယ် ဉာဏ် အသွယ်
ဉာဏ်ရည် အသွယ်

20 အသွယ် (အသွယ်) အသွယ် အသွယ်
အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်

21 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်

22 1) cf. Y. 3,20 and 7,1. -- 2) Ja. Mfr. K4 38; ဟေ
K5. P14. J2.6. H1. -- 3) Mfr. sol. 309 (in Y. 54), ဟေ
Ja.3; အသွယ် K4; အသွယ် J6. -- 4) Ja. K5. အသွယ်
P6. J6. -- 5) K5.4. Mfr.2; အသွယ် J3. O2; အသွယ်
H1. J7; အသွယ် P14. J3.5. M2.

23 1) အသွယ် J5. - 2) အသွယ် Mfr. K4. -- 3) P14.
J6.7. H1. K12. L13. G1. B2. O2. M2; အသွယ် Ja. K5.4.38.
Mfr.2. P6; အသွယ် J5; အသွယ် J2. L2. -- 4) Ja.3. K5.4. O2.
Bb2; အသွယ် Mfr; အသွယ် Mfr.2 (in the repetition အသွယ် Mfr);
အသွယ် J5.6.7. L13. M2, အသွယ် L2. -- 5) Section 20, 21
to be repeated.

24 1) cf. also Y. 1,18; အသွယ် P14. J2.6.7. H1. Mfr. O2;
အသွယ် Ja. Mfr. -- 2) အသွယ်အသွယ် Ja.

25 1) Ja. Mfr; အသွယ် K5.4. P14. J6.7. H1. L13;
အသွယ် J3. Mfr. Many Mfr., as Mfr. J6. H1. L13.
K4, abbreviate from here to အသွယ် akh 2. -- 2) Ja. P14, အ
K5.38; အသွယ် အသွယ် J3; အသွယ်အသွယ် J5. -- 3) Ja;

အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ် :: အသွယ်
(:: 5. 2. အသွယ်အသွယ် ... 3. 5. ...)

26 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
:: အသွယ်အသွယ်

27 အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ် အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ် အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်

28 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်

29 အသွယ်အသွယ် K5, အသွယ်အသွယ် J2. P14. -- 4) J3;
အသွယ် J5; အသွယ်အသွယ် Ja. K38, အသွယ်အသွယ် K5. P14.
Mfr. -- 5) J3; အသွယ်အသွယ် Ja. P14. K5.38. Mfr.

30 1) all Mfr. အသွယ်. -- 2) P14. Mfr.2. K4; အသွယ် Ja.6. K5.
H1. Mfr. J3 defective. -- 3) a metrical line from Y. 45,7. -- 4) Ja.3;
အသွယ် J7. H1. G1, အသွယ် J5. -- 5) K5. G1, အသွယ်
P14. Mfr.2.3. K4, အသွယ် J3; အသွယ် P6; အသွယ် J2;
အသွယ် L1; အသွယ် Mfr (sol. 310). -- 6) P14. Mfr.2. H1.
J6; အသွယ် G1; အသွယ် Ja. K5. P6. -- 7) from here as far
as အသွယ် is taken from Y. 41,5 seq.; အသွယ် Ja.3. Mfr; အသွယ် K5,
အသွယ် Mfr. -- 8) Ja. Mfr; အသွယ် K5; အသွယ်အသွယ် Mfr; အသွယ်
အသွယ် K38. -- 9) Ja. K5. Mfr, အသွယ် J3. L13. M2.
အသွယ် K4, အသွယ် အသွယ် J5, အသွယ် Mfr. -- 10) Ja.3.
Mfr; အသွယ် K5; အသွယ်အသွယ် L13; အသွယ်အသွယ် အသွယ် H1. G1
-- 11) Mfr; အသွယ်အသွယ် Ja. K4.38. P14. Mfr.2. H1. L13.1.2.
အသွယ် K5; အသွယ်အသွယ် J3; အသွယ်အသွယ် J6. -- 12) အသွယ်
အသွယ် J3.5.6. H1. -- 13) အသွယ် Mfr, အသွယ် J3 5

- [illegible]

- 5 1) Section 5-7 occur in Y 60.8-20, 71 16-24. Sections 1-9 in Y 11.12-14, 52.1-6, 66 16-24. Many manuscripts, as J6. L13 G1, abbreviate with 5. — 2) K5, *ḥmḥmḥm* J6. — 3) *ḥmḥmḥm* O1. — 4) J6. K5 4. M1 2-3; *ḥmḥm* J3 7 H1. in P14 as 1 is written over 5. — 5) K5. J3 M12; *ḥmḥm* J2 7 M12. K4. — 6) *ḥmḥm* K5; in J2 7 is rubbed out and corrected to 5, *ḥmḥm* H1; *ḥmḥm* J7. — 7) J2; *ḥmḥm* J3; *ḥmḥm* K5. *ḥmḥm* H1.
- 6 1) P14. J3 7 M12 2-3 K4 38. H1; *ḥmḥm* J2. K5. — 2) *ḥmḥm* J2, the second time M12. K4 also. — 3) J2. M12; *ḥmḥm* J3, *ḥmḥm* J7. — 4) *ḥmḥm* M12 K4. — 5) *ḥmḥm* K4. — 6) P14. M12. 2-3. K4 H1. P6; *ḥmḥm* J2. K5. — 7) J2. K5. 4. M12. 2-3. P6, *ḥmḥm* J3. 7. H1. K11.
- 7 1) *ḥmḥm* J3. 7. M12. H1. K11, *ḥmḥm* K4; *ḥmḥm* J2 K5. M12 3 — 2) K5 J3. M12; *ḥmḥm* J2. K4. — 3) K5. P14 M12. P6; *ḥmḥm* M12. 2; *ḥmḥm* J2. 3. *ḥmḥm* K4. — 4) J7. H1. K11; *ḥmḥm* J2. 3. K5. 4. M12. 2-3.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840.

၁။ နေရာအားလုံး၌ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၂။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၃။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၄။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၅။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၆။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၇။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၈။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၉။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း
 ၁၀။ အလုပ်အကိုင်များ ပြုလုပ်နေကြောင်း

9.

100-100000

၁။ အထွေထွေအားဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံတော်၏ အခြေခံဥပဒေနှင့် အညီ အမျိုးသားတို့၏ အခွင့်အရေးများကို ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရန် အရေးကြီးသည်။
 ၂။ အထူးသဖြင့် အမျိုးသမီးတို့၏ အခွင့်အရေးများကို ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရန် အရေးကြီးသည်။
 ၃။ အထူးသဖြင့် အမျိုးသမီးတို့၏ အခွင့်အရေးများကို ထိန်းသိမ်းစောင့်ရှောက်ရန် အရေးကြီးသည်။

-- 5) Jn. Mf3; Կոստանդնուպոլիս Mft. a. K4, H1; Երևանի
Կ. J3. — 6) Jn; Կոստանդնուպոլիս Pt4. J3; Կոստանդնուպոլիս Mft. a. 3. K4;
Կոստանդնուպոլիս H1. — 7) J7. H1; Կոստանդնուպոլիս Jn. K3. 4. 38. Mft. a. 3, deest
J3. — 8) Jn. Mfa. K4 38; Կոստանդնուպոլիս Mft. 3; Մոսկովյան H1. O1;
Կոստանդնուպոլիս K11, Մոսկովյան J7; Մոսկովյան Pt4; Մոսկովյան J6. Lbs.
1) Կոստանդնուպոլիս J6. Os. Ma. — 2) Jn. K5; Կոստանդնուպոլիս H1.
K11. — 3) Jn. K3. 4. Mft. a. J6. H1; Կոստանդնուպոլիս J3. 5; Երևանի
Կ. Lbs. O2. — 4) Jn. K11; Կոստանդնուպոլիս K3. Mfa.

1) Here the Hôme Yasht (Hôm-mâ, Hôme-mto) begins; it extends to Y. 11, 1 of 15. Before section 3, Ptâ has in Pahlavi the title 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀; Jâ in Sanskrit *hômastômayya vâhnam*; Kâ has before Y. 9, 1: 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 and Mfâ at the same point 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀, which appears to be an error for Hôme-yashto. The Hôme Yasht in the Khorda Avestâ is only an extract from this. All Mss. assign Section 2 to the Chapter 8. — 2) cf. Intro. 6. — 3) Jâ. Mfâ. Kâ. Hâ; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 Ptâ. Jâ. Lrâ. Pâ; 𐬨𐬀𐬎𐬌𐬭𐬀 Jâ. — 4) cf. Intro. 12, Y. 3, 15. Written out fully in Jâ. Kâ. Ptâ. Mfâ.

"հընդ" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հընդ" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

9 "հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

10 "հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

"հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը"

Mss. K4. — 5) հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը" J2.6. K4. O1. — 9) J2.3.7. H1; հոռը" K4; հոռը" M1; հոռը" M1. 10) J2.3. P14. M1. K4. Lbs; հոռը" L13; հոռը" K5. M1. L3; հոռը" J6.7. H1. — 11) J6.7. H1. K11. C1. P6. M1. O1. L2.3; հոռը" J2. P14. K5.4. M1; հոռը" J3. L13. — 12) M1. K5.4; հոռը" J6; հոռը" P14. J3; հոռը" L13. — 13) J2.3.6. M1. K4.11 Lbs. C1. L13.1.3; հոռը" K5. P14. J7. H1. L2. 14) "հոռը" O1. C1, originally also in J3, but it struck out. — 15) "հոռը" K4. — 16) J2.3. P14; հոռը" K5; հոռը" M1.2. K4; հոռը" J7. H1. P6. K11. L13. Bb1; "հոռը" J6; հոռը" J5. — 17) հոռը" J5.7. H1. P6. L13. K11. C1. Bb1. — 18) հոռը" J3. — 19) The translation in J2.3. P14. K5 has here the gloss "հոռը" "հոռը" "հոռը" "հոռը", which in L13.20. O1. J6 (acc. m.)7 has found its way into the text.

9 1) "հոռը" J2.7. K4; "հոռը" J3.

10 1) "հոռը" M1. K4. "հոռը" C1. J7. — 2) J2. K5.4. P14. M1. J6; "հոռը" J3.7. L13. C1; "հոռը" H1; "հոռը" M1. — 3) M1.2. P14. J6. P6. K4; "հոռը" K5.11.10. J3.5.7. H1. Lbs. B2. L13.1.2.3. Bb1; J2 has original "հոռը" corrected acc. m. to "հոռը". — 4) "հոռը" "հոռը" J2; "հոռը" "հոռը" B2; "հոռը" H1. L13. C1. — 5) "հոռը" J2.6.7. P14. M1.2. K4.11. H1.

L13. Lbs. C1. B2; "հոռը" "հոռը" J3; "հոռը" K5. J5. — 6) "հոռը" J7. L13. — 7) "հոռը" J5. — 8) "հոռը" O1. — 9) "հոռը" J2. K5. B3. O1. L13.17.3; "հոռը" J5, the rest "հոռը". — 10) J2. K5.4. M1.2; "հոռը" J3; "հոռը" H1; "հոռը" L3; "հոռը" J5. Lbs. B2; "հոռը" L1; "հոռը" L2. K10. — 11) K5.4. P14. M1.2; "հոռը" "հոռը" J2; "հոռը" J6. P6.

1) cf. Yt. 19,4. — 2) "հոռը" M1. K4. — 3) J2; "հոռը"

J3.6 H1. — 4) "հոռը" J2.3.5. P14. M1. K4. L1.2; K5 has original "հոռը" corrected to "հոռը", "հոռը" M1; "հոռը" J6.7. H1. L13. K11, "հոռը" L3; "հոռը" P6; "հոռը" "հոռը" C1; "հոռը" K4. — 5) "հոռը" J3; "հոռը" M1. K4. — 6) "հոռը" P14. M1. K4; "հոռը" "հոռը" M1; "հոռը" J2; "հոռը" "հոռը" K5; "հոռը" "հոռը" J3.7. H1. L13. C1; "հոռը" J6. — 7) J2 has original "հոռը" corrected pr. m. to "հոռը". — 8) J2.3.6. L13.3; "հոռը" K5. P14. M1. J7. H1. P6. Bb1. L1. — 9) "հոռը" "հոռը" K4; "հոռը" "հոռը" M1; "հոռը" J6, "հոռը" "հոռը" J5; "հոռը" J3.7. H1. K11. O1. C1; "հոռը" P6; "հոռը" K5. P14; "հոռը" J2; "հոռը" M1 (but the second "հոռը" over an erasure); "հոռը" L13; "հոռը" "հոռը" B2. — 10) "հոռը" J3; "հոռը" J2.7. M1. K4.11. H1. Lbs; "հոռը" M1, "հոռը" J6; "հոռը" K5. P14, "հոռը" P6; "հոռը" J2. K5.4. P14. M1.2; "հոռը" J3.6. H1. L13. K11. C1. B2; "հոռը" J7. — 11) "հոռը"

26 1. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 2. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 3. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 4. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 5. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 6. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 7. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 8. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 9. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 10. Գրառույն Գրառույն Գրառույն

27 1. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 2. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 3. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 4. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 5. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 6. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 7. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 8. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 9. Գրառույն Գրառույն Գրառույն
 10. Գրառույն Գրառույն Գրառույն

lations have here the quotation: Գրառույն Գրառույն Գրառույն, which in L13.20.2. P6 (sec. m.) has crept into the text. — 9) J3. Mfr. K4. H1. L13. C1. B2. O2. Գրառույն P14; K5 has Գրառույն corrected to Գրառույն; J2 partly wormeaten, but the last syllable is more like Գ than Գ. — 10) J2 8.7. K5.4. P14. H1. L13. C1. Mfr. B2; Գրառույն J3, Գրառույն J3. Mfr. O2. B2a.

11) Գրառույն J3. L13. B2; Գրառույն J2; Գրառույն Mfr; Գրառույն Mfr; Գրառույն K4. — 2) Գրառույն J3. — 3) K5. Mfr.2. B2; J2 has Գրառույն corrected to Գրառույն; Գրառույն J2.8.7. P14. K4.11. H1. L13; Գրառույն O2; Գրառույն B2. — 4) J2. Mfr.2; Գրառույն J3. — 5) J2.3. K5.4. Mfr.2; Գրառույն J3. H1. L13; Գրառույն P6. — 6) J2.8.7. L13; Գրառույն H1. Mfr.2. K4; Գրառույն J2 K5 P6; Գրառույն J3 — 7) J2.7. H1. L13. C1; Գրառույն Mfr; Գրառույն J2.8. K5.4. P14. Mfr. — 8) Գրառույն C1. — 9) J2.3.8.7. K5 11. H1. L13. P6 C1. B2; Գրառույն P14. Mfr.2. K4; Գրառույն J3. L1.2. — 10) P14; the rest Գրառույն; docet J3.7. Lbs. L20; in K11 Գրառույն is struck out. — 11) J2; Գրառույն K5; Գրառույն J3. Mfr.2. K4; Գրառույն P14. — 12) J2. K5; Գրառույն P14. J3; Գրառույն J3. K11; Գրառույն Mfr; Գրառույն J7. B2; Գրառույն K4; Գրառույն Mfr. — 13) J2.3; Գրառույն K4; Գրառույն J3 — 14) J7. L3. Գրառույն J3, Գրառույն H1. L13. Lbs. K11. C1; Գրառույն B2; Գրառույն Mfr; Գրառույն K5; Գրառույն P6 (...illegible); Գրառույն L1. O2; Գրառույն P14, Գրառույն L2; Գրառույն B2; Գրառույն J3. L3; Գրառույն J2; Գրառույն Mfr (...crasure); Գրառույն J3. K4. L20; Գրառույն L17.

15) B2; Գրառույն K4 (and below), Գրառույն J2.3.8.7. K5.11. Mfr.2. L13; Գրառույն K5 — 2) L13. O1. C1. K11. B2. L2, Գրառույն K5. J3 6. Mfr; Գրառույն J2; Գրառույն P14. Mfr. B2. L3. — 3) Գրառույն Գրառույն L13.2. O1. K11. B2; Գրառույն

Գրառույն Mfr.2; Գրառույն J2.3.8. — 4) Գրառույն Գրառույն L13. O1. K11. C1; Գրառույն B2; Գրառույն J2.3.7. H1. Lbs. B2; Գրառույն J3; Գրառույն J2. K5. Mfr.2; Գրառույն K4. — 5) Գրառույն J2. K5. P14. Mfr. P6; Գրառույն Mfr; Գրառույն J2.3.8.7. H1. K11.4. O1; Գրառույն O1. B2; Գրառույն J2.3. Mfr.2. K5.11; Գրառույն K4. The last three words are omitted in L13. — 6) Mfr. J2.7. P6. O2. L2.3; Գրառույն J2.3. K5.4.11. P14. H1. L13.20.1.3. Lbs. Mfr. B2. B2. — 7) J2. Mfr.2. H1. K11.4. Lbs. O2. L1; so originally K5 too, in which Գ is added sec. m.; Գրառույն L13. J3; Գրառույն J2.3.7. P14. B2. L2.3. — 8) J2.6. Mfr. K5.4. L13; Գրառույն J2; Գրառույն P14. Mfr. — 9) Գրառույն J7; Գրառույն J2. P14. Mfr. K4; Գրառույն J2.6. K5. Mfr. — 10) J3. P14. K4; Գրառույն J2.6. K5. Mfr. — 11) J2.3. Mfr; Գրառույն J3; Գրառույն P11. K4. Mfr; Գրառույն Lbs. — 12) Գրառույն P14; Գրառույն J2.3.7. K5. P11. H1. O1. L13.3. C1; Գրառույն Mfr. K4; Գրառույն Mfr; Գրառույն J3; Գրառույն J3. C1. Lbs.

13) Գրառույն J7. K4. P6; Գրառույն instead of Գրառույն J2. Mfr; Գրառույն Գրառույն C1. — 2) P6; Գրառույն K5.11. P14. Mfr. J3. H1. Lbs. L13.2.2. B2. B2; Գրառույն Mfr; Գրառույն J2; Գրառույն Գրառույն K4; Գրառույն J3. — 3) P6; Գրառույն P14. Mfr. J3. H1; Գրառույն J2.3; Գրառույն Mfr; Գրառույն K4; Գրառույն P11; Գրառույն K11. — 4) Գրառույն J3. K5. Mfr. H1. — 5) J7; Գրառույն L13; Գրառույն J3. H1. Lbs. C1; Գրառույն Mfr. J3. B2; Գրառույն L2.3; Գրառույն J2. K5. P14. Mfr. — 6) Գրառույն J2.3. K5.4. Mfr.2; Գրառույն P14. P11. J7. H1. K11. Lbs. O1.2. L2. B2; Գրառույն J3. L13.3. B2. — 7) J2.7. H1. P6. Lbs. L13.1.3. B2. O2; Գրառույն J2; Գրառույն J2. K5.4. P14. Mfr.2. — 8) so P14; the rest Գրառույն; Գրառույն Lbs. L1; cf. Vp. 12.3. — 9) J2.3.8. Mfr. H1; Գրառույն

1. աստիճանի խոր
 2. աստիճանից, աստիճանի աստիճան
 3. աստիճանի աստիճանից խոր
 4. աստիճանի աստիճանից խոր
 5. աստիճանի աստիճանից խոր
 6. աստիճանի աստիճանից խոր
 7. աստիճանի աստիճանից խոր
 8. աստիճանի աստիճանից խոր
 9. աստիճանի աստիճանից խոր
 10. աստիճանի աստիճանից խոր
 11. աստիճանի աստիճանից խոր
 12. աստիճանի աստիճանից խոր
 13. աստիճանի աստիճանից խոր
 14. աստիճանի աստիճանից խոր
 15. աստիճանի աստիճանից խոր
 16. աստիճանի աստիճանից խոր
 17. աստիճանի աստիճանից խոր
 18. աստիճանի աստիճանից խոր

18 աստիճանի աստիճանից խոր

Os. L3; Գրգրտ Mfr. P11: 1. — 7) Ja. K5b. Mfr.; Գրգրտ B1.
 J3. P11, Գրգրտ Mfr.; Գրգրտ K4. — 8) Ja.7. K5b.4. P14. Mfr.
 H1. P6 L13.5. Bb1; Գրգրտ B1. J3.8. Mfr. B2. L1.3.
 — 9) B1. J3.7. H1. L13. Գրգրտ Գրգրտ Mfr. J6. C1. L1.
 Գրգրտ Գրգրտ Ja. K5b.4. P14. Mfr. — 10) Ja; Գրգրտ Mfr;
 Գրգրտ J3. L3. — 11) B1. Mfr.8. K4 J6.7. H1. Գրգրտ Գրգրտ
 K5b; Գրգրտ Ja. P14; Գրգրտ J3. — 12) Ja. P14. B1. Mfr.
 L2; Գրգրտ K5b; Գրգրտ J3.7. H1. L13. P6; Գրգրտ Mfr. P11.
 J6. — 13) Ja; Գրգրտ J3. B1; Գրգրտ L13. — 14) Գրգրտ
 Ja. B1, Գրգրտ J3. L13. — 15) Ja. K5b; Գրգրտ J6.7. H1.
 L13; Գրգրտ Mfr; Գրգրտ P14; Գրգրտ J3, Գրգրտ Mfr (but to end a over
 an erasure, originally perhaps Գրգրտ); Գրգրտ K4. — 16) J3. Mfr.
 B2. L1.2. Os; Գրգրտ B1. K4; Գրգրտ K5b. P6. B3, Գրգրտ Ja. P14.
 Mfr. Bb1, Գրգրտ P11; Գրգրտ J6.7. H1. L13.17. Os; Գրգրտ Lba.
 C1. — 17) Ja. K5b.4. P14. Mfr; Գրգրտ B1. J3.6.7. Mfr. H1.
 L13 C1. Bb1; Գրգրտ P6; Գրգրտ L2.3; Գրգրտ L1. P1. —
 18) Գրգրտ H1 C1. — 19) Գրգրտ Ja; Գրգրտ J6. P6. L13.

1) Գրգրտ Գրգրտ Ja. K5b, Գրգրտ Գրգրտ Mfr. J6. H1. P6.
 L13. Bb1; Գրգրտ Գրգրտ K4. Mfr, Գրգրտ Գրգրտ J3.7. —
 2) Ja.3. Գրգրտ K5b. M1. L13. — 3) K5b. J3.6.7. H1. L13.1;
 Գրգրտ Ja. L2, Գրգրտ Mfr.8. K4. P14. —
 4) Ja.3.6. B1. Mfr.8. H1; Գրգրտ K4; Գրգրտ J7; Գրգրտ
 Գրգրտ P14; K5b defective. — 5) Ja.6. M1. B1. Mfr. H1. K11.
 C1; Գրգրտ Mfr. K4; Գրգրտ J3.7. P11. L13.20. B2; P14 has Գրգրտ
 corrected sec. m. to Գրգրտ — 6) P14. Ja; Գրգրտ K4. Mfr;

Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ

Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ 19

Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ

Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ 20

Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ Գրգրտ

Գրգրտ J3. B2. L1.3; Գրգրտ Գրգրտ Os; Գրգրտ B1. — 7) The
 P.V. quotes here from Y. 10,4 the words: (Գրգրտ) Գրգրտ Գրգրտ
 Գրգրտ Գրգրտ, which in J6 (sec. m.). C1. P6. L13.20.8. Bb1
 have crept into the text. — 8) Ja.3. P14. B1. K4. Mfr.8.
 L2; Գրգրտ J6.7. H1. P6 C1. L13. B2. Bb1; Գրգրտ
 Գրգրտ B3. L1. — 9) Ja. P14. Mfr.8. H1. L13; Գրգրտ
 J3; Գրգրտ K4. — 10) Ja.3. K5b. B1. Mfr. H1. P6.
 L1. Os; Գրգրտ Mfr; Գրգրտ L20; Գրգրտ P14. K4. J7;
 Գրգրտ J6. K11. C1. L13. Lba. — 11) K5b.4. P14. Mfr.8.
 J6; Գրգրտ J3.2.

1) Ja. K5b. Mfr; Գրգրտ P6; Գրգրտ P14. K4. Mfr
 (pr. m.); Գրգրտ Գրգրտ J3; Գրգրտ J6.7. H1; Գրգրտ C1. —
 2) Ja.3.6.7. P14. B1. Mfr.8. K4.11. H1. L13.1.2. B2; Գրգրտ
 K5b. B3, Գրգրտ L20. — 3) Ja.3; Գրգրտ K4. — 4) Ja;
 Գրգրտ J3. — 5) Ja. P14. Mfr.8. K4; Գրգրտ L3; Գրգրտ
 J7. B2. L1.2; Գրգրտ B1; Գրգրտ J3, Գրգրտ J6. H1.
 L13. K11. Bb1. — 6) Ja. B1. Mfr.8. K4. H1; Գրգրտ P14.
 J6.7. K11. Lba. L13.1.2; Գրգրտ J3; Գրգրտ K5b
 (' above the line). B3. L17. — 7) Ja.3; Գրգրտ Mfr.
 K4. — 8) Ja. Mfr.8; Գրգրտ J3. — 9) Ja.3.7. B1. H1. L13.3.
 Bb1; Գրգրտ B2. L1.2; Գրգրտ J6; Գրգրտ P14.
 Mfr.8. J11. P6; Գրգրտ K5b. — 10) Ja; Գրգրտ J3;
 Գրգրտ L13.1; Գրգրտ J5.

1) cf. Yl. 14,6; Գրգրտ B1. Mfr.8; Գրգրտ P14; Գրգրտ
 J6.7. H1. K11. L13. Os; Գրգրտ Ja; J3 has Գրգրտ and Գրգրտ

ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና

- 4 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
- 5 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና

St. J3.6. Mfr. a. H1. L13.1.2; ሕዝብና K4 (= subsequently inserted); ሕዝብና P14. L3; ሕዝብና K5 (as = written sec. m. above ሕ); ሕዝብና Ja. -- 6) Ja. L17; ሕዝብና P14. H1. J6.7. K11.10. Lbs. C1. B2. O2. L1.2.3; ሕዝብና L13.20. O1. P6. Bb1; ሕዝብና K5; ሕዝብና J3. B1. Mfr; ሕዝብና K4; ሕዝብና Mfr.

- 3 1) Ja.6.7. St. Mfr. a. H1. L1; ሕዝብና K5 4. B2 L3. -- 2) Mfr; ሕዝብና Ja.3. Mfr. H1. -- 3) St. J6. H1; the rest ሕዝብና -- 4) In St. J3 (P11) three blank pages are found here; the text and translation, to the end of section 7, are missing. In K6 the passage is supplied by an unskillful hand. -- 5) Ja; ሕዝብና Mfr. P14; K4 ሕዝብና and ሕዝብና

- 4 1) ሕዝብና K4. J7. C1. Bb1; ሕዝብና Ja. Mfr. -- 2) Ja. K5. Mfr. L1 and P.V.; ሕዝብና P14. Mfr. J11.6.7. H1. K11. Lbs L13.20.1.3. C1. B2; P6 has ሕዝብና corrected to ሕዝብና -- 3) Ja. K5 4. P14. Mfr; ሕዝብና ሕዝብና Mfr; ሕዝብና H1; ሕዝብና J6. L13. Lbs. K11. Bb1. -- 4) K5.11. J6. H1. L13; ሕዝብና ሕዝብና Ja. ሕዝብና Mfr; ሕዝብና P14. Mfr. K4; ሕዝብና L3. -- 5) Ja.6.7. H1. C1. Bb1. L1.3; ሕዝብና L1; ሕዝብና Mfr. a. K4; ሕዝብና L13; ሕዝብና P14; ሕዝብና K5.

- 5 1) Ja.6.7. P14. Mfr. K4 10.11. H1. P6. L13.1.2. B2. Bb1; ሕዝብና K5. Mfr. L3; ሕዝብና B3. -- 2) Ja.7. K5.11. Mfr. a. P6; ሕዝብና P14. J6. H1; ሕዝብና L1.3; ሕዝብና

ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና

- 7 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና
 ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና ሕዝብና

ሕዝብና K4; ሕዝብና ሕዝብና L13. -- 3) K5.4. P14. Mfr. H1. J6.7. P6. Lbs. L1.3; ሕዝብና ሕዝብና Ja. B2. O2; ሕዝብና L13.2. K11. Mfr. Bb1. -- 4) K5. H1. J6.7; ሕዝብና Ja. P14. Mfr. -- 5) Ja.6.7. K5; ሕዝብና P14. Mfr. a. K4; ሕዝብና H1. Bb1; ሕዝብና L3 (K corrected sec. m. to ሕ). -- 6) ሕዝብና J7.

- 6 1) Ja; ሕዝብና K5; ሕዝብና Mfr. K4. -- 2) amended: ሕዝብና Mfr. K4; ሕዝብና Ja; ሕዝብና K5 (with ሕ struck out); ሕዝብና H1; ሕዝብና L3; ሕዝብና Mfr. K11. L13; ሕዝብና J6.7. C1. L1. O2; ሕዝብና Lbs. -- 3) ሕዝብና P14 (in which ሕ is written above ሕ). Lbs. -- 4) Ja; ሕዝብና Ja.7. H1. L13. P6; ሕዝብና Mfr. -- 5) P14. P6. Mfr. B2; ሕዝብና Ja.6.7. Mfr. K4.11. H1. L13. Lbs; K5 has ሕዝብና corrected to ሕዝብና -- 6) Ja. Mfr; ሕዝብና P14; ሕዝብና ሕዝብና Lbs; ሕዝብና Bb1. O2. L3; ሕዝብና P1. -- 7) Ja; ሕዝብና P14. O2. -- 8) P14. Mfr. a. J6.7. H1. K11. L13.2. Bb1; ሕዝብና P6; ሕዝብና L17; ሕዝብና Ja. K5.4. L1.3; ሕዝብና B3. -- 9) Ja. K5. P14. Mfr. a; ሕዝብና J7. H1. K4.11; ሕዝብና J6. L13. P6; ሕዝብና L3.

- 7 1) ሕዝብና K5. J6; ሕዝብና B2. -- 2) Ja.6. P14. Mfr. a. K4.11. H1. L3; ሕዝብና ሕዝብና J7. L13. Bb1; ሕዝብና K5; ሕዝብና C1. -- 3) Ja. K5. P14. Mfr. a. H1; ሕዝብና K4. -- 4) Ja; ሕዝብና K5. -- 5) ሕዝብና K5. J6. P6. O1; ሕዝብና Ja.7. H1. -- 6) Ja. K5; ሕዝብና L13. Lbs. B3.

"¹ Զիյ ² Կապուս ³ Կապուս ⁴ Կապուս
⁵ Կապուս ⁶ Կապուս ⁷ Կապուս

8 Զիյ Կապուս ¹ Կապուս
² Կապուս ³ Կապուս ⁴ Կապուս
⁵ Կապուս ⁶ Կապուս ⁷ Կապուս

9 Զիյ Կապուս ¹ Կապուս ² Կապուս
³ Կապուս ⁴ Կապուս ⁵ Կապուս
⁶ Կապուս ⁷ Կապուս ⁸ Կապուս

10 Զիյ Կապուս ¹ Կապուս ² Կապուս
³ Կապուս ⁴ Կապուս ⁵ Կապուս

— 7) Jn. K5. H1; Կապուս C1; Կապուս P14. Mfn. K4; Կապուս Mfn. J6. — 8) Զիյ Կապուս. L13. — 9) Կապուս P14. Mfn. J7. K11. On; Կապուս Mfn. K4; Կապուս J6. L13; Կապուս Jn. K5 has originally Կապուս, but is corrected to Կ or Կ — 10) J6.7. H1. P6. K11. L3; Կապուս Jn. K5.4. Mfn. L13. — 11) Զիյ H1. — 12) Կապուս Կապուս Jn. K4. Mfn. K5. — 13) Jn. K5.4. Mfn. P6; Կապուս L13.7; Կապուս J6.7. H1. K11. Lba. On; Կապուս Bb1; Կապուս L3.

8 1) cf. Y. 9,16; 10,17. — 2) Jn. Mfn; Կապուս Mfn. J6.

9 1) In the Vln. the first half of Vp. 3 stands between Paragr. 8 and 9. Paragr. 9 is missing in J6. L13. Lba. Զիյ Mfn; cf. Y. 29,8. — 2) Զ L3. — 3) J3; Կ Jn. — 4) Jn.3.7. H1. Mfn. K4; Կ Կ5. P14. Mfn; cf. Y. 34,15. — 5) Mfn. K4. P6; Կապուս B1; Կապուս Կապուս J3; Կապուս Կապուս Jn.7. P14. P11. H1. K11; cf. Y. 34,15. — 6) P14. J3. B1. Mfn. H1; Կապուս Jn; Կապուս K5. P6; Կապուս Lao; cf. Y. 46,16. — 7) Jn. K4. L3; Կապուս Կապուս J3. P11; Կապուս K11; Կապուս Bb1; Կապուս C1; Կապուս K5. Mfn. B1. On. L1; Կապուս J7; Կապուս P14;

¹ Զիյ ² Կապուս ³ Կապուս ⁴ Կապուս
⁵ Կապուս ⁶ Կապուս ⁷ Կապուս
⁸ Կապուս

¹ Կապուս ² Կապուս ³ Կապուս
⁴ Կապուս ⁵ Կապուս ⁶ Կապուս
⁷ Կապուս ⁸ Կապուս ⁹ Կապուս

¹ Կապուս ² Կապուս ³ Կապուս ⁴ Կապուս 11
⁵ Կապուս ⁶ Կապուս ⁷ Կապուս ⁸ Կապուս
⁹ Կապուս ¹⁰ Կապուս ¹¹ Կապուս

¹ Կապուս ² Կապուս ³ Կապուս ⁴ Կապուս 12
⁵ Կապուս ⁶ Կապուս ⁷ Կապուս ⁸ Կապուս
⁹ Կապուս ¹⁰ Կապուս ¹¹ Կապուս

cf. Y. 44,4. — 8) Jn.3; Կապուս B1; Կապուս P14; cf. Y. 29,7. — 9) Mfn. K5.4; Կապուս B1. Mfn. P6; Կապուս Կապուս H1. J7. K11. — 10) Jn.3. Mfn. K5; Կապուս B1. — 11) K5. Jn.3. B1. H1. Mfn; Կապուս Jn. Mfn; Կապուս K4; Կապուս Bb1; P6 has Կապուս corrected to Կապուս — 12) Զիյ H1. K11. — 13) Jn.3. K5. B1; Կապուս K11; cf. Y. 28,9.

1) cf. Y. 10,14; Կապուս J3. K5; Կապուս Mfn. K4. 10
H1; Կապուս Jn. — 2) Jn.3. Mfn; Կապուս Mfn. — 3) Կապուս B1. J6. L13. — 4) Jn.3. K4; Կապուս P14. Mfn. J6; Կապուս Bb1; Կապուս J7; Կապուս K5. — 5) Jn.3. Mfn; Կապուս H1. J7. L13. K11. — 6) H1. P6. K11. J6 (here sec. 10.); Կապուս Bb1; Կապուս Jn.3.7. B1. Mfn. K5.4. L1.3. — 7) Կապուս K5; Կապուս Jn; Կապուս Mfn. — 8) Jn.3. P14. B1. Mfn. K4. Bb1; Կապուս K5. B3; Կապուս J7. H1. P6. L13.3. Bb1; Կապուս P11. J6. K11. Lba. — 9) Jn.3.6.7. K5. B1. L13. Mfn; H1 has Կապուս corrected pr. m. to Կապուս, Կապուս K1. J4. — 10) K5.4. J3. B1. Mfn. Կապուս Jn.7. K6. L13.30. Bb1; Կապուս J6. H1. — 11) K5. P14. Jn.3.7. Mfn. H1; Կապուս Jn.

1) so much is written in Jn. K5. P14, the whole Introd. 6. 11

- 2 1. Երևան Երևան Երևան Երևան
 2. Երևան Երևան Երևան Երևան
 3. Երևան Երևան Երևան Երևան
 4. Երևան Երևան Երևան Երևան
- 3 1. Երևան Երևան Երևան Երևան
 2. Երևան Երևան Երևան Երևան

1. Երևան Երևան Երևան Երևան
 2. Երևան Երևան Երևան Երևան
 3. Երևան Երևան Երևան Երևան
 4. Երևան Երևան Երևան Երևան
3. Երևան Երևան Երևան Երևան
 4. Երևան Երևան Երևան Երևան

Mfr. a. K4. — 3) St. J3. K4. Երևան P14. Mfr. J6 7. H1. K11.
 Ba. Bbr. Երևան K20. Երևան Mfr. Երևան Ja. K5. P6. L13.3.
 — 4) Երևան J3.6 7. St. K20. L13. Bbr. Երևան Ja. K5;
 Երևան P14 — 5) Ja. K5. H1. Երևան K20; Երևան K4. Երևան
 J3 — 6) Ja.3. Mfr. K4.20. Երևան K5 Mfr. — 7) P14 St.
 Երևան Երևան Ja. K5 4 11 20 Mfr. a. L13 Lbs. Երևան
 J3. — 8) J3 St. H1. K4. Երևան Ja. K5; Երևան
 P6 — 9) J3 7.11 P11. perhaps also St. but the place is here
 immediately mentioned. Երևան Երևան Ja. K20. Mfr. a. P14
 C1 Lbs L13.1 2 Ba. Երևան Երևան J5; Երևան Երևան
 K5 (but it is corrected from 1). — 10) Ja.3.6. K5.20. Երևան
 Երևան P14; Երևան St. — 11) J3 St. Mfr. K4; Երևան
 Երևան K5. H1. P6; Երևան Երևան Ja.

- 3 1) P14. St. Mfr. Ba. Երևան Ja.3.6. K5 Mfr. H1. — 2) Ja.
 St. Lbs. Ba Bbr. L2; Երևան Երևան P6. B3; Երևան Երևան
 J3.6 H1. L3, Երևան Երևան L13, Երևան Երևան K5.4. P14.
 Mfr. a; Երևան Երևան J7.5. L1, Երևան Երևան K11.20.
 C1. — 3) P14. K4.20. Երևան Ja.3.7 St. L13; Երևան Mfr.
 H1. J6. Lbs. K11. C1. Երևան Mfr. Երևան K5 (but it
 above the line) — 4) K5.4 P14 Mfr. L13, Երևան Երևան
 H1. J6.7. Lbs. K11, Երևան Երևան J3 Ba Bbr; Երևան Երևան
 Ja. Երևան Երևան Mfr. Երևան Երևան K20; Երևան Երևան
 (Երևան Երևան), Երևան Երևան L1 2. — 5) Երևան Երևան K5;
 Երևան J6. L13; Երևան Երևան Mfr. Երևան Երևան H1. Երևան
 Երևան St.; Երևան Երևան J7 2 (here corrected pr. m. from
 Երևան Երևան, Երևան Երևան Bbr. Ba. O2. P1, Երևան Երևան P6;
 Երևան Երևան L1 2, Երևան Երևան Mfr. Երևան Երևան K4; Երևան P14;
 Երևան Երևան Lbs. C1. K11; Երևան Երևան J3; Երևան Երևան P11;
 Երևան Երևան K20 — 6) P14. Mfr. J6 7. H1. K20. P6. L1.2.
 O2; Երևան Ja.3.11. K5.11. St. L13.3 Mfr. — 7) Երևան
 K5. St. Mfr. J6. L13.3; Երևան P14. J3.7. Mfr. L2.17.20;
 Երևան K4; Երևան Ja. — 8) P14. Mfr. a. L1; Երևան

H1. St. Lbs. L2; Երևան Երևան L13; Երևան Երևան K4; Երևան
 K5. J3.6. L3. Երևան Ja (Երևան joined); Երևան Երևան
 Երևան C1; Երևան Երևան J7. K11. L20; Երևան Երևան K20.
 — 9) Ja.3. P14 St. Mfr. a. K4.20. H1; Երևան K5. P6. B3;
 L13 has Երևան corrected to Երևան — 10) Ja.3. K5.4.20. St.
 Mfr. a. H1; Երևան L3; P14. C1 have Երևան corrected to Երևան
 — 11) Ja.6.7. K5.4.11.20. P14. Mfr. a. H1. C1. L13.1.2. Bbr.
 Ba. Երևան J3. P11 St.; Երևան Lbs. L3, O1 has Երևան
 corrected to Երևան — 12) P14. Mfr. J7.11. P6. K11.
 C1. L3; Երևան Ja.3.6. K5.20. St. Mfr. H1. L13.1.2. Bbr.
 — 13) Երևան J6. L13; Երևան St. — 14) Երևան Երևան
 Երևան Երևան K5. J3 (Երևան above the line); Երևան
 Երևան P11. J4; Երևան Երևան Ja; Երևան Երևան Mfr; Երևան Երևան
 St.; Երևան Երևան P14. K4. J5 6. H1. P6. L13, Երևան Երևան
 Mfr. K11. L20. Lbs. Ba; Երևան Երևան L1; Երևան Երևան
 Ba. L2, Երևան Երևան L3; Երևան Երևան K20; Երևան Երևան
 Երևան J7; Երևան Երևան Bbr. — 15) Երևան K11. —
 16) Ja.3.6.7. Mfr. a. H1. L13.3; Երևան Lbs. C1. L1.2. Ba.
 O2. — 17) Ja.3.6.7. K5.4. St. Mfr. a. H1. L13; Երևան Երևան
 Երևան K20; Երևան Երևան C1 Ba. Bbr. L2; Երևան Երևան
 K11. L1. — 18) Ja. K5. P14. St. Bbr; Երևան Ja. K4.20. Mfr;
 Երևան Mfr; Երևան J6 7. H1. K11. L13. — 19) P14. St. Mfr. a.
 K4.11. J6 7. H1. P6. Lbs. L13.1.3. Bbr; Երևան Ja.3. K5.
 L2; Երևան K20. — 20) P14. Mfr; Երևան Ja; Երևան Երևան J6. L13.
 Bbr. — 21) K5.4.11. P14. St. Mfr. J6.7. H1; Երևան Ja; Երևան
 Երևան Mfr. L3; Երևան J3; Երևան P6. L13; Երևան Երևան J5.
 1) Ja. K5; Երևան Երևան P14. St. J3.6.7. K4.20. L13. —
 2) Ja.3. K5. Mfr. a; Երևան J7. P6. C1. — 3) Ja.3; Երևան
 K5.20. P14; Երևան St. J6.7. H1. K11. Lbs. L13.2.3. Ba;
 Երևան K6. J4. — 4) J3.6.7. P14. Mfr. K4. H1. L13.3;
 Երևան Երևան Ja; Երևան Երևան K5.11. J5; Երևան Երևան St. —
 5) Ja. K5. P14. Mfr; Երևան Երևան St. J3.6.7. H1. L13. Mfr;

"¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶

15

1 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

15,1

2 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ <

6 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս

7 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս

6 1) Ja 3.7 H1, Կրամբայարս K5.4 P14 Mf1 - 2) Կրամբայարս
 K4 - 3) C1 inserts here Կրամբայարս
 7 1) Ja 3.7 K5.4 B1 Mf1.2, Կրամբայարս P14 J6
 2) Ja 3.6.7 K5.11 B1 H1 Mf1.2 Bb1 Կրամբայարս P14 Mf1 K4.38.
 -- 3) K5.4.38 Mf1.2 Bb1 Կրամբայարս Ja; Կրամբայարս
 Bb1; Կրամբայարս Կրամբայարս B1, Կրամբայարս Կրամբայարս J3, Կրամբայարս
 Կրամբայարս J6 H1 4) Ja 3.7 K5.4 Mf1.2 L13, Կրամբայարս
 J6 H1 5) Կրամբայարս B1, Կրամբայարս K4; Կրամբայարս K2;
 Կրամբայարս Mf1 K36, Կրամբայարս K5 P14 Mf1; Կրամբայարս
 J3; Կրամբայարս Ja. L20, Կրամբայարս K11 (but Կրամբայարս above
 the line see in 6), Կրամբայարս B2, Կրամբայարս L13, C1 H1;
 Կրամբայարս J7, Կրամբայարս O2 - 6) B1 J6.7 Mf1.2 K4,
 Կրամբայարս Ja K5 P14 - 7) Ja Mf1 K36 B1, Կրամբայարս K5.4 B1
 J3. Mf1. -- 8) The last three words are wanting in J3. P11.

8 1) Section 3 recovers with some variations Y 68.2;
 Կրամբայարս Ja.3. K5.4. B1 Mf1, Կրամբայարս Mf1. -- 2) P14.
 B1. Mf1.2 J7. H1 L13 K4. P11, Կրամբայարս K5; Կրամբայարս Ja.
 Կրամբայարս K36; Կրամբայարս J6 K11 - 3) Ja. K5. B1. Mf1; Կրամբայարս P14.
 P6. B1. Կրամբայարս J7 4) Ja.3. K5. B1; Կրամբայարս Mf1. K4.11.
 J6.7. H1, Կրամբայարս K4; Կրամբայարս L13. -- 5) K5. B1.
 Mf1.2 H1; Կրամբայարս J3, Կրամբայարս Ja. -- 6) P14. B1. J3. Mf1.2.

- Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս

9 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս
 Կրամբայարս Կրամբայարս Կրամբայարս

K36, Կրամբայարս Ja K5; Կրամբայարս B1, Կրամբայարս
 K4, Կրամբայարս J6 H1. K11 7) J7, Կրամբայարս H1 K11.
 Lb2, Կրամբայարս P14 B1. K36, Կրամբայարս K4. J3.6. Mf1. L13.
 B1, Կրամբայարս Mf1 -- 8) Ja.7. P14 B1. Mf1.2 K4; Կրամբայարս
 Կրամբայարս (the rest is defaced); Կրամբայարս Lb2; Կրամբայարս J6. H1. K11.
 9) J7. K11, Կրամբայարս Mf1. Ja.3. P14 B1. Mf1. K5.4.38
 H1 L13 as above - 10) K5.4.11.38. Ja.3.7. P14. Mf1 (here
 the concluding 'a' above the line) 2. H1. L13.2.2, Կրամբայարս
 J3; Կրամբայարս B1. L3. -- 11) K5.4. P14, Կրամբայարս Ja. B1;
 Կրամբայարս Կրամբայարս Mf1; Կրամբայարս Կրամբայարս L13; Կրամբայարս Կրամբայարս
 J3 - 12) K5, Կրամբայարս Ja.3.6.7. B1. Mf1.2. K4. H1. L13.
 - 13) Կրամբայարս Ja.7. K5. P14. L13; Կրամբայարս K4;
 Կրամբայարս B1; Կրամբայարս Mf1. J6; Կրամբայարս Կրամբայարս J3.
 Կրամբայարս Ja. Mf1; Կրամբայարս K5. P14; Կրամբայարս
 Կրամբայարս B1. Mf1. K4.38. L13, Կրամբայարս J6.7. H1;
 Կրամբայարս J3 - 14) Ja.3. K5.4; Կրամբայարս B1; Կրամբայարս
 Կրամբայարս P14. 15) Կրամբայարս J6; Կրամբայարս Կրամբայարս L13. -
 16) Կրամբայարս Ja. K5.4; Կրամբայարս Mf1.2. J7. H1. L13.

1) Ja.3. K5.11. P14. B1. Mf1. H1. L13, Կրամբայարս J3.7.
 K4. - 2) K5.11. B1. J3.7. H1. L13; Կրամբայարս Ja. P14. Mf1.2.
 K4. -- 3) Կրամբայարս J3 -- 4) Ja.3.7. K5.4. B1. Mf1. H1.

10 ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

17.

1 ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

2 ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

L13, C1, ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ Mf1, K36; ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ Pt4, ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ J3, K11 (here a added see. m.). Ea. Bb1; H1
J7, L13, Lba. C1. P6 insert after this word ԵՄՆԱՆ
51 J2.7. B1. H1. K11.4 Mf1, ԵՄՆԱՆ K5. Pt4. J3 Mf1. L13. -
6) K5.4. J3; ԵՄՆԱՆ J2; ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ Mf1, ԵՄՆԱՆ Mf1;
ԵՄՆԱՆ Pt4. B1. J6.7. H1. - 7) J2.3; ԵՄՆԱՆ B1.

10 1) J2.3. K5 B1. Mf1.2, ԵՄՆԱՆ K4. - 2) ԵՄՆԱՆ
Mf1; ԵՄՆԱՆ J2. - 3) ԵՄՆԱՆ Mf1. K4.11. J6. H1.
Ea; ԵՄՆԱՆ Pt4. B1. Mf1. J7. Lba. L13.1. O2; ԵՄՆԱՆ
J2; ԵՄՆԱՆ K5; ԵՄՆԱՆ J2. C1. - 4) J2.3. K5.4.
B1. Mf1. L13.2; ԵՄՆԱՆ Mf1; Pt4 has ԵՄՆԱՆ corrected
pr. m. to ԵՄՆԱՆ; ԵՄՆԱՆ J7. - 5) ԵՄՆԱՆ Pt4. B1. Mf1.
K4.11.36. J6.7. H1. C1. Ea. L1.2. Bb1. Ba. O2; ԵՄՆԱՆ O2.
Lba.3; ԵՄՆԱՆ J2.3. K5. L13. Mf1; ԵՄՆԱՆ J6.7. H1. K11;
ԵՄՆԱՆ B1. O2. - 6) Pt4. Mf1.2. K36. J6.7. H1; ԵՄՆԱՆ
J2.3. K5.4. B1. L13.1. - 7) ԵՄՆԱՆ B1. - 8) J6.7.11. L13.
P6. O2. B1; ԵՄՆԱՆ B1; ԵՄՆԱՆ J2. H1. K5. Pt4. Mf1.2. L1.3.
- 9) J2. K5.11.36. B1. Mf1.2. Lba; ԵՄՆԱՆ J3. H1. Ba;

ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ
ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ ԵՄՆԱՆ

ԵՄՆԱՆ Pt4, ԵՄՆԱՆ L13; ԵՄՆԱՆ K4. - 10) J2.3
B1. Mf1.2, ԵՄՆԱՆ L13; ԵՄՆԱՆ J7. 11) Pt4. B1. Mf1.2.
K4.36, in J2. ԵՄՆԱՆ is still legible, ԵՄՆԱՆ K5; ԵՄՆԱՆ H1.
K11. Ea. L1, ԵՄՆԱՆ J3.6.7. Lba. W3. L13.3. Ma. Bb1.

17.

1) Pt4. B1. P11. J6.7. H1. L13. C1. K4. Mf1.2 and
the remaining Mss. of the Vds. begin a new chapter here,
while J2 has no break. The greatest part of Chapter 17 is
borrowed from Chapter 6; 17,11 only is independent. Sec-
tions 1-17 occur in Y. 59,1-17. - Sections 1-10 agree with
Y. 6,1-10; only the first word ԵՄՆԱՆ is here missing
Pt4. Mf1. K4 alone write out the passage in full; the rest
abbreviate more or less. The variants in Mf1. K4 have been
already appended to Chapter 6.

1) ԵՄՆԱՆ Mf1; ԵՄՆԱՆ L13

1) ԵՄՆԱՆ Pt4. - 2) Pt4.

1) Pt4. - 2) ԵՄՆԱՆ Pt4.

աւեհաբարս 'ճառապարտի՞ն խորհրտա խորհրտ
 Կ. 19

21 'եհնոն խաչան . լոտարոտա 'եհնոն երաւոն
 արարս 'եհնոնաւայնից եհնոն . լուսաեհնարս
 լուսաեհնարս 'եհնաւի՞նը՝ 'եհնոն լուսան
 'եհնոն լուսաեհնարս ետտարա՞ն 'եհնոն
 ետտարաւ 'եհնոն լուսաեհնարս ետտարաւ
 խաչնիւն . եհնոն եհնաւոն լուսաեհնարս
 արս 'եհնոն լուսաեհնարս ետտարս ետ
 աւչան եհնաւոնի երաւան երաւ
 երաւաւ լուսաեհնարս 'եհնոն խաչան . լոտարոտա 'եհնոն
 լուսաեհնարս . լուսաեհնարս երաւ . լոտարաւ
 Կ. 'ճառապարտ ճառ

22 աւչան խաչան . լոտարոտա 'եհնոն ճառ
 խաչան լուսաեհնարս լուսաեհնարս խաչ
 աւեհաբարս լուսաեհնարս 'աւաւչան ճառ
 լուսաեհնարս խաչան խաչան լուսաեհնարս լուս
 Կ. լուսաեհնարս լուս

23 արս 'եհնոնաւայնաւ ետտարա եհնոն
 լուսաեհնարս 'եհնոնաւ ետտարա լուսաեհն
 երաւոն լուսաեհնարս 'եհնոնաւ ետտարա
 'եհնոնաւ երաւոն լուսաեհնարս երաւաւ
 Կ. լուսաեհնարս երաւաւ

աւաւ ետաւչան 'եհնոնաւ երաւ
 խաչան լուսաեհնարս ետտարս եհնոնաւ
 խաչան եհնոնաւ . լուսաեհնարս 'ճառաւ
 արս ճառաւ . լուսաեհնարս խաչան խաչան
 աւչան ճառաւ երաւոն եհնոն լուսաեհն
 ճառաւ ետտարա եհնոն լուսաեհնարս ետ
 'եհնոնաւ երաւ լուսաեհնարս ետաւչան
 աւաւ եհնոնից երաւոն լուսաեհնարս
 խաչան ճառաւ երաւաւ երաւաւ երաւաւ
 ետաւչան ճառաւ լուսաեհնարս ետաւչան
 Կ. լուսաեհնարս

աւեհաբարս եհնոնաւ երաւաւ երաւաւ
 արս երաւաւ եհնոնաւ երաւաւ լուս
 երաւաւ . լուսաեհնարս եհնոնաւ եհնոն
 Կ. լուսաեհնարս ետտարս

աւաւաւաւաւ . աւաւաւաւ . աւաւաւաւ խաչ
 աւաւաւաւաւաւաւաւաւաւ խաչ լուսաեհնարս
 'աւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւ
 աւաւաւաւ լուսաեհնարս աւաւաւաւաւաւաւաւ
 երաւ լուսաեհնարս երաւաւաւ . լուսաեհնարս
 Կ. երաւաւ եհնոնաւ

աւեհաբարս աւաւաւաւ 'աւաւաւ ճառաւ
 արս աւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւաւ
 Կ. աւաւաւ

the first time and the last but one time, elsewhere time;
 so J6.7. L13 in all passages. — 2) K5 inserts here the words
 խաչան . լուսաեհնարս . լուսաեհնարս, which in P.V. J6 and all other Mss.
 are missing. — 3) J6. K5. P14. M15; 'եհնոն St. J3. M15. K4;
 'եհնոն J6.7. L13. — 4) 'եհնոն J6. P14. M15. K4; 'եհնոն
 K5; 'եհնոն St. J6.7. H1; 'եհնոն J6. K5. St. J6.7. H1;

եհնոն M15.2 (here "struck out"). K4; 'եհնոն J3.
 The clause is wanting in L13. — 5) deest J6. — 6) J6.3. K5.4.
 St. M15.2; 'եհնոն P14; 'եհնոն J6.7. H1. L13.

1) Sections 22-27 from Y. 6,11-16. P14 alone writes in
 full. — 2) K5. St. J3; 'եհնոն M15; 'եհնոն J6. P14. K4.
 — 3) 'եհնոն J6.

‘*եղ լիսս սնսս հոսկո լիսսոսս հոս*
լիսսոսսոսս հոսոսսոսս ‘տոսս Դոսսոս
սոսսոսսոսս ‘հոսսոսս Դ ‘Դոսկոսս ‘սոսսոսսոս
‘ ‘‘Սոսսոսսոսս ‘‘լիսս

11 *սոս ‘Սոսսոսսոսսոսս Դոսսոսս Դոս ‘սոսսոսսոս*
ոսսոս ‘սոսսոսս ‘սոսսոսսոսսոսս ‘սոսսոսսոս
լիսսոս ‘սոսսոսս ‘սոսսոսս ‘սոսսոսս
‘ ‘Սոսսոսսոսս

12 *‘եղ լիսս լիսսոսս ‘սոսսոսս սոսսոս*
‘եղ ‘սոս ‘լիսսոսսոս ‘սոսսոսսոս ‘սոսսոս

H1; Եսոս H1. — 3) K5. Mfs; Եսոսոս H1; Եսոսոս Mfs.
 L13; Եսոսոս P14. J6. H1. K4; Եսոսոս H1. Եսոսոս
 J3; Եսոսոս J4. P11. — 4) J2. H1; Դ J3. — 5) J2.6.7.
 K5.4.11. H1. Mfs. H1; Եղ P14. J4; Դ Mfs. L13. C1. —
 6) J2.7. H1. Mfs. H1. O1. L13.2. K10. Bb1. P1; Եսոս
 K5.4.11. P14 P11. J4.5.6. C1. Lba. Mfs. B2. O2. Lba.1.3.
 7) J3.3.7. H1. H1. C1. L13.1.2.3. Bb1, Եսոս Mfs.2. K4;
 Եսոս J2. K5. P14; Եսոս J6 (but = sec. m.), J2. K5
 divide the sentence after Եսոս, H1. P11 after Եսոս —
 8) H1.2. Mfs.2. K4.11. J6. H1. L1. O2, Դոսկոս J2.3. K5
 P14. J7. L13, Դոսկոս Lba. J4.5. C1 Bb1; Դոսկոս B2.
 K10. — 9) J2.3. H1; Դոս P14 10) K5. H1; Եսոսոսսոսս
 J2; Եսոս Եսոսոս K4. — 11) K5.4.11. P14 J3.7. Mfs. 2.
 H1; Եսոս J2.3. H1. L13. B2. The last sentence was per-
 haps originally in metre.

11 1) J2.3; Դոսոս Mfs; Եսոս P11. C1; Եսոսոս
 J3. Bb1. 2) K4; Եսոս P14; Եսոսոս J6. Lba;
 Եսոս J2; Եսոս K5. P11. L3; Եսոս Mfs. H1.
 L13. Bb1; Եսոս Mfs; Եսոս J7. L1; Եսոս J5;
 Եսոս H1. — 3) J2. K5; Եսոս H1. J7 H1.
 Եսոս Mfs; Եսոս Եսոս L13; Եսոս P14.
 K4. — 4) H1. K4. H1. C1. L1.2; Եսոս Mfs; Եսոս
 J2.4.6.7. K5. P14. L13; Եսոս Mfs. — 5) Եղ K5. H1.
 Mfs.2. H1. J7. L13. Bb1; Եղ J2.3.6. P14. K4. C1.
 6) Եղ K4.

12 1) Եղ P14. H1. Mfs. J7. L13. O1, Եղ Եղ
 Եղ H1; Եղ J3. — 2) K5. P14; J2 has Եղ, and the

Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ
 ‘Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ
 Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ
 ‘ ‘Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ Եղ

13 *‘Սոսոսս ‘Սոսոսս ‘Սոսոսս սոսսոս*
‘Սոսոսսոս ‘Սոսոսսոս սոսոս ‘Սոս
սոսոս ‘Սոս ‘Սոս Դոսոսոս ‘Սոսոս
սոս Դոսոսոսոսոս սոսոս Դոսոս ‘Սոս
Դոս ‘Սոսոսոսոս Դոսոս ‘Սոսոս
Դոս Դոս ‘Դոսոսոսոս Դոս ‘Սոսոս
Դոս Դոս ‘Դոսոսոսոս Դոս ‘Սոսոս

second time Եղ corrected to Եղ (or vice versa); K4 Եղ and
 Եղ. Mfs (vice Եղ — 3) sec. m. in L13; Եղ decal K4 —
 4) J2. K5.4. P14. H1. P11 Mfs.2. Եղ J6.7. H1. K11
 L13.2.3; Եղ J4. — 5) J2.3.6. K5.4. H1. Եղ P14. —
 6) J2. K5. P14. H1. Mfs.2; Եղ K4; Եղ H1; Եղ J2.3.6.7. H1.
 K11. Lba. L13.1. — 7) K5. H1. J6.7. H1; Եղ J2. K11. Lba.
 L13 O2, Եղ K4. The last four words of the Par. are
 missing in J2. — 8) P14. H1. J3. L13.2.3. Bb1, Եղ K5.4
 Mfs.2. J6.7. J5.6.7. H1. Lba. L13.2.3.3 (sec. m. in marg.).
 C1. Bb1 insert after this word Եղ, which in the re-
 maining Mss. and in the P.V. is missing.

1) J2. K5.4. P14. Mfs.2. L2.3. Bb1, Եղ H1. J2.3.6.7
 P11 H1. K11. O2. L13.2. 2) K5. H1. J2.3. Mfs.2. L2.3. Եղ
 P14. J5.7. K11. L13.2. B2. Bb1; Եղ J2. C1; Եղ
 K4 3) J2.3. H1, Եղ K5. P6. — 4) J2; Եղ H1, Եղ
 J3. — 5) H1. J3. P11 divide the sentence after Եղ,
 Դոս and Դոս — 6) P14. Mfs, Եղ J2.3.6.
 H1. H1. J7. K11. L13 Mfs. C1. L1.2. K5 has Եղ corrected
 to Եղ — 7) J2.3. K5; Եղ H1. — 8) J2.3. K5.4. H1; Եղ B2.
 L1.2; Եղ L13. K11. — 9) J2.3. L1.2; Եղ J7. H1. O2.
 Եղ L13, Եղ J6. P1. 10) J2.3. H1. H1; Եղ J7.
 P14 has Դոս corrected to Եղ, m. to Դոս — 11) Դոս
 Mfs; J7 has Դոս corrected to Դոս — 12) K5. H1.
 Դոս J2; Դոս J3; Դոս K4; Դոս
 H1; Դոս (instead of Դոս) B2. L1. — 13) J2
 P14. H1. Mfs.2. K4.11. H1; Դոս K5, J3. L13 have
 at first Դոս, then Դոս — 14) K5. H1. Mfs.2. J6.7. H1

24 'အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'ဤ ညာပု
 -ဗျတ် 'အရှင်၏ အကျိုးကို ညာပု 'အရှင်
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အရှင်
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အရှင်
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အရှင်
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အရှင်
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အရှင်

15 အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍
 -အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍

'အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို

16 အရှင်၏ အကျိုးကို အကျိုးပြု၍
 -အကျိုးကို အကျိုးပြု၍ 'အကျိုးကို

Lt.8, J8 has *အကျိုးကို* corrected pr. m. to *အကျိုးကို*, in the P.V. however *အကျိုးကို*, *အကျိုးကို* P14. L13.3. Os, *အကျိုးကို* J3. K4; B1 J3 P11 begin a new sentence with this word; J8. K5. P14 join this word on to the foregoing.

14 1) J8 3. Mf1; *ဤ* Mf1. — 2) *အကျိုးကို* all Mf1, Bb1 alone *အကျိုးကို* 3) J8. B1. *အကျိုးကို* P11; 4) J3. *ဤ* J4. 4) B1. J3.7. H1. Lt.8, *အကျိုးကို* J8.6. K5.4 11. P14. Mf1.2; L13 has *အကျိုးကို* corrected pr. m. to *အကျိုးကို* — 5) cf. V. 53.9. 6) H1. K11. B1. Lt.8; *အကျိုးကို* J8.7; *အကျိုးကို* J4; *အကျိုးကို* J8. K5.4. B1. Mf1. Os. *အကျိုးကို* Mf1. — 7) cf. V. 51.11 8) All the manuscripts connect *အကျိုးကို* continuously with the foregoing, J3 alone has a large punctuation before *အကျိုးကို*, the translation however also does not begin till *အကျိုးကို*, cf. V. 20.1; 21.2 -- 9) *အကျိုးကို* P14, *အကျိုးကို* J8. K5. B1. Mf1.2, *အကျိုးကို* K10. L2, *အကျိုးကို* C1, *အကျိုးကို* J3.6.7. K4 11 H1. Lb1 L13 13. Bb1. B2. cf. V. 20.1.

15 1) K5 4. J3 6. B1 H1 *အကျိုးကို* J8. P14 2) K5.4 11. P14. B1 Mf1.2. H1 Lt.8; *အကျိုးကို* P11 J4.6 L13. Bb1; *အကျိုးကို* B2, *အကျိုးကို* L3 J2.3 defective — 3) J8 3 K5.4 B1; *အကျိုးကို* O1 C1 L13 1. 4) J8 4. *အကျိုးကို* P11 5) *အကျိုးကို* C1. B2. 6) J8. B1. *အကျိုးကို* Mf1, *အကျိုးကို* Lt. — 7) K5. H1. *အကျိုးကို* B1. Lb1 P1. *အကျိုးကို* Mf1; *အကျိုးကို* K4. L13. C1. B2. Bb1; *အကျိုးကို* P11 K6, *အကျိုးကို* J4. *အကျိုးကို* J7; Os has *အကျိုးကို* corrected to *အကျိုးကို*; *အကျိုးကို* J6. L2, *အကျိုးကို* B2. Lt. In J8 the words *အကျိုးကို* *အကျိုးကို* are missing in text and translation — 8) from V. 45.2. — 9) J8. B1

Mf1; *အကျိုးကို* K5.4. P14. J3.6.7. H1. Mf1. — 10) J8. K5; *အကျိုးကို* P14. B1. P11. J4. Mf1. *အကျိုးကို* Mf1. K4. Lt.8; *အကျိုးကို* K11. J7. H1. Lb1; *အကျိုးကို* J6. L13; *အကျိုးကို* Os. — 11) A page is wanting here in J8, which is restored sec. m. (J8b). — 12) B1. J11. C1; *အကျိုးကို* Mf1. Lt; *အကျိုးကို* P14. J4.6b.7. H1. L13. Lb1; *အကျိုးကို* K5. Mf1. Lt; *အကျိုးကို* J8. — 13) B1. J3. K4; *အကျိုးကို* Mf1. H1. Lb1. Lt, *အကျိုးကို* J6b. C1; *အကျိုးကို* J8.7. K5.11. P14. Mf1. L13.1; *အကျိုးကို* J4 — 14) B1. J3.7. H1. Mf1. K4. Lt; *အကျိုးကို* J8.6b. K5. P14. L13.1. — 15) P14. B1. J3. K4. C1; *အကျိုးကို* J4. Mf1. Lt; *အကျိုးကို* J6b.7. H1. L13; *အကျိုးကို* J8. K5. Mf1. Lt. — 16) K5. P14. Mf1. J7. H1. Lt; *အကျိုးကို* B1. J3. K4; *အကျိုးကို* J6b. C1. Lt; *အကျိုးကို* J8. Mf1. L13.

17) J8. K5.4. P14 B1. Mf1.2, *အကျိုးကို* P11 J4.6b.7. H1. L13. K11. Os. 18) Mf1, *အကျိုးကို* B1. P11; *အကျိုးကို* J3; *အကျိုးကို* Mf1; *အကျိုးကို* Lt.8; J8 has *အကျိုးကို* corrected pr. m. to *အကျိုးကို*; *အကျိုးကို* P14. J4 H1. K11; *အကျိုးကို* K5. Os; *အကျိုးကို* J6b.7. Lb1. L3; *အကျိုးကို* K4. C1; *အကျိုးကို* L13.

1) J6b.7. H1. K11.10. L13.1.8. B1. Os. Bb1, *အကျိုးကို* B2; *အကျိုးကို* J8; *အကျိုးကို* Mf1 (the second *အကျိုးကို* sec. m., at .. an entrance), *အကျိုးကို* K5. J3; *အကျိုးကို* P14; *အကျိုးကို* Mf1; *အကျိုးကို* K4; *အကျိုးကို* Lb1; *အကျိုးကို* C1; *အကျိုးကို* B2. — 2) J8.3.7. K5.11. H1; *အကျိုးကို* Mf1.2. K4; *အကျိုးကို* L13; *အကျိုးကို* B1. 3) *အကျိုးကို* P14. H1. L13; *အကျိုးကို* B1. K4. — 4) J8. B1; K5 sec. m. adds *အကျိုးကို* to *အကျိုးကို*; *အကျိုးကို* P6; *အကျိုးကို* J6b.7. H1. K11. L13. Os. — 5) J8.3.7. K5. P14. H1. L3; *အကျိုးကို* L13;

In this section the following additional Manuscripts have been used:

Dh(anjabhai Framji Patet in Bombay):

Dh1: Vendidad sâda. A. Y. 1134 (A. D. 1765).

J15: Khorda Avestâ and Vispered. The Avestâ texts with Pahlavi translation complete. Ms.

J16: Khorda Avestâ.

Jm (Jamshedji Mânekji Unwalla, Mohed):

Jm1: Yasna sâda.

Jm2: Vendidad sâda.

Jm3: Vendidad sâda.

Jm4: Khorda Avestâ. A. Y. 721 (A. D. 1352). Occasionally referred to as **R1** in consequence of a misunderstanding.

lp (Jamshedji Peshotanji Sanjana, Dastur in Balsar):

lp1: Vendidad sâda from Persia: very valuable manuscript. Copied by Fredun Marzapân (cf. West, *Uncollected* XXXIII) A. Y. 987 (A. D. 1618) and

revised by Dastur Rustam Gushasp (the copyist of **Mf1** and **Pa**). Although written in the same year as **Mf2**, it is not derived from the same original; it is more closely related with **K4** than with **Mf2**, and was probably written in Kirman, like **K4**; on the other hand **Mf2** comes from Yazd.

Mb (Mancharji Barzoi Powri, Mohed*):

Mb1: Khorda Avestâ.

MI (Manekji Lânji Hataria in Tcherant):

MI1: Vendidad sâda.

R1: see

For all these Manuscripts I am indebted to the untiring exertions of my friend, the Dastur Jamaspji Minocheherji Jamasp Asana, M. A., Ph. D., who has supported me from the first in this undertaking with his aid and good wishes.

* To the Mohed Mancharji Barzoi Powri belongs also the excellent Sanskrit-Yasna **S2**.

Stuttgart, August 1885.

Karl F. Geldner.

4 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

5 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

(they have been supplied sec. m., but they are translated in both.
 — 2) Ja. 3. K5; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J6. — 3) Ja. 3. B1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ Mf1.
 — 4) ၂ဉ်းအိမ်ကံ B1. J3.

၂ ၁) ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. P11. — 2) P14. Mf1. 2. J6. H1.
 L13. 1. 2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. 3. K5. 4. B1. C1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J7;
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ P6. — 3) cf. V. 4, 6.

P14 reckons this chapter as Karde 3 of the Baghin Yasht.
 According to Par. 3 it is called ၂ဉ်းအိမ်ကံ

၂ ၁) Ja. 3 4. 6. 7. K5. 4. 8. 11. Mf1. 2. H1. L13. 1. 2. B2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 P14. B1. Bb1. L3. — 2) P14. Mf1. K4. C1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. 3.
 K5. Mf1. — 3) H1. L13; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. 3. K5. 4; ၂ဉ်းအိမ်ကံ B1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 J7. — 4) Ja. P14. Mf1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ K5. 4. B1. J3. 6. H1. L13.
 Mf1. — B1. J3 divide the sentence after ၂ဉ်းအိမ်ကံ, the first
 and second ၂ဉ်းအိမ်ကံ, ၂ဉ်းအိမ်ကံ, ၂ဉ်းအိမ်ကံ, ၂ဉ်းအိမ်ကံ,
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ, ၂ဉ်းအိမ်ကံ and ၂ဉ်းအိမ်ကံ; Ja. K5. P14 only after ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ and ၂ဉ်းအိမ်ကံ; but the Pahlavi version
 seems to connect ၂ဉ်းအိမ်ကံ ၂ဉ်းအိမ်ကံ ၂ဉ်းအိမ်ကံ with

၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 'နု' ၂ဉ်းအိမ်ကံ နုဉ်းအိမ်

the words preceding. — 5) so all Mss. — 6) Ja. K5. P14.
 L13. 1. 2. 3. Bb1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ B1. J3. 3. 6. 7. Mf1. 2. K4. 11. H1. B2;
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ B2. 7) Ja. 3. K5. H1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ K4. J6. B2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 L13; ၂ဉ်းအိမ်ကံ L1. Os. — 8) P14. J3; ၂ဉ်းအိမ်ကံ Ja. 6. K5. —
 9) so all Mss., exc. P14. Mf1. 2. K4 ၂ဉ်းအိမ်ကံ, C1 ၂ဉ်းအိမ်ကံ —
 10) ၂ဉ်းအိမ်ကံ K4; ၂ဉ်းအိမ်ကံ L1. Os.

၁) Ja. K5. P14. Mf1. 2. B2. L2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ B1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ H1.
 L13; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. L1. 3; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J6. 7. K4. Bb1. — 2) K5. 4.
 Mf1. 2. L2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ B1. 2. J3. 7. H1. L13. Bb1; Ja (pr. m.).
 P14. J6 (these Mss., sec. m.) have ၂ဉ်းအိမ်ကံ corrected to ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ — 3) J2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ B1. J3. P11; ၂ဉ်းအိမ်ကံ Bb1. L1. 2. 3.
 — 4) K5; ၂ဉ်းအိမ်ကံ K4; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. P11; in Ja added later
 sec. m. — 5) Ja. 6. P14. Mf1. K4. 11. H1. Lba. B2. Bb1. B2;
 ၂ဉ်းအိမ်ကံ K5. B1. J3. Mf1. L13. 1. 2. 3. C1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J7.
 6) so all Mss., exc. K4 ၂ဉ်းအိမ်ကံ 7) Ja. P14. B1. Mf1. 2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 K5. 4; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3. 6. 7. H1. L13; ၂ဉ်းအိမ်ကံ Lba. — 8) ၂ဉ်းအိမ်ကံ Mf1.
 9) K5. 4. P14. J3. B1. Mf1. 2. H1; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J6. 7. L13.
 Lba. — 10) Ja. 6. K5. 4. Mf1. 2. L2. 3; ၂ဉ်းအိမ်ကံ P14; ၂ဉ်းအိမ်ကံ
 B1. J3. 7. H1. Lba. L13. 1. Bb1. — 11) J2; ၂ဉ်းအိမ်ကံ J3.

‘အနုပုဂ္ဂိုလ် အနုပုဂ္ဂိုလ် ‘နဂါဇ်တို့ ‘အ
 သူ ပုဂ္ဂိုလ်တို့အား ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 နှစ်သွယ် အနုပုဂ္ဂိုလ် နှစ်သွယ် အနုပုဂ္ဂိုလ်
 ဟူ ‘အနုပုဂ္ဂိုလ် နှစ်သွယ် အနုပုဂ္ဂိုလ်
 အသွယ် အသွယ် အနုပုဂ္ဂိုလ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် အနုပုဂ္ဂိုလ် ‘အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် ‘အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် ‘အသွယ် အသွယ်

4 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်

5 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် ‘အသွယ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်
 ‘အသွယ် အသွယ် အသွယ် အသွယ်

added sec. m.; အနုပုဂ္ဂိုလ် Mfa. — 2) Jz; အနုပုဂ္ဂိုလ် Bz.
 Jz. — 3) Jz.6. Bz; အနုပုဂ္ဂိုလ် K4. H1. L12. Lha; အနုပုဂ္ဂိုလ်
 အ Jz (‘ above the line). — 4) P14. Bz. Jz.6.7. H1. Mfa.2.
 K4.11.10. L12.1.2. Bz. Bz1; အနုပုဂ္ဂိုလ် K5; အနုပုဂ္ဂိုလ် K6. L2;
 အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz. — 5) အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz. Oa. — 6) K5. P14. Bz. Mfa.2.
 K4. Jz. Oa; အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz.7. H1. L12.2; Jz. Bz. — 7) အနုပုဂ္ဂိုလ်
 Bz (above sec. m. =). — 8) Jz. Jz.4. Mfa.2; အနုပုဂ္ဂိုလ်
 P14. Jz.6.7. Bz. H1. K11. L12.1. Bz. — 9) so K5. Jz. L12.
 Mfa and Jz. Bz. H1 in Par. 2; အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz.3. P14. Bz;
 အနုပုဂ္ဂိုလ် K4.

1) so Mfa in Chap. 59; အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz.3. K5.4. Mfa (here);
 အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. J7; အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz. — 2) K5; အနုပုဂ္ဂိုလ် Jz. Mfa.

အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် 6
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်

7 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်

8 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်
 ‘အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ် အသွယ်အသွယ်

1) Section 9 is Y. 3.5-59; almost all Mss. alihro-
 vistic, P14. K4 and Mfa only write out the passage in full. —
 2) Jz.2. Bz. K5.4; အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. Jz. L12. — 3) P14; အနုပုဂ္ဂိုလ် J7;
 အနုပုဂ္ဂိုလ် L12. Jz.

1) အနုပုဂ္ဂိုလ် P14; အနုပုဂ္ဂိုလ် K4. 6
 1) P14. Mfa; အနုပုဂ္ဂိုလ် K4. — 2) P14. Mfa; အနုပုဂ္ဂိုလ် K4. 7
 1) အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. Mfa. — 2) အနုပုဂ္ဂိုလ် Mfa. — 3) Mfa; 8
 အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. — 4) Mfa. K4; အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. — 5) အနုပုဂ္ဂိုလ်
 P14. — 6) အနုပုဂ္ဂိုလ် K4; အနုပုဂ္ဂိုလ် P14.
 1) Mfa. P14; အနုပုဂ္ဂိုလ် K4. — 2) P14. Mfa; အနုပုဂ္ဂိုလ် K4. 9
 1) P14. — 2) အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. — 3) အနုပုဂ္ဂိုလ် P14. 11
 — 4) P14. — 5) အနုပုဂ္ဂိုလ် P14.

- [illegible]

4) Ja. K3. — 5) Ja; 6) P14. — 6) Ja. K3-4.
M12; 7) P14. B1. J2-6.7. M1. L12. C1.

- 23 1) The Section 23-27 Introd. 2-10 and Y. 66,3 seqq. Sz.
Jg. Mfr abbreviate. — 2) Hs. J7; ማግሰታዊ Jg. 3.8. Ks. Sz.
L19. - - 3) ማግሰታዊ Jg. 6.7.
- 24 1) cf. Str. 1,11.12; Y. 25,4 seqq.; Mfr abbreviates from this
point to the end of Par. 26 with ስ -- 2) ማግሰታዊ Hs. — 3) Ks.
Ja; ማግሰታዊ Hs. Lbs; ማግሰታዊ Pt4; ማግሰታዊ Jg. 7. L19.
K11. — 4) Ja. Hs; ማግሰታዊ Jg. 7. — 5) cf. Y. 25,5; Str. 2,11
and 1,11. — 6) Pt4. Jg. Hs; ማግ Jg. Ks. — 7) ማግሰታዊ Lbs.
K11. Cs. — 8) ማግሰታዊ ማግሰታዊ Pt4. Hs; ማግሰታዊ J7.
- 25 1) cf. Str. 2,29. — 2) corrected: ማግሰታዊ Hs; ማግሰታዊ
ማግ J7; ማግሰታዊ Jg. Ks; ማግሰታዊ K26 (fol. 134).
J6 (in this ስ is added sec. m.); ማግሰታዊ Pt4. L19. — 3) Ja.
ማግሰታዊ L19. Cs. — 4) Ks. Hs; ማግሰታዊ J7. — 5) cf.
Y. 25,6; ማግ Jg. 7. Hs. L19. K26 (fol. 134); ማግ Jg. Ks. Pt4.

[illegible]

23.

1. Բնակավայր (համայնություն) 2. Բնակավայրի անունը
 3. Բնակավայրի տարածքի մասին տեղեկություններ
 4. Բնակավայրի տարածքի մասին տեղեկություններ

К26 (fol. 139). — 6) Ја.7. К5.11. Р14. Н1; ~~К5.11~~ Л13.20;
~~К5.11~~ К26. — 7) ~~К5.11~~ Р14.

- 1) K₅; 𐎧𐎠𐎡𐎹 deest J_a (also Introd. 17); B₉. L17. P₆
insert after this word the first half of Str. 1,9 to 𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹
𐎧𐎠𐎡𐎹 𐎧𐎠𐎡𐎹 (Ny. 5.1.6 half). In Ht. J₆ a direction is
given for the inscription by S̄, in J₇ by °. In K12 the first
sentence of Str. 1,9 is written, but it has been struck out.
— 2) K₅. P14; 𐎧𐎠𐎡𐎹 J_a; 𐎧𐎠𐎡𐎹 J₆.7. Ht. L13.
— 3) 𐎧𐎠𐎡𐎹 J₆.7. Ht. L13; 𐎧𐎠𐎡𐎹 J_a. K₅.38. P14;
𐎧𐎠𐎡𐎹 J_a; 𐎧𐎠𐎡𐎹 K₅.38. P14. J₅.

1) Pt4. H1. J6 (in this Ms. corrected sec. m. 10 ~~to~~
(~~for~~) 7. L13. C1; ~~for~~ J2. — 2) Paragraphs 20—27 are
to be repeated.

11

Chap. 23 is not found in the Vds.; Bbz. Lg alone give the first three Parr. immediately after Y. 23, before Vp. 10. In S1.

հաճախյի մասնաց 'հաճախ' հաճախ
 ալցա 'հաճախ' հաճախ 'հաճախ'
 :: 'հաճախ' ա

2 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'

3 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'

4 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'

5 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'
 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'

6 Բարձր 'բարձր' 'բարձր' 'բարձր'

found in Os. — 2) S1. J3.7. H1; Բարձր K5. J2; Բարձր
 J6. L13; Բարձր M1; P14 has Բարձր and Բարձր —
 — 3) The words Բարձր to the second Բարձր are wanting in
 J2 in both Avesta and Pahlavi. — 4) Բարձր K5. — 5) K5. S1. H1;
 Բարձր J3.6. — 6) Բարձր S1. 7) K5. Բարձր
 J2. — 8) Բարձր J6; Բարձր S1.

3 1) J2; Բարձր M1. — 2) P14. M1. S1. J6; Բարձր
 Բարձր J2. K5. — 3) Բարձր J2. K5. — 4) J2.6. K5. S1. M1.
 H1; Բարձր K7c; Բարձր J3.7. — 5) J2. P14. M1; Բարձր K5. S1.
 J3.6.7. H1. L13. — 6) J2. S1. H1; Բարձր J6; Բարձր
 J3.7. L13; Բարձր M1; Բարձր J2; Բարձր P14; K5
 has Բարձր corrected to Բարձր; cf. Y. 4.1. — 7) J3.5.6.7. L13.
 C1; Բարձր J2. P14. M1; Բարձր K5. S1. H1. — 8) P11.
 J3.5.7; Բարձր P14. M1. C1; Բարձր S1. H1. In J2. K5.
 L13 these three words are wanting; so too in the P.V. of K5,
 whilst they are translated in J2. Os has Բարձր.

4 1) cf. Y. 4.1; Բարձր J3. S1. 2) L13, Բարձր J2
 K5. M1; Բարձր K7c. — 3) Բարձր M1. — 4) S1.
 J3.5.7. M1. H1. L13. C1; Բարձր J2. K5. P14; J6
 has Բարձր and Բարձր. — 5) J2. K5. M1, Բարձր J7.
 H1. L13; Բարձր P14 (see m. 12 above the line); Բարձր
 S1; Բարձր J3, Բարձր C1. — 6) Բարձր J6.7. H1.
 L13. 7) P14. S1, Բարձր J2.6.7. M1. H1; K5 Բարձր
 8) J2.3. K5.11. S1. M1. H1. L13, Բարձր J7; Բարձր
 Բարձր K7c; Բարձր J6.

5 1) S1. H1. J7. C1; Բարձր J2.3. — 2) J7 inserts here Բարձր
 — 3) P14. S1. J2. M1. H1. K11; Բարձր K5, Բարձր
 J2; Բարձր K7c, Բարձր P6. — 4) cf. Y. 26.6. — 5) all
 Mss. Բարձր K7c only Բարձր — 6) J3. S1. P14; Բարձր
 Բարձր J2. K5; Բարձր M1; Բարձր J6.7. H1. L13. C1.
 — 7) Բարձր J2. — 8) J2. S1; Բարձր J3. P11. — 9) J2
 K5. S1; Բարձր Բարձր M1; Բարձր P14; Բարձր

27.14

14 Եւ զայն զիսկ զիսկ Եւ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 15 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ

Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ

Ahunavaiti Gātha.

Hā 28.

Եւ զիսկ զիսկ

0 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ

1 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ
 Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ Եւ զիսկ զիսկ զիսկ զիսկ

Ahunavaiti Gātha.

The Ahunavaiti Gātha so called after the 28th chapter in Y. 27.14, includes the 7 chapters 28--34. The strophe consists of three lines, each of 7 or 9 (or sometimes 8) syllables.

Hā 28.

Եւ զիսկ զիսկ

0 1) J2.6.7 K5 11. P14. H1 L13; Եւ զիսկ զիսկ J3. Mfr.2
 C1. Pd, Եւ զիսկ զիսկ K4; S1 defective. — 2) P14. S1 Mfr.2.
 K37 Pd P8 O2 L2, Եւ զիսկ զիսկ K5. H1 L13 2.3. 3) J2.
 K5.4 Mfr; Եւ զիսկ զիսկ S1. Mfr. C1, Եւ զիսկ զիսկ Pd
 4) Mfr, Եւ զիսկ զիսկ J2 K5 P14 Mfr, Եւ զիսկ զիսկ J3 6.
 Եւ զիսկ զիսկ S1. C1. Bb1. B2. L1; Եւ զիսկ զիսկ Mfr. K4.37. Pd J3.7.
 Lb2. L3; Եւ զիսկ զիսկ K11 (... posted over); Եւ զիսկ զիսկ L13;
 Եւ զիսկ զիսկ K10 L2. — 5) K5. S1; Եւ զիսկ զիսկ J2.

1) J2. K5.37; Եւ զիսկ զիսկ Mfr.2. K4 Pd; Եւ զիսկ զիսկ

P14. H1; Եւ զիսկ զիսկ J7. — 2) K5. J3 H1. Mfr (in which
 is added sec. m. 1. Եւ զիսկ զիսկ P14 S1. J6.7. L13 K4 37. Pd, Եւ զիսկ
 J2 — 3) J2.3.6.7 S1. P11. Mfr. K4.37.10.11. H1. L13.2.3.
 Lb2. C1. Bb1. B2. O2, Եւ զիսկ զիսկ K5. P14. Mfr. Pd; J3 defective.
 — 4) Pd. K37; Եւ զիսկ զիսկ J2.3. K5.4. S1. Mfr. 5) J2. Mfr,
 Եւ զիսկ զիսկ J3; Եւ զիսկ զիսկ S1; Եւ զիսկ զիսկ Mfr. — 6) J2.3.7. S1.
 Mfr K4; Եւ զիսկ զիսկ K5. P14. J6. H1. L13; Եւ զիսկ զիսկ
 Mfr (but sec. m.). — 7) J2. S1; Եւ զիսկ զիսկ J3. — 8) Եւ զիսկ զիսկ
 P14. S1. J3; Եւ զիսկ զիսկ K4; Եւ զիսկ զիսկ J2; Եւ զիսկ զիսկ
 K5. Pd; Եւ զիսկ զիսկ Mfr; Եւ զիսկ զիսկ K37; Եւ զիսկ զիսկ J7.
 Bb1. B2. L1.2; Եւ զիսկ զիսկ J6. H1. L13. K11; Եւ զիսկ զիսկ
 L3. — 9) J2.3.6. K5.4. S1. H1. Mfr; Եւ զիսկ զիսկ P14. Mfr. Pd.
 — 10) cf. Vd. 10.4.

1) K5.4. S1. J2.3.7. Mfr.2. H1; Եւ զիսկ զիսկ J2.3.6.7.
 K5.4. S1. H1. L13; Եւ զիսկ զիսկ Mfr.2. K37. Pd. C1; P14 has
 Եւ զիսկ զիսկ, but it is struck out. — 3) P14. Mfr.2. Pd. K37; Եւ զիսկ զիսկ

- 2 աստղական փոշի աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական 2
- 3 աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական 3
- 4 աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական 4
- 5 աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական աստղական 5

Ja. 3. K3. L13.1; աստղական 3.7. B1. L2. K4.11. H1. 4) Ja. B1. Mfr. L1; աստղական Mfr. L2; աստղական B1. O2; աստղական 3.7. 5) աստղական K37. L3. - 6) աստղական Mfr. 7) P14. B1. 3.6.7. Mfr. H1. L13.2. K11.37. Bb1; աստղական Mfr. K4; աստղական Ja. K5. O2. L1.3; աստղական Pd. - 8) Ja. 3. H1. L13; աստղական 3.7. K11.37. C1. - 9) Ja. 3.7. P14. B1. P11. Mfr.2. H1. L13.1. K11.10. O2. B2; աստղական K5; աստղական K4. Pd. 3.6. Lba. C1; աստղական K37.

- 3 1) աստղական Mfr. - 2) B1. 3.6.7. H1. K11.4. Mfr. L13.1.2. աստղական Ja. K5.37. P14. Mfr. - 3) Ja. 3. B1. H1; աստղական C1; աստղական Pd. L13; աստղական 3.7. - 4) Ja. 3. K5.4.11. P14. B1. Mfr.2. Pd. L13.1; աստղական H1. 3.7; աստղական Pd. L2.3; in 3.6 - 1, added sec. m. to աստղական - 5) P14. Mfr. K4.11. H1. Pd. L2; աստղական K37. C1; աստղական B1. P11. 3.6.7; աստղական Mfr; աստղական 3.7; աստղական աստղական K5; աստղական O2. B2. L1. P6. - 6) P14. B1. 3.6. Mfr. K4; աստղական Ja. K5; աստղական Mfr. - 7) Ja. 3.6. H1. Mfr. K5.4; աստղական Mfr. C1; B1 has աստղական, but the first - is struck out. - 8) աստղական 3.6.7. L13. - 9) Ja. B1; աստղական 3.7. - 10) Ja. Mfr. H1; աստղական B1. 3.7; աստղական Mfr; աստղական K5. 3.6; աստղական 3.7; P14 has աստղական corrected to աստղական - 11) Ja. B1. Mfr. H1; աստղական Pd. L13.1.2.

- 4 1) աստղական Mfr. - 2) Ja. 3.7. K4.11.37. H1. L13.1. Lba; աստղական K5. P14. 3.7. B1. Mfr. - 3) K5; աստղական 3.7. K11. L13. O1; աստղական 3.7. աստղական P14. C1; աստղական Mfr. K4.37. Pd; աստղական 3.6;

աստղական H1. L17; աստղական Mfr; աստղական 3.7. P11. K6, աստղական B1. P6; աստղական B3; աստղական 3.6. աստղական 3.7; աստղական Bb1. B2. L1.2; աստղական O2. P1; աստղական L3. - 4) P14. Mfr.2. K4.10; աստղական B1. 3.6.7. L13. K11; աստղական Pd; աստղական K37; աստղական H1. C1. L17. P6; աստղական K5. B3; Ja pr. m. աստղական, below the աստղական is recognizable. 5) P14 3.6. Mfr. K4. H1; աստղական K5. L1.2; B1 has աստղական with աստղական struck out; աստղական 3.7. աստղական K37. 3.7. C1; աստղական B2. - 6) աստղական L1. B2. - 7) Ja. K5. H1. Mfr. O2. L1; աստղական Mfr. K4. Pd. L2; աստղական P14. 3.7. L13.3. K11; աստղական B1; 3.6 defective. - 8) աստղական K37. 3.7. L1.2. - 9) Ja. 3. K5.4. P11. Mfr.2. H1. L1.2; աստղական L13. - 10) աստղական Pd. - 11) աստղական C1. Lba. - 12) P14. B1. Mfr.2. K4.37; աստղական Pd; K5 has աստղական pr. m. as a correction of աստղական; աստղական 3.7. B2. O2. L1.2.3, աստղական H1. 3.7. L13. K11; աստղական 3.6; աստղական Lba; աստղական Bb1. - 13) 3.7. K5. P14. B1. C1; աստղական Mfr. K4. L1.2; աստղական Pd; աստղական K37; աստղական Mfr; աստղական 3.6.7. H1. L13; also Ja pr. m. աստղական, but below the աստղական an erased աստղական is still legible.

- 5 1) աստղական Mfr. - 2) K5. P14. 3.7. B1; աստղական 3.7. - 3) Ja. B1. K4; աստղական K5; աստղական P14. Mfr. K37. Pd; աստղական 3.7; աստղական Mfr; աստղական H1. 3.7. L13. K11. - 4) աստղական K4; աստղական C1. - 5) K4. Mfr; աստղական B1. P11; աստղական Ja. Mfr; աստղական P14; աստղական K37; աստղական 3.6.7. H1. L13. K11. - 6) K4. H1. Bb1. B2.

6

‘အသုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’
 ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’
 ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’

7

‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’
 ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’
 ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’

8

‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’
 ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’
 ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’ ‘သုတေသန’

L1 a, ၆၆၆၆၆၆ P14. B1. M1a. ၆၆၆၆၆၆ J2.3.6. M1a. 7) J2.3.
 K5. M1a. H1. ၆၆၆၆၆၆ B1. J2.7. K11. M1a. 8) J2.3. M1a; ၆၆၆၆၆၆
 M1a. Pd; ၆၆၆၆၆၆ K4 -- 9) J2.3.7. P14. P11. M1a. K4.11.37.
 H1. L13.6; ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆ M1a; ၆၆၆၆၆၆
 B1; ၆၆၆၆၆၆ C1. -- 10) K5.4. P14. M1a.9. L1; ၆၆၆၆၆၆
 J2. Pd. B1. L1; ၆၆၆၆၆၆ B1. H1. L13. ၆၆၆၆၆၆ J7.
 K11; K37 has ၆၆၆၆၆၆ with appended ' and ၆၆၆၆၆၆

8

၁) K5; ၆၆၆၆၆၆ J2. -- ၂) J2. M1a, ၆၆၆၆၆၆ M1a; ၆၆၆၆၆၆
 K37.11 L13. Bb1. -- ၃) J2.3.6. B1 H1; ၆၆၆၆၆၆ J7. L13. K11.
 ... ၄) K5. P14. J3. B1. M1a, ၆၆၆၆၆၆ J6, ၆၆၆၆၆၆ K4; ၆၆၆၆၆၆
 J2. B1. L1; ၆၆၆၆၆၆ M1a. -- ၅) K5.4. J2. B1. M1a, ၆၆၆၆၆၆
 ၆၆၆၆၆၆ J2. P14. M1a. Pd. -- ၆) J2. K5.4. P14. B1. M1a.2.
 L1.2; ၆၆၆၆၆၆ J3, ၆၆၆၆၆၆ H1. J7. L13. K11; J6 has an
 appended sec. m. to ၆၆၆၆၆၆, ၆၆၆၆၆၆ L3. -- ၇) J2. M1a; ၆၆၆၆၆၆
 M1a Pd, ၆၆၆၆၆၆ L13. ၈) K4; ၆၆၆၆၆၆ P14, ၆၆၆၆၆၆
 L3, ၆၆၆၆၆၆ M1a. K37; ၆၆၆၆၆၆ Pd; ၆၆၆၆၆၆
 J2. K5. L13.1, ၆၆၆၆၆၆ J2.6. -- 9) ၆၆၆၆၆၆ H1. J7.
 L13. Or.2, but appears J2.3. K5.4. B1. M1a.2. L1.2 3 20 and
 P.V., J6 defective. -- 10) ၆၆၆၆၆၆ H1. J7. L13. -- 11) K5.4.
 J2. B1. P11. M1a.2. Pd. C1. Bb1. L1.2; ၆၆၆၆၆၆ J7;
 ၆၆၆၆၆၆ H1. L13; ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆ J3, ၆၆၆၆၆၆
 J5. -- 12) P14. B1. M1a. K4.37. Pd. H1. J7. Pd. L1.2;
 ၆၆၆၆၆၆ J2. M1a; ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆ J3. L3. P11
 has ၆၆၆၆၆၆ corrected to ၆၆၆၆၆၆ -- 13) K5.4. B1. M1a;
 ၆၆၆၆၆၆ J2, ၆၆၆၆၆၆ M1a.

7

၁) J2. P14. B1. M1a.2. K4; ၆၆၆၆၆၆ K5. J2.6.7. H1.
 L13.1.2. ၂) J2.3. M1a.2, ၆၆၆၆၆၆ K5. P11, ၆၆၆၆၆၆ K4. --
 ၃) J2.3. M1a; ၆၆၆၆၆၆ M1a, ၆၆၆၆၆၆ P14. -- ၄) J2.3. M1a.2;
 ၆၆၆၆၆၆ K37; ၆၆၆၆၆၆ K4. -- ၅) J2.3. P14. B1. M1a.2. K4. Pd, ၆၆၆၆၆၆

J2.7. H1. L13.1.2. L1a. K10; ၆၆၆၆၆၆ K5.37; ၆၆၆၆၆၆ K11; ၆၆၆၆၆၆ C1.
 -- 6) J2. K4; ၆၆၆၆၆၆ P14. M1a.2. Pd. J2.6.7. H1. C1. K37.11.10.
 Bb1. Or. L1.2. B1; ၆၆၆၆၆၆ K5. J3; ၆၆၆၆၆၆ B1. L3, ၆၆၆၆၆၆
 L13. Or. -- 7) K5. B1; ၆၆၆၆၆၆ J2 (the first ၆၆၆၆၆၆ appears
 here to be a correction of ၆၆၆၆၆၆); ၆၆၆၆၆၆ J3; ၆၆၆၆၆၆
 Pd. -- 8) J2. K5.4. B1; ၆၆၆၆၆၆ J2.6.7. H1; ၆၆၆၆၆၆ L13.
 Or. -- 9) J2. K5.4. M1a; ၆၆၆၆၆၆ M1a. K11. -- 10) J2. B1.
 M1a.2; ၆၆၆၆၆၆ J2. K4. -- 11) J2.3.6. K5.4. B1. M1a.2. H1;
 ၆၆၆၆၆၆ L1.2. -- 12) M1a. Pd, ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆ P14; ၆၆၆၆၆၆
 ... ၆၆၆၆၆၆ J3; ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆ K37. Bb1; ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆
 ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆ K11. J7. H1; ၆၆၆၆၆၆ L13; ၆၆၆၆၆၆
 ၆၆၆၆၆၆ J2; ၆၆၆၆၆၆ B1. J6; ၆၆၆၆၆၆ M1a;
 ၆၆၆၆၆၆ K4; ၆၆၆၆၆၆ K10. L1; ၆၆၆၆၆၆ ၆၆၆၆၆၆
 L4; ၆၆၆၆၆၆ Or. B1.

၁) J2.3.6. P14. B1. M1a.2. H1; ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆ L1; ၆၆၆၆၆၆
 K37. -- ၂) ၆၆၆၆၆၆ K37. -- ၃) K5.4.11. P14. J3. M1a.2. L13;
 ၆၆၆၆၆၆ J6; ၆၆၆၆၆၆ J2. B1. K37. -- ၄) J2. P14. B1. M1a;
 ၆၆၆၆၆၆ K5. J3; ၆၆၆၆၆၆ H1. L13; ၆၆၆၆၆၆
 M1a. K4. Pd. -- ၅) B1. M1a.2. Pd; ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆
 J2, ၆၆၆၆၆၆ K4; ၆၆၆၆၆၆ B3; ၆၆၆၆၆၆ P14.
 P11. H1. J7. L13.1.2. Bb1. B1; ၆၆၆၆၆၆ K11.37. Or. C1. L10;
 ၆၆၆၆၆၆ J5; K10 has ၆၆၆၆၆၆, and above sec. m. ၆၆၆၆၆၆ -- 6) B1;
 ၆၆၆၆၆၆ J2. P14; ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆ J2.6.7. H1. L13. K11;
 ၆၆၆၆၆၆ M1a; ၆၆၆၆၆၆ M1a; ၆၆၆၆၆၆ K4.

၁) P14. B1. J3. M1a. H1; ၆၆၆၆၆၆ K11; ၆၆၆၆၆၆ J2; ၆၆၆၆၆၆
 ၆၆၆၆၆၆ K5; ၆၆၆၆၆၆ K4. -- ၂) J2. P14. M1a. K4.37; ၆၆၆၆၆၆
 J2.6.7. H1; ၆၆၆၆၆၆ B1. J2.7. M1a. H1. L1; ၆၆၆၆၆၆
 K5; ၆၆၆၆၆၆ L1.2. L1.3. -- ၃) J2. K5.4. P14. M1a.2; ၆၆၆၆၆၆
 J2.6.7. P14. H1. L13. K11. -- ၄) K5; ၆၆၆၆၆၆ J2; ၆၆၆၆၆၆ M1a.

- 9 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ <

- 4 ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း 4
- ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း
- ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း
- 5 ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း 5
- ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း
- ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း
- 6 ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း 6
- ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း
- ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း ၵုၵ်းၵုၵ်း

L13. — 7) Ja. Bz; ၵုၵ်း J3; ၵုၵ်း C1. — 8) so all Mss., except J5. L3 ၵုၵ်း; ၵုၵ်း K37.

- 4 1) Bz. J6.7. H1. L13. K11. P6. Mfs. Pd; ၵုၵ်း P14 Mfs. K4 37. Lbs. Os. L1.2; ၵုၵ်း J3.3. K5. L3. — 2) Ja.3. K5. P14. Bz. Mfs.2; ၵုၵ်း Lbs. L1.2; ၵုၵ်း K4.11. J6.7. H1. L13. Bz. — 3) Ja.3; ၵုၵ်း Bz. — 4) ၵုၵ်း K5.4 P14. Bz. H1. Mfs. ၵုၵ်း Ja.3.6.7. Mfs. Pd. — 5) P14 Bz. ၵုၵ်း Mfs. K4; ၵုၵ်း Pd. L3; ၵုၵ်း J3.3. K5 (but in this ၵု is struck out) 37 L3; so too Mfs originally, but ၵု is erased; ၵု J7; ၵု J5.6. H1. K11. L13.1. Bbz. — 6) Bz. J5.6.7. H1. L13.1.2.3. P6. K11.4.37. Mfs; ၵုၵ်း P14. Mfs. Pd. Bbz. Bz; ၵုၵ်း Ja. K5. — 7) ၵု K4 here and sequ. — 8) Mfs.2. K4. Pd; ၵု ၵုၵ်း Ja.3. K5. — 9) K5, ၵုၵ်း Ja (but below ၵု an ၵ, erased pr. m., is still recognizable). P14. Bz. Mfs.2. K4. J6.7. H1; ၵုၵ်း J3. ၵုၵ်း L13. 10) Bz. J5.6.7. H1. L13. P6. K11.4.37. Mfs. Pd. Bbz; so originally Mfs, but ၵ is erased; ၵု Ja. P14. L1.2.3. Bz. ၵု K5; ၵု J3. — 11) Ja.3.7. Bz. H1. L1; ၵု J6. P6. L3. — 12) J3.6. Bz; ၵု K11. C1. O1; ၵု K4; ၵု K5; Ja has ၵ corrected pr. m. to ၵ

- 5 1) Bz. K4.37. J6.7. H1. L13.20.1.2.3. P6. ၵု Ja. K5. P14. P11. Mfs. — 2) ၵု P14. Bz. J6. C1. — 3) P14. Bz. J3.5.6.7. H1. C1. K11.37. Mfs. Pd. L13.1.2.3. Bbz. Bz. Os. P6.1; ၵု P11. L30; ၵု Ja. K5. Mfs; ၵု K4. — 4) Ja; ၵု J6; ၵု J3. P11. Bz; ၵု Bz. Pd. H1. J7. K11. P6. L13.3; ၵု Bz; ၵု L1.2; ၵု Mfs. C1; ၵု K5; ၵု Mfs. K4; ၵု P14; P.V. has the same word as for ၵု V. 49.12. —

- 5) Ja. K5. Mfs.2. H1; ၵု K4; ၵု Bz. J3
- 6) Ja. K5. P14. Mfs.2. C1; ၵု L1, ၵု Bz. J3. H1. K4. ၵု J6. K37; ၵု J7. K11. P6. L13.3 7) P14 Bz. J3.6.7. Mfs.2. Pd. H1. K11.4; ၵု K5. ၵု Bz; ၵု ၵု Ja; ၵု ၵု L13 (but in this ၵ is struck out). O1; ၵု P1. 8) K5.4. Mfs. Bz. Os. L1.2.3. ၵု Ja (ၵ struck out), ၵ P14. Mfs. Pd. K37.11 J6.7. H1. L13. ၵ J3. ၵ Bz. — 9) ၵ K5. ၵ P14 Mfs. Pd. K37; ၵ Mfs; ၵ Ja (but it is struck out). K4; ၵ J3 (in this ၵ above the line). P11. L3, ၵ Bz; ၵ J7. L1.2 ၵ H1. L13. K11. P6; ၵ Bz. 10) Bz. Mfs.2. K37. P6. L2; ၵ J3.7. H1. L13. ၵ P14. K4 C1; ၵ Ja. Lbs, ၵ K5. J6. ၵ K11. — 11) Ja. Bz; ၵ J3. P11. ၵ K37
- 12) ၵ Mfs. K37. ၵ Ja. Pd; ၵ P14. J3.6.7. H1. L13.2. Mfs, ၵ K5.4. ၵ Lbs L1, ၵ Bz — 13) Ja. K5.4. Mfs, ၵ Mfs.

- 1) K5.4.20. Bz. J3.6.7. Mfs.2. L13.2.3. ၵ Ja. ၵ C1 Bz. L1; deen O1. 2) ၵ Pd. K37. — 3) Ja.3. P14 Bz. Mfs.2. L13, ၵ K5. J6.7. 4) Ja. Bz. K5.4 Mfs.2, ၵ Pd. K37. — 5) P14. Bz. Mfs. L2, so too K5, but in this ၵ above the line, ၵ J3. H1. L1; ၵ Mfs. K4. J6.7. L13; ၵ Ja. Pd. Lbs; ၵ K37. — 6) Ja. K5. Bz. Mfs.2. H1, ၵ J7. K11, ၵ J6. L13.1.2; ၵ J3. — 7) ၵ K4. J6. — 8) Ja. ၵ K5 (ၵ above the line), ၵ Pd. 9) K4. H1. J7. L13.1.2; ၵ J6; ၵ Ja. K5. Bz. P11. Mfs. L3; ၵ P14. Pd, ၵ ၵ

- 7 7
 7 7
 8 8
 9 9

see Mfr; (at . . on treasure); see also Mfr. K37. — 10) K5. P14. Mfr. J6.7. H1. L13.1; see also P11. L3; see also B1 (but in this a struck out) K4. Cr. L3; Ja has above B1 and above the line a

- 7 1) K5. P14; see Ja. — 2) Ja. B1; see also Ja. L3. — 3) Ja.3.6. K5.4. B1. Mfr. H1. see P14. Mfr. L13. 4) Ja. B1; see also Ja. — 5) Ja.6.7. K5. B1; see also H1. see also Mfr. K37. see also Cr. 6) Ja. K5. B1; see also Ja. L13. see also L13.1. P.V. see also B1; see also P14. B1. Mfr. K4. J6.7. H1. P6. L13.1. B1; see also P6. Cr. see also K5. J6. L3; see also Ja. — 8) B1. P11. Mfr. K4; see also H1. J7. L13; see also K5.37. P14. Mfr. Pd. P6; see also Ja. Cr. see also J6. L3. — 9) see H1. J6.7. L13. Os. K11; see also Mfr. — 10) see P14. Mfr. Pd. K37. Cr. B1. L1.3. Os; see also K4; see also Mfr. see also J6.7. H1. L13. K11; see also P6; see also K5. see also B1; see also P11. K10; see also L17. see also Ja. but a is struck out, see L3 (a is written above this sec. m.).

- 8 1) P14. B1. Mfr. J6.7. K5 in this a appears above the line). P11. 2) Ja. Mfr. see also Mfr. K37. Pd. L3, so too P14, but in this the first a is added sec. m.; see J6.7. H1. K11. see K5. — 3) Ja.3. K5. B1; see also J6.7. H1. L13. K11. — 4) see J6. K11. see K4. — 5) Ja.3.6. K5. B1. Mfr. H1; see also K4; see also L13. — 6) Ja. K5. B1. Mfr. L13; see also J3; see also J6.7. H1. see K37. Cr. — 7) see K4. — 8) Ja.6. K5.4. B1. Mfr. H1. L13; see also Pd. Cr. — 9) Ja.3. K5. Mfr. B1. L13; see also J6; see also H1. J7. K11. — 10) Ja.3.6.7. P14. Mfr. K4.37. Pd. H1. K11. Cr. Os. L13.1.1; see also B1; see

also Mfr; see also L3; see also K5. L3. — 11) Mfr. B1. J3. Pd. H1. K11. B1. Os. L1.3. Os; see also Mfr. J7; see also L13. Cr; see also K37; see also Ja. K5.4. P14. Cr. P1. L1; see also J6. — 12) P14. B1. Mfr. Pd. K37.11. H1. L13. P6. B1. Os; see also K4; see also Ja.3. K5; see also Mfr; see also J7. B1. L1.3. B1; see also J6; see also L3. — 13) Ja. K5.4. P14. B1. P11. Mfr. H1. L13.1.3. B1; see also J6.7. L3. Cr. P1. — 14) Ja.6.7. K5.11. H1. L13; see also P11; see also P14. Mfr. Pd. K37. Cr. L1.3; see also Mfr; see also K4; see also B1. L3.

- 9 1) see K4; see also Mfr. — 2) Ja. B1; see also Ja. P11. L3. — 3) K5.4. P14. Mfr. Pd; Ja. see also (above a appears a and a is corrected to i); see also J3. P11; see also J4; see also B1; see also J7. K11; see also B1. L13.1. B1. B1; see also J6; see also L3; see also Cr. — 4) Ja.6. L13; see also H1. J7. L3. 5) J6.7. Mfr. Pd. K37. L3. L13.1; see also Ja.7. K5.4.11. P14. B1. H1. Mfr. B1. Os. L3. — 6) Ja.3.6.7. K5.4.11. B1. Mfr. H1. L13. Os; see also L1.3.1; see also L3. Cr. P1. — 7) see Mfr. H1. J7. L13. — 8) Ja.3. K5. P14. B1. Mfr. L1.3.1; see also Mfr (after a in this Mfr. is added above the line). K4.11. H1. L3; see also J6.7. L13. Pd; see also B1. — 9) P14. Mfr. J6.7. P6. H1. Os. L1.3.1; see also B1; see also L3; see also L13; see also Ja; see also Cr; see also K4; see also K5.6. P11; J3 defective. — 10) Ja. K5.4. P14. B1. Mfr. H1. J7. Os; see also J6.7. L3. L17.10; see also Cr. P1. — 11) P14. Mfr. J6. L3. P6. Os. K10. B1; see also K4; see also K5. B1. J6.7. H1. B1. L1.3.1; Ja has above corrected

- 10 'ապրիւնալը 'ապրա ապա 'փնա ախա 'փալա 'փալա 10
 'ընա ապրա 'սոալա 'սոա ապրա 'փալա 'փալա
 'փալա 'փալա 'փալա 'փալա 'փալա 'փալա
 11 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 11
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 12 ... 30... 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա

30.

'ապրա

- 1 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 1
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա
 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա 'ապրա

- pr. m. 10 'ապրա: 'ապրա 'ապրա L13. - 12) Ja.3; 'ապրա K5.
 - 13) Ja. B1. Mfr.2. H1; 'ապրա K4.11.37. J7.
 10 1) Pt4. J3.6. Mfr. H1. L13; 'ապրա Ja.7. K3.4. Mfr.
 L1.5.3; 'ապրա B1. K37. - 2) Ja.3; 'ապրա B1. - 3) 'ապրա K37.
 - 4) Mfr. inserts here - - 5) K5.11. Pt4. H1. L13. Mfr.
 Oa. B1; 'ապրա Ja. L1.3; 'ապրա P6; - 'ապրա J3;
 'ապրա B1. P11. J5.6.7. L3; 'ապրա K4; 'ապրա Mfr.
 Pd. B1. - 6) J3. Mfr.2. K4.37. Pd. L1; 'ապրա J6. H1.
 K11; 'ապրա Ja. K5. Pt4; 'ապրա J7. L13.2.3; B1 defective.
 - 7) Ja.3. Mfr.; 'ապրա Mfr. K4. - 8) Pt4. B1. P11. Mfr.2.
 Pd. H1. J7. K11. L1.2.3. B1. B1. Oa; - 'ապրա J3; 'ապրա
 K4. J5. L13; Ja has 'ապրա corrected pr. m. 10 'ապրա; 'ապրա
 K5. C1; 'ապրա J6. L13. - 9) Ja.3.6. Mfr.2. K4; 'ապրա H1.
 11 1) 'ապրա L1; 'ապրա K37. - 2) K5.4. Pt4. B1. Mfr.2.
 C1. B1. L1; 'ապրա J3.3.6.7. H1. L13.1.3. B1. - 3) 'ապրա
 K4.37. L1. - 4) B1. J3.6.7. Mfr.2. Pd. H1. K11. B1. L1.3;
 'ապրա K4; 'ապրա Ja. K5. Pt4. L13. - 5) J3. Pt4; 'ապրա
 'ապրա K3.10. B1. L1; 'ապրա J1. Mfr. Pd; 'ապրա K37;
 'ապրա C1; 'ապրա B1; 'ապրա K4.11. J6.7. L13. Oa;
 'ապրա L1; 'ապրա H1. P6; 'ապրա 'ապրա Mfr.; 'ապրա
 L1; 'ապրա B1. 6) B1. Mfr. J7; 'ապրա Pt4. Mfr.
 Pd. J6. L13.1. B1. B1; - 'ապրա J3; 'ապրա P11. H1; 'ապրա
 Ja. K5; 'ապրա Ja.6. Mfr. H1; 'ապրա K5. L13. Oa;
 'ապրա J3. - 7) 'ապրա Ja. K5. Pt4. Mfr. 'ապրա B1. J3.6.7.
 H1. Mfr. Pd. K4.11.10. L13.1.2. C1. B1. B1. 8) K5.
 Pt4. Mfr.2. J6.7. L13; 'ապրա Ja. B1; 'ապրա K4.37; 'ապրա
 J3. - 9) K5.4. B1. Mfr.2. H1. J7. Oa. B1; 'ապրա
 Ja. L1; 'ապրա C1; 'ապրա B1 L1.3; 'ապրա J6. L13. P1.
 - 10) 'ապրա Mfr.
 1) cf. V. 28,11. - 2) Ja interchanges the two prayers, 12
 cf. V. 28,11 a. 2. - 3) 'ապրա Mfr. K4. C1.
 1) Ja.3; 'ապրա J6. K37. P1. - 2) 'ապրա L1. B1. B1.
 - 3) Ja. K5.4.37.10. Pt4. B1.2. Mfr.2. Jp1. H1; J3 defective;
 'ապրա P11. B1; 'ապրա L1. B1. J5. L1; 'ապրա
 J6.7. K11. C1. P6. L13.2.1.3. Oa. - 4) Ja.3. 'ապրա

16 16
 17 17
 18 18
 19 19

J9. Bbr. Ba. -- 4) ԲԸ Mfr. K4. — 5) K5. B1. Mfr.; Կոստանթն
 J9; Կոստանթն H1; Կոստանթն Mfr. Pd. — 6) Mfr. a. Jpr. K4.
 Pd. P6; Կոստանթն P14. J6. H1; Կոստանթն J9.3. K5.13.11. B1.
 Bbr.; Կոստանթն J7.1. L13.1.2.3. Ba. Dhr. Ba. Oa; Կոստանթն K37;
 Կոստանթն Կոստանթն C1. -- 7) K5; Կոստանթն J9; Կոստանթն
 J3; Կոստանթն C1; Կոստանթն Mfr. Jpr. — 8) J9. K5.4. P14.
 Mfr. a. Jpr; Կոստանթն J9; Կոստանթն J6.7. H1. L13; Կոստանթն Pd;
 Կոստանթն B1. — 9) Կոստանթն J9. — 10) P14. B1. Mfr.
 K37. L1; Կոստանթն J9.3. K5.4. Mfr. L13. — 11) J9.6.
 B1; Կոստանթն J9. Mfr. Pd; Կոստանթն Jpr. K4; Կոստանթն
 Կոստանթն K5.

18 1) ԲԸ Mfr. K4. — 2) J9.6. B1. Mfr. a. Կոստանթն K4; Կոստանթն
 Կոստանթն J3.7. H1. — 3) J6.7.1. H1. C1. K11. Lba. L13.17.20.1.2.3.
 Dhr. Bbr. Ba; Կոստանթն B1. J9; Կոստանթն P14. J3. Mfr.
 Jpr; Կոստանթն J9. K5.4; in Mfr. a. or a. is erased. —
 4) Կոստանթն J9.4. — 5) J9. B1; Կոստանթն J9. — 6) J9. B1;
 Կոստանթն J6; Կոստանթն J9. P11. -- 7) Կոստանթն J9.4.
 -- 8) J9.3. Mfr. a. Jpr. K4. Pd. L1. Bbr.; Կոստանթն K5.11.
 P14. B1. J6.7. H1. L13.2.

17 1) J9.3. K5. Mfr. Bbr. L13; Կոստանթն B1. Mfr. K4.
 J6.7. Lba. L13.1; Կոստանթն Jpr. -- 2) K5.4. P14. J9; Կոստանթն
 Կոստանթն J9. Pd; Կոստանթն J6. — 3) K5.4. B1. P14. Mfr. a.
 Jpr; Կոստանթն J9; Կոստանթն J9.6.7. H1. K11. L13.1.2.3. Ba. —
 4) J9.6.7. Mfr. Jpr. Pd. K37. H1. L13; Կոստանթն Կոստանթն Mfr;
 Կոստանթն P14. K11; Կոստանթն B1; Կոստանթն K5; Կոստանթն

Կոստանթն K4. C1; J9 has Կոստանթն Կոստանթն, the first Կ corrected
 to m. to 5, Կոստանթն Dhr. B1. -- 5) J9.3; Կոստանթն Mfr. a.
 Pd. J6.7. L1; Կ K5.4; Կոստանթն Jpr. -- 6) K5 has originally
 Կոստանթն, but Կ is added sec. m.

1) J9.6. B1. Mfr. H1. L13; Կոստանթն K5.4. P14. J3.7. Mfr.
 Jpr. L1.2.3. — 2) K5; Կ J9. — 3) Կոստանթն L13. C1. —
 4) K5; Կոստանթն J9, Կոստանթն L1.2 — 5) Կոստանթն
 J9.4. — 6) all Mfr., exc. K4 Կոստանթն — 7) J3. Կոստանթն K5.4.
 P14. Mfr. a. J6.7. H1. L13. Oa; Կոստանթն J9. B1. a. L1.3, Կոստանթն
 Կ K37. Dhr. Bbr. L1. — 8) K5. L17, J9 and the rest Կոստանթն
 Կոստանթն K11. — 9) Կ L1; Կոստանթն Ba. L1.

1) B1. L1; the rest Կոստանթն — 2) J9.6.7. K5. P14.
 Mfr. a. H1. L13.1.2.3; Կոստանթն B1; Կոստանթն J9.4. P11; Կոստանթն
 Կ Jpr. K9. Ba. L3; Կոստանթն K4. — 3) Կոստանթն J9. K5.4.37.
 P14. Mfr. a. Jpr. Pd. C1. Կոստանթն B1. J9.6.7. H1. K11. L13.1.2.3.
 Oa; Կոստանթն J9. K13. -- 4) Կոստանթն K4. — 5) Կոստանթն
 Mfr. Jpr. J6. — 6) J9. K5.4. P14. Mfr. a. Jpr. P6; Կոստանթն
 B1. a. J9.6.7. H1. L13.1.2.3. K37. -- 7) J9. B1; Կոստանթն
 J9. L3.

1) ԲԸ Mfr. Jpr. K4. — 2) J9.3. K5.4. P14 (in this Կ is
 written sec. m. below the line). B1. Mfr. a. Jpr and P.V.; Կոստանթն
 K6; Կոստանթն J6.7. H1. Lba. Oa. L3; Կոստանթն L13; Կ Կ Կ
 Կ P6. K10. Dhr. Ba. L1; Կոստանթն Կ L1; cf. V. 29.7. —
 3) K5.4. Mfr. a. L1.2; Կոստանթն B1; Կոստանթն J9; Կոստանթն
 H1. L13, Կոստանթն J3; Կոստանթն J9.6. Ba. Ba. L3. -- 4) Կոստանթն

၁ မိမိတို့သည် ဤသို့ နေထိုင်ကြသည်။
 ၂ မိမိတို့သည် ဤသို့ နေထိုင်ကြသည်။
 ၃ မိမိတို့သည် ဤသို့ နေထိုင်ကြသည်။
 ၄ မိမိတို့သည် ဤသို့ နေထိုင်ကြသည်။

Mfo. K37. J7. Cs. — 7) Sz. J3.6.7. Jps. Mfo. K4.11. H1.
L13; ၁၅၂၄ Jz. K5; ၁၅၂၄ P14. Mfo. K37. — 8) ၁၅၂၄
J6.7. H1. L13. Ba. — 9) Jz. Sz. Mfo; ၁၅၂၄ Mfo, J3 ၁၅
၁၅၂၄ instead of ၁၅၂၄ — 10) Jz.3.6.7. K5.4 Sz. H1. Mfo. L1.8;
၁၅၂၄ P14. Mfo.3. Jps. Pd. K37. L13. — 11) Jz.3. K5. Mfo.3.
L13; ၁၅၂၄ Sz; ၁၅၂၄ Mfo. K4; ၁၅၂၄ Jps;
၁၅၂၄ J6. H1. K11. Or; ၁၅၂၄ L1.2. Bb1. Ba;
၁၅၂၄ Dhr. L3.

1) Ja. 3.7. K^s. 4. St. Mfr. 2. Jpr. Ht. L13.1.2; 7-6-61
J6. P8. Bbr. Sa. — 2) Pt4. St. K13.4.37.11. Mfr. Jpr. Pd.
J6.7. Ht. L13.1.2; 7-6-61 Ja. 3. K^s. Mfr. — 3) 20 Ja. Pt4. St
and the other Mas., only K^s. 15. J3 — 4) Ja. 3. K^s. 4.
Mfr. Jpr.; Mfr. K4; L3. — 5) Pt4. J3.6.
St; Ja. has ex corrected pr. m. to 6 —
6) Ja. 3.6.7. K^s. St. Ht. L13; Pt4. Mfr. Jpr. K4.
Cx; Mfr. — 7) Ja. 6. Pt4. Mfr. Jpr. Pd. K37. Ht.
Cx. L13.2. Sa. Oa; J3. K^s. 4. Mfr. Dh; St
defective. — 8) Pt4. J3. Mfr; 9-6-61 Ht. L13.1.2; 9-6-61
Mfr. Jpr; 9-6-61 Ja.

1) ~~Pl. 1.~~ Jp1. — 2) Pl4. J3. Sr; ~~Pl. 1.~~ Ja.6. K5.
Mfr.8. — 3) Sr. J3.6.7. Hx. Lx3. Mfr. Jp1. K4. Os; — 4)
Ja. K5. Pl4. Mfr.3. Pd. Lx2.3. — 4) Pl4. Sr. Mfr.2.3.

Jp1. K4.11. J6.7. Ht. L13; ~~၁၁~~ J2.3. K5.15. — 5) J2. 32; ~~၁၁~~ J3; ~~၁၁~~ B2. — 6) P14. 32. Mft.; ~~၁၁~~ J2.3. Mft. Jpr. K4. Pd. — 7) P14. Mft. 3.3. Jp1. K4.37. Pd. J6.7. Ht. L13.3. P6. Os; ~~၁၁~~ B1. J2; ~~၁၁~~ K5. M35; ~~၁၁~~ J3 (above the second ~ is ~); ~~၁၁~~ P11. K6 — 8) ~~၁၁~~ J2. K5. -- 9) J2.6. 32. K5.4. Mft.2; ~~၁၁~~ J3; ~~၁၁~~ L3. -- 10) K5.4. 32. J3.4.8. Mft. Jp1. Ht. L13.3; ~~၁၁~~ B2. L1; ~~၁၁~~ J7. K12. C1; ~~၁၁~~ J2; ~~၁၁~~ P14. Mft.3. Pd. K37, ~~၁၁~~ P11. K15. — 11) P14. 32. J3.6.7. Mft.; ~~၁၁~~ J2. K5.4. Mft. Jp1. Pd. K37; ~~၁၁~~ Ht. L13; ~~၁၁~~ Mft.

1) J^a.3.6. K⁵. S¹. H¹; ԸՊՊՊՊ P¹⁴. K⁴; ԸՊՊՊՊ J^p. M^f (in this — is struck out).2.3. — 2) ԸՊՊՊ L¹. S²; ԸՊՊՊ C¹; ԸՊՊՊ M^f; K⁵ is not clearly legible, the reading ԸՊՊՊ is uncertain; all the rest have ԸՊՊՊ — 3) P¹⁴. M^f; ԸՊՊՊ M^f.3. J^p. P^d. K³⁷. C¹; ԸՊՊՊ K⁵.4. J³ (in this the S.V. between the two words). L³; ԸՊՊՊ J⁸; ԸՊՊՊ S¹.2. H¹. J⁷. K¹¹. O⁸. L¹.2. — 4) M^f.2. J^p. K⁴. L¹³. C¹; ԸՊՊՊ J^a. — 5) J^a.3.6. H¹; ԸՊՊՊ J⁷. K¹¹. — 6) K⁵.4. P¹⁴. J³.6. M^f.2. P^d. H¹. L¹³.2.3. S²; ԸՊՊՊ J^a. C¹; ԸՊՊՊ J^p; ԸՊՊՊ K¹¹. O⁸; ԸՊՊՊ J⁷. L¹. P¹; S¹ defective. — 7) P¹⁴. J³.6.

| | | |
|----|---|----|
| 9 | <p>‘¹ḥmānāḥ ‘²ṣmāḥṣmāḥ ‘³ṣmāḥṣmāḥ ‘⁴ḥmānāḥ ‘⁵ṣmāḥṣmāḥ ṣmāḥṣmāḥ</p> <p>‘⁶ḥmānāḥ ‘⁷ṣmāḥṣmāḥ ‘⁸ḥmānāḥ ‘⁹ḥmānāḥ ‘¹⁰ḥmānāḥ ‘¹¹ḥmānāḥ ‘¹²ḥmānāḥ</p> <p>‘¹³ḥmānāḥ ‘¹⁴ḥmānāḥ ‘¹⁵ḥmānāḥ ‘¹⁶ḥmānāḥ ‘¹⁷ḥmānāḥ ‘¹⁸ḥmānāḥ ‘¹⁹ḥmānāḥ</p> | 9 |
| 10 | <p>‘²⁰ḥmānāḥ ‘²¹ḥmānāḥ ‘²²ḥmānāḥ ‘²³ḥmānāḥ ‘²⁴ḥmānāḥ ‘²⁵ḥmānāḥ ‘²⁶ḥmānāḥ</p> <p>‘²⁷ḥmānāḥ ‘²⁸ḥmānāḥ ‘²⁹ḥmānāḥ ‘³⁰ḥmānāḥ ‘³¹ḥmānāḥ ‘³²ḥmānāḥ ‘³³ḥmānāḥ</p> <p>‘³⁴ḥmānāḥ ‘³⁵ḥmānāḥ ‘³⁶ḥmānāḥ ‘³⁷ḥmānāḥ ‘³⁸ḥmānāḥ ‘³⁹ḥmānāḥ ‘⁴⁰ḥmānāḥ</p> | 10 |
| 11 | <p>‘⁴¹ḥmānāḥ ‘⁴²ḥmānāḥ ‘⁴³ḥmānāḥ ‘⁴⁴ḥmānāḥ ‘⁴⁵ḥmānāḥ ‘⁴⁶ḥmānāḥ ‘⁴⁷ḥmānāḥ</p> <p>‘⁴⁸ḥmānāḥ ‘⁴⁹ḥmānāḥ ‘⁵⁰ḥmānāḥ ‘⁵¹ḥmānāḥ ‘⁵²ḥmānāḥ ‘⁵³ḥmānāḥ ‘⁵⁴ḥmānāḥ</p> <p>‘⁵⁵ḥmānāḥ ‘⁵⁶ḥmānāḥ ‘⁵⁷ḥmānāḥ ‘⁵⁸ḥmānāḥ ‘⁵⁹ḥmānāḥ ‘⁶⁰ḥmānāḥ ‘⁶¹ḥmānāḥ</p> | 11 |

— 6) P14. B1. J3. Mfr.2. Jpr. K4; ḥmānāḥ J3.6. K5.11. Hr. L13; ḥmānāḥ J7; ḥmānāḥ Dh1. — 7) J3. K5.4 37.38. P14. Mfr.2. Jpr. Pd; ḥmānāḥ J3. ḥmānāḥ K9. C1; ḥmānāḥ B1.2. P11. J6.7. Hr. K11. B2. L1. — 8) K5.4. J3; ḥmānāḥ J3. P14. — 9) deest J3. — 10) J3. Mfr.2 (in this ḥ added acc. m.). Jpr. K4.37.38. L1; ḥmānāḥ K5; ḥmānāḥ P14. B1. J3.6.7. Hr. K11. L2; ḥmānāḥ L13. B2. — 11) J3 3.6; ḥmānāḥ J7. Hr. K11.

1) J3.3. Mfr.2; ḥmānāḥ K5. ḥmānāḥ Hr. — 2) K5.4. P14. J3. B1. Mfr.2. Jpr. L1.2. ḥmānāḥ Pd; ḥmānāḥ J3; ḥmānāḥ Pd; ḥmānāḥ J6.7. Hr. K11. — 3) P14. J3; ḥmānāḥ K5; ḥmānāḥ J3; ḥmānāḥ K37; ḥmānāḥ B1. — 4) J3. K38. Lba; ḥmānāḥ C1; ḥmānāḥ P14. Mfr. Pd; ḥmānāḥ K4; ḥmānāḥ K5. J3.7. B1. Mfr. Jpr. Hr. L13. Oa; ḥmānāḥ L1.2. B2. — 5) ḥmānāḥ J6. Hr. — 6) J3.3.6; ḥmānāḥ Hr. J7. — 7) J3.3; ḥmānāḥ K5. ḥmānāḥ Lba. C1. — 8) K5. J3. Mfr.2; ḥmānāḥ J3. Jpr. K4. — 9) J3. K5. B1. L2; ḥmānāḥ P14. J3.6.7. Mfr.2. Jpr; ḥmānāḥ C1. — 10) P14. B1. J3.6.7. Hr. Pd; ḥmānāḥ J3. K5; ḥmānāḥ Mfr; ḥmānāḥ Mfr (but in this ḥ craved). Jpr. K4 37. C1.

1) ḥmānāḥ B1. L2 and acc. to P.V.; all the rest ḥmānāḥ. cf. Y. 51.10. — 2) ḥmānāḥ P14. J3.7. — 3) J3.3.6.7. P14. B1. Mfr.2. Pd. K37.11. L1.2; ḥmānāḥ K5. L13. Lba; ḥmānāḥ K38; ḥmānāḥ Jpr. — 4) ḥmānāḥ B1. C1. — 5) K5. J3.6.7. Hr. L13. Mfr.2.3. Jpr. Pd; ḥmānāḥ K4. ḥmānāḥ J3. P14. B1. — 6) K5.4. Mfr. Jpr; ḥmānāḥ Mfr. P14. Pd. — 7) J3. B1. Mfr. Jpr. L2; ḥmānāḥ J6. Hr; ḥmānāḥ J3.7. K11. Dh1. L1. B2; ḥmānāḥ Mfr. — 8) ḥmānāḥ Mfr. — 9) J3. Mfr.2; ḥmānāḥ Jpr. K4. — 10) K5.37. J3.6.7. P14. Mfr.2. Pd. Hr. L13. C1. Oa; ḥmānāḥ J3. Jpr. K4. B2. L1.2.3; B1 defective.

1) ḥmānāḥ K4. — 2) J3. Mfr. Jpr; ḥmānāḥ K5. B1. ḥmānāḥ Hr. J7. K11. L13.1.2. B2. B2; ḥmānāḥ Mfr; ḥmānāḥ J3.6. ḥmānāḥ K37. ḥmānāḥ Mfr. K4. Pd; ḥmānāḥ Dh1. — 3) K5; ḥmānāḥ J3; ḥmānāḥ J3. — 4) J3.3. Mfr; ḥmānāḥ K3.4. P14. Mfr. Jpr. — 5) J3.3. K5.4. Mfr.2. Jpr. L1. ḥmānāḥ P14. B1. Hr. J6.7. K11. Pd. L13.2. B2. B2; ḥmānāḥ Pd. — 6) K5 37.38; ḥmānāḥ J6.7. K11. Lba. L13.1. B2 Dh1; ḥmānāḥ Mfr; ḥmānāḥ P14. B1. J3. Mfr.2. Jpr. K4.10. Pd. Hr. L2; ḥmānāḥ J3. — 7) Mfr.2. Hr. L13. Oa. B2; K5 has ḥmānāḥ, J3 ḥmānāḥ corrected pr. m. to ḥmānāḥ, ḥmānāḥ J7; ḥmānāḥ Pd. ḥmānāḥ J6. C1. L1.2; ḥmānāḥ B1; ḥmānāḥ Mfr. ḥmānāḥ J3; ḥmānāḥ Jpr. K4.37; ḥmānāḥ B2. — 8) B1. ḥmānāḥ J3. K15 B2. B2. L1.2. B2; ḥmānāḥ J6.7. Hr. K11. Pd. Oa. ḥmānāḥ K10; ḥmānāḥ L13; ḥmānāḥ P14. Mfr.2. Jpr. K4.38 Pd; ḥmānāḥ Mfr; ḥmānāḥ Dh1; ḥmānāḥ J3; ḥmānāḥ K5.37; ḥmānāḥ Lba. — 9) J3. Mfr.2. Jpr. K4.37.10. L13.2. B2; ḥmānāḥ J3.6.7. K5.38. P14. B1. Mfr. Hr. C1. L1.2. Dh1. — 10) ḥmānāḥ K5; J3 and all the rest ḥmānāḥ — 11) J3.6.7. P14. B1. Mfr. Hr. K11. Pd; ḥmānāḥ J3. Jpr. K4; ḥmānāḥ K5 (but in this ḥ struck out). L13 — 12) K5. B1. Mfr; ḥmānāḥ J3. Mfr. — 13) J3. Mfr. Jpr. K4.38.10. Hr. C1. L13.1.2.3. B2. Oa. B2; ḥmānāḥ J6. ḥmānāḥ K5. P14. J3. Mfr. Pd; ḥmānāḥ B1. — 14) J3.3.6.7. Hr. K5.4. Mfr.2. Jpr. L13.1.2.3; ḥmānāḥ Pd. K37.38.11. C1. Oa. — 15) B1. K37. C1. B2; ḥmānāḥ L13; ḥmānāḥ J3.3. K5

1) J3.3. Mfr.2. Jpr. K4. Oa; ḥmānāḥ J3. K5.38. L1 Dh1; ḥmānāḥ J6. Hr. L13. K11; ḥmānāḥ P14; ḥmānāḥ L2 B2; B1 defective. — 2) J3.3. K5.4. Mfr.2. Jpr. Pd; ḥmānāḥ

- 12 12
 13 13
 14 14

J6.7. H1. L13. K11. — 3) J6.7. H1. Mf1. Jp1; 4) K5. P14. Mf1. J6. — 4) J6. Jp1. K4. — 5) J6. K5; 6) Mf1. Pd. K37; 7) J6.7. H1. K11. L1.2.3. Bb1. Dh1; 8) J6.7. L13. Jp1. K4.38; 9) Mf1. Pd. K37 (x struck out). — 6) 6) L13. — 7) 6) Cr. — 8) J6. 6) K5. P14. B1. J6.7. Mf1. H1. L13; 6) L1; 6) J7; 6) Mf1. Jp1. K4; 6) L1. Dh1; 6) K11. — 9) J6. K5.4. B1.2. Mf1. Jp1. L1.2; 6) J6.7. H1. K11. L13.3. Oa. — 10) J6.7. B1. H1. L1; 6) J6.7. K11. Oa. L3. — 11) J6. K5.4. P14. B1. Mf1. Jp1. L1.2; 6) J6.7. H1. L13. K11. Bb1; 6) J6.7. L1. Bb1. Cr. L3. — 12) J6.7. K5.4. Jp1. H1. L13.3; 6) P14. B1. Mf1. Pd. L1.2.

13 1) J6. 6) K5. L13. Oa. — 2) J6. 6) K5.4. P14. J3. Mf1. Jp1. H1; 6) J6.7. Oa; 6) K11. L13; 6) Cr. L1; 6) Mf1. Dh1. L1; B1 defective. — 3) J6.7. H1. 6) L13. J7. K11. Oa. — 4) 6) P14. Mf1. Pd. P6. — 5) P14. Mf1. Pd; 6) J6.7. K5.4. B1. Mf1. Jp1. L13.1.2; 6) B1. P1. — 6) 6) Mf1. — 7) J6.7. K5.37. P14. B1. Mf1. Jp1; 6) Mf1. K4; 6) J6.7. H1. K11. L13.1.2. B1.

8) 6) Mf1. Jp1. Pd. J7. L13. — 9) J6.7. Mf1. Jp1. K4.37. Pd; 6) K5.11. B1. Mf1. H1. J6.7. Cr. L13.1.2.3. Oa; 6) P14. B1. — 10) 6) H1. K11. — 11) J6. Mf1; 6) Mf1; 6) J3; 6) B1.

14 1) Jp1; 6) J6. B1. Mf1.2; 6) L1. Cr. — 2) P14. Mf1. K4; 6) Mf1. Jp1. L3; 6) H1; 6) J6. P6. Pd. K37; 6) J6.7. L1; 6) L1. B1. B1. Dh1; 6) J6.7. — 3) 6)

6) L13; 6) 6) K5; 6) B1. — 3) P14. J3. Mf1. Jp1. K4.37. Pd. L13. Dh1; 6) K5. J6.7. B1.2. H1. L1.2.3; 6) K11. B1. Oa. — 4) J6.7. K5.4. Mf1. Jp1; 6) B1; Mf1 has originally 6), but — is corrected by erasure to — 5) J6.7. Mf1. Jp1. Pd. K37.11. H1. Cr. L13.1.2.3. B1; 6) K5.4. P14. L1.2; B1 defective. — 6) J6.7. Mf1. Pd. K37. H1. B1; 6) B1; 6) K5. B1; 6) Mf1. Jp1. K4; 6) L1. Cr; 6) L13; 6) L1. Dh1. B1; 6) P14 (acc. m. — added). — 7) K5; 6) J6. — 8) P14. B1. J6.7. Mf1. Jp1. K4. H1. L1. Dh1. B1. Oa; 6) J6.7. K5. Mf1. L13.2. Bb1. — 9) so all Mss., exc. L1. P1. 6) L1.2. B1. — 10) K5; 6) J6. — 11) so all Mss., exc. J6. 6) — 12) B1.2. J6.7. Jp1. H1. K11. Oa. L13.1.2. B1; 6) P14. Mf1. Pd; 6) Mf1. 6) K4 (above it 6); 6) J6.7. K5. — 13) P14. J6.7. Mf1. Jp1. Pd. H1. Cr. K11. B1. L3; 6) K4; 6) L1.2. K11; 6) J6.7. Oa. L13 (but in this the medial 6 not added till later); B1 defective. — 14) so all Mss., exc. B1 6).

15 1) Mf1.3. Jp1. Cr; 6) Mf1; 6) P14; 6) J6. L1.2. B1; 6) J6.7. B1. K11; 6) H1. L13. B1. Dh1; 6) J6.7. K5.37; 6) J6. Pd. K38; 6) K4. — 2) J6.7. P14. B1. Mf1. Jp1. L1.2.3; 6) K5.4. Mf1. H1; 6) K11. — 3) J6. K5.4. Mf1. Jp1. L1.2; 6) J6.7. H1. L13.1. Oa. — 4) 6) J6. — 5) J6. K5.38. P14. Mf1.3. Pd. Dh1. B1 and acc. to P.V. (6+6); 6) B1. J6.7.2. Mf1. Jp1. K4. H1. Cr. L13.1.2.3. Bb1; 6) K11. Oa. — 6) B1. J6.7. Mf1. Jp1. K4. H1. L13. Cr; 6) P14.

16 ... 3 ... աստուտ աստուտ՝ աստուտ 3 Եւ
 Բոս աստուտ :: (՝ 3 5) Եւստի աստուտ
 Բոս Եւստ :: (՝ 3 5) Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ :: (՝ 3 5)
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ :: Եւստ

Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 ... 3 ... Եւստ Եւստ :: Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ

Yasna Haptanghâiti.

Hâ 35.

1 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ

Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ
 Եւստ Եւստ Եւստ Եւստ

16 1) cf. Y. 35, 10. — 2) Jâ. 3. 6. K5. P14. S1. Mf1. 2. L13. C1; Եւստ H1. J7; Եւստ Եւստ J6; Եւստ Եւստ Jp1. K4. P4. — 3) Jâ. 3. 6. K5. Jp1. L13; Եւստ Եւստ P14. S1. Mf1. 2. H1. J7. K11. L1. 2. 3. — 4) Եւստ Jâ. Եւստ K37. C1. — 5) Jâ. 6. L13; Եւստ Եւստ P14. S1. Mf1. 2. Jp1. H1. L1. 2. 3; Եւստ Եւստ C1; Եւստ Եւստ K3. 4. J3. — 6) Jâ. S1; Եւստ K5. J3. 6. C1. — 7) as all Mss., P1 only Եւստ -- 8) Y. 4, 2.

Yasna Haptanghâiti.

The Yasna Haptanghâiti proper extends from Y. 35, 3 to the end of 41; 35, 1 and 2 are added as preface, Chap. 42 as conclusion. P14 has the Pahlavi heading Yashto 1 Haft-hâto, and has a special numbering for the single Hâs. The Mas. of the Yasna sâda and Vendidad sâda divide the chapters into periods, marking the conclusion of each by Ե or Է. These divisions almost always coincide with the paragraphs given in the text. Although the greater part of the H. is prose, the tradition finds strophes and verses in the periods and clauses, cf. M56 fol. 138 verso. In P14 the number of

strophes (vâcât) and lines (gâs) in each chapter is given in Pahlavi at its end. The division of the sentences in the S.V. often differs from that in the P.V.

Hâ 35.

1) Jâ. 3. K5. 4. S1; Եւստ Եւստ P14. C1. L13. 1. 2. 3; Եւստ Եւստ Jp1; Եւստ S1. — 2) Եւստ Jp1. — 3) Jp1. Mf1. K4; Եւստ Եւստ H1. L1. J1; Եւստ Եւստ P14. S1. H1. L13. K11. P4; Եւստ Եւստ K5. Jâ. 3. 6 (but in this 2 sec. m. over an erasure); Եւստ Եւստ J3. 7. M5. S1. S1. L1. 3; in Mf1 part of the page is torn away. — 4) Jâ. 3. K5. S1; Եւստ Եւստ P14 (but in this 2 above the line). Mf1. Jp1. K4; Եւստ Եւստ L1; Եւստ Եւստ H1; Եւստ Եւստ J3. 4. 7. K11. C1. S1. S1. L1. — 5) Jâ. 3. 6. 7. L1; Եւստ L1. S1. C1; so too H1 the second time. — 6) Jâ. 3. K5. 4. L1; Եւստ Եւստ J3. 7. H1. K11. L13. 1. 2. — 7) The Râsp1 repeats Paragraph 1.

8) Par. 2 recurs Y. 41, 7; 68, 10 and at the end of the Afringâs, cf. also Vd. 18, 49. Most Mas. abbreviate. — 2) Jâ. K5; Եւստ Եւստ P14. J3. S1. K4. P4. — 3) Jâ. 3.

ամենայն "արեւելեան արեւելեայ" տալ
 :: Եւ

4 լրացանքս նշանակէ 'ըստ նշանակ
 ինչ նշանակ լրացանքս նշանակ 'ըստ
 ինչ 'ըստ 'ըստնախնայ 'ըստ նշանակ
 :: Ինչպէս աստ

5 արեւելեայ լրացանքս նշանակ 'արեւելեայ
 նշանակ նշանակ 'արեւելեայ 'նշանակ
 :: նշանակ 'արեւելեայ 'նշանակ աս
 աստ արեւելեայ նշանակ 'ըստնախնայ'
 Եւ լրացանքս

— 5) P14; արեւելեայ Ja. K5.4. Mfr. Jp1 (արեւելեայ
 L1; արեւելեայ B1.2. Jp1. L2; արեւելեայ Dht;
 արեւելեայ J7; արեւելեայ H1. L13). — 6) P K4. — 7) Ja.
 P14. Jp1; արեւելեայ K5 (B2) — 8) Ja. Mfr. Jp1. K4.
 C1; արեւելեայ P14 (B1. H1. J7. Dht; արեւելեայ Jp1); K5
 has արեւելեայ corrected to արեւելեայ, or vice versa (J7
 արեւելեայ Bht. B1). — 9) (արեւելեայ) Dht. L3; արեւելեայ
 Mfr. — 10) (նշանակ Jp1). — 11) Ja. P14 (B1). Mfr; նշանակ
 K5. Jp1 (Jp1). K4 (H1. J7. B2. Oa. Bht. L13.1.2). —
 12) K5. P14. Jp1 (B1); արեւելեայ Ja (H1. B2. Bht. Oa. L1.2).
 — 13) Ja (արեւելեայ B1).

4 1) Ja. K5.4 (B1.2). Jp1 (Oa. Bht. L1.2); լրացանք (H1. J7);
 so too originally P14, but in this C is struck out; լրացանք
 Mfr. C1 (L3). — 2) K5 (B1); լրացանք Ja. — 3) P14; լրացանք
 Mfr. Jp1 (Jp1). K4 (L2); լրացանք նշանակ Ja. K5. Mfr. C1
 (B2. L1; լրացանք նշանակ B1).

5 1) Ja. K5.4. P14. Mfr. Jp1 (Jp1. J6. H1. L13.2; J7 has
 արեւելեայ and արեւելեայ); արեւելեայ C1 (արեւելեայ B1.2. Bht. L1).
 — 2) նշանակ Mfr. — 3) K5; արեւելեայ P14. Jp1; Ja
 first արեւելեայ, then արեւելեայ (B1 արեւելեայ and twice
 արեւելեայ — 4) Ja. K5.4. P14. Mfr. Jp1 (Jp1); նշանակ Mfr
 (նշանակ Dht; նշանակ B1; նշանակ լրացանք B2); նշանակ արեւելեայ
 Mfr. — 5) արեւելեայ Ja. K5. — 6) Y. 4.4.

1 1) Ja.3. K5.4.11. B1.2. Mfr.2. H1. L2; լրացանք C1. L1.3.
 Dht. Oa. — 2) K5. P14. J3. B1. Mfr. L2.3. Dht; արեւելեայ Ja.

38.

արեւելեայ 'արեւելեայ նշանակ 'ըստ նշանակ 1
 արեւելեայ նշանակ 'արեւելեայ 'լրացանքս
 արեւելեայ լրացանք արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ
 :: լրացանքս արեւելեայ արեւելեայ

2 1) արեւելեայ 'արեւելեայ արեւելեայ արեւելեայ
 արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ
 'արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ
 :: լրացանքս 'արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ
 արեւելեայ լրացանքս լրացանքս 'արեւելեայ
 արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ 'արեւելեայ

H1. K11. B2; արեւելեայ J6.7. Mfr. K4. L13. C1. — 3) արեւելեայ
 Ja. K5; the rest արեւելեայ — 4) Mfr.2. Jp1 J6.7. H1. L13.1.2.3;
 արեւելեայ B1. J3. O1. K11. C1. Mfr; արեւելեայ Ja. K5. P14 —
 5) K5.4. P14. B1. J3.6.7. Mfr.2. Jp1. H1. L13.1.2.3, արեւելեայ
 Ja. B2. — 6) Jp1. K4; արեւելեայ J2.3.6. B1. Mfr.2. L13.1.2.3;
 արեւելեայ K5.11. P14. H1. J7.

1) K5.11. B1. J3. Mfr.2. L1.2; արեւելեայ Ja; արեւելեայ
 արեւելեայ J6.7. H1. L13. B2; արեւելեայ P14. C1; արեւելեայ
 արեւելեայ Jp1. K4. — 2) B1. Mfr.2. Jp1. K4. C1. L2.3. Bht.
 Dht. Oa; արեւելեայ Ja. K5. P14. L1; արեւելեայ J3.4.7. H1.
 K11, արեւելեայ J6. L13. B2. — 3) արեւելեայ Jp1. K4.11.
 H1. J7; in Mfr ' is erased after — 4) K5. J3.7. H1. L13;
 արեւելեայ K11; արեւելեայ Ja. P14. Mfr.2. Jp1. K4. C1. — 5) P14
 J2.6.7. B1.2. H1. K11. L13.1.2.3; արեւելեայ Ja. K5.4. Mfr.2.
 Jp1. — 6) արեւելեայ K4; արեւելեայ J3; արեւելեայ C1. — 7) Ja.3.6.7. K5.11.
 Mfr.2. H1. L13.1.2; արեւելեայ P14. P6. C1. Mfr.2. Dht; արեւելեայ B1.
 — 8) deest Jp1. — 9) Jp1. K4; so too Mfr, but արեւելեայ is above the
 line, and below it is an erasure; արեւելեայ K5; արեւելեայ Ja; արեւելեայ
 արեւելեայ J3; արեւելեայ C1; արեւելեայ Mfr. J6.7. H1. K11. Lba
 L13.1.2.3. B2; արեւելեայ B1; արեւելեայ P14.

1) Parr. 3-5 recur Y. 67.3-7; cf. too Y. 63.1. — 2) P14.
 J3. B1. Mfr. Jp1. K4.11; արեւելեայ K5; արեւելեայ արեւելեայ
 Ja; արեւելեայ Mfr; արեւելեայ C1; արեւելեայ արեւելեայ
 L1. Oa. B2; արեւելեայ J6. H1; արեւելեայ J7
 Lba. Mfr. L13.2. — 3) Ja.7; արեւելեայ B2. Lba, արեւելեայ
 արեւելեայ H1; արեւելեայ արեւելեայ J6. L13. K11; արեւելեայ
 P14. J3. Mfr; արեւելեայ C1; արեւելեայ արեւելեայ Mfr. Bht; արեւելեայ

դաստիարակող 'աստիարակող' աստիարակող
 աստիարակող 'աստիարակող' 'աստիարակող'
 'աստիարակող' աստիարակող 'աստիարակող'

- 4 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 'Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ

- 5 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 'Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ'

աստիարակող Bz Mfs, աստիարակող Bz Jp1. K4 Bz. L1. Os;
 աստիարակող K5. — 4) Ja.3. P14. Bz. Mfs. Jp1. K4.11.
 La. Dh1; աստիարակող K5, աստիարակող J6.7. H1. L13.1.
 Bz. Os; աստիարակող Cr. — 5) Բայ Բայ Bz; Բայ Բայ J7.
 Mfs. — 6) Ja.3.6. K5. P14. Bz. Jp1. H1. La; Բայ K4. J7. Cr.
 Mfs. L13.1. Bz. — 7) Bz. Mfs; աստիարակող Բայ Ja. K5
 (in this 1 added sec. m.). Jp1. K4. P8. Dh1; Բայ Բայ P14;
 աստիարակող Բայ J3; աստիարակող Բայ La. K11; Բայ
 աստիարակող H1. J6.7. L13.1. Bz; աստիարակող Բայ Mfs.
 — 8) P14. Bz. J3. K4. L3; Բայ Ja. K5. Mfs. Jp1; Բայ
 J6. Cr. P8. La; Բայ Bz. J7. L13.1. Os. Bz, Բայ
 Բայ Dh1. — 9) K5. P14. J3.6.7. Mfs. L13.1. Բայ
 Bz; Բայ La. Bz, Բայ Ja.

- 4 1) Ja.3.6.7. P14. Mfs. Jp1. H1. L13.1. Bz; Բայ K4,
 Բայ K11; Բայ L13.1. Bz. Os. Dh1; Բայ Bz. L1; Բայ K5.
 — 2) P14. J3.6. Bz. Mfs. Jp1. K4; Բայ Ja. K5. — 3) H1.
 J7. P8. L13.1. Bz, Բայ P14. Mfs. Jp1. K4.11. J6;
 Բայ L1; Բայ Ja.3. K5. Bz. Cr. — 4) J3, the neu
 tral — 5) Բայ Mfs; P.V. divides after this word, J3.
 Bz after the following. — 6) Ja.3.6.7. K5. P14. Mfs. Jp1.
 H1. L13.1. Բայ Mfs. K4.11. P8. Mfs. La.3 — 7) K5. J3.6.7.
 Bz. Mfs. Jp1. H1. L13.1.2. Բայ Ja. P14. K4. — 8) Os. L3;
 Բայ Bz. H1. L1; Բայ Բայ P14. J6.7. P8. Bz. La. Bz.
 Bz, Բայ Բայ J3; Բայ Բայ Ja. K5. L13; Բայ
 Բայ Mfs (at .. an erasure and at sec. m.); Բայ Բայ Mfs. Jp1.
 K4. — 9) Բայ K4. Jp1 (in this above the 0 and 7 written);
 Բայ Բայ Mfs. — 10) Ja.3. K5.4. P14. Mfs. Jp1.
 L1.3.3. Բայ J6. H1. L13.

Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 "Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 "Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 "Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ

39

Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ
 Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ Բայ

1) Բայ L1. — 2) so all Mss., exc. K4 Բայ; Ja. defec-
 tive. — 3) Mfs. Jp1. K4; Բայ P14. Bz; Mfs has Բայ
 Բայ, but Բայ is a correction by erasure of Բայ; Բայ
 La; Բայ Ja.3. K5. Bz. L3; Բայ J6. H1.
 L13; Բայ J7. Cr. Bz. L1. — 4) P14. Bz (Ja. Mfs in
 Y. 67.7); here Mfs has Բայ Բայ; Բայ Mfs.
 Jp1. K4; Բայ K5; Բայ J6, Բայ Բայ, Բայ Բայ
 Բայ J3.6. H1. L13.1. Os. Bz. Dh1; Բայ J7. K11,
 Բայ Բայ Cr. La. — 5) K5. Bz.2. Mfs. J6. P8. L1.2,
 Բայ J3.7. Jp1. K4. H1. La. L13. Bz. Os. Bz; Բայ Բայ
 Ja and in the P.V. Բայ — 6) Ja.7. H1. La. P8. L13.
 Dh1; Բայ J3. Mfs. Cr. Os. Bz. L1.2.3. Bz; Բայ
 K5.4. P14. Mfs. Jp1; Bz J6 defective. — 7) so all Mss., exc.
 Cr. L3 Բայ; J3. Bz divide before this word. — 8) so all Mss.,
 exc. K4 Բայ — 9) Bz. J6.7. H1. K11. L13.1.3; Բայ Ja,
 Բայ P14. J3. Mfs. Jp1. K4; Բայ K5. Cr. — 10) so
 all Mss., exc. Ja. K5 Բայ — 11) Ja.3.6. K5. P14. Mfs. H1.
 L13.1.2.3; Բայ Bz; Բայ Mfs (in this Բայ written sec. m.
 above Բայ). Jp1. K4. Bz defective. — 12) Բայ Mfs; Բայ Jp1.
 K4. — 13) so all Mss., Բայ (?) K5; Ja defective. — 14) Բայ
 P14. J3.6.7. Bz. Jp1. K4. L13; Բայ K5. Ja. H1; Բայ
 Mfs. — 15) Բայ Kyc. — 16) V. 4.6.

39

1) Ja.3. K5.4.8.11. Mfs. Jp1. Cr. L1.3; Բայ P14.
 J6.7. L13.1; Բայ H1. — 2) all Mss., exc. Jp1. K4 Բայ —
 3) Ja. Bz. Mfs. Jp1; Բայ J6.7; Բայ Բայ J3; Բայ
 K5.4. H1; S.V. divides after Բայ

‘աւանայ ‘աւառաւորաւորաւ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ

5 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառաւոր ‘աւառաւոր ‘աւառ ‘աւառ

6 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ

L13 Ba — 6) Ja P14 Mfr. a. Jpr. K4, ‘աւառ J3 6 7
 H1. K11. C1. P6 O1. L13.1 2 3 Ba. Dh1. Bb1, ‘աւառ
 B1, ‘աւառ K5 -- 7) ‘աւառ P14 -- 8) ‘աւառ B1 2 J7.
 L1 2, ‘աւառ K11. P6, 7 ‘աւառ Mfr. C1, 7 ‘աւառ K4 -- 9) ‘աւառ
 K4. -- 10) ‘աւառ B1

5 1) Part. 7 and / also V 7 24 and 25, many Mss. abbreviate
 ‘աւառ Ja 3 and the other Mss., exc K5 ‘աւառ 2) ‘աւառ K5. —
 3) Mfr. Jpr. K4, ‘աւառ Ja. K5 11. P14. L1 3. P1, ‘աւառ
 B1. J3. — 4) P14. B1. J3 in this above 2 stand as to P6 L3;
 ‘աւառ ‘աւառ Ja K5 4. Mfr. Jpr. B1. — 5) Ja. B1, ‘աւառ
 K5, cf. V. 40, 1 ‘աւառ — 6) Ja. 3, ‘աւառ K5, ‘աւառ B1, ‘աւառ
 L3.

6 1) ‘աւառ B1, ‘աւառ L1 -- 2) K5 J3, ‘աւառ Ja, ‘աւառ
 B1 -- 3) B1. Mfr. P6, ‘աւառ ‘աւառ Ja 3 K5 4 11 P14. Mfr.
 Jpr. — 4) ‘աւառ K4 -- 5) Ja. K5 4. Jpr. ‘աւառ P14. B1,
 ‘աւառ ‘աւառ Mfr. ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ Mfr. ‘աւառ J3 --
 6) Ja. 3. B1, ‘աւառ P11 -- 7) L2. 3. Dh1. K11, ‘աւառ B1.
 J3. 6. 7. Mfr. Jpr. K4. H1. L13. 1 B1, ‘աւառ K5. Ja P14. Mfr.

7 1) V. 4, 26 -- 2) V. 35, 2 -- 3) V. 27, 15 -- 4) V. 27, 16.

‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ

‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ

42.

‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ

‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ

‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ

1) Ja K5. P14. Mfr. L2. 3. Dh1. O1 Ba; ‘աւառ ‘աւառ
 ‘աւառ B1. Mfr. Jpr. K4, ‘աւառ ‘աւառ ‘աւառ J4. 6. H1. K11;
 ‘աւառ ‘աւառ J7; ‘աւառ ‘աւառ J3. 2) V. 4, 26. The formula
 is wanting in Ja. K5, but is found in all other Mss. The
 reckons 6 strophes, each of 3 lines.

43

P14 B1. J3 and the Mss. of the Yasna sâda and Vendidad
 sâda begin a new chapter here, whilst Ja. K5. Mfr. make no
 division.

1) B1. Mfr. ‘աւառ Ja. 3. K5. 4. Mfr. Jpr. H1. L13. --
 2) Ja. 3 6 Mfr. Jpr. K4. L13. 2; ‘աւառ K5. P14. B1. Mfr.
 C1; ‘աւառ ‘աւառ H1. K11. Dh1. L3. -- 3) P14; ‘աւառ Ja. 3.
 K5. 4; B1 defective. 4) Ja. 4. K5. 4. P14. B1. Mfr. a. Jpr.
 L1. 2. 3, ‘աւառ ‘աւառ J3; ‘աւառ ‘աւառ J6. 7. H1.
 L13. Ba. -- 5) ‘աւառ K4. -- 6) ‘աւառ P6. L2. 3. -- 7) Ja. 4. 6. 7.
 K5. B1. P11. Mfr. H1. L13. 2. 3. Ba; ‘աւառ P14. Mfr.
 Jpr. K4. C1. Ba. L2. -- 8) Ja. 3. 6. 7; ‘աւառ ‘աւառ H1.

1) K5. P14. B1, ‘աւառ ‘աւառ Ja. 3; ‘աւառ ‘աւառ P11. J7.

Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս
 Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս
 Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս

Ushtavaiti Gātha.

HA 43.

Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս

Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս

1

Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս
 Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս
 Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս
 Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս
 Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս

1

Երևանիս P6 Ls 3. Երևանիս C1. 6. P6, Երևանիս Mfs, Երևանիս
 K4, Երևանիս J3 P1: Jp1, Երևանիս On K10 Ls Dh1 Bb1.
 Երևանիս J7: Երևանիս J6 H1. L13. Երևանիս B2. Երևանիս K11:
 Երևանիս Lbs: Երևանիս L3, Երևանիս B2. L1. Երևանիս C1 Երևանիս
 K5, Երևանիս P14, Երևանիս Mfs: Երևանիս B1: Երևանիս J4. Երևանիս
 P1, Երևանիս L20, Երևանիս J2 — 7) Երևանիս Jp1. K4.
 Երևանիս C1 — 8) Երևանիս Mfs, Երևանիս P14 Երևանիս: Երևանիս
 B1 — 9) J4 6 7. K5 P14 P1: L13.2 3: Երևանիս Jp1: Երևանիս
 K4: Երևանիս Mfs. Երևանիս Երևանիս H1: Երևանիս B1 J4:
 Երևանիս L1 B2 — 10) J2 4 K5.4 P14 B1 Mfs.2. Jp1.
 L13: Երևանիս C1, Երևանիս H1. L1.2, Երևանիս J7 B2 L3:
 Երևանիս B2 Dh1, Երևանիս J3 — 11) P14. Mfs.2.
 Jp1 K4 C1: Երևանիս J2 K5. Երևանիս B1 J4 6 H1 Lbs.
 P6. L2, Երևանիս J7. B2 Bb1. Dh1 L3. 12) V. 4.4.

Ushtavaiti Gātha.

The Ushtavaiti Gātha includes the 4 chapters 43—46.
 The strophe of the Ushtavaiti consists of five lines each of
 4 ÷ 7 syllables.

HA 43.

Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս Երևանիս

1) J2.3. P14. B1.2. Mfs. Jp1. K4. L3: Երևանիս K5.
 J7. L13: Երևանիս J6 H1. P6. L1.2. — 2) Երևանիս J2.3.6.7. K5.4.
 B1 L13 3: Երևանիս H1, Երևանիս L1.2. Dh1. On. — 3) Երևանիս
 all Mfs, Երևանիս J2 Երևանիս. 4) J2.4. K5 L1. On: Երևանիս Mfs
 Jp1 K4. L2: Երևանիս P6: Երևանիս H1. J7. — 5) K5.4. Mfs
 Jp1, Երևանիս J2: Երևանիս P14. J4. Mfs. P6. On. Dh1. L1:
 Երևանիս B1, Երևանիս K10. Mfs. Bb1. L2: Երևանիս C1: Երևանիս
 J6.7. H1. K11. L13.3. B2. B2 — 6) J2.4. P14. B1. Mfs.
 Jp1. K4 P6: Երևանիս C1. B2 Mfs. Dh1. On. L1.2: Երևանիս
 J6.7. H1. K11. L13.3. B2: Երևանիս Mfs: Երևանիս K5. J3. P11.
 — 7) J2.3. K5. Mfs. On. L2, Երևանիս P14. B1. Mfs. Jp1.
 K4 H1. J7: Երևանիս J6. L13.1. B2. B2. — 8) Երևանիս K4. —
 9) K5. P14. B1. J3.6.7. Mfs. L13.1.2: Երևանիս J2: Երևանիս
 Mfs. Jp1 K4.11. C1. Lbs. P6. On. — 10) Երևանիս B2. On.
 L2, Երևանիս J2: K5 and the rest Երևանիս — 11) J2 and all the
 rest, exc. K5 Երևանիս — 12) cf. Vd. 10.4.

1) Երևանիս B1. J4. L3: Երևանիս J7. On:

၁၃၇

၁ စေတနာယ နာမာဏာယ သာဓကေ သာဓကေ ၂
"သုတ္တံသု နိဗ္ဗာနာ သု 'သမာဓိဇာနာ
သုဗ္ဗာန သုဗ္ဗာန သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံ
သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု
"သုတ္တံသုသု 'သုတ္တံသုသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု
၂ 'သုတ္တံသုသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု ၃
'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု
သုတ္တံသုသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု
သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု
"သုတ္တံသု သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု
၃ 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု ၄
သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု
"သုတ္တံသုသု 'သုတ္တံသုသု 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု
သုတ္တံသုသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု
သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု
၄ 'သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု သုတ္တံသု

သု နိဗ္ဗာနာ Mfs. — ၁) သု နိဗ္ဗာနာ Mfs. J7. — ၃) Or (sec. m. above the line) and according to P V.; သုဗ္ဗာနာ Bz. Bbr. Bz. Os. L1.2.3 (sec. m. in marg.); သုဗ္ဗာနာ Pt4. Bz (the S.V. between). Mfs.2. K4. C1; သုဗ္ဗာနာ Jpr; သုဗ္ဗာနာ Jz.3 (the S.V. between).6. K5.11. H1. L3. Dh1. သုဗ္ဗာနာ J7; သုဗ္ဗာနာ သုဗ္ဗာနာ P6. — 4) K5. J3. Mfs. Bz; သုဗ္ဗာနာ Jz.4.6.7. Pt4. Bz. Mfs. Jpr. K4. H1. L13.1.2; သုဗ္ဗာနာ L3. 5) K5.11. Pt4. Bz. J3.6.7. Mfs.2. C1. L13.1.2. Bz; သုဗ္ဗာနာ Jpr. K4. L3; သုဗ္ဗာနာ Jz. — 6) Jz.3.6.7. Pt4. Bz.2. K4.11. H1. P6. C1. L13.1.2.3. Bz. Dh1. Os. Bbr; နိဗ္ဗာနာ K5. Mfs.2. Jpr; နိဗ္ဗာနာ P11. — 7) K5. Bz. Mfs; နိဗ္ဗာနာ Jpr. K4. J7. H1; သုတ္တံသုသု နိဗ္ဗာနာ Jz; နိဗ္ဗာနာ J3. Mfs; သုတ္တံသုသု နိဗ္ဗာနာ C1.

၁) The strophe also Y. 60.1. — ၁) သုဗ္ဗာနာ J7. C1. L1. — ၃) Jz. K5. Pt4. J3; သုဗ္ဗာနာ Bz; သုဗ္ဗာနာ L1. — 4) Jz. K5. Mfs.2. Jpr; သုဗ္ဗာနာ K4. Dh1. — ၅) သုဗ္ဗာနာ Lz.3. Bz. Os. — 6) Jz.3. Mfs. K4.11. C1. Or.2. L13.1.2.3. Bz. Mfs. Bbr; သုဗ္ဗာနာ — K5. Pt4. Bz. Mfs. Jpr. J6.7. H1; သုဗ္ဗာနာ P6. — 7) K5.4. Mfs. Jpr; သုဗ္ဗာနာ J3. Bz. Mfs; သုဗ္ဗာနာ Jz; သုဗ္ဗာနာ Os; သုဗ္ဗာနာ J6. L13; သုဗ္ဗာနာ H1.

Lbz; သုဗ္ဗာနာ J7; သုဗ္ဗာနာ L1; သုဗ္ဗာနာ Pt4; သုဗ္ဗာနာ Mfs. Bbr. L3; သုဗ္ဗာနာ C1. — 8) Pt4. Jpr. Mfs; သုဗ္ဗာနာ Bbr. L3; သုဗ္ဗာနာ J3. Bz; သုဗ္ဗာနာ Mfs.2. H1. K11 (in this is struck out sec. m.), သုဗ္ဗာနာ Jz. K5. သုဗ္ဗာနာ K4. J6.7. L13; သုဗ္ဗာနာ Os. Lz; သုဗ္ဗာနာ Bz. L1; သုဗ္ဗာနာ C1. Dh1; သုဗ္ဗာနာ P6. Bz.

၁) သုဗ္ဗာနာ Jz. — ၁) Jz. K5. Pt4. Mfs. Mfs. Dh1. Bbr. Lz; သုဗ္ဗာနာ L3; သုဗ္ဗာနာ Bz. P11; သုဗ္ဗာနာ J4; သုဗ္ဗာနာ Bz; သုဗ္ဗာနာ Mfs. Jpr. K4. H1. C1. L1; သုဗ္ဗာနာ J6.7. Os. သုဗ္ဗာနာ L13. — ၃) in Jz. K5 sec. m. in marg.; သုဗ္ဗာနာ Mfs. — 4) K5; သုဗ္ဗာနာ Jz. Bz. — ၅) သုဗ္ဗာနာ J3.7. Mfs. L13. C1. — 6) Pt4. J4. Mfs.2. Jpr. K4. P6. C1. Mfs; သုဗ္ဗာနာ Bz; သုဗ္ဗာနာ Jz. K5; သုဗ္ဗာနာ P11; သုဗ္ဗာနာ J6.7. H1. Lbz. K11. L13.1.2.3. Bz. Bz. Os. Bbr. — 7) K5. Pt4. J3. Bz; သုဗ္ဗာနာ Jz. — 8) သုဗ္ဗာနာ Pt4. J3. Bz. Mfs. Jpr; သုဗ္ဗာနာ K5.4; Jz. has been corrected pr. m. to သုဗ္ဗာနာ — 9) K5.4. Pt4. Bz. Mfs.2. Jpr; သုဗ္ဗာနာသုဗ္ဗာနာ Jz.3.6. C1. L1.2.3. Dh1; သုဗ္ဗာနာသုဗ္ဗာနာ H1. J7. L13. — 10) Jz.3.6.7; သုဗ္ဗာနာ Lz.3; သုဗ္ဗာနာ L1. Os. — 11) K5.4. Pt4. Bz. Jpr. Lz.3. သုဗ္ဗာနာ J6. H1. L13. Bz; သုဗ္ဗာနာ Jz; သုဗ္ဗာနာ J7. — 12) သုဗ္ဗာနာ L13.

5

անորա Դուրեղն յայն ասոր լն հոգևոյ
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա

5

6

Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա

6

7

անորա Դուրեղն յայն ասոր լն հոգևոյ
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա
 Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա Կորնա

7

5

1) Many MSS., e. g. Jpt J6 H1 L17, number the double
 «rophes» which begin here. -- 2) C1 Dh1. M1: L1 2, Կորն
 Bb1, Կորն Bb, Կորն B1. J7. Կորն Jpt. K4 11. J6 H1.
 Lba P6. L13. Oa B2; Կորն K5, Կորն J3; Կորն J2; Կորն
 M1: (above Կ 20 7 is written pr. m). -- 3) Կորն J2 K5.
 B1 -- 4) J2 7. K5.4. B1. M1:2 H1 P6 L13; Կորն J3.
 P11. K6.10 11 J6 (in both these 20 struck out) M1: L2 3.
 Կորն Bb. L1. -- 5) J2. P14. B1. M1:2. Jpt. Կորն K5.
 J3. -- 6) J2 3.6. K5 4. P14 M1:2. Jpt. H1. L13.2.3; Կորն
 B1; Կորն J7; Կորն L1. Dh1. -- 7) K5; Կորն J2 B1
 -- 8) Կ K4. -- 9) J2.3. B1. M1:2. Jpt; Կորն P14. J6.7.
 H1. L2. Կորն O2. Կորն P6; Կորն K11. Bb (in both
 20 struck out) L13 1.2. -- 10) Կորն H1. L13; Կորն
 L1.2, Կորն C1. -- 11) as all MSS., exc. J6. M1: Կորն
 12) J2. K5.4. B1. M1:2. Jpt. P6. L2; Կորն P14. J3.6.7.
 H1. C1. L13.1.3. M1: Dh1. Oa Bb1. -- 13) K5 J7. P6.
 L13 2; Կորն B1. J6 H1. L1.3, Կորն J2.3. P14 M1:2.
 Jpt. K4. C1. -- 14) B1 (but in this 20 struck out subsequently).
 M1:2. Jpt. K4.11. P6 C1. M1: Bb1. Oa L2; Կորն P14.
 L1; Կորն K5, Կորն J2; Կորն P11. J4.6.7. H1.
 Lba. L13.3. Bb. Bb 15) J2. K5. M1:2. Jpt. L1.2; Կորն

J2. H1; Կորն B1. J4. Կորն J7. L13; Կորն K4. -- 16) K5.
 Jpt. J6.7. L1.2; Կորն B1. J4. K4. C1; Կորն P14; Կորն J2.

1) K5, Կորն J2. P11. -- 2) K5.4. M1: Jpt. J3.6.7.
 H1. L13.1.2.3; Կորն J2. P14. B1. M1: C1. -- 3) as all
 MSS., exc. J4. L3 Կորն; J2 has 20 added sec. m. to Կորն
 -- 4) J2 3. K5.4. M1:2. Jpt; Կորն P14. J6.7. H1. L13.1.
 -- 5) P14. K5. B1. M1: Jpt. J6.7. H1. L13.2.3; Կորն
 M1: K4. C1; Կորն J3. P11; Կորն J2; Կորն Bb;
 Կորն M1: Bb1. L1; Կորն Dh1; cf. Y. 19.17; Vp. 2.3.
 -- 6) K5. P14. B1. J2.6. M1:2. Jpt; Կորն J2.4.7. H1. C1.
 P6. K11. L13.1.2.3. Bb. Bb; Կորն K4. -- 7) J2. K5.11.
 P14. M1: M1: L1.2; Կորն J4. M1: K4. B1. L3,
 Կորն Jpt; Կորն H1. J6. L13; Կորն C1; Կորն
 Կորն J7; B1 defective. -- 8) K5 P14. J3. B1. Jpt; Կորն J2.
 -- 9) Կորն H1. J6.7. L13; Կորն B1. J4. -- 10) Կորն Jpt;
 Կորն L13. C1. -- 11) Կորն P6. K11 (in this 20 corrected
 sec. m. to 20).

6

1) Կորն J2. -- 2) M1: Dh1. Bb1. L1.2; Կորն P14.
 M1: K11. C1. Bb. L3; Կորն M1: K4. J6.7. H1. L13;
 Կորն Jpt; Կորն K5. J3. Oa; Կորն B1; Կորն J2. --
 3) Կորն P14. M1:2. Jpt. J6.7. K11. P6. M1: Dh1. Oa.

7

10

‘**Ինքնաճան** **ան** **ճանապարհ** **հեղուկ** **ստաց** **հոգ** **հո** **ըս**

10

‘**հոն** **ըս** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

‘**առնալ** **առնալ** **հոգ** **առնալ** **առնալ** **առնալ**

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

11

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

11

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

‘**հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ** **հոգ**

10

1) **հո** J7, **ըս** K4. — 2) **ըս** J2 K5. B1. — 3) J2.3. P14. M12. Jp1; **ըս** M12. K4. — 4) J2 and the rest, etc. K5 **ըս** — 5) J2. K5.4. B1. M12. Jp1. Dh1. M12. L1.2.3. P1; **ըս** P14. J3.6.7. H1. L13. K11. B2. O2; **ըս** C1. O1. — 6) J2.3. K5.4. B1. M12. Jp1. L1.2.3. M12; **ըս** H1. J7. L13. **ըս** J6 B2. — 7) J2. K5.4. M12. Jp1; **ըս** J3.6.7. H1. C1. K11. L13.2.3. O2. Bb1. B2; P14 has **ըս** corrected **ըս** m. to **ըս**, B1 defective. — 8) all Mss., etc. K5 **ըս**; **ըս** J7, **ըս** L13. — 9) **ըս** Jp1. — 10) P14. B1. M12. Jp1. K4. J6.7. H1. L13. C1. M12; **ըս** K5, **ըս** J2 (but **ը** struck out for m.), **ըս** J2, **ըս** B2. B2. Bb1. L1, **ըս** L2. **ըս** L3; **ըս** K11. O2, **ըս** Lb2. — 11) J2.6.7. K5.4. Jp1. B1. L13.2, **ըս** J3. — 12) P14. B1.2. M12. K4. J6.7. H1. L13.2.3. Dh1; **ըս** J3. C1; **ըս** K5, **ըս** Jp1, in J2 repeated by negligence before the P.V. **ըս** after the P.V. **ըս** — 13) J2. K5. P12. Dh1. B2 all other Mss. **ըս** — 14) M12. Jp1. L1.2. P1, **ըս** **ըս** J2. K5. P14. B1. H1; **ըս** corrected to **ըս** J3.6.7, **ըս** L13.2. Dh1, **ըս** K4. C1. — 15) J2, **ըս** K5. B1. — 16) J2.3. K5.4. P14. B1. Jp1. H1. L1.2.3, **ըս** J3. O2, **ըս** L13, **ըս** J7. — 17) P14. J3. B1. M12. Jp1. K4 and P.V., **ըս** J2. K5. L2. **ըս** H1. P6. K11. C1. B2. Bb1. O2. L1, **ըս** J6.7. L13. Lb2. M12. B2; cf. Y. 9.2. 41.4. — 18) J2.6.7. K5. P14. M12. Jp1. H1. P6. L13.2.3. B2, **ըս** J3. M12. C1. O2; **ըս** K4. Lb2; **ըս** B1 (at ... gap at the end of the line). — 19) J2.3.6.7. P14. B1. Jp1, **ըս** K5, **ըս** K4.

1) Bb1; **ըս** P14. B1. P6; **ըս** M12 (but in this **ը** erased); Jp1. K4. H1. J7. L13. B2; **ըս** J2. K5, **ըս** J3. K11; **ըս** C1; the rest abbreviate. — 2) **ըս** J2. K5. — 3) **ըս** M12. Jp1. P6. K11. C1. Bb1; **ըս** P14. B1. J4; **ըս** J2.3.7. K5.4. L13. — 4) J2.6. K5.4.11. P14. M12. Jp1. L13; **ըս** H1. B2, **ըս** P12. J4; B1 has **ըս** corrected to **ը**; **ըս** L1.2.3. Dh1. M12. — 5) K5 and the rest, except J2 **ըս** — 6) **ըս** J3.7. K11. O2. L2.3; **ըս** M12. — 7) J2.6.7. K5.4. B1. M12. Jp1, **ըս** J4; **ըս** K11. P6. O2. — 8) M12. L13; P14 has **ըս** corrected to **ը**, or vice versa; **ըս** J2.3, **ըս** K5; **ըս** Jp1; **ըս** K4. — 9) J2.3.6.7. K5.4. P14. B1. Jp1. L13.2. O2. Bb1; **ըս** M12. H1. B2. L2; **ըս** B2. — 10) **ը** O2. L13 (in this **ը** added **ը** m.). — 11) P14. B1. M12. Jp1. K4. Dh1. Bb1. L1.2, **ըս** L3; **ըս** J7; **ըս** J3.6. H1. L13. Lb2, **ըս** J2. K5; **ըս** C1. L22. — 12) **ըս** B1.

11

1) **ըս** J2. K5. — 2) K5.4.10. P14. B1.2. J3.6 M12. Jp1. H1. L13.2.3. B2. M12; **ըս** J2; **ըս** J7; **ըս** K5; **ըս** K11; **ըս** L1. Dh1, **ըս** L22. — 3) **ըս** C1. L1; **ըս** B1. — 4) all Mss., B1 only **ըս** — 5) K5.4. P14. P12. M12. Jp1. H1. L2; **ըս** B1; **ըս** J2. C1. Lb2. B2; **ըս** Dh1, **ըս** J2; **ըս** P6; **ըս** P12. K11. O2. — 6) K5; **ըս** J2; **ըս** J3.6. M12. Jp1. K4. H1. B2. L1.2; **ըս** B1; **ըս** M12. Bb1; **ըս** B2; **ըս** P14; **ըս** P6; **ըս** C1; **ըս** K11. O2. — 7) **ըս** J2. M12; **ըս** Jp1. — 8) **ըս**

12

၁၇

Ja. K5. — 9) Ja. P14. Mfr.2. Jpr. H1. L13; ငွေရံ K5.4. B1. J6.7. L1.2.3; ငွေရံ J3. — 10) Ja.3.6. P14. B1. Mfr.2. H1. C1. P6. L13. K11. M11. ဘုံရံ Jpr. K4; ဘုံရံ K5. J7. O2. L1.2.3; ဘုံရံ B2. — 11) Ja. K5. P14. Mfr. B1; ဘုံရံ J3.6. Mfr. K4.11. H1. C1. P6. B2. Bb1. B2. O2. L20.1.2.3; ဘုံရံ J7. L13. O1. ဘုံ Jpr. — 12) P14. J3. Mfr.2. K4; ဘုံရံ Dhr. ဘုံရံ J2.6. Jpr. K11. L1.2.3. B2. Bb1; ဘုံရံ K5; ဘုံရံ C2; ဘုံရံ B2. J4; ဘုံရံ L13. — 13) Ja.3. K5.4. O2. L3; ဘုံရံ Jpr. K11; ဘုံရံ P14. B1. J6.7. H1. C1. L13.1.2. B2. — 14) P14. B1.2. Mfr.2. Jpr. J6.7. H1. K11. C1. P6. L13.1.2. Bb1. O2 and P.V.; ၁) Ja.3. K5.4. M11. Dhr. L3. — 15) Ja.3.6.7. K5. P14. B1.2. Mfr. Jpr. H1. L13.2.3. M11. Dhr. Bb1; ဘုံရံ L20; ဘုံရံ Mfr. K4.11.10. C1. L1. B2. O2. — 16) Ja.4.6. K5.4. B1. Jpr. L13.2; ဘုံရံ P14. J7. O1. B2. L1.3. 1) ဘုံရံ P14. J4. Bb1; ဘုံရံ Mfr (in this 2 erased).2. Jpr. K4. H1. J7. L13. B2; ဘုံရံ B2; ဘုံရံ Ja. K5; ဘုံရံ J3; ဘုံရံ K11. C1. — 2) ငွေရံ Ja. K5. — 3) ဘုံရံ K5.4.11. P11. Mfr.2. Jpr; ဘုံရံ P14. B1; ဘုံရံ J2.7. H1. L13. B2. — 4) ဘုံရံ J3. P11; ဘုံရံ J7. — 5) B1. Mfr.2. Jpr. P6. L13.1.2. Dhr. Bb1. O2; ဘုံရံ J6.7. H1.

Lba. K11. C1. B2; ဘုံရံ K4; ဘုံရံ Ja. P14. M11; ဘုံရံ K5; ဘုံရံ J3. L3. — 6) P14. B1. Mfr. Jpr. H1. L13; ဘုံရံ J6.7; J3 has 6 corrected to 4; ဘုံရံ P11. Mfr; ဘုံရံ Ja. K5. — 7) Ja and the other M11, exc. K5 ဘုံရံ; ဘုံ M11. B2. — 8) K5. J3; Ja and the rest ဘုံ, ဘုံရံ J6. — 9) K5; ဘုံ Ja. — 10) Ja.3.6.7. K5.4. P14. B1.2. Mfr. H1. P6. M11. Dhr. L1.2.3; ဘုံ Mfr. Jpr. L13.20. O1. — 11) K5; Ja and the other M11. ဘုံ 12) ဘုံ Mfr (the point erased); ဘုံ K5; ဘုံ Ja (2 corrected to 4 or vice versa); ဘုံ P14. B1. J4 (in this 2 added above the line). Jpr. K10. L2; ဘုံ J3, ဘုံ J6.7. H1. P6. L13. B2; ဘုံ Mfr. M11; ဘုံ K11. C1. O2. L1; ဘုံ K4. — 13) B1. J3.6. Mfr.2. Jpr; ဘုံ Ja. K5. P14. — 14) P14. B1. J3.6.7. Jpr; ဘုံ Ja. H1. B2; ဘုံ L13 (2 added sec. m.); in K5 2 stands above the line. — 15) Ja. K5. P14. Jpr. L13.1.2.3, ဘုံ B1. P11. Mfr.2. K4.11. J6.7. H1.

1) K5; ငွေရံ Ja. — 2) K5.4. P14. B1. Mfr; ဘုံ Mfr. Jpr; ဘုံ J2.6.7. H1. L13.1.2.3. — 3) Ja.3.6. P14. Mfr.2. Jpr. H1. L3. B2. M11. Dhr; ဘုံ J7. L13. B2.

3

...³...³...³...³...³...

3

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

4

...³...³...³...³...³...

4

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

5

...³...³...³...³...³...

5

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

...³...³...³...³...³...

60406 Ja. O1 Dht. Bb1 L1.2.3 11. Ja K5 'in this' appears to be a correction of 7) B1, 'vayay' Mfr; the rest v1. 60406 -- 12) 70406 Mfr 13) 70406 Mfr

3

7) Ja 6. K5 11. P14 B1 2. Mfr. H1. Jm1. P6 L13.1. Dht M12 Oa, 70406 Mfr. Jp1 K4: 70406 J3, 70406 P11. K6. J4 'but in this M. B1 is struck out' 7 L3. - 2) Ja 4.6.7 K5.11 P14 B1 P11 6. H1. Jm1. C1. L13.1.2.3. Oa. Dht. M12 Bb1. 70406 Mfr 2 Jp1. K4 - 3) Jp1, 70406 Mfr 70406 B1. J4, 70406 P14 Mfr. K4. H1 J7 Jm1 L13.1.2.3; 70406 J6. B1. 70406 Lba. K11. C1 Oa; 70406 Ja K5 - 4) Ja.3. K5. P14 B1 Mfr Jp1. L1.2.3. Bb1. 10 Mfr. K4, 70406 C1. 70406 J6.7. H1. Jm1. L13. B1; 70406 K11 (but in this 'above the line'). Oa. - 5) Jm1. K11 C1 Oa B1, 70406 Bb1, 70406 P14. B1. J4.6.7. Mfr.2. Jp1 K4 H1 L13. B1, 70406 L1.2.3 Dht. M12; 70406 K5, 70406 Ja.3. - 6) Ja.3.6; 70406 J7. K11. - 7) J3. B1. L1.3; 70406 Ja. K5 P14 L1. - 8) Ja 1.4.6. P14. B1. Mfr. 70406 K5. Jp1. 70406 H1 K11. C1. L1.3, 70406 70406 Mfr. K4. - 9) Ja 3.6 K5 Mfr 2. H1 L13, 70406 K4.11. C1. L1, 70406 Jp1. 70406 B1, 70406 L1.3, 70406 B1. B1. - 10) all Mbs., exc. K4 70406; cf V1. 7. - 11) K5. P14.

J3 B1, 70406 Ja. - 12) P14. B1. J3.6. Mfr.2. K4. H1. Jm1. Dht L1. 70406 J7. P6. K11 (acc. m.). L13.1, 70406 Lba. C1. K11 10. m. Oa. L3; 70406 K5. Jp1; 70406 Ja. - 13) 70406 Mfr, 70406 K4. - 14) 70406 B1.

1) Ja; 70406 K5. - 2) Ja.3.7. K5.11. P14. B1. Mfr.2. Jp1. H1. C1. L13.20. Oa; 70406 K4. J6. Jm1. Dht. M12. Bb1. B1. L1.3, 70406 L1. - 3) K5. L1; 70406 Ja. B1. Mfr. Dht. M12. L3; 70406 P14. J3. L13.1, 70406 Mfr; 70406 Jp1. K4; 70406 J7; 70406 70406 H1. J6; 70406 Jm1. B1; 70406 C1. Oa. - 4) K5. B1; 70406 Ja.3.7. Mfr. Jp1. K4; 70406 Ja. - 5) K5. Mfr.2 (in this 'v added acc. m.). Jp1; 70406 Ja. K4; 70406 P14. B1. J3.7. K5 (in this 'v struck out'). M12. L1.2.3; 70406 Ja. H1. Jm1. K11. Lba. L13. Oa. Dht. B1. - 6) B1. H1. K11. Oa; 70406 K5. P14. Mfr. J6.7. L13.1.2.3; 70406 Ja.3; 70406 Mfr. Jp1. K4. C1. - 7) Ja.3. P14. B1. Mfr.2. Jp1; 70406 J6. L13. Oa; 70406 K5. B1; 70406 B1. - 8) Ja.3.6.7; 70406 B1.

4

1) In P14 there is an 7 written above 70406; 70406 B1. - 2) 70406 C1. J6 (in this 70406 added acc. m.); 70406 P6. - 3) 70406 B1. - 4) Ja.3.6.7. K5. P14. B1. Jp1.

5

6
 7

၁။ အိန္ဒြေယျံ အာသိယံ 'အိန္ဒြေယျံ အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု
 ၂။ အိန္ဒြေယျံ အာသိယံ 'အိန္ဒြေယျံ အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု
 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' 'အာသိယံ' ဟု

Ht. L3; အာသိယံ K4. P6. Lbs. L1.5; အာသိယံ L13. --
 ၅) Ja.3. Mfr.2. Jpt. Ht. L13.1.2.3; အာသိယံ J7 and K3, but
 in the latter above 'pr. m. ၅'; အာသိယံ P1; အာသိယံ J6,
 but in this Ms. ၁၁ struck out. — 6) Ja. K3.11 (pr. m.). P14. B1.
 Dht. Bht. L1.5; အာသိယံ J3.6.7. Mfr.2. Jpt. K4.11 (pr. m.).
 Ht. Jmt. Lbs. L13.3. B1. Os. Mfr. — 7) Ja. K3. B1; အာ
 သိယံ J3 (in this 'above the line').6. L1. — 8) Ja.3.6.7. B1. Mfr.
 K4.11. Ht. Lbs. Jmt. C1. L13.1.2.3. B1. Dht. Bht.; အာ
 သိယံ K3. P14. Mfr. Jpt. — 9) P14. K11. Os; အာသိယံ Mfr;
 အာသိယံ B1.2. Mfr. K4. J6.7. C1. Lbs. Jmt. L13.1.3,
 အာသိယံ Jpt, အာသိယံ K3. J3; အာသိယံ J3; အာသိယံ Bht. Mfr. L1. — 10) P14; အာသိယံ Mfr; အာသိယံ
 B1. J3.6.7. Mfr. Jpt. K4.11; အာသိယံ J3; အာသိယံ K3.
 ၁) K3; အာသိယံ J3. — ၂) အာသိယံ L13. — ၃) P14.
 B1. J4.6. Mfr.2; အာသိယံ Ja. K3. — 4) အာသိယံ P11.6. L1;
 အာသိယံ P1; အာသိယံ J4. — 5) in P14 အာသိယံ is corrected to
 အာသိယံ -- 6) Ja.3. K3.4. B1. Mfr.2. Jpt. C1; အာသိယံ P14.
 J6.7. Ht. — 7) K3.4. Mfr. Jpt; အာသိယံ J2; အာသိယံ Mfr. --
 8) Ja.6. K3.4. B1. Jpt. L13.1.2; အာသိယံ J3.4. P11. — 9) P14.
 B1.2. Mfr.2. Jpt. K4. Ht. J6.7. Jmt. P6. L13.1.2.3. B1.
 Bht.; အာသိယံ Ja.3. K3.11. C1. Os. — 10) အာသိယံ P6. --
 11) Ja.3.6. K3.4. P14. Jpt. Ht. Jmt. L1; အာသိယံ B1. J7.
 L13.1.3. — 12) P14. B1. J3; Ja has အာသိယံ or အာသိယံ; အာသိယံ Bht;
 အာသိယံ L3; K3? -- 13) Ja.3. K3. Mfr. L13. Dht; အာသိယံ P14;
 အာသိယံ B1.2. Mfr. Jpt. K4. J6.7. Ht. P6. Jmt. Mfr.
 Os. L1.3; အာသိယံ L1; အာသိယံ Bht; အာသိယံ C1.

၁) K3; အာသိယံ J3. -- ၂) Ja.3.6. K3.4. B1. Mfr.2. Jpt;

အာသိယံ Ht; အာသိယံ J7. K11. Lbs. L13.1.2.3 -- ၃) P14.
 B1. Mfr.2. Lbs. K11.10. L1. Os. Bht; အာသိယံ B1. L3; အာသိယံ
 Jpt; အာသိယံ K4; အာသိယံ Ja.3.6.7. K3. Ht. Jmt. L13.1. Mfr.
 B1; အာသိယံ Dht. -- 4) J3 (in this sec. m. in marg.).6.7. B1 Mfr.
 Jpt. K4; အာသိယံ Mfr; အာသိယံ K3; အာသိယံ Lbs. B1; J3 correct
 အာသိယံ to အာသိယံ -- 5) K3. P14 Mfr.2. Jpt. L1.3; အာသိယံ
 အာသိယံ K4. L1; အာသိယံ Ja.7. B1; အာသိယံ J3.6. Ht. L13
 Jmt; အာသိယံ B1. -- 6) Ja.3.6. K3.4. P14. B1.2. Mfr.2.
 Ht. Jmt. L13.1.2; အာသိယံ Jpt. J7. K11. B1. Os. L3. --
 7) Mfr. Jpt. K4.11. J6. Ht. Jmt. C1. Os. B1; အာသိယံ Mfr.
 အာသိယံ K3. P14. J3. B1. L1.2.3; အာသိယံ J3; အာသိယံ J7. L13.
 -- 8) J3. B1. Mfr. Jpt. Ht. C1. Jmt. P6. L3. Bht; အာသိယံ
 K4. အာသိယံ Ja.6.7. K3. P14. Mfr. L13.1.2. -- 9) K3.11. P14.
 B1.2. Mfr.2. J6.7. Ht. P6. C1. L13.1.2.3. B1. Mfr. Os
 Bht; အာသိယံ J3; အာသိယံ J3; အာသိယံ K4; အာသိယံ Jpt.
 -- 10) K3.4. P14. B1, အာသိယံ Mfr (in this sec. m.) Mfr. L1;
 အာသိယံ J3; အာသိယံ J3. Jpt. -- 11) အာသိယံ Bht. L1;
 အာသိယံ Mfr.

၁) B1. J3.6. Mfr. Ht. Jmt. L13.1. B1, အာသိယံ C1.
 K11. Os. Bht; အာသိယံ J4. B1; အာသိယံ J7; အာသိယံ
 L3; အာသိယံ Dht; အာသိယံ Mfr; အာသိယံ
 Ja. Mfr. Jpt; အာသိယံ K4; အာသိယံ P14; အာသိယံ
 အာသိယံ K3. -- ၂) အာသိယံ B1. J6. L13; အာသိယံ L1.2.3. Os.
 -- ၃) all Mss., exc. B1 အာသိယံ -- 4) K3.4. P14. J3.6.7. Mfr.2
 Jpt. Ht; အာသိယံ Bht; အာသိယံ P11. J4. Bht. -- 5) အာသိယံ
 P11.6. L3. -- 6) B1; အာသိယံ P14. Mfr. Jpt. K4. Ht.
 L13. Os. အာသိယံ Ja. K3, အာသိယံ Mfr. J7. L1; အာသိယံ
 J3; အာသိယံ J6. Jmt. Lbs. -- 7) P14. Mfr. L1, အာသိယံ K3.

11

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

11

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

12

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

12

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

M1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ B1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ C1. L13;
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6. Jm1. B2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P6; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1.2. Jp1.
K4, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5. J2. P14; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K9. — 7) J2.4.5.7.
P14. B1.2. Mf1.2. Jp1. Jm1. B2. L3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K4; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5. H1.
L13.1.2. Dh1. M1. — 8) J2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5. — 9) Jp1. K4.11.
C1. O2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ H1. J6.7. P6. L13.2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
B1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J3. B2. L1.3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14 Mf1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
J2. K5. — 10) J2. K5. P14; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
J3. B1. Mf1. Jp1. K4. L2.3. P1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K11. M1;
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ L1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ O2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6.7. H1. Jm1. C1. L13 (in this
sec. m.). B2. B2. — 11) J2.3. P14. Mf1. Jp1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
Mf1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K4. — 12) J2. K5. H1. Dh1.
B1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14. J3.6.7. B1. Mf1.2. Jp1. L13.1.2.3.
13) J2.3.6.7. K5.4. P14. Mf1. Jp1. L1.2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1;
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ H1. L13. O2. — 14) ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ C1. K11. B2. O2.

12

1) ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2. K5. — 2) B1.2. Mf1.2. Jp1. K4. J6. H1.
Jm1. L1.2. P1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2.7. K5. P14. P11. L13.3. Jm2.3.
Dh1. M1. — 3) J2.6.7. K5. P14. Mf1.2. H1. Jm1. L13.1.2.3.
O2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Jp1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K4; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J3. B1. — 4) ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
P6. L2; the rest — 5) B1. P11. J4. Mf1. Jp1. K4.11.
H1. C1. L13. O2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14 (but
C struck out); ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6.7. Jm1. B2. L3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5. Dh1. B1.
L1.2; J2 has ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ instead of ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ — 6) K5.4.11.
B1. J4.6. Mf1. Jp1. H1. Jm1. L13.3. O2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
J7. B2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2. C1. Dh1. B1. L1.2; P14 as in 2.
7) P14. B1. J3.6.7; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2. K5.4. Jp1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ B2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
C1. K11. O2. — 8) K5.4. P14. B1. Mf1.2. Jp1. J6.7; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
J2.3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J3. L3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Lba. L1.2; J2 has ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ corrected

to ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ — 9) J2. P11. Jm2. L3. ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
Jp1. K4; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K11; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J4.
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ C1. L20; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ O2, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1 (in ...
crasure); ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ B1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ B1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
P6; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K10. L2, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ L1. M1.
P1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K9; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ H1. J7. L13
Jm1. B2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6 (above sec. m. 4); ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Lba
B2. Jm2. — 10) K5; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ C1. K11. B2. —
11) Mf1. Jp1. K4.11. H1. J7. P6. L13; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
B1 (with C struck out); ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14. Mf1, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2.3. K5,
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ B2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ C1. — 12) B1. J4. Mf1. P6; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
K4. J6. H1. L13; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Jp1. K10, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Jm2. J7
L1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14. Mf1 (in this C struck out), ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
J2.3. K5. L3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Lba. C1. K11 (in this an M is
written above C).

1) K5; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2. — 2) K5.4. P14. J3. Jp1. M1. O2;
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2. B1. Mf1.2. Dh1. L1.2.3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ C1, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6.7. H1.
Jm1. L13. B2. — 3) P14. J3. B1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2; K5 has ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
corrected to ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ — 4) ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14. J3. Mf1.2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
J2.6.7. K5. H1. B2. L3; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ L13. P6, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2.
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ B1, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J3, ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J6.7. H1. Jm1
K11 (in this 2 above the line) L13.2. B2. O2. B2. cf. V. 61.4
— 6) ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ K5. L1. P1. — 7) ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ instead of ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J5.7
H1. P6. C1. L13. B2. O2. — 8) K5; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2. — 9) K5
J3.6.7. B1. L13; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ L1.2. Dh1. K10; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Mf1. K4.
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ P14. Mf1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ Jp1; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ J2; ᠠᠨᠠᠭᠤᠨ H1. Jm1. — 10) B1. J3.6. Mf1. H1

13

3

‘*հոնի* *ապու* *սպա* *ապու* *հոնի* *ը*

3

‘*հոն* *ը* *ապու* *ապու* *ապու* *հոն* *ապու*

‘*ապու* *հոն* *ապու* *ապու* *ապու* *հոն* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*հոն* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

4

‘*հոն* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

4

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

5

‘*հոն* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

5

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

‘*ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու* *ապու*

Ja 3.6.7. Si. a. Mfi. K4.10. Hi. Jm1.2 L13.1.2 Mfi. Dhi.
— 2) Ja.4.6. Pt4 (in this the middle “*ec. m. 1.*” P11. K4.11.
C1. Bhi. Os; *հոն* Ja. Si. L13; *հոն* J7. Lba. Jm1.
Dhi. L1.2.3; *հոն* Jp1; *հոն* K5. Mfi.2. *հոն* Hi. —
3) Pt4 Mfi.2 Jp1. K4.11. Hi. J7. L13.2. Os. Dhi. Jm1;
հոն Ja. Si. *հոն* Ja. Si. *հոն* Ja. Si. *հոն* Ja. Si. *հոն* Ja. Si.
Ja. K5. Jm1; *հոն* Ja. Si. *հոն* Ja. Si. *հոն* Ja. Si. *հոն* Ja. Si.
K5. Mfi. Jp1. Hi. *հոն* C1. K11. Os; *հոն* Mfi; *հոն*
Si. J3. — 5) Ja.3. K5. Pt4 Si. Mfi.2 Jp1 L13.2. *հոն*
J6.7. Hi. C1. L1.2. — 6) Ja. Si; *հոն* Ja. Si. P11 —
7) K5.4.11. Mfi.2 Jp1. Hi. Os; *հոն* Pt4. J6. Jm1;
հոն Ja. *հոն* Ja. *հոն* Ja. *հոն* Ja. *հոն* Ja. *հոն* Ja.
Mfi.2. *հոն* L1; *հոն* P6. *հոն* L1. — 9) *հոն* K4. J11.

5

1) *հոն* K5 — 2) *հոն* Ja. K5. — 3) Ja. K5.4.
Mfi.2 Jp1; *հոն* Pt4. Si. J3.6. Hi. — 4) Ja;
C1. K5. J3. Si — 5) Si. Pt4. P6. C1. K11. L1. Bhi;
հոն Mfi. Jp1. K4. J6.7. Hi. Jm1. L13; *հոն* Ja.3.
K5. Mfi. *հոն* Mfi. L1. — 6) Ja.3. Pt4. Si. Mfi. L13;
հոն K5. *հոն* Hi. J6; *հոն* Mfi; *հոն* K4;
հոն Jp1; *հոն* L1. *հոն* L1. — 7) Ja.3. Si. Mfi; *հոն*
Pt4; *հոն* Jp1. K4; *հոն* L13; *հոն* L1. —

Si. K5.4.11. Pt4. Mfi. Jp1. J6.7. Os. L1; *հոն* Mfi.
L1.3; *հոն* Ja. *հոն* Si. J3; *հոն* M7; L13 has
հոն corrected *ec. m. 10* — 9) Ja. K5. Mfi.2. Jp1;
հոն K4. — 10) Ja. K5. Hi. P6; *հոն* Pt4. J3.6.
Si. Mfi.2. Jp1; *հոն* C1. K11. Os. — 11) Ja.3. K5.4.11.
Pt4. Si. Mfi.2. C1; *հոն* J6.7. Hi. L13.2. — 12) Ja.3.6.
K5. Pt4. Si. Mfi.2. Os. L1. Mfi. Dhi; *հոն* Jp1. K4.
Hi. J7. Jm1. C1. L13.1.2. Si. Bhi. Mfi.2.

1) *հոն* Mfi. — 2) *հոն* J3.7; cf. Y. 31.4; 51.5.

6

— 3) Ja. K5.4. Mfi.2. Jp1. L1; *հոն* Pt4. Si. J3.6.7. Hi.
L13.1. — 4) *հոն* J3. Si; cf. Y. 51.4. — 5) Pt4. Mfi.2.
K4.10. L13.2. Dhi; *հոն* Si. J3.6.7. Hi. Lba. Jm1. L1;
հոն Ja. K5. Jp1. C1. L13; *հոն* K11. Mfi. Bhi. Os. —
6) in all Mss., *ec. L13. Os* *հոն* — 7) *հոն* Pt4. —
8) Ja. Si. L1.2; *հոն* K5.4. J3. Mfi; *հոն* Mfi. Jp1.
J6. Hi. Jm1. C1. L13.3. Os.

1) cf. Y. 7.24. — 2) Pt4. Si. J3.6.7; *հոն* Bhi;

7

հոն K5; *հոն* Ja — 3) K5. Pt4. Si. J3.6.7.
Mfi.2. Jp1; *հոն* Ja. K4. Si. — 4) Ja.3. K5. Si.
Mfi.2. Hi. L13.2.3; *հոն* Jp1. K4; *հոն* Lba. L1;
the whole line in Ja *ec. m. 10* in *arg.* — 5) Ja.3.7. K5.4.

6

‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ

6

7

‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ

7

8

‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ

8

9

‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ
 ‘ከፍተኛው ትላቅታን ለማግኘት ገደ

9

Si.a. Mfr.a. Jp1. L13.3. Os; ለሰነድ Jm1; ለሰነድ J6. H1;
 ለሰነድ Pt4. Mfr. Dh1. La. Bb1. — 6) Ja.3.6.7. Pt4. Si.a.
 Mfr.a. Jp1. K4.11. C1. L13.1.2.3. Os. Bb1; ለሰነድ Mfr;
 ለሰነድ K5. — 7) Ja.3.7. Si.a. Mfr. Jp1. H1. Jm1. C1.
 K11. L13.1. Os; ለሰነድ K5. Pt4. Mfr. Mfr. Dh1. La.3;
 ለሰነድ K4. — 8) ለሰነድ Mfr. La. — 9) as all Maa, exc.
 K4 ለሰነድ; cf. Vp. 18.a. — 10) Ja. Mfr.a. Jp1. K4. L13.1.2;
 ለሰነድ Pt4. P6; ለሰነድ J6.7. H1. Jm1. Sa; ለሰነድ Si. J3; ለሰነድ
 C1; ለሰነድ K5 (above the second t in x written sec. 2.). —
 11) Pt4. Si. J3.6.7. Mfr.a. K4. H1; ለሰነድ Ja. K5. Jp1. —
 12) K5.4. Mfr.a. Jp1. H1. L13.2; ለሰነድ Pt4. J3.6. Si. L3;
 ለሰነድ J4.

8

1) Ja.3.6. Pt4. Si. Mfr.a. K4 and P.V.; ለሰነድ K5. Jp1. —
 2) Pt4. Mfr. K10. Dh1. L1.2; ለሰነድ ለሰነድ — Mfr. Jp1. J6.7.

H1. C1. K11. Jm1. Os; ለሰነድ ለሰነድ Si. J3. Lba. L13.3;
 ለሰነድ ለሰነድ — K4; ለሰነድ ለሰነድ K5. ለሰነድ ለሰነድ — Ja. —
 3) Ja.6.7. K5.11. Pt4. H1. C1. L13.1.2.3. Dh1. Sa; ለሰነድ
 Si. Jm1. Os; ለሰነድ J3; ለሰነድ ለሰነድ Pt4. K4.9. Mfr; in Mfr.a ለሰነድ
 has been subsequently added. — 4) Ja.3.7. K5. Si. Mfr.a.
 Jp1; ለሰነድ K4; ለሰነድ ለሰነድ J6. Lba. — 5) Ja. K5. Si.
 H1. Jm1; ለሰነድ Pt4. J3.6.7. Mfr.a. L13.2; ለሰነድ L1,
 ለሰነድ C1. — 6) Ja.3. K5.4. Pt4. Si. Mfr.a. Jp1. L13.
 ለሰነድ J6.7. H1. — 7) Pt4. Si. J3. Mfr.a. Jp1. H1; ለሰነድ
 Ja. K5.4. L1.2. — 8) ለሰነድ Mfr.

1) Ja.3. Pt4. Si. Mfr.a. H1 and P.V.; ለሰነድ K5. Jp1; K4
 first ለሰነድ, then ለሰነድ; ለሰነድ J7. Lba. — 2) ለሰነድ K4. L3. —
 3) Ja.3. K5.4. Si. Mfr.a; ለሰነድ Jp1; ለሰነድ Mfr. Sa; ለሰነድ P6.
 — 4) Mfr.a. Jp1. K4. J6.7. L13.1.2.3; ለሰነድ Pt4. P1; ለሰነድ

9

In this section the following additional Manuscripts have been used:

Br (Behmenji Rustamji Mula Firoz, Dastur in Bombay):

Br1: Vendidad sâda, Samvat 1805 (A. D. 1748).

Br2: Yasna sâda, written in the Iranian style, without date.

Fl(orence):

Fl1: Vispered sâda (containing Yasna and Vispered), written in the Iranian style, modern,

but very correct; given by Dastur Khorshedji Bejanji* to the Indian Museum in Florence.

Fl2: Khorda Avestâ, old, closely akin to J9.

Lbr6: Khorda Avestâ, from Persia. Sir Henry Rawlinson's Ms. My thanks are due to Mr. A. Stein for the collation of this Ms.

Pt1: contains the entire Yashta, A. D. 1625, valuable Ms.

Pt3: contains Yasna and Vispered Gahanbâr.

For the first-mentioned Mss. I am indebted to the untiring exertions of my friend, the Dastur Jamaspji Minocheherji, M. A., Ph. D.

* Another Vispered sâda of the Dastur Khorshedji Bejanji did not arrive in time to be used for the Yama.

Tübingen, March 1886.

Karl F. Geldner.

Ushtavaiti.

[illegible]

Mfr. a. Jp1. H1. P8. L2, ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ J3. B1, ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ C1
L3. — 11) ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ B1. C1; ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ J3. P11. — 12) K5 4.
B1. a. J3. 6. Mfr. Jp1; ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ J3; ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ Mfr J7 K12. C1.
Oa. L1. a. 3. — 13) J3. 6. 7. K5. 4. P14. Mfr Jp1 H1. L2. 3.
~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ Mfr. O1. L1. P1 — 14) J3. 6. 7. K5 4. P14. Mfr a.
Jp1. H1. L13. 1. a; ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ C1; ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ B1 J3 K11
Dhr. Oa. L3. — 15) ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ O1, L13 has ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~ corrected
acc. m. to ~~ᲑᲗᲚᲙᲗᲚ~~.

1) J4. P14. Mf1.a K4 H1. L2, 4. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 83

L3, 1000000000 G1, 1000000000 B2, 1000000000 K94 J2367
P4 S1 a Mf1. H1 Jm1 Bb1 L1.2, 1000000000 Mf1 K1:
C1, 1000000000 Jm1.

1) The Acrophe occurs also Vd. 84, and in the Sidihi Bāṭ, many Vss. above. 2) K₃ 4. 36. P₁₄ S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂; 3) K₃ 4. 36. J₃ 7. P₁₄ S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 4) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 5) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 6) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 7) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 8) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 9) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 10) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 11) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 12) K₃ 4. 36. P₁₄ S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 13) J₃ 7. P₁₄ S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 14) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 15) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 16) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 17) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 18) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 19) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 20) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 21) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 22) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 23) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 24) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 25) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 26) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 27) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 28) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 29) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 30) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 31) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 32) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 33) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 34) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 35) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 36) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 37) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 38) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 39) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 40) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 41) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 42) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 43) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 44) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 45) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 46) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 47) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 48) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 49) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 50) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 51) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 52) K₃ 4. 36. S₁ Mf₁ 2 Jp₁ F₂ L₂ H₁ W₁; 53) K₃ 4

1) P14 Sr.2 J3 6.7. Mfr.2 Jpr K4 11. Ht. C: Bz
Os. Dht. Mfr. L1.2. 5 L13 Jmr. 5 J2 K5
2) J2 P14 Mfr.2 Jpr. Ht. L13 1; 5 K5.11. C:
5 J3 Sr. — 1) 5 P6 Hbt Dht Mfr L13

9

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

9

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

10

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

10

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

11

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

11

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe 'ṛuṇiṣṣe

— 4) Jā. K5.4. P14. Mf1.2 Jp1 Jm1. C1. O2. ṛuṇiṣṣe B1. J3.6.7. H1 L13.1.2.3 B2. — 5) Jā. K5. P14. Mf1.2, ṛuṇiṣṣe B1 J3.6. H1. L13. K11 C1. — 6) Jā. K5 B1 Mf1.2 O2. L2.3. ṛuṇiṣṣe Jp1. K4. H1. L13. Jm1. M1. B2. ṛuṇiṣṣe J7. B1 — 7) Jā.3. P14 B1.2 Mf1.2. H1. O2. ṛuṇiṣṣe K5 J6. ṛuṇiṣṣe L3. ṛuṇiṣṣe L2 B2 — 8) ṛuṇiṣṣe B1 J3.7. L1.2.3. — 9) P14. J3. B1. Mf1. Jp1. ṛuṇiṣṣe Jā. K5 Mf1 — 10) ṛuṇiṣṣe Mf1. Jp1. K4.11. L3. — 11) all Mss., exl. P14 ṛuṇiṣṣe — 12) ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe Mf1 — 13) Jā.3.7 P14. B1 Mf1. Jp1. K4.11 H1. C1. L13.1.2.3, ṛuṇiṣṣe K5. Mf1 J6.

9

1) The beginning runs in J3. ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe in L2. ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe — 2) ṛuṇiṣṣe K5. L2.3 — 3) ṛuṇiṣṣe K4 J6. — 4) Jā. K5. B1. ṛuṇiṣṣe J3.7. — 5) Mf1. Jp1. K4; ṛuṇiṣṣe Mf1. P6. ṛuṇiṣṣe P14. J6. H1. Jm1. C1. K11 L13.3. O2. ṛuṇiṣṣe J7; ṛuṇiṣṣe K5. B2 L1. ṛuṇiṣṣe M1. Dhr. Bhr L2. ṛuṇiṣṣe J3. B1. Jā has originally ṛuṇiṣṣe, but corrected pr. m. to ṛuṇiṣṣe. — 6) K5.4.11. P14. Mf1.2 Jp1. H1. J7. Jm1 Bhr. L2; ṛuṇiṣṣe Jā; ṛuṇiṣṣe J3. B1. L1. ṛuṇiṣṣe J6. B2. — 7) P14. J6.7. H1. L2. Jm1.2 Dhr. M1. B2. B2 L3. ṛuṇiṣṣe

B1 J3. Mf1.2 K4.11. C1. L1.3. ṛuṇiṣṣe Jā. Jp1. ṛuṇiṣṣe K5. ṛuṇiṣṣe L13 P6. Bhr. — 8) Jā.7 K5. Mf1.2 Jp1. H1; ṛuṇiṣṣe J3.6 B1. — 9) ṛuṇiṣṣe O1. C1. — 10) Jā.3.6.7. B1.2. Mf1.2. Jp1. K4.11. H1. P6 O2. L2. ṛuṇiṣṣe K5. P14. L13.1. Dhr. M1. Bhr. — 11) ṛuṇiṣṣe K11 L2.3. O2. — 12) ṛuṇiṣṣe H1. J7 P6. L13. C1. O2.

1) ṛuṇiṣṣe K11. C1. L13.1. — 2) ṛuṇiṣṣe B1. J3.7 Jm1. L13 — 3) Jā.3.6. ṛuṇiṣṣe J7. — 4) P14. B1. J3. Mf1.2. Jp1. K11. O2. Bhr. Dhr. M1. L3. ṛuṇiṣṣe J6.7. H1. P6. Jm1. C1. L13.1.2.3. B2. ṛuṇiṣṣe Jā. K5. — 5) Jā. B1; ṛuṇiṣṣe K5.4.11. Mf1.2. Jp1. J6; ṛuṇiṣṣe L13. J7. — 6) P14. J3. B1. Mf1. H1. L13.1.2. ṛuṇiṣṣe Jp1. ṛuṇiṣṣe K4; ṛuṇiṣṣe Jā. K5. Mf1. L3.

10

1) Jā. P14. B1. H1. ṛuṇiṣṣe K5. J3; ṛuṇiṣṣe L13. — 2) Mf1 inserts after this word ṛuṇiṣṣe — 3) Jā.3. K5. Jp1; ṛuṇiṣṣe P14. B1. J6.7. — 4) Jā; ṛuṇiṣṣe K5. — 5) P14. Mf1.2. K4; ṛuṇiṣṣe K11; ṛuṇiṣṣe J2; ṛuṇiṣṣe K5; ṛuṇiṣṣe C1; ṛuṇiṣṣe Jm1 J6.7. H1. L13. O2. B2; ṛuṇiṣṣe ṛuṇiṣṣe L1; ṛuṇiṣṣe J3. ṛuṇiṣṣe B1; Jp1 defective. — 6) ṛuṇiṣṣe J3. B1. — 7) K5; ṛuṇiṣṣe J2. ṛuṇiṣṣe J3.7. L1. — 8) P14. B1.2. J3.6.7. Mf1.2. Jp1. K4.11.10. H1. Jm1. C1. P6. L2.3. Dhr.

11

- 4 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဘုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 4
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 5 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 5
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 6 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 6
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'

- 7 ... 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 7
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'
 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ'

L1 (Ba); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. L3. - 7) Ja. K5.4. P14. Mfr. Jp1 (Jp1). Dh1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr. P6. Oa (Ba). L1.3. Bb1 (ဗုဒ္ဓဗျာဓိ) Jm1. - 8) Ja. K5.4. Mfr (Jp1); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Jp1. - 9) 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5. - 10) P14. Mfr.2 (Jp1). K4. P6. L1.3; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5. Jp1. -- 11) K5. Mfr.2. Jp1. L1.3; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K4 (Ba); Ja has 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ', but the second "and" is struck out. - 12) K5.4.11. P14. Mfr.2. Jp1 (Jp1). Bb1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Dh1. Oa. L1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P6; (ဗုဒ္ဓဗျာဓိ) Jm1. Ba; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' L3. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja.

- 4 1) Ja. K5. Mfr. P6. Dh1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P14. Mfr. Jp1. K4 Oa. - 2) Mfr. Jp1 (Jp1). K4; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K11; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr. L3; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' (Jm1). L1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ba; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. P14 (Ba); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K5; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P6. - 3) P14. Mfr.2. Jp1 (Jp1). K4. Ba. Oa. Dh1. L1.3; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5. - 4) Ja. K5.4. P14. Mfr. Jp1 (Jp1. Jm1). P6. Dh1. L1.3. Bb1 (Ba); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr. - 5) Ja. K5; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P14. Mfr.2. Jp1 (Jp1). K4.11 (Jm1). P6. Dh1. L1.3. Bb1 (Ba). - 6) Mfr. Jp1. K4. P6. Oa; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K5. P14. Mfr (Jp1); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. L1 (Ba); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ba; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' L3. - 7) Ja. Mfr.2. Jp1 (Jp1). K4.11 (Jm1). P6; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K5. L3; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ba. L1. Oa (Ba). -

8) K5 Ja P14. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr.2. Jp1 (Jp1) K4. P6. Ba. Bb1. Dh1. L1.3. Oa. - 9) Ja; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K5. - 10) K5.4. Mfr. Jp1. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P14. Mfr. K11; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' L1. 11) Ja (in this B p. m over second r) K5.4. Mfr.2. Jp1. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P14.

- 1) K5 4.11. Ja. Mfr.2. Jp1 (Jm1). P6 (Ba; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Jp1). 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ba, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Oa - 2) P14. Mfr.2 (Jp1). L1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5.4.11. Jp1 (Jm1). - 3) K5 11. Mfr.2 Jp1 (Jp1). K4. Oa; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' L3; (ဗုဒ္ဓဗျာဓိ) Jm1. Ba; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. - 4) 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr. -- 5) Ja. K5.4. P14. Mfr.2. Jp1. P6; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Oa. L1. -- 6) P14. Mfr.2. Jp1. K4.11 (Jm1). P6. Ba. L1.3 (Ba); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5 (Jp1). Oa.

- 1) P14. Mfr.2, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P6. Dh1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K5, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. - 2) Ja. K5. P14; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr.2. Jp1. P6 (Jm1). Ba. Oa. L1, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K4 (Ba). L3. - 3) P14. Mfr.2. Jp1 (Jp1) K4. P6. Oa; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ba. Dh1 (Ba). Bb1. L1.3; (ဗုဒ္ဓဗျာဓိ) Jm1. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K5. - 4) 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P6, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' L1. 5) P14. Mfr (Jp1); 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5.4. Mfr. Jp1. Jm1. Dh1. Bb1. Oa. L1.3 (Ba). - 6) P14. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Mfr.2. (ဗုဒ္ဓဗျာဓိ) Jp1. 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' K4; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Jp1, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' P6 (Ba). Bb1; 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' Ja. K5. Jm1 (Jm1) Oa L3, 'ဗုဒ္ဓဗျာဓိ' L1. P1

48.

48.

1

‘**հոսանքայն** ‘**հեղի** **աղա** ‘**ստանա** **դիւս** **Խ**
առնելով ‘**աղապարհ** **աղա** ‘**աղապարհ** ‘**ըստ**

1

‘**աղապարհ** **աղա** ‘**աղապարհ** ‘**հոսանքայն**

‘**աղա** **ըստ** ‘**հեղի** **աղա** ‘**ստանա** **դիւս** **Խ**

2

աղա **աղա** ‘**հեղի** **աղա** ‘**ստանա** **դիւս** **Խ**

2

‘**հոսանք** **աղա** **ըստ** **աղա** **աղա** **աղա**

հոսանք ‘**ըստ** ‘**աղա** ‘**աղա** **աղա** **աղա**

‘**ստանա** ‘**աղա** ‘**աղա** **աղա** ‘**աղա**

3

‘**հոսանք** **աղա** **աղա** ‘**աղա** **աղա** **աղա**

3

աղա **աղա** **աղա** **աղա** **աղա** **աղա**

‘**աղա** **աղա** ‘**աղա** ‘**աղա** **աղա** **աղա**

‘**աղա** **աղա** **աղա** **աղա** **աղա** **աղա**

1) J2.6.7 K5. P14 Mfr (Jpr), Դիւս Խ Կ4. Դիւս Խ
 Mfr — 2) P14 Mfr 2 Jpr. K4 J6.7 H1 Jmr Dht. Os
 L2; Դիւս Խ J2, Դիւս Խ K5, Դիւս Խ P6, Դիւս Խ
 Jpr. Դիւս Խ K12.

7

1) V. 47,1 — 2) V. 27,14 — 3) K5.4. P14 Mfr 2 L2
 Դիւս Խ J2.6.7 Jmr P6. C1 L13.1.3 — 4) V. 1,6

48.

48.

1

1) J2, Դիւս Խ K5 — 2) J2.3.7 K5.4. Jpr Mfr 2
 Os L1. Դիւս Խ P14 Mfr 2 J6. H1. Jmr. Dht. L2.3 — 3) K5
 P14 Mfr. C1 Դիւս Խ Mfr Jpr H1. L2, Դիւս Խ J7
 Դիւս Խ J6, Դիւս Խ J2 L13, Դիւս Խ J3 L2
 4) Դիւս Խ J2 K5 Դիւս Խ — 5) J2.6. P14. Mfr 2. Jpr
 H1. Jmr L13.2 K10 Dht. Os 2a, Դիւս Խ K5. J3.7.
 L20.3, Դիւս Խ C1 K12 B2 L1 Mfr, Դիւս Խ K4 —
 6) J2.6.7. P14. Mfr.2. Jpr K4.11 H1 Jmr P6. C1. L13.1.2
 Os. 2a, Դիւս Խ Dht, Դիւս Խ Mfr, Դիւս Խ K5. J3
 — 7) Դիւս Խ J2, Դիւս Խ Jpr, Դիւս Խ K5 — 8) P14 Mfr. Jpr
 K4 L13. C1, Դիւս Խ J2. K5 — 9) K5.4. J3.6.7. Mfr.2
 Jpr. H1 L13.2.3. Os, Դիւս Խ P14 C1. K12 B2. L1, Դիւս Խ

1) Դիւս Խ L1 2a. — 2) P14; Դիւս Խ J2.3. K5, Դիւս Խ
 L13 (above it 1 added). — 3) K5.4. Mfr.2. Jpr. J6.7. H1.
 L13.2, Դիւս Խ J2.3, P14 has Դիւս corrected to Դիւս --
 4) J2.3. K5.4, Դիւս Mfr Jpr. — 5) Mfr. Dht. Os. Bb1.
 L2.3, Դիւս Mfr L20. C1 Jmr.3, Դիւս P14. Mfr. K4
 J6. H1. L13.2, Դիւս J2. K5; Դիւս J3, Դիւս Խ Jpr. J7.
 6) Դիւս J2.3. K5. Jpr. C1. L1.3. — 7) J2.3.6.7. Mfr
 K4. L13.2.3 Os; Դիւս K12. C1. B2; Դիւս Խ Mfr (at
 an erasure), Դիւս K5 (in this 1 added sec. 2), P14; Դիւս
 L1. — 8) J2. K5.4. P14. Mfr.2. Jpr; Դիւս J6 H1. C1
 K12. P6. Jmr 2.3. B2. Os. L1.3; Դիւս J7. L13.2; Դիւս
 J2 — 9) K5. P14. Mfr J6; Դիւս — L13. 2a; Դիւս
 K4. Mfr (in this the first 2 above the line). J7 L2.3 Dht.
 Os, Դիւս — H1 Jmr.

1

1) J2.6.7 K5 P14. Mfr 2. Jpr. H1 L13.2, Դիւս Խ
 J3, Դիւս Խ P6, Դիւս Խ K4. — 2) J2.3. K5.4. Mfr.2.
 Jpr. P6. Bb1; Դիւս Խ P14. J6.7. H1. Jmr. C1. L13.2.3
 Os. 2a. — 3) all Mfr., fac. Jmr Խ Խ — 4) Դիւս J3.7. C1
 Jmr. L1.3. — 5) J2.3.7. K5.4. P14. Mfr.2. Jpr. H1. L13.2,
 Դիւս Jmr. Os. L2. — 6) Bb1. L2.3; Դիւս Խ Mfr. C1,
 Դիւս Խ J2. K5.4. P14. Mfr. Jpr. H1 Jmr. L13.1. 2a;
 Դիւս Խ J3. Դիւս Խ Dht; Դիւս Խ P6; Դիւս Խ Mfr.

3

| | | |
|----|---|----|
| 7 | <p> աստուածն անմահն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն </p> | 2 |
| 8 | <p> աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն </p> | 8 |
| 9 | <p> աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն </p> | 9 |
| 10 | <p> աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն
 աստուածն աստուածն աստուածն աստուածն </p> | 10 |

(but sec. m.), աստուածն Ba. Li. — 1) K5 Mfa. Jp1 J6.7
 H1. Jm1 L13.2. M12. O2; աստուած J3 Li. աստուած K4.
 աստուած Pt4. Mfa. աստուած Ja. աստուած C1 K11. Ba աստուած
 աստուած Dht. L3. — 4) cf. Yl. 17.46, աստ Lba — 5) K5.4.
 J3.7. Mfa. Jp1. H1. C1. աստուած L2. աստուած J2.6. Pt4
 Lba. Jm1 Dht. M12. աստուած L13 — 6) K5 J3.6.7 Jp1
 H1. աստուած K4.11. C1. աստուած Ja Pt4. Mfa.

1) J3.6 Mfa. H1. L2. O2. Ba. Bhr; աստուածն
 K5 Pt4. աստուածն Jp1 K4. աստուածն Ja — 2) J2.3
 K5.4.11.12.13. Mfa. Jp1 L2.3. O2; աստուած Pt4 P6; աստուած
 J6. H1. Jm1 C1 Lba K11.12.13. Ba Li. Ba. աստուած J7.
 աստուած L13. աստուած Dht. — 3) Ja. K5. Pt4; աստուած J3.6.7.
 Mfa. Jp1. H1. C1 L13.2.3. աստուած K4. Dht. — 4) K5.
 աստուած J3. M12 Li. աստուած J2 Dht. — decd K4
 5) աստուած Mfa

1) J2.3.6.7. աստուած L13 — 2) Ja. K5. L13. աստուած
 Pt4 Mfa. Jp1 K4 J6.7. H1. Jm1.2.3 Bhr L2.3; աստուած
 J3. Lba. աստուած K11. C1 Li — 3) K5 J3 Mfa Dht.
 M12. L3. աստուած Ja. աստուած Pt4. Mfa. Jp1. K4.
 L13. աստուած J6.7 H1. — 4) Ja.3. K5.4. Mfa; աստուած

Mfa. L2.3. — 5) J2.3.6.7. K5.4. Jp1. H1. L2.3. աստուած P6; աստուած
 Lba. J7. C1. Li. — 6) Ja.7. K5. Pt4. Mfa. Jp1. H1.
 L13.2. M12. Jm1.2 O2; աստուած C1 Li. աստուած Lba. Ba; աստուած
 J3.6. K4. Jm1.2 Ba L3; աստուած Dht. — 7) Ja.3.6.7. K5. Jp1;
 աստուած K4 — 8) K5; աստուած Ja. — 9) J2.6.7. Pt4. Mfa.2
 Jp1. K4. H1; աստուած K5. J3. L13. — 10) Ja.3. Mfa. Jp1.
 L13.2. O2. աստուած K5 Pt4. Mfa; աստուած J6.7. H1. Lba.
 P6. C1 Jm1.2.3. Ba. L1.3; աստուած Ba. — 11) J2.3.6.7.
 K5. Pt4 Mfa. Jp1. L2.3; աստուած L13; աստուած C1. Lba. Ba;
 աստուած Mfa. — 12) Ja. K5.4. Pt4. Mfa. Jp1. P6. O2; աստուած
 Mfa. M12; աստուած Jm1; աստուած L13 (6 struck out); աստուած
 J3. Ba. Pt; աստուած L3; աստուած J7; աստուած J6. Lba. C1. Jm1.
 Ba. Li. աստուած H1; աստուած Jm1. Dht. — 13) Ja. K5.4. Pt4
 Mfa.2. Jp1; աստուած J6.7. H1. C1. Jm1.2.3. P6.1. L13.1.2.3.
 Dht. M12. Bhr. Ba. O2. աստուած J3. — 14) J3. Mfa. C1.
 L13.1.2.3. O2. աստուած Ja.6.7. K5.4. Pt4. Mfa. H1. Lba.
 Jm1. Bhr; աստուած Jp1. — 15) Mfa.2. Jp1. J6. H1. Jm1.
 L13.2. O2; աստուած Pt4. J7. C1. L1.3; աստուած Ja. K4;
 աստուած K5. J3.

1) աստուած J2. K5. L3. աստուած J3. — 2) Ja.3.6.7. K5.11. 10

ապրապի օձնաթիւ ալանի օձնիկ ապրապ

7

ապրապ օձնաթիւ ալանի օձնիկ

լապրապ օձնաթիւ ալանի օձնիկ

:: օձնաթիւ ալանի օձնիկ

8

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

8

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

:: օձնաթիւ ալանի օձնիկ

9

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

9

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

:: օձնաթիւ ալանի օձնիկ

10

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

10

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

ալանի օձնաթիւ ալանի օձնիկ

:: օձնաթիւ ալանի օձնիկ

| | | |
|---|---|---|
| 4 | <p> 4
 5
 6
 7 </p> | <p> 4
 5
 6
 7 </p> |
| 4 | <p> 4
 5
 6
 7 </p> | <p> 4
 5
 6
 7 </p> |

L13; 10000 Dhi Ba. Os. Ba. L1.3.3, 10000 P6. - 3) K5.4 J3.6.7. Mfi Jpr. H1. P6. Jm1. L13 (see m.) 2.3 Ba. Bbz. Mfi. Dhi; 10000 Ja. P14. Mfi, 10000 L1.

- 4 1) Ja.3 K5. Jpr. H1; 10000 K4. — 2) 10000 J3.6 Jm1. Ba 3) Ja.3. K5. H1. L1, 10000 J7. L13. P6 L1.3; J6. K11 10000 see m. 10000 — 4) K5 P14 J3.6.7; 10000 Ja. — 5) Ja.3 K5. P14. Mfi. H1; 10000 Mfi. Jpr. K4. 6) K5. P14. J3. 10000 Ja. — 7) K5. P14 Jpr, 10000 Mfi.2; 10000 J2.6. K4. Lbz. Jm1. Mfi. L1.3, 10000 J3.7. K11.10. L13.1. Ba. Os. Ba. Dhi, 10000 10000 H1. J7. 10000 10000 Jm1. — 8) P14. Mfi.2. Jpr. J6. P6. Jm1.3. L13.1.2.3. K11.10. Ba. Os. Ba. Dhi; 10000 Ja.3. K5.9, 10000 K4. J11. — 9) Ja.3.6.7. Mfi.2; 10000 Jpr. K4. — 10) J7. Jm1. Ba; 10000 Jm1; 10000 Os. Mfi. Dhi. L3; 10000 P14. Mfi.2. Jpr. K4, 10000 H1; 10000 J6; 10000 J2.3. K5. L13.2; 10000 Lbz. K11; 10000 L1.

- 5 1) 10000 P14. H1. J7. K11. Bbz. L1.3. — 2) Ja.3. K5.4. Jpr; 10000 P14. Mfi.2. — 3) 10000 Ja. K5; 10000 J3. — 4) Ja.7. K5.4. Mfi.2. H1. L1. Os; 10000 P14. J3. Jpr. L13.3. Ba; 10000 J6 Jm1; 10000

Lbz. L1 Ba 5) Ja, 10000 J3 6) L13, 10000 Ja. P14. Mfi.2 Jpr. K4. H1, 10000 J6. Jm1, 10000 K5. J3. — 7) Ja. K5. Jpr, 10000 J3, 10000 K10, 10000 P14 Mfi.2 K4. H1 J7 P6. L13.2 Os. Dhi, 10000 K11 Ba L1.3 8) Ja.6 P14. Mfi Jpr, 10000 H1 J7. P6. L13.1.2 K10. Ba Os. Bbz, 10000 K5 J2 Mfi. Jm1; 10000 L3. — 9) Ja.3. P14. Mfi.2. Jpr K4.10. L13, 10000 K5 J6.7 H1 Jm1 L13 Ba; 10000 Os, 10000 K11 Lbz. Ba.

- 1) Part 10000 see m. 10000 V. 14.1.7. — 2) J3. Mfi. Jpr K4.11. Bbz; 10000 K5. P14 Mfi H1 J6.7 Jm1 P6 L13.1.2.3. Os. Ba, 10000 Ja. 3) Ja.3.6.7. Jpr. K4; 10000 Mfi. — 4) K5.11. P14 Mfi.2. P6. Dhi. L1.2, 10000 Jpr, 10000 Ja.3.6. H1. Jm1 L13.3. Mfi. Ba; 10000 J7. — 5) Ja.3. K5. Mfi. Jpr, 10000 J6. H1, 10000 Jm1 J7

- 1) Ja.6.7. P14. Jpr, 10000 K5. J3. — 2) K5. P14, 10000 J2. 3) Ja. Mfi. Jpr, 10000 K10. Dhi. Os. L1.3; 10000 K4, 10000 P14. Mfi. J6.7 Jm1. Ba, 10000 Bz, 10000 Bbz, 10000 H1; 10000 K11; 10000 Mfi; 10000 L1; 10000 L13. K5 10000

| | | |
|----|--|----|
| 8 | <p> ¹ Լաւաճաճ արեւելիկ արս Սաւաթաճ Բաճ Զաճ
 ² Դոյրաբարադոյր արեւել Լաւաճաճաճ
 ³ արեւելիկ արեւելիկ արեւել Բաճ Զաճ
 ⁴ արեւելիկ Դոյրաբարաճ Սաւաթաճ Բաճ Զաճ </p> | 8 |
| 9 | <p> ¹ արեւելիկ Դոյրաբարաճ Սաւաթաճ Բաճ Զաճ
 ² Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ Սաւաթաճ արեւել արեւել
 ³ Լաւաճաճ Բաճ Զաճաճ Դոյրաբարաճ արեւել
 ⁴ Դոյրաբարաճ արեւել Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ </p> | 9 |
| 10 | <p> ¹ արեւելիկ արեւել Դոյրաբարաճ արեւել արեւել
 ² արեւելիկ Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ
 ³ Դոյրաբարաճ արեւել Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ
 ⁴ Դոյրաբարաճ արեւել Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ </p> | 10 |

corrected to Դոյրաբարաճ; Դոյրաբարաճ J3 4) J3.6.7 P14. Mfr 2 Jp1 K4 11. Jmr Lbs. P6.1. L1, Դոյրաբարաճ B2; Դոյրաբարաճ K5 (but in this Mfr. a further symbol, not merely the ., is found before Դ J3 H1. Jmr B2, Դոյրաբարաճ L13.2.3. K10 Dht. Mfr. Jmr Bb1 Os. — 5) P14. Mfr.2. J6.7. H1 Jmr. P6. L2 K10 Dht. B2. Os; Դոյրաբարաճ J2. Jp1 K4.11. Lbs. L13.20.1. B2. Mfr Bb1. Դոյրաբարաճ L3, Դոյրաբարաճ K5. J3 — 6) J3.6.7. K5 H1. Jmr. L13.1. B2 Dht B2, Դոյրաբարաճ K10. L2.3 Mfr. Bb1 Os, Դոյրաբարաճ P14. Mfr Jp1. K4, Դոյրաբարաճ Mfr — 7) J2.3.7 H1, Դոյրաբարաճ J6. L1. — 8) J2. Mfr. Jp1, Դոյրաբարաճ K4. Mfr (exc. m) — 9) J3.6.7. K4. H1 Jmr. L13.2.3. Դոյրաբարաճ J2. K5 P14 Mfr 2. Jp1, Դոյրաբարաճ Lbs. K11 B2. L1 In Mfr the conclusion of the chapter is wanting.

| | | |
|---|---|--|
| 8 | <p> ¹ J2.3.6.7. K5 P14 Mfr. H1 L13.2.3, Դոյրաբարաճ Jp1. K4.
 — 2 J2.3 K5.4. Mfr, Դոյրաբարաճ P14. — 3) P14, Դոյրաբարաճ J2.3.6.7.
 K5 Mfr Jp1, Դոյրաբարաճ K4. P6, Դոյրաբարաճ L13 — 4) K5; Դոյրաբարաճ P14 Mfr; Դոյրաբարաճ Դոյրաբարաճ J6.7 H1. Jmr. Դոյրաբարաճ J3 — 5) J2.3.6.7 K5 11. P14. Mfr H1. L13.2.3.
 Bb1 B2, Դոյրաբարաճ Jp1 (exc. m.) K4 Lbs. — 6) J2.3.6 K5.11.
 P14 Mfr Jp1 H1. L1, Դոյրաբարաճ K4. J7. Lbs. L13.2.3. Bb1 </p> | |
| 9 | <p> ¹ K5 P14 J3.6.7. H1. L13.2.3, in J2 «c. m.», Դոյրաբարաճ Mfr Jp1 K4 — 2. P14. J3.6.7 Mfr Jp1 K4 H1. Jmr.
 L13.2.3 Os, Դոյրաբարաճ J2. K5 — 3) K5, Դոյրաբարաճ J2. P14, Դոյրաբարաճ J3. Jmr. L13; Դոյրաբարաճ K11. B2. L1, cf Y. 34,6
 — 4) K5 4 J2 in this « above the line J3. Mfr. Jp1, Դոյրաբարաճ </p> | |

P14 J6.7 H1. — 5) K5. P14. J3. Դոյրաբարաճ J2. — 6) J2.3.7. K5.4. P14. Mfr. L13.2.3. Dht Mfr; Դոյրաբարաճ Lbs. L1; Դոյրաբարաճ J6 H1 B2; Դոյրաբարաճ Jmr — 7) J2.3. K5. P14. Mfr; Դոյրաբարաճ Jp1 K4. J6. H1. P6. Jmr. L13.1.2. B2. B2. Dht Mfr. Դոյրաբարաճ L3, Դոյրաբարաճ J7. K11 has Դոյրաբարաճ corrected to Դոյրաբարաճ — 8) K5. L13. Os; Դոյրաբարաճ J2. P14. Mfr. Jp1 K4. P6, Դոյրաբարաճ J3. H1. L1, Դոյրաբարաճ J6. Jmr. B2, Դոյրաբարաճ L3. Bb1; Դոյրաբարաճ J7; Դոյրաբարաճ Os; Դոյրաբարաճ L2 — 9) K5. P14. Mfr. P6. Mfr. Dht. Os. Bb1. L2, Դոյրաբարաճ J3; Դոյրաբարաճ Jp1. K4 L3; Դոյրաբարաճ L13; Դոյրաբարաճ J6.7 H1. Jmr B2. Դոյրաբարաճ B2. L1, J2 has Դոյրաբարաճ corrected pr. m. to Դոյրաբարաճ — 10) J2.3.6.7. K5.4. P14. Mfr. Jp1. H1. Jmr. P6. L13.2; Դոյրաբարաճ L2.3 Dht. Mfr. Os. — 11) J2.3. P14, Դոյրաբարաճ K5

1) K5.4. J2.3. P14. Mfr. Jp1. P6. L13.2. Os; Դոյրաբարաճ K11 L1; Դոյրաբարաճ H1. B2; Դոյրաբարաճ J6.7. Jmr. — 2) J2.3. K5.4. P14 Mfr. Jp1. L13.2.3. Os. Dht; Դոյրաբարաճ J6.7. H1 Jmr. Դոյրաբարաճ B2. Bb1; Դոյրաբարաճ L1, Դոյրաբարաճ L13. — 3) J2.3. K5.4. P14. Mfr. Jp1. H1; Դոյրաբարաճ J6.7. — 4) J2.7. K5.4. Mfr. Jp1. Os. Dht. L3; Դոյրաբարաճ Jmr. L1; Դոյրաբարաճ P14. H1. L13; Դոյրաբարաճ P6; Դոյրաբարաճ J6. Lbs. B2. Bb1. L2; K11 has Դոյրաբարաճ corrected to Դոյրաբարաճ — 5) K5.4. J3.6.7. Jp1. H1. Jmr; Դոյրաբարաճ J2. P14. Mfr. K11. L1.2.3. Dht. B2. Bb1; Դոյրաբարաճ L13 (3 struck out). — 6) J2.3.6.7; Դոյրաբարաճ L13; Դոյրաբարաճ B2; Դոյրաբարաճ L1; Դոյրաբարաճ K11 — 7) all Mfr., exc. L1 Դոյրաբարաճ, Lbs Դոյրաբարաճ.

| | | |
|---|---|---|
| 5 | <p> ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ </p> | 5 |
| 6 | <p> ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ^{378</}</p> | |

- | | | |
|----|----|---|
| 18 | 18 | <p>အသံကို ချစ်မြတ်နိုးစွာ ကြားရ၏။ အသံသည် မိမိတို့
 ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။</p> |
| 19 | 19 | <p>အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။</p> |
| 20 | 20 | <p>အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။</p> |
| 21 | 21 | <p>အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။
 အသံသည် မိမိတို့ ရောက်ရှိနေသော နေရာသို့ ရောက်လာသည်ကို တွေ့ရ၏။</p> |

- L13 3 - 3) Mfa Jpt. တော J3 K5. Mfa L13, တော
 K11, တော H1. J6 7. Jmt - 6) J2.6 K5 4 Mfa.2 Jpt H1
 L1 2; တော P14. J3 (in this = added later). 7) J2.3
 K5.4. Mfa.2. L2.3, တော P14. Jpt L1 3) J6.7 P14
 Mfa H1. Jmt. L13 1.2, တော Mfa. တော K5, တော
 Lbs Dht. တော J3 P11 6) J6 7 P14 H1 P6 K11
 L13 Jmt 3 Bs. Os. Ss Bbs. Dht Mlt. တော Jmt
တော K10 L2, တော K5, တော J3. L3, in Mfa 2 Jpt
 K4 impossible to decide between တော and တော
 11 1) J2 6 K5 H1, တော J3 7. L13 - 2) Mfa Jpt.
 K11 Dht. L2. Bbs. Os. တော P14 Mfa L13 Mlt.
တော J6. Jmt Ss, တော J2 K4. တော
 H1 J7, တော K5 L1, တော J3 - 3) J2 6 7
 Mfa Jpt. K4 11 H1. Jmt. L13.1 2. Os, တော Mfa.
တော P14, တော K5 J3. L3 ha. တော တော
 corrected see in တော - 4) J2 6.7 P14 Mfa 2.
 K4 11. H1 Jmt P6. L13.2 Ss Os Bbs Mlt, တော Jpt
 Dht, တော K5. L3, တော J3. - 5) H1. J7 Jmt P6.
 Dht, Mlt Ss, တော L2 Bbs; တော P14 Mfa 2 Jpt
 K4, တော J2 3 6 K5. L13.1 3 - 6) တော J2.3. K5.
 7) K5 4. P14 J3 7 Mfa.2. Jpt. L13.2. Os, တော J2, တော
 L1. P1; တော J6 Jmt. Mlt; တော H1.

- 1) B2. Q2. P1, 2-ጥጥሩ P14. Jp1. K4.10. H1. J7. P5.
M11. L2; ማጥፋት፡ጥጥሩ M11. 2-ጥጥሩ J3. L3; 2-ጥጥሩ
ማጥፋት M11. J6. Jm1. L13. Hb1. B2. Dht; ማጥፋት፡ጥጥሩ

Ja. K5, ~~အမှတ်~~ Dhr. - ၁) K5. J3 67 Ht. L13. Oa.
~~အမှတ်~~ L1 a. M1a, ~~အမှတ်~~ P14. M1a. Jm1 (in this
 struck out), Bz Dht. L3, ~~အမှတ်~~ Ja. M1a Jp1. K11 (in
 this struck out sec. m.). ၂) K5-4. P14. J3 67 M1a Jp1
 Ht. ဘုံ Ja. ၃) K4. L13. Oa, ~~အမှတ်~~ Dhr. M1a. Bbz.
 L3, ~~အမှတ်~~ Ja.6 P14 M1a Jp1. Ht P6. Lba. Bz. La
 Bz, ~~အမှတ်~~ J7, ~~အမှတ်~~ K5, ~~အမှတ်~~ J3, ~~အမှတ်~~ Jm1
 - ၄) Ja K5 La, ~~အမှတ်~~ J3 L1, ~~အမှတ်~~ L3, ~~အမှတ်~~
~~အမှတ်~~ P14 M1a Jp1. K4. Dht M1a. Bbz, ~~အမှတ်~~
 J6.7. Ht Lba. L13. Ba - ၆) P14. M1a. Jp1. K4. J6 7
 L13.1a, ~~အမှတ်~~ K5. Ja 3. Dht, K11 has ~~အမှတ်~~ corrected
 sec. m. to ~~အမှတ်~~ - ၇) K5 4 J3.6.7. Jp1. Ht. L13 1 a,
~~အမှတ်~~ Ja. P14. L3 - ၈) Ja.3. K5-4 P14. M1a. Jp1. Ht.
 ဘုံ J6.7 L13

- 1) ၁၅၀ P8. Dh1. L3, ငါ့ Jpr. - ၂) Ja. Pt4. Mfr.2. Jpr1. sc
 သောတိယာဝ K5; သောတိယာဝ J3 P8. - ၃) Ja.3.6.7. K5 4
 Pt4 Mfr1, သောတိယာဝ Mfr1 (in this v^e traced). Jpr1 - ၄) သော
 Mfr2. - ၅) Ja. Pt4. Mfr.2. Jpr1 K4. L13. Os, သောတိယာဝကု
 K5, သောတိယာဝ P8. L3, သောတိယာဝ J3. Lba. Dh1 Ba, သောတိယာဝ
 သောတိယာဝ J6. Hx Jmz La, သောတိယာဝကု J7; သောတိယာဝ (for)
 Kvi. - ၆) all Ma., exc. Jpr1 သောတိယာဝ - ၇) K5.4. Pt4. J6.7. Li,
 သောတိယာဝ J2 (but sec. m.). L3. - ၈) Ja.3.6. K5.4. Mfr.2. Jpr1.
 Hx. La; သောတိယာဝ J7. L13. P8. Ba. Dh1. Li. -- ၉) Ja.6.7.
 K5.4. Mfr.2. Jpr1. Hx. La; သောတိယာဝ Pt4. J3. Ba; သောတိယာဝ Li.

- 1) J2.6.7. K3. Mf1.2. Jp1; Երևանի J3. — 2) Ներդրումային 21

22

Գրեալ լիցաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

22

Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

- 23 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

Hā 52.

Կաթաւս Կաթաւս

- 1 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս
 Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս Կաթաւս

2

J7. Jm1. K11. L1. -- 3) J2. P14. H1; Կաթաւս K5. J3; Կաթաւս
 J7. L13; Կաթաւս K11. -- 4) J2.3. P14. Mf1. Jp1. K4; Կաթաւս J6.7.
 H1. L13.2; K5. Mf1a have Կաթաւս, but Կաթաւս struck out;
 Կաթաւս L1. P1. -- 5) J2.3.6.7. K5.4. P14. Mf1a. Jp1; Կաթաւս
 Կաթաւս Mf1. L1a. -- 6) J2.3.6. K5.4. Mf1.2. Jp1. H1. Dhs.
 L1; Կաթաւս P14. J7. L13; Կաթաւս P1; Կաթաւս L1; Կաթաւս Jm1.
 -- 7) J2.3. K5.4. Mf1; Կաթաւս Mf1a; Կաթաւս Jp1. -- 8) K5. J6.7.
 P6. Jm1. L1.2; Կաթաւս J2. L13; Կաթաւս J2. P14. Mf1.2.
 Jp1. K4 (in this Կ added sec. m.). -- 9) K5; Կաթաւս J2. --
 10) K5. P14. J3.6.7. H1. L1.3; Կաթաւս J2. Jm1. L13.2. Dhs.

- 24 1) cf. Y. 15.2. -- 2) all Mss., exc. J3 Կաթաւս -- 3) K5. P14.
 Mf1.2. Jp1. L1.3; Կաթաւս J2; Կաթաւս Mf1. -- 4) P14.
 Mf1.2. Jp1. K4; Կաթաւս J2.3.6.7. K5. H1. L13.1.3.

- 25 1) Y. 51.1. -- 2) Y. 27.14. -- 3) J2. Mf1; Կաթաւս K5.4;
 Կաթաւս P14. Mf1a. Jp1. J6.7. H1. L13.1. -- 4) J2. Mf1; Կաթաւս
 Mf1a. Jp1; Կաթաւս K5. P14. J6.7. H1. -- 5) Mf1; Կաթաւս K5.
 P14. Mf1a. Jp1; Կաթաւս J6.7. H1. L13; Կաթաւս J2. --
 6) K5. H1; Կաթաւս P14. P6; Կաթաւս J2. -- 7) Y. 4.26.

Hā 52.

Part. 1-4 of this chapter are found also in Y 59 of the
 Vend. adda and in the Կաթաւս. Many Mss. abbreviate;
 readings from Y. 59 are given here within ().

- 1) cf. Y. 27.13, J2 connects the prayer with Chap. 51, P14.
 J3.6.7. H1. Jm1. L23 with Chap. 52. -- 2) Mf1.2. Jp1. K4 (Mf1a
 Jp1. K4); Կաթաւս P14, Կաթաւս J9b, Կաթաւս
 J2.3.6.7. K5.11. H1. L13.2.3.11. Oa. Jm1.4b. F1. P11; Կաթաւս
 Կաթաւս L1. 2a. Mf1. -- 3) J2. Mf1. Jp1; Կաթաւս Mf1a. Mf1a
 -- 4) K5.4. P14. Mf1.2. Jp1; Կաթաւս J2; Կաթաւս H1. --
 5) P14. Jp1 (Jp1). K4, Կաթաւս Mf1.2; Կաթաւս
 H1. P11; Կաթաւս J2. K5. -- 6) P14. Mf1. K4. H1.
 P6. Jm1b; Կաթաւս J2. K5; Կաթաւս Mf1a. Jp1 (Jp1).
 Կաթաւս H1. L1. -- 7) J2. K5.4. P14. Mf1. H1, Կաթաւս
 Կաթաւս Mf1a. Jp1 (Jp1); Կաթաւս J3. -- 8) J2. K5. P14. Mf1.2
 Jp1. H1; Կաթաւս J3 (Jp1). P11; Կաթաւս and Կաթաւս K4 -- 9) J2.
 K5.4. P14. Mf1.2. H1. P6; Կաթաւս Jp1 (Jp1). Jm1b. P11.
 10) J2. P14; Կաթաւս K5, Կաթաւս Mf1.2

5

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

5

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

6

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

6

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

Հիման ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր ընդհանուր

Pt4. J6.7. L13.2; Հիման ընդհանուր ընդհանուր L1; — 14) K5; Հիման ընդհանուր L13; Հիման ընդհանուր J2. — 15) J2; Հիման K5; Հիման L13. — 16) J2.3. K5; Հիման J6.7. H1. K11. L13.1.

5

1) Pt4. J3.7. Mfr. Jpr. H1, ԿԵ ընդհանուր K5. Mfr. J6; Հիման K4; J2 defective. — 2) Pt4. J3. Mfr. a. H1; Հիման K5; Հիման J2. — 3) J2; Հիման K5. J3.4. — 4) J2. K5.10. Pt4. L2; so too K4, but it seems in this to be a correction of Կ, ԿԵ ընդհանուր Jpr. J6.7. H1. Jmr. Dh1. Mfr. Ba. Oa; Հիման J3.4; ԿԵ ընդհանուր Mfr (at . . . erasure); Հիման Mfr; Հիման L13.1. Bb1; Հիման P6. — 5) J2.3. K5.4. Pt4. Mfr. Jpr. Dh1. Mfr. Oa. L2; Հիման Mfr; Հիման H1. J7. K11. L13.1. Ba; Հիման J6. Jmr. P6, Հիման Ba; Հիման L2; ԿԵ instead of Կ J7. L1. Ba. — 6) K5. Pt4; Հիման J2, Հիման L13. — 7) J2. K5. Mfr. a; Հիման J3.6.7. H1; Հիման K4. — 8) Pt4. J3.6.7. Jmr. L13.2.3. Ba. Oa. Dh1. ԿԵ J2. K5.4. Mfr. Jpr; ԿԵ Mfr. 9) K5 and originally Mfr, but in this is corrected acc. m. to Կ, Հիման Jmr; Հիման J3; Հիման J2. Pt4. K4; Հիման Mfr. J6.7. Lba. P6. K11.10. Ba. Oa. Bb1. Ba. Dh1. L1.2.3, Հիման Jpr, Հիման H1. L13. — 10) J2.3. K5. Pt4. Mfr. Jmr. L2; Հիման Lba. L13.20.1. Ba; Հիման Mfr. Jpr. K4.11. J6.7. H1. P6. Jmr.3. Dh1. Mfr. Ba. Oa. L2. — 11) K5.4. Pt4. J3. Mfr. H1, Հիման J2; Հիման Jpr. Mfr. K11. — 12) Pt4. Mfr (in this c above the line; Pt4 inserts before it Կ); Հիման ԿԵ Mfr; Հիման ԿԵ K4; Հիման Jpr; Հիման K11; Հիման J6. Ba. L1; Հիման H1. Jmr. Lba. P6. Ba. L2. Oa; Հիման K5. J2. L3; Հիման J2; Հիման ԿԵ L13; Հիման J7. — 13) J2.3.6. K5.4. Mfr. a. Bb1. L2.3; Հիման Jpr; Հիման H1. J7. Lba. L13.1. Oa. Ba; Հիման Ba. 1) K5.4. J3.6. Mfr. Jpr. H1; Հիման J7. Jmr. P1; Հիման

6

Pt4 Mfr L3, ԿԵ J2; Հիման L13 O1.2, Հիման L2. — 2) J2.3.6.7, Հիման L1. — 3) J2. K5. Pt4. Mfr. a. Jpr. H1, Հիման J3, Հիման K4. — 4) J2.3. K5.4. Pt4. Mfr. a. Jpr, Հիման H1. J7. K11. P6. L13.1.2. Bb1. — 5) J2.4.7. K5. Pt4. Mfr. a. Jpr. H1. Lba. Jmr. P6. L13.1.2.3; Հիման K4. J6; Հիման J3; Հիման Lba. O1 (in this c struck out). — 6) K5.4. Pt4. J3; Հիման Mfr. Jpr. K11; Հիման Ba. L1; ԿԵ J2. Mfr, ԿԵ Oa. Bb1. L2, ԿԵ J6.7. H1. Lba. Jmr.3. P6. L13.20.3. K11. Dh1. Mfr. Ba; ԿԵ J2. — 7) J2. K5.4.10. Pt4 Mfr. a. Jpr. H1. Dh1. Mfr. L2.3, Հիման J6.7. P6. K11. Jmr. a. Oa. Bb1, Հիման Ba L1. ԿԵ J2; Հիման ԿԵ P11, Հիման K6. J4. — 8) Pt4. Mfr. a. Jpr. K4.11.10. H1. J6.7. Lba. P6. Jmr.3. L13.1. Oa. Ba. Bb1. Dh1. Mfr, Հիման J2. K5. L2; Հիման J3. Jmr. L2. — 9) K5.4. Mfr. a. H1. P6. Bb1. L1, Հիման Pt4. J3.6.7. Jpr. K11.10. L13.2.3. Jmr. a.3. Oa. Ba. Mfr; Հիման J2 (above it m. m. Կ) 10) J2.3. K5. Pt4 divide here. — 11) Հիման J2.3.7. K5.4. Pt4. Mfr. a. Jpr. H1; Հիման J6. Jmr, Հիման K11.10. Lba. P6. L1.2.3. Ba. Mfr; Հիման L13. O1, Հիման K5.11.10. Pt4. J3.7. Mfr. a. Jpr. L13.1.2.3. Dh1. Mfr; Հիման J2, Հիման J6. H1. Jmr; Հիման K4. — 12) K5. Pt4. Mfr. J6. H1. Oa. L1.2, Հիման ԿԵ Mfr. J7. L13.3; Հիման J2; Հիման ԿԵ K4; Հիման ԿԵ Jpr. — 13) J2.3.6.7. L1.3, Հիման K11. Oa. L2. — 14) Հիման J2.3. K5. Mfr. a. L13; Հիման H1, Հիման Jpr. K4.11. — 15) J2.3.6. Pt4. Mfr. Jpr, Հիման H1. Jmr; Հիման K4, Հիման K5; Հիման Mfr, Հիման J7. Lba. L13.1. Ba. — 16) K5.4. Pt4. J3.6.7. H1. L13. Dh1, ԿԵ J2; Հիման Mfr. a. Jpr. K11, Հիման L2.

1) K5. Jpr; ԿԵ J2 (above it Կ added acc. m.), ԿԵ K4 — 2) J2. Pt4. Mfr. a. Jpr; Հիման K5. L3, J2 has after this word ԿԵ, but since struck out. — 3) Pt4 Mfr. a. Jpr. K4

7

... 1. 2.

9

... 1. 2.

9

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

10

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

Ha 54.

... 1. 2.

1

... 1. 2.

1

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

Ha 54.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

... 1. 2.

2 𐬨𐬀𐬵 𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬨𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

HA 55.

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵

1 𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K5. Mfr. Jp1. J2 K5. P14 divide after 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 and 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵

6) K5. P14; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2. — 7) K5; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P14. L2.

H1 P14. Mfr.2. Jp1. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K5; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K4. — 9) J2 K5.4.
P14. Mfr. Jp1. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J5. — 10) J2.7. K5.11. 10.
P14. Mfr.2. Jp1. H1 L2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K4. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J5. L13.
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P6. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 O3; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 L1. Ba. — 11) cf. V. 10, 12.

— 12) V. 27, 14; deest J2.

1) J2.6 K5.4. P14 Mfr Jp1; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr — 2) K5
P14 Mfr H1. L13.2.3; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2, 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr Jp1. K4. J5.
O2. L1. — 3) L2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2. K5.4. P14. Mfr. L1.
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Jp1 K4 11 J6.7 H1. Jm1; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 L13.
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr. — 4) K5. P14. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2.
5) J2. K5. Mfr.2. Jp1. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P14. K4. — 6) J2.6. K5.
H1; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 L13, cf. V. 33, 1 — 7) V. 4, 6

HA 55.

Chap. 55 is named acc. to F 7 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵

1) K5.4.8. Mfr.2. Jp1. H1. P6; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2, 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P11.
J6.7. Jm1. K11.10. L13 1.2.3.27. Ba. O2. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P14. —
2) J2. K5. P14 here and in the three following 𐬀𐬵 — 3) J2.

K5.4. L1. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P14; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J6.7. H1. Jm1. L13.2.3.
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr. Jp1. K11 (in this 2 corrected sec. m. to 1); Mfr
defective. — 4) K5. P14. Mfr.2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2.6.7; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵
Jp1. — 5) J2. P14. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K5. — 6) J2.6. P14. H1.
Jm1. Dh1. O2. Ba. L2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P6; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J7. K11. Ba.
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K5.4. P11. J4. Mfr. Jp1; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 L13. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵
Mfr; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 L2. — 7) J4.6.7. H1. Jm1. P6.11. K11. L13.1.3.
Ba. O2. Dh1; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K5. P14. L2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr.2. Jp1. K4.
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2. — 8) J2.6.7. K5. H1. Jm1. P6. L13.3.
Ba. Dh1. Ba; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P14. Mfr.2. Jp1. K4; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 L2. —
— 9) J2 has originally instead of these four words 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵, but corrected as
above sec. m. in marg.

1) 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P11. L13. Ba; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr. — 2) P14. Mfr.2.
Jp1. K4. 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J2. K5. — 3) J2.6.7. K5. H1; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Jm1;
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 P11. J4. L13; K5.6. J4. P11.6. Mfr. L3 (sec. m.)
insert after this word 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵𐬀𐬵
in the other Mss., and in the P.V. of J2. P14. — 4) 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 J7. O2;
𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr. Jp1. — 5) J2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 K5; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵 Mfr. — 6) J2.6.
P14. Mfr.2. Jp1. L2. P6. Jm1. K10. Ba. O2. L1.2; 𐬀𐬵𐬭𐬀𐬵

B.

19 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ^{375</}

հարաւոյ "հաւաքի" հաւաք "հաւաքի" հաւաք
 "հաւաքի" "հաւաքի" "հաւաքի" "հաւաքի"
 "հաւաքի" "հաւաքի" "հաւաքի" "հաւաքի"

6 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

7 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան

6 1) Ja. 9. K5. P14 Mfr. 3. Jpr. W1. H1. 2. P1. 3. Կապիտան
 P6. Կապիտան Կ4. Կապիտան Pd. 2) P14. Mfr. 3. Կապիտան
 Ja. K5. Կապիտան Jpr. K4. 7c. Mfr. Pd. H1. P6. 11. J9. P1. —
 3) Կապիտան Ja. K5. 4. 36. P14. Jpr. Pd. Mfr. Jm4. Կապիտան H1. P6.
 J15. Կապիտան Mfr. W1. J9. H1. P11. Կապիտան E1. Կապիտան P1. The
 clause recurs in the concluding formula of the Afringāns. — 4) Ja.
 K5. P14. Mfr. 3. Jpr. P6. Կապիտան K4. Կապիտան Pd. K7c.
 J9. H1. 2. P1 (in these four the second time only) — 5) Ja. 15.
 K5. 36. P14. Mfr. Jpr. H1. Jm4. Կապիտան J9. H1. Կապիտան Mfr. P6.
 K4. K4 inverts after this word Կապիտան 6) P11. Կապիտան
 P14. Կապիտան Mfr. 3. K4. 36. Pd. H1. 2. Կապիտան Ja. Jpr.
 Կապիտան K5.

7 1) Ja. P14. Mfr. Jpr. K4. H1. Կապիտան K5. Կապիտան Mfr. —
 2) Կապիտան P14. 1. Mfr. Pd. H1. P6. Կապիտան Mfr. Jpr. K4. 36.
 Կապիտան J9. H1. Կապիտան Ja. Կապիտան K5. Կապիտան Ja. Mfr.
 Կապիտան J15. Կապիտան P14. 1. Mfr. Pd. H1. 2. P6. P1. J9.
 K7c. 15. Կապիտան Jpr. K4. — 3) K5. 18. Mfr. W1. J9. H1.
 Jm4. Mfr. has Կապիտան corrected by erasure to Կապիտան.
 Կապիտան P14. K4. Pd. Կապիտան H1. J15. P6. 11. P1.
 P1. Mfr. Կապիտան Ja. — 4) K5. Mfr. Jpr. J9. H1. Կապիտան
 Ja (in this Կ added above the line). P14. H1. Կապիտան K4.
 Կապիտան P6. — 5) Mfr. 3. H1. Կապիտան Ja. 9. K5. 4. Jpr. Pd.
 Jm4. H1. Կապիտան P14. Կապիտան K5. — 6) K5. P6.

Կապիտան Ja. P14. 1. Mfr. H1. 2. J9. Jm4. Կապիտան added in Jpr.
 K4. 36. 15. Pd. W1. in Mfr. Կ is erased. 7) Կ added in
 Jpr. K4. 36. 15. W1. Pd. Mfr. decm Ja. K5. P14. 1. H1. 2. P6. 11. 4.
 J9. 15. P1. Jm4. Mfr. Mfr. 2. 6. Կապիտան K5. P14. 1. Mfr.
 J15. H1. 2. P6. 11. Կապիտան Mfr. Jpr. K4. 36. Pd. W1. Jm4. Mfr.
 P1. J9. defective 8) Կ added K5. found in Ja. 15. 9. P14. 1.
 Mfr. 3. Jpr. K4. 36. W1. Pd. H1. 2. P6. 11. 4. Jm4. Mfr. P1.
 Կապիտան Ja. 9. 15. P14. 1. Mfr. 3. H1. 2. P6. 11. Jm4. Mfr. P1.
 Կապիտան K5. 4. 36. Jpr. Pd. (the metre admits Կ twice only

1) K5. 4. P14. Mfr. H1. Կապիտան Jpr. Կապիտան Ja. 8
 — 2) Ja. P14. Mfr. 3. K36. H1. Կապիտան K5. Կապիտան
 Jm4. P11. Կապիտան Pd. Կապիտան Jpr. K4. Կապիտան P6. —
 3) Ja. 9. P14. 1. Mfr. 3. Jpr. K4. 36. H1. 2. P6. P1. Jm4. Կապիտան
 K5. J15. 4) Կապիտան Ja. P14. 1. K36. Mfr. H1. 2. Կապիտան
 J9. Կապիտան K5. Կապիտան J15. Կապիտան Jpr. K4. Pd. Mfr. P6. Jm4.
 — 5) K5. H1. 2. Jm4. Mfr. Կապիտան Ja. 9. 15. P14. 1. Mfr. Jpr.
 K4. P1. Կապիտան P6. K36. — 6) Ja. K5. Mfr. Jpr. Կապիտան
 K4. 7) Ja. 15. Կապիտան P14. Կապիտան K36. Կապիտան
 Կապիտան Jm4. Կապիտան Mfr. 3. Jpr. Pd. Կապիտան Կապիտան
 K4. J9. H1. Կապիտան Կապիտան P1. Կապիտան K5. Ja. 15. K5.
 P14. P1. Mfr. and P.V. have after this word the gloss
 Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան Կապիտան
 this is wanting in Mfr. 3. Jpr. K4. 36. 15. W1. Pd. H1. 2. P6.
 J9. is found in P11 sec. m in marg.

1) Կապիտան H1. Կապիտան J9. H1. Jm4. — 2) K5. P14. Mfr. 9
 Pd. P6. J15. Կապիտան Jpr. K4. H1. Կապիտան Ja. 3) K5. 4. Mfr.

- 9 նկատ հասնիք եղա 'ընթացիկ' լուսն
 այն 'ստեղծի' հետևյալ մասերն այն հին
 մասն այն հետևյալ հետևյալն ինքնակա
 'հաշվարկ' 11
 'հաշվարկ' հաշվարկից 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' հաշվարկից 'ընթացիկ'
 'հաշվարկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 10 'հաշվարկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'

- 11 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'

63.

1. 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'

- 1 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'
 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' 'ընթացիկ'

Jp1 Pd, հետևյալ J2, P14, հետևյալ H1.2, J9 Jm4, P11 F1
 P6. — 4) H1, Jm4, 'ընթացիկ' J9, K5.4, P14, Mf1.2.2.
 Jp1 Pd. 5) 'ընթացիկ' H1 J15, P11, F1 Mbi, 'ընթացիկ' J9, Jm4,
 J7 Pd — 6) J2.9, K5, Mf1, Pd H1.2 Jm4, P11 F1, 'ընթացիկ'
 P14, 'ընթացիկ' Jp1, P6, 'ընթացիկ' K4. 7) P14 Mf1.3
 Jp1, Pd; 'ընթացիկ' J2.9, K5, H2 P11, Mf1 inserts before
 this word 'ընթացիկ', cf. V1 13, 14 51. The whole passage recurs
 Vd 18, 26 seq. — 8) H1 (in this) a correction pr. m. of 11 and
 L4 in Vd, 18, 26, 'ընթացիկ' P14, Mf1, K36 18, J9, 'ընթացիկ'
 J15, 'ընթացիկ' Jp1 K4, 'ընթացիկ' Mf1 Pd, 'ընթացիկ' Jm4,
 'ընթացիկ' J2 K5; 'ընթացիկ' P6, 'ընթացիկ' H2, P11;
 'ընթացիկ' P11 F1, K7c Mbi

- 10 1) 'ընթացիկ' J2.9 H1.2, Jm4, P11 — 2) 'ընթացիկ' K5;
 'ընթացիկ' Jp1, Pd; 'ընթացիկ' P14 Mf1.3, Jm4; 'ընթացիկ'
 K4; 'ընթացիկ' H1, 'ընթացիկ' P11, F1. — 3) J2.9, K5,
 P14, Mf1.3, Jp1, Pd, H1.2, 'ընթացիկ' K4, Jm4. — 4) K5;
 'ընթացիկ' J2.9 P14 1 Jp1, Mf1, Pd, K36, H1.2, P6, Jm4; 'ընթացիկ'
 Mf1, K4 — 5) K15 P4; 'ընթացիկ' J2.9, P14.1, Mf1.3, Jp1,

K4.36, Pd, W1 H1.2; 'ընթացիկ' K5. — 6) J2, 'ընթացիկ' K5.4

7) J2.9.15, P14.1, K15.18, P11, H2 Jm4; 'ընթացիկ' Mf1
 (1. crasse), 'ընթացիկ' K36, W1, 'ընթացիկ' K3.4, H1; 'ընթացիկ' Mf1,
 'ընթացիկ' Pd; 'ընթացիկ' Jp1, 'ընթացիկ' F1 8) 'ընթացիկ' Mf1.3
 Jp1, Pd, K4 — 9) K5.4, P14; 'ընթացիկ' J2, Mf1.3, Jp1, P6. —
 10) K5, P14; 'ընթացիկ' J2 11) corrected, 'ընթացիկ' K4,
 'ընթացիկ' Jp1, Mf1 Pd, W1, K36, H1.2, P6, J9, Jm4, P1;
 'ընթացիկ' Mf1, P14 has 'ընթացիկ' corrected to 'ընթացիկ'; 'ընթացիկ'
 J2.15, K5. — 12) Mf1 Pd, K36; 'ընթացիկ' Mf1,
 Jp1, K4, 'ընթացիկ' Mf1; 'ընթացիկ' J2.6 7.9, K5.8.7h,
 P14.1, H1.2, Jm1.4, L13.1.2.

- 1) V. 27, 14. 2) J2, K5, P14; 'ընթացիկ' Jp1, K4, J6.7
 H1, Jm1 L13.2, 'ընթացիկ' Mf1. — 3) 'ընթացիկ' J2, K5,
 P14, Mf1, Jp1; 'ընթացիկ' J6.7, H1, L13. — 4) J2.6.7 P14,
 Mf1, Jp1, K4, H1, L1.2; 'ընթացիկ' L13; 'ընթացիկ' K5. —
 5) J2, Mf1; 'ընթացիկ' P14, Jp1, J7; 'ընթացիկ' 'ընթացիկ' K4,
 'ընթացիկ' K5.

1) cf. V. 3, 24-25.

18-13

6 ասի՝ արամբարս 'եղաթոսկ եղա
 լալից՝ արեւոյնայլա արեւոյնայլա արեւո
 եղա եղալալը 'եղեւը եղա եղ
 արկ արամբարս եղալալիս եղալալ
 ասկ արամբարս ընդոյն Դիւնայ բաւալ
 արալաւաւոյնայլի՝ արամբարս արամբ

∴ 'այոյն Դիւնայ

7 'եղալ 'արամբարս եղալալ 'եղալ
 եղալ 'եղալ 'եղալ արամբարս 'եղալ
 'արամբարս Դիւ 'Դիւնայ 'արամբարս Դիւ
 'Դիւնայ 'արամբարս 'արամբարս 'Դիւնայ
 Դիւնայ 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'ար
 արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'ար

71.

∴ 'արամբարս

1 արամբարս 'Դիւնայ 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս

6 1) 'արամբարս Jz. P14. Jp1. K4; 'արամբարս K5 Mf1,
 'արամբարս J6.7. H1. L13.1.2. — 2) Jz. 6.7. K5. H1; 'արամբարս
 Mf1. Jp1. J12; P14 has 'եղ' corrected to 'եղ' -- 3) Mf1.
 Jp1. P14. K4, 'արամբարս Jz. 6.7. K5. P14. H1. L13.1.2.

7 1) V. 57.4. — 2) K5. P14, 'արամբարս Jz. — 3) 'արամբարս
 Jz. K5. P14. — 4) 'արամբարս Jz. K5. P14. P14. — 5) P14;
 'արամբարս Jz. K5. — 6) 'արամբարս Jz. K5.

71.

1 1) Jz. K5. P14 Mf1, 'արամբարս P6. Oa. Lz; 'արամբարս
 Jp1. — 2) K5.4. P14 Mf1 Jp1. P14. J6; 'արամբարս Jz;
 'արամբարս L13.1; 'արամբարս H1. J7. Lb2. K11; 'արամբարս
 P6. L3; 'արամբարս Lz. — 3) Jz. K5; 'արամբարս P14. Mf1 Jp1.
 K4 J6.7. H1. L1.2.

եղալ 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 ∴ 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս

եղալ 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 ∴ 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս

արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 ∴ 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս

արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս
 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս 'արամբարս

1) This passage is found in the Vda. in Y. 11 and 25 also,
 many Msa. abbreviate here. -- 2) Jz. K5. Jp1; 'արամբարս
 H1; 'արամբարս J6. L13; 'արամբարս L13 (H1 in Vp. G.).

1) P14 (in Y. 11). K11; 'արամբարս Jz. 6.7. K5. P14. Jp1.
 H1. — 2) J6.7. H1; 'արամբարս P14. Jp1; 'արամբարս K5; 'արամբարս
 Jz. — 3) J6.7. H1. P6. P13 (P14 in Vp. G.); 'արամբարս Jz
 K5. P14; 'արամբարս 'արամբարս L13; 'արամբարս K11; 'արամբարս
 Jp1 and Mf1 in Y. 11; 'արամբարս H1 in Vp. G.; 'արամբարս
 'արամբարս P14; 'արամբարս Bra. Mf1 (Y. 25); P13 in Vp. G.
 (above the line). — 4) P14. Jp1; 'արամբարս Jz. K5. — 5) Jz
 only repeats here 'արամբարս 'արամբարս; P.V. makes no division
 here. — 6) Jz. 6.7. K5. Jp1 (Mf1 in Y. 25). H1. P13 (these
 two in Y. and Vp. G.). P6. L13 (P14. L13 in Vp. G.);
 'արամբարս P14. Bra (P14. Mf1 in Y. 11). Wz; K11 has

- ...²⁴... ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³³⁶ ¹³³⁷ ¹³³⁸ ¹³³⁹ ¹³⁴⁰ ¹³⁴¹ ¹³⁴² ¹³⁴³ ¹³⁴⁴ ¹³⁴⁵ ¹³⁴⁶ ¹³⁴⁷ ¹³⁴⁸ ¹³⁴⁹ ¹³⁵⁰ ¹

AVESTA

THE

SACRED BOOKS OF THE PARSIS

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR
INDIA IN COUNCIL

VISPERED AND KHORDA AVESTA



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1889

Vispered.

Manuscripts.*)

- Ba:** Vendidad sâda.
Br1: ditto.
Dh1: ditto.
Fl1: Vispered sâda with Yasna complete, written in Iranian style. A very good Manuscript.
H1: contains Yasna sâda, Siroza, Vispered sâda; a good old Ms.
J8: Vispered sâda and Siroza, old, since it appears without date.
J15: Vispered with Pahlavi translation, copy of **K7a**.
Jm5: Vispered sâda with some pieces from the Khorda Avestâ.
Jp1: Vendidad sâda.
K4: Vishtâsp sâda.
K7: contains two Vispered texts: 1. the old Vispered sâda (**K7b**), 2. the old Vispered with Pahlavi translation (**K7a**). The Colophon of **K7a** bears the date A. Y. 627 (A. D. 1257).
K8: Vispered sâda, extract and copy from **K4**.
K10: Vendidad sâda.
K11: contains Yasna sâda, Siroza and Vispered sâda.
Kh1 (Khorshedji Bejanji, Dastur). Vispered sâda with Yasna complete, written in Iranian style.
L1-2,3,5: Vendidad sâdas.
L27: Vispered sâda.
Ms: Vendidad sâda.
M4: Vispered with Pahlavi translation, a copy of **K7a**. A. Y. 1107 (A. D. 1737).
M6: Vispered with Pahlavi translation, a copy of **K7a**. A. Y. 766 (A. D. 1306).
Mf2: Vendidad sâda.
O2: ditto.
P12: Vispered sâda.
P14: Vispered with Pahlavi translation, goes back to **K7a**.
Pt3: contains 1. Yasna sâda, 2. Vispered sâda, without date.
S2: Vendidad sâda.

The text is given according to the Vispered sâdas. The passages omitted particularly at the beginning and end of the chapters in **K7a**, which are indispensable for the connection, I have enclosed in † ‡.

Khorda Avestâ.

Manuscripts:

- E** (Fâdlji Durabji Rustemji Sanjana).
E1: Khorda Avestâ with the entire Yashts.
E2: Khorda Avestâ, modern.
F1: Khorda Avestâ with the entire Yashts, best Ms. of this class. The Colophon copied from the defective original Colophon, gives for this Ms. the date A. Y. 960 (A. D. 1591).
F2: Khorda Avestâ with Pahlavi translation, from Persia. A. Y. 1075 (A. D. 1705).
H2: Khorda Avestâ with Sanskrit translation. The characters are very similar to those of **J9**. According to the Acirvâda A. Y. 784 (A. D. 1414). A very valuable Ms.
H3: contains Mihir, Ashi, Zamyâd Yashts, modern.
H4: Mihir Yasht, Samvat 1877 (A. D. 1820).
H5: Farvardin Yasht.
J9: Khorda Avestâ with Sanskrit translation in 15th century of the Samvat era.
J10: Khorda Avestâ with the entire Yashts A. Y. 1202 (A. D. 1832).
J15: Khorda Avestâ and Vispered with Pahlavi translation.
J16: Khorda Avestâ, modern.
J17: Khorda Avestâ, old but faulty.
Jm4: Khorda Avestâ, according to the Acirvâda A. Y. 721 (A. D. 1351) and is also probably so old.
K7: contains in the third part (**K7c**) texts from the Khorda Avestâ A. Y. 1009 (A. D. 1639).
K12: Khorda Avestâ with the entire Yashts, very careless; A. Y. 1170 (A. D. 1800).
K13 and **14:** Farvardin Yasht.

*) The majority have already appeared in the introductory fly-leaves to the Yasna.

K15: contains some Nyāishes, Tir and Mihir Yasht.
K16: contains some Yashts.
K17: Siroza.
K18: contains three Khorda Avestās **K18a** and **18b** with Pahlavi translation, **K18c** with Modern Persian translation.
K19: part of a complete Khorda Avestā, which was divided probably through inheritance.
K20: contains the Srōsh Yasht.
K22: ditto.
K25: Khorda Avestā
K36.37.38: Khorda Avestās from Persia.
K40: modern copy of some Yashts.
L9: Khorda Avestā with Bhāshā translation, according to the Ačīrvāda Samvat 1701 (A. D. 1644).
L11: Khorda Avestā, modern
L12: Khorda Avestā with Pahlavi translation, a good Ms.; A. H. 1170.
L16: contains the Nyāishes, quite careless.
L18: Khorda Avestā with most of the Yashts
L25: Khorda Avestā with Modern Persian translation, A. H. 1223.
Lb1: Khorda Avestā

Lb16: Khorda Avestā from Persia. Brit. Mus. Orient. 1588 (Sir Henry Rawlinson's Ms.). Dr. Stein's collation.
M4.6a.21.25: contain different texts from the Khorda Avestā.
Mb1: Khorda Avestā, according to the Ačīrvāda Samvat 1745 (A. D. 1638).
Mb2: Khorda Avestā with Bhāshā translation.
Mf3: Khorda Avestā from Persia.
Ma: contains many Avestā texts in Modern Persian writing; interesting Ms.
O3: Khorda Avestā. A. D. 1646.
P8: Khorda Avestā, Samvat 1754 (A. D. 1697).
P13: Khorda Avestā with most of the Yashts.
P14: Vispered and Khorda Avestā
Pd: Khorda Avestā from Persia.
Pt1: complete Khorda Avestā with all the Yashts, according to the Colophon copied by a later hand A. Y. 994 (A. D. 1624); a very good Ms.
W1: Khorda Avestā from Persia.
W2 seqq. modern copies according to Westergaard's statement.

Halle (Saale), August 1887

Karl F. Geldner.

Vispered.

[illegible][illegible]

5 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 24

[illegible]

1. Երբ խոսքը քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 2. և քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 3. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 4. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 5. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 6. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 7. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 8. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 9. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական
 10. քաղաքական քաղաքական քաղաքական քաղաքական

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဇူလိုင်လ ၁ ရက်နေ့
 နေပြည်တော်၊ မြန်မာနိုင်ငံတော်

J15, ~~...~~ Mf2 — 9) ~~...~~ Mf2 K4 Fl1
 Kht Mf2 Jp1 Kht, Fl1; P14 O2 M2 L1 2 Sa, ~~...~~
 K7a ~~...~~ Jp1, ~~...~~ J15, ~~...~~ Fl1 ~~...~~ H1.
 P13 K11 P12 L27 Jm5, ~~...~~ Jp1, ~~...~~ Pt3.
 P12 L27 Jm5, ~~...~~ L3, ~~...~~ K7a Mf2 Jp1
 Kht L2 Bx1, ~~...~~ Mf2 Kht, ~~...~~ Jp1 (Fl1)
 K11, ~~...~~ K4 Fl1, ~~...~~ Fl1 Sa, ~~...~~ K4.
 Fl1, ~~...~~ Mf2, ~~...~~ J15, ~~...~~ H1.

Pl₃ L1 2, decd Hx. Pl₄ (Fl₁ in Vp 11).

4 1 Mfz Jpr (July 1955). K4 Flr Khz P14 L1 z Brf.

S₂: $\text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O} \rightarrow \text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O}$, $\text{L}_{27.3}$, J_{25} , K_{7a} , J_{15} .
 M₄: $\text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O} \rightarrow \text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O}$, $\text{L}_{27.3}$, J_{25} , K_{7a} , J_{15} .
 S₂ insert before it $\text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O} \rightarrow \text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O}$, K_{7a} , J_{15} . M₄ $\text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O} \rightarrow \text{H}_2\text{O} + \text{H}_2\text{O}$, cf. Vp. 26,
 12, V 27.2

1) L2. $\bar{G}a\bar{m}a$ K7a. Mfa. Jp1. K4. Kh1 (Fl1), $\bar{G}a\bar{m}a$ L27. $\bar{G}a\bar{m}a$ Fl1 (Fl1), $\bar{G}a\bar{m}a$ H1. P13. L13. Oa. - 2) Mfa. Jp1. K4 11, $\bar{G}a\bar{m}a$ K7a. J15. - 3) Jp1. J15. P13. L13, $\bar{G}a\bar{m}a$ K7a. Mfa. K4.

1) K7a; ၁၇၄၄၆၆ Jpr Flr. K4. J15. Pt3, ၁၇၄၄၆၆ Mfa.
— ၂) added by J8. H1. Jm5. Pt3. P12 L1.2 S2. — ၃) Mfa.
Jpr. K4, ၁၇၄၄၆၆၆၆၆၆ K7a.

הַיָּמִים אֲשֶׁר־הָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה

1 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה

7 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה

P13 L1.2.3 Oz. -- 3, P14 12 Kh1 (Fl1), J11, P13 Jm5
 K11 L1.2.3 S2 H11 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ K7a.7b).
 J15 8, M6 2 Mf2, J11.10.11 Fl1, Kh1, H1, L27. -- 1) (K7b)
 M12 Jp1, K4 H1, וְהָיָה שָׁמָּה J15, de1st K7a M6, P14, J15
 M4 insert לִבְנוֹת בְּיָמֵינוּ - 5) K7a J15 8.4, M12 Jp1 Fl1,
 Kh1 H1, P13 P12 L27 1.2 Oz, וְהָיָה שָׁמָּה Jm5 P14
 all M12, ex1 Jp1 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ 7) quotation from Y 13.7,
 cf Y 19.7; the preceding words also appear to be a quo-
 tation 8) (K7b.4 Fl1) L2, וְהָיָה שָׁמָּה K7a M6 J15
 Jp1 (Jp1), Kh1 P13 Jm5, Oz; וְהָיָה שָׁמָּה M12, וְהָיָה שָׁמָּה K4,
 Fl1, H1,

1) K7a from this point generally abbreviate.

1) וְהָיָה שָׁמָּה H1, M2. -- 2) K7a (Fl1), H1 J8 Jm5

וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה

8 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה

9 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה בְּיָמֵינוּ וְהָיָה שָׁמָּה

P13 L1.2.3 Sa, וְהָיָה שָׁמָּה Jp1 Kh1 M12 K4 H1, וְהָיָה שָׁמָּה K4 Fl1
 -- 3) Fl1 (K4 H1 J8, P13 K11, וְהָיָה שָׁמָּה K7a, וְהָיָה שָׁמָּה K4
 וְהָיָה שָׁמָּה Jp1, Kh1, וְהָיָה שָׁמָּה K4, וְהָיָה שָׁמָּה M12 Jp1 M12 Jp1
 Fl1 H1 J8 P13, P12 L1.2 וְהָיָה שָׁמָּה K4 Fl1 K4, וְהָיָה שָׁמָּה
 וְהָיָה שָׁמָּה J12, 5) Jp1 (K4 K7a H1 P13 L27 1.2, וְהָיָה שָׁמָּה
 K4 11 Fl1 J8 6) M12, Jp1 Fl1 Kh1 K4 Fl1 P13
 Jm5 H2 L2 וְהָיָה שָׁמָּה J8 L1, וְהָיָה שָׁמָּה K4, וְהָיָה שָׁמָּה K11
 וְהָיָה שָׁמָּה K7a.7b, 1) Fl1, 2) H1 J8, P13 Jm5 H2
 Oz M2 L3 S2, וְהָיָה שָׁמָּה L2 וְהָיָה שָׁמָּה L2 וְהָיָה שָׁמָּה L2
 Fl1, וְהָיָה שָׁמָּה L1, וְהָיָה שָׁמָּה L1, וְהָיָה שָׁמָּה Kh1 Kh1 J15
 H1, וְהָיָה שָׁמָּה K7a.7b, M6 M12 Jp1 K4 Jp1
 K4, Fl1 -- 8) M12 Jp1 K4, וְהָיָה שָׁמָּה K7b

1) K7b M12 Jp1 L1.2, וְהָיָה שָׁמָּה M12, Jp1 K4 11 Fl1

ճախ մահալա Վաթարս լաւաւ խնայալ
 աւ խաւսճաւսաւս խաւսաւս խնայ
 լաւաւ խաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւս
 լաւաւ խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւս

10 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 լաւաւ խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս

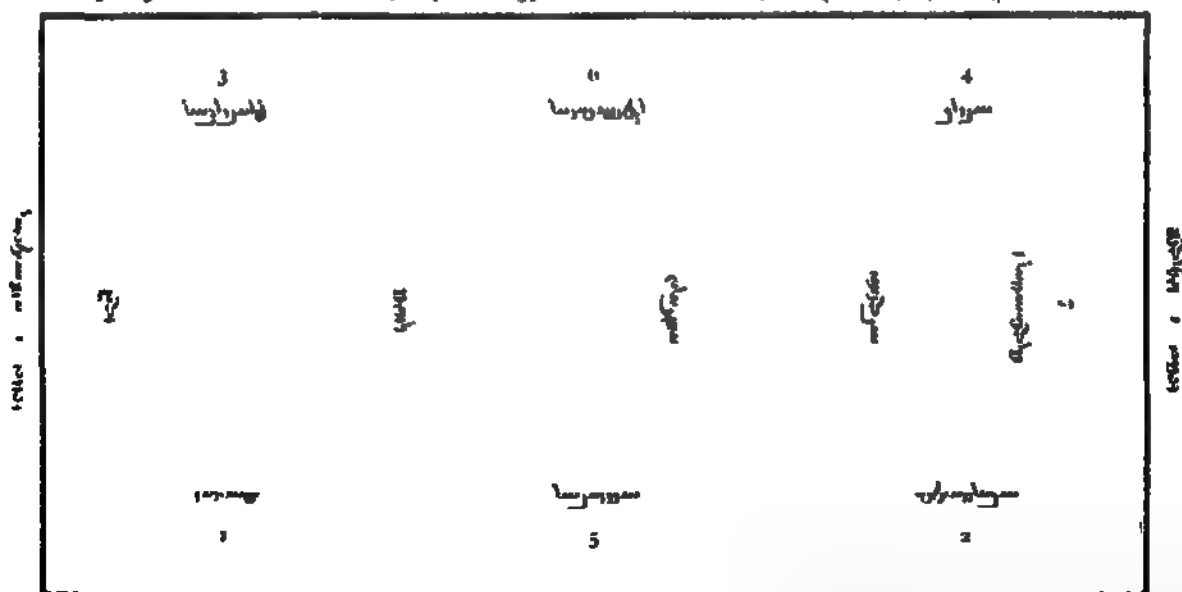
Kh1 K4 Fl1 Kh1 H1 Pt3 Bz L3 2 Fl1 Fl1 H1
 J8 Pt3 Jm5 L1 2 Os, խաւսաւս Kh1, խաւսաւս Mfa
 Jp1 K4 J11 Kh1
 11 1 Mfa Jp1 K4 Fl1 Kh1 Os խաւսաւս K7b, խաւսաւս
 Pt3, խաւսաւս J8 L3 Bz1 — 2, K7b 4 Mfa Jp1

խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 լաւաւ խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս

3.

խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս
 խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս խաւսաւս

Fl1 Kh1, խաւսաւս J8, H1 Pt3, Pt3 L3 1.2 — 3) Mfa Jp1.
 Kh1 (Mfa Jp1 K4), խաւսաւս K4 (Jb) 8 11, Fl1 (Fl1 Kh1).
 H1 J8, Pt3, Jm5, Pt3 L3 1.2 3, Bz, Mz, Dh1 4) Mfa.
 Jp1, K4 Fl1 (Jp1 J8), խաւսաւս Kh1, խաւսաւս H1.
 K11, L1.2; (խաւսաւս K7b.) խաւսաւս Mz.



3.

Kh1 K4 J11, Jm5, Bz, L5, Bz1 with explanations in Pahlavi,
 Pāzand, or New-Persian, in Mfa in the two former; cf. Y. 58.6.
 The words խաւսաւս խաւսաւս ('fireplace within the

ըստ աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի

6 'աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի

7 ըստ աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի

5 1) K7a 7b Jpr. J8. H1. Pt3. Jm5. L27 : 2, աստիճանի
 Mfa; աստիճանի K4, աստիճանի Pt1, աստիճանի
 Kht. — 2) աստիճանի K4 Flr. — 3) H1 J8. Pt2.
 L27.1.2. Br1 Ba (pr. m.) O2 Dht; աստիճանի K7a 7b.4.11.
 Mfa. Jpr. Flr. Kht. Jm5. Pt3. M2. — 4) K7a.4. Mfa. Jpr.
 Flr. J8. H1. Pt3. L27. M2. O2; աստիճանի Ba, աստիճանի
 Pt1 L2. Br1 — 5) K7a. J8 L2.2. O2; աստիճանի Mfa.
 Jpr. K4. Flr. Kht. Ba; աստիճանի L27; աստիճանի Pt3. Jm5;
 աստիճանի H1.

6 1) Pair 6-7 recur Vp. 15,4-5. — 2) J15. P14 : odd -b,
 which is not found in the rest, nor in Vp. 15,4 even in Pt.
 3) Mfa Jpr. K4. Kht; աստիճանի K7a.

7 1) Mfa (in Vp. 15,5). J8. L2.2. Ba. O2; աստիճանի K7a 7b.4.
 Mfa. Jpr; աստիճանի Kht, աստիճանի Flr. — 2) K7b. J15.8.
 H1. Pt3. L27.1.2; աստիճանի K7a.4. Mfa. Jpr. Flr. Kht. —
 3) L2. H1; աստիճանի Jpr. K4. Flr. Kht; աստիճանի L27.2.

III

Chap. 10 is found in the Vds. following upon V. 23 (or 23)
 and is repeated, with a change of formula, in Vp. 11,27 seq.,
 and in the Vds. after V. 67.

աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի

10.

1 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի

2 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի աստիճանի աստիճանի աստիճանի

1) K7a.7b 4 Mfa. Flr. H1 (Mfa). L2 Br1, աստիճանի
 Jpr. Kht (Mfa Jpr. K4 Flr. J15 8. L27, աստիճանի Pt3
 Jm5. K11. L2. — 2) K7a 7b. J15 (Mfa Jpr.). Pt3 L27 2.
 Br1. Ba Ba; աստիճանի Mfa Jpr (Jpr. Flr. K4. Kht J8
 H1, աստիճանի (Mfa) K11. L2. — 3) Jpr (altmyst) Mfa
 in V. 67 Flr K7b. H1; աստիճանի, աստիճանի K7a J8, աստիճանի
 աստիճանի Mfa. Kht, in Vp. 11 the same and աստիճանի K4.
 (աստիճանի, աստիճանի Kht, աստիճանի, աստիճանի աստիճանի
 աստիճանի Mfa in Vp. 11 and the latter also in Vp. 10. — 4) K7a
 Pt14; աստիճանի Mfa. Jpr (Mfa Jpr. Flr. Kht), աստիճանի
 Flr, աստիճանի K4 (K4, աստիճանի Pt1, աստիճանի Kht,
 աստիճանի K7b, աստիճանի L2.2; աստիճանի Ba, աստիճանի J15.8.
 Pt3. Jm5. L27, աստիճանի H1, աստիճանի K11, աստիճանի
 Br1, (աստիճանի Mfa in V. 67).

1) K7a.7b 4. Mfa. Jpr. Flr. Kht Ba, աստիճանի Pt3 Br1
 աստիճանի H1. — 2) K7b 11.4 (Mfa. Jpr. altmyst) Pt1 Kht
 J8. H1. Pt3 Jm5. L27.1 2. Ba, աստիճանի K7a J15. Mfa Jpr.
 (աստիճանի K4. Flr). — 3) K7b 4 Mfa Jpr. Flr. Kht Ba
 աստիճանի K7a J15, աստիճանի L2 2, աստիճանի J8 H1 K11,
 աստիճանի Pt3. Jm5. — 4) K7a 7b Mfa Jpr (Mfa Jpr. Kht
 L27.1 2 and Flr in V. 67, աստիճանի J8, աստիճանի

- ...
...
4 ...
...
5 ...
...
6 ...

- ...
...
7 ...
...
8 11 ...
...
12 ...

of Par. 5 repeated from V. 24,2. many MSS abscindate
... K7a 7b 4 Flz Kh1, ... Mfa Jp1

4 1) L27 2 S2 M2 Br1, ... Mfa, ... Jp1
K4 Flz.

5 1) K4 Kh1 H1 J8. L2 Br1 O2, ... Mfa Jp1.
Flz. — 2) Mfa K4 Kh1 H1 Pt3 L2, ... Jp1, ...
... Flz — 3) K7b.4 Mfa. Jp1. Flz Kh1, ... H1 J8 Pt3.
L2 — 4) L27. S2, ... Jm5 Pt3. M2, ... (L27)
Pt1; ... H1, ... Pt2. J8. O2; ... K7a. L2
Br1; ... Mfa. Jp1. K4 Flz. 5) ... H1 J8 Pt3
Jm5. Pt2. L27. S2. M2. O2, ... K7a. Br1. L2, ...
Mfa. Jp1. K4. Flz. Kh1. — 6) ... H1. J8. Pt3. Jm5 L27
O2, ... K7a. Kh1. L2. Br1. S2; ... Mfa Jp1 K4. Flz.

1) Par 1 is an expansion of V. 24,1 — 2, K7a 4. Mfa 6
Jp1 Flz Kh1 M2, ... L2 Pt1, ... Br1.

3) K7a. Kh1, ... Mfa Jp1 H1 K4 7b 4, ...
K4 5) Kh1. H1, ... K7a Mfa Jp1 Flz J8
Pt3 L2 O2, ... K4 10) Mfa Kh1 J8 O2,
... K7a Jp1 Flz Pt3 L2, ... K4
7) all MSS, ... K4 ... O2 Pt1

1) Par 2 : V 24,2 2) Mfa (14 m) Jp1 K4 ... 7
... Mfa (see m). Flz Kh1 K7b 11 H1 J8. Pt3 L2
1) cf. Vp 9,4 n 1, ... K7a 4. Mfa Flz H1, ...
... Jp1. — 2) K7a 7b 4 Mfa Jp1 Flz Kh1, ... H1
L27.2. — 3) K7a 7b.4 Mfa Jp1. Flz. L2, ... H1
L27 4) ... K7a H1 Pt3 L27. S2. M2 5 K7a 4

12 Եւ իսկ զի Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն

13 Եւ իսկ զի Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն

14 Եւ իսկ զի Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն

Mfa Flr Khr L2, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Ba Oz 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 which is wanting in K7a 7b The words Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 are wanting in Flr 7, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 11 Կ7a Կ7b, Կ7c, Կ7d, Կ7e, Կ7f, Կ7g, Կ7h, Կ7i, Կ7j, Կ7k, Կ7l, Կ7m, Կ7n, Կ7o, Կ7p, Կ7q, Կ7r, Կ7s, Կ7t, Կ7u, Կ7v, Կ7w, Կ7x, Կ7y, Կ7z, Կ8, Կ9, Կ10, Կ11, Կ12, Կ13, Կ14, Կ15, Կ16, Կ17, Կ18, Կ19, Կ20, Կ21, Կ22, Կ23, Կ24, Կ25, Կ26, Կ27, Կ28, Կ29, Կ30, Կ31, Կ32, Կ33, Կ34, Կ35, Կ36, Կ37, Կ38, Կ39, Կ40, Կ41, Կ42, Կ43, Կ44, Կ45, Կ46, Կ47, Կ48, Կ49, Կ50, Կ51, Կ52, Կ53, Կ54, Կ55, Կ56, Կ57, Կ58, Կ59, Կ60, Կ61, Կ62, Կ63, Կ64, Կ65, Կ66, Կ67, Կ68, Կ69, Կ70, Կ71, Կ72, Կ73, Կ74, Կ75, Կ76, Կ77, Կ78, Կ79, Կ80, Կ81, Կ82, Կ83, Կ84, Կ85, Կ86, Կ87, Կ88, Կ89, Կ90, Կ91, Կ92, Կ93, Կ94, Կ95, Կ96, Կ97, Կ98, Կ99, Կ100
 12) all Mss. 13) K4 Flr Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն

13 1 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն զԿարգեալսն

Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն

Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն զԿարգեալսն

11 Կ7a Mfa Jpr - 7 Կ7a La Dhr Brt Ba Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 H1 Pt3 Jm5 L27 M2, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 11 K4, Կ7a Կ7b Jpr Flr Khr, Կ7c Կ7d
 H1 L27 M2, Mfa Կ7a Կ7b Կ7c Կ7d (see m 1 appended)
 and Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն, Կ7e Կ7f, Կ7g Կ7h J13 La Oz Ba
 2 Կ7a Flr Khr H1, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 1) Mfa K4 Flr Khr J8 H1 Pt3 Jm5 L27 Ba,
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն 2) Կ7b La Oz M2, Կ7c
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն H1 K11 L27, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն J8 - 3) Կ7a 4. Jpr Flr H1, L27, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 J8. 1) Կ7a Flr H1, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն Կ4, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Jpr Khr

1) J13 8. Jpr K4 La Brt appended Կ7, Կ7a Կ7b Կ7c Կ7d Կ7e Կ7f Կ7g Կ7h Կ7i Կ7j Կ7k Կ7l Կ7m Կ7n Կ7o Կ7p Կ7q Կ7r Կ7s Կ7t Կ7u Կ7v Կ7w Կ7x Կ7y Կ7z Կ8, Կ9, Կ10, Կ11, Կ12, Կ13, Կ14, Կ15, Կ16, Կ17, Կ18, Կ19, Կ20, Կ21, Կ22, Կ23, Կ24, Կ25, Կ26, Կ27, Կ28, Կ29, Կ30, Կ31, Կ32, Կ33, Կ34, Կ35, Կ36, Կ37, Կ38, Կ39, Կ40, Կ41, Կ42, Կ43, Կ44, Կ45, Կ46, Կ47, Կ48, Կ49, Կ50, Կ51, Կ52, Կ53, Կ54, Կ55, Կ56, Կ57, Կ58, Կ59, Կ60, Կ61, Կ62, Կ63, Կ64, Կ65, Կ66, Կ67, Կ68, Կ69, Կ70, Կ71, Կ72, Կ73, Կ74, Կ75, Կ76, Կ77, Կ78, Կ79, Կ80, Կ81, Կ82, Կ83, Կ84, Կ85, Կ86, Կ87, Կ88, Կ89, Կ90, Կ91, Կ92, Կ93, Կ94, Կ95, Կ96, Կ97, Կ98, Կ99, Կ100
 2) Jpr, K4 Flr, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Mfa 3) Flr Khr K8, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն Կ4, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Կ7a 7b Mfa Jpr H1 L27.2 Brt, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն Pt3, J8
 Jm5, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն Կ7a 4.8 Mfa Jpr Flr Khr, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն Կ7b
 J8 H1 Pt3 Jm5 L27, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն Ba, Oz, M2, Դիւանաւորսն զիս զԿարգեալսն
 Jpr K4 Flr Khr - 4) Y 1,2 (with formula varied),
 47 12 and Yp 1 are repeated here 5) Կ7a H1 L27,

ախապալարաց լայն լայն աղապարարաց
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

17-18 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

19 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

20 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի 21
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

in Flt is found for these words քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի քաղաքի

- 17 18 1) Vp. 10 is repeated
- 19 1) K7b.4. Mfa Jp1 Flt Kht. L1.2; քաղաքի H1.
 քաղաքի K7a; քաղաքի L27. — 2) deest Jp1 — 3) Flt.
 քաղաքի K7a (at a letter seems to be erased), քաղաքի
 քաղաքի Kht, քաղաքի K4, քաղաքի K7b M6
 L2. Bz1 Bz, քաղաքի J8 Flt H1 Jm5 L27.1 Bz, քաղաքի
 Mfa. Jp1 — 4) K7a.4. Mfa. Jp1. L2 O2, քաղաքի Flt.
 քաղաքի M2. Flt. — 5) Mfa. Jp1 K4.11. Flt Kht J8
 L1.2; քաղաքի K7b, քաղաքի Flt. Jm5; K7a has քաղաքի
 and քաղաքի
- 20 1) all Mss., em. H1 քաղաքի — 2) K7b, քաղաքի K7a.
 Flt H1 L27. O2. Bz, քաղաքի Mfa Jp1 K4 Flt. Kht

J8 L1 1) K7b Mfa Jp1 Kht քաղաքի K7a 4 Flt
 H1 Jm5 L1 O2 Bz 4) K7a 7b. Mfa Jp1 Kht. քաղաքի
 քաղաքի K4 Flt

- 1) K7a 4 Mfa Jp1 J8. Flt H1 appeared here the word.
 քաղաքի քաղաքի քաղաքի which are wanting in L27, Flt Jm5
 L1 2 have քաղաքի 2) K7b Bz1, քաղաքի K7a L2 Bz
 քաղաքի Mfa Jp1 Flt Kht, քաղաքի K4, քաղաքի Flt
 J8. H1 Kht L27 1 Bz O2

12.

Chapter 12 is found in the Vols in place of 12, 7

- 1) K7a, քաղաքի K7b, քաղաքի L1 2 H2, քաղաքի
 քաղաքի Mfa. Kht H1. L27, քաղաքի Jp1 K4 Flt
 — 2) deest L27 — 3) Mfa Jp1 K4 7b Flt J8 L1 2
 Bz (see. m.), քաղաքի K7a Kht Jm5 Flt L27 Flt O2
 Bz (pr. m.) 4) K7a Mfa Kht H1 L2, K7b has քաղաքի
 corrected as in 10 քաղաքի Jp1 K4 Flt
 5) M6 Mfa Jp1 K4 Flt Kht, քաղաքի L1 2 O2, քաղաքի

Khorda Avestâ.

Introduction.

I.

Confession of faith.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

2.

Nirang-i Kusti bastan.

0
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

Introduction.

1. Confession of faith.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

2. Nirang-i Kusti bastan.

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39
40
41
42
43
44
45
46
47
48
49
50
51
52
53
54
55
56
57
58
59
60
61
62
63
64
65
66
67
68
69
70
71
72
73
74
75
76
77
78
79
80
81
82
83
84
85
86
87
88
89
90
91
92
93
94
95
96
97
98
99
100

10 11-12 13
 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

5. Ushahin Gāh.

1 2 3-4 5

10 11-12

13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100

The Yashts.

I.

Hôrmezd Yasht.

[illegible][illegible]

The Yashts.

1. Horned Yacht.

Manuscript: Fa.3 Mfj Pd W1.2 Lb16. K36 (Part. 1 6
in this sec. w 1.7c.12 18a 19 J9 15 16.10. Ha Pix. P13.8 14.
L:8 g.12 12 25 Jm4. Mbr.2 O3 M14.

a 1) cf. Ny. 2, 20. — 2) Introduction wanting in Pa. Lxx. 9 Jg. 15 Hs. K7 18a; cf. V. Introd. 14. — 3) Mf3; *ἡμεῖς* *ἡμεῖς* K36. Pd. *ἡμεῖς* *ἡμεῖς* Lxx. — 4) Mf3, cf. V. 11, 17 seq. — 5) cf. Ny. 1, 10, V. 1, 23. The time of day is to be named in every case. — 6) Fl. 3m4; *ἡμεῖς* *ἡμεῖς* Fl. El.

1 1) Li, Na, P₂, P₃, O₃, K₂S₂, S₂, Fe, J₂, Pd; Fe

ጥራቱ ለሰው ፍቅርና ለሰው ጥራት ነው።

Handwritten:

• Երևանի Բնակարանային-կոմունալ տնտեսության

(Signature)

Երբ որոշեցին Կոնստանդինոպոլիս քաղաքը
 քանդելու՝ Կոնստանդինոպոլիս քաղաքը
 քանդելու՝ Կոնստանդինոպոլիս քաղաքը

နာမကျန်သူများနှင့် အခြားသူများ၏ အကျိုးအမြတ်များကို

[illegible][illegible]

መስመሩ ለመጨመር ይቻላል፡፡

סוף. וסג. קצתו שמואל. שמואל וסג.

∴ တစ်ပတ်လုံးလုံး အားလုံး အားလုံး

महोदय. आपका प्रश्न. मंगलशुभ.

በጥቅም ላይ የዋለው የጥያቄ ሰነድ

1. 100% of the total population of the country is covered by the program.

အောက်ပါအတိုင်း ချုပ်ဆိုပါသည်။

[illegible]

61-61034-19

has been corrected to ~~ዳጋላቆ~~ — 2) The S.V. in Jg. Ha has here the quotation: ~~ዳጋላቆ (ዳጋላቆ) ዳጋላቆ~~ ~~ዳጋላቆ~~, which in Mbt. Lsg. 18. P13. K18.19 has found its way into the text; in Ft. E1 it is found acc. m. in marg.; cf. Sir. 1,30; Vd. 19,36. — 3) Jg. Ha. Jm4. L11; ~~ዳጋላቆ~~ ~~ዳጋላቆ~~ Ft. Mbt.; ~~ዳጋላቆ~~ P11. L18. K19; ~~ዳጋላቆ~~ Ft. L12. Mf3. E1. K12a.

1) Mf3. Fa.1. J9. Ha. Ky. Lsg.9. Ptx. O3; ~~Grwn~~ L12; ~~Grwn~~ L12; ~~Grwn~~ L12. — 2) J9.16.10. Ha. Ky.12.19. Lsg.9. Ptx. P13. Jun4. O3. K19; ~~Grwn~~ Fr. L11.18. Mbr1; ~~Grwn~~ J15; ~~Grwn~~ L19. K18a.38. Fa. Mf3. Lb15. Pd.

ላቲሙ ላቲሁ 'ታህረድ' ላቲሙ ላቲሁ 'ሀገር'
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ

16 ላቲሁ 'ታህረድ' ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ

17 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ

18 1) Fa. K36.18a.19. J9 Ha. Jm4 P11. P13. L18.19.25;
 ላቲሁ P1. Mbi.2. L9 11; ላቲሁ Mf3. — 2) Fa. Mf3. J9. Ha.
 P11. Jm4. Mbi. P13 L18 9.25. K19, ላቲሁ P1 Mbi. L18.
 K18a (sec. m.). — 3) Fa. 1. Mf3. K36.19. Jm4 Mbi P13 L18 11;
 ላቲሁ P11. Mbi. J10. L9 25. — 4) all Mss., etc. J10 ላቲሁ

17 1) Fa. Mf3. K36. Jm4. L9.12; ላቲሁ P1. P11.
 P13. L18.19. K18 7.19.18a. Mbi.2. O3. J10; ላቲሁ P1. J9.
 Ha. — 2) Fa. Mf3 Jm4, ላቲሁ P1. P11. P13.
 L18 (sec. m.). 9 11 12.25. K18 7. Mbi.2 O3; ላቲሁ P1. J9.
 Ha, the words ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ are wanting in
 K18a. — 3) Fa. Mf3. K36.18a.19. J9. Ha. P11. P13. L18;
 ላቲሁ L18. ላቲሁ L25. — 4) Fa. Mf3. K36 18a L18 J9; ላቲሁ P11.
 P13 L9. K19, ላቲሁ P1. Mbi. L18 11, ላቲሁ Jm4; ላቲሁ P11;
 ላቲሁ O3. — 5) P1 P11 P13. L18, ላቲሁ Fa. Mf3 K36. —
 6) These words are wanting in Jm4, but found sec. m. in Mbi.
 L18 18. — 7) P1 Mbi (in this above the line). L11, ላቲሁ
 K36 18a. ላቲሁ Mf3. ላቲሁ Fa. J9. Ha. Jm4 Mbi. P11.
 P13 L9 K7.19, ላቲሁ L18. K18 — 8) P11. P13. L25.
 K18a.19; ላቲሁ Fa. Mf3. K36, ላቲሁ P1. Mbi. L9 11.

18 1) J9 Ha. P1. P11. P13. Jm4 Mbi.2 L9 11.12.25.
 O3. K18a 19; ላቲሁ Fa. Mf3. K36. Lb16; ላቲሁ E1. — 2) Fa.
 Mf3 K36.7. P11. Jm4. Mbi. L9 12, ላቲሁ L18; ላቲሁ
 P13. K19; ላቲሁ O3, ላቲሁ J9 10. Ha. P1. L11.25. — 3) O3.
 L18 (sec. m.) have ላቲሁ (so K18a) corrected to ላቲሁ —
 4) Mf3 P11. Jm4. Mbi. P13. L18.9.12. O3. K18.7.18a 19;

ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ

18 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ

19 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ
 ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ

ላቲሁ Fa. K36; ላቲሁ J9.10. Ha. P1. Mbi. L11.25. —

5) Fa. Mf3. Ha. Jm4. J13. L25. K18a; ላቲሁ J9. P1. P11.
 E1. P13. L18.9.11.12. Mbi.2. O3. K19. — 6) P11. P13. O3.
 K19; ላቲሁ ላቲሁ ላቲሁ Fa.1. J9 Ha. Jm4, ላቲሁ K18a.
 L18. J13 7) Fa.1. K36. Ha. Mbi.2. L25.11, ላቲሁ Mf3. J9.
 L9.12; ላቲሁ P11. Jm4. P13. K18a.19. O3. — 8) Mf3. L18.
 J10; ላቲሁ J9. Ha. P1. P13. K19. Jm4. Mbi.2. O3. L9.11.25.
 K7; ላቲሁ L18. K18a.18a; ላቲሁ K36; Fa. has ላቲሁ and ላቲሁ
 — 9) J9. Ha. Lb16. Jm4; ላቲሁ Fa.1. Mf3. K36.19 P11.
 P13. L18 9.11.25. Mbi.2. O3, ላቲሁ L18. J10; ላቲሁ
 J15; cf. Vi. 13.72 — 10) Fa. Mf3. L18. K18a; ላቲሁ Ha.
 P13. L25; ላቲሁ P11, ላቲሁ P1. E1. L18.9 11. Mbi.

1) Fa. Mf3. J9. Lb16 L18. K18a. Mbi, ላቲሁ Ha.
 Jm4 (in this supplied sec. m.). P11. P13. L18 9 11.25. Mbi.2.
 J15. K7.19. O3; ላቲሁ P1, ላቲሁ E1. —
 2) cf. Vi. 13.71. — 3) J9. Ha. P1. L9 11.25; ላቲሁ Fa. L18.
 — 4) J9 15. Ha. Jm4. L18. K18a; ላቲሁ Fa.1. Mf3. P11. E1.
 P13. L18.9.11.25. Mbi.2. K19 5) Fa. Jm4 K18a; ላቲሁ
 ላቲሁ Mf3. P11. P1. J9. Ha. P13. L18.12. K19. — 6) Fa.
 J9. Ha. Jm4. L18.25. K18a; ላቲሁ P1. P11. P13. L9 11.
 J15. O3. K7.19. — 7) J9. Ha. Jm4; ላቲሁ ላቲሁ P1.
 L11; ላቲሁ ላቲሁ Mbi; ላቲሁ P11. P13. Lb16.
 L9.12. K18a; ላቲሁ K7; ላቲሁ Fa. Mf3. K36.19;
 ላቲሁ L25; ላቲሁ L18; ላቲሁ E1. — 8) P11.
 P13. O3. K19; ላቲሁ ላቲሁ J9. K18a; ላቲሁ ላቲሁ L25;

ճախ Զրադայանի Զրադայան Երան Զրադայան
 Զրադայան

29 'ապր Երան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան

30 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան

31 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան

P11 O3 7 Jm4, Զրադայան Զրադայան P11.
 P13 O3 K19 8 Jm4 F1 (P11), L18.11. O3. K19, Զրադայան
 (Mf3 K36. J9 10 Jm4 P11 P1).

29 1) Mf3 K36. M12, Զրադայան P11, Զրադայան P11
 P13 O3 K19, Զրադայան J10, Զրադայան J9. Jm4 Mbr.
 L11, Զրադայան L18, Զրադայան P1. - 2) Mf3. K36. M12,
 Զրադայան Mbr F1 L11, Զրադայան J9, Զրադայան Jm4, Զրադայան J10, Զրադայան
 P11 P13 E1 O3. K19, Զրադայան L18 3) Զրադայան K36. M12.
 Mf3 (in this Զրադայան), Զրադայան J16, Զրադայան J10, Զրադայան P11. P13
 E1. L18. O3; Զրադայան K12, Զրադայան K19; Զրադայան Mbr F1.
 L11, Զրադայան Jm4, Զրադայան Զրադայան J9 Զրադայան or Զրադայան
 - 4) Mf3. K36, Զրադայան J9.10. Jm4 F1. P11 E1 P13.
 L18.11 K19 Mbr. O3. M12 - 5) Mf3. K36, Զրադայան
 W1. M12; Զրադայան Զրադայան J9. Jm4; Զրադայան Զրադայան E1.
 O3, Զրադայան Զրադայան Mbr. F1. L11; Զրադայան Զրադայան K19;
 Զրադայան P11; Զրադայան Զրադայան L18 (corrected acc. m.
 1) Զրադայան; Զրադայան Զրադայան J10. - 6) Mf3. K36 M12, Զրադայան
 J9 16. Jm4 Mbr. F1. L11; Զրադայան P11. E1. P13. L18. O3.
 K19; Զրադայան J10.

1) These words are wanting Mf3. K36. M12, cf. 113d.

Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան

Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան

Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան
 Զրադայան Զրադայան Զրադայան Զրադայան

Nak 2,7. - 2) F1 has here Զրադայան, the rest no number.
 P13. K19 an emphatic punctuation. 3) Զրադայան M12; Զրադայան
 J9. Զրադայան P1. P11. E1. P13 L11. K19. - 4) J9: Զրադայան
 Jm4, Զրադայան P1. P11. E1. P13. K19. L18.11 Mbr. - 5) Զրադայան
 Jm4. J9; Զրադայան J10, Զրադայան P1. L11, Զրադայան L18,
 Զրադայան Mbr; Զրադայան K19; Զրադայան P11. E1. P13.
 O3. 6) The words are wanting J9. Jm4. F1. P14.

1) cf. the end of Par. 28; Զրադայան Mf3. K36; Զրադայան P1. -
 2) Mf3; Զրադայան P13; the rest as in Par. 28. - 3) Զրադայան K36;
 Mf3 has pr. m. Զրադայան, above it Զրադայան added wr. 18; the
 next word wanting in Mf3. - 4) P11. - 5) in Mf3 Par. 11
 alone is repeated.

1) The Par. wanting J9. Jm4. F1; cf Vp. 19,2. - 2) K36.
 M12; Զրադայան Mf3; Զրադայան P11. P13. L18.11. Mbr. O3.
 K12.19; Զրադայան J10. - 3) Mf3 Mbr; Զրադայան P11; Զրադայան
 E1. L18.11. O3. Mbr. K19. - 4) Զրադայան Mf3. P11. P13. L18.11.
 J10. K12.19. O3. Mbr. M12. - 5) Mf3. K36. M12 append
 Զրադայան which is wanting in P11. P13. L18.11. J10. K12.19. Mbr.
 O3; Զրադայան L18 M12. - 6) Y. 27,1 seqq.

1) cf. Ny. 1,12.

¹⁰ Խոնարհ եւս Դուս Ետանդն Երաւոս
¹⁴ Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
¹⁶ Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո

13 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո

14 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո

(ec. m.) Եւ Եւրո Եւ Եւրո, in the rest these words are
 wanting - 12) F1. P12. E1. P13. J10. L18.11. Jm4 (ec. m.).
 Mb1. M1a, Դուս O3 M4 25. K1a 19 13) F1. Jm4. M6, Եւ
 Եւրո Եւ Եւրո P12. P13 K19 12. L18.11. Mb1. O3 - 14) F1.
 Jm4. M6. - 15) Jm4. Mb1. L11; Եւ Եւրո F1. P12. E1.
 P13 L18 K1a.19. - 16) F1; Եւ Եւրո Mb1 M4 J10. L11, Եւ
 Եւրո Եւ Եւրո K1a, Եւ Եւրո Եւ Եւրո Jm4, Եւ Եւրո Եւ Եւրո E1 P11.
 P13 K19 L18 O3. - 17) Jm4 Mb1 F1. P12 (in this
 corrected sec. m. to 1) P13. K19 (ec. m.). L18.11. O3. M6;
 Եւ Եւրո E1 J10; Եւ Եւրո K19 (ec. m.) M1a.

13 1) Եւ Եւրո Jm4. F1 E1. M6. L18 (ec. m.), Եւ Եւրո
 P12. P13. K19. O3, Եւ Եւրո Mb1. J10. M45. L18 (ec. m.) 11.
 K1a, Եւ Եւրո F1. P13. Mb1. L11; Եւ Եւրո E1. L18, Եւ
 Եւրո Jm4, Եւ Եւրո P12. J10, K19 insert after this word
 Եւ Եւրո and has the second time Եւ Եւրո - 2) Եւ Եւրո E1.
 O3. L18 (ec. m.); Եւ Եւրո J10; Եւ Եւրո P12. P13; the rest
 as in 1. 3) all M1a, ec. J10 Եւ Եւրո; and so P13,
 but corrected to Եւ Եւրո - 4) Եւ Եւրո F1. P12. P13. Jm4;
 Եւ Եւրո L18 11. E1. Mb1. O3. J10, Եւ Եւրո F1. Mb1.
 L11; Եւ Եւրո K1a.19; Եւ Եւրո Jm4. P11. P13. O3. L18.
 - 5) Եւ Եւրո Եւ Եւրո F1 M6, Եւ Եւրո Եւ Եւրո Jm4; Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո E1; Եւ Եւրո Եւ Եւրո L18; Եւ Եւրո Եւ Եւրո P11. P13.
 K19. O3; Եւ Եւրո Եւ Եւրո K1a; Եւ Եւրո Եւ Եւրո J10; Եւ
 Եւրո Եւ Եւրո L11. - 6) Jm4. E1. L18.11. Mb1; Եւ Եւրո

Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո

Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո
 Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո Եւ Եւրո

Եւ Եւրո F1. M6; Եւ Եւրո P12. O3; Եւ Եւրո K1a;
 decal M4. - 7) Jm4 P11. E1. P13. L18.11. Mb1; Եւ Եւրո
 F1. M6. - 8) P12. E1. P13. K19. L18.11; Եւ Եւրո Mb1;
 Եւ Եւրո Jm4. F1; Եւ Եւրո M6.

1) Jm4. E1. L18. Mb1. O3; Եւ Եւրո P12. P13;
 Եւ Եւրո L11; Եւ Եւրո M4; Եւ Եւրո F1. M6. -
 2) P12. E1. O3; Եւ Եւրո Եւ Եւրո L18.11. Mb1; Եւ Եւրո
 F1. M6; Եւ Եւրո Jm4, Եւ Եւրո P13. K19; Եւ Եւրո
 K1a. - 3) P13. L18.11. Mb1. O3; Եւ Եւրո P12. E1;
 Եւ Եւրո Jm4; Եւ Եւրո F1. M6. - 4) P11. E1; Եւ Եւրո
 Mb1. L18.11; Եւ Եւրո P13. K19, Եւ Եւրո F1. M6; Եւ Եւրո
 Jm4. - 5) Jm4. F1. M6; decal P12. P13. L18.11. - 6) Եւ
 Jm4. F1. P12. E1. P13. O3, Եւ Եւրո Mb1. J10. M4, Եւ Եւրո
 (ec. m. 1 is struck out); Եւ Եւրո Mb1; Եւ Եւրո P13. K19.
 L18. O3; Եւ Եւրո Jm4. F1. M6; Եւ Եւրո E1. J10. L11;
 Եւ Եւրո K1a; Եւ Եւրո M4. - 7) E1. L18.11. Mb1. K1a.19;
 Եւ Եւրո P12. P13. O3; Եւ Եւրո Jm4. F1. M6. -
 8) F1. P12. E1. P13. L18. O3; Եւ Եւրո Jm4. Mb1. L11;
 Եւ Եւրո J10. - 9) F1. P12. P13. K19. L18.11. Mb1;
 Եւ Եւրո M45. K1a; Եւ Եւրո Jm4 (so too in the repeti-
 tion). - 10) Part. 12-14 are repeated.

1) cf. Ny. 1,16. - 2) Ny. 1,17. - 3) Եւ Եւրո P12;
 Եւ Եւրո P13; Եւ Եւրո L18.11. K1a. Mb1; Vt. 2,1-5 are re-
 peated. - 4) cf. Ny. 1,14.

ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ

7 ḥwṣṣ ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

8 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

9 ḥwṣṣ ḥwṣṣ 'ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

quoted in reversed order from Vt 7.14. — 6) K36.40. M12. J10.
 ḥwṣṣ Jm4. F1. E1 K12a.12. M12. M35; ḥwṣṣ P12. P13.
 L18 K19. O3. — 7) F1. P12. P13 L18.11. K12a.19. M12;
 ḥwṣṣ Jm4; ḥwṣṣ K36. M12 — 8) Jm4. K12a. ḥwṣṣ
 F1. P12. P13 K19 L18.11. O3. — 9) ḥwṣṣ Jm4.

7 1) K36.12a. M12 Jm4. L12, ḥwṣṣ K12; ḥwṣṣ F1. P12
 K19. P13. L18. M12. O3, so in next clauses. — 2) Jm4. F1
 P12 E1. P13. L18.11. K12a.19.40 M12. O3; ḥwṣṣ K36 M12.
 — 3) Jm4, ḥwṣṣ F1 P12. P13 L18.

8 1) Jm4, ḥwṣṣ K40; ḥwṣṣ F1. M12 L12, ḥwṣṣ
 K36 — 2) Jm4 F1. P12. P13. K12.19 L18 M12. M12; ḥwṣṣ
 K12a.40. L12 has ḥwṣṣ and ḥwṣṣ — 3) K36, ḥwṣṣ
 Jm4; ḥwṣṣ L12, ḥwṣṣ F1. P12. P13. K12.19.40. M12.
 M35. O3; ḥwṣṣ E1. L18 — 4) K36. M12 Jm4 E1, ḥwṣṣ
 F1. P12. P13. K12.19.40 L18.11. M12. M35. ḥwṣṣ O3
 K40. — 5) K36.12a.19. M12. F1 (sec. m.). E1. L18 (sec. m.).11;
 ḥwṣṣ F1 (pr. m.). P12. P13. L18 (pr. m.). — 6) K36.
 M12. L12; ḥwṣṣ Jm4 (also in Par. 11)

9 1) Jm4; ḥwṣṣ K36. M12; ḥwṣṣ K12, ḥwṣṣ F1. P12. E1.
 P13. L18.11. K12a.19.40. M12. M35. O3. J10. — 2) decd
 Jm4; ḥwṣṣ F1. E1. L18. O3; ḥwṣṣ P13. M12. L12.

ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ

ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

10

ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ ḥwṣṣ

11

K12a.19, cf. Par 16 3) ḥwṣṣ K36.12a, ḥwṣṣ K40, ḥwṣṣ
 J10, ḥwṣṣ Jm4. F1. P12 E1. P13 L18 M12. M35. K12. O3.
 ḥwṣṣ L12. — 4) Jm4. K12a.40; ḥwṣṣ K36, ḥwṣṣ F1,
 ḥwṣṣ L12, ḥwṣṣ F1. E1. P13 L18 O3. — 5) K36; ḥwṣṣ
 K12a, ḥwṣṣ K40, ḥwṣṣ J10, ḥwṣṣ Jm4, ḥwṣṣ F1. P12.
 E1. P13 L18 K12.19. M12, ḥwṣṣ L12, ḥwṣṣ ḥwṣṣ
 O3. — 6) K36, ḥwṣṣ K12a, ḥwṣṣ K40, ḥwṣṣ J10;
 ḥwṣṣ Jm4, ḥwṣṣ L12, ḥwṣṣ K12.
 ḥwṣṣ P12. E1. P13. L18. K19. M12; ḥwṣṣ F1. 7) F1
 P12. O3. Jm4 ḥwṣṣ and ḥwṣṣ, L12 the first time ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ, K36 ḥwṣṣ, K36.37. M12 the second time ḥwṣṣ; ḥwṣṣ
 ḥwṣṣ K12a.19 — 8) K36. M12, ḥwṣṣ Jm4; ḥwṣṣ
 K12a, ḥwṣṣ L12, ḥwṣṣ F1. M12, ḥwṣṣ L12
 P13. K19.

1) Jm4. K12a.40.12. L18.11. O3; ḥwṣṣ F1. P12. E1
 P13. M12. — 2) ḥwṣṣ Jm4 — 3) K36.40. M12. L18 (sec. m.).
 ḥwṣṣ Jm4. F1. P12 E1. P13 L18 (pr. m.) 11. K12.19
 M12. O3; ḥwṣṣ M35 — 4) all; L18 has ḥwṣṣ corrected
 sec. m. to ḥwṣṣ — 5) K12a connects ḥwṣṣ with the clause
 following; cf. Vt 4.2. — 6) ḥwṣṣ Jm4 and in next clauses

10

1) all Mss, exc. K12a.40 ḥwṣṣ — 2) K36 Jm4, the rest

11

၁။ နတ်တို့သည် နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၂။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၃။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၄။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၅။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၆။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၇။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၈။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၉။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏
 ၁၀။ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏ နတ်တို့၏

၁။ အထွေထွေအကျဉ်းချုပ်
 ၂။ အကျဉ်းချုပ်
 ၃။ အကျဉ်းချုပ်
 ၄။ အကျဉ်းချုပ်
 ၅။ အကျဉ်းချုပ်
 ၆။ အကျဉ်းချုပ်
 ၇။ အကျဉ်းချုပ်
 ၈။ အကျဉ်းချုပ်
 ၉။ အကျဉ်းချုပ်
 ၁၀။ အကျဉ်းချုပ်

Fig. K19; ԿԻՅԱՆԿ K12; ԿԻՅԻԿ J10. — 3) ԿԻՅԱՆԿ
F1. P11. E1. L18; ԿԻՅԱՆԿ K12; ԿԻՅԱՆԿ P13. K19.
ԿԻՅԱՆ W1; ԿԻՅԱՆ J10 — 4) ԿԻՅԱՆ F1. P11. E1. M12,
ԿԻՅԱՆ K12; ԿԻՅ J10, ԿԻՅ P13. L18. M12. — 5) ԿԻՅԱՆ F1.
P11. E1. P13. L18 and often in the next Karden. — 6) ԿԻՅԱՆ F1
P11. E1. P13. L18. K19; ԿԻՅԱՆ K12.

1) ἄνθρωπος P1. P12. L12. - 2) ἄνθρωπος P1. P12. L12. --
3) ἄνθρωπος L12; ἄνθρωπος W2. - 4) P1. E1; ἄνθρωπος
P11. P13. L12. K12, ἄνθρωπος J10. - 5) P1. P11. E1 P13.
K10. L12 J10; ἄνθρωπος K12.

1) cf. VI. 9, 13; 15, 21, 17, 33), the two first words are wanting in
P¹³. K¹⁹. L¹⁸. — 2) P¹¹. P¹³. K¹⁹. F¹ (sec. m.). J¹⁰;
 F¹ (pr. m.). E¹ K¹⁸; L¹⁸. —
3) P¹³; F¹ P¹¹. E¹. — 4) F¹. P¹¹. E¹;
L¹⁸. — 5) P¹¹. E¹. P¹³. L¹⁸; F¹ has corrected sec. m.
to — 6) J¹⁰. M¹²; F¹. P¹¹. E¹. P¹³. L¹⁸
K¹². — 7) M¹², F¹. P¹¹. E¹. P¹³. L¹⁸;

[illegible][illegible]

၂၁၀ န) ရာဇာဏ် F1. P11. E1. L18, ဇာဏ် P13. K19. --
၁) ရာဇာဏ် F1. P11. E1. P13

1) L18, ԿԵՆԿՔ P13 Et K12; ԿԵՆԿՔ P1 P11.
2) P1 Et; ԿԵՆԿՔ P11 L18 — 3) P1. P11 Et. L18. —
4) cf. Y. 9,8; the good Mss abbreviate 5) ԿԵՆԿՔ K19.
J10; ԿԵ P1 P11. Et. L18 P13; ԿԵՆԿՔ K12. M12 —
6) P1. P11. P13. K19.12. L18; ԿԵՆԿՔ Et. J10 7) P1.
P11. Et. L18, ԿԵՆԿՔ P13. K19.12. J10. — 8) P1; ԿԵՆԿՔ P11.
Et. P11. J10; ԿԵՆԿՔ P13 K19. L18, ԿԵՆԿՔ W1.
M12; ԿԵՆԿՔ K12. — 9) P1 P11, ԿԵՆԿՔ Et.
L18; ԿԵՆԿՔ K12; ԿԵՆԿՔ P13. K19, ԿԵՆԿՔ J10.
— 10) all Mss, exc. K12 and once J10 11) corrected
ԿԵՆԿՔ P1. P11. Et. P13. K19, ԿԵՆԿՔ L18, ԿԵՆԿՔ
W1. J10. ԿԵՆԿՔ K12 12) all Mss.

1) Fl. Pr. El. L18; פרי. פרי. El. L18; פרי. פרי. El. L18.
2) P13 K19, פרי. פרי. El. L18; פרי. פרי. El. L18.
3) Fl. Pr. El. P13, L18, פרי. פרי. El. L18.

...
...
...

...
...
...
...
...

91 ...
...
...
...
...

92 ...
...
...
...
...

E1 P13. K12, ...
...
...

93 1, corrected, all ...
...
...
...
...

94 1 F1. P11. E1 P13 L18 2) F1. P11 P13. L18;
...
...
...
...
...

95 1) F1. P11. E1. M12. J10. K12, dect P13. L18. —
2) F1 P11. E1 P13, ...
...
...
...

...
...
...
...

94 ...
...
...
...
...

95 ...
...
...
...
...
...
...

L18, ...
...
...
...
...
...

94 1) F1. P11. E1. L18. W2; ...
...
...

95 1) F1. P11. E1. L18. K12. — 2) F1. P11. E1. M12,
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

ամայր զմեզ անգամ անգամ անգամ
 ամայրս ամայրս

∴ հոգեման զմեզ անգամ անգամ
 Գ. լուսնային ամայրս անգամ ... Գ. ... ամայր և անգամ

111. ամայր զմեզ անգամ անգամ անգամ
 ամայրս ամայրս

112. ամայրս ամայրս
 Գ. լուսնային Գ. Գ. անգամ անգամ
 Գ. անգամ անգամ Գ. անգամ Գ. անգամ
 ∴ ամայրս անգամ ... Գ. ... Գ. անգամ

113. անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 ∴ անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ

114. անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 ամայր զմեզ անգամ անգամ անգամ
 ամայրս ամայրս

∴ հոգեման զմեզ անգամ անգամ
 Գ. լուսնային ամայրս անգամ ... Գ. ... ամայր և անգամ

27.

ամայր զմեզ անգամ անգամ անգամ ... Գ. ... անգամ անգամ անգամ 115

անգամ անգամ անգամ 116

անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 ∴ անգամ անգամ անգամ ... Գ. ... Գ. անգամ 117

անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 ∴ անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 ∴ անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ 118

28.

ամայր զմեզ անգամ անգամ անգամ ... Գ. ... անգամ անգամ անգամ 119

անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ
 անգամ անգամ անգամ անգամ անգամ 120

M12; Գ. P13. — 5) F1. P12. E1; անգամ L18 P13. J10. M12. — 6) F1. P12. E1. P13. J10; անգամ L18.

112. 1) F1. P12. E1. P13; անգամ L18. W2. — 2) F1. P12. E1. L18, Գ. P13; անգամ J10. 3) as P12. 108 n. 1. 4) F1. P12. E1. P13; անգամ L18. 5) անգամ F1. P12, Գ. P13, Գ. P13; cf. V1. 5, 11.

113. 1) F1. P12. E1. L18. P13 (in this an t added between c and e); անգամ W2; անգամ անգամ J10 2) F1. P12.

E1. J10. K12 M12, անգամ L18 P13 — 3) F1. P12. E1. L18 J10. M12, անգամ W2 4) all M12. — 5) J10. անգամ W2; deest F1. P12. E1. L18 P13 M12, cf. V1. 5, 11.

1) E1, անգամ F1. P12. L18. P13. անգամ անգամ J10 — 2) անգամ F1, անգամ P12. L18. P13. (cf. V1. 5, 11).

1) F1. P12. E1, անգամ L18, անգամ W2 — 2) անգամ F1. P12. E1. L18. P13; (cf. V1. 5, 11).

1) F1. P12. L18, անգամ P13, անգամ E1 անգամ W2. 120

1. Երևանում 2. Երևանում
 3. Երևանում 4. Երևանում
 5. Երևանում 6. Երևանում
 7. Երևանում 8. Երևանում
 9. Երևանում 10. Երևանում
 11. Երևանում 12. Երևանում
 13. Երևանում 14. Երևանում
 15. Երևանում 16. Երևանում
 17. Երևանում 18. Երևանում
 19. Երևանում 20. Երևանում
 21. Երևանում 22. Երևանում
 23. Երևանում 24. Երևանում
 25. Երևանում 26. Երևանում
 27. Երևանում 28. Երևանում
 29. Երևանում 30. Երևանում
 31. Երևանում 32. Երևանում
 33. Երևանում 34. Երևանում
 35. Երևանում 36. Երևանում
 37. Երևանում 38. Երևանում
 39. Երևանում 40. Երևանում
 41. Երևանում 42. Երևանում
 43. Երևանում 44. Երևանում
 45. Երևանում 46. Երևանում
 47. Երևանում 48. Երևանում
 49. Երևանում 50. Երևանում
 51. Երևանում 52. Երևանում
 53. Երևանում 54. Երևանում
 55. Երևանում 56. Երևանում
 57. Երևանում 58. Երևանում
 59. Երևանում 60. Երևանում
 61. Երևանում 62. Երևանում
 63. Երևանում 64. Երևանում
 65. Երևանում 66. Երևանում
 67. Երևանում 68. Երևանում
 69. Երևանում 70. Երևանում
 71. Երևանում 72. Երևանում
 73. Երևանում 74. Երևանում
 75. Երևանում 76. Երևանում
 77. Երևանում 78. Երևանում
 79. Երևանում 80. Երևանում
 81. Երևանում 82. Երևանում
 83. Երևանում 84. Երևանում
 85. Երևանում 86. Երևանում
 87. Երևանում 88. Երևանում
 89. Երևանում 90. Երևանում
 91. Երևանում 92. Երևանում
 93. Երևանում 94. Երևանում
 95. Երևանում 96. Երևանում
 97. Երևանում 98. Երևանում
 99. Երևանում 100. Երևանում

127 1) F1. P12. E1. L18. M18; ሚካኤል P13; ኃይለ J10 2) F1. P12. E1. J10; ስብከተሙ P13; ስብከተሙ L18. — 3) ሙሉዊዝነት ለገባ F1. P12. E1. L18. P13. M18, ስላሳዊዝነት W2. K12. 4) F1. P12. E1. L18. P13, ሙሉዊዝነት W2, ስላሳዊዝነት K12, ሙሉዊዝነት J10 — 5) F1. E1; ስብከተሙ P12. P13. L18, ስላሳዊዝነት K12; ሙሉ J10. — 6) F1. P12; ስላሳዊዝነት E1. L18. P13. J10; ስብከተሙ W2. — 7) F1. E1, ስብከተሙ P12; ስብከተሙ L18. P13. J10 8) F1. P12. L18 J10, ሙሉዊዝነት P13. — 9) ሚካኤል F1. P12. E1. P13, ሚካኤል W2, ሚካኤል J10; ሚካኤል L18 — 10) F1. P12. E1. L18. P13, ሙሉዊዝነት W2. — 11) F1. P12. E1. P13, ሙሉዊዝነት L18, ስላሳዊዝነት K12, ሙሉዊዝነት W2 — 12) F1. P12. L18. P13 M18; ሙሉዊዝነት E1; ሙሉዊዝነት W2, ሙሉዊዝነት K12; ሙሉዊዝነት J10.

128 1) Fr. Pti. Ex. P13; ~~Fr. Pti. Ex. P13~~ L18; ~~Fr. Pti. Ex. P13~~
J10. — 2) Fr. Pti. Ex. P13; ~~Fr. Pti. Ex. P13~~ L18, ~~Fr. Pti. Ex. P13~~ J10. W2.
~~Fr. Pti. Ex. P13~~ J10. — 3) Fr. Pti. Ex. L18. P13; ~~Fr. Pti. Ex. P13~~ W2.
— 4) P13; ~~Fr. Pti. Ex. P13~~ Fr. Pti. Ex. L18. — 5) P13; ~~Fr. Pti. Ex. P13~~
Fr. Pti. Ex. L18.

129 1) Fl. Pl. El. L12. P13; ~~အနောက်~~ K12; ~~အနောက်~~ J10.
— 2) Fl. Pl. El. P13, ~~အနောက်~~ L12; ~~အနောက်~~ J10;

၁။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၂။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၃။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၄။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၅။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၆။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၇။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၈။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၉။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်
 ၁၀။ အသံအသွယ်အသွယ်အသွယ်

3) F1 Pti, ~~ḫarab~~ L18, in P13 M12
 this and the four words following are wanting. — 4) ~~ḫarab~~ P1
 Pti E1, ~~ḫarab~~ L18, ~~ḫarab~~ Wa, ~~ḫarab~~ K12, ~~ḫarab~~ J10,
~~ḫarab~~ F1, Pti E1 Wa, ~~ḫarab~~ L18, ~~ḫarab~~ K12,
~~ḫarab~~ J10. — 5) F1 Pti E1 L18, ~~ḫarab~~ Wa
 6) J10 K12, ~~ḫarab~~ Wa; ~~ḫarab~~ F1, Pti, E1 P13 M12;
~~ḫarab~~ L18. — 7) F1, Pti, E1 P13, ~~ḫarab~~ L18 —
 8) F1 Pti E1, L18; ~~ḫarab~~ P13. — 9) F1 Pti E1,
~~ḫarab~~ L18 P13. 10) F1 Pti E1, L18, P13; ~~ḫarab~~
 K12 M12, ~~ḫarab~~ J10. — 11) F1 Pti E1 L18, ~~ḫarab~~
 P13, ~~ḫarab~~ J10 — 12) F1, Pti, E1, ~~ḫarab~~ Wa, ~~ḫarab~~
 J10 K12, ~~ḫarab~~ P13; ~~ḫarab~~ L18

1) P13, ~~ḥṣ~~ P1. E1, ~~ḥṣ~~ P12 L18. - 2) ~~ḥṣ~~ P1.
F1. P11. E1; ~~ḥṣ~~ L18. P13. - 3) F1 P11 E1, ~~ḥṣ~~
L18 J10 W2; ~~ḥṣ~~ P13. - 4) F1 P11 E1 L18 M12.
W1 J10, ~~ḥṣ~~ P13. - 5) F1. P11 E1 L18 P13,
~~ḥṣ~~ J10; ~~ḥṣ~~ K12; cf. Vt. 17,7. (6) F1 P11.
E1. L18; ~~ḥṣ~~ J10, ~~ḥṣ~~ P13. - 7) ~~ḥṣ~~ F1. P11
E1. L18. P13. K12. M12, ~~ḥṣ~~ J10. S1 F1 P11. E1.
P13; ~~ḥṣ~~ L18, ~~ḥṣ~~ W2, ~~ḥṣ~~ K12. 9) F1 P11. E1.

Karde 1.

1 մայ մախառառա լաղյան Զիդա լճանի
 Խառն մախառառա ' Խառառառա մախառն
 ' Կախառն

Կախառնառն Կախառնառն
 ' Կախառնառնառն Կախառն
 ' Զառառառառառն Զառառն լճառ
 ' Զառն Կառնառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն Զառառն Զառն
 ' Զառառնառն Կառառնառն Կառառն
 ' Զառառնառն Զառառն Զառառն

2 Կառառառն Զառառն Զառառն
 ' Կառառառն ' Կառառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն ' Կառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ
 ' Կառառառառն Կառառառառ

մայ P13, Խա Կառն P1 P11 E1. L18 J10, Կառնառն K15;
 Կառն K15 in P1 the words following are bound sec. m. on
 a slip attached - 4) P11 E1 L18 P13 J10, Կառնառն
 P1 - 5) P11 E1 L18, Կառն P13

3 Կառառառառառ P1 E1, P11 L18 P13 have Կառնառն
 Կառնառն, so that the intervening words are wanting -
 2) P1. M12 J10 K15 4) Կառն P1 P11 E1 L18
 K15, Կառն J10 5) P1 P11, E1 (below Կառն) J10;
 Կառն P13, L18 has Կառնառն, below Կառն 6) K15;
 Կառն the text -- 7) K15 J10, Կառն P1 P11
 E1. L18 P13. 8, P1 P11 E1. L18, P13 has Կառն
 Կառն corrected to Կառն, Կառն Կառն J10. M12. - 9) P1.
 P11. L18. P13, Կառն K15 is - 10) P1 (sec. m.); Կառն

Կառնառնառն Կառն Կառն
 Կառն Կառնառն Կառն
 ' Կառնառնառն ' Կառնառնառն
 ' Կառնառնառն Կառնառն
 Կառնառնառն Կառն Կառն

3

Կառն Կառնառն Կառն Կառն
 Կառնառն Կառն Կառն
 Կառնառն Կառն Կառն
 Կառնառն ' Կառնառնառն
 Կառն Կառնառն . . . Կառն ' Կառնառն
 ' Կառն

2.

Կառնառն Կառն Կառն
 Կառնառն ' Կառնառնառն
 Կառն ' Կառն ' Կառնառն
 Կառնառն Կառնառն
 Կառնառն Կառն

4

Կառնառնառն Կառն Կառն ' Կառնառն
 ' Կառն Կառն Կառն
 ' Կառն Կառն Կառն
 ' Կառն Կառն Կառն

P11 E1 L18. P13 - 11) P11 E1 L18. P13, Կառնառն
 K15, Կառն P1 M12; Կառն J10.

1) cf. Ny. 1,16. - 2) P11. L18; Կառնառն E1. P1
 (in this above the line), Կառն K15; Կառն P13. J10 -
 3) K15. P13 in the next Karde, Կառն Կառն P1. P11. L18 P13.

5

1) Կառնառն P1 P11 E1; Կառն P13. J10;
 Կառն L18. - 2) P1. P11. E1 L18. P13, Կառն K15.
 - 3) J10. M12; Կառն P1. P11. E1. L18. P13 -- 4) P11.
 L18. J10. M12, Կառն P1. E1 K15, Կառն P13. - 5) P1.
 P11. E1. L18 P13, Կառն J10; Կառն K15 - 6) cf. Par. 3.

4

1) P13, P1. P11 E1 as Par. 4. 2) so L18 (after Կ
 the , it added sec. m.); Կառն P1. P11. E1, Կառն
 P13. K15. J10. M12; Կառն P1. P11, Կառն E1,

5

18 ႁႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈ

ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

19 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈ ႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈ ႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈ ႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

20 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈ
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ

18 1) F1 P11 E1, ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ L18 P13 — 2) ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 K15, ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ F1 P11 E1 L18 P13 — 3) F1 P11 E1
 L18 P13, ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ K15 J10

19 1) F1 P11 E1, ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ L18 P13 K15 — 2) F1
 P11 E1, ႁ L18 P13 K15 — 3) F1 P11 E1 L18 P13
 K15, ႁ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ J10, ႁႃႈႁႃႈ ႁႃႈ ႁႃႈ L18 P13 —
 4) F1 E1, ႁႃႈ F1 P11 P13 K15

20 1) F1 P11 E1 K15 J10, ႁႃႈႁႃႈ L18 P13.
 2) ႁႃႈႁႃႈ F1 P11 E1 P13, ႁႃႈႁႃႈ K15. — 3) K15, the
 rest as Var. 1' B. 2.

21 1) ႁႃႈ F1 P11 E1 P13 K15, ႁႃႈ J10. M12, ႁႃႈ

L18, ႁႃႈ K15 ႁႃႈ ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ; 2) ႁႃႈႁႃႈ F1 P11 E1
 P13, ႁႃႈႁႃႈ K15, L18 ႁႃႈႁႃႈ, ႁႃႈႁႃႈ, ႁႃႈႁႃႈ 3) F1
 P11 E1, ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ K15 L18 P13.

1) F1 P11 E1 L18 P13, ႁႃႈႁႃႈ J10, ႁႃႈႁႃႈ K15
 ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ corrected see m. to ႁႃႈႁႃႈ 2) F1 P11; ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ
 E1 L18 P13. — 3) F1 P11 E1, ႁႃႈႁႃႈႁႃႈ L18 K15. —
 4) ႁႃႈ K15, ႁႃႈ F1 P11 E1; ႁႃႈ L18 P13. 5) ႁႃႈ
 ႁႃႈ K15. 6) P13, ႁႃႈႁႃႈ F1 E1, ႁႃႈႁႃႈ P11, ႁႃႈႁႃႈ
 K15 L18.

1) ႁႃႈ F1 P11 E1 P13, ႁႃႈႁႃႈ L18; ႁႃႈႁႃႈ K15 —
 2) P13, ႁႃႈ F1 P11 E1 K15 L18. — 3) F1 P11 E1.

այսին անդամ լինի ' Երեւոյ
 .ապրանդանի ' Դիւան ' Երեւոյ

" Երեւոյն լինի " Երեւոյն
 ապրանդանի ապրանդանի Երեւոյն
 ապրանդանի " Երեւոյն ապրանդանի
 ապրանդանի " Երեւոյն ապրանդանի
 ապրանդանի " Երեւոյն ապրանդանի

14 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի " Երեւոյն ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի

" Երեւոյն ապրանդանի Երեւոյն
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի

25 լինի Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի

P13; Երեւոյն L18. -- 4) P1. P11. E1; Երեւոյն P13. -- 5) P1. P11. E1 (in this ' struck out). L18. P13; -- 6) Երեւոյն K15; Երեւոյն M18. -- 7) P1. P11. E1 K15. L18. Երեւոյն P13. Երեւոյն J10. -- 8) Երեւոյն L18. -- 9) E1; Երեւոյն P1. P11. L18. Երեւոյն K15 (in struck out), Երեւոյն P13 (in above the line). -- 10) so P1 as correction of Երեւոյն, the real Երեւոյն; Երեւոյն P13. -- 11) corrected acc. to P11. Երեւոյն; Երեւոյն P1. P11. E1. L18. P13; Երեւոյն K15; Երեւոյն J10; Երեւոյն K12 M18. -- 12) Երեւոյն P1. P11. E1, Երեւոյն L18. P13; Երեւոյն J10; Երեւոյն K15. -- 13) P1. P11. E1; Երեւոյն L18. P13; Երեւոյն J10; K15 has Երեւոյն corrected to Երեւոյն. 14) P1. P11. E1. L18. P13.

24 1) cf. Yl. 8,21; Երեւոյն P1. P11; Երեւոյն E1; Երեւոյն L18; Երեւոյն K15 P13. K12; Երեւոյն L18. P13. P11. 2) Երեւոյն P1. P11. E1. P13. K15; Երեւոյն L18. -- 3) from here to Երեւոյն desunt P11. L18; stand P1. E1. P13. K15 -- 4) P1.

ապրանդանի ' Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 " Երեւոյն ապրանդանի

" Երեւոյն ապրանդանի Երեւոյն
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի

" Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի

26. 28

" Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի

ապրանդանի ' Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի
 ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի ապրանդանի

" Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի

29

Երեւոյն ապրանդանի ապրանդանի

E1. P13. K15 -- 5) P11. P13; Երեւոյն P1. E1; Երեւոյն K15. L18. -- 6) Երեւոյն P1. P11. E1. P13; Երեւոյն L18, Երեւոյն K15. -- 7) desunt P11. L18. P13. K15

1) P1. P11. E1. L18. P13, Երեւոյն K15. -- 2) P1. P11. E1. L18; Երեւոյն J10, Երեւոյն K15, Երեւոյն P13 (L18), Երեւոյն K12 (Երեւոյն instead of Երեւոյն in P13), L18. P13 have this P11 repeated. -- 3) K15; Երեւոյն P1. P11. E1. P13. L18 -- 4) Երեւոյն P1. P11. E1. K15. L18. P13; (Երեւոյն P13) 5) in K15 sec. III. in marg

1) cf. Yl. 8,21; Երեւոյն P1. P11; Երեւոյն E1; Երեւոյն L18; Երեւոյն K15; Երեւոյն L18. P13, Երեւոյն P1. P11. E1 -- 3) P1. Երեւոյն P11. E1. K15. L18. P13 -- 4) Երեւոյն P1. E1, Երեւոյն P11. L18. P13. -- 5) K15. Երեւոյն P1. P11. E1. L18. P13. -- 6) L18, Երեւոյն P13; Երեւոյն P1. E1. P11.

26-28

1) Երեւոյն P1. P11. E1. P13, Երեւոյն K15. L18 -- 2) P1. P11; Երեւոյն K15. L18. P13 J10, Երեւոյն E1 -- 3) P1. P11. E1, Երեւոյն K15 L18. P13 -- 4) K15. Երեւոյն

37

37 Երանգաբարս . . . Բհաժս
 Բհաժս Երանգաբարս Բհաժս
 'Երանգաբարս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 'Երանգաբարս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս

38

38 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Pt. 1, Բհաժս Բհաժս Բհաժս L18 Pt. 2, Բհաժս Բհաժս Բհաժս K15 'in' corrected 40, m. 1, Բհաժս - 10' all M.

37

1. F1 Pt. 1, K15 J10 M12, Բհաժս L18 Pt. 2, K12.
 2. F1, Pt. 1, Բհաժս K15 Pt. 2, Բհաժս L18 —
 3) F1 (in this a inverted subsequently after Բհաժս J10;
 Բհաժս Բհաժս Բհաժս Pt. 1, Բհաժս Բհաժս Բհաժս Pt. 2, Բհաժս
 Բհաժս K15, cf. Y. 8, 5. - 4) Բհաժս J10, Բհաժս F1 Pt.
 Բհաժս K15 L18 Pt. 2. — 5) F1 Pt. 1, Բհաժս L18.
 Pt. 2, K15 — 6) F1 Pt. 1, Բհաժս F1 Pt. 1, L18 Pt. 2

38

1) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2 — 2) Բհաժս
 K15 — 3) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2 — 4) Բհաժս F1.
 Բհաժս L18. — 5) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2, K15; Բհաժս J10;
 Բհաժս K12.

39

1) Բհաժս Բհաժս Բհաժս F1 Pt. 1, Բհաժս L18 Pt. 2, Բհաժս
 Բհաժս and insert before it Բհաժս, Բհաժս Բհաժս J10 — 2) F1.

Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս . . . Բհաժս Բհաժս Բհաժս

10.

Բհաժս Բհաժս . . . Բհաժս Բհաժս

39

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

40

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Բհաժս Բհաժս Բհաժս Բհաժս . . . Բհաժս Բհաժս Բհաժս

Pt. 1, Բհաժս Բհաժս Բհաժս Pt. 2, Բհաժս Բհաժս Բհաժս J10; Բհաժս Բհաժս L18 (40 added 40, m. 1 and 2 struck out). 3) F1, Բհաժս J10, M12, Բհաժս K12, Բհաժս K15 (struck out 40, m. 1, Pt. 1 has Բհաժս L18, Pt. 2 Բհաժս instead of Բհաժս Բհաժս — 4) F1, Pt. 1, J10; Բհաժս Pt. 2, Բհաժս has Բհաժս corrected 40, m. 1 to Բհաժս

1) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2, Բհաժս J10 — 2) all M.

3) F1 Pt. 1, Բհաժս L18 Pt. 2, K15. — 4) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2; Բհաժս K15. — 5) F1, Pt. 1, Բհաժս L18, Pt. 2; K15 has Բհաժս corrected 40, m. 1 to Բհաժս — 6) F1, Pt. 1, Բհաժս K15, Pt. 2 — 7) F1, Pt. 1, Բհաժս J10; Բհաժս Pt. 2; Բհաժս F1, Pt. 1, L18 repeat after this word Բհաժս Բհաժս

1) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2, Բհաժս J10 — 2) all M.

3) F1 Pt. 1, Բհաժս L18 Pt. 2, K15. — 4) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2; Բհաժս K15. — 5) F1, Pt. 1, Բհաժս L18, Pt. 2; K15 has Բհաժս corrected 40, m. 1 to Բհաժս — 6) F1, Pt. 1, Բհաժս K15, Pt. 2 — 7) F1, Pt. 1, Բհաժս J10; Բհաժս Pt. 2; Բհաժս F1, Pt. 1, L18 repeat after this word Բհաժս Բհաժս

1) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2, Բհաժս J10 — 2) all M.

3) F1 Pt. 1, Բհաժս L18 Pt. 2, K15. — 4) F1 Pt. 1, Բհաժս Pt. 2; Բհաժս K15, J10, cf. Y. 8, 5. — 5) F1, Pt. 1, Բհաժս L18, Pt. 2; Բհաժս J10.

...
::

46

...
...
...
...
...
...
...

47

...
...
...
...
...
...
...
...

J10, det: P13 — 3) ... K15; ... L18. P13; ...
... — 4) F1 P11. K15. L18; ...
... — 5) F1 P11. E1. K15; ...
... — 6) F11 E1, F1 has ... corrected acc. m. to p; ... L18;
... P13. — 7) F1 P11 E1. K15. J10; ... P13;
... L18, ... K15

47

1 F1 P11, ... E1; ... K15. J10; ... L18. P13.
— 2) P11. F1. E1, ... L18. P13; ... K15.
— 3) F1. P11. E1. K15; ... L18. P13. J10; ...
K15, ... M12 — 4) F1. P11. E1. J10. M12; ...
P13, ... L18. — 5) F1. P11. E1; ... L18 P13.
J10. K15 — 6) F1. P11. E1; ... K15, ... L18.

48

1) F1 (before to the point supplied above the line),
... P11; ... E1. K15. P13; ...

15.

...
...

48

...
...
...
...
...
...
...

16.

...
...

49

...
...
...
...
...
...
...
...
...

50

... L18; ... J10. K15. — 2) F1. P11. E1.
J10 K12. M12, ... K15. L18. P13. — 3) ...
K15, ... E1; ... P1. P11. L18; ... P13.
— 4) F1. P11. E1; ... L18. — 5) F1. P11. E1.
K15; ... L18. P13. — 6) F1 P11. E1. L18. P13; ...
K15. J10. M12. — 7) F1. P11. E1. L18. P13; ... K15;
... J10; ... K12.

49

1) P13. J10; ... F1. E1. L18. K15 (sec. m.);
... K15 (pr. m.). — 2) J10; ... P13; ...
K15; ... F1. P11. E1. L18. — 3) K15;
... F1. P11. E1. L18. P13. — 4) F1. P11. E1.
L18 J10 P13 (in this above the line); ... K15. 5) ...
F1. P11. L18. P13. J10. — 6) F1. P11. E1. K15. L18; ...
J10; ... P13. — 7) K15; ... F1. P11. E1. L18. P13.

4. 1) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. J10. — 2) *Fr. P11. L18. P13. O3*; *ማሳሰቢያ* E1. Jm4. — 3) *Fr. P11. E1. P13*; *ማሳሰቢያ* J10, *ማሳሰቢያ* L18. O3; *ማሳሰቢያ* Jm4. — 4) *Fr. P11. E1. P13*; *ማሳሰቢያ* Jm4, *ማሳሰቢያ* L18. J10. O3; cf. Y 57,18. — 5) *Fr. P11. E1. L18. P13. J10. O3. M18*; *ማሳሰቢያ* Jm4. — 6) *Fr. P11. P13. ማሳሰቢያ* L18. — 7) *Fr. P11. E1. Jm4. ማሳሰቢያ* J10, *ማሳሰቢያ* P13. O3, *ማሳሰቢያ* L18. — 8) *ማሳሰቢያ* Jm4; *ማሳሰቢያ* L18; *ማሳሰቢያ* Fr. P11. P13. J10; *ማሳሰቢያ* O3; *ማሳሰቢያ* E1.

5. 1) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. Jm4. O3. — 2) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 3) *Fr. P11. E1*; *ማሳሰቢያ* Jm4. L18.

6. 1) *Fr. P11. E1. L18*; *ማሳሰቢያ* P13; Jm4 both. — 2) *P13 O3, ማሳሰቢያ* L18, *ማሳሰቢያ* Fr. P11. — 3) cf. Ny. 1,16.

7. 1) Yl. 9,1. — 2) *L18. P13*; *ማሳሰቢያ* Jm4, *ማሳሰቢያ* Fr. P11. E1.

8. 1) cf. Yl. 5,15. — 2) *Fr. P11. P13*; *ማሳሰቢያ* E1. L18. Jm4. O3. — 3) *ማሳሰቢያ* L18. O3; *ማሳሰቢያ* Fr. P11. E1. P13;

9. 1) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. J10. — 2) *Fr. P11. L18. P13. O3*; *ማሳሰቢያ* E1. Jm4. — 3) *Fr. P11. E1. P13*; *ማሳሰቢያ* J10, *ማሳሰቢያ* L18. O3; *ማሳሰቢያ* Jm4. — 4) *Fr. P11. E1. P13*; *ማሳሰቢያ* Jm4, *ማሳሰቢያ* L18. J10. O3; cf. Y 57,18. — 5) *Fr. P11. E1. L18. P13. J10. O3. M18*; *ማሳሰቢያ* Jm4. — 6) *Fr. P11. P13. ማሳሰቢያ* L18. — 7) *Fr. P11. E1. Jm4. ማሳሰቢያ* J10, *ማሳሰቢያ* P13. O3, *ማሳሰቢያ* L18. — 8) *ማሳሰቢያ* Jm4; *ማሳሰቢያ* L18; *ማሳሰቢያ* Fr. P11. P13. J10; *ማሳሰቢያ* O3; *ማሳሰቢያ* E1.

10. 1) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. Jm4. O3. — 2) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 3) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 4) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 5) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 6) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 7) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 8) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 9) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3. — 10) *Fr. P11. E1. P13. Jm4*; *ማሳሰቢያ* L18. O3.

- 11 11
 12 12
 13 13
 14 14
 15 15
 16 16
 17 17
 18 18
 19 19
 20 20
 21 21
 22 22
 23 23
 24 24
 25 25
 26 26
 27 27
 28 28
 29 29
 30 30
 31 31
 32 32
 33 33
 34 34
 35 35
 36 36
 37 37
 38 38
 39 39
 40 40
 41 41
 42 42
 43 43
 44 44
 45 45
 46 46
 47 47
 48 48
 49 49
 50 50
 51 51
 52 52
 53 53
 54 54
 55 55
 56 56
 57 57
 58 58
 59 59
 60 60
 61 61
 62 62
 63 63
 64 64
 65 65
 66 66
 67 67
 68 68
 69 69
 70 70
 71 71
 72 72
 73 73
 74 74
 75 75
 76 76
 77 77
 78 78
 79 79
 80 80
 81 81
 82 82
 83 83
 84 84
 85 85
 86 86
 87 87
 88 88
 89 89
 90 90
 91 91
 92 92
 93 93
 94 94
 95 95
 96 96
 97 97
 98 98
 99 99
 100 100

- 11 11
 12 12
 13 13
 14 14
 15 15
 16 16
 17 17
 18 18
 19 19
 20 20
 21 21
 22 22
 23 23
 24 24
 25 25
 26 26
 27 27
 28 28
 29 29
 30 30
 31 31
 32 32
 33 33
 34 34
 35 35
 36 36
 37 37
 38 38
 39 39
 40 40
 41 41
 42 42
 43 43
 44 44
 45 45
 46 46
 47 47
 48 48
 49 49
 50 50
 51 51
 52 52
 53 53
 54 54
 55 55
 56 56
 57 57
 58 58
 59 59
 60 60
 61 61
 62 62
 63 63
 64 64
 65 65
 66 66
 67 67
 68 68
 69 69
 70 70
 71 71
 72 72
 73 73
 74 74
 75 75
 76 76
 77 77
 78 78
 79 79
 80 80
 81 81
 82 82
 83 83
 84 84
 85 85
 86 86
 87 87
 88 88
 89 89
 90 90
 91 91
 92 92
 93 93
 94 94
 95 95
 96 96
 97 97
 98 98
 99 99
 100 100

next sentence; F1 has the words in the right place, but
 struck out sec. m. — 4) P11. E1; P13. L18 and F1
 sec. m. (pr. m. not now clear). — 5) F1. P11. E1. Jm4;
 P13. L18. O3. — 6) Jm4; P11. E1; P13. L18;
 P13. L18 makes a leap from here to Par. 14, and
 has the omitted portion sec. m. in marg. — 7) Jm4; P11.
 E1. P13. — 8) F1 (pr. m.). P11. E1; P13. —
 9) all Mss., exc. Jm4 P11. E1.

- 18 1) Yt. 9,1-2. — 2) P13; F1. P11. E1. Jm4 as Par. 7.
 19 1) cf. Yt. 5,33; 17,33. Readings from Yt. 17 are given
 within (). — 2) P11. O3; P13. F1. P13. — 3) P11. F1;
 Jm4. E1. — 4) all Mss., exc. Jm4 P11. E1. — 5) F1.
 Jm4; P11. E1; the rest abbreviate.

- 24 1) F1. E1; P11. Jm4; P13. P13. Jm4. — 2) F1.
 E1. P13; P11. L18. — 3) cf. Yt. 5,34; Y. 9,8. —

4) Jm4. P11. L18. P13. Jm4, P13. dec. F1. E1. M12.
 — 5) all Mss., exc. Jm4 P11. E1. — 6) Jm4. P11. P13.
 O3. — 7) E1; P11. Jm4; P13. L18. O3;
 P13. P13, P13. P13. P13. P13. P13. P13. P13. P13. P13.
 after the first P). P13. P13. (M12). — 8) E1.
 P11. Jm4; P11. P13. O3; P13. L18;
 P13. Jm4. — 9) P11. P13. Jm4. M12; P11. F1. E1. —
 10) F1. E1. M12; P11. P13. O3; P13. Jm4. —
 11) Jm4; P11. E1; P13. F1; P13. P13. L18.
 — 12) M12 (M12), P13. F1. E1; P13. Jm4;
 P11. L18; P13. P13. — 13) E1. F1 (in
 this is corrected sec. m. to 6); P13. Jm4; P13. P13.
 P11. P13. O3; P13. L18; P13. P13. Jm4. M12.

- 1) Yt. 9,1-2. — 2) P11. F1.
 1) Jm4. F1. E1; P11. L18. P13. O3. — 2) F1. Jm4,

1) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 2) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 3) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 4) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 5) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

4) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 5) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

5) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 6) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 7) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 8) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 9) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 2) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 3) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 4) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) all V. 1-6 — 2) F1. P11. E1. L18. Եւստ Եւր
 (the next word wanting); Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր —
 3) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 4) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) F1. P11. E1. K15. L18. P13. Եւստ Եւր Եւր — 2) F1.
 P11. E1. K15. L18. P13. Եւստ Եւր Եւր Եւր — 3) F1. P11. E1. K15.
 P13; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) F1. P11. E1. K15. L18. P13. Եւստ Եւր Եւր — 2) F1.
 P11. E1. K15. L18. P13. Եւստ Եւր Եւր Եւր — 3) F1. P11. E1. K15.
 P13; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր — 4) M12;
 Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր — 5) F1. P11. E1. K15. L18. P13. J10. K40.

1) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 2) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 3) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 4) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 5) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

6) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 7) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 8) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 9) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 10) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 2) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 3) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 4) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

H4. — 6) L18. P13. Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 P11. E1. K15. P13; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 7) F1. P11. E1. K15. P13; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 8) F1. P11. E1. K15. P13; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 9) emended: Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 10) (Mf3;) Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) F1. P11. E1. K15. L18. P13. J10. M12; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 2) F1. P11. E1. K15. L18. P13. J10. M12; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 3) F1. P11. E1. K15. L18. P13. J10. M12; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր
 4) deant P11. — 5) K15; Եւստ Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր Եւր

1) cf. Ny. 1,6. The Par. recurs at the beginning of each Karde. The Mm. abbreviate. — 2) F1 (the first " is

[illegible][illegible]

P13. K15. M18, ^{ἡμεῖς} L18; ^{ἡμεῖς} H4. — 3) K40. H4.
^{ἡμεῖς} F1. P11 (in this ^{ἡμεῖς} conjoined). E1; ^{ἡμεῖς} H3;
^{ἡμεῖς} L18. M18 J10, ^{ἡμεῖς} P13; ^{ἡμεῖς} K18,
^{ἡμεῖς} K15 4) ^{ἡμεῖς} F1. P11 E1. L18. P13.
K15. — 5) ^{ἡμεῖς} F1. P11. L18. P13, ^{ἡμεῖς} E1; ^{ἡμεῖς} K15.
— 6) F1. P11 E1. K15 P13, ^{ἡμεῖς} L18; ^{ἡμεῖς} J10.
K40, ^{ἡμεῖς} H4; ^{ἡμεῖς} H3 7) F1. P11.
E1. P13, ^{ἡμεῖς} L18 8) ^{ἡμεῖς} F1. P11. L18 (in this
^{ἡμεῖς} conjoined). H3, ^{ἡμεῖς} E1; ^{ἡμεῖς} H4; ^{ἡμεῖς} K40.
J10; ^{ἡμεῖς} P13 (at the word and line break off); K15
has instead of this word: ^{ἡμεῖς} ^{ἡμεῖς} ^{ἡμεῖς} — 9) F1. P11. L18. P13; ^{ἡμεῖς} E1.

22 1) $\dot{\text{H}}\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$ P₁ (-P₁ corrected to -P₂). $\dot{\text{H}}\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$ P₁₂;
 2) $\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$ L₁₈. H₄, 3) $\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$ P₁₃. — 2) P₁, P₁₁. E₁. L₁₈;
 $\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$ J₁₀ H₃, $\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}\text{H}$ P₁₃.

1) F₁, P₁₁, E₁, P₁₃, K₁₂, $\frac{P_1}{P_{11}}$; $\frac{E_1}{E_{11}}$

၁။ အထွေထွေ အကျဉ်းချုပ်
 ၂။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၃။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၄။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၅။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၆။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၇။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၈။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၉။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်
 ၁၀။ အကျဉ်းချုပ် အကျဉ်းချုပ်

[illegible]

4-084 6 (Circumstances of the case) ... 4-084

[illegible]

1) אֶתְּחַל פּוּי; 2) אֶתְּחַל לִישׁ. פּוּי. — 3) פּוּי. פּוּי. עַי. 25

². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ

35 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ... ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ

². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 36 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ

has ԿԵՆԿԱՅԻՆ and ԿԵՆԿԱՅԻՆ — 3) F1. P12. E1. L18 and K15 the second time; ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15; ԿԵՆԿԱՅԻՆ and ԿԵՆԿԱՅԻՆ P13. L18. — 4) F1. P12. L18. P13; ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15. — 5) ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. E1; ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18; ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15. — 6) K15; ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. E1. L18.

35 1) ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. E1; ԿԵՆԿԱՅԻՆ P13; ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18. — 2) Part. 35-41 in L18 are written double by mistake. — 3) F1. P12; ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15. H3, ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18, ԿԵՆԿԱՅԻՆ P13; (ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18). — 4) F1. P12. E1. P13; ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18.

36 1) F1. P12. E1. L18; ԿԵՆԿԱՅԻՆ P13. — 2) de-
 sult L18 (L18), in E1 sec. m in marg. — 3) F1. P12. E1.
 P13; ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18. — 4) ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. L18. K15 40; ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ P12. P13. — 5) ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. E1 (L18). P13.
 K15.40. H3.4; ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18; ԿԵՆԿԱՅԻՆ J10 — 6) F1.
 E1; ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15; ԿԵՆԿԱՅԻՆ P12. L18. P13. — 7) ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 F1. E1 P13. H3; ԿԵՆԿԱՅԻՆ P12. L18. — 8) F1. P12. E1.
 P13. M15; ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18. K15.40. H3; ԿԵՆԿԱՅԻՆ H4;
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ J10. — 9) emended; ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. E1;

ԿԵՆԿԱՅԻՆ ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ

ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ 37

². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ

². ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ 38

ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ

ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15, ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ F13, ԿԵՆԿԱՅԻՆ ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ P12. L18.

1) P13 (L18). J10; ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. L18. K15. M15. 39
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ K40. — 2) F1. P12. E1. P13, ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18 —
 3) F1. P12. P13. L18. H3. M15, ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15. E1
 4) The rest of the Pur wanting in L18 5) F1. P12. E1. P13,
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15; (ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18).

1) ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. E1. P13. K15 M15, ԿԵՆԿԱՅԻՆ 38
 K40; ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18 (in the repetition ԿԵՆԿԱՅԻՆ, the first
 letter not clear, perhaps Կ), ԿԵՆԿԱՅԻՆ J10. — 2) F1
 E1. K15; ԿԵՆԿԱՅԻՆ P12. P13, ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18 (L18), ԿԵՆԿԱՅԻՆ
 H3; ԿԵՆԿԱՅԻՆ K40 J10. — 3) ԿԵՆԿԱՅԻՆ P13, (ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18);
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ K15; ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1. P12. E1. J10 M15, ԿԵՆԿԱՅԻՆ L18.
 ԿԵՆԿԱՅԻՆ H4, ԿԵՆԿԱՅԻՆ K40; ԿԵՆԿԱՅԻՆ H3 4) ԿԵՆԿԱՅԻՆ F1
 E1. K15; ԿԵՆԿԱՅԻ՜N P12. L18. P13. J10 — 5) F1. P12. E1. P13.
 ԿԵՆԿԱՅԻ՜N L18. — 6) F1. P12. E1. H4, ԿԵՆԿԱՅԻ՜N P13, ԿԵՆԿԱՅԻ՜N
 K15.40. L18. H3. J10; (ԿԵՆԿԱՅԻ՜N L18). 7) F1. P12. E1
 P13. M15; ԿԵՆԿԱՅԻ՜N L18; ԿԵՆԿԱՅԻ՜N J10, (ԿԵՆԿԱՅԻ՜N L18)

၁၀။ ဤအမိန့်ချမှတ်မှုသည် အကျိုးပြုရန် ...ခေါ်... အသံရှိ ပုံစံ

II.

17. የጥቅም ሆኖ የሚያገለግል የሥራ ስልጣን

[illegible]

48

1. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
2. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
3. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
4. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
5. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
6. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
7. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
8. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
9. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ
10. Երևանի քաղաքի քաղաքապետարանի քաղաքապետի պաշտոնի վերաբերյալ

[illegible]

47 1) F1. P11. E1, ~~ከገጽ~~ L18. — 2) M12. J10, ~~ጥቅም~~
F1. P11. E1. K15. L18. H3; ~~ጥቅም~~ P13. — 3) F1. P11.
E1. P13; ~~ጥቅም~~ H3; ~~ጥቅም~~ L18; ~~ጥቅም~~ K40; ~~ጥቅም~~
H4; ~~ጥቅም~~ K15, ጥቅም J10. — 4) F1. P11. E1.
K15. L18, ~~ጥቅም~~ P13; cf. Vt. 10.2. — 5) F1. P11.
E1. K15. L18; ~~ጥቅም~~ P13.

48 1) F1, K1; 4th P11, L12, P13, K15; 4th 4th J10. —

Ե. Աղաբախյանը ասաց...: Ես եմ ԿՈՄԱ

11.

49 **ፊት-ፊት ጋር ለመገናኘት ማዘጋጀት...**

[illegible]

2) P13; the rest as far as 4 and 5. -- 3) Cf. Yt. 14, 65.
-- 4) F1. P11. Et. L18. P13. K15.40. H4; ~~same~~ H3; ~~same~~
K12. M12; ~~same~~ J10. -- 5) F1. P11. L18. H4; ~~same~~
Et. P13 (in this ~~same~~ is wanting). K15 40 H3. J10. M12. --
6) F1. P11. Et. K15. H3. M12; ~~same~~ decal P13; ~~same~~ J10; ~~same~~
~~same~~ L18. -- 7) ~~same~~ K40. H4; ~~same~~ F1. P11.
Et. P13. K15. H3; ~~same~~ L18 -- 8) F1. P11. Et. L18. P13.
K15. M12; ~~same~~ J10; ~~same~~ K40; ~~same~~ H3.

1) ~~1972~~ **Fr. Pl. Ex. Reg;** ~~1972~~ **Lib. Pl.** 49

1) Fr. Pts. E1; ~~Fr. Pts. E1~~; ~~Fr. Pts. E1~~
P19; ~~Fr. Pts. E1~~; E15. — 2) Fr. Pts. E1; ~~Fr. Pts. E1~~
~~Fr. Pts. E1~~; E15 has ~~Fr. Pts. E1~~, but the final & corrected suc. m.
to 1 — 3) all Mss., except Iro ~~Fr. Pts. E1~~ — 4) Fr. E1;

[illegible]

၁။ နေရာအားလုံး၌ အလုပ်အကိုင်
 ၂။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၃။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၄။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၅။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၆။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၇။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၈။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၉။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌
 ၁၀။ အလုပ်အကိုင်အားလုံး၌

sec. 2; in H4 the text runs *ḥayyāh ḥayyāh ḥayyāh ḥayyāh* — 3) H3; *ḥayyāh* P1. P12. E1. K15. L18; *ḥayyāh* P13. — 4) *ḥayyāh* L18; *ḥayyāh* P1. P11. E1. K15. H3; *ḥayyāh* P13. — 5) *ḥayyāh* P12. P1. P13; *ḥayyāh* K15. E1. H3; *ḥayyāh* L18. — 6) L18; *ḥayyāh* J10; *ḥayyāh* P1. P12. E1. P13. K15.

89 1) Ptt. Ex. L18. P13; F1 has ~~twice~~ corrected to ~~tw~~
— 2) F1. Ptt. P13; ~~(15)~~ Ex. K15. H3; ~~7(15)~~ L18. — 3) de-
sunt K15.12.

90 1) F1; ᲛᲠᲣᲗᲗ K15. E1. H3; ᲛᲠᲣᲗᲗ P11. L18. P13.
-- 2) F1. L18. E1, ᲛᲠᲣᲗᲗ P11; ᲛᲠᲣᲗᲗ ᲛᲠᲣᲗᲗ P13. --

3) P12. P13; ရှေးဦးစွာ F2 (above *s* is written *g*); ရှေးဦးစွာ E2;
ရှေးဦးစွာ K15; in L18 the clause is wanting. — 4) P1;
ရှေးဦးစွာ P12. L18. P13; ရှေးဦးစွာ K13. E2. — 5) ရှေးဦးစွာ F2.
K13; ရှေးဦးစွာ P12. L18; ရှေးဦးစွာ P13.

၁) အမတ်တို့ F1. P11. L18. P19. K15. — ၂) F1. P12. K1; အမတ်တို့ L18. P19. — ၃) F1. P11. K1. L18. J10; အမတ်တို့ P19. K15. H4. — ၄) F1. K1. K15; အမတ်တို့ P19; အမတ်တို့ P11. L18.

1) cf. Y. 57.04. — 2) Fr. P_{11} , Ei. K_{13} , P_{13} , H_3 ; L_{18} , j_{10} . — 3) P_{11} , L_{18} , P_{13} , j_{10} ; Fr. Ei. K_{13} , H_3 ; H_4 . — 4) Fr. P_{11} , L_{18} ; P_{13} , K_{13} .

137
 138

139

[illegible]

P13; ^ἄἄ L18; ^ἄἄ E1; ^ἄἄ K15; ^ἄἄ H3.4. — 6) F1.
 P11. E1. K15. H4; ^ἄἄ K40; ^ἄἄ P13;
^ἄἄ L18. M18; ^ἄἄ J10. — 7) ^ἄἄ J10;
^ἄἄ F1. P11. E1. L18. P13. K15. H3. — 8) F1. E1. K15.
 H3; ^ἄἄ desunt P13; ^ἄἄ desunt P11. L18. J10; ^ἄἄ J10.
 1) H3; ^ἄἄ F1. P11. E1. L18. P13. H4; ^ἄἄ K15. J10.
 — 2) H3; ^ἄἄ F1. P11. E1. L18. P13. K15. H4. — 3) K15
 (pr. m.); ^ἄἄ F1. P11. E1. L18. P13. H3.4. K40.15 (sec. m.);
 in M18 these words are wanting. -- 4) F1. P11. E1. L18. P13.
 K15. H4; ^ἄἄ H3. K40. — 5) F1. P11. E1. P13. K15;
^ἄἄ L18; ^ἄἄ H4. — 6) F1. P11. E1. P13; ^ἄἄ L18.
 K15. H3. — 7) F1. P11. E1. L18. K15. H4. J10. M18; ^ἄἄ
 P13. H3. — 8) E1. K15. H3; ^ἄἄ P11. L18. P13; F1

12a. ~~Λαλαγε~~ corrected to ~~Λαλαγε~~ — 9) ~~Εὐστα~~ J10, ~~ῥῆ~~
 F1. P11. Σ1. L18. P13. K15. H4. — 10) P11. Σ1. L18. M12;
~~ῥῆ~~ F1 (κ corrected κ. m. to κ); ~~ῥῆ~~ K15. H3;
~~Εὐστα~~ P13. H4. — 11) F1. P11. Σ1. L18; ~~Λαλαγε~~ K15,
~~Λαλαγε~~ P13. H4. J10. — 12) ~~Λαλαγε~~ F1. P11. Σ1.
 L18. K15; ~~Λαλαγε~~ P13. H4. K40.

1) Fl. Pts. E1; ~~and~~ L18. P13. — 2) L18; ~~and~~ Fl
E1. H34. M18; ~~and~~ P13. P13; K15 as Pat. 137 n. 4.

1) Fl. Pl. E. K15; ~~архив-уа~~ L18. — 2) архив-уа 139
Fl. Pl. E. L18. Fl. K15.

1) FI. PII. EI. L18. K15.40. H3. M12; ~~ушары~~ P13. 140
K12. J10. — 2) all Mex., c/c. M12 ~~4-5~~ - 3) FI. PII EI.
L18. P13; ~~ушары~~ K15.40. H3 4.

[illegible]




Srôsh Yasht Hâdbôkht.

[illegible]

...၁၆၀၀... 'ပျဉ်းမင်း' ကလေးကလေး အိပ်သေးလို့
 '... (၁၆၀၀) ...' ကလေးကလေး အိပ်သေးလို့
 အိပ်သေးလို့ အိပ်သေးလို့ ...၁၆၀၀... 'ပျဉ်းမင်း' ကလေးကလေး

-- 3) cf. Ny. 1,7. 4) P12. P13. K40. J10. M1a append here the words: ~~ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ~~
~~ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ~~ which are wanting in H3.4; L18 suggests them by 3; cf. Yl. 10,2. 5) H4; ~~ᲙᲚᲠᲚᲚᲚ~~ P12. L18. P13. H3. J10. M1a. — 6) cf. Ny. 1,12.

11. Erōsh Yasht Hādōkht.

Ms.: J9 (to Par. 13). 15. 16. 10. K20 (begins with Par. 6).
K22. 26. 37. 18a. 12. Jm4. F1. P15. E1. L12. 18. 11. P7. 13. 14.
M4. 35 (from Par. 15 twice). Mbr. W1. O3. M1a. — The
Vasht has in F1. P15. E1. L12. Mbr the title: *A* 
13  

1) Par. 6 deest Jg. KRŠ. Lra. — 2) cf. Ny. 2a. — 3) cf. Ny. 1a. — 4) cf. Ny. 1a. — 5) פס' פ"ג, פס' ימא.

1) J15; ~~2026~~ Fr. Pt1. R1. Jm4. K18,35. L12,18,11.

1) Fr. Pts. Ex. M35. O3. Lxx; ስዕል Kaa. L18. P13.
J10; ስዕል J9; ስዕል L12 (acc. m. in marg.); ስዕል Mbr:
ጽሑፍ K36.18. J15. Jm4. Wx. — 2) K36. J15. L12 (acc. m.).
J10; K18 has ስዕል corrected to ስዕል; ስዕል Fr. Pts.
Ex. Jo. Kaa. Mbr. Lxx. M35; ስዕል L18. P13. O3. —

[illegible]**Kardc x**

- Եղևածինը եղևած եղևած եղևած
 - Եղևած Եղևած եղևած եղևած
 - Եղևած Եղևած Եղևած Եղևած
 :: Եղևած Եղևած Եղևած

1. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 2. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 3. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 4. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 5. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 6. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 7. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 8. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 9. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա
 10. Երևանի քաղաքի քաղաքապետի պաշտոնի վրա

[illegible]

3) K36. J15. Jm4. L18. O3, ԿՍԻՄԻԱ K18. L12; ԿՍԻՄԻԱ P13. ԿՍԻՄԻԱ J9; ԿՍԻՄԻԱ K22, ԿՍԻՄԻԱ L11, ԿՍԻՄԻԱ E1; ԿՍԻՄԻԱ F1 P11. - 4) F1. P11. K36 Mbi L11; ԿՍԻՄԻԱ K18 22 L12 18. J15-9. Jm4. M4. O3; ԿՍԻՄԻԱ E1. P13. 5) K18. L12 18, ԿՍԻՄԻԱ K36. P13. O3; ԿՍԻՄԻԱ Jm4; ԿՍԻՄԻԱ J9, ԿՍԻՄԻԱ F1 P11. E1. L11. 6) K18 36 L12. M4. Jm4, ԿՍԻՄԻԱ F1 P11 L12.11. P13. O3. 7) K18. J15. Jm4 M12, ԿՍԻՄԻԱ K36, ԿՍԻՄԻԱ M4; ԿՍԻՄԻԱ J9; ԿՍԻՄԻԱ L11 (as appended sec. m.), ԿՍԻՄԻԱ K22; ԿՍԻՄԻԱ E1; ԿՍԻՄԻԱ F1 P11. L18 11 Mbi. M35; ԿՍԻՄԻԱ P13. O3. - 8) K18 36 L12. J15. M12; ԿՍԻՄԻԱ J9; ԿՍԻՄԻԱ K22; ԿՍԻՄԻԱ P13. O3; ԿՍԻՄԻԱ F1. L11, ԿՍԻՄԻԱ P11; ԿՍԻՄԻԱ L18, ԿՍԻՄԻԱ Jm4 - 9) ԿՍԻՄԻԱ L12.18.11. F1. P11. P13. - 10) ԿՍԻՄԻԱ L12. K18 J15 M4; ԿՍԻՄԻԱ F1. P11. Mbi L11; ԿՍԻՄԻԱ L18. P13. O3. ԿՍԻՄԻԱ Jm4; ԿՍԻՄԻԱ E1. - 11) ԿՍԻՄԻԱ L12. K18; ԿՍԻՄԻԱ F1. P11. E1. Jm4. L18.11. O3, ԿՍԻՄԻԱ K36. P13. - 12) J9.15. Jm4; ԿՍԻՄԻԱ K18; ԿՍԻՄԻԱ F1. P11 Mbi. L11, ԿՍԻՄԻԱ L12. J10. - 13) K18.36. J15.10. L12. Jm4, ԿՍԻՄԻԱ K22, ԿՍԻՄԻԱ F1. P11. E1. L18.11 P13. J9 Mbi O3.

၁) မုခ်၊ ဣ: မုခ်၊ L18. K36, မုခ်၊ P11 K1, မုခ်

7. Երևան Զոհարանից-տեսնող Երևան
 'Երև' Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան

8. Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան

9. Երևան Երևանից-տեսնող Երևան
 Երևան Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևան Երևանից-տեսնող Երևան Երևան

Երևանից-տեսնող P13, Երևանից-տեսնող O3, Երևանից-տեսնող L18, Երևանից-տեսնող K22. 19) K36, Երևանից-տեսնող J15, K18, Երևանից-տեսնող K20, Երևանից-տեսնող M4, Երևանից-տեսնող J9, Երևանից-տեսնող J10, Երևանից-տեսնող M35, Երևանից-տեսնող L11, Երևանից-տեսնող P11, E1, F1, Mbi, Երևանից-տեսնող Jm4.

7. 1) F1, P11, E1, L18.12; Երևանից-տեսնող K36, Jm4, J9. — 2) Երևան K22

8. 1, P11, 2-3 Y. 57.12-14. — 2) F1, P11, E1, Mbi; Երևան L18.11, P13; Երևան J10. — 3) F1, P11, L11, Mbi; Երևան Jm4, Երևան L18, P13.

9. 1) F1, P11, E1, L11; Երևան L18, P13. — 2) Երևան F1, P11, E1, L18.11, P13, Mbi

9-13. 1) P11, 10-12 Y. 57.12-14. 2) F1, P11, L18.11, P13, Mbi; Երևանից-տեսնող Jm4, Երևանից-տեսնող K20.

14. 1) cf. P11, 1. — 2) K18.20, J15, Jm4; Երևանից-տեսնող L12; Երևանից-տեսնող K36, Երևանից-տեսնող L18; Երևանից-տեսնող F1, P11, E1, L11, Mbi; Երևանից-տեսնող P13. 3) K20, J15, Jm4, Երևան

Երևանից-տեսնող Երևան Երևան Երևանից-տեսնող
 Երևան Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևանից-տեսնող Երևան Երևան Երևանից-տեսնող
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևանից-տեսնող Երևան Երևան

10-13. Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան

14. Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան
 Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան Երևան

L18; Երևանից-տեսնող K36, Երևանից-տեսնող P13, Երևանից-տեսնող F1, P11, E1, Mbi; Երևանից-տեսնող L18 — 4) K18.22, J15, Mbi; Երևանից-տեսնող Jm4; Երևանից-տեսնող L12, Երևանից-տեսնող J10; Երևանից-տեսնող F1, P11, E1, Mbi, M35; Երևանից-տեսնող P13, O3, Երևանից-տեսնող L18. 5) K20.18, J15, M4, Jm4, Երևանից-տեսնող F1, P11, K20, M35, L11, Երևանից-տեսնող K36, Mbi; Երևանից-տեսնող P13; Երևանից-տեսնող E1, J10; Երևանից-տեսնող O3 (* above the line), Երևանից-տեսնող L18. — 6) F1, P11, E1, Jm4; Երևանից-տեսնող K20; Երևանից-տեսնող K18, L18.18.11; Երևանից-տեսնող K36, J10. — 7) K36, L18.11, P13; Երևանից-տեսնող J15; Երևանից-տեսնող F1, P11, E1, L12, M35, Mbi, J10; Երևանից-տեսնող O3; Երևանից-տեսնող Jm4. — 8) Jm4, L18, P13, O3, J10; Երևանից-տեսնող F1, P11, E1. — 9) K20, Jm4, P13, L11; Երևանից-տեսնող F1, P11, E1, L18.12, J15, Mbi; K18 has some corrected pr. m. to Երևան; cf. Y. 57.12. — 10) K18.36, Mbi; Երևանից-տեսնող K20; Երևանից-տեսնող J15; Երևանից-տեսնող L12, K20; Երևանից-տեսնող J10; Երևանից-տեսնող L11; Երևանից-տեսնող E1; Երևանից-տեսնող F1, P11, Mbi, M35 (in this Երևանից-տեսնող appended above the line); Երևանից-տեսնող P13, L18 (in this Երևանից-տեսնող appended sec. m. above the line).

22 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 23 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

'... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

24 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

25 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

'... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

26 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

27 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

28 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

29 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

30 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

31 '... ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን ስሜን
 ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን... ስሜን...

21 1) ስሜን P1. P11. E1. L18. O3 -- 2) cf. Par. 20. 2.

22 1) all Mss -- 2) cf. Par. 20. 2.

23 1) P1. P12. E1. ስሜን L18. O3. ስሜን P13, ስሜን J10. -- 2) cf. Yl. 10. 30. -- 3) deest P13. K12. -- 4) P1. P12. E1. L18. M12; ስሜን P13. K12. -- 5) P1. P11. E1. L18. O3; ስሜን P13; ስሜን J10. -- 6) P1. P11. O3; ስሜን P13.

24 1) P1. P12. E1 J10; ስሜን P13. K12. W2. M12; ስሜን L18. O3; ስሜን P13. K12. M12, ስሜን P1. P11. E1. L18. O3 J10; cf. Yl. 5. 30. -- 3) P1. P11. W. L18. P13. O3; ስሜን E1; ስሜን W2.

25 1) P1 (in this g appended above the line). P11. E1. P13;

ስሜን L18. O3; ስሜን K12. -- 2) P1. P12. E1. L18. O3; ስሜን P13. -- 3) P1. E1; P12 has ስሜን, but = struck out; ስሜን P13; ስሜን L18. O3. J10; ስሜን P13. K12. -- 4) P1. P12. E1. M12; ስሜን P13; ስሜን L18; ስሜን P13. O3. -- 5) P1. P12. E1. P13; ስሜን L18; O3 has ስሜን (so J10) corrected to ስሜን; ስሜን K12.

1) ስሜን O3; ስሜን P1. P12. E1. L18; ስሜን P13; (ስሜን L18;) L18 gives this sentence also between Par. 25 and 26; O3 repeats Par. 26--27 once more after Par. 27.

1) E1; ስሜን P1. P12. P13; ስሜን L18. O3. --

2) P1. P12. E1; ስሜን L18. O3; ስሜን J10.

1) deest P1. P12. P13; stands E1. L18.

1. ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

22. ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

23. ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

21. 1) Mf3 K13.14.38. H5 L18 P13, ԲԻՆԱԿԻ F1. P11
 E1. J10, cf. Y 26.1. — 2) Mf3. K13. P1 P11, ԲԻՆԱԿԻ K13.
 3) K13 H5. Mf3 (acc. m.); ԲԻՆԱԿԻ (pr. m.) F1. P11 E1
 L18. P13. — 4) F1. P11 K14; ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13 H5 E1.
 L18 P13 — 5) Mf3 K13.38 H5 E1. L18. in two F1.
 P11. P13 the first time, later ԲԻՆԱԿԻ — 6) Mf3 K13 F1.
 P11, ԲԻՆԱԿԻ L18 P13 — 7) Mf3. K13 H5. J10, ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ F1. P11 E1 L18 P13. — 8) L18 E1 P13; ԲԻՆԱԿԻ
 F1 P11, ԲԻՆԱԿԻ Mf3 K13. H5 — 9) L18; ԲԻՆԱԿԻ F1
 P11. E1, ԲԻՆԱԿԻ K13, ԲԻՆԱԿԻ Mf3 K13. — 10) F1
 P11. E1, ԲԻՆԱԿԻ Mf3 K13.38. H5; ԲԻՆԱԿԻ L18.

22. 1) Mf3 K13.38 F1 P11 E1, ԲԻՆԱԿԻ L18. P13; ԲԻՆԱԿԻ
 K14.37. J10; cf. Y 13.11. — 2) F1 P11 E1 L18 P13.
 ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13 Lb5, ԲԻՆԱԿԻ H5. — 3) F1 P11 E1. L18.
 P13, ԲԻՆԱԿԻ Mf3 K13 W3. — 4) ԲԻՆԱԿԻ Mf3 W3;
 ԲԻՆԱԿԻ K13, the rest as P11 in n. 4 — 5) J10; ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ F1 P11 E1 L18 P13, ԲԻՆԱԿԻ Mf3 K13.38. H5.

ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

24. ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ
 ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ

25. 1) ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13.38. H5; ԲԻՆԱԿԻ F1. P11. E1.
 L18. P13; ԲԻՆԱԿԻ J10. — 2) F1. P11. E1. P13; ԲԻՆԱԿԻ
 Mf3. K13; ԲԻՆԱԿԻ L18. — 3) K13. F1 P11. E1. P13; ԲԻՆԱԿԻ
 Mf3. K14. Lb5. H5, ԲԻՆԱԿԻ L18. — 4) F1. P11.
 E1. L18; ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13.38, ԲԻՆԱԿԻ H5; in
 P13 this and the two preceding words are wanting.

1) Mf3. K13.14.38; ԲԻՆԱԿԻ F1. P11. E1. L18 P13.
 H5. — 2) F1. P11. E1. P13; ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13. H5, ԲԻՆԱԿԻ
 L18. — 3) F1. P11. L18. P13; ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13; ԲԻՆԱԿԻ
 K14; ԲԻՆԱԿԻ H5, ԲԻՆԱԿԻ ԲԻՆԱԿԻ E1. — 4) F1. P11. E1.
 L18. P13; ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13. — 5) F1. P11. E1. L18. P13.
 ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13.14. H5.

1) Mf3. K13. F1. P11. L18, ԲԻՆԱԿԻ K14. — 2) Mf3.
 K13.14.38. H5. J10 append ԲԻՆԱԿԻ which is wanting in F1. P11.
 E1. L18 P13. — 3) F1. P11. E1; ԲԻՆԱԿԻ Mf3. K13.38.
 H5; ԲԻՆԱԿԻ L18. — 4) F1. P11. E1. L18. P13; ԲԻՆԱԿԻ
 Mf3. K13.38. H5, ԲԻՆԱԿԻ K14; Mf3. K13. H5. E1 (acc. m.).

*¹ Բաժնաբանի Բաժնաբան
 Բաժնաբան ² Բաժնաբան Բաժնա
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան

*¹ Բաժնաբանի Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան

58 *¹ Բաժնաբանի Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան

*¹ Բաժնաբանի Բաժնաբան Բաժնաբան

17.

59 Բաժնաբան Բաժնաբան ... Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան

18.

60 Բաժնաբան Բաժնաբան ... Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան

P11, P13; Բաժնաբան L18; Բաժնաբան K38. — 7) Mf3, K13, 38.
 H5; Բաժնաբան J10; Բաժնաբան Lb5; Բաժնաբան K14; Բաժնաբան P1, P11, E1, L18, P13.

58 1) Բաժնաբան P1, P11, L18, P13; Բաժնաբան K38; Բաժնաբան Mf3, K13, H5. — 2) P1, P11, E1, L18, P13; Բաժնաբան J10; Բաժնաբան Mf3, K13, H5. — 3) Mf3, K13; Բաժնաբան P1, P11, E1, L18, Բաժնաբան P13. — 4) P1, P11, E1, L18; Բաժնաբան P13; Բաժնաբան Mf3, K13, H5; K38 defective. — 5) Mf3, K13, L18; Բաժնաբան P1, P11, E1.

59 1) K13, 38, L18; Բաժնաբան P1, P11, E1, P13. — 2) P1, P11, E1, L18, P13; Բաժնաբան Mf3, K13, 38, H5. — 3) Mf3, K13, 38, Բաժնաբան K14, H5; Բաժնաբան P1, P11, E1; Բաժնաբան L18, in P13 these words are wanting. — 4) Mf3, K13, 38, 14, H5; Բաժնաբան Lb5; Բաժնաբան P1, P11, E1, L18, P13.

Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան

19.

Բաժնաբան Բաժնաբան ... Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան

20.

Բաժնաբան Բաժնաբան ... Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան

21.

Բաժնաբան ... Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան
 Բաժնաբան Բաժնաբան Բաժնաբան

1) Բաժնաբան P13, J10, Բաժնաբան K13, Բաժնաբան K38, Բաժնաբան P1
 P11, E1, L18; Բաժնաբան Lb5; Բաժնաբան Mf3, K13; Բաժնաբան H5, K14.
 2) P1, P11, E1, P13, L18; Բաժնաբան Mf3, K13, 38. — 3) cf. Par 59
 n. a. — 4) all Mss. — 5) Mf3, K13, Բաժնաբան J10, Բաժնաբան Lb5;
 Բաժնաբան K14, Բաժնաբան P1, Բաժնաբան P11, E1, L18; Բաժնաբան P13.

1) Բաժնաբան P1, P11, E1, P13, L18, Բաժնաբան Mf3
 K13, H5, K14 has Բաժնաբան corrected sec. m to Բաժնաբան,
 Բաժնաբան J10, K38 defective.

1) Mf3, K13; Բաժնաբան P1, P11, E1, L18, P13.

1) Բաժնաբան P1, P11, E1, L18; Բաժնաբան Mf3
 K13; Բաժնաբան P13. — 2) Mf3, K13, 37, 38, H5, Բաժնաբան
 L18, P13; Բաժնաբան P1, P11. — 3) P1, P11, E1, L18,
 P13; Բաժնաբան Mf3, K13, cf. Yt. 13, 70.

84 Դուք եւեթ հոյս եւեթ
 երծանայ եւեթ Դուք եւեթ
 պատշապանի պատշ Դուք
 Կայրան Դուք Կայրան Դուք
 Կայրան Դուք Կայրան Կայրան

Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան

24.

85 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան

2) F1. P11. E1. L18 (L19); Դուք Mf3. K13.14. H5. W1;
Դուք J10, Դուք P13, Դուք K37.

1) K13.14. F1. P11. E1. L18. P13, Կայրան Կայրան Mf3.
H5. — 2) F1. P11. P13; Կայրան L18 (without Կայրան); Կայրան
Կայրան Mf3. K13. H5; Կայրան E1; Կայրան K14; Կայրան
J10. — 3) P13 J10. K14; Կայրան Mf3. K13.37. H5.
Lb5. F1. P11. E1. L18 here and below.

1) Mf3. K13, Կայրան F1. P11. E1. L18. P13. — 2) Mf3.
K13.14. H5, Կայրան Lb5. K37, Կայրան W3; Կայրան
F1. P11. E1. L18. P13, Կայրան J10. — 3) Mf3. K13.
H5. F1. P11. E1, Կայրան L18. K14 (L19); Կայրան
Lb5. P13.

1) F1. P11. E1 (L18); Կայրան P13; Կայրան Mf3.
K13.38; Կայրան H5 — 2) Mf3. K38. H5. Lb5. F1. P11.

86 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան

Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան
 Կայրան Կայրան Կայրան

E1. P13. L18. K14; Կայրան K13; (Կայրան Կայրան L18).
 — 2) Mf3. K13; Կայրան F1. P11. E1. P13. J10; Կայրան L18
(L19). — 4) Mf3. K13. P1; Կայրան P11. L18. P13; Կայրան
J10. — 5) F1. P11. E1. P13. L18. K38; Կայրան Mf3.
K13. H5. — 6) Mf3. K38.14. H5. F1. P11. E1. L18. J10;
Կայրան K13; Կայրան P13; Կայրան Lb5; Կայրան K37. — 7) Mf3.
K13. L18. P13; Կայրան F1. P11. E1.

1) F1. E1; Կայրան F1, Կայրան Mf3. K13.14. H5;
 Կայրան L18 (— appended acc. m.); (in L18 the first two words of
 the Par. are wanting). — 2) F1. E1; Կայրան J10; Կայրան Կայրան
 Mf3. H5. W3; Կայրան K38.37. In K13. P11. L18 (L19)
 this and the two words preceding are wanting. — 3) Mf3.
 K38. F1. P11. E1; Կայրան K13; Կայրան L18. P13; (Կայրան
 L18). — 4) F1. P11. E1. P13 (L18); Կայրան Mf3. K13.38.

մի աստիճանս ասքլադդի աստիճանս 3. Եւ
 անս 4. ասքլադդի աստիճանս ասքլադդի
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

89 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

90 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

H5, ասքլադդի աստիճանս L18; ասքլադդի K14; ասքլադդի
 J10; Կըր K37. 5) Mf3. K13. F1; Կըր P11.
 L18. P13; (Կըր L18), Կըր Lb5. K37. — 6) Mf3;
 the real Կըր — 7) Mf3 K13. F1. P11 E1; Կըր
 L18. P13. K14.

89 1) F1. E1. J10; Կըր P11. L18. P13 (L18); Կըր
 Lb5; Կըր Mf3. K13.38.14. H5. — 2) Mf3. K13.38. H5.
 F1 (in this the penultimate " is a correction of Կըր). P11;
 Կըր L18; Կըր P13. — 3) Mf3. K13.38. H5.
 F1 (in this " appended sec. m.). P11. E1. L18 (L18); Կըր
 Lb5. K37; Կըր K14.37. J10; Կըր P13. — 4) F1. P11.
 L18; Կըր Mf3. K13. H5 and P13 in Par. 90. In
 the clauses following the metre is partly lost. — 5) F1.
 P11. E1. L18. P13; Կըր Mf3. K13.38. — 6) F1. P11.
 E1. L18 (L18); Կըր J10, Կըր P13; Կըր K13.38.37.
 H5; Կըր K14; Կըր Mf3 (... clause). — 7) F1 (in this
 " appended sec. m.) P11. E1. L18 (L18). P13; Կըր Mf3.
 K13.38.37. Lb5; Կըր H5. — 8) Mf3. K13.38. H5, Կըր
 K14; Կըր P11. E1. L18 (L18). P13; Կըր
 F1 (" appended sec. m.); Կըր J10.

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր
 Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր Կըր

1) Mf3. — 2) F1. P11. E1. L18. K38; Կըր Mf3. K13.
 H5. P13. 3) Կըր F1. P11. E1; Կըր L18; Mf3.
 K13. H5 have Կըր and Կըր; P13 Կըր and
 Կըր; K38 Կըր and Կըր — 4) F1. P11 L18, Կըր Mf3
 K13.14 P13. — 5) Mf3. K13.38.14. Lb5. H5; Կըր F1.
 P11. E1; Կըր L18. P13. — 6) Կըր Mf3. K13.38;
 Կըր F1. P11. E1. L18. P13, Կըր H5 (" appended
 sec. m.).

1) Mf3. K13. F1. P11. L18; Կըր P13. — 2) L18. P13.
 J10; Կըր F1. P11. E1, Կըր Mf3. K13.38.14. H5. W5.
 — 3) Mf3 K38. E1; Կըր K13.14 H5. Lb5. F1. P11
 L18. P13 — 4) Mf3 K13.38. H5. F1. P11; Կըր E1;
 Կըր J10, Կըր L18; Կըր P13
 — 5) all Mss., exc. Lb5 Կըր; P13 Կըր — 6) F1. P11,
 Կըր Mf3. K13. E1. L18; Կըր P13; Կըր K37.
 Lb5; Կըր K38. 7) all Mss., exc. K38 Կըր.

1) Mf3. K13. F1. P11, Կըր K38; Կըր L18. P13. —
 2) Mf3. H5. F1. P11. E1; Կըր L18. P13. J10;
 Կըր K13; Կըր K38.37.14. — 3) Կըր Mf3. K13;
 Կըր P13; Կըր F1. P11. E1 L18; Կըր F1. P11.

100 'ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 'ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 'ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 'ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 'ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 'ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 101 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'

ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'
 ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā' ḥayyānā'

102

ḥayyānā' P13. — 2) Mf3 (in this 'over an erasure). K13.38 F1.
 P11. E1. L18 P13, ḥayyānā' H5. 3) Mf3. K13.14. H5;
 ḥayyānā' F1 P11 E1 L18. P13. — 4) Mf3. K13. H5 F1
 P11 E1 L18, ḥayyānā' P13. J10, ḥayyānā' K14; ḥayyānā'
 K38 - 5) Mf3. K13.38. H5. Lb5; ḥayyānā' F1. P11 E1.
 L18 P13, ḥayyānā' K14, ḥayyānā' J10. — 6) Mf3
 K13.38. H5 E1, ḥayyānā' F1. P11 L18. 7) Mf3.
 K13.14 H5, ḥayyānā' K38, ḥayyānā' F1. P11. E1.
 P13, ḥayyānā' L18, ḥayyānā' J10 — 8) F1. P11. E1.
 L18. P13 Mf3 (in this appended), ḥayyānā' K13. — 9) F1.
 P11. E1 P13, ḥayyānā' Mf3. K13.14. W3, ḥayyānā' K38; the
 last three words of the Par. are wanting in L18. J10.

101 1) Mf3 H5 F1. P11; ḥayyānā' K13.38. H5;
 ḥayyānā' K14, ḥayyānā' L18. — 2) Mf3, ḥayyānā' F1. P11.
 E1. L18, ḥayyānā' K13; ḥayyānā' J10. — 3) Mf3.
 F1. P11. E1. L18, ḥayyānā' K13.14; ḥayyānā' P13.
 4) Mf3. K13.14. H5. F1 E1, ḥayyānā' L18. 5) ḥayyānā'
 F1 P11 E1 L18, ḥayyānā' P13; ḥayyānā' Mf3.

K13. J10 — 6) F1 E1, ḥayyānā' J10. W3; ḥayyānā' P11.
 L18. P13; the whole clause is wanting in Mf3. K13.38.14.
 7) F1. P11. E1. L18. P13. J10, ḥayyānā' Mf3. K13.38, ḥayyānā' H5.
 -- 8) F1 P11. E1. L18. P13; ḥayyānā' Mf3. K13.38 —
 9) F1. L18. P13; ḥayyānā' Mf3. K13.38 — 10) F1. P11. E1.
 L18 P13; ḥayyānā' Mf3. K13.38; ḥayyānā' J10.
 1) F1 P11. L18, ḥayyānā' Mf3. K13.38. P13; 102
 ḥayyānā' E1. 2) Mf3. K13.38. H5. F1. P11. E1; ḥayyānā'
 J10. K14, ḥayyānā' K37; ḥayyānā' L18, ḥayyānā' P13. --
 3) F1 (the first 'is struck out later), ḥayyānā' P11.
 E1, ḥayyānā' J10. W3; ḥayyānā' L18; ḥayyānā' Mf3.
 K13. H5; ḥayyānā' K14; ḥayyānā' K38;
 ḥayyānā' P13. — 4) Mf3. F1. P11. E1. L18. P13;
 ḥayyānā' K13.38. H5; ḥayyānā' K14. —
 5) Mf3. K13.38. H5; ḥayyānā' F1. P11. E1. L18.
 P13; ḥayyānā' K14. — 6) F1. P11. E1. P13. W3;
 ḥayyānā' Mf3. K13. H5; ḥayyānā' K38. J10; ḥayyānā'
 L18. 7) here and below ḥayyānā' F1. P11. E1. L18. P13;

"¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³

21
 22
 23

23
 24
 25

ይገኛሉ K36.12 Jm4 — 6) Pti. L18 P13, ፎጥር F1,
 ፎጥር E1. K16. — 7) F1 E1. K16, ሞ Pti. L18.11. J10.
 K38; in K36 37 this and the two next words are wanting;
 F1. E1. L11. Jm4 M4 J10 K40.16 (pr. m.) insert after
 this word ፎጥር (ፎጥር) which is wanting in K38. M1a.
 Pti. L18. P13. O3. Pti. L18 P13. O3 interchange the words
 ቅታ and ሞ K) F1. Pti. E1. L18.11. P13. M4. K16
 (pr. m.); ሞጥር Jm4; ሞጥር O3, ሞጥር K38.16 (sec. m.
 in marg.). M1a; ሞጥር J10; F1 inserts after this word
 ሞጥር sec. m — 9) F1. E1. Jm4. K16, ሞጥር L11;
 ሞጥር P13 L18. P13. O3. — 10) F1. E1; ሞጥር
 Pti. L18 P13 O3 J10; ሞጥር L11; ሞጥር
 K38 16 Jm4. M4. — 11) F1. E1. L11. Jm4. K38. M4;
 ሞጥር Pti. L18. P13. O3 K40. J10. — 12) ሞጥር F1. E1.
 Jm4. K16; ሞጥር M4; ሞጥር L11; ሞጥር Pti. L18.
 P13. — 13) Pti. L18 11 P13. O3. J10; ሞጥር F1. E1.
 K16, ሞጥር K38.36.37. M4. Jm4. -- 14) ሞጥር F1. E1
 (in both ፊ corrected sec. m. to ሞ), ሞጥር K38. M4; ሞጥር
 L11; ሞጥር Pti. L18. P13. O3. — 15) ሞጥር F1. E1;
 ሞጥር Jm4; ሞጥር ሞጥር Pti L18. O3. — 16) F1. L11; in
 K38 the last three words are wanting.

[illegible]

1) cf. Par. 1.

1) Pz. E1. K18; ԿՊՈՒՆՔ Piz. L18.11. P13. Jm4. J61. 2)
K38; ԿՊՈՒՆՔ K38.37. M18. — 3) ԴԵՐԶԱՅԻՆ F1.
K18 (in this 3 corrected acc. m. to 3).38.37; ԴԵՐԶԱՅԻՆ
L18. P13. O3; ԴԵՐԶԱՅԻՆ K38; ԴԵՐԶԱՅԻՆ M4; ԿՊՈՒՆՔ
E1; ԴԵՐԶԱՅԻՆ L11. K40; ԴԵՐԶԱՅԻՆ J10; ԿՊՈՒՆՔ F1.
L11; ԿՊՈՒՆՔ Piz. L18. P13. O3. K38. J10; ԿՊՈՒՆՔ
J61. Jm4.

1) cf. Par. 1.

1) Fr. Pet. Ex. L18.21. P12. O3. Jun4. K18; ~~non~~ 25
K28. M4 (in this + stands above); in K28 a leaf is wanting. —
2) Fr. Pet. Ex. L18. P12. K18; ~~non~~ L11; ~~non~~ K16.

36
 1. 1947-48
 2. 1948-49
 3. 1949-50
 4. 1950-51
 5. 1951-52
 6. 1952-53
 7. 1953-54
 8. 1954-55
 9. 1955-56
 10. 1956-57
 11. 1957-58
 12. 1958-59
 13. 1959-60
 14. 1960-61
 15. 1961-62
 16. 1962-63
 17. 1963-64
 18. 1964-65
 19. 1965-66
 20. 1966-67
 21. 1967-68
 22. 1968-69
 23. 1969-70
 24. 1970-71
 25. 1971-72
 26. 1972-73
 27. 1973-74
 28. 1974-75
 29. 1975-76
 30. 1976-77
 31. 1977-78
 32. 1978-79
 33. 1979-80
 34. 1980-81
 35. 1981-82
 36. 1982-83
 37. 1983-84
 38. 1984-85
 39. 1985-86
 40. 1986-87
 41. 1987-88
 42. 1988-89
 43. 1989-90
 44. 1990-91
 45. 1991-92
 46. 1992-93
 47. 1993-94
 48. 1994-95
 49. 1995-96
 50. 1996-97
 51. 1997-98
 52. 1998-99
 53. 1999-00
 54. 2000-01
 55. 2001-02
 56. 2002-03
 57. 2003-04
 58. 2004-05
 59. 2005-06
 60. 2006-07
 61. 2007-08
 62. 2008-09
 63. 2009-10
 64. 2010-11
 65. 2011-12
 66. 2012-13
 67. 2013-14
 68. 2014-15
 69. 2015-16
 70. 2016-17
 71. 2017-18
 72. 2018-19
 73. 2019-20
 74. 2020-21
 75. 2021-22
 76. 2022-23
 77. 2023-24
 78. 2024-25
 79. 2025-26
 80. 2026-27
 81. 2027-28
 82. 2028-29
 83. 2029-30
 84. 2030-31
 85. 2031-32
 86. 2032-33
 87. 2033-34
 88. 2034-35
 89. 2035-36
 90. 2036-37
 91. 2037-38
 92. 2038-39
 93. 2039-40
 94. 2040-41
 95. 2041-42
 96. 2042-43
 97. 2043-44
 98. 2044-45
 99. 2045-46
 100. 2046-47
 101. 2047-48
 102. 2048-49
 103. 2049-50
 104. 2050-51
 105. 2051-52
 106. 2052-53
 107. 2053-54
 108. 2054-55
 109. 2055-56
 110. 2056-57
 111. 2057-58
 112. 2058-59
 113. 2059-60
 114. 2060-61
 115. 2061-62
 116. 2062-63
 117. 2063-64
 118. 2064-65
 119. 2065-66
 120. 2066-67
 121. 2067-68
 122. 2068-69
 123. 2069-70
 124. 2070-71
 125. 2071-72
 126. 2072-73
 127. 2073-74
 128. 2074-75
 129. 2075-76
 130. 2076-77
 131. 2077-78
 132. 2078-79
 133. 2079-80
 134. 2080-81
 135. 2081-82
 136. 2082-83
 137. 2083-84
 138. 2084-85
 139. 2085-86
 140. 2086-87
 141. 2087-88
 142. 2088-89
 143. 2089-90
 144. 2090-91
 145. 2091-92
 146. 2092-93
 147. 2093-94
 148. 2094-95
 149. 2095-96
 150. 2096-97
 151. 2097-98
 152. 2098-99
 153. 2099-00
 154. 2100-01
 155. 2101-02
 156. 2102-03
 157. 2103-04
 158. 2104-05
 159. 2105-06
 160. 2106-07
 161. 2107-08
 162. 2108-09
 163. 2109-10
 164. 2110-11
 165. 2111-12
 166. 2112-13
 167. 2113-14
 168. 2114-15
 169. 2115-16
 170. 2116-17
 171. 2117-18
 172. 2118-19
 173. 2119-20
 174. 2120-21
 175. 2121-22
 176. 2122-23
 177. 2123-24
 178. 2124-25
 179. 2125-26
 180. 2126-27
 181. 2127-28
 182. 2128-29
 183. 2129-30
 184. 2130-31
 185. 2131-32
 186. 2132-33
 187. 2133-34
 188. 2134-35
 189. 2135-36
 190. 2136-37
 191. 2137-38
 192. 2138-39
 193. 2139-40
 194. 2140-41
 195. 2141-42
 196. 2142-43
 197. 2143-44
 198. 2144-45
 199. 2145-46
 200. 2146-47
 201. 2147-48
 202. 2148-49
 203. 2149-50
 204. 2150-51
 205. 2151-52
 206. 2152-53
 207. 2153-54
 208. 2154-55
 209. 2155-56
 210. 2156-57
 211. 2157-58
 212. 2158-59
 213. 2159-60
 214. 2160-61
 215. 2161-62
 216. 2162-63
 217. 2163-64
 218. 2164-65
 219. 2165-66
 220. 2166-67
 221. 2167-68
 222. 2168-69
 223. 2169-70
 224. 2170-71
 225. 2171-72
 226. 2172-73
 227. 2173-74
 228. 2174-75
 229. 2175-76
 230. 2176-77
 231. 2177-78
 232. 2178-79
 233. 2179-80
 234. 2180-81
 235. 2181-82
 236. 2182-83
 237. 2183-84
 238. 2184-85
 239. 2185-86
 240. 2186-87
 241. 2187-88
 242. 2188-89
 243. 2189-90
 244. 2190-91
 245. 2191-92
 246. 2192-93
 247. 2193-

36
 37
 38

O3. K40. M4; ~~in~~ ~~the~~ ~~word~~ ~~being~~ E1. Jm4; ~~the~~ ~~word~~ ~~being~~ K38; P13.
L18. P13. O3 append to this word ~~being~~; in L18 struck
out sec. m. - 6) P11. L18. P13. O3; ~~word~~ K38. Jm4;
~~word~~ ⁺ F1. E1. L11. K18. J10.

39 1) Fl.^o P11. E1. L18.11. P13. O3. K16, Դադակն՝ K38.
-- 2) ԴԵՄ P1. P11. E1 P13. O3. L11. K16 M4, ԴԵՄ Jm4.
K38.36.40; ԴԵՄ J10; ԴԵՄ L18; ԴԵՄ P1. E1. L11.
Jm4. K16; ԴԵՄ P11. L18. P13 O3. K38. -- 3) Fl.
E1. L11. K16; ԴԵՄ L18. K40, ԴԵՄ J10;
ԴԵՄ P11. P13. O3. Jm4; ԴԵՄ K36.37;
ԴԵՄ K38. M10 4) Fl. E1. L11. K16; ԴԵՄ K38.38.
M4. Jm4; ԴԵՄ P11. L18. P13. O3. -- 5) Fl. E1. L11.
K16.38; ԴԵՄ K38; ԴԵՄ P11. L18. P13. O3. --
6) Fl. K38.40. M4. L11; ԴԵՄ K38; ԴԵՄ E1. K16;
ԴԵՄ P11. L18. P13. O3; ԴԵՄ Jm4. -- 7) Fl.
E1. L11. K16; ԴԵՄ K38.40. Jm4. J10; ԴԵՄ P11.
L18. P13. O3; ԴԵՄ K38. -- 8) Fl. E1. L11. Jm4.
K16.38; ԴԵՄ P11. L18. O3. M4.

36 1) Fl. L18.II. P13. O3. J10; ~~...~~ K36; ~~...~~ Fl. E1. K16.38. M18; ~~...~~ Jm4; ~~...~~ M4 — 2) Fl. Fl. E1. P13. O3. K16. J10; ~~...~~ K38. M4; ~~...~~ Jm4; ~~...~~ K36. — 3) Fl. E1. J10; ~~...~~ Fl. P13. Jm4. K38.36; ~~...~~ L11; ~~...~~ M4; ~~...~~ L18 (8 appended sec. m.). — 4) Fl. E1. K16; ~~...~~ L11; ~~...~~ K36; ~~...~~ K38. M18; ~~...~~ Jm4; ~~...~~ J10; ~~...~~ Fl. L18. O3. K40; ~~...~~ P13; ~~...~~ K12. — 5) Fl. Jm4; ~~...~~ Fl. L18. P13. O3; ~~...~~ K38.16. M4. L11; ~~...~~ K36; ~~...~~ J10. — 6) Fl. Fl. L18. P13. Jm4; ~~...~~ E1. K16. — 7) Fl. Fl.; ~~...~~ K38. — 8) Jm4. K16; ~~...~~ Fl. Fl. E1. L18.II. P13. O3.

1) F1. E. Jm4. K16.40. J10; Գրեթեայ L11; Կոլլայ Կ38. M4; Գրեթեայ P11. L18. P13. O3. — 2) F11 L18. P13. O3 Jm4; Գրեթե F1. E1. L11. K16; Գրեթե J10, Գրեթե K38; Գրեթե K36; Գրեթե M4. — 3) F1. E1. L11; Գրեթե L18. P13; Գրեթե P11. O3. — 4) F1. E1. L11 K16; Գրեթեայ P11. L18. P13; Գրեթեայ O3; Գրեթեայ K40, Գրեթեայ K38. M18; Գրեթե Կ36; Գրեթե M4, deest J10. — 5) F1. P11. E1. L18.11. P13. O3. K16. M4; Գրեթե Jm4 — 6) F1. E1. L11. K38. M4. M18, Գրեթե Գրեթե Jm4, Գրեթե J10; Գրեթե P11. P13. O3; Գրեթե L18.

1) all Mss., exc. K³⁸. M⁴ insert — 2) F¹. E¹. Jm⁴. K¹⁶,
K³⁸. M⁴ J¹⁰; P¹¹. L¹⁸. P¹³. O³. —
3) F¹. E¹. L¹¹ M⁴; Jm⁴; P¹¹. L¹⁸. P¹³.
O³; K³⁸. M¹²; K³⁶. — 4) F¹. E¹. L¹⁸. P¹¹.
K¹⁶; K³⁸. M⁴; P¹¹. P¹³, K³⁸,
K³⁶; F¹ inserts after this word sec. m. in
marg. — 5) F¹. E¹. K³⁸ M⁴
J¹⁰; K³⁸. P¹¹. L¹⁸. P¹³. O³. M¹². 6) The
text follows F¹. E¹. J¹⁰; P¹¹. L¹⁸. P¹³. O³. K³⁸. M¹²
have instead of the words: (L¹⁸ M¹²; K⁴⁰ M¹²); in L¹⁸
the words are suggested by a crook; M⁴
has: — P¹¹. Jm⁴ have: —
etc.; L¹¹. Jm⁴ have: —
— K¹⁶ has: —
— in K³⁸ the words are wanting pr. m.,
there stands sec. m. in marg.: — 7) F¹:
E¹. J¹⁰. M⁴; E¹ inserts after this word sec. m. in marg.

համար(և) "հոգևոր" "հոգևոր" "հոգևոր"
 "հոգևոր" "հոգևոր" "հոգևոր" "հոգևոր"
 "հոգևոր" "հոգևոր" "հոգևոր" "հոգևոր"

17.

47 'հոգևոր' հոգևոր հոգևոր
 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'
 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

48 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'
 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր' 'հոգևոր'

ԸՎ P11. L18. P13 O3. - 14) F1. P11. E1. L18.11. Jm4.
 K16 (pr. m.), M4; ԸՎ K38.36.16 (sec. m.), M1a. - 15) Jm4.
 F1. E1. M4. հոգևոր L11, հոգևոր K38, հոգևոր P11.
 L18. P13. O3. - 16) F1. E1. Jm4. L11; ԸՎ P11. L18.
 P13. O3. M4. J10. - 17) F1. E1. Jm4. K16 38; հոգևոր
 P11. L18. P13. O3. L11, հոգևոր M4. J10.

47 1) K38.36.37. M4. J10. M1a add here the words ԸՎ
 ԸՎ from Yt 14.48 which are not found elsewhere 2) Jm4.
 M4 J10, հոգևոր P1 E1. L18, հոգևոր P11. L18 P19.
 O3, հոգևոր K38. - 3) F1. E1. K16 (pr. m.), հոգևոր P11.
 L18.11. P13 O3. J10; հոգևոր K38.36.16 (sec. m.), M1a.
 - 4) F1. E1. Jm4 L11 K16 (in this 9 is found as correction
 sec. m. of 6), ԸՎ P11. L18. P13. O3. K40; հոգևոր K38. M4;
 հոգևոր J10 - 5) F1. Jm4. M4. K16 (pr. m.), ԸՎ K38.36.16
 (sec. m.). - 6) F1. E1. Jm4. L11, հոգևոր P11. L18. O3.
 - 7) F1 (in ԸՎ is inserted 1 sec. m. before Ը, but again
 struck out) K16. M1a; հոգևոր հոգևոր M4; հոգևոր ԸՎ K38;
 հոգևոր հոգևոր J10, հոգևոր ԸՎ Jm4, հոգևոր ԸՎ
 L11; հոգևոր L18; հոգևոր P11. O3. P13. - 8) F1.
 E1. K16; ԸՎ P11. L18.11. P13. O3. Jm4. J10.

48 1) K38.36.37. M1a; ԸՎ F1. P11. E1. P13. M4; ԸՎ L18.
 - 2) J10 K40 insert here the words ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ - 3) F1. E1. K16 (pr. m.); ԸՎ L18. P13.

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ 49

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ 50

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ

Jm4; ԸՎ L11; ԸՎ P11, ԸՎ O3; ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ K40, ԸՎ ԸՎ ԸՎ K38; ԸՎ ԸՎ M4; ԸՎ
 ԸՎ J10; ԸՎ K16 (sec. m.); ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 K38; M1a has ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ
 P11. L18. M1a. - 5) F1. M4. M1a; ԸՎ ԸՎ
 P11. L18.11. P13 O3. J10 - 6) from here to P11. 53
 Yt. 5.34-61. - 7) F1. P11. E1. L18.11. P13. O3. K16. Jm4;
 ԸՎ K38.36.37. M1a; ԸՎ J10. - 8) P11. O3. M4. K40;
 ԸՎ F1. E1. P13. L11. K16.36. Jm4; ԸՎ K38. L18.
 J10. - 9) F1. E1. K16, ԸՎ K38. M1a; ԸՎ
 K38; ԸՎ M4. J10; ԸՎ ԸՎ Jm4; ԸՎ P11.
 L18. P13. O3, ԸՎ ԸՎ L11; ԸՎ K40. - 10) F1
 (in this ԸՎ appended sec. m.), E1. L11; ԸՎ P11. L18. P13.
 O3 Jm4. K38.36. M4. J10. M1a. - 11) deest F1.

1) F1. E1. L11. K16. M4; ԸՎ P11. L18. Jm4. J10. 49

M1a. - 2) F1. P11. L18; ԸՎ ԸՎ L11. J10.

1) F1. E1. Jm4. L11; ԸՎ K38. - 2) F1. E1. L11. 50

Jm4; ԸՎ K38. P11. L18. P13. O3. J10. - 3) F1. P11.

E1. L11. Jm4; ԸՎ K38 M4. - 4) emended: all M1a.

ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ ԸՎ 51

28.

• ԽՆԴԱՅԻՆ ԵՐԱՆԻՍ ԵՄԵՐԱՆԻՍ

סמך אינעלסטויך צווישן צוויי זאכן

ಮೈಸೂರು ವಿಶ್ವವಿದ್ಯಾನಿಲಯ

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय ॥

מחבר: אברהם יהודה שטיינמאן

מגן אברהם' וזוהר אברהם' וזוהר אברהם' וזוהר אברהם'

וְאֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ שׁוֹבִים וְעִתָּהּ שׁוֹבִים

3. *Utricularia* *Utricularia*

وَأَمَّا الْفُلُ فَأُرْسِلَتْ بِرَحْمَةٍ مِنَّا لِيُبَيِّنَ مَا بَيْنَ أَيْمَانِهِ هَذِهِ وَأَيْمَانِ ذُو الْأُنْثَىٰ هَذِهِ ۚ

~~See Billingsley - George Washington~~

* 20.

ገጽ ፩

[illegible][illegible]

224

• ԽՆԴԱՅԻՆՆԵՐ • ԵՎԱՅԻՆՆԵՐ • ԵՎԵՐԵՏԻՆՆԵՐ

መ. ሥ. ፩. ለግልጽ ጥያቄ ለሚገባው ሰው ማስገባት ይችላል፡፡

1. Երկրորդ հարցը: Երկրորդ հարցը: Երկրորդ հարցը: Երկրորդ հարցը:

³ *ḥayyānān* ⁴ *ḥayyānān*

سنة ٦٠٠ هـ

L11. P13. O3. Jm4. -- 3) cf. Y. 48, 5 4) Fr. E1; 1945
 4) P11. 5) P11. L18, 20 Fr. E1. L11.

1) Fr. Ptl. El. L18; P13. O3. K16; ᐱᕐᓂᕐ L11. J10.
— 2) all Mss., exc. L11 ᐱᕐᓂᕐ — 3) Fr. El. K16; ᐱᕐᓂᕐ
ᐱᕐᓂᕐ and ᐱᕐ L11; Ptl. P13. O3 ᐱᕐᓂᕐ and ᐱᕐᓂᕐ
ᐱᕐᓂᕐ; L18 ᐱᕐᓂᕐ and ᐱᕐᓂᕐ ᐱᕐ; ᐱᕐᓂᕐ ᐱᕐ
Jm4; ᐱᕐᓂᕐ K36. M12. 4) L11; ᐱᕐᓂᕐ Fr. El. K16;
ᐱᕐᓂᕐ Ptl. P13. O3; ᐱᕐᓂᕐ L18.

1) F₁ (¹ added sec. m.). E₁. Jm₄; K₁₆. Lx₁. K₄₀; P₁₁. O₃; L₁₈. P₁₃; J₁₀, K₃₈; M₄. — 2) Jm₄; F₁. E₁; P₁₁. L₁₈. P₁₃. O₃. K₃₈; L₁₁. K₁₆. M₄. J₁₀. — 3) F₁. E₁. Jm₄. M₄. J₁₀, P₁₁. L₁₈. P₁₃; K₃₈ 37. Mia. direct O₃

Դառնալուսն անկալ Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

64 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 ... Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

15.

Rām Yasht.

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

— 4) F1. E1. M12, հղիք P11. L18.11 P12. O3. K40. J10.
 5) P11. O3. L11 J10 have Դ, F1. E1. L18. Jm4 have it added
 — 6) F1. P11. E1. L18 P12 O3.
 K16, Դառնալուսն անկալ Դառն — 7) F1. E1. L11.
 J10, Դառնալուսն անկալ Դառն — 8) F1. E1. P11. L18. P12. O3. Jm4.
 K36 M12, Դառնալուսն անկալ Դառն — 9) F1. E1.
 K16. Jm4 J10, Դառնալուսն անկալ Դառն — 10) F1. E1. P11. L18. P12. O3.

64 1) The Դ for wanting in F1. E1. — 2) cf. Ny 1,16. —
 3) cf. Ny 1,17. — 4) K36.37 M12 have the same insertion as
 in VI 14. — 5) cf. Ny 1,18.

15 Rām Yasht.

M12. F1. P11. E1. K16 (to Par. 46) 12.40. J10. M12.

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

1.

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն
 Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

Դառնալուսն անկալ Դառն .. Դառն .. Դառն

— F1. E1 have the Pahlavi superscription: dvāsdahūm far-
 gard: shapir yast fratūm kard bān ('Twelfth Fargard: be-
 ginning of the first Karde of the good [Vard] Yasht').

1) cf. Ny. 2,1. — 2) cf. Ny. 1,1. — 3) cf. Ny. 1,11. —

4) E1. P11. K16 J10 append here Դառնալուսն անկալ Դառն which
is wanting in F1. M12. — 5) cf. Y. 22,14.

1) J10. M12; Դառնալուսն անկալ Դառն — 2) Դառնալուսն անկալ Դառն

3) demut K16. — 4) Դառնալուսն անկալ Դառն — 5) F1.
P11. E1. K16; Դառնալուսն անկալ Դառն

1) F1. P11, Դառն Դառն Դառն J10; cf. Yt. 5,17. — 2) F1.

J10; Դառնալուսն անկալ Դառն — 3) F1. P11. E1. K16; Դառնալուսն անկալ Դառն
K40. — 4) F1. P11. E1; Դառնալուսն անկալ Դառն — 5) F1. P11. E1.
K16; Դառնալուսն անկալ Դառն

13 աստ արդաբառ ... 30 ... 'աստ արդաբառ
 4. արդաբառ

14 1) արդաբառ ... 30 ... 'արդաբառ աստ
 15 2) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

16 3) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 4) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 5) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

6) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 7) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 8) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 9) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 10) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

14 1) J10, cf. Par. 1.

15 1) F1. P11. E1. M12, Երեւան J10. - 2) Par. 1.

16 1) F1. P11. E1. K16, J10; Երեւան K40. - 2) F1. P11.
 E1. K16, J10, Երեւան M12, K40; cf. V. 9.4. - 3) deest M12. -
 4) F1. P11. E1. K16, Երեւան J10; K40 has instead of this
 Երեւան, M12 both. - 5) F1. P11. E1. K16; Երեւան J10
 M12. - 6) F1. P11. E1. K16; Երեւան J10. - 7) F1.
 P11. E1. K16; Երեւան Երեւան J10 - 8) F1. P11. E1. M12;
 Երեւան K40, Երեւան J10, in K16 wanting up to Երեւան
 - 9) Երեւան F1. E1. M12; Երեւան P11; Երեւան J10 - 10) F1.

17 1) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 2) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 3) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

5.

18 1) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

19 2) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

20 3) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 4) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

21 5) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 6) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 7) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

22 8) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 9) արդաբառ աստ արդաբառ աստ
 10) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

23 1) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

24 2) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

25 3) արդաբառ աստ արդաբառ աստ

P11. E1. K16 M12; deest K12; in J10 appended above the line.

1) Par. 4-5. 17

1) F1. P11. E1. K16; Երեւան K40.12; Երեւան J10. - 2) Par. 1. 19

1) Երեւան F1. P11. E1. J10; Երեւան K16; Երեւան
 Երեւան K40; cf. V. 5.30. - 2) F1. P11. E1. K16; Երեւան J10; Երեւան
 K12. - 3) Երեւան E1. K16; Երեւան F1. P11. 20

1) J10. M12 append here the words Երեւան etc. 21
 from Par. 4.

Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ

20 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ

21 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ

20 1) F1. P11. E1; Կոմ. H3. J10. — 2) F1. P11. E1.
 H3; Կոմ. J10; Կոմ. (instead of Կոմ.) K12. — 3) F1.
 P11. E1. H3; Կոմ. J10. — 4) F1. P11. E1. H3
 J10. M12; Կոմ. K12. — 5) F1. P11. E1. H3; Կոմ. J10.
 J10. — 6) F1. P11. E1; Կոմ. K12. — 7) F1. P11. E1. H3;
 Կոմ. J10. M12.

21 1) Կոմ. J10. K12. — 2) F1. P11. E1; Կոմ.

Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ

22 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ
 Դիտարձանք տալանք Դիտ

H3. J10. K12. 3) deest K12 — 4) F1. P11. E1. H3. J10
 M12; Կոմ. and Կոմ. K12. 5) J10, Կոմ. F1
 P11; Կոմ. H3.

1) F1. P11. E1. J10, Կոմ. H3. — 2) F1. P11.
 E1; Կոմ. H3. J10. — 3) F1. P11. E1, Կոմ. H3.
 Կոմ. J10. 4) F1. P11. E1. J10. M12; Կոմ. H3.
 5) F1. P11. E1. J10, Կոմ. H3; Կոմ. K12. — 6) F1.
 P11. E1. H3; Կոմ. J10.

1) cf. P1. 1. — 2) Կոմ. F1. P11. E1.
 1) cf. Y1. 9,3-4. — 2) H3; Կոմ. F1. P11. E1.

ևն ըդդեպս Դոն Դոնայ Կապուս
 Կիտուս Դոնայ Դոնայ Դոնայ
 Կապուս Կապուս Դոնայ Դոնայ Դոնայ
 Դոնայ Դոնայ Դոնայ Դոնայ Դոնայ

6

Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս

Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս

7

Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս

Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս

8

Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս

9

H3. L18. J10. K39 — 8) Կապուս Կապուս K39. — 9) K16.
 E1 (acc. m. in marg.). L18. O3. H3. J10 insert here the
 words Կապուս Կապուս Կապուս; desunt F1. P11. E1. P13.

8

1) desunt H3; in M18 the three following words are want-
 ing. — 2) all Mss., exc. K39 Կ — 3) F1. P11. E1. P13;
 Կապուս L18; Կապուս K16.39. H3. O3. J10. — 4) K16.
 H3. L18. O3. J10. M18 insert the words Կապուս Կապուս
 Կա which are wanting in F1. P11. E1. P13. — 5) F1. P11.
 E1. P13. K16. J10. M18, Կապուս K39.12. H3; Կապուս L18.

6

1) F1. P11. E1. L18. O3; Կապուս K16, and F1 (but in this
 corrected to Կ). — 2) F1. P11. E1. L18. P13. H3. K16
 (in this struck out); Կապուս O3; desunt K39. J10. M18. — 3) as
 Par. 1 n. 6. — 4) F1. P11. E1. K16. H3. L18. P13; Կապուս J10;
 Կապուս K39.12. — 5) J16. L18. K12 insert here Կապուս which
 is wanting in the rest. — 6) F1. P11. E1. P13. J10; Կապուս
 L18. O3; Կապուս K39.

7

1) F1. P11. E1. P13. K16. J10; Կապուս H3. L18.

K39.12. The clause is wanting in O3. M18; K39 repeats
 Par. 6 after this paragraph.

1) all Mss., exc. K39 Կ — 2) F1. P11. E1. L18. P13.
 H3. K16. J10, Կապուս Կապուս K39. — 3) all Mss., exc. J10.
 K39 Կապուս, Կապուս L18. — 4) F1. P11. E1. P13, Կապուս
 K16. H3. J10; Կապուս Կապուս L18. Կ O3; Կապուս Կապուս
 K39. — 5) F1. P11. E1. K16. H3. J10; Կապուս P13; Կապուս
 K39; Կապուս Կապուս L18. O3. M18, K16 has the marginal
 gloss: Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս Կապուս
 Կապուս Կապուս — 6) F1. P11. E1. L18. P13. H3. J10. M18;
 Կապուս K16 (in this Կ corrected acc. m. to Կ). O3 K39.12.

1) Par. 9 wanting in F1. E1. — 2) cf. Ny. 1,16. — 3) cf.
 Ny. 1,17. — 4) all Mss. — 5) cf. Ny. 1,12.

9

19. Zamyād Yasht.

Mss.: F1. P11. E1. L18. H3. J10. D. K12. M18 The
 old Mx. of L18 extends only as far as Կապուս Կապուս, the rest of

აჲ 'ჴურგუჴასტ' 'ჴურგუჴურ' აჴსთ აჴთურ
 'ჴურ' 'აჴსტ' 'ჴასტ'

- 4 აჴსტ 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

- 5 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

- 6 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

6) F1. P11. E1; ჴურგუჴ H3, ჴურგუჴ L18, ჴურგუჴ D. J10. — 7) F1. P11. E1. L18, ჴურგუჴ D. J10. — 8) F1. P11. E1. H3. J10 M18, ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ L18. — 9) F1. P11. E1. L18; ჴურგუჴ H3; ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ J10.

- 4 1) F1. P11. E1. L18. M18, thus and ჴურგუჴ H3; ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ D. J10. — 2) F1. P11. E1. L18. H3; ჴურგუჴ D. J10. — 3) F1. P11. E1. L18. H3; ჴურგუჴ J10. D. M18. — 4) F1. P11. E1. L18 H3; ჴურგუჴ J10; ჴურგუჴ D. — 5) F1 (in this is struck out voc. m.). E1. M18; ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ K12; ჴურგუჴ J10; ჴურგუჴ P11. L18; ჴურგუჴ H3. — 6) F1. P11. E1. L18. H3. M18; ჴურგუჴ ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ ჴურგუჴ J10. — 7) F1. P11. E1. H3. L18; ჴურგუჴ ჴურგუჴ J10; ჴურგუჴ ჴურგუჴ D. — 8) F1. P11. E1. H3. L18; ჴურგუჴ ჴურგუჴ J10; ჴურგუჴ ჴურგუჴ D. — 9) F1. P11. E1. H3; 'ა ჴურგუჴ L18, ჴურგუჴ J10. D.

- 5 1) F1. P11. E1. L18. H3; ჴურგუჴ (without ჴურგუჴ) D. J10. — 2) F1. P11. E1. H3. D; ჴურგუჴ J10; ჴურგუჴ L18. — 3) 'ა ჴურგუჴ F1. P11. E1. H3. L18 (in this perhaps it is to be read for 'a); 'ა ჴურგუჴ J10; 'ა ჴურგუჴ D. — 4) F1. P11. H3; ჴურგუჴ 'ა E1; ჴურგუჴ 'ა L18; ჴურგუჴ ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ ჴურგუჴ J10. — 5) J10; ჴურგუჴ

აჴსტ 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

7 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

8 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

9 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'
 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ' 'აჴსტ'

1) L18; ჴურგუჴ F1. P11. E1. — 2) F1. P11. E1. H3. L18; ჴურგუჴ J10, ჴურგუჴ D, ჴურგუჴ K12. — 3) F1. P11. E1; ჴურგუჴ L18. — 4) F1. P11. E1. L18; ჴურგუჴ ჴურგუჴ D. J10. M18. — 5) F1. P11. E1. H3. L18; ჴურგუჴ J10. D. — 6) deuant H3. — 7) H3. M18; ჴურგუჴ F1. P11. E1. L18, ჴურგუჴ J10, ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ K12. — 8) ჴურგუჴ F1. H3, ჴურგუჴ L18. E1, ჴურგუჴ P11; ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ J10, ჴურგუჴ K12. — 9) F1 (in this is struck out), E1. D, ჴურგუჴ P11. L18. J10. K12, ჴურგუჴ M18.

1) F1. P11. E1. L18. H3, ჴურგუჴ D. J10 — 2) F1. P11. E1. H3. D; ჴურგუჴ L18. J10; ჴურგუჴ — 3) E1; ჴურგუჴ F1. P11. H3. L18, ჴურგუჴ D; ჴურგუჴ J10, ჴურგუჴ K12. — 4) F1. P11. E1. H3. L18; ჴურგუჴ J10; ჴურგუჴ D.

1) ჴურგუჴ F1. P11. E1. H3. L18, ჴურგუჴ J10. D. — 2) F1. P11. E1. L18, ჴურგუჴ H3, ჴურგუჴ K12.

դարձ Բրահմայ (1) Բրիժակ-սա լրանի
 Լաուդստընարս Բոժլապուրիս Բոժլապ
 Բրիժակ-սա Բոժլապուրիս Բոժլապ

10 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

11 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

12 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ 13

Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

2.

Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ
 Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ Բոժլապ

J10, Բոժլապ D. — 3) F1 P11 E1 H3 J10; Բոժլապ D.
 — 4) Բոժլապ F1 P11 E1 L18, Բոժլապ D. J10.

10 1) F1 P11 E1 L18 H3; Բոժլապ J10. D. K12
 11 1) cf. Yt. 19, 19, 19. — 2) Բոժլապ F1 P11 E1 L18;
 Բոժլապ Բոժլապ J10, Բոժլապ Բոժլապ D. 3) Բոժլապ F1
 P11 E1 H3 L18; Բոժլապ J10. D. — 4) F1 P11 E1
 H3 L18, deat J10. D. 5) F1 P11 E1 L18 H3; Բոժլապ
 J10. D; Բոժլապ K12 — 6) F1 P11 E1 L18 H3; Բոժլապ J10.
 — 7) F1; Բոժլապ P11 E1 L18; Բոժլապ H3 J10 D.

12 1) F1 P11 E1 L18 H3 J10, 19 D — 2) Բոժլապ F1
 P11 E1 H3 L18, Բոժլապ D; Բոժլապ J10 (Բոժլապ
 Բոժլապ D in Par. 90). — 3) F1 P11 L18 M12, Բոժլապ E1
 J10; Բոժլապ D. — 4) F1 E1 L18; Բոժլապ P11, Բոժլապ
 J10. D. — 5) F1 P11 E1 L18 H3 J10, Բոժլապ K12; Բոժլապ
 D. — 6) Բոժլապ F1 P11 E1; Բոժլապ L18 J10. K12 (D. J10);

Բոժլապ H3; Բոժլապ D. — 7) H3; Բոժլապ F1 P11 E1
 L18; Բոժլապ J10. D (J10. D) — 8) Բոժլապ F1 P11
 E1 L18; Բոժլապ H3; Բոժլապ D; Բոժլապ
 Բոժլապ J10, cf. Yt. 19, 19. — 9) cf. Yt. 19, 19; Բոժլապ J10; Բոժլապ
 D; Բոժլապ F1 P11 E1 H3 L18. — 10) all Mss. have
 here Բոժլապ; cf. Par. 90.

1) J10; Բոժլապ F1 P11 E1 L18; Բոժլապ D. — 13
 2) Բոժլապ F1 P11 E1 L18. — 3) cf. Ny. 1, 16.

1) F1 P11 E1 L18; Բոժլապ H3. — 2) Բոժլապ F1
 P11 L18; Բոժլապ E1. — 3) Բոժլապ F1 P11
 E1 L18. — 4) F1 P11 E1 L18; Բոժլապ H3.

1) cf. Yt. 13, 13, 13. — 2) F1 P11 E1 L18. D. J10.
 M12. — 3) Բոժլապ F1 L18 H3. D. J10. —
 4) Բոժլապ F1 P11 E1 L18; Բոժլապ H3;
 Բոժլապ D.

ḥmṣ 'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ

ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

48 ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ

ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

49 ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

L18; ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
5) F1 P11. E1 H3, ḥmṣ ḥmṣ L18; ḥmṣ ḥmṣ J10. D. —
6) F1. P11. E1. J10, ḥmṣ ḥmṣ D. — 7) E1. M12;
ḥmṣ ḥmṣ F1 ḥmṣ of 1" in. L18; ḥmṣ ḥmṣ
P11, ḥmṣ ḥmṣ H3, ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ D; ḥmṣ ḥmṣ J10.

49 1) F1 P11. E1. H3, ḥmṣ ḥmṣ L18 — 2) E1. J10;
ḥmṣ ḥmṣ F1 ḥmṣ of 1/10 in. L18, ḥmṣ ḥmṣ P11. —
3) E1 M12, ḥmṣ ḥmṣ F1. P11. L18. H3. — 4) F1.
P11. E1, ḥmṣ ḥmṣ L18, ḥmṣ ḥmṣ J10. D; ḥmṣ ḥmṣ M12.
— 5) F1. P11. E1. L18, ḥmṣ ḥmṣ D J10 — 6) F1. P11. E1.
L18, ḥmṣ ḥmṣ J10. D.

50 1) F1. P11. E1. H3, ḥmṣ ḥmṣ L18, ḥmṣ ḥmṣ J10, ḥmṣ ḥmṣ D.
— 2) F1 P11. H3, ḥmṣ ḥmṣ E1. L18, ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ J10. —
3) F1 P11. E1. L18, ḥmṣ ḥmṣ H3, ḥmṣ ḥmṣ J10, ḥmṣ ḥmṣ D. — 4) F1.
P11. E1. L18; ḥmṣ ḥmṣ D. — 5) F1. H3, ḥmṣ ḥmṣ E1. P11. D;

ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ

ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

50 ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ

ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
'ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

51 ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ

ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ (what follows wanting
up to ḥmṣ — 6) F1. P11. E1; ḥmṣ ḥmṣ H3 (before it stands ḥmṣ);
ḥmṣ ḥmṣ J10. D. — 7) F1. E1. L18; ḥmṣ ḥmṣ J10; ḥmṣ ḥmṣ P11.
— 8) ḥmṣ ḥmṣ 48 n. 5. — 9) F1 P11. E1. L18. H3. M12;
ḥmṣ ḥmṣ D; ḥmṣ ḥmṣ J10; ḥmṣ ḥmṣ K12.

51 1) E1. D; ḥmṣ F1 (before ḥmṣ space of 1/10 in.). L18. —
2) ḥmṣ ḥmṣ F1 (space of 1/10 in.). P11. L18. H3; ḥmṣ ḥmṣ
ḥmṣ E1 (ḥmṣ stands above the line); ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ J10;
ḥmṣ ḥmṣ ḥmṣ D; ḥmṣ ḥmṣ K12. — 3) ḥmṣ F1. P11.
E1. L18. H3; ḥmṣ ḥmṣ J10. D; ḥmṣ ḥmṣ K12. — 4) emended: ḥmṣ
F1. P11. E1. L18. H3; ḥmṣ ḥmṣ J10. D. M12. — 5) F1. P11.
E1; ḥmṣ ḥmṣ H3. J10; ḥmṣ ḥmṣ D.

1) J10; ḥmṣ F1. P11; ḥmṣ E1. L18. D. — 2) F1.
P11. E1. L18; ḥmṣ H3. K12; ḥmṣ ḥmṣ J10. D. — 3) ḥmṣ
F1. P11. E1. L18. H3; the words ḥmṣ ḥmṣ wanting M12

...၁၁... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၂... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၃... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၄... 'အသွယ်... အသွယ်...

၁ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၅... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၆... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၇... 'အသွယ်... အသွယ်...

၂ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၈... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၉... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၀... 'အသွယ်... အသွယ်...

၃ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၁... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၂... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၃... 'အသွယ်... အသွယ်...

- ၁) ...၂၄... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၅... 'အသွယ်... အသွယ်...
- ၂) ...၂၆... 'အသွယ်... အသွယ်...
- ၃) ...၂၇... 'အသွယ်... အသွယ်...

21. Vanand Yasht.

Met.: F1. E1. P11 (acc. m). L11.18. P13. O3. J10.
 K12.40. Mbr. M38.

- ၁) cf. Ny. 2,1. — 2) cf. Ny. 1,1. — 3) cf. Ny. 1,10.

21.

Vanand Yasht.

...၁၁... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၂... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၃... 'အသွယ်... အသွယ်...

...၁၄... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၅... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၆... 'အသွယ်... အသွယ်...

၁ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၇... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၈... 'အသွယ်... အသွယ်...

၂ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၁၉... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၀... 'အသွယ်... အသွယ်...

၃ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၁... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၂... 'အသွယ်... အသွယ်...

၄ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၃... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၄... 'အသွယ်... အသွယ်...

၅ 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၅... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၆... 'အသွယ်... အသွယ်...

- ၁) L11; ...၂၇... 'အသွယ်... အသွယ်...
 ...၂၈... 'အသွယ်... အသွယ်...
- ၂) ...၂၉... 'အသွယ်... အသွယ်...
- ၃) ...၃၀... 'အသွယ်... အသွယ်...

၁) cf. Ny. 1,1. — 2) cf. Ny. 1,1. — 3) cf. Ny. 1,1. —
 4) This notice is found in E1. As there are two Srôh Yashts,
 the number of Yashts is really 22.

- [illegible]

- [illegible]

ᐱᐱᐱ Khs. K38. E1; ᐱᐱᐱᐱ K18, ᐱᐱᐱᐱ L18. J10;
ᐱᐱᐱᐱ H1; ᐱᐱᐱ L18. K12, ᐱᐱᐱ M4. — 4) K18. M4.
J10, ᐱᐱᐱ L18 Khs; most Mss. abbreviate. — 5) J10.

1) Jm4 in Par. 23-23; ~~ḥm4~~ Mf3; ~~ḥm4~~ Ex; ~~ḥm4~~
LXXII. — 2) Mf3 adds here from Par. 30 the words ~~ḥm4~~
~~ḥm4~~ ~~ḥm4~~ on to the end.

1) Lit. Ex. Hs. J10 (in both these also ~~61-70~~). M4.

J24; 𐎧𐎡𐎴 Mf3. Kha. K36; 𐎧𐎡𐎴 K18 (and 𐎧𐎡𐎴). 17. L11;
J25 has 𐎧𐎡𐎴, 𐎧𐎡𐎴 and 𐎧𐎡𐎴 . 2) all Mss., exc. J10
M1a 𐎧𐎡𐎴 . 3) K18.17. Kha. L1a. H1; 𐎧𐎡𐎴 E1. M4;
𐎧𐎡𐎴 K36; 𐎧𐎡𐎴 Mf3. — 4) Mf3. K18. L1a.11. M4; 𐎧𐎡𐎴
𐎧𐎡𐎴 Kha. E1. K36; 𐎧𐎡𐎴 H1; 𐎧𐎡𐎴 J25; 𐎧𐎡𐎴
K17. — 5) descent M4. — 6) Mf3. Kha. E1. K17; 𐎧𐎡𐎴
K18. L1a.11. — 7) Mf3. K18.36. M4; 𐎧𐎡𐎴 E1. L1a.11;

- 10 արս .սրբաբնութս 'միտքսընդհանրապես
 արս .սրբաբնութս արտաքինութիւնս արս
 .հիմա .սրբաբնութս 'միտքսընդհանրապես
 11 10 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 12 11 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 13 12 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 14 13 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 15 14 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 16 15 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 17 16 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 18 17 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 19 18 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս

արտաքինութիւնս J10; արտաքինութիւնս H1. 8) Mf3. Khs. K36.
 L11. H1; արտաքինութիւնս L12. E1.

- 10 1) L11. H1. E1 further append here արտաքինութիւնս
 11 1) K18.17.11. J15.16. H1. L12.11. P14; արտաքինութիւնս Mf3. Khs.
 K36. W3. E1; արտաքինութիւնս J10
 12 1) Jm4; արտաքինութիւնս Mf3; արտաքինութիւնս E1; արտաքինութիւնս K18.
 H1. L11. — 2) K18. M4; արտաքինութիւնս L12; արտաքինութիւնս K17. L11.
 H1; արտաքինութիւնս K36. E1; արտաքինութիւնս Mf3; արտաքինութիւնս Khs.
 3) արտաքինութիւնս Mf3; արտաքինութիւնս Khs. K36; արտաքինութիւնս
 H1; արտաքինութիւնս K17.11; արտաքինութիւնս L11; արտաքինութիւնս
 E1; արտաքինութիւնս L12; արտաքինութիւնս K18. M4. — 4) արտաքինութիւնս

10 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 11 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 12 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 13 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 14 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 15 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 16 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 17 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 18 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս

- 14 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 15 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 16 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 17 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 18 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 19 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 20 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 21 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 22 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 23 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 24 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 25 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 26 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 27 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 28 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս
 29 արս .սրբաբնութս .հիմա արտաքինութիւնս

արտաքինութիւնս H1. L12.11. J10, արտաքինութիւնս K11; in Khs. Mf3. K36.
 W3. M12 the words արտաքինութիւնս are wanting, in E1 they stand
 sec. m. in marg.

- 1) Par. 17 decem Mf3. Khs. K36.11.17. L11. J10. M12, 17
 found L12. J15. K18.38. H1. Jm4. M4.
 2) decem L12. — 3) Mf3. K18.17.11. L12. J15. W3; 18
 4) արտաքինութիւնս L11. H1. J16; արտաքինութիւնս K36. Khs. E1
 — 5) արտաքինութիւնս L12.11. K18.
 1) Par. 19 decem Mf3. Khs. K36.11. E1. L11. J10 M12, 19
 found L12. J15. K18.38. H1. Jm4. M4, արտաքինութիւնս L12. J15.
 K18. H1; արտաքինութիւնս Jm4.

հետոյն 'հոռւապաշտը ³հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ⁴հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ⁵հոռւապաշտը

11. և 'հոռւապաշտը ⁶հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ⁷հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ⁸հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ⁹հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ¹⁰հոռւապաշտը

12. և 'հոռւապաշտը ¹¹հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ¹²հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ¹³հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ¹⁴հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ¹⁵հոռւապաշտը

Hs. Lg, հոռւապաշտը E1. L18. P13. K19. Mb1. J10; հոռւապաշտը L11
 — 6) Jm4. J9. Hs. P11. L25.9. K7. Mb2. հոռւապաշտը K15.
 L18. P13. K19. O3. Mb1; հոռւապաշտը Fa. Mf3. K36. J15.10.
 — 7) P11. Jm4. հոռւապաշտը Fa. Mf3. հոռւապաշտը Lg.25.
 հոռւապաշտը L18 (before dan appended sec. m. l. P13. O3. Mb1.
 հոռւապաշտը Lb16; հոռւապաշտը Hs. J9. 8) և
 հոռւապաշտը Jm4. հոռւապաշտը K19. P13; հոռւապաշտը
 P11. E1; the rest as n. 4.

10. 1) L18. P14. J10, հոռւապաշտը Fa. Mf3. K36. J9.15. Hs.
 L25.9. Jm4. P11. P13. Mb1.a. O3. — 2) Jm4. P11; հոռւապաշտը
 L25; հոռւապաշտը Fa. Mf3. K36. W1. հոռւապաշտը Hs; հոռւապաշտը P8, հոռւապաշտը
 J9; հոռւապաշտը P14; հոռւապաշտը J15; հոռւապաշտը L18, հոռւապաշտը Mb1; հոռւապաշտը
 P13. K19. O3; հոռւապաշտը K15, հոռւապաշտը Mb2; հոռւապաշտը L11. —
 3) K36. Jm4. J9. Hs. L25.9; հոռւապաշտը Fa. Mf3; հոռւապաշտը
 L18. Mb1. O3; հոռւապաշտը P13. K19. J10. — 4) J9. Hs. L18
 (pr. m.). O3; հոռւապաշտը Mf3. Jm4; հոռւապաշտը Mb1.a.
 L25.9; հոռւապաշտը Fa. K36; հոռւապաշտը P11. E1;
 հոռւապաշտը J15.10. L18 (sec. m.); հոռւապաշտը L11.
 P13. K19. — 5) J15; հոռւապաշտը E1; հոռւապաշտը
 L18; հոռւապաշտը Mb1; հոռւապաշտը P11; հոռւապաշտը
 Lb16; the rest as n. 4. — 6) հոռւապաշտը J15. L18 (once); L18
 has հոռւապաշտը and հոռւապաշտը corrected sec. m. to հոռւապաշտը.

11. 1) J9. Hs. Jm4. Lg. Mb2. P11. E1; հոռւապաշտը L25; հոռւապաշտը
 Mb1. L11. P13. K19. O3; հոռւապաշտը Fa. Mf3. K36. W1; հոռւապաշտը

։ 'հոռւապաշտը ¹հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ²հոռւապաշտը

2. և 'հոռւապաշտը ³հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ⁴հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ⁵հոռւապաշտը
 և 'հոռւապաշտը ⁶հոռւապաշտը
 '։ 'հոռւապաշտը ⁷հոռւապաշտը

2.

Afringân i Gâthâ.

։ 'հոռւապաշտը ¹հոռւապաշտը
 ... ։ 'հոռւապաշտը ²հոռւապաշտը

K15. հոռւապաշտը L18 (pr. m.). J10, հոռւապաշտը K7. P8, հոռւապաշտը J15
 2) J9. Hs. Jm4. հոռւապաշտը J15 P11. E1. L11; հոռւապաշտը Fa. Mf3.
 K36. W1. P14; հոռւապաշտը K15; հոռւապաշտը Lg. K7. P8. հոռւապաշտը L25.
 հոռւապաշտը L18 (the first and last "corrected sec. m. to 1). P13
 K19. O3. 3) J9.15. Hs. Jm4. P11. E1. L25.9. P13. L18
 O3 so and հոռւապաշտը; հոռւապաշտը Fa. Mf3. Lb16. 4) Jm4. P11.
 E1. L11.9. K15.7. Mb2. P8; հոռւապաշտը J9. Hs. հոռւապաշտը Fa. Mf3.
 K36. Lb16. J15. W1. P14, հոռւապաշտը P13. K19 and L18 (in
 this corrected sec. m. to հոռւապաշտը); հոռւապաշտը L25, հոռւապաշտը O3;
 հոռւապաշտը J10. 5) Fa. Mf3. Lb16; հոռւապաշտը Jm4. J9. Hs.
 հոռւապաշտը K36. L25; հոռւապաշտը J15; հոռւապաշտը L18, հոռւապաշտը
 P13 (in this "appended sec. m.); հոռւապաշտը P11. — 6) Mf3
 K36. J9. P11; հոռւապաշտը Jm4. Hs; հոռւապաշտը Fa. Lb16. J15, հոռւապաշտը
 K15.7. L25.9; հոռւապաշտը Mb2; հոռւապաշտը L18 (the second "cor-
 rected sec. m. to 1). P13. K19. O3, հոռւապաշտը E1. L11. — 7) J9
 Hs. P11. Mb2. K7. L25; հոռւապաշտը Lg; հոռւապաշտը Fa
 Mf3. K36. Lb16. J15; հոռւապաշտը L18.11 P13.

1) L11; հոռւապաշտը the rest. — 2) cf. Y. 68, 19.10. — 3) from 1 35, 4

1) cf. Ny. 1, 17. Fa. Mf3. K36 conclude with հոռւապաշտը

հոռւապաշտը — 2) cf. Par 12.

2. Afringân i Gâthâ.

Mss. K36.37.19.12 J15.16 to P11 (in this in several
 places). E1. L18.11. P13. Jm4. Mb1. Lb5, in M12 in a some-

...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

2. 1. Երեսնամեկն արժեքը (1997 թվականի դրությամբ)
 Երեսնամեկն արժեքը 1. Երեսնամեկն արժեքը 2. Երեսնամեկն արժեքը
 3. Երեսնամեկն արժեքը 4. Երեսնամեկն արժեքը
 5. Երեսնամեկն արժեքը 6. Երեսնամեկն արժեքը

3. Afringen i Gahabær.

Yema: Fa. Ha. Jg. 10.15.17. K36.37.18a :p.12.7c (incomplete), Ptt. E1 Lr5.11 25.9. P13 8 14. O3. Jm4. Mbi.8
Lbs. W1 3. M12.

1) l'arr. 1-2 devant Ps. Jg. 15. Hs. K18 7 L45.p. Mba.
-- 2) cf. Nj. 1.10. -- 3) K38. Jm4. W1. L45. ~~W1. L45.~~ L18.11.
Mba. K19. P13. O3.

1) Jm4, 7th K35. P11. E1 K19. L18.11. P13. O3.
Mb1. J10; 10th K35. P11. E1. — 2) Jm4. K35; 7th K35.
P11. E1. L18.11. K19. P13. O3. Mb1. 3) K35; 10th K35.
Jm4. P11; 10th K35. L18. P13. K19. O3. —
4) Jm4; 10th K35.11; 10th K35. L18. P13. K19. O3.
Mb1, 10th K35. P11. E1. 5) 10th K35; 10th K35.
Jm4. — 6) cf. N^o 1, 10

3 1) P¹. Ex. Lb⁵, ማሳኦ P². K³⁶; ማሳኦ J⁹. H². Jm⁴ L^{18.25.11}. K^{19.7}. P¹³. O³. Mbr¹. W^{1.3}, ማሳኦ J¹⁰. - 2) H². L⁹; ማሳኦ ማሳኦ L²⁵. J¹⁵; ማሳኦ P². K^{36.12.19}. P¹¹. Ex. L^{18.11}. P¹². O³. Jm⁴. Mbr^{1.2} J¹⁰; J⁹ defective. - 3) H². L^{25.9} 18.11. P¹³. Mbr^{1.2}. O³. K⁷; ማሳኦ P². K³⁶. Jm⁴. - 4) K¹⁸; ማሳኦ ማሳኦ L²⁵; ማሳኦ ማሳኦ J¹⁵; ማሳኦ ማሳኦ P¹¹, ማሳኦ ማሳኦ P². K³⁶. W³. Lb⁵. M¹²; ማሳኦ ማሳኦ Jm⁴; ማሳኦ ማሳኦ ማሳኦ H². L⁹. Mbr¹. P⁸; ማሳኦ ማሳኦ ማሳኦ L^{18.11}. Mbr¹. O³. K⁷; ማሳኦ ማሳኦ H²; ማሳኦ ማሳኦ P¹³. K¹⁹. - 5) P². K^{36.19}. J^{9.15}. H². L⁹. P¹³. Mbr¹. Lb⁵, ማሳኦ ማሳኦ L¹⁸; ማሳኦ K¹⁸. - 6) P². Jm⁴. P¹¹; most M¹². ማሳኦ - 7) P². J⁹. H². K^{36.18}. L^{25.9}. Jm⁴. P¹¹. Ex. Mbr¹. Lb⁵, ማሳኦ ማሳኦ L^{18.11}. O³. Mbr¹. K⁷; K¹⁹ P¹³ both. The arrangement

ממנו עולה: "אשר יצא מן הים" . "והוא" . "והוא" . "והוא" .

3
 1. 1900-1901
 2. 1902-1903
 3. 1904-1905
 4. 1906-1907
 5. 1908-1909
 6. 1910-1911
 7. 1912-1913

[illegible]

ment of clauves according to P.V. and S.A. 8) J_9 H₂ K:8
L25.9.18 11. P11. Q3, $\frac{1}{2}$ P4 K:16, $\frac{1}{2}$ W1.3 Lb5

1) Jg. 15. Ha. K18. L25.9. P11. M18; 'Ei. Et.
J10. 'Ea. F2. K36 Lb5; 'Ea. L18.11. P13. O3. K7 Mbr.
drex Jm4 - 2) Fa. K36 7. Jm4; 'Ea. K18. J15. 'Ea. L25.11.
Jm4; 'Ea. L25.11. K19. P13; 'Ea. P11. Et.; 'Ea. L25.11.
Ha. J9. 'Ea. O3. 'Ea. J10; 'Ea. L25. 'Ea. W1.3.
'Ea. Lb5. - 3) Fa. K36. Jm4. 'Ea. L25 P11. 'Ea.
L18. 'Ea. P13; 'Ea. J9. Ha. 'Ea. W1.3. 'Ea. Et. J10.
'Ea. Mbr. L11. drex O3; 'Ea. K18; 'Ea. P14; 'Ea. L25.11.
K19. 4) Ha. J9.15. Jm4. L25.9.11 P11; 'Ea. L25.11. Fa.
K36. Lb5. 'Ea. L18 - 5) Fa. K18.36 J9.15. Ha. L25
Jm4. Lb5. W1.3. P14 M18; 'Ea. L25.11. P11. 'Ea. L25.11.
'Ea. Et. Mbr. L11. 'Ea. K7. L9. 'Ea. L25.11. 'Ea. L18.
O3. K19. P13. 'Ea. J10. - 6) all Mbr. 'Ea. L18.11
Mbr. 'Ea. L25.11. - 7) Jm4. L25; 'Ea. Fa. 'Ea. L25.11.
K18; 'Ea. L25.11. Lb5. - 8) Fa; 'Ea. P11. Et.; 'Ea.
J9. Ha. K7. P8. Mbr. L9. 'Ea. K36. 'Ea. L25.11. Mbr.
Lb5; 'Ea. L18; 'Ea. P13. K19. O3; 'Ea. Jm4.
'Ea. J15; drex K18. - 9) Ha. L9. Mbr. 'Ea. J9.
'Ea. L25. 'Ea. Fa. K36. Lb5 Jm4; 'Ea. L25.11.
K18. J17; 'Ea. K7. 'Ea. P11. Et. 'Ea. L25.11.
Mbr; 'Ea. K19. P13. L11; 'Ea. J15; 'Ea. L25.11.
'Ea. L18 (1 struck out). - 10) Fa. K18.36 Lb5. M18;
'Ea. J9.15.10. Ha. Jm4. L25.9.11.11 P11. Et. K19.7. P13.8.
O3. Mbr.2. - 11) all Mbr. 'Ea. K19. P13. 'Ea. J10. 'Ea. L25.11.

...
...
...

13 ...
...
...

24-28 ...
...
...

19 ...
...
...

...
...

13 1) ...
...
...

...
...
...

4.

Afringân i Rapithwin.

...
...
...

...
...
...

K19 L18, ...
...
...

1) cf. Afr. 1, 1-12.

14-18

2) cf. Ný. 1, 17. 2) cf. Afr. 3, 1-2. 3) cf. Afr. 1, 12

19

4) cf. Ný. 1, 10.

4. Afringân i Rapithwin.

...
...

1) P11, E1, ...

1

AVESTA

THE

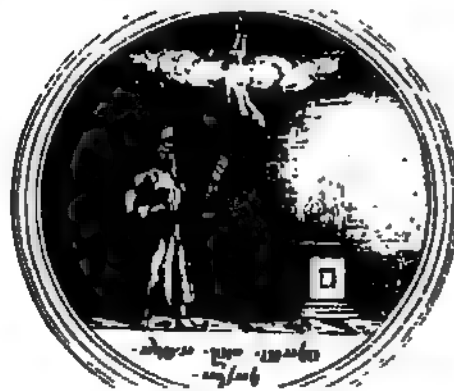
SACRED BOOKS OF THE PARSI

EDITED BY
KARL F. GELDNER

PUBLISHED UNDER THE PATRONAGE OF THE SECRETARY OF STATE FOR
INDIA IN COUNCIL

III

VENDÎDÂD



STUTTGART
W. KOHLHAMMER
1896

Vendîdâd.

Fargard 1.

१
 २
 ३
 ४
 ५
 ६
 ७
 ८
 ९
 १०
 ११
 १२
 १३
 १४
 १५
 १६
 १७
 १८
 १९
 २०
 २१
 २२
 २३
 २४
 २५
 २६
 २७
 २८
 २९
 ३०
 ३१
 ३२
 ३३
 ३४
 ३५
 ३६
 ३७
 ३८
 ३९
 ४०
 ४१
 ४२
 ४३
 ४४
 ४५
 ४६
 ४७
 ४८
 ४९
 ५०
 ५१
 ५२
 ५३
 ५४
 ५५
 ५६
 ५७
 ५८
 ५९
 ६०
 ६१
 ६२
 ६३
 ६४
 ६५
 ६६
 ६७
 ६८
 ६९
 ७०
 ७१
 ७२
 ७३
 ७४
 ७५
 ७६
 ७७
 ७८
 ७९
 ८०
 ८१
 ८२
 ८३
 ८४
 ८५
 ८६
 ८७
 ८८
 ८९
 ९०
 ९१
 ९२
 ९३
 ९४
 ९५
 ९६
 ९७
 ९८
 ९९
 १००

2. արեւելքից արեւմուտն գնալով
 Դրան ԴՐՍ եկա՝ երեւոյթով երեսուցակ
 այդ բանտային Դրէսի կ'ընդունայ քանակ
 մով գնալուս Երեսուցակ քանակ ։ քանակ

၁။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၂။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၃။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၄။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၅။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၆။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၇။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၈။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၉။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း
 ၁၀။ နေပြည်တော်၊ ၁၉၇၁ ခု၊ ဇူလိုင်လ ၁၀ ရက်၊ နေ့ပိုင်း

[illegible]

Fargard 1.

1) K_{3a}. P₁₀. P_{1a}. Jb. L_{4a}.t.a. Ba. Br₁. Dh₁ and P.V.;
 2) Jp₁. Mf₁. Br₁. M_{1a}.s.4 (in this 'struck out'). K_{3b}. P_{1a}.
 -- 2) Jp₁. Mf₁. M_{1a}. Ms. O₁. L₁; Jp₁ M₁. K_{3b}.
 P_{1a}. L₁. Br₁; 3) Jp₁. Mf₁. Br₁. P_{1a}.
 P₁₀. K_{3a}. Jb. L₁. M₁; K_{3b}. M₁. K_{3b}. P_{1a}. M₁; for the glosses of the P.V., which
 have found their way into the text in many Ms., see Appendix.

1) so most Men. in this and the following Part.; -
 1st Os. Ms. Lx. - 2) Dhs. Brz (acc. m.); - 3rd Jpx.
 Mfa. Br. Mls.4. Pts. Pa. Ksa.3b. Mg. Jb; - 4th Ba. Os.
 Ms. Lx.2. Pz. Brz (pr. m.).

1) cf. Ps. i. n. 3. — 2) Jpr. Mi3.4. Pa. Pis. K3b.10.
Jb. Mi4; ~~Ps. 119.1~~ Mfs; ~~Ps. 119.1~~ K3a. B1. L2. Br1; ~~Ps. 119.1~~
Ba. Oa. Ma. L1. Dh1. — 3) Jpr. Mfs. B1. Mi3.4. Pa.
K3a.3b. Pts; ~~Ps. 119.1~~ Ba. K10. Ms. L1.2. Br1. Dh1; P.V.
does not translate the words ~~Ps. 119.1~~ to ~~Ps. 119.1~~; but they are found
in Jpr. Mfs. Mis. — 4) L2. Br1 each once; ~~Ps. 119.1~~ Jpr. Mfs.
B1.2. Mi3.4. Pa.10. Pts. M3. K3a.3b.10. L1.2. Br1. --
5) P10; ~~Ps. 119.1~~ Jpr. Mfs. B1.2. L1.2. Br1; ~~Ps. 119.1~~ K3a.3b.
M3. Mi3.4. Pa. Pts. -- 6) Jpr. Mfs. Pts. Mi3.4. Pa. Dh1;
~~Ps. 119.1~~ Ba. Ms. K10. L1.2. Br1. — 7) K3a.3b. Pts. Mi3.4.
Pa; ~~Ps. 119.1~~ Jpr. Mfs.

1) K_{3n-3b}. B1. M13-4. P2. P19. Jb. M2. L12. B11;

• Գրաստը Զրեյն Երս Երաւ
 Զին լայաբնութիւն Գրաստը Երս լայա
 աւ Երս Երաւայ Զրեյն Զրեյն

• Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

5 Եւ Երաւոր Զրեյն Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն Զրս Երա Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն

• Գրաստը Զրեյն Զրեյն

Զին լայաբնութիւն Գրաստը Երս լայա
 Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

• Զրեյն

6 Եւ Երաւոր Զրեյն Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն Զրս Երա Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն

• Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

Զին լայաբնութիւն Գրաստը Երս լայա
 Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

• Զրեյն

7 Եւ Երաւոր Զրեյն Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն Զրս Երա Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

Զրեյն Jp1 Mfa. - 2) Jp1. K3a.3b. B1. M13.4. Pa. Pta.
 L2. B1; Զրեյն Pro. K10; Զրեյն B2. Oa. M2; Զրեյն
 Mfa. - 3) Jp1. Mfa. B1. M13.4. Pa. Pta; Զրեյն B2. Oa.
 M2. L1. - 4) Jp1. Mfa. Pta. M14. K3a. Jb. Oa. L1.2;
 Զրեյն B1. M13. Pa. K3b.2. M3. L4a.

5 1) Jp1. Mfa. B1. M13.4. K3a.3b. Pa. Pta. M3, Զրեյն
 Զրեյն B2. L1.2. B1. Dh1. K10. Oa. M2

6 1) Jp1. Mfa. B1. Pro. Pta. M2. Oa. L1.2; Զրեյն
 K3a.3b. M13.4. Pa. M3. Jb. - 2) Jp1. Mfa (in this 6 appended
 rec. m.). K3b. Pa. Oa. L1.2. B1. M13 (in this 6 struck out);
 Զրեյն Pta. B2. M2, Զրեյն B1. K3a. Pro. M14. L4a. Jb.
 - 3) Jp1. Mfa. B1.2. Pro. Pta. M14. Jb. M2. Oa. L1.2.
 B1; Զրեյն K3a; Զրեյն K3b. M13. Pa. M3; Pta.

Զին Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն
 Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

• Զրեյն Զրեյն Զրեյն

Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն
 Զրեյն Զրս Երա Երաւոր Երաւոր
 Զրեյն

• Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

Զին լայաբնութիւն Գրաստը Երս լայա
 Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

• Զրեյն

Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն
 Զրեյն Զրս Երա Երաւոր Երաւոր

• Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն
 Զին լայաբնութիւն Գրաստը Երս լայա

Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն
 Զրեյն Զրս Երա Երաւոր Երաւոր

Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն
 Զին լայաբնութիւն Գրաստը Երս լայա

• Զրեյն Զրեյն Զրեյն Զրեյն

M13.4. K3a.3b. Pa append Զրեյն, K2 Զրեյն which is wanting
 in Jp1. Mfa. B1.2. M3. K10.

1) all Mfa., etc. Pro Զրեյն - 2) not translated in I.V.

1) K3a.3b. Pta. B1. M13.4. Pa. L1. B1; Զրեյն Jp1.
 Mfa. - 2) Jp1. Mfa. B1. K3a.3b. M13. Pa. Pta; Զրեյն
 B1. M2. L1.2. Dh1; Զրեյն M14. - 3) B1. K3a.3b. Pa.
 M13.4. Pta. Dh1; Զրեյն Jp1. K10; Զրեյն B2. L1.2.
 B1. Oa. M2; Զրեյն Mfa. - 4) Jp1. Mfa. Oa. M2. B1.
 L1.2; Զրեյն M14; Զրեյն K3b. Pa; Զրեյն K3a;
 Զրեյն Զրեյն M13. B1. Pta; M3 has in marg. Զրեյն
 Զրեյն

1) Mfa. B1.2. K3a.3b. M13. Pa. Mfa; Զրեյն Jp1;
 Զրեյն Pta. K10. M2. Oa. L1.2. B1. Dh1. - 2) so Mfa.

- 11 ար արեւելիքն արեւմտայն 'եւեռ
 Դիտա Դրս եւս եւրիւստիւն եւտա
 '... Կապալ Դրս եւս եւրիւստիւն Կապա
 Դիւ Եւրիւստիւն եւս Եւրիւստիւն
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
- 12 ար արեւելիքն արեւմտայն եւեռ
 Դիտա Դրս եւս եւրիւստիւն եւտա
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
- 13 ար արեւելիքն արեւմտայն 'եւեռ Եւրիւստիւն

Jpr and P.V.; Դրս K3a.3b. Br. M13.4; Դրս L2; Դրս Ba. Ma. Os. Bri. L1; Դրս Ba. K10. Ma. Bri. L1.2. M13; Դրս K3a.3b. Br. M13.4. Pa. Pts. Dhr. — 3) Jpr. Mfa. Ba. Bri. Dhr. Ma. L1.2; Դրս K3a.3b. Br. M13.4. Pa. Pts. L4a. Os. — 4) Jpr and the rest; deest Mfa.

- 10 1) Jpr. Mfa. Pts. Br. M13. Pa. Dhr.; Դրս Ba. Ma. Bri. L1.2.

- 11 1) Դրս Mfa. Jpr. — 2) K3b.10. Br. M13. Pts. Bri. L1.2; Դրս K3a. M14. Jb. Դրս Jpr. Mfa. — 3) Pro. L2; Դրս Mfa. Pts. M13.4. Pa. M3; Դրս Jpr. — 4) deest Br. M13. — 5) Mfa. Br. K3a. M13.4. Pa. Bri. Dhr. Ma. Os. L2; Դրս Pts. L1; Դրս Jpr.

- 12 1) M14. Jb. L2. Bri. K10. P1. Mfa (sec. m.) append Դրս Դրս — 2) Jpr. Mfa. M14. Bri. Dhr. Ma. Os. L1.2; Դրս K3a.3b. M3. Br. M13. Pa. Pts.

- 13 1) Mfa. Pts. Bri. Dhr. Ma. L1.2. M13; Դրս Pro. L4a; Դրս Jpr; Դրս Դրս K3a.3b. Br. M13.4. Pa. — 2) Jpr. K3a.10; Դրս Mfa. K3b. Br. M3. M13.4. Pa.10. Pts. Bri. L1.2. — 3) Դրս Mfa; Դրս Jpr; Դրս Pts. Br. M13. Bri. L2.

- 14 1) Դ deest M14; Par. 12 probably consists entirely of glosses, but is also found in Jpr. Mfa. M13. — 2) Jpr. Mfa. Br. Pts. M13.4; Դրս Ba. Bri. Dhr. Os. Ma; Pro inserts Դրս after Դրս — 3) Pro. M14. Jb. K10. Bri;

Դրս Դրս եւս եւրիւստիւն եւտա
 Դիտա Դրս եւս եւրիւստիւն Կապա
 Դիւ Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս
 '... Եւրիւստիւն Եւր Դիտա Դրս

Դրս Դիտա Դրս Դիտա Դրս Դիտա
 '... Դրս Դիտա Դրս Դիտա Դրս Դիտա
 '... Դրս Դիտա Դրս Դիտա Դրս Դիտա
 '... Դրս Դիտա Դրս Դիտա Դրս Դիտա
 '... Դրս Դիտա Դրս Դիտա Դրս Դիտա

ար արեւելիքն արեւմտայն եւեռ
 Դիտա Դրս եւս եւրիւստիւն եւտա

Դ Jpr. Mfa. K3a.3b. Br. M13. Pa. Pts; Դ Ba. Dhr. Os. Ma. L1.2; Դ L4a. — 4) Jpr. Mfa. Br. K3b. Pts. M13.4. Bri. Os. Ma. L1; Դ K3a, Դ K10. — 5) Mfa. Jpr. Pts. Pro. M13 (pr. m.) 4. L2; Դ K3a.3b. Br. M13 (sec. m.). Pa; Դ Ba. Ma. Os. L1. — 6) Jpr. Mfa. Pro. Jb. K10. L2. Bri. Dhr, Դ Os. Ma. Դ K3a.3b. Br. M13.4. M3. Pa. Pts. — 7) Mfa. K10. Ma. L1.2. Bri. Dhr; Դ Jpr; Դ K3a.3b. Br. M13.4. M3. Pa. Pts. Jb. — 8) Mfa. Br. M13. Pa. Pts. L2; Դ Դ Dhr; Դ Ba. Os; Դ Ba. Bri. Ma; in K10 this and the three following words are wanting. — 9) Jpr. Br. M13.4. Pts. L2. Dhr. Ma; in Mfa sec. m., Դ K3a. Bri. — 10) Jpr. Mfa. Pts. Pro. M14. Jb. L2. Bri. Dhr; Դ K3b. Br. M13 (in this = prefixed sec. m.), Դ K3a. Pa. M3. — 11) Br. Pts; Դ K3b. M3. M13 (in this = appended sec. m.). Pa; Դ K3a; Դ M3. Pa; Դ Jpr. Mfa; Դ L2. — 12) Jpr. Mfa. Br; Դ Ba. L2. Bri. — 13) Jpr. Mfa; Դ M14. Pts. Dhr. Ba. Os. K10. L1; Դ K3a.3b. M3. Pa. — 14) Jpr. Mfa. Bri. L1.2; Դ M14; Դ K3a.3b. Br. M13. Pa. Pts. Jb. — K3a.3b. Br. M13.4. Pa.10. Pts. M3.2. Jb. L1.2. Dhr insert after this word Դ (Դ) which is wanting in Jpr. Mfa. Bri.
 1) K3a.3b.10 Br.2. M13. Pa. Pts. Ma. Os. L1.2; Դ

2.

[illegible]

K3a.10. Pro. L4a. M14. Jb. Dht; 4th Jpt. Mfa (acc. m.).
Pta. M14. Pro. L1.a. Brt; 2^d Bt. M13. K3b. Pa. M3. —
3) all Msa., exc. Jpt. Mfa — 4) Mfa — Jpt.
1) all Msa., exc. Jpt. Mfa. M13 — 2) Mfa — Jpt.
1) Bt. M14. Pts (sec. m.). Dht. L1.a; 6th Jpt. Mfa.
K3a.3b. M13.a. Pta (pr. m.). Pa. L4a. Brt. — 2) Jpt. Mfa.
M14. Pta. Pro. Brt. L1.a; 7th M13. Bt. K3a.3b.
M3. Pa. — 3) all Msa. thus, or 8th, exc. Pro 9th; Mfa has the second time 10th — 4) Jpt. Pta. M13. K3a. Pa
and acc. to F.V.; decst Mfa. Bt.a. Pro. M14. L4a.1.a. Kro.
Brt. Dht. — 5) Bt. M13. Pa. L4a. K3b; 11th

[illegible]

Jpr. Mfs. K3a. Pta. M14. L1. — 6) K3a.3b. Br. M13. Pa. Pta. Br1. Dh1. Os. Ma. L1.2; ~~መገናኛ~~ Jpr. Mfs. M14. Jb. 1) K3a.3b. M13.4. Pa. Pts. L1.2. Dh1; ~~ገጽ 16~~ Jpr. Mfs. Br1. — 2) all Mfs., exc. Pto. L4a ~~መገናኛ~~, K1o ~~መገናኛ~~ 1) Jpr. K3a.10. Br. M13. Pa. Pta. Ls. Br1; decal Mfs. M14. Pto. L1. Dh1. — 2) cf. Par 3 n. 4. — 3) M14, or Jpr; ~~መገናኛ~~ K3a.3b. M13. M3. Pa. — 4) Jpr. Mfs. K3b. Br. M13.4. Pto. Br1. L1.2; ~~ገጽ 16~~ K3a. M3. Pa. Pta. Jb Dh1; K1o has ~~ገጽ 16~~ corrected to ~~ገጽ 16~~ 5) Jpr. Mfs. Br. M13. Pa. Pta. Os. Ma. Br1. Ls. 2; ~~ገጽ 16~~ M14. Jb. K1o. Dh1. — 6) all Mfs., exc. K3a ~~መገናኛ~~

Ḍaḥmāy, aḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥaḥmāy 'ḥaxḥeṣuṣa
 ḥaxḥeṣuṣa

7 ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

8 ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa
 ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

9 ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

6 1) Jpt. Mfa Pto. L4a. Mfa, the rest ḥaxḥeṣuṣa

7 1) Jpt. Bt. M13.4 Pa. K3a 3b. L4a; ḥaxḥeṣuṣa Mfa; ḥaxḥeṣuṣa
 Ba Kto. Oa L1.2; ḥaxḥeṣuṣa Pta; ḥaxḥeṣuṣa Pto; ḥaxḥeṣuṣa Bt. —
 2) all Mfa, exc Bt. ḥaxḥeṣuṣa

8 1) Mfa. Ba Kto. L2. Dht. Ma Oa, ḥaxḥeṣuṣa Jpt. Bt.
 K3a 3b. M13 Pa Pta. L4a 1 Bt; ḥaxḥeṣuṣa Pto. M14. — 2) Jpt.
 Mfa L4a, ḥaxḥeṣuṣa Pto. M14. Pta. Ba. Kto. Ma. Oa;
 ḥaxḥeṣuṣa K3a 3b. Bt. M13. Pa. Bt. L1.2. — 3) Jpt. Mfa.
 K3a 3b.10. Bt. M13. Pa. Pta. L4a 2. Bt; ḥaxḥeṣuṣa M14. Oa.
 Ma. L1. — 4) Jpt. Mfa. K3a. Pa. Pta. Bt. L1.2, ḥaxḥeṣuṣa
 Pto Jb; ḥaxḥeṣuṣa Bt; decd K3b. M13. — 5) K3a.3b.10. Bt.
 M13.4. Pa. Pta. M3.2. Bt. Oa L1.2 append ḥaxḥeṣuṣa; Mfa has
 ḥaxḥeṣuṣa pr. m, then struck out and appended again sec. m., it is
 wanting in Jpt. — 6) Mfa Jpt. M14. L4a; ḥaxḥeṣuṣa Pta.
 K3a 3b. Pa L1.2, ḥaxḥeṣuṣa Pto; ḥaxḥeṣuṣa M13. Bt. (ḥaxḥeṣuṣa
 Mfa in Par. 12) — 7) Jpt. Mfa. Bt. M13. K3a 3b.10.
 M3. Pa. Pta. Bt. L1.2; ḥaxḥeṣuṣa M14; (ḥaxḥeṣuṣa Jpt in
 Par. 12) — 8) ḥaxḥeṣuṣa Ba Kto. Bt. Ma. L1.2, ḥaxḥeṣuṣa Dht;
 ḥaxḥeṣuṣa Jpt. Mfa. K3a 3b Bt. M13.4 M3. Pa. Pta (Jpt); ḥaxḥeṣuṣa
 Oa. Pt. — 9) Jpt and the rest, exc. Mfa ḥaxḥeṣuṣa

9 1) Jpt. Pto. M14 Kto. L1.2. Dht. Oa Ma. Pt append

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

10

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa ḥaxḥeṣuṣa

11

ḥaxḥeṣuṣa which is wanting in the rest. — 2) here K3a. M13 also.

— 3) K3a abbrev up to Par. 12. — 4) Bt.2. K3b.10. Pta.

M13.4 L2. Oa. Dht, ḥaxḥeṣuṣa Pa. L1, ḥaxḥeṣuṣa Jpt (Jpt);

Mfa has ḥaxḥeṣuṣa and ḥaxḥeṣuṣa appended sec. m.; ḥaxḥeṣuṣa Bt (L2.

Bt; ḥaxḥeṣuṣa Mfa). — 5) (Mfa); ḥaxḥeṣuṣa Jpt. Mfa (Jpt).

1) ḥaxḥeṣuṣa Pto. Pta. L1, Par 12 desunt Mfa; K3b.

10

M13.4. Bt give the text of Par. 10 and 11 without P.V. —

2) Jpt. K3b.10. Bt. M13. Pa. M3.2. L1.2. Bt (Mfa. Jpt);

ḥaxḥeṣuṣa Pto; (ḥaxḥeṣuṣa Dht.) ḥaxḥeṣuṣa M14; Pta abbrev

viates here. — 3) ḥaxḥeṣuṣa Bt. M13. Pa. — 4) Jb. Bt. Kto. Oa.

L1.2; ḥaxḥeṣuṣa Jpt; (ḥaxḥeṣuṣa Jpt.) ḥaxḥeṣuṣa Pto. M14; ḥaxḥeṣuṣa M13. Bt.

K3b. Pa. M3. Dht; (ḥaxḥeṣuṣa Mfa). — 5) Jpt (Mfa). M13. Bt.

K3b. Pa. Bt. L1.2; ḥaxḥeṣuṣa M14. Jb. — 6) (Mfa) Pto. M14.

Bt. Dht. Kto. Ma. L1.2; ḥaxḥeṣuṣa Jpt. K3b. Bt. M13. Pa. Jb.

Oa (Jpt. Bt. Dht. Ma. Oa. L2). — 7) ḥaxḥeṣuṣa K3b. Bt.

M13. Pa. Ma; ḥaxḥeṣuṣa Jpt. Pto. M14. Jb. Bt. L1.2

(Jpt. Mfa. L1.2). — 8) Jpt. M13. Bt. Pa.10. K3b (Mfa) and

P.V.; ḥaxḥeṣuṣa M14. Jb. Ba. L1.2. Bt. Kto. Ma. Oa. — 9) Jpt.

Pto. M14. Kto. Bt. L1.2 (Mfa); ḥaxḥeṣuṣa Bt. K3b. Pa. M13.

— 10) (Mfa) Jpt. Pto. M14; ḥaxḥeṣuṣa Bt. K3b. M13. Pa (Jpt);

ḥaxḥeṣuṣa Ba. Kto. L1.2. Bt. Dht; ḥaxḥeṣuṣa Jb. M3.

աւարս Դիւթուրաւ լաւեաւ աղլարն աղլար
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

12-14 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

15 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

16 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

17 1) Pa has Դիւթուրաւ corrected to Դիւթուրաւ — 2) Jpr. La. Bri;
 Դիւթուրաւ Br. Mi3.4. K3b. M3. L1. — 3) Jb; Դիւթուրաւ Jpr.
 Br.2. Mi3.4.8. Pa.10. K3b.10. M3.2. L1.2. Bri. Dhr. Os.
 cf. Par. 14. — 4) Դիւթուրաւ (also in Par. 12. 13) M14. Pto. —
 5) Jpr. K3b. Br. Mi3. Pa; Դիւթուրաւ M14. Pto. M3. Jb. Bri.
 Dhr. K10. Ma. Os. L1.2. — 6) Դիւթուրաւ Br. Mi3. Pa. K3b.
 7) Jpr. Pto. M14. K10; Դիւթուրաւ Br. L1.2. Bri. Os; Դիւթուրաւ
 Jb; Դիւթուրաւ Br. Mi3. K3b. M3. Pa. — 8) Jpr. Pto. M14.
 L1.2; Դիւթուրաւ Br. Mi3. K3b. Pa. M3.

12-14 1) La. Dhr. K10; Դիւթուրաւ Jpr. K3a.3b. Br. Pa 10. M3.2.
 Mi3.4. Pto. Os. Bri. L1. — 2) Jpr; Դիւթուրաւ K3a. M14.
 Pto. La. Bri. Os; Դիւթուրաւ K3b. Br. Mi3. Pa. Pto. Dhr. Ma;
 Դիւթուրաւ Br. L1. — 3) — Par. 2-10; K3a.3b. Br. Mi3.4. Pa. Pto
 abbreviate from here to the end of Par. 14 or 15, and give no P.V.

15 1) Դիւթուրաւ Jpr. Mfa. K3b. Br. Mi3.4. Pa.10. Bri. Dhr.
 Ma. Os. L1.2. — 2) K3b. Br. Mi3. Pa; Դիւթուրաւ Pto. M14. La;
 Դիւթուրաւ Jpr. Mfa. Bri. Dhr. L1. Os. — 3) as Par. 11 n. 4. —
 4) Դիւթուրաւ Jpr. Mfa; the rest as Par. 11 n. 7. — 5) K3b.
 Br. Mi3.

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ 17

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ 18

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ

Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ Դիւթուրաւ 19

1) Դիւթուրաւ K10 Dhr. L1.2, Դիւթուրաւ K3b. Br. Mi3. Pa, the
 rest as Par. 12 n. 1. — 2) Դիւթուրաւ Pto. M14. Pa 10. Os
 Ma. L1.2. Dhr; Դիւթուրաւ K3b. Br. Mi3; Դիւթուրաւ Mfa.
 Jpr. K3a. — 3) Դիւթուրաւ K3b. Br. Mi3. Pa. — 4) M14; Դիւթուրաւ
 La. Bri. Ma. Dhr; Դիւթուրաւ Jpr. Mfa. K3a.3b. Br. Mi3. Pa.

1) M14, Դիւթուրաւ Dhr. Os. Ma. L1.2, Դիւթուրաւ Pto; Դիւթուրաւ
 Դիւթուրաւ Jpr. Mfa; Դիւթուրաւ K3a.3b. Br. Mi3. Pa

1) Դիւթուրաւ Br. Mi3. Pto. — 2) M14. Ma. L1.2; Դիւթուրաւ
 Jpr. Mfa. K3a.3b. Br. Mi3. Pa. Pto. Dhr. — 3) Դիւթուրաւ Pa

(added as correction); Դիւթուրաւ Br; Դիւթուրաւ K3a; Դիւթուրաւ M14. Pto.
 L4a. — 4) Mfa. L1.2; Դիւթուրաւ Jpr, Դիւթուրաւ K3a.3b. Br. Pa.
 Mi3.4. Pto. — 5) M14. Pto. Mfa. Jpr. and the rest as Par. 11 n. 4. —
 6) K3a. M14. La. Bri; Դիւթուրաւ Jpr. Mfa. K3b. Br. Mi3. Pto.
 L1. Dhr. — 7) Դիւթուրաւ K3b. Br. Mi3. Pto; the rest as Par. 10
 n. 2; Pa abbreviates. — 8) Pto. L4a, Դիւթուրաւ Jpr. Mfa, Դիւթուրաւ
 M14; Դիւթուրաւ K3a.3b. Br. Mi3. Pa. Pto. M3; Դիւթուրաւ L1.2, K3b
 breaks off here.

1) Դիւթուրաւ Pa. The text of the Par. is given acc. to Jpr. 19
 Mfa. Ma. Os. Bri. L1.2. — Br. K3a. Mi3. Pa 10. Pto. M3

32 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
וְהַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם

33 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם

34 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם

35 1) Jpr: 'הַיָּמִים הַהֵם Mfz, 'הַיָּמִים הַהֵם Mfz, Lz Brl. Bz Dhr. Mz, 'הַיָּמִים הַהֵם Piz, 'הַיָּמִים הַהֵם Lz (as corrected ver. m. to 12). Bz. Mfz. Mz Pz; 'הַיָּמִים הַהֵם Piz, in Kio. Lz this and the next words are wanting. — 2) L4. Bz. Mfz 4 2. Pz Piz Jb. 'הַיָּמִים הַהֵם Piz; 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. Mfz. Lz Brl. Dhr. Mz. Os; 'הַיָּמִים הַהֵם Bz. 3) Jpr and the rest, exc. Mfz 'הַיָּמִים הַהֵם — 4) L4 1.2 Piz Piz Mfz. Brl. Dhr. Mz. Os; 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. Mfz, 'הַיָּמִים הַהֵם Bz. Mfz. Mz; 'הַיָּמִים הַהֵם Pz. — 5) L4 Jpr. Mfz. Bz. Mfz. Pz. Piz; 'הַיָּמִים הַהֵם Piz, Lz, Brl. Dhr. Bz. Kio. Os Mz, 'הַיָּמִים הַהֵם Lz — 6) L4. Jpr. Mfz. Bz. Mfz. Mz. Piz; 'הַיָּמִים הַהֵם Pz 10; 'הַיָּמִים הַהֵם Jb (in this 6 above 3); 'הַיָּמִים הַהֵם Mfz. Lz.2. Brl. Dhr. Bz. Kio. Mz. Os. — 7) all Mss., exc. Mfz 'הַיָּמִים הַהֵם — 8) L4 1.2. Jpr. Mfz. Brl. 'הַיָּמִים הַהֵם Mz; 'הַיָּמִים הַהֵם Bz. Mfz. Pz; 'הַיָּמִים הַהֵם Piz — 9) 'הַיָּמִים הַהֵם Lz 2. Brl. Dhr. Kio. Mfz and P.V. (12), 'הַיָּמִים הַהֵם Bz; 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. Mfz; 'הַיָּמִים הַהֵם L4. Bz. Mfz 4. Pz 10. Piz, 'הַיָּמִים הַהֵם Bz. Mfz. Mz. Pz Piz; 'הַיָּמִים הַהֵם L4 Piz. Mfz. Jpr. Os, 'הַיָּמִים הַהֵם Mfz. Lz.2. Brl. Dhr. Kio. Mz. — 10) L4 Bz. Mfz. Pz; 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. Mfz. Lz.2. — 11) L4.1.2. Mfz. Brl. Bz. Mz. Os; 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. Mfz (in this the last 2 appended ver. m.), 'הַיָּמִים הַהֵם Bz. Mfz. Pz. Piz; 'הַיָּמִים הַהֵם Mz. — 12) L4. Bz. Mfz. Jpr; 'הַיָּמִים הַהֵם Piz. Jb. — 13) 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. Mfz.

33 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם

34 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם

35 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם
'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם 'הַיָּמִים הַהֵם

Mfz, 'הַיָּמִים הַהֵם Lz Bz Mfz 4 Piz, 'הַיָּמִים הַהֵם Mz. 'הַיָּמִים הַהֵם Pz (as struck out, 'הַיָּמִים הַהֵם Lz 2 Brl. Bz. Kio Dhr. Os 14) Jpr Bz. Mfz 4 Pz. Piz. Lz.2. Brl. Kio Os, 'הַיָּמִים הַהֵם Mfz Lz Piz — 15) These four words are wanting in the original text of L4, and also in Bz Mfz Mz Pz 10 but stand in Piz Mfz and P.V., in L4 the three last words are supplied see m

1) all Mss., exc. Jpr Mfz 'הַיָּמִים הַהֵם, P.V. 'הַיָּמִים הַהֵם — 2) L4. Jpr Mfz Mfz, the rest 'הַיָּמִים הַהֵם — 3) L4 Bz Mfz Mz Pz, 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr Mfz. Piz Piz Mfz. Lz 2 Brl. Kio. — 4) Bz 2 Mfz 4 Mz 2 Pz Piz Jpr Mfz Lz 2 Brl. Os, (as Jpr Dhr. L4 is no longer clearly legible being here worn out, in Mfz 'הַיָּמִים הַהֵם are not in — 5) Bz Mfz 4. Pz 10 in 10. Piz Jpr Lz, 'הַיָּמִים הַהֵם L4 1 Pz 10 in 10; Brl. Os Mz — 6) desert L4 Bz. Mfz Mz Pz 10, found Piz Mfz and pointed to by P.V. — 7) so all Mss., exc. Kio 'הַיָּמִים הַהֵם, L4 also seems to have had originally 'הַיָּמִים הַהֵם, but before either 1 has been appended ver. m. or a stroke has risen through accidental erasure of the ' — 8) Bz Mfz. Piz. Mfz Lz; 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr. 'הַיָּמִים הַהֵם L4 (below the 12 is still recognisable an 12 erased in the first sentence), 'הַיָּמִים הַהֵם Pz Bz Lz. Mz. Os — 9) L4, 'הַיָּמִים הַהֵם Lz 2 Brl. Dhr. Kio Mz, 'הַיָּמִים הַהֵם Jpr, 'הַיָּמִים הַהֵם Mfz, 'הַיָּמִים הַהֵם Piz Mz Piz; 'הַיָּמִים הַהֵם Pz; 'הַיָּמִים הַהֵם Bz. Mfz Kz.

1) L4 has 'הַיָּמִים הַהֵם and 'הַיָּמִים הַהֵם, 'הַיָּמִים הַהֵם also in Bz. Mfz. Mz Piz (or m.). Jpr Lz — 2) The rest of the Par., from L4, wanting in L4. Bz Mfz 4 Mz. Pz 10 with P.V.,

1. 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 35 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

36 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

1. 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 35 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

35 1. 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 Dh1 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 Ps 10 P12 Jp1 K10 Br1 O2 and P'V, decd Mfa
 Dh1 L1 B1 M2 - 3 L4a 2 P12 P10 M14 Jp1 K10.
 Dh1 B1 2 M13 P2 M12 Br1 Dh1 - 6 P12 M14, Dh1
 Jp1 Mfa, Dh1 B1 M13 M3 P2, L4 is no longer clear.
 7 B1 M13 P2 P12 K2, Dh1 L4 Jp1 Mfa etc - 8 P'V.
 divide here 9 L4 1 2 M14 B1 M2 O2, Dh1 Jp1
 Mfa, Dh1 B1 M13 M3 P2 10. P12.

36 1. L4 1.2 P10 Jp1 K10 Br1 B1 M2 O2; Dh1 B1
 M13 4 P2 M3 K2, Dh1 P12, Dh1 Mfa. - 2) L4.
 B1 M13 4. M3 P2 K2 P12, Dh1 Jp1 Mfa. L1.2.
 Br1 B1 K10. M2 O2 M12; Dh1 Jb. P10. 3) the

37 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

38 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

39 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ
 'מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ מִלְכָּהּ

or want all M1, Mfa once want 4) L4. B1 2 M13.
 P2 P12 Jp1 Mfa L1 2. Br1, Dh1 Jb. K2, Dh1 P10.
 decd K10. 5) B1. M13 P2 P12 Jp1 Mfa; Dh1 M3. K2.
 M14; Dh1 L1 2. Br1. B1 K10. M2 O2; wanting origi-
 nally in L4 and supplied later.

1) L1 O2 P1 insert here Dh1

2) L4.2. Jp1 Mfa. K10 Br1. Dh1, Dh1 L1 M2,
 Dh1 B1 2. M13. P2 O2 - 2) These words are wanting M13
 M3; in L4 they are supplied sec. m.; found in P2.10. P12
 M14 and P'V.

3) Part. 39-42 recur Vd. 8,27 30. Readings from Vd 8,27
 30,27 are given within ().

4) Mfa. Jp1. P12. Jb. L1. Br1. K10 (L1); Dh1 M14
 K2. M2. O2. L1; decd L4 Br1. M13. P2.10; the next words
 up to Dh1 wanting in B1. - 2) Jp1. Mfa. P12. M13.
 P2; Dh1 L4.1.2. Br1 O2. - 3) L4. - 4) L4. Br1. M13.
 Dh1 Jp1. Mfa (Jp1). - 5) L4.1.2. P10.2 (sec. m.).

յաւ իւր խաւսն 'հոգնապաշտօնաց տէս
 'հոգնապաշտօնաց տէս

'հոգնապաշտօնաց տէս

:: 'հոգնապաշտօնաց տէս

9 իւր տնայան տնայան '30 իւրայ

յաւ իւր խաւսն իւրայ իւրայ 'սպառնա

իւրայ իւրայ 'սպառնա իւրայ իւրայ

իւրայ իւրայ 'սպառնա իւրայ իւրայ

'սպառնա 'սպառնա իւրայ իւրայ

իւրայ իւրայ

'հոգնապաշտօնաց տէս

9 'հոգնապաշտօնաց տէս

10 սպառնա տէս 'հոգնապաշտօնաց տէս

իւրայ իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

:: 'սպառնա իւրայ

11 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

'սպառնա իւրայ 'սպառնա

Lx.2. Br. Dh1; Խոյնի Jp1. Mfa; deest M13. -- 4) Pta.
 M14. L4a.1.2. Br. K10. Dh1; Խոյնի P10; Խոյնի Br.
 Pa; Խոյնի Mfa. M3; Խոյն Jp1; M13 has Խոյնի and
 above the line Խոյնի — 5) Խոյն only Jp1. Mfa.

9 1) M13.4. Br. Pta. Lx.2; Խոյնի Jp1; Խոյն Mfa.
 -- 2) Pta. M13 (sec. m.).4. Pa. La. Dh1; Խոյն Jp1. Mfa.
 Br. Lx. Br; Խոյն Br (sec. m.). P10. L4a.

10 1) Mfa. Lx.2. Os; Խոյնի Jp1; Խոյնի P10; Խոյն
 Խոյն M13.4. Br. Pa. M3. -- 2) Խոյն M13. Br. Pa. —
 3) Mfa; elsewhere Խոյն — 4) Խոյն Խոյն M13. Br. Pa. M3, the
 rest twice Խոյն — 5) all Mm., exc. Jp1 Խոյն (also in Par. 11).

11 1) deest M13. Br. Pa. — 2) all Mm., exc. Jp1. Mfa Խոյն;

Խոյն իւր խաւսն իւրայ իւրայ 'սպառնա

'սպառնա իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

իւրայ իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

իւրայ իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

:: 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

'սպառնա իւրայ 'սպառնա իւրայ 'սպառնա

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

:: 'սպառնա

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

:: 'սպառնա իւրայ

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի Խոյնի

Խոյնի Pa. — 3) Jp1. Mfa. M13.4. Br. Pa.10. Pta. and
 acc. to P.V.; Խոյնի K10. Br. La. Dh1. — 4) Խոյն M13.
 Br. M3 — 5) M13. Br.2. M3.2. Pa.10. Pta. L4a.1.2. Br.
 Խոյն M14. Խոյն K10, Խոյն Mfa, Խոյն Jp1.

1) Jp1. Mfa. M13.4. La; Խոյն Lx. M3 — 2) M13. Br.
 Pa. M3 insert here Խոյն — 3) all Mm. and according to P.V.,
 Jp1. Mfa. only Խոյն; the same in Par. 11

1) Jp1. Mfa; the rest Խոյն

1) M13.4. Pa. Br. Lx.2. Br1; Խոյնի Jp1,

Խոյնի Mfa — 2) Jp1. Mfa. M14. P10. Pta (sec. m.)

La and acc. to P.V.; Խոյնի M13. Br. Pa. Pta (pr. m.)

— 3) Jp1. Mfa. Pta. L4a.1.2. Br1, Խոյնի M13. Br

... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ...

27 ... 28 ... 29 ... 30 ...

28 ... 29 ... 30 ...

26 ... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ...

27 ... 28 ... 29 ... 30 ...

... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ...

29 ... 30 ...

30 ...

26 ... 27 ... 28 ... 29 ... 30 ...

28 ... 29 ... 30 ...

ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

62 ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱ
ᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

6.

1 ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

2 ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

Vid. 1875. — 2) all Mss., exc. K1 (wanting) — 3) K1. —
4) Jp1. Mfs, the rest not; P.V. 61; cf. V. 31, m. — 5) Jp1. Pts;
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ M14 L1 3 Bri, ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Mfs; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1. —
6) K1; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Pts M14 — 7) Pts; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Jp1.
Mfs, ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Pts L1.3. Ms.

6.

1) K1. Br. M13. Pa (pr. m.) Jp1; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Mfs, ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱ M14 K2; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Pts. L4a. Pa (cc. m.), ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
L1.3 Bri. Br. K10. Os. Ms — 2) all Mss., exc. Jp1. Mfs
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ — 3) K1, ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ M14 L1.3 Bri; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Jp1.
Mfs. — 4) Jp1 Mfs, ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1. Pts; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ M14;
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Pts, the rest as in 1

ᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 3

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 4

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 5

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ 6

ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

1) Mfs. L1.3. Bri. Ms. Os; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1. Pts. P10 Jp1. 2

— 2) cf. Par. 1 n. 1. — 3) also Jp1.

1) K1; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Ms. Os. L1, the rest as Par. 1 n. 1. — 2

2) ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1 — 3) Jp1. Mfs. L1.3. Bri. K10 Br. Ms;
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Pts. — 4) Jp1.
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Mfs; the rest ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ

1) as Par. 1 n. 1. 4

1) ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1. Pa (pr. m.); ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Jp1. Mfs.
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Pa (cc. m.). L4a. L1.3. Bri. 5

1) ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1; K1. M14 insert after it ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ, wanting in
Pts etc. — 2) K1. Pts. P10. M14. L1; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ Jp1. Mfs;
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ L1 3. Br. Bri. K10. Dhi. Ms. Os. — 3) ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱᐱ
ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ — 4) Jp1. Mfs; ᐅᐱᐱᐱᐱᐱᐱ K1. Pts. M14. L1.3. 6

7. ...
8. ...
9. ...
10. ...
11. ...
12. ...
13. ...

- ...
13. ...
14. ...
15. ...
16. ...
17. ...
18. ...

7. 1) K1. P12. P10 2, ... Jpr. M12. L1.2 (P12. m. in s).
8. 1) Jpr. M12. L1.2. Bri. K10; ... P12. M14; ...
9. 1) K1; ... Jpr. M12; the rest as Par. 5 n. 1.
10. 1) K1; ... Jpr. M12. P10. P12; ... La. B2; ...
Bri. Dh1. L3; L1. Ma have both. — 2) so K1 in the next
Par.; ... K1. P10. La. Bri. — 3) Jpr; ... K1 etc. —

4) K1. M14, ... M12, ... Jpr, ... P12 Pro;
... La Bri. — 5) K1. M14. P12 L1, ... Jpr. M12
L1. B2. M2 (in seq. ...). — 6) K1, ... P12 Pro
1) P12. Pro and in seqq., rest as Par. 10 n. 1. — 2) Jpr; ...
K1 etc. — 3) K1. P10. P12. M14. Jpr; ... La Bri. B2 M2
1) Jpr. M12; ... K1. P12 etc. — 2) K1 M14. P12
(pr. m.). Pro; ... Jpr. M12 P12 (sec. m. 1. L1 2

43 Զառնա Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն

44 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն

45 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն
 Կրթն ըստախալայն Կրթն Զառնա Կրթն

46 1) Kt. Jpt, Զառնա L1.2; Զառնա Mfa. — 2) Kt. Mfa;
 Կրթն Pto, Կրթն Jpt. — 3) Կրթն Kt. — 4) desunt Kt.

47 1) Կրթն Kt. — 2) Jpt. Mfa L1, Զառնա Kt. Pto.
 Pto L1. Ba. Mfa; in Kt Զառնա as correction above Կրթն
 — 3) Kt Pto L1.2, Կրթն Jpt. Mfa. In P.V. the words
 Կրթն Զառնա to Կրթն Զառնա and Զառնա Զառնա to Զառնա Զառնա are not
 translated. — 4) desunt Kt, found in Pto 2 (sec. m.). L4a.1.2
 Mfa. Jpt, in Pto sec. m. — 5) Kt, Զառնա Pto. Pto.
 L4a.1.2. Dh1; Զառնա Jpt. Mfa — 6) cf. Yt. 3.6. — 7) Kt,
 Jpt. Mfa as n. 4. — 8) Pto. L4a.2.3 Br1; Կրթն Kt,
 Կրթն Pto, Կրթն Jpt. Mfa.

48 1) Kt. Pto. L4a Jpt, Oa, Զառնա Mfa. L1 Br1. Kto.
 M2, Զառնա L1; Զառնա Pto. — 2) Mfa. L1.2. Br1 Kto; Զառնա
 Kt. Pto. Pto L4a. Jpt. — 3) Jpt. Mfa Dh1; Զառնա Kt. Kto
 Pto. Pto. L1.2. Br1. Ba. M2; cf. Par. 49. — 4) all Mss., etc Kt
 Զառնա, also in Par. 46. — 5) all Mss., etc Pto Կրթն, Կրթն Pto 2
 (sec. m.). — 6) Kt. Pto. L1.2; Զառնա Jpt. Mfa and Kt in Par. 46 47

Կրթն Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա

46 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա

47 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա

48 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա

49 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա

50 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա
 Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա Զառնա

46 1) Mfa. P2 (Jpt m.), Զառնա Kt. Pto P2 (sec m.) Jpt,
 Զառնա Pto. L4a, Զառնա L1.2 Br1. Kto — 2) Jpt. Mfa
 L1.2, Զառնա Kt, Զառնա Pto — 3) Jpt. Mfa. Kto, Զառնա Kt Pto
 L1.2 Br1.

47-48 1) L4a Pto, Զառնա Mfa, Զառնա L1, Br1 Kto, Զառնա
 and Զառնա Kt. Pto Jpt. — 2) Kt Jpt. Mfa L1.2. Br1. M2.
 Զառնա and Զառնա Pto Pto, Զառնա and Զառնա Kto — 3) Pto Mfa,
 thus and Զառնա Jpt, Զառնա and Զառնա Kt; Զառնա (or
 Զառնա) and Զառնա (or Զառնա) Pto. L1 Br1. Ba. Kto
 M2. — 4) Mfa L1 Br1. Kto, Զառնա Kt. Pto. Pto, both
 L1. Ba. M2, Jpt Զառնա and Զառնա

49 1) Kt. Pto. Pto L4a Jpt, Զառնա Mfa. L1. Kto
 2) Pto L4a.1.2 Mfa Jpt; Զառնա Kt. — 3) Jpt. Mfa. Pto
 L1.2. Br1. Kto. M2. Ba, Զառնա Kt. Pto. Dh1, Զառնա
 L4a. — 4) Jpt. Mfa. L1.2, Զառնա Kt. Pto

50 1) L1.2. Br1. M2. Զառնա Kt. Pto. Pto; Զառնա Jpt. Mfa
 2) Kt Pto Jpt. Mfa (sec m.); Զառնա L1.2 Br1. Զառնա Mfa

...
...
...
...

51 ...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

1) Pt2 Pro 2 (cc. m.), L4a Jp1. B2, ...
K1 P2 ... Mf2 L1 2 M2 Dh1. — 4) Jp1. Mf2, ...
K1 L2, ... L1. M2. Br1. Dh1, ... Mf3 Br1,
... P10, ... P12. L4a, ... P2
...

51 1) Jp1 Mf2. L1.2 and P' V, ... K1 Pt2 — 2) K1
Jp1. Mf2, ... L2. Br1 K10. M2, ... Pt2

3) K1 Pt2. Pro M2, ... Jp1 L1 2. Br1, ...
Mf2 ... Mf2 ... 3) all Mf2, ... Jp1
... 4) K1. Pt2 Mf4. L1 2, ... Jp1. Mf2. — 5) Jp1
Mf2 L1 2 ... which is wanting in K1 and P.V.; cf. Vd. 3, 15.

6) K10 Br1. L2. Dh1, ... B2; ... Pt2. L4a;
... K1 Jp1 Mf2, ... M2. O2. — 7) Pt2.
Pro L1 2 Br1. M2, ... K1 Jp1 Mf2 — 8) K1. Pt2
Mf2, ... Jp1, ... L1.2 Br1. Mf4. — 9) all Mf2, ... K1
... 10) Jp1. Mf2, ... K1. Pt2. Pro Mf4. L1.2.
Br1 — 11) L1 2 M2, ... K1. Pt2. Pro. Jp1. Mf2. —

...
...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

12) Jp1 L2 K10, ... K1, ... Mf2.

13) decd K1.

1) Pt2. Jp1. L1 2 Br1. M2, ... Mf2, ... K1,
cf. Par. 14. — 2) Pt2 Pro. L1.2 and Jp1 in Par. 54, ...
K1 (and in Par 54), ... Jp1. — 3) ... K1. —
4) K1 L1.2, ... Jp1. Mf2. Pro. — 5) ... K1
Mf3. Br1. — 6) decd K1. — 7) K1. Jp1. L2; ...
Pt2. Mf2. Br1. L1. M2 and L2 in Par. 14

1) K1. Pt2. Pro insert here ... —
2) ... K1. — 3) Jp1 Mf2. Br1. L1 2; ... Pt2
(above ... stands ... as correction), ... K1. — 4) Jp1. Mf2.
L1.2; ... K1. — 5) K1. L1.2; ... Jp1. Mf2; K1
inserts after it ... — 6) ... L1.2. Br1; the rest as
Par. 55 n. 1, in K1 these three words are wanting — 7) Jp1. Mf2.
L2, ... K1. Pt2. Pro. Mf4; ... L1. Br1 O2. — 8) ...
... K1. — 9) ... K1. — 10) decd K1. — 11) ...
... K1. — 12) cf. Par. 13 n. 7.

[illegible][illegible]

71

1. 11 V. — 1. Jp1. Mf2 — 2. K1. P2 (pr m. —
Jp1. m1 P1 V. 6/7) Mf2. — 3. m1 m2, 6/7 P12
P10 2 — 4. L4 1 2 Br1 — 5. K1 P12 L1 2. Br1,
C. — 6. Jp1 Mf2 — 7. K1 P12, 11 2 Jp1. Mf2 L1.2.
Br1 K10. — 8. P12 Jp1. Mf2 L1.2, C. — 9. K1.
10. 11 V. — 12. P12 P10 2 — 13. 7. Jp1. Mf2. P12.
L1 2. Br1 M2, 4/5 P10, 4/5 K1 — 14. P10 Jp1.
Mf2 L1 2, 4/5 K1, 4/5 P12. — 15. K1.
P12 P10, 4/5 Jp1. Mf2 L1.2. Br1, decd M13. Br. M3. —
16. L2 Br1 B2 Dh1. M2 K10, 4/5 Jp1. Mf2, 4/5 P12,
4/5 L1, 4/5 K1 — 17. Jp1 Mf2 L1. Br1 K10;
4/5 K1, 4/5 P12 P10. — 18. K1. P12; 4/5
Jp1 L1, 4/5 Mf2 L1. Br1.

73 1. K:; the rest ~~aplogram~~

[illegible]

1) Pts. Pio; ၏ Jpi. Mfa. La. Bri. ၏ ၏ Kt 75
 — 2) The whole passage to ၏ ၏ is omitted in Kt; in
 L.V. the translation of the words ၏ ၏ ၏ ၏ ၏ ၏ ၏ ၏
 is wanting as far as the third ၏ ၏ — 3) Pts. Ma. L.i.ii;
 ၏ Mfa 4) Pts Ma La, ၏ ၏ L.i, ၏ ၏
 ၏ Jpi. Mfa. — 5) La Bri. Ma; ၏ ၏ Jpi. Mfa.
 ၏ ၏ Pts — 6) Kt interchanges these two words. —
 7) Kt L.i.s. Ma, ၏ ၏ Mfa; ၏ ၏ Jpi, ၏ ၏ Jpi.
 Mfa. — 8) Kt. Pts; ၏ ၏ Ma, ၏ ၏ ၏ ၏ ၏ ၏ Mfa;
 ၏ ၏ Jpi. — 9) Jpi. La, ၏ Pts. Pio. Mfa. L.i.
 Bri. Ma. Kio, ၏ ၏ Kt.

56

76 'սքաւ սոս լայն հասցան օ՞ն ինչաց
այլան յորտա հասցան քոյս քապարձարս
...սոս այն փոյն լայնացան ինչաց սոս
...այն քոյսարսն քոյսարսն

77 Եւ զարս քապարձ փոյն լայն լայն
լայն քապարձարս հասցան քոյս քապարձ
...սքաւ լայն քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս
...լայն քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս
...լայն քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս
...լայն քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս
...լայն քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս քոյս

78 'փոյն' քապարձ փոյն 'լայն' փոյն փոյն
...լայն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...լայն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...լայն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն

79 'այն' փոյն փոյն փոյն լայն լայն
...լայն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...լայն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...լայն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն

(= appended sec. m). Li. 3. Dhr. Ms. Os. Ba, 1st Jp1, 1st
K1. Pta. Pto. L4a.2. Bri. — 3) all Mss., etc. K1 1st Jp1

78 1) K1 insert փոյն and փոյն has the word in P.V., but
wanting in P.V. of Mfs. L4a. — 2) desent K1. Pto, but
translated; փոյն Jp1 Mfs. — 3) Jp1. Mfs. L2, փոյն
Pta; փոյն K1 — 4) K1 has instead of these words only փոյն
— 5) փոյն Pta. L1.2; փոյն Jp1, փոյն Mfs. — 6) Mfs. L2; փոյն Jp1, K1. Pta both.

79 1) Jp1. Mfs insert փոյն — 2) L2; փոյն K1. Pta.
Jp1. Mfs. — 3) K1. L2. Bri; փոյն Pta; Jp1. Mfs as Par. 78 n. 4.
— 4) Par. 78 n. 4. — 5) փոյն K1. — 6) փոյն Jp1. Mfs. —
7) փոյն K1. Pta. Pto. Jp1. Mfs. L1; փոյն L2. Bri. Ba; փոյն
Pta. Pta (sec. m.). Ba; փոյն Jp1. Mfs. L1.2. Bri;
փոյն K1. Pta (pr. m.); փոյն K1o.

Եւ զարս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն

5.

...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն

...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն

...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն
...սքաւ սոս փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն փոյն

■

1) K1 Jp1. Mfs, փոյն Pta. Pto, փոյն Bri L1.2. —
2) Pta Pta (sec. m.), փոյն K1. Pta (pr. m.), Jp1. Mfs L1.2
— 3) K1, փոյն Jp1. Mfs — 4) 1st K1. Jp1 Mfs, found in
Pta. Pto etc. — 5) Jp1 Mfs Ba, փոյն K1

1) Pta Jp1. Mfs L1.2 Bri and acc. to P.V., փոյն K1,
փոյն Pto, փոյն M2 Dhr. — 2) Jp1. Bri, փոյն L2
M2 Oz, փոյն L1. Ba; փոյն Pta. Mfs, փոյն K1
— 3) Bri, փոյն L1.2, փոյն K1. Pta. Mfs; փոյն
Jp1; փոյն Ba. M2 Oz. — 4) all Mss. (K1 in Par. 3); here
փոյն K1. Pto. — 5) in Mfs sec. m.

1) K1. Pta. L1.2. Bri; փոյն Jp1. Mfs. — 2) cf. Par. 78
1) all Mss., etc. K1 փոյն — 2) Pta. Pto. L1.2. —
Bri; փոյն Mfs. Jp1, փոյն K1. 3) L1.2. Bri,

11 Եւ զպարսւսի աղբարոյնս ըստ զպարս
 ածարս Զպարսպարոյնս պարս ըստ
 աղբարս ստու ըստ ըստ Զպարս
 Եւ զպարս աղբարս Զպարսպարոյնս
 ըստ Զպարսպարս Զպարսպարս
 Զպարսպարս Զպարսպարս Զպարսպարս
 Զպարսպարս Զպարսպարս Զպարսպարս
 Զպարսպարս Զպարսպարս Զպարսպարս
 Զպարսպարս Զպարսպարս Զպարսպարս

12 Եւ ըստ Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

13 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

14 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

11 1) Kt. Jpt. Mfa. L.1.2. Զպարս (Զպարս) which is wanting
 in Pta. Pto and P.V.; cf. Pst. 10. — 2) Kt. 10. Mfa. L.1.2. Bri.
 Bz; Զպարս Jpt. L.4a. Pto. Mz. Oz; Զպարս Pta.
 — 3) Kt. Pta; Զպարս Jpt. Mfa. L.1.2. Bz. — 4) all Mss., exc.
 Jpt. Mfa Զպարս — 5) Pta. Pto. L.2. Bz; Զպարս Kt;
 Զպարս L.1; Զպարս Bri. Dhr. Mz; Զպարս
 Jpt. Mfa (in this Զպարս struck out). — 6) all, exc. Kt Զպարս

12 1) Kt; Զպարս Jpt. Mfa. Pta. L.2.

13 1) Jpt. Mfa. Pto. Bz. Mz; Զպարս Pta. L.2. Bri. Kio;
 Զպարս Kt. — 2) Jpt. Mfa. L.1.2. Bri; Զպարս Kio; Զպարս
 Զպարս Kt. Pta. — 3) Kt. Pta. Jpt. Mfa, Զպարս L.1.2. Bri.
 Bz. Mz. — 4) Mfa (pr. m.). Jpt; Զպարս Kt. Pta. Mfa (sec. m.).
 L.1.2. etc.; P.V.: Զպարս — 5) Kt. Pta. L.1; Զպարս L.2. P.1;
 Զպարս Mfa. Jpt. — 6) Mfa. Jpt; Զպարս L.1.2.

Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

15 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

16 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

17 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս

Bz. Mz; Զպարս Bri. Oz, Զպարս Pta; Զպարս Kt.
 — 7) cf. Pst. 12. 11

11 Pta. Jpt. Mfa. L.2. Զպարս Kt. — 2) Kt. Pta. Pto. 14
 L.4a; Զպարս Jpt. Mfa. L.1.2. Bri. Mz. — 3) all Mss., exc.
 Pz Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս Զպարս
 L.2. Bri. — 5) all Kt Pta.

1) Զպարս Kt. 15

1) Pta. Pto.2 (sec. m.). Jpt, Զպարս Kt. — 2) Jpt. Mfa 16
 L.1.2. Bri. Bz. Dhr, Զպարս Kt. Pta. Oz. — 3) all Mss., exc. Kt
 Զպարս — 4) Pta Jpt. Mfa. L.2; Զպարս Kt. L.1. — 5) Kt. Pto
 Jpt. Mfa. L.1.2, Զպարս Pta. Bz. Dhr; Զպարս Kio. Bri;
 Զպարս Oz. — 6) Զպարս Kt. — 7) all Mss., exc. Kt Զպարս,
 L.2. Bri. Զպարս — 8) Jpt. Mfa and the other Vtd. sales ap-
 pend the words Զպարս Զպարս 10 Զպարս (from Vtd. 7.2)

- 17 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 18 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 19 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.

- 20 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 21 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 22 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.

which are wanting in all Mss. with P.V., in which neither the 17 nor the 18 suggests any abbreviation.

- 17 1) all Mss. except Pto.2 and 18.1-2 — 2) all Mss. in Pto.2, 18.1-2, 19.1-2, 20.1-2, 21.1-2, 22.1-2, 23.1-2, 24.1-2, 25.1-2, 26.1-2, 27.1-2, 28.1-2, 29.1-2, 30.1-2, 31.1-2, 32.1-2, 33.1-2, 34.1-2, 35.1-2, 36.1-2, 37.1-2, 38.1-2, 39.1-2, 40.1-2, 41.1-2, 42.1-2, 43.1-2, 44.1-2, 45.1-2, 46.1-2, 47.1-2, 48.1-2, 49.1-2, 50.1-2, 51.1-2, 52.1-2, 53.1-2, 54.1-2, 55.1-2, 56.1-2, 57.1-2, 58.1-2, 59.1-2, 60.1-2, 61.1-2, 62.1-2, 63.1-2, 64.1-2, 65.1-2, 66.1-2, 67.1-2, 68.1-2, 69.1-2, 70.1-2, 71.1-2, 72.1-2, 73.1-2, 74.1-2, 75.1-2, 76.1-2, 77.1-2, 78.1-2, 79.1-2, 80.1-2, 81.1-2, 82.1-2, 83.1-2, 84.1-2, 85.1-2, 86.1-2, 87.1-2, 88.1-2, 89.1-2, 90.1-2, 91.1-2, 92.1-2, 93.1-2, 94.1-2, 95.1-2, 96.1-2, 97.1-2, 98.1-2, 99.1-2, 100.1-2.

- 18 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 19 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.

original Avestan text from the Pahlavi adaptation. — 2) Pto.2 (see m. 1) L.1.2. Br.1 etc. 18.1-2, 19.1-2, 20.1-2, 21.1-2, 22.1-2, 23.1-2, 24.1-2, 25.1-2, 26.1-2, 27.1-2, 28.1-2, 29.1-2, 30.1-2, 31.1-2, 32.1-2, 33.1-2, 34.1-2, 35.1-2, 36.1-2, 37.1-2, 38.1-2, 39.1-2, 40.1-2, 41.1-2, 42.1-2, 43.1-2, 44.1-2, 45.1-2, 46.1-2, 47.1-2, 48.1-2, 49.1-2, 50.1-2, 51.1-2, 52.1-2, 53.1-2, 54.1-2, 55.1-2, 56.1-2, 57.1-2, 58.1-2, 59.1-2, 60.1-2, 61.1-2, 62.1-2, 63.1-2, 64.1-2, 65.1-2, 66.1-2, 67.1-2, 68.1-2, 69.1-2, 70.1-2, 71.1-2, 72.1-2, 73.1-2, 74.1-2, 75.1-2, 76.1-2, 77.1-2, 78.1-2, 79.1-2, 80.1-2, 81.1-2, 82.1-2, 83.1-2, 84.1-2, 85.1-2, 86.1-2, 87.1-2, 88.1-2, 89.1-2, 90.1-2, 91.1-2, 92.1-2, 93.1-2, 94.1-2, 95.1-2, 96.1-2, 97.1-2, 98.1-2, 99.1-2, 100.1-2.

- 20 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 21 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 22 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.

- 23 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 24 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.

- 25 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.
- 26 1) The repetition of the first clause of Par. 17 and 18 is suggested by Kt 17.1-2 and 18.1-2, cf. 17.1-2 and 18.1-2. The Mss. with P.V. abbreviate here with 17.1-2 and 18.1-2.

ճիւղաւորացիք ապ շատն ճիւղաւորացիք ապ
 'բաւարաւ աղաւաղակն ինչ 'պարս ինչապ
 'խաւաթ իւրաւ իւրաւապարս ինչ 'ստր ճիւղ
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար

31 բաւարաւ աղաւաղակն ինչ 'պարս ինչապ
 'խաւաթ իւրաւ իւրաւապարս ինչ 'ստր ճիւղ
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար

32 Բաւարաւ աղաւաղակն ինչ 'պարս ինչապ
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար
 'աւարաւորս ապարս ինչապարս 'աւար

37 1) Kt. Jpt. Mfa. Ls. Ըստ Pta. M2. - 2) Kt. Pta.
 3) Kt.; Կտր ինչ; Mfa has Կտր corrected to Կտր —
 4) Jpt. Mfa. Ls. Bri. M2, Կտր Pta; Կտրաւ Dht;
 Ըստաւաւ Kt. L1; Ըստաւաւ L4a. — 5) Pta. Jpt.
 Mfa. L1.2. Bri. K10; Ըստաւաւ Kt; Ըստաւաւ Bz. M2.

38 1) Jpt. Mfa; Ըստ Kt. Pta. - 2) all Mss., exc. Jpt Կտր;
 Mfa Կտր - 3) Mfa. L1.2. Bri; Ըստաւաւ Kt. Ըստաւ
 Pta. — 4) deest Kt - 5) Kt. — 6) Kt. Pto. Jpt, Ըստաւ
 Pta. Mfa. L1.2.3. Bri. Bz; cf. Vol. 9, 30. — 7) Jpt. Mfa; Կտր
 Kt. Pta. L1.2.3. Bri. Bz. Dht. — 8) Kt. Pta. Jpt. Mfa;
 Ըստաւ L1.2. Bri. — 9) Jpt. Mfa. L1.2. Bri; Կտր Kt.
 Pta (acc. m.); Կտր Pta (pr. m.). — 10) Jpt. Mfa (in this
 appended acc. m.); Kt has Կտր (so Mfa. Bz) as correction pr. m.

Ըստաւաւ ինչապարս 'աւարաւորս 40
 'աւարաւորս ինչապարս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս ինչապարս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս ինչապարս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս ինչապարս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս ինչապարս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս ինչապարս 'աւարաւորս 'աւար

41 Ըստ ինչապարս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 41
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար

Ըստ ինչապարս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 42
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար
 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւարաւորս 'աւար

of Կտր, Կտր Pta. Bz. Os (in this above 3); Կտր L1.2.3
 Bri. K10. M2. — 11) Jpt. Mfa. L1.2; Ըստ Kt. Pta

1) Kt. - 2) Կտր Kt here and in Par. 38. — 3) all
 Mss., exc. Jpt. Mfa L1 Կտր

1) Par. 40-70 appear rather differently arranged in Vol
 9, 15-27 also. - 2) deest Kt. 3) Pta. Jpt. Mfa L1.2
 M2, Կտր Kt; Կտր Bz. Os — 4) Կտր Kt. — 5) Pta
 Jpt. L1.2; Կտր Kt. 6) Jpt. Mfa. L1.2, Կտր Kt.
 Կտր Pta, Կտր Bz. — 7) Mfa; Կտր L1.2 Bri.
 Կտր Pta. Jpt. Bz. M2; Կտր Kt

1) Mfa. L1.2; Կտր Kt (and below by the side of Կտր
 Կտր, Կտր). 2) Kt. — 3) Կտր Mfa. Pta. — 4) Kt
 Pta. Jpt. Mfa. L1; Կտր L2 Bri. M2 — 5) Կտր Jpt

95-96

...
...
...
...
...
...
...

97

...
...
...
...

98

...
...
...
...
...
...
...

Kia - 2; Mi3. Br. Pro. Jp1. L2; ...
Mfa Ki def 3 Kia Pro Jp1. Mfa M2, ...
Pia, ... L2. Br1. Kia Os 4; Pia L1.2. ...
Mi3 Br1. Pa. M3, ... Kia, ... Jp1. Mfa -- 5; Mi3
Br1. Pia Pro. Jp1. Mfa L2. Br1, ... Kia (qu. Kz1).

99 96

1 Mfa, ... Kia (the whole much injured, the
second letter and the last are uncertain); ...
... L2.3. Br1. Dh1. Os, ...
Mi3 Br1. Pa. M3, ... Pro. L1. Kio. in P.V. this
clause but not the corresponding numeral is omitted by
oversight. 2; Mfa Pia, ... Jp1. M2 L1, ...
Mi3, ... Br1. M3. Pa (pr. m.); K1 def.

97

1 Pia Jp1. Mfa, ... L2. Br1. Dh1. Kio Os;
Kia Mi3 have ... and above it ... Ma. L1,
... Pia. 2; Kia. Pia, ... Jp1. L1 2, ... Mfa.

98

1 all Mss. exc. Kia ... 2; Kia, ... Pia.
Jp1. Mfa L1 2 - 3; Jp1. Mfa; the rest ... 4; ...
... Jp1. Mfa - 5; Jp1. Mfa. L2.3. Br1, ... Kia;

...
...
...

99

...
...
...
...
...

100

...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...
...

101

...
...

... L2. M2 -- 6) all Mss., exc. Jp1. Mfa ... -- 7) Mfa.
Pia. Pa (pr. m.). L1.2. Br1, ... Kia Pro.2 (acc. m.), ...
... Jp1.

99

1) ... K1. L1. 2) The Vd. scribes insert here the
words ... to ... from P.V. & they are want-
ing in P.V. and Mss. with P.V.

100

1; Pro (pr. m.) Jp1. Mfa L1 2. Br1. Ma (acc. m.), ...
Mi3. Pia. Pa.1. M2 (pr. m.), ... Br1. M3. - 2) Kia.10
Pia Pro. L2. Br1 (Jp1. Mfa), ... Mfa; ... Jp1;
... L1. Ma, ... Pro. - 3) Mfa, ... Jp1; ...
... Kia. Pia; ... Pro, ... Mi3. Br1; ...
... Os; ... L1.2. Br1. Kio Ma, ...
Jp1. Mfa, ... Mfa) - 4) ... Pro (Mfa). --
5; (Mfa.) ... Mfa 6) Jp1. Mfa. L2. Br1. Kio; ...
Kia; ... Mi3. Br1. M3; ... Pro; ... Pia. L1.
Ma (L2). -- 7) all Mss., exc. Mi3. Br1. M3. Pa (pr. m.) ...
... K1 def. -- 8) Pia. Jp1. Mfa. Br1; ... Mi3. Br1.
Pa.10. L1.2. M2; K1 def. -- 9) all Mss., exc. Mfa ...

... 4) Jpr. Mfa and L4 Kiz in Par. 3, 4) L2. Mfa; in Par. 34: ... L4, ... Kiz. — 5) ... L4. — 6) ... Kiz. — 7) as Par. 33; Kiz. L4 abbreviate incorrectly thus: ... — 8) wanting in L4. Kiz and P.V. — 9) ... Mfa; L4. Kiz abbreviate from here to ... incl.; cf. Par. 13.

34 ... 1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

35 ... 1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

36 ... 1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

... 4) Jpr. Mfa and L4 Kiz in Par. 3, 4) L2. Mfa; in Par. 34: ... L4, ... Kiz. — 5) ... L4. — 6) ... Kiz. — 7) as Par. 33; Kiz. L4 abbreviate incorrectly thus: ... — 8) wanting in L4. Kiz and P.V. — 9) ... Mfa; L4. Kiz abbreviate from here to ... incl.; cf. Par. 13.

... 1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

... 1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

1) Jpr. L1.2. Mfa; ... Kiz, ... L4; ... Mfa. — 2) L4.1.2. Bri, ... Kiz, ... Jpr. Mfa — 3) Kiz. L2. Bri. Mfa; ... L4, ... Jpr. Mfa. — 4) ... L4. — 5) Jpr. Mfa L1.2. Bri, ... L4 Kiz. — 6) L4. Kiz. Jpr. Mfa; ... L1.2. Bri. Mfa.

15 ...
...
...
...
...

16 ...
...
...
...
...
...
...

17 ...
...
...
...
...
...
...

18 ...
...

16 1) Jpr. Mfs. L1.2; ... K1a. - 2) L4. K1. P12, ... Jpr. L1.2, ... Mfs. -- 3) desunt K1, found in P.V.

17 1) L4. ... K1a; ... Jpr. Mfs. L1.2 M2. -- 2) K1, ... Jpr, the rest as n. 1. 3) Jpr. Mfs. L2. M2; ... L4. P12; ... and ... K1a. -- 4) K1, the rest as n. 1. 5) L4; ... L1.2, ... K1a. Jpr. Mfs.

18 1) ... Jpr. 2) L4 K1a (in this 'pr. m. above the line); ... Jpr. Mfs (scr. m.). L1.2. -- 3) P12 appends ... and also in P.V. -- 4) ... K1a; quotation from Y. 48,1, cf. Vol. 5, 21. -- 5) K1a. Jpr. L2; ... L1. M2, ... Mfs; L4 def. -- 6) Jpr. Mfs; ... M13. L2; K1 def. -- 7) M13. P12. L1.2; ... L4a. Jpr. -- 8) Jpr. Mfs. M2; ... K1a. P12. L1.2. Brz. -- 9) K1. L1.2, ... Jpr. Mfs.

...
...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...
...

...
...
...
...

II.

...
...

10) L1.2. Brz. M2, ... L4. M13. Br P12. Jpr Mfs and perhaps also K1a.

1) Jpr. Mfs, ... L4, ... P12, ... M13; ... K1a, ... L1; ... Brz. L2. Brz. 2) L4 K1, the rest as Par. 16 n. 1. 3) Jpr. Mfs L1 2; ... M13. Br, ... K1a, ... L4. -- 4) K1. L4 (in this the first ... above the line). L1.2, ... Jpr. Mfs (in this ... struck out). -- 5) ... L4 K1. -- 6) Mfs L1 2. K1a, ... K1a; ... L4a Jpr. 1) -- Vol. 8, 19-21. 2) K1, ... L4

II.

1) K1a; ... Jpr. Mfs M13. Br, ... L4 L1.2. M2. Brz K1a. -- 2) desunt K1 3) M12, ... L4

Նալն Բնիսխաթ աստիճան աստիճան լինի
 ։ աստիճանից

5 Այս աստիճանից աստիճան լինի լինի
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

6 Բնիսխաթ աստիճան լինի լինի
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

7 աստիճան աստիճան լինի լինի
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

4 1) Բնիսխաթ Mfa. -- 2) L1.2. Bri. Kio; աստիճան L4. K1. Jpr.
 5 1) all Mss., exc. Mfa. աստիճան -- 2) here L4. K1 and in
 1st. 6. -- 3) L4. Piz; աստիճան K1; աստիճան Mfa. L2. Bri;
 աստիճան Jpr. M2.

6 1) L4.1.2; աստիճան Jpr. Mfa, աստիճան աստիճան K1.
 2) L4.2. Bri, աստիճան K1. -- 3) L4. K1; աստիճան Mfa; աստիճան
 Jpr. 4) աստիճան L4; աստիճան K1a. Mfa. L1.2. Bri; աստիճան
 աստիճան Jpr.

7 1) K1; the rest as Par. 6 n. 1. -- 2) L2. Bri; աստիճան L4.
 K1 -- 3) K1a. Jpr; աստիճան L1.2. Bri. Kio. M2; Mfa
 has both; աստիճան, աստիճան, աստիճան L4.

8 1) աստիճան L4. K1. -- 2) K1; աստիճան L4. Jpr. Mfa. --
 3) wanting in L4 (pr. m.). K1, but translated. -- 4) all Mss.,
 exc. L4 աստիճան աստիճան, but the second Ծ struck out. --

աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

8 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

9 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

10 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 աստիճան աստիճան աստիճան աստիճան
 ։ աստիճանից

5) L4. K1; աստիճան Jpr. Mfa. L2. Bri. M2 -- 6) Jpr. Mfa. L2; աստիճան L4 1. K1a (in this --
 Dh1. L1. K1a. -- 6) Jpr. Mfa. L2; աստիճան L4 1. K1a (in this --
 above the line). 7) աստիճան L4. -- 8) K1. L1.2, Բնիսխաթ L4.
 Բնիսխաթ Jpr. Mfa. -- 9) Jpr. Mfa, աստիճան L1.2. Bri
 K1a, աստիճան L4. K1. M2. B2. -- 10) Jpr. Mfa. M2. B2,
 աստիճան K1a, L4 has աստիճան corrected to աստիճան 11) K1 etc.,
 աստիճան L4. Jpr. Mfa -- 12) Jpr. Mfa L1.2, աստիճան K1, աստիճան L4.

1) L4.1.2. Piz K1a. B2; աստիճան Jpr, աստիճան K1. Mfa
 2) all Mss., exc. L4 K1 աստիճան -- 3) L4 K1 Mfa
 and Bri below, աստիճան Jpr, աստիճան L2. -- 4) L2 M2
 and according to P.V.; Բնիսխաթ L4. K1. Jpr. Mfa (and Բնիսխաթ)
 -- 5) L4; աստիճան K1 Mfa -- 6) աստիճան L4, աստիճան Mfa; աստիճան
 K1; Jpr. L1.2. B2 as a 1. 7) L4 K1

1) Mfa. M2; աստիճան L4.2 K1. Bri. 2) Jpr. Mfa. 10

‘սպասան’ Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու

18 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

19 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

20 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

18 1) L4. K1 insert here Դիւնալու — 2) K1, Դիւնալու L4.
 3) as Par. 17 n. 9. — 4) L4. Pts; the rest Դիւնալու

19 1) Դիւնալու Դիւնալու L4. K1. Pts (pr. m.). — 2) L4.2. K1;
 Դիւնալու Mfs. — 3) Jpt. L1.2. Br1. Br2; Դիւնալու and Դիւնալու Mfs;
 Դիւնալու L4. Pts; Դիւնալու and Դիւնալու K1a.

20 1) L1.2. Br1, Դիւնալու Jpt. Mfs. Pts. Mfs; in L4. K1
 this and the two preceding words are wanting. — 2) K1;
 Դիւնալու L1.2. Br1; Դիւնալու L4; Դիւնալու Jpt. Mfs. — 3) L4.1.2.
 K1.10. Pts. Br1; Դիւնալու Jpt. Mfs. — 4) Դիւնալու Mfs.
 — 5) all Mss., exc. L4 Դիւնալու (also in Par. 23. 24). — 6) de-
 cet K1. — 7) Mfs. Pts. K1a; Դիւնալու L4; Դիւնալու
 L2; Դիւնալու Br1; Դիւնալու L1. Mfs; Դիւնալու Jpt;
 Դիւնալու K1a.

Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

21

Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

22

Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու
 Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու Դիւնալու

23

1) K1; Դիւնալու L4.2; Pts. Jpt. Mfs. L1. Br1 as in Par. 20 n. 1
 — 2) K1, Դիւնալու L4. — 3) L4.1.2. Pts. Jpt. Br1; Դիւնալու
 K1. Mfs. — 4) Mfs. L2; Դիւնալու L4. Pts. K1a
 Br1; Դիւնալու K1; as in Par. 20 n. 7. Jpt. L1.

24

1) L2; as in Par. 23 n. 1. L4.1. K1. Pts. Jpt. Mfs. Br1.
 — 2) L1.2. Br1. K1a; Դիւնալու K1; Դիւնալու L4
 Pts; as in Par. 20 n. 1. Jpt. Mfs. — 3) K1, Դիւնալու Mfs; Դիւնալու
 Jpt; Դիւնալու L4; Դիւնալու L1.2. K1a. — 4) K1; Դիւնալու Jpt.
 Mfs; Դիւնալու L4.1.2. Br1. K1a, qu. Դիւնալու: — 5) L4.2,
 Դիւնալու K1a; Դիւնալու Mfs. Br1; Դիւնալու K1a (but
 the medial Դիւնալու struck out); as in Par. 20 n. 7. Jpt.

25

1) L2. Br1; Դիւնալու K1; Դիւնալու L4. Jpt. Mfs. — 2) L4.1.2.
 K1; as in Par. 20 n. 3. Jpt. Mfs. — 3) all Mss., exc. L4. K1
 Pts (pr. m.). Դիւնալու Դիւնալու — 4) L4. Pts. Mfs; Դիւնալու
 Դիւնալու K1; as in Par. 20 n. 7. Jpt. L1.2

26

... 45 ...

45 ...

... 48 ...

correction above ...

45 ...

46 ...

... 47 ...

... 49 ...

... 47 ...

... 48 ...

אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

15 'בְּכִיָּה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה
מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה מִיָּדָה

16 'אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

17 'אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

Brz Ms — S; L4 P1a, 1000-1000 Jp1 Mf2, the text is
Par. 7 n.

14 1) 1000 L4 K1 Jp1. Mf2, the text is 1000 —
2) 1000 K1.

15 1) Brz Ms Oz K10 (see in 1, 1000 L4 1 K1 10
10. m. Jp1. 1000 Mf2 L2 — 2) decst K1. — 3) L4.
1000 K1 Jp1 Mf2 L1.2 — 4) Jp1 Mf2 L1. 1000 L4.2.
K1 — 5) K1, 1000 L4

16 1) Jp1 Mf2, 1000 L4, 1000 K1 — 2) Jp1
Mf2 L1 2, 1000 L4, 1000 K10 — above the line! —
3) Jp1 Mf2 L1 3 Brz K10. Ms Oz. 1000 L4 1. K1 Dh1.
— 4) L4 B1 P1 1000 K1 10. L1 (in this a correction of
1000 2 Brz Ms Oz, 1000 Jp1, 1000 Mf2. — 5) Jp1.
L1 2. Brz Ms K10, 1000 Mf2, 1000 L4, 1000 K1 —
6) Jp1 Mf2 insert: here 1000, so too in Par. 24 — 7) only
Jp1 Mf2 1000 (here and in Par. 24). — 8) L4 1 K1 Jp1.
Mf2; 1000 L2 Brz. Dh1 K10 Oz. — 9) so here and in

אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת אֲשֶׁר
נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

18 'אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

19 'אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

'אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

20 'אֲנִי כִּי תִּשְׁמַרְתָּ אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת
אֲשֶׁר נִתְּנָה לְךָ וְלֹא תִּשְׁכַּח אֶת־הַמִּצְוֹת

Par 24 Jp1 Mf2 L1, 1000, 1000 L4.2 Brz. K10.

Dh1 Oz, 1000, 1000 K1, Ms, 1000, 1000

B1, in P.V. this word is not translated. — 10) 1000

L4 K1 1000 L4. B1 in Par 24. — 11) 1000 Jp1. Mf2.

— 12) L4. K10; 1000 Dh1; 1000 K1; 1000 L2; 1000 Jp1.

Mf2; 1000 L1 Brz. Ms. Oz. — 13) Jp1. Mf2. L2. Brz.

Oz, 1000 L4.2. K1. Ms.

1) 1000 L4. K1. — 2) L4 1000 and above it 10

1. 1000 K1. — 2) decst K1.

3) K1 L4 (in this 1 pr. m above the line), 1000 Jp1;

1000 Mf2 L1.2. — 2) L4. K1, 1000 Jp1. Mf2. L2 Brz.

— 3) K1, 1000 L4. Jp1. Mf2, 1000 L1. — 4) L1.2.

Ms and L4 in Par 21, 1000 L4. Jp1. Mf2. K1 (in this 1000

1000). — 5) Mf2; 1000 L4. Mf2. Br. Jp1; 1000

L1.2. Brz. — 6) L1. Brz; 1000 Mf2. Jp1; 1000

L4. — 7) all Ms., exc. L4 1000 (yet the final 10 struck out)

and 1000, K10 1000 and 1000; notice the P.V. — 8) Jp1.

լայն հիւնդասկ բայնքն ընտանեալ տնտես
 "ճոյնդասկն հիւնքն

- 21 Ստորոյն աստուանկ աստուանկն "ընտանեալ
 աստ" աստուանքստուան աստուանկ աստ աս
 "աստուանքստուան "հիւնքն աս աստուանքստուան
 աստուանք "հիւնքն աստուան աստ "հիւնքն աստ
 աստուանքստուան "հիւնքն աստուանքստուան
 "հիւնքն աստ աստ "հիւնքն աստուանքստուան
 աստ "հիւնքն աստուանքստուան "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան "հիւնքն աստ

- 22 Ստուանքստուան աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստուանքստուան
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ "հիւնքն աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ "հիւնքն աստ

- 23 Ուն հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 աստ աստ "հիւնքն աստուանքստուան աստ

Mfa. L.1.a. Bri. Ma. Kio; Դ L4. K1. - 9) L4.1.a. Jp1
 Mfa; Դ L4. K1. - 10) Jp1. Mfa. Դ L4. Դ L1.a. Bri
 Ma. Kio; Դ L4. K1. - 11) K1. L4.1.a. Jp1. Bri. Դ Mfa.

- 20 1) decst L4. K1. 2) Jp1. Ma; Դ Mfa. L.1.a. Bri.
 Kio; Դ L4. K1.

- 21 1) L.1.a. Bri. Ma. Kio; Դ L4. K1. Դ L4. K1.
 Դ L4. K1. - 2) decst K1, P.V. abbreviates the whole passage.
 Դ L4. K1. - 3) L4. K1. - 4) Դ L4. K1. (with very
 small 1). - 5) as Par. 19 n. 8. - 6) K1 too. - 7) Դ L4.
 Jp1; Դ L4. K1; Դ L4. K1. Mfa; the rest as Par. 19 n. 8.
 - 8) Jp1. Mfa. L.1.a. Bri; Դ L4. K1.

- 22 1) L4. K1; Դ L4. K1. - 2) K1; Դ L4. Jp1. Mfa.
 - 3) decst L4. K1. - 4) Jp1. Mfa. L.1.a. Bri. Ma. O2.
 Kio; Դ L4. K1. Ps. - 5) L4.1.a. K1; Դ L4. Jp1.

աստ աստուանքստուան աստ աստուանքստուան
 "հիւնքն աստուանքստուան աստուանքստուան
 աստ "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ

աստ աստուանքստուան աստուանքստուան
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ
 "հիւնքն աստուանքստուան աստ աստ

Դ L4. K1. - 6) as Par. 19 n. 8. - 7) Դ L4. K1. - 8) Jp1, Դ L4.
 Mfa, Դ L4. K1; the rest as Par. 19 n. 8. - 9) L4. Bri
 Jp1 etc.
 1) L4.1 K1 (in this Դ L4. K1, Դ L4. K1 Mfa. - 2) M13
 Bri. Jp1. Mfa. L.1.a. Kio Bri, - Դ L4. K1, Դ L4. K1.
 Դ L4. K1. - 3) Bri, Դ L4. K1. Jp1. Mfa; Դ L4. K1.
 O2. - 4) L4.1. K1, Դ L4. K1. Jp1. Mfa. - 5) Դ L4. K1.
 Դ L4. K1. Bri. Kio. Ma. O2, the rest as Par. 19 n. 8.
 - 2) all Mfa. Դ L4. K1, Դ L4. K1. Jp1. Mfa. Դ L4. K1.
 Bri; Դ L4. K1. Jp1. Mfa. - 4) cf. Par. 19 n. 9. - 5) L4
 K1, Դ L4. K1; Դ L4. K1. Ma. Bri. Ma, Դ L4. K1. Dhr.
 6) Jp1. L.1.a. Bri, Դ L4. K1; Դ L4. K1. Mfa, Դ L4. K1.
 1) decst L4. K1; P.V. abbreviates.

Դ L4. K1 Mfa, Դ L4. K1. Ma. Bri. Dhr. Ma. O2.

Mfa. - 6) as Par. 19 n. 8. - 7) Դ L4. K1. - 8) Jp1, Դ L4.
 Mfa, Դ L4. K1; the rest as Par. 19 n. 8. - 9) L4. Bri
 Jp1 etc.

1) L4.1 K1 (in this Դ L4. K1, Դ L4. K1 Mfa. - 2) M13
 Bri. Jp1. Mfa. L.1.a. Kio Bri, - Դ L4. K1, Դ L4. K1.
 Դ L4. K1. - 3) Bri, Դ L4. K1. Jp1. Mfa; Դ L4. K1.
 O2. - 4) L4.1. K1, Դ L4. K1. Jp1. Mfa. - 5) Դ L4. K1.

Դ L4. K1. Bri. Kio. Ma. O2, the rest as Par. 19 n. 8.
 - 2) all Mfa. Դ L4. K1, Դ L4. K1. Jp1. Mfa. Դ L4. K1.
 Bri; Դ L4. K1. Jp1. Mfa. - 4) cf. Par. 19 n. 9. - 5) L4
 K1, Դ L4. K1; Դ L4. K1. Ma. Bri. Ma, Դ L4. K1. Dhr.
 6) Jp1. L.1.a. Bri, Դ L4. K1; Դ L4. K1. Mfa, Դ L4. K1.

1) decst L4. K1; P.V. abbreviates.

1) L4. K1 Mfa, Դ L4. K1. Ma. Bri. Dhr. Ma. O2.

31 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰

32 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰

39 ¹ ² ³ ⁴ ⁵ ⁶ ⁷ ⁸ ⁹ ¹⁰ ¹¹ ¹² ¹³ ¹⁴ ¹⁵ ¹⁶ ¹⁷ ¹⁸ ¹⁹ ²⁰ ²¹ ²² ²³ ²⁴ ²⁵ ²⁶ ²⁷ ²⁸ ²⁹ ³⁰ ³¹ ³² ³³ ³⁴ ³⁵ ³⁶ ³⁷ ³⁸ ³⁹ ⁴⁰ ⁴¹ ⁴² ⁴³ ⁴⁴ ⁴⁵ ⁴⁶ ⁴⁷ ⁴⁸ ⁴⁹ ⁵⁰ ⁵¹ ⁵² ⁵³ ⁵⁴ ⁵⁵ ⁵⁶ ⁵⁷ ⁵⁸ ⁵⁹ ⁶⁰ ⁶¹ ⁶² ⁶³ ⁶⁴ ⁶⁵ ⁶⁶ ⁶⁷ ⁶⁸ ⁶⁹ ⁷⁰ ⁷¹ ⁷² ⁷³ ⁷⁴ ⁷⁵ ⁷⁶ ⁷⁷ ⁷⁸ ⁷⁹ ⁸⁰ ⁸¹ ⁸² ⁸³ ⁸⁴ ⁸⁵ ⁸⁶ ⁸⁷ ⁸⁸ ⁸⁹ ⁹⁰ ⁹¹ ⁹² ⁹³ ⁹⁴ ⁹⁵ ⁹⁶ ⁹⁷ ⁹⁸ ⁹⁹ ¹⁰⁰ ¹⁰¹ ¹⁰² ¹⁰³ ¹⁰⁴ ¹⁰⁵ ¹⁰⁶ ¹⁰⁷ ¹⁰⁸ ¹⁰⁹ ¹¹⁰ ¹¹¹ ¹¹² ¹¹³ ¹¹⁴ ¹¹⁵ ¹¹⁶ ¹¹⁷ ¹¹⁸ ¹¹⁹ ¹²⁰ ¹²¹ ¹²² ¹²³ ¹²⁴ ¹²⁵ ¹²⁶ ¹²⁷ ¹²⁸ ¹²⁹ ¹³⁰ ¹³¹ ¹³² ¹³³ ¹³⁴ ¹³⁵ ¹³⁶ ¹³⁷ ¹³⁸ ¹³⁹ ¹⁴⁰ ¹⁴¹ ¹⁴² ¹⁴³ ¹⁴⁴ ¹⁴⁵ ¹⁴⁶ ¹⁴⁷ ¹⁴⁸ ¹⁴⁹ ¹⁵⁰ ¹⁵¹ ¹⁵² ¹⁵³ ¹⁵⁴ ¹⁵⁵ ¹⁵⁶ ¹⁵⁷ ¹⁵⁸ ¹⁵⁹ ¹⁶⁰ ¹⁶¹ ¹⁶² ¹⁶³ ¹⁶⁴ ¹⁶⁵ ¹⁶⁶ ¹⁶⁷ ¹⁶⁸ ¹⁶⁹ ¹⁷⁰ ¹⁷¹ ¹⁷² ¹⁷³ ¹⁷⁴ ¹⁷⁵ ¹⁷⁶ ¹⁷⁷ ¹⁷⁸ ¹⁷⁹ ¹⁸⁰ ¹⁸¹ ¹⁸² ¹⁸³ ¹⁸⁴ ¹⁸⁵ ¹⁸⁶ ¹⁸⁷ ¹⁸⁸ ¹⁸⁹ ¹⁹⁰ ¹⁹¹ ¹⁹² ¹⁹³ ¹⁹⁴ ¹⁹⁵ ¹⁹⁶ ¹⁹⁷ ¹⁹⁸ ¹⁹⁹ ²⁰⁰ ²⁰¹ ²⁰² ²⁰³ ²⁰⁴ ²⁰⁵ ²⁰⁶ ²⁰⁷ ²⁰⁸ ²⁰⁹ ²¹⁰ ²¹¹ ²¹² ²¹³ ²¹⁴ ²¹⁵ ²¹⁶ ²¹⁷ ²¹⁸ ²¹⁹ ²²⁰ ²²¹ ²²² ²²³ ²²⁴ ²²⁵ ²²⁶ ²²⁷ ²²⁸ ²²⁹ ²³⁰ ²³¹ ²³² ²³³ ²³⁴ ²³⁵ ²³⁶ ²³⁷ ²³⁸ ²³⁹ ²⁴⁰ ²⁴¹ ²⁴² ²⁴³ ²⁴⁴ ²⁴⁵ ²⁴⁶ ²⁴⁷ ²⁴⁸ ²⁴⁹ ²⁵⁰ ²⁵¹ ²⁵² ²⁵³ ²⁵⁴ ²⁵⁵ ²⁵⁶ ²⁵⁷ ²⁵⁸ ²⁵⁹ ²⁶⁰ ²⁶¹ ²⁶² ²⁶³ ²⁶⁴ ²⁶⁵ ²⁶⁶ ²⁶⁷ ²⁶⁸ ²⁶⁹ ²⁷⁰ ²⁷¹ ²⁷² ²⁷³ ²⁷⁴ ²⁷⁵ ²⁷⁶ ²⁷⁷ ²⁷⁸ ²⁷⁹ ²⁸⁰ ²⁸¹ ²⁸² ²⁸³ ²⁸⁴ ²⁸⁵ ²⁸⁶ ²⁸⁷ ²⁸⁸ ²⁸⁹ ²⁹⁰ ²⁹¹ ²⁹² ²⁹³ ²⁹⁴ ²⁹⁵ ²⁹⁶ ²⁹⁷ ²⁹⁸ ²⁹⁹ ³⁰⁰ ³⁰¹ ³⁰² ³⁰³ ³⁰⁴ ³⁰⁵ ³⁰⁶ ³⁰⁷ ³⁰⁸ ³⁰⁹ ³¹⁰ ³¹¹ ³¹² ³¹³ ³¹⁴ ³¹⁵ ³¹⁶ ³¹⁷ ³¹⁸ ³¹⁹ ³²⁰ ³²¹ ³²² ³²³ ³²⁴ ³²⁵ ³²⁶ ³²⁷ ³²⁸ ³²⁹ ³³⁰ ³³¹ ³³² ³³³ ³³⁴ ³³⁵ ³³⁶ ³³⁷ ³³⁸ ³³⁹ ³⁴⁰ ³⁴¹ ³⁴² ³⁴³ ³⁴⁴ ³⁴⁵ ³⁴⁶ ³⁴⁷ ³⁴⁸ ³⁴⁹ ³⁵⁰ ³⁵¹ ³⁵² ³⁵³ ³⁵⁴ ³⁵⁵ ³⁵⁶ ³⁵⁷ ³⁵⁸ ³⁵⁹ ³⁶⁰ ³⁶¹ ³⁶² ³⁶³ ³⁶⁴ ³⁶⁵ ³⁶⁶ ³⁶⁷ ³⁶⁸ ³⁶⁹ ³⁷⁰ ³⁷¹ ³⁷² ³⁷³ ³⁷⁴ ³⁷⁵ ³⁷⁶ ³⁷⁷ ³⁷⁸ ³⁷⁹ ³⁸⁰ ³⁸¹ ³⁸² ³⁸³ ³⁸⁴ ³⁸⁵ ³⁸⁶ ³⁸⁷ ³⁸⁸ ³⁸⁹ ³⁹⁰ ³⁹¹ ³⁹² ³⁹³ ³⁹⁴ ³⁹⁵ ³⁹⁶ ³⁹⁷ ³⁹⁸ ³⁹⁹ ⁴⁰⁰ ⁴⁰¹ ⁴⁰² ⁴⁰³ ⁴⁰⁴ ⁴⁰⁵ ⁴⁰⁶ ⁴⁰⁷ ⁴⁰⁸ ⁴⁰⁹ ⁴¹⁰ ⁴¹¹ ⁴¹² ⁴¹³ ⁴¹⁴ ⁴¹⁵ ⁴¹⁶ ⁴¹⁷ ⁴¹⁸ ⁴¹⁹ ⁴²⁰ ⁴²¹ ⁴²² ⁴²³ ⁴²⁴ ⁴²⁵ ⁴²⁶ ⁴²⁷ ⁴²⁸ ⁴²⁹ ⁴³⁰ ⁴³¹ ⁴³² ⁴³³ ⁴³⁴ ⁴³⁵ ⁴³⁶ ⁴³⁷ ⁴³⁸ ⁴³⁹ ⁴⁴⁰ ⁴⁴¹ ⁴⁴² ⁴⁴³ ⁴⁴⁴ ⁴⁴⁵ ⁴⁴⁶ ⁴⁴⁷ ⁴⁴⁸ ⁴⁴⁹ ⁴⁵⁰ ⁴⁵¹ ⁴⁵² ⁴⁵³ ⁴⁵⁴ ⁴⁵⁵ ⁴⁵⁶ ⁴⁵⁷ ⁴⁵⁸ ⁴⁵⁹ ⁴⁶⁰ ⁴⁶¹ ⁴⁶² ⁴⁶³ ⁴⁶⁴ ⁴⁶⁵ ⁴⁶⁶ ⁴⁶⁷ ⁴⁶⁸ ⁴⁶⁹ ⁴⁷⁰ ⁴⁷¹ ⁴⁷² ⁴⁷³ ⁴⁷⁴ ⁴⁷⁵ ⁴⁷⁶ ⁴⁷⁷ ⁴⁷⁸ ⁴⁷⁹ ⁴⁸⁰ ⁴⁸¹ ⁴⁸² ⁴⁸³ ⁴⁸⁴ ⁴⁸⁵ ⁴⁸⁶ ⁴⁸⁷ ⁴⁸⁸ ⁴⁸⁹ ⁴⁹⁰ ⁴⁹¹ ⁴⁹² ⁴⁹³ ⁴⁹⁴ ⁴⁹⁵ ⁴⁹⁶ ⁴⁹⁷ ⁴⁹⁸ ⁴⁹⁹ ⁵⁰⁰ ⁵⁰¹ ⁵⁰² ⁵⁰³ ⁵⁰⁴ ⁵⁰⁵ ⁵⁰⁶ ⁵⁰⁷ ⁵⁰⁸ ⁵⁰⁹ ⁵¹⁰ ⁵¹¹ ⁵¹² ⁵¹³ ⁵¹⁴ ⁵¹⁵ ⁵¹⁶ ⁵¹⁷ ⁵¹⁸ ⁵¹⁹ ⁵²⁰ ⁵²¹ ⁵²² ⁵²³ ⁵²⁴ ⁵²⁵ ⁵²⁶ ⁵²⁷ ⁵²⁸ ⁵²⁹ ⁵³⁰ ⁵³¹ ⁵³² ⁵³³ ⁵³⁴ ⁵³⁵ ⁵³⁶ ⁵³⁷ ⁵³⁸ ⁵³⁹ ⁵⁴⁰ ⁵⁴¹ ⁵⁴² ⁵⁴³ ⁵⁴⁴ ⁵⁴⁵ ⁵⁴⁶ ⁵⁴⁷ ⁵⁴⁸ ⁵⁴⁹ ⁵⁵⁰ ⁵⁵¹ ⁵⁵² ⁵⁵³ ⁵⁵⁴ ⁵⁵⁵ ⁵⁵⁶ ⁵⁵⁷ ⁵⁵⁸ ⁵⁵⁹ ⁵⁶⁰ ⁵⁶¹ ⁵⁶² ⁵⁶³ ⁵⁶⁴ ⁵⁶⁵ ⁵⁶⁶ ⁵⁶⁷ ⁵⁶⁸ ⁵⁶⁹ ⁵⁷⁰ ⁵⁷¹ ⁵⁷² ⁵⁷³ ⁵⁷⁴ ⁵⁷⁵ ⁵⁷⁶ ⁵⁷⁷ ⁵⁷⁸ ⁵⁷⁹ ⁵⁸⁰ ⁵⁸¹ ⁵⁸² ⁵⁸³ ⁵⁸⁴ ⁵⁸⁵ ⁵⁸⁶ ⁵⁸⁷ ⁵⁸⁸ ⁵⁸⁹ ⁵⁹⁰ ⁵⁹¹ ⁵⁹² ⁵⁹³ ⁵⁹⁴ ⁵⁹⁵ ⁵⁹⁶ ⁵⁹⁷ ⁵⁹⁸ ⁵⁹⁹ ⁶⁰⁰ ⁶⁰¹ ⁶⁰² ⁶⁰³ ⁶⁰⁴ ⁶⁰⁵ ⁶⁰⁶ ⁶⁰⁷ ⁶⁰⁸ ⁶⁰⁹ ⁶¹⁰ ⁶¹¹ ⁶¹² ⁶¹³ ⁶¹⁴ ⁶¹⁵ ⁶¹⁶ ⁶¹⁷ ⁶¹⁸ ⁶¹⁹ ⁶²⁰ ⁶²¹ ⁶²² ⁶²³ ⁶²⁴ ⁶²⁵ ⁶²⁶ ⁶²⁷ ⁶²⁸ ⁶²⁹ ⁶³⁰ ⁶³¹ ⁶³² ⁶³³ ⁶³⁴ ⁶³⁵ ⁶³⁶ ⁶³⁷ ⁶³⁸ ⁶³⁹ ⁶⁴⁰ ⁶⁴¹ ⁶⁴² ⁶⁴³ ⁶⁴⁴ ⁶⁴⁵ ⁶⁴⁶ ⁶⁴⁷ ⁶⁴⁸ ⁶⁴⁹ ⁶⁵⁰ ⁶⁵¹ ⁶⁵² ⁶⁵³ ⁶⁵⁴ ⁶⁵⁵ ⁶⁵⁶ ⁶⁵⁷ ⁶⁵⁸ ⁶⁵⁹ ⁶⁶⁰ ⁶⁶¹ ⁶⁶² ⁶⁶³ ⁶⁶⁴ ⁶⁶⁵ ⁶⁶⁶ ⁶⁶⁷ ⁶⁶⁸ ⁶⁶⁹ ⁶⁷⁰ ⁶⁷¹ ⁶⁷² ⁶⁷³ ⁶⁷⁴ ⁶⁷⁵ ⁶⁷⁶ ⁶⁷⁷ ⁶⁷⁸ ⁶⁷⁹ ⁶⁸⁰ ⁶⁸¹ ⁶⁸² ⁶⁸³ ⁶⁸⁴ ⁶⁸⁵ ⁶⁸⁶ ⁶⁸⁷ ⁶⁸⁸ ⁶⁸⁹ ⁶⁹⁰ ⁶⁹¹ ⁶⁹² ⁶⁹³ ⁶⁹⁴ ⁶⁹⁵ ⁶⁹⁶ ⁶⁹⁷ ⁶⁹⁸ ⁶⁹⁹ ⁷⁰⁰ ⁷⁰¹ ⁷⁰² ⁷⁰³ ⁷⁰⁴ ⁷⁰⁵ ⁷⁰⁶ ⁷⁰⁷ ⁷⁰⁸ ⁷⁰⁹ ⁷¹⁰ ⁷¹¹ ⁷¹² ⁷¹³ ⁷¹⁴ ⁷¹⁵ ⁷¹⁶ ⁷¹⁷ ⁷¹⁸ ⁷¹⁹ ⁷²⁰ ⁷²¹ ⁷²² ⁷²³ ⁷²⁴ ⁷²⁵ ⁷²⁶ ⁷²⁷ ⁷²⁸ ⁷²⁹ ⁷³⁰ ⁷³¹ ⁷³² ⁷³³ ⁷³⁴ ⁷³⁵ ⁷³⁶ ⁷³⁷ ⁷³⁸ ⁷³⁹ ⁷⁴⁰ ⁷⁴¹ ⁷⁴² ⁷⁴³ ⁷⁴⁴ ⁷⁴⁵ ⁷⁴⁶ ⁷⁴⁷ ⁷⁴⁸ ⁷⁴⁹ ⁷⁵⁰ ⁷⁵¹ ⁷⁵² ⁷⁵³ ⁷⁵⁴ ⁷⁵⁵ ⁷⁵⁶ ⁷⁵⁷ ⁷⁵⁸ ⁷⁵⁹ ⁷⁶⁰ ⁷⁶¹ ⁷⁶² ⁷⁶³ ⁷⁶⁴ ⁷⁶⁵ ⁷⁶⁶ ⁷⁶⁷ ⁷⁶⁸ ⁷⁶⁹ ⁷⁷⁰ ⁷⁷¹ ⁷⁷² ⁷⁷³ ⁷⁷⁴ ⁷⁷⁵ ⁷⁷⁶ ⁷⁷⁷ ⁷⁷⁸ ⁷⁷⁹ ⁷⁸⁰ ⁷⁸¹ ⁷⁸² ⁷⁸³ ⁷⁸⁴ ⁷⁸⁵ ⁷⁸⁶ ⁷⁸⁷ ⁷⁸⁸ ⁷⁸⁹ ⁷⁹⁰ ⁷⁹¹ ⁷⁹² ⁷⁹³ ⁷⁹⁴ ⁷⁹⁵ ⁷⁹⁶ ⁷⁹⁷ ⁷⁹⁸ ⁷⁹⁹ ⁸⁰⁰ ⁸⁰¹ ⁸⁰² ⁸⁰³ ⁸⁰⁴ ⁸⁰⁵ ⁸⁰⁶ ⁸⁰⁷ ⁸⁰⁸ ⁸⁰⁹ ⁸¹⁰ ⁸¹¹ ⁸¹² ⁸¹³ ⁸¹⁴ ⁸¹⁵ ⁸¹⁶ ⁸¹⁷ ⁸¹⁸ ⁸¹⁹ ⁸²⁰ ⁸²¹ ⁸²² ⁸²³ ⁸²⁴ ⁸²⁵ ⁸²⁶ ⁸²⁷ ⁸²⁸ ⁸²⁹ ⁸³⁰ ⁸³¹ ⁸³² ⁸³³ ⁸³⁴ ⁸³⁵ ⁸³⁶ ⁸³⁷ ⁸³⁸ ⁸³⁹ ⁸⁴⁰ ⁸⁴¹ ⁸⁴² ⁸⁴³ ⁸⁴⁴ ⁸⁴⁵ ⁸⁴⁶ ⁸⁴⁷ ⁸⁴⁸ ⁸⁴⁹ ⁸⁵⁰ ⁸⁵¹ ⁸⁵² ⁸⁵³ ⁸⁵⁴ ⁸⁵⁵ ⁸⁵⁶ ⁸⁵⁷ ⁸⁵⁸ ⁸⁵⁹ ⁸⁶⁰ ⁸⁶¹ ⁸⁶² ⁸⁶³ ⁸⁶⁴ ⁸⁶⁵ ⁸⁶⁶ ⁸⁶⁷ ⁸⁶⁸ ⁸⁶⁹ ⁸⁷⁰ ⁸⁷¹ ⁸⁷² ⁸⁷³ ⁸⁷⁴ ⁸⁷⁵ ⁸⁷⁶ ⁸⁷⁷ ⁸⁷⁸ ⁸⁷⁹ ⁸⁸⁰ ⁸⁸¹ ⁸⁸² ⁸⁸³ ⁸⁸⁴ ⁸⁸⁵ ⁸⁸⁶ ⁸⁸⁷ ⁸⁸⁸ ⁸⁸⁹ ⁸⁹⁰ ⁸⁹¹ ⁸⁹² ⁸⁹³ ⁸⁹⁴ ⁸⁹⁵ ⁸⁹⁶ ⁸⁹⁷ ⁸⁹⁸ ⁸⁹⁹ ⁹⁰⁰ ⁹⁰¹ ⁹⁰² ⁹⁰³ ⁹⁰⁴ ⁹⁰⁵ ⁹⁰⁶ ⁹⁰⁷ ⁹⁰⁸ ⁹⁰⁹ ⁹¹⁰ ⁹¹¹ ⁹¹² ⁹¹³ ⁹¹⁴ ⁹¹⁵ ⁹¹⁶ ⁹¹⁷ ⁹¹⁸ ⁹¹⁹ ⁹²⁰ ⁹²¹ ⁹²² ⁹²³ ⁹²⁴ ⁹²⁵ ⁹²⁶ ⁹²⁷ ⁹²⁸ ⁹²⁹ ⁹³⁰ ⁹³¹ ⁹³² ⁹³³ ⁹³⁴ ⁹³⁵ ⁹³⁶ ⁹³⁷ ⁹³⁸ ⁹³⁹ ⁹⁴⁰ ⁹⁴¹ ⁹⁴² ⁹⁴³ ⁹⁴⁴ ⁹⁴⁵ ⁹⁴⁶ ⁹⁴⁷ ⁹⁴⁸ ⁹⁴⁹ ⁹⁵⁰ ⁹⁵¹ ⁹⁵² ⁹⁵³ ⁹⁵⁴ ⁹⁵⁵ ⁹⁵⁶ ⁹⁵⁷ ⁹⁵⁸ ⁹⁵⁹ ⁹⁶⁰ ⁹⁶¹ ⁹⁶² ⁹⁶³ ⁹⁶⁴ ⁹⁶⁵ ⁹⁶⁶ ⁹⁶⁷ ⁹⁶⁸ ⁹⁶⁹ ⁹⁷⁰ ⁹⁷¹ ⁹⁷² ⁹⁷³ ⁹⁷⁴ ⁹⁷⁵ ⁹⁷⁶ ⁹⁷⁷ ⁹⁷⁸ ⁹⁷⁹ ⁹⁸⁰ ⁹⁸¹ ⁹⁸² ⁹⁸³ ⁹⁸⁴ ⁹⁸⁵ ⁹⁸⁶ ⁹⁸⁷ ⁹⁸⁸ ⁹⁸⁹ ⁹⁹⁰ ⁹⁹¹ ⁹⁹² ⁹⁹³ ⁹⁹⁴ ⁹⁹⁵ ⁹⁹⁶ ⁹⁹⁷ ⁹⁹⁸ ⁹⁹⁹ ¹⁰⁰⁰ ¹⁰⁰¹ ¹⁰⁰² ¹⁰⁰³ ¹⁰⁰⁴ ¹⁰⁰⁵ ¹⁰⁰⁶ ¹⁰⁰⁷ ¹⁰⁰⁸ ¹⁰⁰⁹ ¹⁰¹⁰ ¹⁰¹¹ ¹⁰¹² ¹⁰¹³ ¹⁰¹⁴ ¹⁰¹⁵ ¹⁰¹⁶ ¹⁰¹⁷ ¹⁰¹⁸ ¹⁰¹⁹ ¹⁰²⁰ ¹⁰²¹ ¹⁰²² ¹⁰²³ ¹⁰²⁴ ¹⁰²⁵ ¹⁰²⁶ ¹⁰²⁷ ¹⁰²⁸ ¹⁰²⁹ ¹⁰³⁰ ¹⁰³¹ ¹⁰³² ¹⁰³³ ¹⁰³⁴ ¹⁰³⁵ ¹⁰³⁶ ¹⁰³⁷ ¹⁰³⁸ ¹⁰³⁹ ¹⁰⁴⁰ ¹⁰⁴¹ ¹⁰⁴² ¹⁰⁴³ ¹⁰⁴⁴ ¹⁰⁴⁵ ¹⁰⁴⁶ ¹⁰⁴⁷ ¹⁰⁴⁸ ¹⁰⁴⁹ ¹⁰⁵⁰ ¹⁰⁵¹ ¹⁰⁵² ¹⁰⁵³ ¹⁰⁵⁴ ¹⁰⁵⁵ ¹⁰⁵⁶ ¹⁰⁵⁷ ¹⁰⁵⁸ ¹⁰⁵⁹ ¹⁰⁶⁰ ¹⁰⁶¹ ¹⁰⁶² ¹⁰⁶³ ¹⁰⁶⁴ ¹⁰⁶⁵ ¹⁰⁶⁶ ¹⁰⁶⁷ ¹⁰⁶⁸ ¹⁰⁶⁹ ¹⁰⁷⁰ ¹⁰⁷¹ ¹⁰⁷² ¹⁰⁷³ ¹⁰⁷⁴ ¹⁰⁷⁵ ¹⁰⁷⁶ ¹⁰⁷⁷ ¹⁰⁷⁸ ¹⁰⁷⁹ ¹⁰⁸⁰ ¹⁰⁸¹ ¹⁰⁸² ¹⁰⁸³ ¹⁰⁸⁴ ¹⁰⁸⁵ ¹⁰⁸⁶ ¹⁰⁸⁷ ¹⁰⁸⁸ ¹⁰⁸⁹ ¹⁰⁹⁰ ¹⁰⁹¹ ¹⁰⁹² ¹⁰⁹³ ¹⁰⁹⁴ ¹⁰⁹⁵ ¹⁰⁹⁶ ¹⁰⁹⁷ ¹⁰⁹⁸ ¹⁰⁹⁹ ¹¹⁰⁰ ¹¹⁰¹ ¹¹⁰² ¹¹⁰³ ¹¹⁰⁴ ¹¹⁰⁵ ¹¹⁰⁶ ¹¹⁰⁷ ¹¹⁰⁸ ¹¹⁰⁹ ¹¹¹⁰ ¹¹¹¹ ¹¹¹² ¹¹¹³ ¹¹¹⁴ ¹¹¹⁵ ¹¹¹⁶ ¹¹¹⁷ ¹¹¹⁸ ¹¹¹⁹ ¹¹²⁰ ¹¹²¹ ¹¹²² ¹¹²³ ¹¹²⁴ ¹¹²⁵ ¹¹²⁶ ¹¹²⁷ ¹¹²⁸ ¹¹²⁹ ¹¹³⁰ ¹¹³¹ ¹¹³² ¹¹³³ ¹¹³⁴ ¹¹³⁵ ¹¹³⁶ ¹¹³⁷ ¹¹³⁸ ¹¹³⁹ ¹¹⁴⁰ ¹¹⁴¹ ¹¹⁴² ¹¹⁴³ ¹¹⁴⁴ ¹¹⁴⁵ ¹¹⁴⁶ ¹¹⁴⁷ ¹¹⁴⁸ ¹¹⁴⁹ ¹¹⁵⁰ ¹¹⁵¹ ¹¹⁵² ¹¹⁵³ ¹¹⁵⁴ ¹¹⁵⁵ ¹¹⁵⁶ ¹¹⁵⁷ ¹¹⁵⁸ ¹¹⁵⁹ ¹¹⁶⁰ ¹¹⁶¹ ¹¹⁶² ¹¹⁶³ ¹¹⁶⁴ ¹¹⁶⁵ ¹¹⁶⁶ ¹¹⁶⁷ ¹¹⁶⁸ ¹¹⁶⁹ ¹¹⁷⁰ ¹¹⁷¹ ¹¹⁷² ¹¹⁷³ ¹¹⁷⁴ ¹¹⁷⁵ ¹¹⁷⁶ ¹¹⁷⁷ ¹¹⁷⁸ ¹¹⁷⁹ ¹¹⁸⁰ ¹¹⁸¹ ¹¹⁸² ¹¹⁸³ ¹¹⁸⁴ ¹¹⁸⁵ ¹¹⁸⁶ ¹¹⁸⁷ ¹¹⁸⁸ ¹¹⁸⁹ ¹¹⁹⁰ ¹¹⁹¹ ¹¹⁹² ¹¹⁹³ ¹¹⁹⁴ ¹¹⁹⁵ ¹¹⁹⁶ ¹¹⁹⁷ ¹¹⁹⁸ ¹¹⁹⁹ ¹²⁰⁰ ¹²⁰¹ ¹²⁰² ¹²⁰³ ¹²⁰⁴ ¹²⁰⁵ ¹²⁰⁶ ¹²⁰⁷ ¹²⁰⁸ ¹²⁰⁹ ¹²¹⁰ ¹²¹¹ ¹²¹² ¹²¹³ ¹²¹⁴ ¹²¹⁵ ¹²¹⁶ ¹²¹⁷ ¹²¹⁸ ¹²¹⁹ ¹²²⁰ ¹²²¹ ¹²²² ¹²²³ ¹²²⁴ ¹²²⁵ ¹²²⁶ ¹²²⁷ ¹²²⁸ ¹²²⁹ ¹²³⁰ ¹²³¹ ¹²³² ¹²³³ ¹²³⁴ ¹²³⁵ ¹²³⁶ ¹²³⁷ ¹²³⁸ ¹²³⁹ ¹²⁴⁰ ¹²⁴¹ ¹²⁴² ¹²⁴³ ¹²⁴⁴ ¹²⁴⁵ ¹²⁴⁶ ¹²⁴⁷ ¹²⁴⁸ ¹²⁴⁹ ¹²⁵⁰ ¹²⁵¹ ¹²⁵² ¹²⁵³ ¹²⁵⁴ ¹²⁵⁵ ¹²⁵⁶ ¹²⁵⁷ ¹²⁵⁸ ¹²⁵⁹ ¹²⁶⁰ ¹²⁶¹ ¹²⁶² ¹²⁶³ ¹²⁶⁴ ¹²⁶⁵ ¹²⁶⁶ ¹²⁶⁷ ¹²⁶⁸ ¹²⁶⁹ ¹²⁷⁰ ¹²⁷¹ ¹²⁷² ¹²⁷³ ¹²⁷⁴ ¹²⁷⁵ ¹²⁷⁶ ¹²⁷⁷ ¹²⁷⁸ ¹²⁷⁹ ¹²⁸⁰ ¹²⁸¹ ¹²⁸² ¹²⁸³ ¹²⁸⁴ ¹²⁸⁵ ¹²⁸⁶ ¹²⁸⁷ ¹²⁸⁸ ¹²⁸⁹ ¹²⁹⁰ ¹²⁹¹ ¹²⁹² ¹²⁹³ ¹²⁹⁴ ¹²⁹⁵ ¹²⁹⁶ ¹²⁹⁷ ¹²⁹⁸ ¹²⁹⁹ ¹³⁰⁰ ¹³⁰¹ ¹³⁰² ¹³⁰³ ¹³⁰⁴ ¹³⁰⁵ ¹³⁰⁶ ¹³⁰⁷ ¹³⁰⁸ ¹³⁰⁹ ¹³¹⁰ ¹³¹¹ ¹³¹² ¹³¹³ ¹³¹⁴ ¹³¹⁵ ¹³¹⁶ ¹³¹⁷ ¹³¹⁸ ¹³¹⁹ ¹³²⁰ ¹³²¹ ¹³²² ¹³²³ ¹³²⁴ ¹³²⁵ ¹³²⁶ ¹³²⁷ ¹³²⁸ ¹³²⁹ ¹³³⁰ ¹³³¹ ¹³³² ¹³³³ ¹³³⁴ ¹³³⁵ ¹³

‘ալալս Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

56 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

57 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

58 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

59 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

60 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

61 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

62 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն
 Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն Երեսն

58 1 Jpt. the rest as Par 4 n 1. 2 cf. the notes to Par 5 and 5: in

60 1 Երեսն Երեսն L4.1 2 K1, Երեսն Երեսն Jpt. Mfa. no too in Par 5. - 2 K1, L4 has Երեսն inserted in Երեսն - 3. K1 inserts Երեսն - 4. L4 L4 K1 in Par 6. Երեսն K1, Երեսն L1 2 there also in Par 6. Brz. Mz, Երեսն Jpt. Mfa Jpt. Mfa in Par 6. - 5) Jpt. Mfa Երեսն L1 2. Brz. Երեսն in Par 6. Երեսն K1 also in Par 6. Երեսն L4 - 6) L4, Երեսն K1.

61 1 L4, Երեսն Երեսն K1, Երեսն Երեսն Jpt. Mfa. L1 2 Brz. Dh1 Mz Oz. K10; Երեսն P1; Wegergaard emends Երեսն Երեսն 2 L4.1.2 K1 10, Երեսն Mfa Jpt 3 Jpt. Mfa. L1 2, Երեսն L4 Երեսն K1 4 Brz. Mz, Երեսն L1 2 Oz Dh1, Երեսն L4, Երեսն Jpt Mfa, Երեսն K1.

1) L4 1.2 K1 Mfa. Brz, Երեսն Jpt. Ma. - 2) L4.1 2. Jpt. Երեսն Mfa; Երեսն K1. 3) La. K10. Br append Երեսն K1 has Երեսն

63 1 Երեսն, Երեսն Mfa. Երեսն, Երեսն Jpt; Երեսն L4; thus and Երեսն K1, Երեսն L1 2. Brz; Երեսն before Par. 63 in L4. K1 belongs to P.V. - 2. all Mfa, etc L4 Երեսն - 3) K1. L1 2, Երեսն Երեսն Jpt. Mfa. Երեսն L4 - 4) L1 Brz Ma Oz, thus and Երեսն L4, Երեսն, Երեսն L4, Երեսն K1, Երեսն, Երեսն Jpt. Երեսն, Երեսն Mfa 5) Jpt. Mfa, Երեսն Երեսն L4 2 2. K1 Brz - 6) L4 2 Mfa, Երեսն K1 Mz, Երեսն Jpt. Dh1.

64 1) Երեսն, Երեսն L4; Երեսն K1. L1.2; Երեսն, Երեսն Mfa, Երեսն, Երեսն Jpt. - 2) cf. Par. 63 n. 6 - 3) L1 Mz, Երեսն L4. K1; Երեսն Jpt. Mfa. L2. Brz. - 4) Երեսն L4. K1 - 5) here K1 also, Երեսն L1 2. Brz. - 6) L4

այստ Կարգաց Կարգաց Կարգաց և
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց

- 17 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
- 18 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
- 19 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց

Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց

- Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց 20
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
- Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց 21
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
- Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց 22
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց

Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց

- 17 1) L1 & Br1. K10. M12 and L4, but in this is struck out,
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
- 18 1) L4 & 3 K1 Br1; Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 2) Jp1, Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
- 19 1) all M12, exc Jp1 Կարգաց Կարգաց - 2) Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 (see m.) L1 & Br1, Կարգաց Կարգաց Կարգաց Կարգաց
 L4. - 3) all M12, exc K1 Կարգաց, Կարգաց L1. M12, Կարգաց Կարգաց
 4) Jp1. M12, the rest Կարգաց, decet K10. - 5) L4 &
 K1. Jp1 M12 M12, Կարգաց L1, Կարգաց K10. Br1 -

6) K1; Կարգաց L4. - 7) L4. K1. Jp1. M12, Կարգաց K10.
 M12. - 8) L4 & M12. Br1, Կարգաց K1. Jp1. L1. - 9) L4 & 2.
 K1. M12, Կարգաց Jp1. M12. - 10) K1. Jp1. M12. M12; Կարգաց
 L1 & Br1. K10 and L4 as correction of Կարգաց - 11) K1. Jp1.
 M12; Կարգաց L1 & O1; Կարգաց L4 (without Կարգաց). - 12) L4 & 2.
 K1. Jp1. M12. Br1; Կարգաց K10. M12. - 13) L4. K1. Jp1.
 M12; Կարգաց L1. K10. M12.

- 1) Կարգաց L4 & K1; Կարգաց Կարգաց Jp1. M12. - 2) L4 & 2.
 Br1. M12, Կարգաց K1. Jp1. M12. - 3) L4 & 2. K1. Br1; Կարգաց
 Jp1. M12. - 4) L4 & 2. K1. Jp1; Կարգաց M12. - 5) L4.
 K1. Br1; Կարգաց L1. O1, Կարգաց Jp1. M12; decet K10. -
 6) Կարգաց decet L4 K1. - 7) Jp1. M12. L1 & Br1; Կարգաց L4. K1.
 1) L4. K1; Կարգաց Jp1. M12; L4. K1 repeat the words
 Կարգաց as far as Կարգաց - 2) L4 & 2. K1; Կարգաց Jp1. M12.
 - 3) K1; Կարգաց L4; Կարգաց Jp1. M12. L1 & Br1. M12.
 K10. - 4) all M12, exc Jp1 Կարգաց - 5) L4. K1. M12; Կարգաց
 Կարգաց Jp1; Կարգաց L1. Br1. O1; Կարգաց L1. M12.

31 արև արևոց փակն լինելն չարացոցն
լինելն չարաշարուն չարաշարուն փակն
նախն փակն արևոցն և փակն փակն
՝ արևոցն արևոցն արևոցն չարացոցն
:: և արևոցն

32 արևոցն արևոցն փակն փակն փակն
փակն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
՝ փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն
փակն փակն փակն փակն փակն
:: փակն փակն փակն փակն փակն

33 արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
՝ արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
:: արևոցն

34 փակն արևոցն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն

35 1) L1.2; Թ. Կ1; Գ. Կ1; Գ. Կ1; Գ. Կ1.
Jpr. Bri. — 2) L4. K1. Jpr. Mfa; Գ. Կ1. Bri. K1o.
— 3) K1. La. Bri; Գ. Կ1. Jpr. Mfa. L4; Գ. Կ1. K1o.
— 4) Jpr. Mfa. Bri. La. Ms; Գ. Կ1. L2. K1o; Գ. Կ1. L4;
Գ. Կ1. K1.

36 1) Jpr. Mfa. L1.2. Bri; Գ. Կ1. L4. K1. — 2) K1;
Գ. Jpr. Mfa; Գ. Կ1. L4; Գ. Կ1. La. Bri. K1o. —
3) K1. Jpr. Mfa. L1. Bri; Գ. Կ1. L2; Գ. Կ1. L4. —
4) as Par. 31 n. 2. — 5) deest K1. — 6) Jpr. Mfa and L4
the second time, the first time corrected from Գ. Կ1. M13
Գ. Կ1. K1 not quite legible.

37 1) all Mss., exc. K1 Գ. Կ1. — 2) Jpr. Mfa. L1.2. K1o;
Գ. Կ1. L4. K1. — 3) Jpr. L4.2. K1. Bri; Գ. Կ1. Mfa. —
4) Jpr; Գ. Կ1. Mfa; Գ. Կ1. La.2. Bri. Dh. Ms; Գ. Կ1. L4;
Գ. Կ1. K1; Գ. Կ1. K1o. — 5) K1. Jpr. Mfa; Գ. Կ1.

արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն արևոցն
:: արևոցն արևոցն

38 փակն արևոցն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
:: արևոցն

39 փակն արևոցն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
:: արևոցն

40 փակն արևոցն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն
արևոցն փակն փակն փակն փակն փակն

L4 1.2. Bri. K1o. — 6) L4.2. K1o, Գ. Կ1. Bri; Գ. Կ1.
Գ. Jpr. Mfa; Գ. Կ1. K1.

1) L4. K1; Գ. Կ1. Jpr. Mfa L1.2. — 2) K1 Jpr.
Mfa. L1.2. Bri. Os, Գ. Կ1. L4. K1o. Ms. Ba. — 3) Գ. Կ1.
L4. — 4) deest K1.

1) Գ. Կ1. L4. the rest as Par. 1, n. 1. — 2) L4.1. K1.
Jpr. Mfa; Գ. Կ1. La. Bri. K1o. Ms. — 3) L4. Jpr.
Ms; Գ. Կ1. La. Bri; Գ. Կ1. K1; Գ. Կ1. Mfa;
cf. P.V. in V. 10,10 also, against Vd. 19,11. — 4) Jpr. Mfa
(acc.m.) lower Գ. Կ1. — 5) L4.1.2. K1. Jpr. Գ. Կ1. K1o.
— 6) L4; Գ. Կ1. K1. — 7) Գ. Կ1. K1.

1) L4. K1. Bri; Գ. Կ1. Mfa. L1.2. K1o. Ms.
Գ. Կ1. Jpr.

1) L4 1.2. Jpr. Mfa, Գ. Կ1. K1. — 2) K1. L1. Ms.
Գ. Կ1. L4.2. Jpr. Mfa Bri. — 3) Jpr. Mfa. L1.2. Bri.

Հիմա՛նքն Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա

1) Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա

39) Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա

Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա

Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա

Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա
 Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա Կոմպանտա

Կոմպանտա L4. K1. — 4) L1.2. Br1. M2; Կոմպանտա L4. K1;
 Կոմպանտա M2, Կոմպանտա Jp1. — 5) M2; Կոմպանտա L4.
 Br1, Կոմպանտա Jp1. M2; Կոմպանտա L4. K1

38) 1) L4, Կոմպանտա K1, Կոմպանտա Jp1. — 2) L1.2. M2;
 Կոմպանտա L4. Jp1. M2. — 3) Կոմպանտա M2

39) 1) desunt L4. 2) L4. Կոմպանտա K1. — 3) all M2,
 exc K1 Կոմպանտա 4) Կոմպանտա K1, L4 has Կոմպանտա corrected
 to Կոմպանտա — 5) Jp1 M2, Կոմպանտա K1; Կոմպանտա L4 —
 6) The 1d sides in-ent Կոմպանտա which is wanting in L4 K1;
 the words Կոմպանտա Կոմպանտա are not translated in P.V. —
 7) wanting K1, found L4 and translated

40) 1) K1 to L1.2. Br1, Կոմպանտա L4, Կոմպանտա Jp1. M2. —
 2) L1.2 Br1 K10, Կոմպանտա L4 K1. Jp1. M2. — 3) L4.1.2.
 Jp1 Br1 K10, Կոմպանտա K1, Կոմպանտա M2. — 4) K1.
 L4, Կոմպանտա Jp1. M2 — 5) Only K1 inserts here Կոմպանտա —

6) M2 L2 Br1. K10 M2; Կոմպանտա Jp1; Կոմպանտա L4; K1
 has Կոմպանտա, but Կ corrected to — 7) Կոմպանտա M2 —
 8) Jp1. M2. L1.2; Կոմպանտա K1; Կոմպանտա L4. — 9) K1. L2. Br1,
 Կոմպանտա M2, Կոմպանտա L4; Կոմպանտա Jp1.

Կոմպանտա all M2s, exc K1 Կոմպանտա — 2) desunt L4. K1.

3) Կոմպանտա L4, the rest as Par 40 n. 4. — 4) L1. K10. M2;
 Կոմպանտա Jp1. M2, Կոմպանտա K1; Կոմպանտա L4; desunt L2. — 5) L1.2
 Br1. K10, Կոմպանտա Jp1. M2, Կոմպանտա K1; Կոմպանտա L4. —

6) L4.1.2. Jp1. M2 M2; Կոմպանտա K1. — 7) Jp1. M2. K1;
 Կոմպանտա L4. — 8) Jp1; Կոմպանտա M2, Կոմպանտա L4.1.2. K1;
 L4. K1 insert before this word Կոմպանտա, which seems to have
 originally belonged to the P.V. of the preceding clause. The
 whole passage from here as far as Կոմպանտա incl. in Par. 41 is
 wanting in L4. K1. In the archetype one or more leaves seem
 to have been lost. Perhaps, the rest of Par. 41 partially consists

ṣṣ-ṣṣṣṣ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 :: [ḡḡḡḡḡḡ ṣṣṣṣ ḡḡḡḡ

41 ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 :: ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ

42 ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡḡḡḡ ṣṣṣṣ ḡḡḡḡ ḡḡḡ

ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 :: ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ

of glosses of the lost P.V.; the four words ḡḡḡḡḡḡ as far as
 ḡḡḡḡḡḡ are quoted by the P.V. of Vd. 3.13. - 9) L1.
 Ba. Ma. Os. Dhi; ḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa; ḡḡḡḡḡ L2. Bri;
 ḡḡḡḡḡ Kio. - 10) ḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa. - 11) Jpr. Mfa.
 ḡḡḡḡḡ L1. a. Bri. Ma. - 12) Jpr; ḡḡḡḡ L1.2. Kio.

43 1) Mfa; ḡḡ Jpr; ḡḡ L1. Ma. - 2) Jpr. L1.2. Bri;
 ḡḡḡ Mfa. - 3) L1.2. Bri. Kio; ḡḡḡḡḡ Ba; ḡḡḡḡḡ
 Jpr. Mfa. - 4) Jpr; ḡḡḡḡḡ Bri. L1; ḡḡḡḡḡ L2. Ma.
 Os; Mfa has ḡḡḡḡḡ, and inserts sec. m. a second ḡ -
 5) L1.2. Bri. Ma; ḡḡḡḡ Jpr. Mfa. 6) ḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa.
 - 7) L2. Bri. Kio; ḡḡḡḡḡ L1. Ma. Ba; ḡḡḡḡḡ Jpr.
 Mfa. - 8) Jpr. Mfa; ḡḡḡḡḡ L1.2. Bri. Kio, ḡḡḡḡḡ
 ḡḡ Ma.

43 1) Mfa. L1.2. Bri. Dhi; ḡḡḡ Jpr. - 2) L1.2. Bri.
 Ma; ḡḡḡ Jpr. Mfa; ḡḡḡ Kio. - 3) L2. Bri. Kio. Os;
 ḡḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa. - 4) L1; ḡḡḡḡ Jpr. Mfa; ḡḡḡḡ
 L2; ḡḡḡḡ Ba. Bri. - 5) Jpr. Mfa, the rest ḡḡḡḡḡ -

ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡ
 - ḡḡḡ ḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ṣṣṣṣ ḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 :: ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ

ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ

ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ

ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 :: ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ

ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ
 ḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ
 ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ
 ḡḡḡḡḡ ḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡ
 ḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡ
 :: ḡḡḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡ ḡḡḡḡḡḡḡḡ

6) L1.2. Bri; ḡḡḡḡ Jpr; ḡḡḡḡḡ Mfa. - 7) (only Jpr ap-
 pends ḡ - 8) Mfa. L1.2. Bri; ḡḡḡḡḡ Jpr. - 9) Jpr. Mfa
 L1. Os. Ma; ḡḡḡ ḡḡḡḡḡ L2. Bri. - 10) L1.2. Bri; ḡḡḡḡḡ
 Jpr. Mfa - 11) Jpr. Mfa; ḡḡḡḡ L1. Bri. Dhi, ḡḡḡḡ L2.
 - 12) ḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa; ḡḡḡḡḡ L1.2. Bri. Kio, ḡḡḡḡḡ
 Ma; ḡḡḡḡḡ Os (and ḡ appended above the line).

1) L1.2. Bri; ḡḡḡḡ Jpr. Mfa. 2) L4.1.2. K1. Bri,
 ḡḡ Jpr. Mfa. 3) L4. K1; ḡḡḡḡ Jpr. Mfa. L2. Bri. Ma.
 Kio. - 4) Jpr. Mfa and acc. to P.V.; ḡḡḡḡḡḡ L4.1.2.
 K1. - 5) Jpr. Mfa. L1.2; ḡḡḡḡ L4. K1, Bri has ḡḡḡḡḡ cor-
 rected to ḡḡ - 6) L4.1.2; ḡḡḡḡḡ K1; ḡḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa.

1) Jpr. Mfa; ḡḡḡḡ L4. K1; ḡḡḡḡḡ L1.2. Bri. -
 2) desunt L4. K1 with the P.V.; ḡḡḡḡḡḡ L1.2. Bri, ḡḡḡḡḡḡ
 Jpr. Mfa. - 3) L4.2. K1. Bri. Ma; ḡḡḡḡḡ Jpr. Mfa; in
 P.V. this clause also is wanting. - 4) Jpr. Mfa. L4. K1. -
 5) as Par. 44.2.3; desunt Kio. - 6) K1 etc., in L4 a correction
 pr. m. of ḡḡḡḡḡḡ - 7) ḡḡḡḡḡḡ L4.

սո՛ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

։։ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

11 արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
։։ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

16 արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
։։ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

17 արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
։։ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

18-23 արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
։։ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

15 1) L4.1. K1; արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ Jp1. Mfa; L2. Ms
as Par. 7 n. 1. 2) L4.2. K1. Jp1. Mfa. Bri. Ms; արարա՞ւ L1.

16 1) Jp1. Mfa and K1 the second time; արարա՞ւ L4. K1.
— 2) արարա՞ւ K1; արարա՞ւ L4. — 3) K1; արարա՞ւ
արարա՞ւ L4; արարա՞ւ արարա՞ւ Jp1. Mfa; արարա՞ւ արարա՞ւ K10,
L2. Bri. Ms as Par. 4 n. 2. — 4) Jp1. Mfa; արարա՞ւ K1;
արարա՞ւ L1.2 Bri. Ms.

17 1) decent Mfa. — 2) L4.1.2. K1.10. Bri; արարա՞ւ Mfa.
Jp1. — 3) Mfa. L2. Bri. K10. Ms. Dh1, Կ L4. K1; արարա՞ւ
Jp1. — 4) Mfa; արարա՞ւ L4. K1. Ba; արարա՞ւ L1; արարա՞ւ
L2. Bri. Dh1. Ms. Os; decent K10. — 5) Jp1; արարա՞ւ K1. —
6) արարա՞ւ K1; արարա՞ւ L4 (instead of արարա՞ւ); արարա՞ւ L2.
K10. Dh1. Ms; արարա՞ւ L1; արարա՞ւ Bri; արարա՞ւ Mfa;
արարա՞ւ Jp1. — 7) Jp1; the rest as n. 3. — 8) արարա՞ւ Mfa. Jp1.

22.

արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ 1

արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
։։ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

։։ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ 2
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
։։ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ 3
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ
արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ ի՞նչ արարա՞ւ

1) L4.1. K1, արարա՞ւ L2. Ms. Os. Bri, արարա՞ւ Mfa, 18 23
արարա՞ւ Jp1; cf. Vol. 20, 14.

22.

1) decent L4. K1. — 2) արարա՞ւ L4 K1 (likewise both in 1
Par. 11). Mfa. 3) Jp1. Mfa L2. Bri, արարա՞ւ L4, արարա՞ւ
K1. — 4) Mfa. L1.2. Bri; արարա՞ւ Jp1, արարա՞ւ K1.

1) L4. K1, արարա՞ւ Jp1. Mfa. L1.2 Bri. K10. Ms, 2
likewise in Par. 8 and 15; L4 inserts after this word արարա՞ւ
before the P.V. — 2) Jp1. Mfa (likewise in Par. 6, 9 and 15),
արարա՞ւ L4. K1 (likewise in Par. 6 and 9). L1.2. Bri. — 3) L4.1
K1. Jp1. Mfa. Bri (likewise L4. K1 in Par. 6; in Par. 9 Jp1. Mfa,
in Par. 6 and 15 only Jp1: արարա՞ւ) — 4) Jp1. Mfa (likewise
in Par. 9 and 15). L1.2. Bri; արարա՞ւ L4 K1 (in this above

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

FIRST PART:

Page

- 10 Y. 1,14 read *ገጽ ፩*
 21 Y. 4,1.2.4 *ገጽ ፩*, *ገጽ ፩*, *ገጽ ፩* are to be placed in the text, and so always.
 27 Y. 5,1 n. 6 read everywhere *ገጽ*
 43 Y. 9,13 read *ገጽ ፩*
 " " " n. 3 read *ገጽ*
 45 Y. 9,24 n. 13 strike out the first *ገጽ*.
 50 Y. 10,8 *ገጽ ፩* is to be placed in the text.
 58 Y. 10,14 *ገጽ ፩* is to be placed in the text.
 " " " n. 7 add: *ገጽ ፩* P14.
 100 Y. 28,9 n. 3 strike out the second P14.
 106 Y. 30,3 n. 2 read: but the point (.) erased.
 114 Y. 32,1 n. 61 also K3 originally had *ገጽ*, but *ገ* struck out.
 129 Y. 35,3-9; 35,11; 39,14; 41,5; 58,3 read *ገጽ* instead of *ገጽ*
 134 Y. 38,4 *ገጽ ፩* is to be placed in the text.
 154 Y. 44,20 read *ገጽ*

Page

- 155 Y. 45,1 read *ገጽ ፩* with the majority of the manuscripts.
 156 Y. 45,3 read *ገጽ* with the majority of the manuscripts.
 159 Y. 46,1 n. 3 read *ገጽ*.
 161 Y. 46,5 n. 13 read *ገጽ*.
 " Y. 46,6 read *ገጽ* with P14. Mfr.2.4. Jp1. K4. P11.
 188 Y. 53,4 the figure 20 in the text should stand after *ገጽ*
 189 Y. 53,5 *ገጽ* is to be placed in the text.
 190 Y. 53,7 n. 13 strike out the second *ገጽ*.
 191 Y. 54,1 n. 1 read *ገጽ*.
 199 Y. 57,14 n. 7 after K4 insert: P1. P11.
 203 Y. 57,28 n. 5 read P11 instead of the first P14.
 215 Y. 62,6 n. 1 " *ገጽ* instead of *ገጽ*
 218 Y. 65,8 read *ገጽ*
 225 Y. 68,1 *ገጽ* is to be placed in the text.
 229 Y. 68,21 n. 11 after *ገጽ* insert P14. M14.

SECOND PART:

Page

- 31 Yp. 24,2 strike out *ገጽ*
 83 YL 5,6 n. 1 read: Ny. 4,7.
 84 YL 5,11 *ገጽ* is to be placed in the text.
 89 YL 5,19 *ገጽ* is to be placed in the text (likewise YL 9,18 21; Ny. 5,5).
 100 YL 5,20 read *ገጽ* instead of *ገጽ*

Page

- 128 YL 10,14 *ገጽ* is to be conjectured.
 131 YL 10,27 n. 1 read *ገጽ* P1. E1.
 135 YL 10,42 *ገጽ* is to be placed in the text.
 139 YL 10,67 *ገጽ* is to be conjectured.
 147 YL 10,104 *ገጽ* " " "
 168 YL 13,2 n. 3 add: *ገጽ* M13. K13. W3. L65.

